Съ бг҃омъ почина́емъ, здѣ̀ в҃ предисло́вїе в҃писа́хѡ, к҃ люботроу́днѣ тща́тисѧ хотя́щимъ къ ра́зумꙋ оу҃че́нїѧ грамматѝческагѡ, и҆ про́чихъ, ꙗ҆же хр҃тїа́нства зако́нъ ѡ҆бдержи́тъ не са́ми собо́ю; но виноу҃ взе́мъ ѿ҃ мно́гихъ ст҃ы́хъ о҆ц҃ъ жи́тїи, ꙗ҆кѡ и҆ сі́и дх҃оно́снїи ст҃і́и о҆ц҃и мно́зи, грамматѝки, и҆ про́чихъ кни́гъ фїлосо́фскагѡ ꙋ҆че́нїѧ, люботроу́днѣ во ꙋ҆че́нїи оу҃пражня́хꙋсѧ, и҆ ѿ҃ страны́ в҃ страноу҃, и҆ ѿ҃ града во́ гра́, пꙋтѝ ше́ствїе оу҃че́нїѧ ра́ди творя́хꙋ, сѝцевъ ꙋ҆бра҃ любомр҃ї́а и҆ на́мъ ѡ҆ста́виша и҆ска́ти, ꙗ҆коже на предѝ писа́нїе ꙗ҆ви́тъ.

Сам҃ъ оу҃бѡ гд҃ь рече́, спси́тель на́шъ и҆ бг҃ъ, ꙗ҆кѡ і҃ѡа́ннъ є҆҃ѵ҃али́стъ свидѣ́тельствꙋетъ и҆спыта́йте писа́нїѧ, ꙗ҆кѡ вы҃ мни́те в҃ ни́хъ и҆мѣ́ти живо́тъ вѣ́чныи

(зі҃) [Ин. 12, 50]. К семоу́ же оу҃бѡ || зрѝ здѣ̀ в҃ напи́саное, ꙗ҆кѡ ꙋ҆бѡ и҆ соло́мо҃н речѐ, разꙋмѣ́ти премоу́дрость и҆ наказа́нїе. разꙋмѣ́ти же словеса̀ моу́дрости, прїѧ́ти же и҆зви́тїе слове́съ, и҆ разрѣше́нїе гада́нїа. разꙋмѣ́ти же пра́вдꙋ и҆ и҆́стинꙋ (при҃т а҃) [Прит. 1, 2–3]. Нача́ло премоу́дрости стра́хъ гд҃нь. ра́зумъ же бла́гъ всѣ́мъ твори́щимъ ю҆ [Пс. 110, 10; Прит. 1, 7]. моу́дрость чл҃кꙋ просвѣща́етъ лицѐ є҆гѡ̀ [Ек. 8, 1]. словеса̀ моу́дрыхъ в҃ поко́и слы́шатсѧ, па́че кли́ча ѡ҆бладаю́щихъ в҃ безоу́мїи [Ек. 9, 17]. Нача́ло прем҃рости бои́тисѧ бг҃а [Сирах. 1, 15]. Та́коже и҆ па́велъ а҆҃пл҃ъ, къ тимоѳе́ю пиша̀ гл҃ѧ, внемлѝ чтѐнїю, оу҃тѣше́нїю оу҃че́нїю (а҃ к ти҃ сп҃д) [1 Тим. 4, 13].

Про́чее же рцѣ́мъ ѡ҆ а҆ѳона́сїи вели́ко҃ ꙗ҆коже ѡ҆ не́мъ писа́нїе ꙗ҆вля́етъ. є҆гда̀ є҆гѡ̀ бж҃е́ственыи але-

ѯа́ндръ патрїа́рхъ а҆леѯандрі́йскїи по и҆гра́нїи при́
морѣ с҃ про́чими о҆́троки, предаде́ бж҃їей ц҃ркви, да
боу́детъ҃ роди́тельми е҆гѡ̀, рече́ та́мѡ пита́емъ. на-
2 у҆че́нъ же ‖ бы́сть а҆ѳана́сїи всѣ́комѹ писа́нїю. и҆
грамматі́кѹ дово́лно навы́че и҆ фило́софїю и҆ пре́да҃
бы́сть а҆рхїере́ю, ꙗ҆коже дрѹги́и самоу́илъ, и҆ въ ц҃ркви
пита́емъ бѣ̀. и҆ сїѧ̀ о҆у҆бѡ ѡ҆̂ а҆ѳана́сїи.

Про́чее же рце́мъ ѡ҆̂ григо́рїи бг҃осло́вѣ, ꙗ҆коже въ
житїѝ е҆гѡ̀ пи́шетъ. О҆те́чество ѹ҆́бѡ е҆гѡ̀ втора́ѧ
каппадоки́ѧ. гра́дъ же нанзїа́нзъ. роди́телѧ же е҆гѡ̀
бл҃горо́дна и҆ пра́ведна. ѿ҃ нею́же о҆́ц҃ъ о҆у҆́бѡ ꙗ҆коже
нѣ́кїи а҆враа́мъ быва́етъ пресе́лникъ ко бл҃гоче́стїю.
па́стырь нанзїа́нзстѣй це́ркви о҆у҆стро́енъ бы́въ. е҆гда́
же роди́ста бл҃же́ннаго сего̀ о҆́трока. о҆́трокъ же во
о҆бы́чаехъ о҆те́чески҂ пита́емь. въ во́зрастъ же о҆у҆́же
прише́дъ, и҆ словесы̀ ѡ҆̂бї́а҃тъ бы́въ жела́нїемъ, с҃
кесарі́йскїй гра́дъ по́йде, и҆ та́мѡ съ до́брѣйшими ѿ҃
о҆у҆чи́тель пребы́въ, и҆ о҆у҆че́нїе не ма́ло собра́въ. и҆ к҃
2 об. палести́нѣ ѿ҃плы̀, ри́торскїѧ жела́ѧ добро́ты ‖ о҆у҆че-
нїѧ, а҆ не о҆бы́чаю сѣ̀ нака́занъ бы́ти. ѿ҃тоу́дѹ же во
а҆леѯа́ндровъ ѿ҃хо́дитъ къ фа́рѣ. мно́ги же гра́ды
проходѧ̀, и҆ мно́гихъ мѹ́жей навы́кнѹти мѹ́дрова́нїѧ
жела́ѧ въ собра́нїе премр҃ости ꙗ҆коже нѣ́кїи речѐ
мѹ́дре́цъ. и҆ мно́гѹ ѿ҃тоу́дѹ себѣ̀ приплоди́въ по́льзѹ.
та́же ма́терь словесе́мъ а҆ѳи́ны постиза́етъ. и҆ васи́лїи
вели́кїи во а҆фи́ны прїи́де ра́внагѡ ра́ди томѹ̀
наказа́нїѧ. спита́телни же и҆ е҆динохра́мни бы́ша
дроу́гъ дроу́гѹ, ре́кше о҆бои́хъ спрѧже́нїе и҆
совокѹпле́нїе. нижѐ предста́вити ѹ҆до́бь е҆́сть е҆ли́кѡ
коего́ждо по́льзова. е҆ди́ныи о҆у҆бѡ а҆́ще и҆ что̀

разумѣетъ, невѣрꙋѧ себѣ, ѡбходитъ ѩщѧ с҃ нимъже ѩзвѣстимтсѧ. ѥгдаже совокꙋпѧтсѧ, ѻба к҃ ѥдиномꙋ желанїю наказанїа, дроугъ дроугꙋ показоующесѧ оутвержѧенїе. ѩхъже ѻвъ оубѡ
блꙋдницѣ спѧщи с҃ нимъ || неподвижимъ бѣ, ѻвъ же 3
въ малѣ и не пристоупенъ ѩже ѿ блꙋдницъ бѧше.

Граматикїѧ оубѡ тѣхъ, ничтоже мимо ѩде оутаивсѧ. риторикїи же глаголанїа, добротꙋ процвѣтше, лжи оуклонишасѧ. филосоѳїи же дѣльныѧ, и ѥлики въ догматѣхъ, и землемѣрїѧ ревность, и звѣздамъ положенїе же и двизанїе, ѩкоже новыи мѡѷсей и данїилъ наказоующесѧ. не ко ѻнѣмъ паче ведоущесѧ, но плѣноующе по писанномꙋ въ послꙋшанїе хр҃тово. Ѩ не до сегѡ точїю. Но и ѡ василїи величѣмъ той же бг҃ословъ григорїи с҃ в нагробно҃м словѣ своеѧ книги пишетъ, въ стихѣ, кг҃ мъ, Въ соущемъ: Сице оубѡ всѧ прошедъ ѩкѡ никто же ѩнъ сице в҃ конецъ кождо. ѩкѡ ѿ ѩныхъ никто же. Кто же по добродѣтели ѥгѡ причастисѧ оучѧенїемъ;||
коего ли наказанїѧ не ѩспытѧ ѩзвѣстнѡ: такѡ бо 3 об.
ѩстѧжеши ѥгѡ, всѧ оучѧенїѧ пройде, ѩкѡ ни ѥдинъ кто; аще бо ѩстѧжеши ѥгѡ ѩкѡ витїю и ритора, мнѣти ѩмаши, ѩкѡ риторикїю ѥдинꙋ вѣсть. аще ли ѩкѡ филосоѳа разꙋдити, паки филосоѳїю мнѣти хощеши паче ѩнѣх҃ вѣдꙋща. аще ли граматикѧ помыслиши, по той хитрости соудиши и ѩзрядна. по ѥстествоу бо лѣпоты ѥмоу и доброслоутїе здѣ, и ѿ произволенїѧ тщанїе, ѿ негоже хитрости ѩправлѧютсѧ и силꙋ ѩмꙋтъ. тѣмъ же василїи не трѣбова

тщáнїа, довлáше бо ѐмоу̀ ко ѝсправлéнїю ѐгóже хотáше, прилѣжáнїе ѐдúно ѝмѣ́ти, кромѣ̀ хвалы̀, бóрзости ѐстествà. ѝ хвалúмое кромѣ̀ прилѣжáнїѧ бóрзости стяжáвъ. ѝ тáкш ѻ́бое счетáвъ во ѐдúно,
4 прилѣжáнїе же || ѝ бóрзость ѐстествà, ѝ ѿ сегѡ̀ невѣ́домо бы́сть ѡ̀ нéмъ, котóрыѧ ѿ сúхъ въ конéцъ моу́дрости не достúже.

ѿ толковáнїа, кд̑ гѡ, стихà. Ѣ́же оу́бш витúйствомъ дыхáти гл҃етъ бг҃ослóвъ велúкомѹ васúлїю ѩ́коже ѻгнéмь, ѿ ѻмíра взéмъ такову́ю рѣ́чь. тóй бо во своéмъ писáнїи повѣ́даетъ ѻгнéмь дыхáти парíйскомѹ химéрѹ трислóжномѹ звѣ́рю, ѐмоу́же прéдъ львóвъ, зáдъ же змíевъ, средá же химéрова. бг҃ослóвъ же ѕ̀ рúторїкíи сѐ поклáдаетъ, ѩ́кш ѝ тóй ѕ̀ тро́е раздѣлáемѣ, ѕ̀ совѣ́тное, ѝ ѕ̀ соу́дное, ѝ ѕ̀ тóржественое. ѝ гл҃етъ, ктó бѣ тáкъ ѕ̀ витíйскиˣ, ѝже дыше́ѧ ѻгнéмъ сúлы. ѻбáче безѕ̀стоу́днїи ѝ бе҃зсрáмнїи рцúте, нѣ́сть ли рúторъ по витíмˣ; но ни глáса нечúста ѝ сквéрна ни лóжна; но рúторъ бѣ́ по
4 об. ѿбы́чаю совершéнъ. тáкш чéстенъ ѝ непосрáмленъ || ѝ ѕ̀ словесѣ́хъ рáдостенъ ѝ сúленъ. ктó ли въ витíмхъ такóвъ бѣ́, ѝже вáрварскїи глáсъ посѣкáющь, побóрникъ ѝ поспѣ́шникъ бы́сть ѐллáдъскѹ ѩ́зы́кѹ.

Грамматúка ѐ́сть ѝскоу́съ ѿ творéцъ ѝ списáтель, ѩ́кш во мнóзѣ глагóлемое, мощѝ въ мáлѣхъ слóгмахъ сказáти, тáкоже ѝ скоу́днѣ речéнное по ѝспóлнити ѝ оу́пространúти. Ктó же тольмà ѡ̀ филосóфїи, ѐлúкш вúдѣнное ѝ дѣ́мнное, ѐлúкш ѡ̀ борбѣ̀ словéсныѧ вéщи ѝ протúвныѧ оу́казы, ю҆́же пó-вѣстнѹ́ю хúтрость ѝменоу́ютъ, ю҆́же велúкїи васúлїи

тольма̀ и҆спыта̀, а҆коже ни є҆ди́нъ кто̀ ѿ проти́вящихъсѧ.

Въ крите҃ бѣ҆ пеще́ра и҆меноу́ема ѳлависинѳо́съ много и҆схи́трена несказа́нно ра҃зли́чными хитростьмѝ, ѿ нема́же а҆ще мо́щно комꙋ̀ разли́чныхъ и҆схитрє́нїи сплете́нїѧ дости́гнꙋти.|| та́коже и҆ слове́съ 5
вели́каго васи́лїѧ, а҆ще комꙋ̀ тре́бѣ быва́ше такова́го плете́нїѧ словесà и҆ бесѣ́ды разли́чны, къ бесѣ́дꙋющимъ гото́въ бѣ҆. ты́ же ми зрѝ ѡ҆ се́мъ, а҆ко всю̀ моу́дрость бг҃осло́въ послꙋшествоу́етъ дроу́гꙋ є҆го̀ васи́лїеви. моу́дрость бо и҆ родосло́вїе глаго́летсѧ ви́-дѣнно, та́че и҆ ѳбы́чай кра́ситъ, и҆ глаго́летсѧ дѣ́йственно, и҆ є҆́же ѡ҆ словесѝ противле́нїе быва́етъ. тà оу҆бо всѧ̀ и҆спра́ви вели́кїи васи́лїи. звѣ́здозако́нїе же и҆ землемѣ́рїе и҆ расчита́телное, толи́ко воспрїѧ̀, є҆льма́же неза́патꙋ бы́ти въ таковы́хъ ѿ филосѡ́фъ. и҆зли́шное же ѿве́рже, а҆ко не потре́бно бг҃очести́-вымъ соу́ще, звѣ́зднаѧ плете́нїѧ, и҆ ѻ҆брази, и҆миже гꙋба́тсѧ про́мысли; ро́дъ же и рожде́нїе, и҆ и҆на тако-ва́ѧ, ѡ҆плева̀. а҆ є҆́же вѣ́дѣти четы́рємъ времене́мъ ||
и҆змѣ́ны, повелѣ́нныхъ ра́ди свѣти́лъмъ движе́нїи и҆ 5 об.
сочета́нїѧ нб҃нымъ, и҆хъже ра́ди и҆ творцоꙋ̀ диви́тисѧ, и҆ в҃ мѣ́рꙋ ѿ него̀ зна́менїѧ смотри́ти, дождá же и҆ бездо́ждїе, и҆ дꙋхо́мъ движе́нїе, и҆ и҆на таковá҆ не ѿве́рже, но прїа́тъ, на́ бг҃а возложи́въ. а҆̀ є҆́же ѡ҆кроу́жное ѡ҆бри́щетъ а҆́же и҆ под҃ небесе́мъ подвиза́ющамсѧ, и҆ без нача́ла непщева́ти ви́димаго ми́ра, и҆ бг҃ꙋ сопричасно́ꙋщна, и҆ всѐ є҆ли́ко ба́снено, таковá҆

ѿложи҃ и҆ ѿвéрже.

ѿ толкова́нїа кѕ҃ гѡ. Та́кѡ бо довóлно и҆ма́ше оу҆чéнїе вели́кїи моу́жъ о҆́нъ и высо́кїи. ѡ҆ Їѡа́ннѣ же залотоу́стѣ, кто҆̀ невѣ́сть, є҆ли́ка а҆́же ѿ слове́съ списа́нїѧ є҆гѡ҆̀ ви́дѣвъ, и҆ почюди́тсѧ, а҆́кѡ ѕ҃ма́лѣ вре́мени мно́га и҆звы́че. бѣ́ше бо ꙗ҆лѡ҆̀ любы҆̀ оу҆чéнїе, оу҆мъ свóй оу҆правлѧ́ѧ дéнь и҆ нóщь на кни́жное оу҆чéнїе.||

6 конча́вшу же є҆моу҆̀ кни́жнаѧ оу҆чéнїѧ, приступи́въ ѕ҃ к҆ лива́нїеви мудрецоу҆̀, оу҆чи́тисѧ наказа́нїю филосóфскому. и҆ бѣ́ше бо ꙗ҆лѡ҆̀ хи́тръ филосóфской премоу́дрости. и҆ а҆́кѡ и҆звы́че до конца҆̀, и҆ ѕ҃ в҆ вóзрастъ моу́жа бы́въ, и҆ та́кѡ и҆зы́де ѿ а҆нтїохі́и, и҆ прїи́де во а҆ѳи́ны, наконча́ти хота҆̀ недовы́чное оу҆чéнїе, да боу́детъ до конца҆̀ хи́тръ. и҆ ѕ҃ вскóрѣ почерпе҆̀ в себе҆̀ премоу́дрость, а҆́коже гоу́ба вóдѹ. и҆ а҆ѳинѣ́йскихъ оу҆чи́тель и҆́же пред҆ ѕ҃ ни́мъ бы́вшихъ, бóлїи а҆ви́сѧ.

ѿ тогѡ́ же над҆ ѕ҃ гро́бнагѡ сло́ва, толкова́нїа, а҃і. Но и҆ вне҆́шнее, е҆́же мно́зи ѿ хр҃тїа́нъ ненави́дѧтъ и҆ ѿмéщѹтъ, а҆́кѡ па́костно и҆ навѣ́тно, и҆ ѿ бг҃а разлѹча́ющѡ; се́ же гл҃ютъ, ꙗлѣ҆ раз҆ ѕ҃ сѹжда́ющѡ. и҆́бо поне́же нѣ́цїи ѿ вне҆́шнїа премоу́дрости повреди́шасѧ оу҆мóмъ, восхотѣ́вше смы́слити ѡ҆ небесѝ и҆ земли҆̀, и҆ ѡ҆ про́чихъ тва́рехъ.||

6 об. Мы́ же ѡ҆ си́хъ до́брѣ разѹмѣва́юще, є҆ли́ка потре́бнаѧ к҆ ѕ҃ животѹ҆̀ и҆ наслажде́нїю, сїѧ҆̀ пло́дстви҃. є҆ли́ка же вреждаю́щаѧ, ѿмета́емъ; не подо́бѧщесѧ несмы́слены҃, и҆́же тва́рь вставлѧ́ющи҃ на творца҆̀, но ѿ тва́ри творца҆̀ разѹмѣва́є҃. подо́бнѣ же о҆́гнь и҆ пи́ща и҆ желѣ́зо, и҆ є҆ли́ка насредѣ҆, несоу́ть бо себѣ҆

потре́бна, нижѐ повре́дна, по произволе́нїю же прї-
е́млющихъ сїѧ̀, ѝлѝ потре́бна, ѝлѝ повре́дна ѡ҆брѣта́-
ютсѧ. быва́етъ же и҆ ѿ плоте́й и҆ плѣ́жѹщихъ звѣре́й
спасе́нїе къ̀ здра́вїю, е҆хи́дны а҆́дъ въ̀ зе́лїе растворя́емъ.
Та́кѡ ѹ҆́бѡ и҆ ѡ҆ е҆ллинскихъ ѹ҆чене́нїи, е҆ли́кѡ е҆́сть
и҆спыта́телно и҆ зри́телно соу́щихъ по е҆́стествоу̀, сїѧ̀
прїѧ́хѡмъ; е҆ли́ка же ле́стна и҆ па́гѹбна, си́рѣчь боготво-
ре́нїѧ бѣсовѡ́мъ, и҆ дрѹга́ѧ подо́бнаѧ симъ ѿверго́хѡмъ.
па́че же ѿ тѣ́хъ ѹ҆чене́нїи по́льзовахѡ[м] во бл҃гоче́стїи.

Тѣ́мже неподоба́етъ ѹ҆каря́ти и҆ бесче́ствовати на-
каза́нїѧ, а҆́коже мни́тсѧ || нѣ́кимъ не и҆скоу́снымъ соу́- 7
щимъ и҆ неймоу́щимъ ра́зѹма, е҆́же раздѣли́ти лоу́ч-
шее ѿ го́ркагѡ. а҆́зъ ѹ҆́бѡ гл҃ю, а҆́кѡ и҆́же бесче́ствѹ-
ютъ наказа́нїе, ти́и са́ми ненака́зани соу́ще, и҆ вела́тъ
всѣ́мъ ненака́занныхъ бы́ти, да́же ѿ нерадѣ́нїѧ зла́ѧ
твори́ще, не ѡ҆блича́еми боу́дѹтъ. по рече́ннѡмѹ, а҆́кѡ
ѿри́нѹша чю́ство, и҆ ѡ҆блича́щаго во врата́хъ возне-
нави́дѣша. вси́ бо и҆сповѣ́дѹемъ, а҆́кѡ честнѣ́йше
е҆́сть ѹ҆чене́нїе въ̀ на́съ и҆ наказа́нїе соу́щихъ бл҃гъ.

Кто́ же слы́шавъ непочюди́тсѧ, превысо́кагѡ
моу́жа ѹ҆чене́нїю, и҆́же и҆ плѣ́нника ѻ҆́бразомъ бы́вша,
свобо́дна же ра́зѹмомъ бл҃гоче́стїѧ, нари́чемь и҆мено-
ва́нїе козмѧ̀, и҆́же и҆ ѹ҆чи҃тлъ бы́вша Іѡа́ннѹ и҆́же и҆з
дама́ска, и҆ дрѹго́мѹ и҆́же и҆ тезоимени́тъ ѹ҆чи́телю.
что́ бо сі́й речѐ. се́ ли, а҆́коже доброу̀ ненави́стнїи
зави́стници; ника́кѡ. но сѐ, а҆́коже въ̀ житїѝ || ѡ҆ не́мъ 7 об.
і҆ѡа́нна дамаски́на пи́шетъ. се́ же мѧ е҆ди́но ѡ҆с-
корбля́етъ, а҆́кѡ всѧ́кѹ проидо́хъ чл҃ческѹ прем҃ро́сть.
и҆ ѡ҆кроу́жнѹю предположи́хъ, а҆́коже ѡ҆снова́нїе. ри-
торїки́йскїи а҆́зыкъ ѡ҆бъѹчи́хъ. бесѣ́дователны прехо-

жде́нїемъ и҆ показа́нїе҃мъ слове́съ нака́занъ бы́хъ. о҆бы́чную проидо́хъ, и҆ е҆ли́ку и҃же а҆ристо́тель преда-
дѐ. и҆ а҆́же ѡ҆ е҆сте́ственомъ бг҃овиде́нїи всѧ҆ а҆́ко же дово́лнш е҆́сть челове́ку, о҆у҆зре́хъ. числи́телной же словесѧ҆ и҆҆зо҆у҆чи́хъ, и҆ землемѣ́рствїе кра́йнее и҆звы-
ко́хъ. составосло́вїѧ же мꙋсі҃ки́йскаѧ, и҆ воспито-
сло́вїѧ честнолѣ́пнѣ и҆спра́вихъ. е҆ли́ка а҆́же ѡ҆ небе́с-
номъ движе́нїи, и҆ ѡ҆ звѣ́здно҃мъ ѡ҆бноше́нїи, ника́коже ѡ҆ста́вихъ. сѐ҃ю́ду же и҆ въ бг҃осло́вїи преидо́хъ та́инъство, и҆ е҆го́же о҆́троци е҆ллинстїи преда́ша, и҆
8 е҆го́же и҃же о҆у҆ на́съ бг҃осло́вци || и҆҆зъѧ́вѝша неле́ст-
нѣйше. си́хъ же о҆у҆бѡ и҆спо́лненъ бы́въ, не и҆ е҆щѐ и҆но́мꙋ препода́ти доспѣ́хъ ѡ҆ таковы́хъ по́льзы. ни-
жѐ ча́до роди́хъ любомꙋ́дрїе҃мъ о҆тре́цъ подо́бнѡ.

люба҃тъ бо а҆́коже и҆ мно́зи е҆сте́ственїи дѣ́ти раждати, и҆ сѐ҃ю́ду ро́да наслѣ́дїю пребыва́ти тща́-
щесѧ; си́це же и҆ и҃же любомꙋ́дрїе҆ и҆҆звы́кшїи ча́да ра-
ждати, о҆у҆че́нїа ра́ди, и҆ та́йнагѡ и҆скоу́са жела́ютъ, а҆́кѡ да и҃же по любомꙋ́дрїю ро́дъ златы́и в҆́ жи҆тїѝ да́же до конца҆ пребоу́де҃т.

А҆ и҃же рожде́нїю семоу҆ чю́дномꙋ вино́вни, без҆-
сме́ртное наслѣ́датъ бл҃гозва́нїе҆; и҆ и҆накоже. се́ бо е҆́сть бл҃гости сво́йственно, е҆́же преподава́ти, и҆ и҆ны́мъ е҆́же ѡ҆бога́титисѧ. А҆ и҃же не си́це и҆мѣ́ѧ, ниже҆ си́це хотѧ҆, и҆ не въ благо́мъ пребыва́ти, но в҆́ лꙋ-
ка́вомъ, и҆ гордыни́ и҆ за́висти и҆спо́лнь, ѡ҃ ни́хъже
8 об. о҆у҆бѡ препода́ти || не восхотѣ҆ и҃хже въ причáстїи бы́сть благи́хъ, тѣ́мже и҆ е҆́же мни́тсѧ и҆мѣ́ти, во́з-
метсѧ о҆у҆ негѡ̀, а҆́кѡже ѡ҆ рабѣ҆ о҆но́мъ не да́вшемъ

то́ржникѡ талáнтъ.

а҆зъ же бл҃гоую̀ ча́сть и҆збрáхъ, ѿ҃ пребы́вшїѧ ми премр҃ости, и҆ны́мъ преподáтеленъ бы́ти. є҆лмáже не полꙋчи́хъ желáемое, ꙗ҆кѡ да с вѣ́рнымъ рабо́мъ о҆нѣ́мъ сочетáнъ боу́дꙋ, и҆же талáнтъ сотво́ршемь ѕ҆вс҃ꙋгоу́бствїи трéбованїа рáди и҆же ко и҆ны́мъ. ніже҆ чáдо любомꙋ́дрїемь породи́хъ, и҆ ѿ҃хождꙋ̀ ꙗ҆коже кто҆ рече́тъ, бесчáденъ и҆ ѡ҆каáнъ ꙗ҆коже зри́ши слезáми ѡ҆бливáю лице́, и҆ сѣ́тꙋю го́рцѣ; и҆ сїѧ̀ оу҆бѡ ѡ҆ козмѣ́. прочее́ и҆ны́мъ да храни́тсѧ. ѡ҆ ꙋченицѣ́х҆ ѕ҆ же є҆гѡ̀, ѡ҆ і҆ѡáннѣ, и҆ ѡ҆ тезои́мéнномъ є҆моу̀ сло́вомъ ѡ҆бьꙗви́мъ.

Іѡáннъ же ꙗ҆кѡ ѡ҆рéлъ бѣ́ по воздоу́хꙋ прелѣтáми, и҆ ꙗ҆кѡ крилѣ́ взéмлѧ бл҃гополꙋ́чное || є҆стествà 9
и҆ произволéнїа потщáтельное. а҆ и҆же брáтъ є҆гѡ̀ и҆ стаи́нникъ є҆гѡ̀ козмà, кораáбль бѣ́ ꙗ҆дрилы воскрилáемь и҆ бременмѝ ѡ҆бноси́мь по водáмъ дх҃а вѣ́трꙋ дыхáющꙋ и҆ зефирови́днѣ ѡ҆ корми́ло воздꙋвáющꙋ. си́це ско́ростїю є҆стествà и҆ тщáнїа трꙋдо́мъ, ѕ҆малѣ́ вре́мени собрáсѧ си́ма всѐ потщáтелное оу҆чи́тельство, є҆ли́кѡ грамматики́йскагѡ, є҆ли́кѡ бесѣ́дователънагѡ. а҆ и҆же во ѻ҆бы́чаи любомꙋ́дрїа, не оу҆мъ то́чїю просвѣти́ста, рáди ѥ҆же всéмъ оу҆че́нїа, но и҆ дꙋше́вное оу҆че́нїе спрáтаста. и҆ ꙗ҆коже ѻ҆рéлъ ѻ҆стрѡ̀ зри́тъ, си́це бáхꙋ и҆ ѻ҆на къ є҆сте́ственымъ ѻ҆строзри́телнѣ ѕ҆зираю́ща. воспѧтослóвїа же чи́слена си́це и҆ѕ҆выко́ша благоꙋ́мнѣ, ꙗ҆коже пифагóре и҆ дїѡфáинде. землемѣ́рномꙋ же оу҆казáнїю си́це наказáни бы́вше, ꙗ҆кѡ

ѐ҆кли́дѣ || нѣ́кїѧ си́хъ мнѣ́ти. и҆ли҆ и҆ны нѣ́кїѧ таковы́ же. ѡ҆ соста́вителной же таково҆ показа́шасѧ, ꙗ҆ко́въ же о҆у҆бѡ бѣ҆, ѿ него́же и҆ссса́ша бж҃е́ственыхъ пѣ́сней, и҆ ꙗ҆вле́нымъ ꙗ҆вле́ни бы́ша. ѡ҆ звѣ́здоче́тїи же, е҆ли́кѡ въ разстоа́нїихъ и҆ во ѡ҆браже́нїихъ и҆ воспѧтосло́вїихъ ѿстꙋпа́телныхъ а҆́ще и҆ скоу́днѣ произы́де ꙗ҆коже ѡ҆ си́хъ в҆ ма́лое невѣ́ждамъ разꙋмѣ́нїе, ꙗ҆ко́въ же бѣ҆ і҆ѡа́ннъ ѿ ни́хъже писа́ше познава́етсѧ, тако́въ же бѣ҆ и҆ козма҆. а҆ е҆́же ѡ҆ бг҃осло́вїи е҆гѡ҆ и҆ ѡ҆ ѡпа́сныхъ догма́тѡхъ, кто҆ неꙋвѣ́сть и҆ почюди́тсѧ ѿ соста́вителныѧ е҆гѡ҆ кни́ги. *9 об.*

Но и҆ стефа́нова тщана́ї҆а ко ꙋче́нїю нѣ́сть потре́ба е҆́же молча́нїемъ сло́во прикры́ти и҆́же глаго́летсѧ и҆ сꙋро́жꙋ е҆пк҃пъ. та́кѡ бо и҆ ѡ҆ не́мъ в҆ житїи҆ е҆гѡ҆
10 пи́шетъ. Е҆гда҆ бы́сть седми҆ лѣ́тъ, в҆да́ста е҆го҆ || роди́телѧ на ꙋче́нїе гра́мотѣ. и҆ в҆ ма́лѣ вре́мени то́й и҆звы́че, ѕѣлѡ́ бо ба́ше любы҆ ꙋче́нїе, и҆ жада́ѧ бо́льшаго ꙋче́нїа. е҆гда́ же бы́сть, пѧтинадесѧте лѣ́тъ, и҆ ѿ҆и҆́де в҆ цр҃ь гра҃, хоты҆ конча́ти недоꙋмѣ́нное ꙋче́нїе, и҆ прилѣжа́ти нача҆ ꙋче́нїю ѕѣлѡ҆, да боу́детъ до конца҆ хи́тръ. ба́ше бо е҆стествомъ, ре́кше ро́домъ, до конца҆ смы́сленъ. мꙋ́дрость в҆ себѣ҆ ско́рѡ вовлече́, а҆́ки гоу́ба во́дꙋ. и҆ и҆звы́че всю҆ грамматики́ю и҆ филосо́фїю и҆з҆ ꙋ́стъ, и҆ риторики́ю и҆ софисти́кїю, и҆ превзы́де всѣ́хъ ꙋчи́тель и҆́же во́ градѣ.

Что́ же по си́хъ; Но и҆ ѡ҆ а҆ндре́и і҆́же кри́тꙋ бы́сть е҆пк҃пъ. не хоу́дꙋ ꙋ҆́бѡ и҆ се́й цр҃кви па́мать ѡ҆ста́ви. та́кѡ бо ѡ҆ не́мъ в҆ житїи҆ е҆гѡ҆ пи́шеᵀ. роди́всѧ ѿ бг҃олюби́вꙋ роди́телю, гра́да дама́ска. и҆ҁꙋчи́въ

ме́ншаѧ пи́смена, и̂ къ грамматики́йскомꙋ хꙋдо́жест-
10 об. вꙋ || ѕ̂да́въ себѣ̀. но и̂ а҃ѳанаси́а и҃же и̂ а҃ѳѡ́нꙋ
сожи́телѧ въ житїи̑ є҆гѡ̀ писа́нїе ѡ̑бьѧвлѧ́етъ ꙗ̀лѡ̀
многоꙋче́на, а҃коже речѐ списа́тель. Сего̀ и҃знесѣ̀
вели́кїи гра҃ трапезо́нтъ. возрасти́ же слове́снѣ
византи́а. то́и ѡ̑ста́вль дѣ́тскаѧ всѧ̀, и̂ бж̃їи стра́хъ
возлюбѝ. и̂ а҃бїе грамматики́и ѕ̂ наꙋче́нїе пре́данъ. и̂
кни́жнагѡ ра́ди оу҆че́нїа чю́денъ бѧ́ше.

Нѣ́сть бо прило́гъ къ пра́вдѣ мздовоздаа́рїѧ, ѣ҆же
ми молча́нїемъ сло́ва оу҆ста̀ загради́ти и̂ ѡ̑ ѳео́-
дорѣ, а҃коже ѕ̂ житїи̑ є҆гѡ̀ ѡ̑ не́мъ ѕ̂писа́тель
а҃вла́етъ и҃же послѣ́дѝ и̂ є҆де́сꙋ бы́сть є҆пк̃пъ. не ѡ̃
роди́телю ни бѧ́ше сварѝмь, за закоснѣ́ное во ꙋче́нїи
є҆стества̀ и̂ не бы́строе. не не больма́ же и̂ ѡ̃
наказа́телѧ томи́мь, и̂ ѡ̃ дрꙋжи́ны оу҆карѧ́емь. и̂ а҃ко
ви́-дѧ себѣ̀ ѕ̂ таковы́хъ, совѣ́тъ ѕ̂ себѣ̀ бла́гъ
совѣщѧ̀.||
къ бг̃ꙋ оу҆мъ сво́й возвы́си. и̂ ѕ̂ цр̃ковь привѣ́ѯѐ въ
н҃льныи де́нь. и̂ во о҆лта́рь ѕ̂вше҃, и̂ по҃ ст̃о́ю 11
трапе́зою себѣ̀ скры́. и̂ ни є҆ди́номꙋ же ѡ̃ і҆ере́й
ви́дѣвшꙋ є҆гѡ̀. и̂ во́ньже б҃жтвеныѧ слоꙋ́жбы,
въхо́дъ сотворѝ а҆рхїере́й ѕ̂ кли́росомъ и҃же соу́щи҃ с
ни́мъ, и̂ б҃жтве-нꙋю совершаа́ше слоу́жбꙋ. дѣ́тищь же
ѳео́доръ сно́мъ оу҆спе по҃ ст̃о́ю трапе́зою, и̂ бѣ̀
та́кѡ и̂ до скончаа́нїѧ литꙋргі́и. тоу́же оу҆бѡ сы́и,
ви́дѣ лице́мъ к̂ лицоу̀ ю҆нца̀ добро́тою кра́сна,
со́томъ ме́довны҃ пита́ющаѧ и̂, и̂ и҆ноческое
повѣ́дающаѧ є҆моу̀ житїѐ, и̂ па́стырныи врꙋча́ющаѧ
є҆моу̀ же́злъ. дѣ́тищь же къ видѣ́нїю разгорѣ́всѧ, и̂

ѩ҆кѡ хр҃то́съ гд҃ь и҆ бг҃ъ е҆́сть разꙋмѣ́въ, припадѐ ко ст҃ы́ма нога́ма е҆гѡ̀. и҆ бл҃го-слове́нъ бы́сть бж҃е́ственымъ е҆гѡ̀ ѡ҆сѣне́нїемъ. воз-бноу́въ же ѩ҆́вїе, и҆зы́де ѿ бж҃е́ственыѧ трапе́зы.

скончáнѣ же || бывши слоужбѣ. е҆го́же а҆рхїере́й *11 об.*
ви́дѣвъ, зѣлѡ̀ на мно́зѣ оу҆жáсенъ бы́въ. и҆ вопрошаáше и҆, кто̀ совѣщà е҆моу́ тоу́ сокрове́нїе. дѣ́тищь же, про́стымъ о҆бы́чаемь и҆ кро́ткимъ глáсомъ и҆сповѣ́да, мно́гою глаго́лѧ не хи́тростїю ѡ҆держи́мь, и҆ не моги́и наꙋчи́тсѧ ст҃ы́хъ кни́гъ. и҆ ѩ҆кѡ мно́гими и҆скꙋшáемь злы́ми, ѿ роди́телю оу҆бѡ и҆ оу҆чи́тель, и҆ ничто́же ѿ всю́ду полꙋчи́въ, къ бл҃го́мꙋ прибѣго́хъ гд҃ꙋ и҆ бг҃ꙋ всѣ́хъ. и҆ по се́мъ и҆ страшно́е о҆́но видѣ́-нїе и҆сповѣ́да. Ѩ҆коже слы́шавъ а҆рхїере́й, пристрáшенъ бы́сть, и҆ бл҃годáрственыѧ бг҃ови воздаáше пѣ́сни. ѩ҆́вїе же роу́цѣ возложѝ на дѣ́тище, четце́мь и҆̀ сотворѝ, и҆ в҆ сво́й е҆гѡ̀ причтѐ кли́росъ ѿ тогѡ̀ часà.

ѿто́лѣ оу҆бѡ любе́зенъ бывáетъ оу҆чи́телемь. любе́-
12 зен҆ же и҆ дрꙋжи́нѣ. о҆́вы же миноу́ѧ, о҆́вѣхъ же || превосходѧ̀ по всѧ́комꙋ о҆́бразꙋ наказáнїѧ. Пе́рвѣе оу҆бѡ бж҃е́ственаѧ сїѧ̀ писáнїѧ нáша навы́че, доблемоу́дренѣ и҆ чи́стѣ. по се́мъ же и҆ ѡ҆кр҃ꙋжнее́ начинáетъ наказáнїе ѿ нѣ́коегѡ премоу́дра, софро́нїа нарицáемагѡ, е҆го́же тогдà о҆́бща казáтелѧ е҆дес҆́скїи грáдъ и҆мѣ́ѧ-ше. къ семоу́ ѹ҆́бѡ вы́нꙋ в҆хождаáше, грамматики́йское и҆ ри́торское любомꙋ́дрїе навыцаáше. сі́й любомꙋдре́цъ, дѣ́лом҆ же и҆ сло́вомъ ѩ҆влѧ́ѧсѧ, и҆ бл҃говѣ́рїем҆ оу҆крашáѧ себѐ;

до здѣ оубѡ ѡ ѳеѡдорѣ.

Но и ѡ ѕенефѡнтовѣ сн҃ѣ прилично здѣ ставити. видиши ли, ꙗкѡ со мнѡзѣмъ тщанїемъ воспиталъ ѕ хотѧ ѕ своемоу житїю наоучити и дѣланїю. наоучивъ ѕ всѧкой премр҃ости бж҃твенѣй же и человѣчестѣй. посла же ѕ и ѕ виритскїи градъ оучитисѧ || книгамъ, и ничесѡже бо хотѧше лишити ѕ ѡ҃ 12 об.
бж҃ественыхъ кни҃гъ премоудрости. ꙗже оубѡ тамѡ и быста. и болѣвшѣ ѻц҃ѣ ею, и к нима писанїе послави мати ею, ꙗкѡ да въскорѣ домъ свои присѣтита; сице же тѣма и не не сотворшима, и ѻч҃ее благословенїе воспрїѧста. и ѕ тоу ночь слышаста рекше ѻц҃а ѕ нима, ꙗкѡ присѣти мене б҃гъ, ѻбою ва дастъ ми, и повелѣ ми быти еще ѕ сеи жизни. сїѧ же слышавша сна егѡ велми возрадовастасѧ, и славѣ б҃ѣ воздаста. приложивъ ѻц҃ъ ею, рече ѕ нима, чадца, шедша, скончайта оученїе ваю. егда же скончаета, ѕскорѣ возвратитисѧ; видѣ ли любимиче доброе желанїе ко оученїю ѻц҃а; видѣ ли и сн҃ѣ егѡ с раченїемъ послушанїе къ любомѫдрїю тщателное. и ѡ сею оубѡ до здѣ.||

Что же ѕ симъ рещи, не не довольство тщанїе 13
принѫждаетъ ѕ разѫмѣ слова, и ѡ ісідорѣ воспоманоути къ любомѫдрїа тщатель, къ срамѣ же и ѕ затканїе оустъ не бл҃гопрїѧтныхъ и поношаюцихъ быти любомѫдрїю. да посрамѧтсѧ оубѡ йже не вницаюцїи во ученїе словесы б҃гословецъ, паче же оука-ряюцїи сїе, и инѣмъ ѕзбраняюцїи. воспрославѧтъ же сѧ и ѡ҃ б҃а, и чл҃къ, йже то проходяцїи, ꙗкоже и сей, ѡ немже и

здѣ винà слóвꙋ належи́тъ. ѐгꙋ́п-тянин сéй оу҃бш бѣ́ рóдо᷑. ѿ града пилꙋсíйскагш. сн҃ъ бл҃говѣ́рнꙋ роди́телю. ю҆жики и҆мѣ́л ѳеѡ́ѳила и҆ кѵ҃ри́ла алеѯа́ндр҆скагш ѐпк҃па. наꙋчи́ же сѧ не тóчїю ст҃ы́мъ кни́гамъ, но и҆ вноу́треннемꙋ и҆ внѣ́шнемꙋ писа́нїю. и҆ бѣ́ моу́дръ зѣлѡ̀. и҆ кни́ги писа́ше. вселе́ннꙋю просвѣти҆̀ посла́нїи свои́ми. всѧ́кимъ писа́нї-
емь || наказа́въ мно́ги. и҆ мно́ги добродѣ́тели сотво- *13 об.*
ри́въ. не тóчїю бо невѣ́ждамъ на пóльзꙋ бѧ́ше оу҃чéнїе ѐгѡ̀ и҆ посла́нїѧ, но и҆ ц҃рéмъ и҆ ѐпк҃пмъ и҆ кнaзéмъ. и҆ написà десять ты́сѧщъ посла́нїи.

И҆ никóлꙋ оу҃бш и҆гоу́мена ст҃ꙋди́йскаго достóитъ здѣ́ вспоманоу́ти, ѣ҆кш и҆ сéй не не достижно ꙋ҆чéнїе си потщáнїѧ рачи́тельство᷑ сѝ притѧжà. ѿ ю҆ныѧ версты́ предáста ѐгѡ̀ роди́телѧ оу҃чи́тисѧ кни́гамъ. по наоу҃чéнїи же ѱалты́ри пꙋсти́ста ѐгѡ̀ роди́телѧ в҃ константи́нь грáдъ къ стрыю своемоѷ́, и҆мѧнемъ ѳеóфанꙋ. и҆ тáмш оу҃спѣвáше мꙋ́дростїю и҆ вóзрастомъ, и҆ ѿ всѣ́хъ дѣ́тскихъ нра҆въ ѿвращáшесѧ, бж҃е́ственымъ же свы́ше даровáнїемъ в҃скóрѣ всѧ́ писа́нїѧ книжнаѧ и҆звы́къ. и҆ грамматикíю начáтъ оу҃чи́ти, и҆ тоѷ́ в҃скóрѣ и҆звы́къ ѐсте́ственою ѻ҆стро-
тóю || ꙋмà своегѡ̀. и҆ ѡ҆ си́хъ до здѣ́. *14*

Не не подóба же оу҃бш належи́тъ ѣ҆ще и҆ па́ки ѡ҆ васи́лїи вели́цѣ᷑ писа́нїю преда́ти и҆ здѣ́ ѡ҆бъꙗви́ти, ѣ҆коже ѡ҆ не᷑ йже и҆ житі҆́е ѐгѡ̀ с҃писа́выи ѧ҆мфилóхїи и҆кони́йскїи ѐпк҃пъ речѐ. Васи́лїи ѐди᷒ на землѝ. ра́вно показà словесе́мъ и҆ житі҆́е, бж҃твеною премр҃остїю просвѣти́въ си житі҆́е. всѧ̀ хр҃тóви да́въ, дш҃ю и҆ тѣ́ло. слóво ꙋ҆чéнїѧ, ймъже и҆ ѣ҆ллинскꙋю моу́дрость,

ѩ́кѡ пла́тъ поꙋчи́ны растерза̀. се́й седми́м лѣ́томъ бы́въ, пре́да҃и бѣ҆ ѿ ро́ждьши҂х на ꙋче́нїе сты́мъ кни́га҃м. оу҆пра҃зди́въ же сѧ во ꙋче́нїи҂х на се́дмь лѣ́тъ, приплода̀ мно́жайшее любомр҃остное хꙋдо́жество, кро́тостїю є҆стества̀. ѩ́вїе же оу҆́бо ѡ҆ста́вль о҆тє́чество, капподокі́ани҃и бо бѣ҆ ро́до҃м, постиза́е҃т ма́терь словесе҃м а҆ѳи́ны. чистото́ю же и҆ мно́зѣ҃м воздержа́нїемъ и҆ целомꙋ́дрїемъ оу҆кра́шенъ. прихо́дитъ же къ наста́вникꙋ

14 об. є҆́ллинскагѡ || любомꙋ́дрїа, є҆҃ꙋвоу́лꙋ и҆́менемъ. и҆ та́кѡ себѣ̀ вда҃дѣ̀ оу҆че́нїю, ѩ́кѡ чꙋди́шꙋ є҆моу̀ бы́ти ѿ оу҆чи́телей. бы́ша же семоу̀ дроу́зи во ꙋче́нїи, Григо́рїи вели́кїи, и҆́же нанзїа́нзꙋ бы́въ є҆пк҃пъ. и҆ і҆оулїа́нъ и҆́же пре́жде вма́лѣ҃ нарє́кс҃а хр҃тїа́нинъ. и҆ лꙋ҆ва́нїи.

Си́це же ѿ всѣ́хъ чꙋди́мь сы́и моу́жь се́й. Положи́ въ ср҃ци своє́мъ, не вкꙋси́ти хлѣ́ба и҆ вина̀, до́ндеже ѿ вы́шнѧгѡ промышле́нїѧ разꙋмѣ́етъ бж҃твеныѧ премр҃ости неизрече́нныѧ. Пребы́сть же во ꙋчи́лищихъ, е҃и, лѣ́тъ. и҆ всю̀ є҆́ллинскꙋю моу́дрость проше҃ в҃ коне́цъ. и҆ а҆строномі́ю. и҆ до́брѣйшаѧ собра́въ. И҆ ника́ко же ѡ҆брѣ́сти҆ моги́и тѣ́ми и҆́же всѣ́хъ содѣ́телѧ. Во є҆ди́нꙋ же но́щь бдѧ́щꙋ є҆моу̀, бж҃твеное нѣ́кое ѡ҆сїѧ́нїе быва́етъ є҆моу̀ гл҃ющее, пройти҆ коеѧ́ждо вѣ́ры писа́нїе.

Вста́въ оу҆́бѡ || и҆дѧ́ше во є҆гу́петъ. и҆ прише́дъ къ *15*
є҆ди́номꙋ ѿ а҆рхи́мандритъ порфи́рїю и҆́менемъ, проси҆̀ да́ти є҆моу̀ кни́ги сщ҃е́нныѧ къ разꙋмѣ́нїю бж҃е́ственыхъ велѣ́нїи, и҆ сего̀ полꙋчи́въ. пребы́сть же та́мѡ наслажда́ѧсѧ поꙋче́нїемъ бж҃е́ственыхъ слове́съ. водо́ю и҆ зе́лїемъ пита́ѧсѧ. лѣ́тное же вре́ма та́мѡ

проводи́въ, и̑ и̏стинное сло́во вѣ́рою разсмотри́въ, просѝ ѿпу́щену́ бы́ти ѥ̑мо҇у̀ во і҆ерли́мъ мл҃твы ра́ди, и̑ и҆́же та́мѡ ви́дѣти хотя́щу ѥ̑мо҇у̀ чюдеса̀, о҆́нъ же помоли́ся ѡ̑ не́мъ, ѿпу́стѝ и̑.

Возврати́въ же ся̀ и̏дѣ́же е҆́ллинскому̀ любому́дрїю нака́за҃ни бы́сть, нача́тъ препира́ти мно́ги фїлосо́фы, и̑ мно́жество е҆́ллинъ приводи́ти бг҃ови, показу́я и҆́мъ пу́ть спасе́нїа. и̑скаа́ше же своего̀ наста́вника ѥ҆́вгу́ла, бѣ́ бо то́й во́ждь сло́ву на воздая́нїе ||
потрѹже́нымъ ѿ негѡ̀, привестѝ ѥ҆го̀ к҃ непоро́чнѣй 15 об.
вѣ́рѣ. и҆́кѡ томѹ̀ пра́вѣ текоу́щу к не́й, всѣ́мъ послѣ́довати ѥ̑мо҇у̀ и҆́кѡ ѹ҆чи́телю, и҆́же ѿ любому́дрїа своди́мымъ. пои҆скава́въ же и̏хъ всѣ́хъ во ѹ҆чи́лищахъ, и̑ ѡ̑брѣ́те и̑ ѥ҆́вгу́ла в҃ пре́гра́дїи с҃ дрѹги́ми фїлосо́фы совопроша́юща сло́во. ничто́ бо бѣ́ и̑мъ тщи́мое, ра́звѣ гл҃ати что̀ и̑ слы́шати но́вѣйшо.

бесѣ́дѹющу оу҆́бѡ ѥ̑мо҇у̀, зазрѣ́ ѥ̑мо҇у̀ прише́дъ васи́лїи. и̑ нѣ́кїи ѿ и̏же с ни́мъ речѐ, зазрѣ́ тебѣ́ нѣ́кто ѡ̑ фїлосо́фе. о҆́нъ же речѐ, и̑лѝ бг҃ъ, и̑лѝ васи́лїи. позна́въ же оу҆́бѡ ѥ҆го̀; и̑ соу́щи х҃ с ни́мъ всѣ́хъ ѿпу́сти́въ. бѣ́ же съ васи́лїемъ. и̑ трі̀ днѝ бес пи́щи пребы́ша вопроша́ахѹ ся̀ дроу́гъ къ дроугѹ. и̑ вопросѝ
ѥ҆́вгу́лъ васи́лїа, что̀ е҆́сть оу҆ста́въ любому́дрїа васи́лїе. о҆́нъ же речѐ, оу҆ста́въ любому́дрїа е҆́сть, по-
16 ѹче́нїе сме́рти.|| о҆́нъ же почюди́вся речѐ, кто̀ е҆́сть ми́ръ; васи́лїи речѐ, и̏же вы́ше ми́ра. и̑ сла́дка оу҆́бѡ ми́рска́а словеса̀, го́рекъ же ми́ръ се́й ѕѣлѡ̀.

сі҃це оу҆́бѡ и̑ соу́щая и̑мъ бл҃гоче́стнѣ оу҆правля́ше,

ко їерусали́мꙋ ѿхождаа́хꙋ, ѡвраща́юще всѧ̀ къ гд҃ꙋ. доспѣ́вше же во а҆нтїо́ховъ гра́дъ, внидо́ша ѕ҆ в гости́нницꙋ нѣ́кꙋю. Бы́нъ же гости́нника, є҆моу́же и҆́ма фїлоѯе́нъ сѣда́ше пре҃ две́рми въ ско́рби мно́зѣ, бѣ́ же и҆ то́й оу҆чени́къ лива́нїа мꙋ́дреца̀. взе́мъ стихѝ ѿ негѡ̀ о҆ми́рскїѧ, е҆́же преложи́ти и҆́хъ на ри́торскїѧ, и҆ ѕ҆ ско́рби мно́зѣ се́й и҆ ѕ҆ недоꙋмѣ́нїи пребыва́ше.

є҆го́же оу҆зрѣ́въ васи́лїи речѐ ѕ҆ немоу̀, что̀ ра́ди дрѧ́хлъ є҆сѝ ѡ҆ ю҆ноше. о҆́нъ же, ка́ѧ ми по́льза речѐ, а҆́ще рекоу̀ тебѣ̀. пребыва́ющꙋ же є҆моу̀ и҆ ѡбѣщава́ющꙋсѧ є҆моу̀ по́льзовати, речѐ є҆моу̀ и҆ мꙋ́дреца̀
16 об. и҆ стихѝ.|| и҆ а҆́кѡ сегѡ̀ ра́ди скорблю̀. о҆́нъ же взе́мъ ты́ѧ стихѝ, нача́тъ гл҃ати тѣ́хъ преложе́нїе до трїе́хъ преложе́нїй. оу҆ди́вль же сѧ ю҆ноша, и҆ ра́достенъ бы́въ, напи́саны и҆ѕ҆ложи́ти сїѧ̀ молѧ́ше. о҆́нъ же написа̀ тѣ́хъ сказа́нїе въ преложе́нїихъ.

о҆́трокъ же прїѧ́тъ и҆́хъ ра́дꙋѧсѧ, и҆ заꙋ́тра прихо́дитъ къ лива́нїю, и҆ вѣда́етъ є҆моу̀ стихѡ́въ преложе́нїе. прїе́мъ же лива́нїи, и҆ оу҆ди́вльсѧ ѡ҆ преложе́нїи речѐ, та́ко ми бж҃е́ственагѡ про́мысла, никто́же ѿ ны́нѣшнихъ моу́дрыхъ таково́е сказа́ти мо́жетъ. ѿкоу́дꙋ бо си́хъ новосодѣ́тель. и҆ речѐ о҆́трокъ, стра́-ненъ нѣ́кїи прише́дъ вчера̀ ѕ҆ в гости́нницꙋ мою̀, гото́вѣйше и҆ѕ҆ъмвѝ си́мъ разрѣше́нїе. непокоснѣ́въ оу҆бѡ лива́нїи, те́комъ въ гости́нницꙋ прихо́дитъ, и҆
ви́дѣвъ васи́лїѧ коу́пнѡ, съ є҆ѵ҆ѕ҆воу́ломъ,|| оу҆жа́сенъ 17
бы́въ не нача́мнымъ прихожде́нїѧ. молѧ́ше же и҆́хъ ѡ҆бита́ти ѕ҆ домꙋ̀ є҆гѡ̀. и҆ сего̀ поно́дивъ бѣжда́ше а҆̀

различныѧ вкꙋсити пищи. ѻни же хлѣба и водꙑ насыщьшесѧ ѕ мѣрꙋ, и подрежимомꙋ ими послѣдованїю бгодарища всѣхъ бга и давца блги хъ.

По семъ ливанїй к василїю рече, побесѣдовати не ѡрцисѧ иже оꙋ мене юнымъ. василїи же ѕскорѣ собра юныѧ. и оꙋчаше ихъ дшевнꙋю имѣти чистотꙋ, и безѕстрастїе тѣлесное. стꙋпанїе кротко. гласъ оꙋмѣренъ. слово благочинно. пищю и питїе немателжно. при старѣйшихъ молчанїе. при моꙋдрѣйшихъ послꙋшанїе. къ преимоꙋщымъ повиновенїе. къ рав-нымъ себе и меньшимъ любовь нелицемѣрнꙋю. ѡ злꙑхъ плотьскихъ и любоплотныхъ, ѡлꙋчатисѧ.

мало вѣщати,|| множайшаѧ разꙋмѣвати. *17 об.*
непродерзовати словомъ. не избꙑточествовати бесѣдою. не дерзымъ бꙑти на смѣхъ, стꙑдѣнїемъ оꙋкра-шатисѧ. женамъ нечистымъ не бесѣдовати. долꙋ зрѣнїе имѣти, горѣ же доꙋшю. бѣгати сꙋпротивословїѧ. неꙋчительскїи гонити санъ. ничтоже ѕмѣ-нати, ѥже ѡ всѣхъ чести. аще ли кто ѡ васъ можетъ инꙑхъ пользовати, и сихъ ради всѣхъ, аже ѡ бга, мздоꙋ ѡжидаетъ, и вѣчныхъ блгъ наслажденїе. и сїѧ оꙋбѡ до здѣ.

Что же по сихъ; Не не точнѡ рещи на сицевꙑхъ, иже оꙋченїѧ въ бжественомъ хр҃тїанскомъ законѣ не глаголющихъ, ѡ книги преподобнагѡ ѻца ѡанна дамаскина акоже глетъ. По бжїю ѻбразꙋ созданномꙋ ѕлкꙋ, и слова почтенномꙋ саномъ. сегѡ
18 части имиже состоитсѧ,|| не бе3 оꙋченїа ѡставити потреба. аще бо и кромѣ сихъ ѕ дши состоитсѧ

сло́во, а҆коже оу҆ча́тъ бг҃оно́сніи о҆́цы, но ко второ́мꙋ рожде́нїю пло́ти. е҆́же оу҆ста́ми и҆ гла́сомъ и҆҆змавла́емꙋ и҆ про́чими сегѡ̀ о҆рꙋ́дми пло́ти, тогда̀ и҆ часте́й къ составле́нїю тре́бꙋетъ. кромѣ́ бо сі́хъ и҆҆зсни́ти ѡ҆ ни́хже сло́во не́моцнѡ. соу́ть же оу҆бѡ сло́ва часте́й о҆́смь, е҆ли́ка гл҃емъ и҆ пи́шемъ. внѣ̀ сі́хъ ничто́же е҆́сть. Соу́ть же сі́а̀. И҆́ма. Рѣ́чь. Причастїе. Раз҃ли́чїе. Местоиме́нїе. Прѣ́ло́гъ. Нарѣ́чїе. Сою́зъ. и҆ си́хъ о҆́смь часте́й, нѣ́кїа и҆́мꙋтъ ѿ себѣ̀ раздѣле́нїа. а҆коже сѐ; И҆́ма оу҆бѡ дѣли́тсѧ на́ трое, ѿ моу́жеско, и҆ же́нско, и҆ сре́дне. и҆ про́чаѧ чтѝ та́мѡ.

Того́ же ѿ посла́нїи къ ст҃ѣ́йшемꙋ и҆ бг҃опочте́ннѣ́йшемꙋ, и҆́же во ст҃ы́хъ козмѣ̀ пресщ҃е́нномꙋ е҆пк҃пꙋ
18 об. маіоумскомꙋ.|| рече́тсѧ оу҆бѡ и҆́стинное, да некогда̀ сꙋгоу́бъ прїи́моу̀ по҃смѣ́хъ, не нꙋче́нїѧ ѿкоу́пѣ и҆ не разоу́мїа лю́тое. Прости́т же сѧ оу҆бѡ е҆́же ненꙋче́нїѧ согрѣше́нїе, а҆́ще то́чїю не ѿ лѣ́ности происхо́дитъ. А҆ е҆́же ѿ ненꙋче́нїемъ и҆́мѣти ра́зꙋма киче́нїе, лю́то е҆́сть и҆ ненави́стно, и҆ проще́нїѧ всѧ́когѡ не досто́йнѡ. и҆ бо́льше да не гл҃ю, кра́йнѧгѡ не нꙋче́нїѧ зна́менїе. Мо҆̀е оу҆бѡ а҆коже рѣ́хъ ничто́же; но а҆́же и҆҆зщ҃нѣ́йшими ѿ оу҆чи́телей потрꙋже́наѧ воеди́но собра́въ, е҆ли́ка си́ла сокраще́но сло́во сотворю́, по всемоу̀ ѡ҆ хр҃тѣ̀ повиноу́мсѧ ва́шемꙋ повелѣ́нїю. но мл҃тиви ми боу́дите бг҃омъ почте́нїи, молю́сѧ ва́шимъ заповѣ́дем҃ъ покори́вшꙋсѧ, и҆ прїе́млющꙋ послꙋша́нїе; моли́твъ пода́нїе возда́нїе.

ѡ҆ ра́зꙋмѣ. Ничто́же ра́зꙋма е҆́сть честнѣ́йше; и҆́бо ра́зꙋмъ свѣ́тъ е҆́сть дш҃и слове́сныѧ,|| та́коже па́ки *19*
неразоу́мїе тма̀ е҆́сть. фі҆лосо́фїа раз҆дѣ́лметсѧ, ѿ зри́-

телное и дѣмателное, въ ѥстествословное, въ бг҃ословное, во оучителное, въ градовное. Но ѿ҃ати начаша нѣцїи фїлософїю, глаголюще не быти сей, нижѐ разѹмъ нѣкїи, йлѝ постизанїе. К нимѕже речемъ, какѡ рѣсте не быти философїи, и разѹмѹ и постизанїю. разѹмѣвше ли, и постигше глете; йлѝ не разѹмѣвше, и не постигше. аще оубѡ постигше, сѐ ѥсть разѹмъ и постизанїе. аще ли не разѹмѣвше, никтоже вамъ вѣрѹ иметь ѡ вещи стазающимсѧ, ѥйже разѹмъ не постигосте. и сице оубѡ дамаскинъ. Но ѹбѡ и не сѝи точїю, йхже стыхъ и бгоносны^{x} ѻц҃ъ нашихъ и оучитель здѣ ѕкратцѣ именà помѧноухомъ къ ревности хотѧщимъ оученїѧ и оуподо-

битисѧ симъ,|| но йни мнози ѿ҃ стыхъ прп҃ныхъ *19 об.*
моужь и оучитель и моученикъ во ѹченїи бжественыхъ писанїи оупражненїе творѧще.

Что же оубѡ ѕ҃ къ симъ; Не и паче ли йнокъ стыѧ горы маѕ҃имъ грекъ во своей книзѣ своими ѕписанїѧми, хоулѧщихъ оученїе и не требующихъ сегѡ, оукарѧетъ, паче же и ѡбличаетъ, прочее же и не не молитъ да йскоусни боудѹтъ и оучени бж҃твеным҃ъ писанїѧмъ, ѣкоже ѕ҃ первомъ словѣ своеѧ книги глетъ, и ѕ҃ прочихъ. Понеже оубѡ речѐ нѣцїи, не вѣмъ что сѧ ймъ слѹчивше ѥретикà менѐ неповинна чл҃ка назъвати не страшатсѧ, и врагà и йзмѣнника бг҃охранимыѧ державы роуѕ҃сскїѧ. ѣвимисѧ ноужнѡ и праведнѡ малыми ѡ себѣ ѿ҃вѣщати, и ѣже ѡ себѣ наѹчити ѡклеветающихъ менѐ неправеднымъ сицевымъ ѡклеветанїемъ; Ѣкѡ блгодатїю йстиннагѡ ||

20 бг҃а на́шего і҃са х҃а, и̑ правовѣ́ренъ хр̂тїа́нинъ е̋смь по всемоу̀, и̑ бг҃охрани́мыѧ держа́вы роу́с҃скїѧ доброхо́тенъ и̑ прилѣ́женъ бг҃омо́лецъ. И̑справле́нїемъ же не стыжю́сѧ, нижѐ ѡ҃рѣва́ю е̋, но и̑ велмѝ жела́ю е̋го̀, и̑ любе́зенъ вос҃прїимоу̀ е̋, а̋ки тве́рдѣ наставлма́ющее менѐ, ко ѹ҆пова́емомѹ бл҃говѣ́рнымъ нб̂номѹ цр̂твїю. и̑ про́чаѧ, въ концѣ̀ сло́ва. А̋зъ же а̋ще и̑ вели́къ е̋смь в҃ ра́зѹмѣ и̑ и̑скоу́с҃ствѣ бж̂твены́хъ писа́нїи, о҆ба́че по́сланъ е̋смь здѣ̀ ѡ҃ всеѧ̀ ст҃ы́ѧ горы̀, по проше́нїю и̑ гра́мотѣ бл҃говѣ́рнагѡ вели́кагѡ кн҃зѧ васи́лїѧ і҃ва́нновича, о҆у̑ него́же и̑ прем҃о́би́лныѧ че́сти полѹчи́хъ, де́вмть лѣ̂тъ. ѐго́же повелѣ́нїемъ повиноу́мсѧ, не то́чїю толкова́нїѧ ѱалты́рное дѣ̂ло на-ро́чито, и̑ всѧ́кїѧ дх҃о́вныѧ по́лзы и̑ сла́дости и̑спо́л-

20 об. нено, преведо́хъ ѡ҃ гре́ческагѡ ꙗ҆зы́ка на роу́с҃скїи,|| но и̑ йны бг҃одохнове́нныѧ кни́ги разли́чнѡ растлѣ́ны ѡ҃ преписѹ́емыхъ а̑, бл҃года́тїю хр̂то́вою, и̑ содѣ́йствомъ ст҃а́гѡ параклі́та, предо́брѣйше и̑спра́ви҃х, а̋коже и̑ ва́мъ ча́ю господа́мъ мои́мъ вѣ́домо е̋сть. А̋ще же нѣ́гдѣ что̀, и̑лѝ по забве́нїю, и̑лѝ по и̑но́мѹ кото́ромѹ ѡ҃с҃тоа́нїю презрѣ́нѡ бы́сть мнѣ̀, и̑ не до́брѣ проведе́но бы́вше ви́дитсѧ ва́мъ; мно́га бо со́у̑ть слѹча́ющамсѧ на всѧ́къ ча́съ не соверше́номѹ оу̑мѹ̀ челове́ческомѹ, йбо забы́тїе ѡ҃мрача́етъ ѐго̀, и̑ ско́рбь смѹща́етъ; е̋сть же ѐгда̀ и̑ а̋рость и̑ гнѣ́въ и̑ пїа́н҃ство ѡ҃темнѣва́етъ ѐго̀. Толи́кимъ о҆у́бѡ треволне́нїи ѡ҃бѹрева́емомѹ не́мощномѹ оу̑мѹ̀ челове́ческомѹ, а̋ще что̀ нѣ́гдѣ презрѣ́нѡ бы́сть

ѐмоу̀, не подоба́етъ дивѝтисѧ не смоущáтисѧ, нижѐ ѓресїю ѡ҃сѹжáти ѐгѡ̀.

Но пáче оу҃щедрити ѐгѡ̀,|| и҆ прáведнѡ ѓсть, и҆ ѩ́же 21
хр҃топодоб҃ным любвѐ показáти к немоу̀. и҆ ѩ́же ѿ̀ негѡ̀ презрѣ́ннаѧ, лѝ по забвéнїю, и҆лѝ по нѣ́которомѹ и҆но́мѹ ѡ҃бстоѧ́нїю, прáвити ѕ҆коу́пѣ с нúмъ; Понéже никтóже ѕ҆ чл҃цѣ́хъ соверше́нство когдà полѹчúлъ ѓсть. Вси́ бо забвéнїю и҆ невѣ́дѣнїю подлежúмъ, ѻ҆ви оу҃бѡ мéнше, ѻ҆ви же бóльше. вси́ же дроу́гъ дроу́га трéбѹемъ совѣ́та и҆ пóмощи.

ѿ̀ деса́тагѡ слóва, ѓже на ѧ҆фродитї́ана пéрсанина. а҆́ще же не по всемоу̀ согласоу́ютъ съ бг҃одохновéнными писáнїи, ѩ́же ѿ̀ нѣ́кихъ писоу́емыѧ кни́ги, ѿ̀рúнѹти и҆ гнѹшáтисѧ и҆́хъ подоба́етъ, а҆́ки хоу́лныхъ и҆ сквéрныхъ, и҆ бг҃а нáсъ ѿ̀лѹчáющихъ. ѐльмá же ѕ҆ прóчимъ мнóгиⷨ ѐретúческиⷨ ѕ҆писáнныⷨ нóситсѧ, и҆ нѣ́кое бладúво ѕ҆писáнїе ѧ҆фродитї́ана нѣ́коегѡ пéрсанина, ѡ҃ вочл҃ченїи гд҃а и҆ сп҃са нáшегѡ і҃са хр҃тà,|| оу҃ нѣ́кихъ православ́ныхъ не наказáнїемъ 21 об.
недоу́гѹющыхъ ѡ҃пáснагѡ рáзѹма бг҃одх҃новéнныхъ писáнїи честнóе и҆ прелюбúмо, Принесѝ оу҃бѡ и҆ ѝстязоу́емъ ѐ прилѣ́жныхъ и҆скоу́ствомъ ѝстиннагѡ рáзѹма бг҃одохновéнныхъ писáнїи, а҆́ще оу҃бѡ по всемоу̀ согласоу́етъ и҆́мъ, и҆лѝ нѝ.

Подоба́етъ ѕ҆ же вѣ́дати, ѩ́кѡ всѧ́ко писáнїе трéми нѣ́кими свóйствы и҆зрѧ́днѣ достовѣ́рное и҆́мать. Пéрвое, а҆́ще оу҃бѡ ѿ̀ бл҃говѣ́рнагѡ и҆ собóрнѣй ц҃ркви знáема и҆ знáменїи такóгѡ списáтелѧ сложéно бы́сть. Второ́е, а҆́ще по всемоу̀ согласоу́ютъ ѩ́коже пр҃ерече́сѧ догмáтомъ и҆ предáнїемъ. Трéтїе, а҆́ще ктѡ̀ сáмо ѕ҆ се-

бѣ по всемоу̀ согласоу́етъ, а̀ нигдѣ́же разликоу́етъ. Посмо́тримъ оўбw ӑще списа́нїе сїѐ тве́рдо ӗ́сть по
22 всемоу̀ предрече́нными тре́ми сво́йствы, ѝлѝ нѝ.|| А̀ ӑ́кw списа́вшагw ѐ, а̀фродитїа́ново же й́ма ѝ са́нъ, не вѣ́дома соу́ть w҃нюдъ собо́рнѣй цр҃кви, ѝ ни в кото́рыхъ ц҃рко́вныхъ повѣсте́хъ слы́шитсѧ, промвле́но ӗ́сть всѧ́кw ѝ самѣ́мъ посе́лѧномъ. Того*. Кто̀ ўбw w҃нюдъ с҆не́млетъ ѐмоу̀, па́че же кто̀ бл҃говѣ́ренъ сы́и не гнꙋша́етсѧ сегѡ̀, ѝ о̀гню̀ не преда́стъ ѐ ӑ́ки пле́велъ лꙋка́вагw вѣ́са ѕлоко́зненагw с҆вѣ́мна посредѣ́ чи́стагw пшеницено́снагw села̀ бл҃говѣ́рїю. Ӑ́ще оўбw кто̀ с҆ про́чее прїи́метъ сїѝ ӑ́ки бл҃говѣ́рна ѝ че́стна мни́тъ, да вѣ́сть ӑ́кw але́че w҃падѐ бл҃говѣ́рїа, ѝ подо́бнѣ ѐмоу̀ моу́дръствꙋетъ ѝ глаго́летъ на й́стинꙋ, w҃нюдꙋ же ѝ тѣ́мъ же ѐмоу̀ йстаза́нїемъ боу́детъ повѝненъ по гл҃ющемꙋ оўста́вꙋ собо́рныѧ ц҃ркве, ѐрети́къ ӗ́сть, ѝ повѝненъ зако́-
22 об. номъ ӑ́же на ѐретикѝ.|| Ни́же. Да внима́емъ себѣ́ прилѣ́жнw г҃да̀ ра́ди, ѝ не без҆ йскоу́са вѣ́рꙋемъ всѧ́комꙋ доу́хꙋ оўче́нїа, но да йскꙋша́емъ прилѣ́жнw писа́нїа, ӑ́ще по всемоу̀ согласоу́ютъ а҃пьскимъ ѝ прро́ческимъ преда́нїѡмъ ѝ оўче́нїѡмъ. Ӑ́ще бо по нѣ́чесомꙋ разликоу́ютъ, ѝлѝ са́ми к҆ себѣ́ не согласоу́ютъ, да не прїи́мемъ а̀, но да w҃вѣ́ржемъ w҃ себѐ, ӑ́ки лꙋка́вагw вѣ́са пле́велъ сѣ́мныхъ посредѣ́ чт҃ы́ѧ пшени́цы бл҃говѣ́рїѧ, на прельще́нїе ѝ погѝбель дꙋ-шѧ́мъ на́шимъ. Такова̀ оўбw ѝ настоѧ́щаѧ по́-вѣ́сть. Но ѐли́кw ўбw мо́щно вѣ́ нáмъ, и҆зw҃бли-чи́хомъ лжи́вꙋю а̀фродитїа́новꙋ по́вѣсть, бл҃года́тїю ст҃а́гw дх҃а с҆посо́бствꙋеми, ѝ w҃ про́чих҃ чтѝ та́мw.

ѿ, а҃і, сло́ва. Бг҃ъ и҆же всѣ́хъ содѣ́тель и҆ гд҃ь, свидѣ́тель ва́мъ бл҃говѣ́рнѣйшимъ ѿ мене҆ недосто́йнагѡ и҆нока маѕі́ма,|| а҆кѡ ничто́же по лицемѣ́рію, 23
и҆ли҆ чре́зъ оу҆ста́въ бг҃одх҃нове́нныхъ о҆ц҃ъ, ниже҆ пишю́, ниже҆ вѣщаю́ къ ва́шемѹ бл҃говѣ́рію. ниже҆ ласка́мъ ва́мъ, а҆ки жела́мъ полѹчи́ти сла́вѹ нѣ́кѹю привре́менноую, и҆ ѿра́дѹ ѿ лю́тыхъ в ни́хъже ѡ҆держи́мь е҆́смь лю́тѣ оу҆же о҆́смь на́десѧть лѣ́тъ. Но҃ ѹ҆бѡ бж҃е́ственою ре́вностїю жего́мъ, ѡ҆ не́мъже возбране́нъ е҆́смь нѣ́кими слѹжи́ти бг҃ѹ же и҆ ва́мъ, в ни́хъже си́ленъ е҆́смь бл҃года́тїю хр̃то́вою, гл҃ю же въ прево́дѣ и҆ и҆справле́нїи кни́жнѣмъ, о҆́во же и҆ ѡ҆ха́паемь не ма́лѡ [ѡ҆ не́мъже нѣ́цїи] не вѣ́мъ что́ сѧ слѹчи́вше и҆́мъ, враже́бнѣ ко мнѣ҆ и҆моу́щымсѧ, е҆ретика҆ мене҆ называ́ютъ, и҆ бг҃одохнове́нныѧ кни́ги растлѣва́юща, а҆ не пра́вѧща; и҆же и҆ сло́во возда́ю́тъ гд҃ви. а҆кѡ не то́чїю возбраня́ютъ таково́мѹ бг҃оѹго́дномѹ дѣ́лѹ;||
но зане҆ къ семоу҆ и҆ мене҆ вѣ́днаго непови́нна соу́ща 23 об.
клеве́щѹтъ и҆ ненави́дѧтъ а҆ки е҆ретика҆, и҆ чре́зъ всѧ́каго зако́на хр̃тїа́нскаго ѿлѹча́ютъ пречт҃ы́хъ даро́въ хр̃то́выхъ;

Но ѡ҆ сѹ́щемъ оу҆бѡ во мнѣ҆ и҆ соблюда́е҆момъ и҆сповѣ́данїи правосла́вныѧ вѣ́ры, дово́лна ва́мъ во ѹвѣ́реніе пи́санна мно́ю в҃ кни́зѣ моегѡ҆ ѿвѣ́та. А҆ а҆кѡ не по́рчю сщ҃е́ныѧ кни́ги, а҆коже клеве́щѹтъ мѧ враждоу́ющіи в҃соу́е, но прилѣ́жнѣ и҆ всѧ́ки҃м вниманїе́мъ, и҆ бж҃і́имъ стра́хомъ, и҆ пра́вымъ ра́ѕѹмомъ и҆спра́вливаю и҆́хъ, в҃ ни́хъже растлѣ́шасѧ, о҆́во ѹ҆бѡ ѿ преписоу́ющихъ и҆́хъ не нау́че́ныхъ

соу́щихъ и̑ не и̑скоу́сныхъ в̾ ра́зумѣ и̑ хи́трости грамматики́йстѣй. о̆воже и̑ ѿ самѣ́хъ и̑спе́рва сотво́ршихъ кни́жныи превод҃ъ, приснопа́мятныхъ мѹже́й.||

24 Рече́тъ бо сѧ и̑стина; ӗ́сть нѣ́гдѣ непо́лнѡ разумѣ́вшихъ си́лѹ ӗ́ллинскихъ рѣче́й, и̑ сегѡ̀ ра́ди да-

ле́че и̑стины ѿпадо́ша. ӗ́ллин҃ска бо бесѣ́да, мно́го и̑ неѹдо́бь разсѹжда́емо и̑мать разли́чїе то́лка рече́нїи. И̑ ӑ́ще кто̀ недово́льнѣ и̑ соверше́ннѣ наѹчи́лъсѧ боу́детъ ӑ́же грамматики́и и̑ пїитики́и и̑ риторики́и, и̑ са́мыѧ филосо́фїи, не мо́жетъ пра҃мѡ и̑ соверше́ннѡ, нижѐ разумѣ́ти писоу́емаѧ, нижѐ преложи́ти а̑̀ на и̑нъ ꙗ̑зы́къ; Ѩ̆́кѡ оу҆́бѡ пра҃мѡ и̑ бл҃говхи́трено и̑справлѧ́ю презрѣ́ннаѧ и̑ми. и̑ сѐ и̑стое сказа́ти ва́шемѹ бл҃говѣ́рїю, со всѧ́кою и̑стиною, ӑ́ки предъ самѣ́мъ бг҃омъ потщѹ́сѧ; начноу́ же си́це;

Взе́мъ на рѹка́хъ сщ҃е́ннѹю кни́гѹ трїо́днѹю, ѡ̑брѣто́хъ в̾ дева́той пѣ́сни кано́на вели́кагѡ четвер҃тка̀; Соу́щаго е̑́ствествомъ со́здана сн҃а и̑ сло́ва пребез-

24 об. нача́льнаго, о҆́ц҃а несоу́ща ‖ е̑́ствество́мъ несо́здана, воспѣва́ема; и̑ нестерпѣ́въ сицевоу́ю хѹлоу̀, и̑спра́вихъ сицево́е хоу́льное, ӑ́коже са́мъ ст҃ы́и параклі́тъ свы́ше пре́далъ ӗ́сть на́мъ бл҃же́ннымъ козмо́ю в̾ на́шихъ кни́гахъ; Оу҆̀ на́съ бо сло́во несозда́нно е̑́ствество́мъ сла́витъсѧ в̾ мѣ́стѣ се́мъ, и̑ вездѣ́. Не со́зданъ бо сы́и раждаѧ́ми присносу́щнѣ е̑́го̀ о҆́ц҃ъ; Та́кожде несо́зданъ е̑́ствество́мъ ӗ́сть и̑ раждаѧ́емыи ѡ̑ него̀ бг҃ъ сло́во. и̑ ѡ̑ про́чихъ чтѝ та́мѡ, а̑̀ здѣ̀ в̾кра́тцѣ. Се́й оу҆́бѡ и̑ сицевы́и ра́зумъ сщ҃е́нномѹ

пѣснослове́нїю. А̀ а̓́же оу̓ ва́съ сщ҃е́нныѧ трїо́ди, о̓́ва оу̓бѡ сло́ва то́чїю про́ста глаго́лютъ ѐго̀, а̀ не ѝ несо́зданна, о̓́ва же ѝ а̓́же сло́ва ѐстество́мъ глаго́лютъ ѐго̀. не вѣ́мъ кто̀ вино́венъ сицевы́ѧ хо́лы, бг҃ъ вѣ́сть, и̓́же ѝ соу́дитъ е̂моу̀ и̓дѣ́же а̓́ще ни боу́ди. Мнѣ́ же каково̀ || сю҃дѹ ѡ҆сѹже́нїе ѝлѝ ѹ҆коре́нїе 25
пра́ведно сицева̀ хоу́льнаѧ и̓справлѧ́ющѹ въ сла́вѹ ѐдиноро́днагѡ ѝ несозда́ннагѡ бг҃а сло́ва, ѝ во спасе́нїе всѣ́мъ правосла́вным҃ъ.

Та́кожде с҃ то́мъ же кано́нѣ ѝ с҃ то́й же пѣ́сни с҃ послѣ́днемъ стихѣ́, дре́внїи прево́дникъ, въ мѣ́стѡ е̓́же, хр҃та̀ ѐди́наго тѣ́мъ же мѧ познаи́те, хр҃та̀ ѐди́наго два̀ менѐ познаи́те, преведѐ, не вни́тъ писа́нїю рече́нїѧ, нижѐ дости́гъ ра́зѹмъ стиха̀ тогѡ̀; ѝ про́чаѧ; Та́кожде ѝ с҃ кано́нѣ недѣ́ли ѳ҆омины̀, с҃ тре́тїей пѣ́сни, сицево̀ нѣ́что неподо́бнѡ, да не глаго́лю хоу́льно моу́др҃ствѹютъ нѣ́цїи ненаѹче́нїи и̓звѣ́стномѹ бг҃осло́вїю; Бл҃же́нныи і҆ѡа́ннъ дамаски́нъ, и̓́же всѧ́кїѧ филосо́фїи ѝ бг҃осло́вїѧ ве́рхъ дости́же, и̓́же ѝ кано́нъ се́й сотвори́лъ е̓́сть вѣ́дыи до́брѣ, ѐди́но бж҃ество̀ не созда́нно не и̓́зв҃ра́тно же ѝ непремѣ́нно.|| сегѡ̀ ра́ди ѝ 25 об.
неѡ҆писоу́емо ѐди́но ѝ непристоу́пно, зда́нїѧ же всѧ̀ ѡ҆писоу́ема ѝ и̓́зв҃ра́тна. По словесѝ оу̓бѡ семоу̀ вѣ́дыи гд҃а на́шего і҆с҃а хр҃та̀ неѡ҆писоу́ема, по ѐли́кѹ бг҃ъ е̓́сть и̓стинен҃ъ; а̀ по ѐли́кѹ па́ки чл҃къ, ѡ҆писоу́емь пло́тїю. Си́це сотвори́лъ е̓́сть с҃ стихѣ́ тре́тїѧ пѣ́сни. Во́ гробѣ́ затворе́нъ бы́въ ѡ҆писоу́емою пло́тїю свое́ю неѡ҆пи́санныи бж҃ество́мъ. Нѣ́цїи же ѿ ны́нѣшнихъ сѹмоу́дреныхъ а̓́ки негодѹ́юще къ бл҃же́ннагѡ о̓́ногѡ

ѻ҆ц҃а и҆ оу҆чт҃лм бг҃осло́вїю, в҆ мѣ́стш ѡ҆писоу́емою пло́тїю свое́ю, не ѡ҆писоу́емш ꙗ҆лѡ҆ де́рзостнш и҆ ненака́занш пи́шѹтъ въ трїѡ́дѣхъ, по́мыслы свои́ми соу́етными да не глаго́лю хоу́льными прельща́еми;

Тогѻ́ же и҆́нока маѯи́ма, ѳ҃ втораго на́десмть сло́ва, ѡ҆ кни́жномъ и҆справле́нїи. Свидѣ́тема ва́мъ господа́мъ мои́мъ пред҃лага́ю на́ дш҃ю и҆ со́вѣсть мою҆ самогѻ҆ х҃рт҃а̀ бг҃а,|| а҆́кш ничтѻ́же по рве́нїю ни по ѹпрм́ствѹ, ни по и҆но́мѹ котѻ́ромѹ проны́рьствѹ, ни глаго́лалъ е҆́смь и҆ли҆ преведо́хъ и҆ли҆ и҆спра́ви[x], до сегѡ҆̀ ва́мъ господа́мъ мои́мъ; но со всм́кою и҆́стинною и҆ пра́вдою, и҆звѣ́стны[м] ра́зѹмо[м] е҆́ллин҃скагш оу҆че́нїм, си́рѣчь, гре́ческагш. а҆ кни́жны[м] ра́зѹмо[м] гре́ческагш ѹче́нїм, е҆ли́кш всѣ́хъ в҃коу́пѣ бл҃ги́хъ пода́тель все-ст҃ы́и паракли́тъ сподо́билъ мм е҆́сть, нело́женъ е҆́смь сказа́тель и҆ превѻ́дни[к] ва́мъ господа́мъ мои́мъ. ѻ҆́но ѹ҆́бш да вѣ́домо е҆́сть ва́мъ, а҆́кш е҆́ллинскїи м҆зы́къ, си́рѣчь, гре́ческїи, ꙗ҆лѡ҆̀ е҆́сть хи́трѣйшїи, не всм́къ си́це оу҆до́бь мо́же[т] дости́гнѹти си́лы е҆гѡ҆̀ до конца̀, а҆́ще не мно́га лѣ́та просидѣ́лъ кто̀ боу́де[т] ѡ҆ наро́читы[х] оу҆чи́телей, и҆ то́й а҆́ще боу́де[т] гре́къ ро́до[м], и҆ оу҆мо́мъ о҆́стръ, е҆ще́ же и҆ ѻ҆хо́чь; а҆ то́чїю не тако́въ, оу҆чи́тсм оу҆бш ѳ҃ ча́сти, а҆ в҃ соверше́нїе

е҆гѡ҆̀ не дошо́лъ, а҆́коже ѡ҆брѣта́ю слоу́чьшееся || и҆ 26 об.
приснопа́мятны[х] превѻ́дникѡ҆ [в] ст҃ы́хъ писа́неи ѳ҃ гре́ческагш м҆зы́ка на роу́сскїи во мно́ги[х] послѻ́вица[х]. ѳ҃ ни́хъже трѝ и҆ли҆ четы́ре преложи́въ ва́мъ, и҆звѣ́стнш оу҆разѹмѣ́ете и҆́стинѹ всю҆ слове́съ мои́хъ.

Послóвица оу҃ нáсъ ѐсть такова̀, и҆ сúце писоу́ема; ѵ҆ψїлóсъ, и҆ толкова́нїе, сѝе ѐсть, высóкъ. А҆ дрyга́м мáлымъ чúмъ разликоу́ющи по пúсменѣ[x], такова̀, ψїлóсъ; тóлкъ же ѐ̀, нáгъ, любо гóлъ. Сїю́ бо послóвицy, ψїлóс҃, вездѣ глагóлемyю ѿ бг҃ослóвцwвъ протúвящихъсѧ ѐретикѡ́мъ и҆ хоу́лящымъ на хр҃та̀, и҆ глагóлющы[м], ꙗ҆кw чл҃къ тóчїю, а҆ не и҆ бг҃ъ бѣ хр҃тóсъ. Ст҃íи бг҃ослóвци гл҃ютъ, ꙗ҆кw хр҃тóсъ не ψїлóс҃ чл҃къ ѐсть, сúрѣчь, нáгъ йлѝ гóлъ, йлѝ ѐдúнъ тóчїю, но и҆ бг҃ъ йстиненъ и҆ совершéнъ. Нáга же и҆ гóла разyмѣ́й, не рúзами, но бж҃ествóмъ. хр҃тóсъ же не нáгъ ѐсть чл҃къ, сúрѣчь, кромѣ̀ бж҃ествà, но бг҃ъ йстиненъ.|| а҆ преподóбнїи превóдници 27
недогодáвшесѧ раз҃лúчнyю сúлy послóвицъ сúхъ, ѵ҆ψїлóс҃, да ψїлóс҃, в҃ мѣ́стw ѐже рецѝ, нáгъ, йлѝ гóлъ, лѝ ѐдúнъ, лѝ тóчїю, онѝ высóка чл҃ка преведóша вáмъ хр҃та̀, ѡ҆мекноу́вшесѧ в҃ тóмъ. ѵ҆ψїлóс҃, да ψїлóс҃; ѵ҆ψї-лóс҃, высóкъ; а҆ ψїлóс҃, нáгъ, лѝ гóлъ, лѝ ѐдúнъ. да вездѣ высóкъ проповѣ́дyемь ѐсть йми хр҃тóсъ, ѐже ѐсть лóжнw и несхóднw к҃ разyмy бг҃ослóвцwвъ. Не ѡ҆ высотѣ́ бо йлѝ толстотѣ́ вóзраста тѣ́ла хр҃тóва, ѐретикѝ стазáютъсѧ съ правослáвными, но ѡ҆ бж҃твѣ ѐгѡ̀ и҆ чл҃чествѣ протúвящесѧ. нáмъ ѻ҆́бoм йсповѣ́дающымъ ѡ҆ хр҃тѣ; но ѡ҆ сéмъ оу҃бw толúка.

Дрyгíм же послóвицѣ двѣ̀ без҃ мáла подóбнѣ соу́цѣ межѝ себѣ̀; ѻ҆́ва оу҃бw, ѐкк҃лисíа, и҆ внимáй прилѣ́жнѣ пúсменемъ ймиже пúшyтъсѧ, толкоу́етъ
27 об. же сѧ цр҃ковь.|| а҆ дрyга́м, ѐкк҃лíсе, ѐже ѐже в҃нѣ цр҃кве

кого̀ затвори́ти, йстѣе же рещѝ ѿлучи́ти. Пи́сано же ёсть ѕ̀ посла́нїи сто́агѡ а҃пⷭ҇тла па́вла, ёже к̀ гала́тѡⷨ. ревноу́ютъ ва́мъ недо́брѣ, но ѿлучи́ти ва́съ хотя́тъ (за҃ сі҃) [Ãàë. 4, 17]. превóдници же ста́рїи, ѡ҆мекноу́вшесѧ подо́бїемъ послóвицъ, ѕ̀ мѣ́стѡ ёже ѿлучи́ти ва́съ хотя́тъ, цр҃кви ва́съ хотя́тъ. преведо́ша ва́мъ наѹда́чю. нераѕ̀смотри́вше ни си́лу ра́зума, а҃пльскагѡ, ни разли́чїа пи́менъ. Ра́зумъ бо а҃пⷭ҇тльскїи то́й ёсть, ревноу́юⷮ ѡ҆ ва́съ недо́брѣ глаго́лющїи ва́мъ ѡ҆бращ҃затисѧ; ре́кше, не ко спасе́нїю ва́шему, но на поги́бель. ревноу́ютъ ва́мъ, и҆ ѡлучи́ти хр҃та̀ хотя́ще ва́съ, такова́ѧ совѣ́тующютъ ва́мъ. а҆ще бо ѡ҆бращ҃заетесѧ, хр҃то́съ ничто́же по́льзуетъ ва́съ. превóдници же ста́рїи нера³смотри́вше си́лу ра́зума а҃пⷭ҇тльскагѡ, ни разли́чїа пи́менъ гре́ческихъ преведо́ша ва́мъ,|| но цр҃кви ва́съ хотя́тⷭ҇, ёже нѣ́сть 28
йстинно. Не цр҃кви бо твори́ти йхъ, но ѿлучи́ти хр҃та̀ хотя́ще йхъ, ѡ҆бращ҃затисѧ и҆мъ вела́хѹ по зако́ну моусе́ову, и҆ про́чаѧ зако́нная ѡ҆бы́чная блюстѝ. толи́коже и҆ ѡ҆ се́мъ;

Та́ко же и҆ во о҆смо́й пѣ́сни кано́на ржⷭ҇тва̀ хр҃то́ва, во второ́мъ стихѣ́; ѐго́же нача́ло, о҆рга́ни оу҆клони́шасѧ; такова̀ нѣ́каѧ ѕѣлѡ̀ не йскоу́сна ѿпись ёсть; послóвицѣ оу҆̀ на́съ та́кожде йнѣ̀ двѣ̀ подо́бнѣ ѕ̀ себѣ̀ по́ гласу, а҆ по пи́смени и҆ ра́зуму, мно́го ѕѣлѡ̀ раѕ̀ликоу́юще. смо́тримъ же си́це прилѣ́жнѣ, ѷга́рь и҆ до́нъ. пе́рвому оу҆бѡ пи́сану соу́щу йжицею ма́лою. то́лкъ ёсть, невѣ́дѣша. а҆ дрyго́му пи́сану соу́щу, йжеⷨ бо́льши́мъ; то́лкъ ёсть, не пѣва́хѹ. Превóдникъ же ста́рыи не раѕ̀смотри́въ прилѣ́жнѡ,

ни различїѧ писмене, ни силꙋ разꙋма стихо́внагѡ, такѡ про́стѡ преведѐ,|| невидѣша ѿ любодѣ́нїихъ, *28 об.*
ѥ́же ѥ́сть не то́кмѡ по́ чинꙋ пи́смены[x] ло́жно, но и̑ ещѐ и̑ по силѣ ра́зꙋма стихо́внагѡ. ра́зꙋмъ бо стиха̀ сегѡ̀ тако́въ ѥ́сть. Ѻ̀рга́ни, си́рѣчь, мꙋсики́йскїѧ сосꙋ́ды, ѧ̑кова́ же со᷈ть, гоу́сли, ѱалты́ри, смыкѝ, и̑ подо́бнаѧ си́мъ. плаче́вныѧ же и̑меноу́етъ си́хъ творе́цъ кано́нꙋ, зане́же лю́ди веда́ми ѿ вавило́нъ, плѣне́ни нав᷾ходоносо́ро[м] царе́мъ, въ ско́рби и̑ пла́чи пребываа́хꙋ, оу᷾клони́шасѧ речѐ пѣ́сни, си́рѣчь, ѿвер-го́шасѧ преподо́бнїи ѻ̑троци пѣ́ти ѿ ни́хъ пѣ́снеи сїо́нскихъ, вопроша́еми ѿ̄ ведоу́щи[x] ѿ плѣне́нїе, и̑ глаго́лющи[x], воспо́йте на́мъ ѿ̄ пѣ́снеи сїо́нски[x]. и̑ ѿ̄вѣщаваа́хꙋ и̑́мъ, ка́кѡ воспое́мъ пѣ́снь гд̑ню ѿ землѝ чюжде́и [Їѣ. 136, 3–4], ѧ̑коже ѥ́сть пи́сано, во рл̄э̄ мъ, ѱалмѣ̀. Прево́дникъ же не ра᷉смотри́въ ни чи́нъ пи́с-мене, ни си́лꙋ ра́зꙋма стихо́внагѡ, ѿмѣ́стѡ рещѝ не
пѣваахꙋ,|| такѡ наꙋда́чю переведѐ, не ви́дѣша ѿ *29*
любодѣ́нїихъ. Ка́ко бо не ви́дѣша бл̄же́ннїи ѻ̑ни трїѐ ѻ̑троци, и̑ про́чїи сщ̄е́нници и̑ леви́ти. не слѣ́пи бо бы́ли, ѩже за предо́брꙋю красотꙋ́ свою̀ взя́ты бы́ша ѿ пола́тꙋ царе́ꙋ. Но и̑ та̀ послóвица, ѿ любодѣ́-нїихъ, не по сꙋществоу̀ преведе́сѧ и̑́мъ. оу᷾ на́съ бо не та́къ сѧ разꙋмѣ́етъ, но ѧ̑коже ѥ́сть пи́сано дх̄омъ ст̄ы́мъ и̑ прр̄о́комъ дв̄домъ, ѿ чюжде́и землѝ. а̑̆ще и̑ творе́цъ, ма́лымъ чи́мъ премѣни́въ рѣ́чь, ѿ чюжи́хъ, а̀ не въ любодѣ́нїихъ глаго́лѧ, ноу́жди ра́ди і̑рмоса̀, да бы̀ пришло̀ ѯ̀ согла́сномꙋ

пѣ́нїю. ѿ сѝхъ и҆ сицевы́хъ ѡ҆писе́й, а҆вле́ни со҆́ть ста́рїи превѡ́дници, несовершѐннѡ о҆у҆вѣ́давше ѥ҃ллинскїи а҆зы́къ. лѝ па́ки ѝни нѣ́цїи малоу́мнїи по́слѣ ѝхъ хотя́ще а҆́ковы ѝспра́-вити, и҆ наибо́льше ѝспо́ртили.

Та́ко же погрѣши́ша ста́рїи превѡ́дници и҆ в҃ 29 об. то́мъ,|| ѥ҃же ѥ҃сть пи́сано в҃ дѣ́нїи[x] ст҃ы́мъ а҆пт҃ломъ лу́ко́ю, в҃ ни́хъ же а҆влѧ́етъ ст҃а́го па́вла а҆пт҃ла стоя́ща на а҆ре́вѣ па́гѣ, а҆нелѐдѣ, и҆ глаго́люща, ѿ моу́жїе а҆ѳинѣ́йстїи по премно́гу ви́жю ва́съ ху́до́жнѣйшихъ [Äåÿí. 17, 21], и҆ про́чаѧ вѣ́дома. А҆ще о҆у҆бѡ превѡ́дникъ по существоу́ вѣ́далъ бы кни́жное ѥ҃ллинское о҆у҆че́нїе, а҆коже и҆ ст҃ы́и а҆пл҃ъ лу́ка вѣ́далъ, превѐлъ бы не та́къ; но вѣ́собоя́знѣйшихъ, а҆коже и҆ лу́ка пре́далъ ѥ҃сть ст҃ѣ́й бж҃їей цр҃кви. о҆́нъ бо, дисидѣмонесте́ру́, в҃списа́лъ ѥ҃сть, ѥ҃же ѥ҃сть, вѣ́собоя́знѣйши[x]. Дисись бо, боя́знь. а҆ дѣ́мони, вѣ́си тол҃ку́ютсѧ. а҆ не писа́лъ ѐпистѝмонас҃, ѥ҃же ѥ҃сть ху́до́ги[x]; ни техникꙋ́с҃, ѥ҃же ѥ҃сть хи́тры[x]; ни софꙋ́с҃, ѥ҃же ѥ҃сть премоу́дры[x]; ни гностикꙋ́с҃, ѥ҃же ѥ҃сть разоу́мны[x]; и҆ ѿ сѝхъ до здѣ́;

Тогѡ́ же. Хотѣ́лъ ѐщѐ и҆ ины́ми мно́гими си- 30 цевы́ми о҆́писи дре́вни[x] превѡ́дникъ || тре́бу́ющи[м] прилѣ́жнагѡ ѝсправле́нїѧ ѝзвѣ́сти́ти твоѐ ст҃олѣ́пное пр҃пбьство, а҆кѡ ѝстиненъ ѥ҃смь сказа́тель кни́жныи ва́мъ господа́мъ мои́мъ, но да недо́лго просте́рто сло́во доку́читъ ст҃и́тельски[м] слу́хомъ твои́м҃, здѣ́ о҆у҆ста́влю ѥ҃. Сїѧ́ же писа́хъ не да́ а҆влю́ся ѿдолѣва́ѧ. ни боу́ди ми таки́мъ когда́ нейстовство[м] нейстов-

ствовати, но себѣ ѡчи́щю, всѧ́каго непра́веднаго мнѣ́нїѧ нѣ́которыхъ небратолю́бцевъ, ѩ́хъже бг҃ъ да прости́тъ. и̑ да непови́ненъ ѡ҆бря́щуся пра́ведному҇ ѡ҆сужде́нїю с҆кры́вшагѡ в҆ землѝ тала́нтъ гд҃на своегѡ̀. Тала́нтъ же разумѣва́емъ ѡ҆ ст҃ы́и вл҃ко, дае́мое дх҃о́вное дарова́нїе коемужда҃ ѡ҆ бж҃е́ственагѡ параклі́та, в҆ сла́ву҇ прежде самогѡ̀ да́вшагѡ бг҃а, та́ же на по́льзу҇ прїе́мшагѡ ѣ̀, и̑ ѩ́мъ всѣ́мъ вѣ́рнымъ. Зе́млю же в҆ не́йже сицевы́и тала́нтъ с҆крыва́етъся разумѣ́ваѥ᷑, зави́стливое и̑ самолюби́во и̑ лѣни́во
и̑зволе́нїе,|| и̑ нра́въ злы́и прїе́мшаго таково́е дарова́- *30 об.*
нїе, не хотя́щагѡ и̑ны́хъ по́льзовати тѣ́мъ; Что̀ у҆́бѡ к҆ си́мъ рещѝ ѩ́муҍ, и̑же не до́брѣ ни и̑скоу́снѣ клеве́щущїи менѐ и̑ растлѣва́юща ст҃ы́хъ писа́нїй проти́вящагося ѩ́мъ глаго́лющїи; ѣ̀да̀ и̑ в҆ тѣ́хъ растлѣ-ва́ѧ ѩ́хъ и̑ раз҆враща́ѧ а҆́влюся ѩ́мъ. а҆́ще же до́брѣ и̑ пра́вѣ пра́влю не ст҃а́ѧ писа́нїѧ, но в҆сѣ́мны҃х в҆ ни́хъ непохва́льны҃х ѳ҆писе́й; у҆́выхъ оу҆́бѡ недоумѣ́нїѧ и̑лѝ презрѣ́нїѧ и̑лѝ забве́нїѧ дре́вни҃х приснопа́мятны҃х пре-во́дникѡ᷉; у҆́вѣхъ ѡ҆ премно́гїѧ гру́бости и̑ небреже́нїѧ преписоу́ющи҃х ѩ́хъ. да престану́тъ про́чее зло-сло́вити непра́веднѡ бли́жнягѡ своегѡ̀, въ сла́ву҇ и̑ пра́мѡ хвалоу҆̀ бж҃їю, и̑ на по́льзу҇ всѧ́комуҍ бг҃о-разу́мномуҍ тружа́ющагося; толи́ка и̑ ѡ҆ се́мъ.

Но не́гли нѣ́цїи проти́вящеся рекоу́тъ к҆́ си́мъ, ве́лїю ѡ҆ человѣ́че доса́ду҇ тѣ́мъ дѣ́ломъ прилага́еши восїа́вшимъ || в҆́ на́шей землѝ преподо́бнѣйши᷑ чюдо- *31*
тво́рце᷑. ѳ҆ни́ бо сицевы́ми сщ҃е́нными кни́гами бг҃о-

оугодѝша бг҃ови, и҆ живоу́ще и҆ по преставле́нїи҂х҃ ѿ негѡ҆̀ просла́вишасѧ ст҃ы́нею и҆ всѧ́чески҂х҃ чюде́съ дѣ́йство҃м҃. ѕ҃ си́мъ же не а҆́зъ, но са́мъ бл҃же́нныи па́велъ да ѿвѣща́етъ и҆́мъ, да наоу́чи́тъ ѕ҃ и҆́хъ ст҃ы́мъ дх҃омъ си́це нѣ́какѡ глаго́лѧ. Ко́емоужде же даётсѧ ѓавле́нїе дх҃а на по́льзоу; о҆́воемоу бо дх҃омь даётсѧ сло́во премоудрости; о҆́воемоу же сло́во ра́зоума ѕ҃ в҃ то́мъ же дс҃ѣ. дроугѡ́моу же вѣ́ра тѣ́мъ же дх҃омъ. и҆но́моу же дарова́нїѧ и҆сцѣле́нїи ѕ҃ в҃ то́мъ же дс҃ѣ. дроугѡ́моу же дѣ́й-ствїѧ си́ла҃м҃. и҆но́моу же прро́чество. дроугѡ́моу же ра҂з-соужде́нїѧ дх҃овны́мъ. и҆но́моу же ро́ди а҆́зы́кѡ҃м҃. всѧ́ же сїѧ̀ дѣ́йствоуетъ е҆ди́нъ и҆ то́йжде дх҃ъ, ра҂здѣлѧ́ѧ вла́стїю ко́емоужде ѓа҆коже хо́щетъ (к҃р҃ за҃ р҃на) [1 Êîð. 12, 7–11]. ѡ҆̀ си́хъ оу҆бѡ ѓавле́но ѓа҆кѡ не всѧ́комоу всѧ̀ ѕ҃ вкоу́пѣ дх҃о́внаѧ дарова́нїѧ даю́тсѧ.

31 об. А҆̆ ѓа҆кѡ оу҆бѡ ст҃и́и чюдотво́рци роу́сстїи || по дарова́нїю да́нномоу и҆́мъ ѕ҃ свы́ше восїѧ́ша ѕ҃ в҃ бг҃овѣ́рнѣи҆ земли҆̀ роу́сстїи бг҃оно́сніи҂ о҆҃ц҃и и҆ бы́ша, и҆ соу́ть, и҆ а҆́зъ и҆сповѣ́даю и҆ покланя́юсѧ и҆́мъ а҆́ки вѣ́рнымъ бж҃и҆́мъ оу҆го́дникѡмъ; но ниже҆̀ и҆ ро́ди а҆̀зы́комъ и҆ сказа́нїе и҆́хъ припрїя́ша ѕ҃ свы́ше. Сегѡ҆̀ ра́ди недосто́итъ диви́тисѧ, а҆́ще оу҆таи́сѧ и҆́хъ таковы́хъ соу́щихъ и҆справле́нїе, е҆́же ны́нѣ мно́ю и҆справля́-емыхъ ѡ҆̀писе́и҆. о҆́нѣмъ оу҆бѡ а҆п҃т҃лодержа́тельнагѡ ра́ди и҆́хъ смиреномоу́дрїѧ и҆ кро́тости и҆ житїѧ̀ ст҃о-лѣ́пнагѡ, дадесѧ дарова́нїе и҆сцѣле́нїи҂ чюде́съ преди́-вныхъ. И҆но́моу же, а҆́ще и҆ грѣ́шенъ е҆́сть па́че всѣ́хъ земноро́дныхъ, даровасѧ а҆̀зы́комъ ра́зоумъ и҆ сказа́нїе. и҆ диви́тисѧ ѡ҆̀ то́мъ не подоба́етъ.

Є҆льма́ же и҆ скоти́на безъсловѣ́сна бы́вши, ѕ҆вразу́мле́на бж҃і́имъ мановѣ́нїемъ, возмо́же оу҆цѣ́лому́дрити ста́рца многоразоу́мна.|| мно́го же 32
разликоу́етъ скота҆ неразоу́мнагѡ чл҃къ, по о҆́бразу бж҃і́ю и҆ по подо́бїю. бж҃і́ею рукоу́ю со́зданъ бы́въ. Что́ же и҆ преди́вныи о҆́нъ бж҃і́и оу҆го́дникъ, не до́брымъ ли сов҃ѣ́томъ і҆ѡфо́ровымъ, моу́жа кумирослу́жи́теля и҆но-племе́нника и҆спра́вилъ ѥ҆́же ѡ҆ себѣ҆ и҆ лю́дѣхъ бж҃і́ихъ; Что́ же бл҃же́нныи є҆фре́мъ, помоли́выисѧ бг҃ови, дабы҆ ѕ҆ таковы́мъ челов҃ѣ́комъ слу́чи́лъсѧ и҆́мъже бы по́льзовалъсѧ, не блу́дни́цею ли поу́че́нъ бы́въ на́ землю всегда҆ зрѣ́ти, и҆ѕ҆ не́ѥ́же взя́тъ бы́сть и҆ созда́сѧ, и҆ со всѧ́кимъ смиреному́дрїемъ и҆ бл҃годаре́-нїемъ къ бг҃у, прїѧ́тъ поу́че́нїе; Что́ же пречю́дныи мака́рїи помоли́выисѧ подо́бнѣ є҆фре́му, не є҆ди́нымъ ли о҆́трокомъ волы҆ пасоу́щемъ та́кожде поу́че́нъ бы́сть, ка́кѡ подоба́етъ ѥ҆́ди причаща́тисѧ, да и҆ є҆ще҆
и҆ поноше́нъ бы́въ и҆́мъ || ре́кшемъ є҆моу҆, и҆ли҆ па́ки 32 об.
о҆се́лъ є҆сѝ а҆́ввѡ.

Таковѝ со҆́ть всѝ нело́жнїи бж҃і́и оу҆го́дници, со всѧ́кимъ смиреному́дрїемъ и҆ бл҃годаре́нїемъ къ бг҃у и҆щу́тъ и҆ прїе́млютъ и҆справле́нїе ѿ всѧ́когѡ челов҃ѣ́ка могу́щагѡ по́льзовати и҆́хъ, повиноу́ющесѧ бж҃і́ей за́повѣ́ди глаго́лющей; вопроси҆ о҆́тца҆ твоего́, и҆ возвѣ́сти́тъ тебѣ҆, старѣ́йшихъ твои́хъ, и҆ рекоу́тъ ти [Âò. 32, 7]. Что́ же честны́и презви́теръ о҆́нъ, и҆́же ве́лїѧ ра́ди своегѡ҆ ѕ҆ло́бїѧ и҆ чи́стагѡ житїа҆́, сподо́би-выисѧ ѿ бж҃е́ственыѧ бл҃года́ти а҆́нг҃ла вы́ну

зрѣ́ти, ѡ҆десноу́ю ѻ҆лтарѧ̀ стоѧ́ща, и҆ слꙋжа́ща є҆мꙋ̀, не
є҆ди́нымъ ли дїа́кономъ пришє́дшимъ к҃ немꙋ̀ ѿ҃ кон[с]танти́на гра́да и҆ слꙋжа́щемъ є҆мꙋ̀, и҆справле́нїе прїѧ́тъ, ѡ҆ не́мъже толи́ка лѣ́та ѿ҃ невѣ́дѣнїѧ согрѣшаа́ше, рє́чи нє́кїѧ северїа́нскїѧ ѥ҆реси приглаша́ѧ
33 надъ бж҃е́ствеными та́йны.|| и҆же и҆ предъстоѧ́щемꙋ бж҃тве́номꙋ а҆нг҃лꙋ, а҆ки стѧза́мсѧ, ѡ҆ не́мъже толи́ка лѣ́та пр҃е́стоѧ̀, и҆ с ни́мъ слꙋжа̀ бж҃тве́наѧ, замолча́въ є҆мꙋ̀ таковѻ́е согрѣше́нїе, проти́вꙋ слы́шалъ, та́кѡ бг҃ъ ѥ҆сть ѡ҆правда́лъ, а҆́кѡ чл҃кѡмъ ѿ҃ чл҃къ па́ки и҆справлѧ́тисѧ.

Ни є҆ди́на ѻ҃ꙋбѡ ѿ҃сю́дꙋ доса́да прибꙋ́детъ, преподо́бнымъ чюдотвѻ́рцѡмъ роꙋ́сскимъ, и҆справле́нїемъ кни́жнымъ. є҆льма̀ нижѐ бы́вши͡м во временаа́хъ, гоне́нїи͡х сѵ҃тѣ́йшимъ бж҃ииимъ а҆рхїере́ѡмъ, и҆ мч҃нкѡмъ, ни є҆ди́нъ поно́съ и҆лѝ досажде́нїе прибы́сть, ѿ҃ бы́вшихъ по́слѣ и҆́хъ разли́чныхъ и҆справле́нїи, сѵ҃та́гѡ писа́нїѧ, ве́тхагѡ завѣ́та, сѵ҃ммахо́мъ, и҆ ѳеѻдотїѻ́номъ, а҆ а҆кꙋ́лою, и҆ лꙋкїа́номъ презви́тером̀ а҆нтїохі́йскимъ. коемꙋ́ждо и҆сполнѧ́ющꙋ презрѣ́ннаѧ пре́жде є҆гѡ̀ бы́вши͡м превѻ́днико͡м. но и҆ ѡ҆ се́мъ ѻ҃ꙋбѡ
33 об. толи́ка довлѣ́ютъ, по є҆ли́кѡ пр҃е́ пра́веднымъ || и҆ бг҃ора́зсоꙋ́дны͡м а҆рхїереѻ́мъ вы́шнѧгѡ стѧза́юсѧ словесы̀ проти́вꙋ клеве́щꙋщихъ мѧ напра́снѡ;

Є҆ще́ же и҆ ѡ҆ оу҃ченицѣ́ сегѡ̀ и҆нока маѯі́ма гре́ка, нѣ́сть пра́веднѡ ѥ҆же рече́ннаѧ слове́съ трꙋдѡ́въ є҆гѡ̀ и҆ тщана́ніѧ молча́нїю преда́ти; ника́кѡ. но а҆́кѡ оу҃чи́тель є҆гѡ̀ и҆нокъ маѯі́мъ оу҃че́нїе бж҃е́ственымъ писа́нїемъ похвалѧ́етъ, сі҃це и҆ се́й ста́рецъ сі҃лꙋа́нъ,

йже и оученикъ егѡ бывъ, и добрѣ извыкъ гре́ческомѹ ꙗзы́кѹ и грамматики́и, и се́й написа̀ въ предисло́вїи матѳе́а е҃ѵали́ста, зане́же о҆нъ сїѧ̀ кни́ги бѣ́ преводѧ̀, ѿ гре́ческагѡ ꙗзы́ка на слове́нскїи; и се́й сѝце речѐ. и да помышлѧ́етъ, ꙗ҆кѡ и а҆зъ человѣ́къ нѣ́смь гре́къ и ѿтоу́дѹ, но здѣ́шнїѧ пе́рсти и роу́синъ, ꙗ҆коже и про́чїи ненаказанныи. вѣ́мъ бо вѣ́мъ мно́гихъ ѿ тщесла́вїѧ҆ таковѡ̀ безоумїе пришє́дшихъ,|| ꙗ҆кѡ не вѣ́дѣти ни чесого̀ 34
грамматѝчнагѡ оустроє́нїѧ, нижѐ родѡ́въ, нижѐ време́нъ, нижѐ ѡ҆конча́нєи, и про́чихъ таковы́хъ, ꙗ҆же и҆зложи́ша премоу́дрѣйшїи оучи́тели. та́же с҆ таковы́мъ неразоу́мїемъ шата́ющиⷯсѧ, прелага́ти неоу́-до́бь разоу́мнаѧ и҆справля́ти, да не рекоу́ сопроти́внаѧ твори́ти, и҆хъже бѣ́доу́ вѣ́сте вси́ йже писа́нїе прочита́ющїи. а҆ще ли кто̀ ѿ оучє́ныхъ ѡ҆бра́щетъ ра́зѹмъ ра́зѹмѹ не согласоу́ющь, то́й да ср҃ѹчи́тъ первоѡ҆бра́знѹю о҆́нѹ бг҃одохновє́ннѹю и҆сторі́ю є҆ллин-скѹю, самоу́ю тоу́ ма́терь сѧ̀, и та́кѡ ѿ тоѧ̀ сѹмнѣ́нїе своѐ, и и҆ны́хъ мно́гихъ да разрѣша́етъ, и не и҆спра́вленое и҆справля́етъ без҃ сомнѣ́нїѧ всѧ́когѡ; сїѧ̀ и на́мъ прїѧ́тна, и зѣлѡ̀ жела́тельна. кромѣ́ же сѧ̀, да не прельсти́тъсѧ почини́ти, да не рекоу́ и҆спо́ртити.|| нѣ́сть бо нѣ́сть лѣ́пш поистинѣ́, всѧ́чески 34 об.
премоу́дрѣйшемѹ о҆́номѹ послѣ́довати ꙗзы́кѹ. поне́же ѡ҆бра́щетсѧ сопроти́внѡ, нижѐ бо ро́ды, нижѐ времена̀, нижѐ о҆конча́нїѧ подо́бна сѧ и҆мѣ́ютъ, но всѧ̀ премѣне́на. сегѡ̀ ра́ди ра́зѹма па́че всегѡ̀ и҆ска́ти подоба́етъ, по дамаскѝновѹ сло́вѹ, є҆го́же ничто́же честнѣ́йше.

Прочее же оубѡ ѿ списа́нїѧ вели́каго въ ст҃ы́хъ ѻ҆ц҃а ѻ҆ц҃е́мъ, и҆же и҆ па́влова и҆ хр҃то́ва оу҆ста́ нарица́ющаѧ, і҆ѡа́нна златоу́стаго въпи́шемъ, не нака́занныхъ совѣ́ты и҆ боу҆е́стную и҆хъ го́рдость, и҆ не внима́нїе бж҃е́ственыхъ слове́съ с҆ поу́че́нїе и҆ ра́зоумы не въ бл҃го́е приклоня́ющихъ, ниже́ сїѧ слы́шати хотя́-щихъ, ѿрѣва́юще. Сѝце оу҆бѡ глаго́лютъ таковы́и, и҆же с҆ писа́нїихъ бж҃е́ственыхъ слове́съ ра́зоумоу не

35 прилѣжа́ще, па́че же и҆ мно́зи,|| і҆ако нѣ́сть ноу́жда е҆́же и҆спы́товати писа́нїѧ и҆ оу҆че́нїѧ мно́га. Что́ же к҆ си́мъ златоу́стыи ѿвѣщава́етъ; но то́чїю оу҆каря́етъ, па́че же ѡ҆хо́ждаетъ таковы́ѧ и҆хъ глаго́лы. Досто́ѧше на́мъ рече́ бж҃е́ственыи се́й златоу́стъ не тре́бовати і҆а҆́же ѿ писа́нїѧ по́мощи, но та́ко житїе́ чи́сто и҆мѣ́ти, і҆а҆́ко ст҃а́го дх҃а бл҃года́ть, с҆ кни́гъ мѣ́сто быти на́шимъ дknowńмъ. и҆ і҆а҆́коже пи́смена черни́ломъ, сѝце сердца́ на́ша дх҃омъ ст҃ы́мъ напи́сана быти. е҆ѣльма́ же ѿ себе́ сїю ѿрази́хомъ бл҃года́ть, поне́ к҆ семоу́ написа́нїю второ́моу прїе́демъ; но пе́рвое оу҆бѡ бо́льшее ба́ше. и҆ ѡ҆ и҆хъже глаго́ла, и҆ ѡ҆ и҆хъже сотвори́, і҆ави́лъ е҆́сть бг҃ъ. и҆бо но́еви и҆ а҆враа́моу, и҆ ча́дшмъ е҆гѡ́, и҆ і҆ѡвоу же и҆ моу҆се́ю, не писа́нїемъ бесѣ́доваше, но са́мъ ѡ҆ себѣ́ чи́стоу ѡ҆брѣта́ѧ мы́сль и҆хъ. и҆ поне́же с҆ тоу́ самоу́ю зло́бы про́пасть с҆паде́ 35 об. || все́ е҆ѵ҆ре́йское мно́жество, тогда́ про́чее пи́смена и҆ скрижа́ли, и҆ е҆́же си́хъ ра́ди вос҆поминáнїе бы́сть. и҆ се́ и҆ не с҆ дре́вних҃ъ ст҃ы́хъ, но и҆ с҆ но́вомъ прилоу́чшееся ви́дѣти и҆маши. ни а҆пт҃лмъ бо даде́

что̀ напи́сано бг҃ъ, но ѕ̀ мѣ́стѡ пи́смене, дх҃а ст҃а́гѡ бл҃года́ть ѡ҆бѣщасѧ да́ти, о҆́нъ бо воспома́нетъ вса̀ [Èí. 14, 26] речѐ. и҆ да навы́кнеши, ѩ҆́кѡ сѐ мно́жае и҆ бо́льшее бѣ̀. слы́ши что̀ глаго́летъ прро́комъ бг҃ъ. завѣща́ю и҆́мъ завѣ́тъ но́въ. и҆ даю̀ зако́нъ мо́й ѕ̀ мы́сли и҆́хъ, и҆ въ сердца̀ и҆́хъ напишоу̀ и҆ [Èåð. 31, 33; Åâð. 8, 10], и҆ боу́дѹтъ всѝ наѹче́ни бг҃омъ [Èñ. 54, 13; Èí. 6, 45]. и҆ па́велъ же ѐго̀ показоу́ѧ преи҆мѣ́нїѧ глаго́ля. прїа́тѹ бы́ти зако́нѹ, не въ скрижа́лѣхъ ка́менныхъ, но ѕ̀ скрижа́лѣхъ серде́цъ пло́тѧнъ [2 Êîð. 3, 3]. ѐльма́же мно́гѹ вре́мени миноу́вшѹ, оу҆стреми́шасѧ, о҆́ви оу҆́бѡ оу҆че́нїѧ || ра̂ди, о҆́ви же житїа̀, и҆ нра́вомъ, потре́ба 36
па́ки бы́сть ѐже ѿ҆ пи́менъ воспомина́нїю. разѹмѣ́й оу҆́бѡ, коли́кѡ ѐсть ѕла̀, не тре́бовати пи́менъ. разѹмѣ́й, коли́коже и҆ бл҃го;

Сѝце до́лжнѡмъ соу́щимъ чи́стѣ жи́тельствовати ѐже пи́менъ не тре́бовати, но ѕ̀ мѣ́стѡ пи́менъ сердца̀ гладка̀ пода́ти дх҃ѹ ст҃о́мѹ, и҆ неоу҆лиши́тисѧ самоѹче́нїѧ бж҃ї́ѧ премоу́дрости. ѐльма́же по́честь о҆́нѹ погѹби́хомъ, и҆ ѕ̀ си́хъ потре́бахъ оу҆страни́хомъсѧ, понѐ да не второ́ю ка́знь прїи́мемъ па́ки на́ страхъ. а҆́ще бо грѣ́хъ бѣ̀ ѐже писа́нїѧ тре́бовати, но дх҃а ст҃а́гѡ бл҃года́ть прїа́ти, смотрѝ коли́кѡ ѐсть ѡ҆сѹжде́нїе, ѐже ни ѿ҆ по́мощїю се́ю хотѣ́ти по́льзоватисѧ, но ѿ҆тоу́не и҆ ѿ҆соу́е писа́нїѧ положе́наѧ презира́ти, и҆ бо́льшагѡ мѹче́нїѧ прїа́ти; ѐже да не боу́детъ. Но ѿ҆нима́емъ со ѡ҆пасс҃твомъ пи́саннымъ. и҆ сїѧ̀ оу҆́бѡ до здѣ̀.||

Па́ки и҆́ндѣ то́й же глаго́летъ. слы́ши а҆пт҃ла 36 об.
глаго́люща, гото́ви быва́йте во ѿ҆вѣ́т҃ ѿ҆ ѕ̀ вса́комѹ

проса́щемꙋ ва́мъ сло́во ѡ҃ ꙋпова́нїи ва́шемъ [1 Ïåò. 3, 15]. и҆ всѣ́мъ оу҃бѡ та́ же проповѣ́дуетъ глаго́ла, сло́во хр҃то́во да вселя́ется в҃ ва́съ бога́тно [Êîë. 3, 16].

Подо́бно семоу҆ и҆ ники́та и҆ракли́йскїи в҃ толкова́нїи четве́ртомъ на́ десать, въ кни́зѣ бг҃осло́вовѣ рече́, две́рь глаго́летъся вся́ко бж҃е́ственое писа́нїе, тѣ́ми бо писа́нїи къ вѣ́рѣ прихо́димъ.

Глаго́лютъ к҃ си́мъ безоу́мнїи и҆ лѣни́вѣйшїи, вся́ка дꙋша́ проста́ бл҃гослове́на е҆́сть, и҆ ходи́ про́сто, хо́ди҃т во ꙋпова́нїи; се́ оу҃бѡ всѣ́мъ зло́бамъ вина́ е҆́сть, а҆́кѡ ниже́ свидѣ́тельства писа́нїемъ к҃ потре́бѣ вѣ́датъ мно́зи преводи́ти; Не неразоу́мнагѡ бо здѣ́ глаго́летъ вся́ка дꙋша́ проста́ бл҃гослове́на,
37 ниже́ па́ки невѣ́дящагѡ что́; но нелꙋка́ваго,|| не злодѣ́а и҆ разоу́мнагѡ. е҆́льма́ а҆́ще оу҃бѡ си́це бы было, и҆злиха бѣ҆ е҆́же глаго́лати, боу́дите моу́дри а҆́кѡ змі́а́, и҆ цѣ́ли а҆́кѡ го́лꙋби [Ìô. 10, 16]. си́це оу҃бѡ златоꙋ́стъ, дх҃омъ ст҃ы́мъ на́съ наказоу́етъ, и҆ принꙋжда́етъ люботроу́днѣ и҆спы́товати, бж҃тве́наа писа́нїа. а҆́коже и҆ и҆́ндѣ стра́шнѣе глаго́лъ се́й приво́дитъ гл҃а, нѣ́сть рече́ спасти́ся никомꙋ́же, а҆́ще не ча́стѡ прочита́нїа дх҃о́внагѡ наслажда́етсѧ. повине́мсѧ оу҃бѡ вели́комꙋ семоу҆ ꙋчи́телю, а҆́кѡ да ѿ҃бѣ́гнѣмъ лжеймени́тагѡ и҆ вре́дънагѡ ра́зꙋма и҆ мꙋдрова́нїа. и҆ присво́имъ сѧ и҆́стиннѣй и҆ поле́знѣй и҆ почерпа́ющей и҆҃з҃ нея́ водѣ́ жи́вѣ, могꙋ́щей прохлади́ти раз҃жига́ющїа страсти на́ша, и҆ наста́вити на́съ на вся́кꙋ и҆́стинꙋ.

И҆ па́ки оу҃бѡ то́й же залотоꙋ́стыи рече́, ничто́же
37 об. и҆́но на́съ на се́ то́нкостемъ си́мъ наꙋчи́тъ,|| а҆́кѡ

йже с҃ бж҃їею по́моцїю бж҃е́ственыхъ писа́нїи сокрꙋше́номъ се́рдцемъ не тщесла́вное и҆спыта́нїе, я҆кѡ и҆ вы́ше сло́во наꙋчи́ло е́сть. вни́кнемъ ѹ҆бѡ и҆ поꙋчи́мсѧ всѣ́хъ бж҃е́ственыхъ писа́нїй в҃ сїѭ кни́гꙋ де́нь и҆ но́щь молѧ́сѧ. и҆ а҆ще мо́щно е́сть, наоу́сть пре́ймемъ, я҆кѡ да го́знемъ ѕломоу́дреныхъ мꙋже́й прельще́ныхъ оу҆че́нїи, и҆ прилѣпи́мсѧ пꙋтѝ бг҃оно́сныхъ о҆ц҃ъ, в҃вода́щемꙋ в҃ живо́тъ вѣ́чныи. я҆коже и҆ вели́кїи васи́лїи въ по́стническихъ словесѣ́хъ свои́хъ в҃ нача́лѣ приходя́щемꙋ в҃ повинова́нїе, сѝе́ннымъ пи́сменемъ оу҆чи́тисѧ повелѣва́етъ. Глаго́летъ бо сѝце, я҆кѡ е҆́же на потре́бꙋ бы́ти, комꙋ́ждо навыца́ти ѿ бг҃одохнове́нныхъ писа́нїи подо́бно е́сть и҆ потре́бно на и҆звѣще́нїе бг҃оче́стїѧ, и҆ е҆́же не навы́кнꙋти челове́ческихъ преда́нїи. вели́кїи ѹ҆бѡ васи́лїи сѝце ре́клъ е́сть.||

Вели́кїи же а҆наста́сїи сина́йскїи па́ки глаго́летъ, я҆кѡ хр҃то́съ бг҃ъ на́шъ оу҆чи́тъ ны глаго́ля, и҆спыта́йте писа́нїѧ, и҆ в҃ ни́хъ ѡ҆бря́щете живо́тъ вѣ́чныи (і҃оа҃и҃ ѕ҃і҃) [Èí. 12, 50]. и҆стинно е҆́сть глаго́лемое. всѧ́ко ѹ҆бѡ писа́нїе бг҃одохнове́нно и҆ поле́зно е́сть. Сегѡ̀ ра́ди до́лжни е҆́смы во всѣ́хъ и҆́хъже глаго́лемъ и҆ твори́мъ, и҆мѣ́ти показа́нїе ѿ бж҃е́ственныхъ писа́нїи, да нечелове́ческими помышле́ньми прельща́еми и҆спа́днемъ пра́ваго пꙋтѝ, и҆ в҃спа́днемъ въ про́пасть поги́бели. за́повѣдь бо гд҃на свѣ́тла҆ просвѣща́ющи о҆́чи [Ïñ. 18, 9]. бесѣ́ды же ѕлы́ ра҃стлѣва́ютъ о҆́бычаи бла́ги. подоба́етъ на́мъ со́ стра́хомъ и҆ любо́вїю бж҃е́ственомꙋ писа́нїю повꙋчава́тисѧ, и҆ воз҃двиза́ти себѣ̀, и҆ дроу́гъ дроу́га, воспомина́ньми ст҃ы́хъ писа́нїи

38

и̑ бж̑їими заповѣ́дьмѝ.||

сі́и оу̑бw всѝ, не про́стw прочита́ти бж̑е́ственаѧ 38 об.
писа́нїѧ наказоу́ютъ, но и̑ ꙗ҃кѡ҆ люботр҃у́днѣ с҆ си́хъ
оу̑пражна́тисѧ. мы́ же ко́его поми́лованїѧ и̑мѣ́ти
хо́щемъ, небрегоу́ще ѡ҆ си́хъ, но ꙗломꙋ́дреныхъ мꙋ-
же́й прельще́ннымъ оу̑че́нїемъ внима́ющε па́че, и̑
на́шимъ плотьски́мъ помыслꙋ́мъ. Оу̑празни́мсѧ оу̑бw
со смире́ниемъ на бж̑твенаѧ. а҆́ще ли же нѣ́гдѣ
нѣ́каѧ ѿ̄ пи́санныхъ, неꙋ́добь разоу́мна на́мъ
а҆вла́ютсѧ, къ могꙋ́щемꙋ сі́ѧ на́мъ а҆́вѣ сказа́ти, съ
бг҃о́мъ по́йдемъ. а҆́ко же и̑ бж̑е́ственыи і҆ѡа́ннъ
златоу́стъ наказоу́етъ. гл҃е́тъ бо с҆ при́тчи ла́заревѣ,
а҆́кw лꙋка́вьство сѐ е҆́сть и̑ непщева́нїе, и̑ лѣ́ности
прикрове́нїе, е҆́же не разꙋмѣ́еши с҆ ни́хъ лежа́щаѧ.
ка́кw ꙋ҆́бw мо́жеши разꙋмѣ́ти когда̀, нижѐ про́стw
39 с҆ни́кнꙋти хотѧ́; прїимѝ с҆ роу́цѣ кни́гꙋ,|| и̑ прочтѝ
с҆писа́нїе всѐ, и̑ разꙋмѣва́емаѧ оу̑держѝ, безвѣ́стнаѧ
же и̑ недовѣ́домаѧ мно́гажды прочтѝ. и̑ а҆́ще не
возмо́жеши ча́стымъ прочита́нїемъ разꙋмѣ́ти глаго́-
лемое, ше́ствꙋй к҆ премоу́дрѣйшемꙋ оу̑чи́телю, и̑
вопросѝ глаго́лемыхъ, и̑ мно́го покажѝ потща́нїе. и̑
а҆́ще ви́дитъ тѧ бг҃ъ толи́ко ꙋ҆се́рдїе и̑моу́ща, не
пре́зритъ ти бдѣ́нїи попече́нїѧ. но а҆́ще и̑ человѣ́къ не
наꙋчи́тъ тѧ и̑ско́маго, то́й ѿ̄кры́етъ ти всѧ́кw. и̑
сі́ѧ оу̑бw здѣ́ глаго́летъ.

И҆ па́ки то́й же во е҆́же ѿ̄ матѳе́а. вели́ко оу̑бw
зло̀ е҆́же не вѣ́дѣти писа́нїѧ, и̑ а҆́коже ско́тъ с҆без-
слове́сенъ ѡ҆бно́ситъсѧ. и҆́бо ѿ̄ сегѡ̀ бе́с҆чи́сленаѧ зла̀
раждаю́тъсѧ ѿ̄ невѣ́дѣнїѧ писа́нїи. ѿ̄ сегѡ̀ лю́тыи
е҆ретѝ́ческїи возрастѐ недоу́гъ. ѿ̄ сегѡ̀ небрего́маѧ и̑

нейспра́вленаѧ житїѧ̀. бе҃с прибы́тка тр҃ждѝ. помраче́-
39 об. нїе дш҃и.|| дїа́волѧ пре́лесть. ѩ̆коже оу҆бш ѝже свѣ́та
сегѡ̀ лише́нїи не пра́вѣ хо́дѧтъ, сі́це ѝже ѝ
бж҃е́ственыхъ писа́нїи лише́нїи, ѝ к҃ лч҃а́мъ си́хъ
невзира́юще, мно́го потыка́ютъсѧ, ѝ понжда́ютъсѧ
ча́стш согрѣша́ти, ѩ̆кш во тмѣ̀ лю́тѣ ходя́ще. И҆̈
сегѡ̀ ра́ди наказоу́ѧ а҆п҃тлъ тимоѳе́ѧ глаго́лаше,
вни҃ма́й прочита́нїю, оу҆тѣше́нїю, оу҆че́нїю [1 Òèì. 4, 13].

ви́дѣсте ли любы́мици, ѩ̆кш повсю́ду оу҆чи́тъ
бж҃е́ственое писа́нїе, сщ҃е́ннымъ пи́сменємъ оу҆чи́тисѧ,
ѝ в҃ сицевы́хъ оу҆пражня́тисѧ, а҆ не в҃ лжка́выхъ о҆бы́-
чаєхъ на́шихъ; ѝ ѡ҆ си́хъ оу҆бш до здѣ̀; ѝмоу́щимъ
ра́зжмъ, ѝ сі́ѧ̀ довлѣ́ютъ.

про́чее здѣ̀ ѡ҆ си́хъ сло́во с҃кратѝмъ, ѝ к҃ нача́лу
грамма́ти́ки в҃ тр҃ждолю́бное потща́тельства е҆́стествѡ̀
своѐ понжди́мъ, на́ бг҃а ѹ҆пова́нїе возлага́ѧ, ѝ ст҃ы́хъ
о҆́нѣхъ ѝже во ѹ҆че́нїи оу҆пражня́ющихъсѧ || въ по́- *40*
мощь призыва́ѧ. ѝ҆́хъже мл҃тва́ми ѝ пода́стъ на́мъ
гд҃ь бл҃га́ѧ о҆́нѣхъ воспрїѧ́ти бл҃года́тїю свое́ю ѝ
чл҃колю́бїемъ.

Про́чее же к҃ си́мъ, ѝ похвальнаѧ словеса̀ сеѧ̀ бл҃же́нныѧ ѝ ст҃ы́ѧ кни́ги грамма́ти́ки да не нерекоу́тсѧ, ѩ̆кш бы̀ ѡ҆̄ лица̀ е҆̀ѧ̀ бы́ти рече́ннымъ.

Чтоу́щаго мѧ ѩ̆ковы речѐ почтоу̀, ѝ люб҃щаго
воз҃люблю̀, а҆ оу҆ничижа́ющаго не поношю̀, ѝ
притека́ющаго ко мнѣ̀ ѡ҆̄женоу̀, но па́че по
е҆́стествоу̀ слч҃и́тисѧ томѹ̀ бл҃говолю̀, зане́же бж҃їе
дарова́нїе нарица́тисѧ хощѹ̀. Подоба́ет҃ бо люб҃щимъ

себѣ̀, и̂ ӥщ8щи᷄ менѣ̀, чт҃ноу́ю наоу́к8, моу́др8ю Грамматі́к8, съ прилѣжа́нїемъ внима́ти; Поне́же бо младе́нцемъ е́смь, ӓкѡ пита́телница, нача́ломъ мои́мъ в҃ нача́лѣ своегѡ̀ бытїа̀, то́нкимъ свои́мъ и̂ о̆́стры᷄ гла́со᷄,

40 об. воздоу́хъ предира́етъ || е́же бо ӑ́зъ воскли́кова́етъ, и̂ тѣ́мъ пи́щю себѣ̀ и̂спроша́етъ. Дѣ́тищамъ же ӓкѡ храни́телница, ӓкѡ на воспріа́тїе своегѡ̀ бытїа̀ пѣ́ст8ны призыва́етъ. О̀трочѧ́тѡмъ же ӓкѡ быстрозри́телнаѧ наста́вница, ӓкѡ всѧ̀ ка́чества и̂ коли́чества не премолчава́етъ, но всѧ́ко вопроша́етъ, и̂ вѣ́датиса̀ понѫ́жда́етъ; Ю̆ношамъ, ӓкѡ цѣлому́дрїю оу҃чи́телница. Мѫжє́мъ, ӓкѡ люби́маѧ сожи́телница. Й̆ престарѣ́ющимса̀, ӓкѡ всечестна́ѧ собесѣ́дница. Коу́пно же всѣ́мъ без раз҃с8жде́нїѧ ра́ста, ӓкѡ второроди́телница, е́же къ пло́ти оу҃ченїемъ сло́ва, и̂ къ сло́в8 зрѣ́нїемъ смы́сла, и̂ къ смы́сл8 прои̂схожде́нїемь дѣ́йства. дѣ́йство же всѧ́каго ка́чества раз҃сѣца́етъ четы̀, и̂ составля́етъ вины̀, и̂ быва́етъ

41 цвѣ́тъ доброплѡ́днаго 8ма̀, и̂ пото́мъ вели́кїи || бл҃горазоу́мїа пло́дъ, ӥже всѣ́мъ в҃ преполне́нїе и̂ в҃ насыще́нїе, и̂ в҃ наслажде́нїе и̂з҃ѡ҆би́лнѡ и̂злива́етъ и̂ простира́етъ, и̂ пода́етъ ӑ́ки нѣ́кое сокро́вище стѧжа́выи. ѐмоу́же ключь в҃ р8цѣ̀ и̂моу́щь и̂ тѣ́мъ две́рь разумѣ́нїѧ ѿверза́етъ, ѿ о̀н8́дуже всечт҃ны́ѧ ба́гра, и̂ многобога́тныхъ маргари́тѡвъ добро́ты воспрїе́м-летъ, и̂ про́чимъ пода́етъ всѣ́мъ ӥже на то̀ тща́-щимса̀ и̂ жела́ющимъ. Сегѡ̀ ра́ди никто́ же во 8мѣ̀ свое́мъ бла́го что̀ ѡ҆бря́щетъ, ӑ́ще не

познáвъ и̑ не ѹ̑разѹмѣ́въ менѐ.

А̏зъ бо всѐ оу̑до́бнш и̑ разѹ́мнш глаго́лати и̑ писáти наѹчáю и̑ быстрозри́тельнагш ра́зѹма пости́гнѹти оу̑мѹдрю́, и̑ всѧ̀ по́мыслы разсѹжáти оу̑мышлю́. Й̏ ѿ лъжѝ йстинствовати наставлю́, и̑ глѹбокобы́тное та́инство ѿкрываю́, и̑ высокопари́вое сло́во совершáю, и̑ нрáвъ || моу́дростїю оу̑крашáю, и̑ 41 об.
всѐ сѹщество̀ тогѡ̀ прославлю́ и̑ просвѣщáю. Понéже неразѹ́мїе разрѣшáю, и̑ забвéнїе воспоминáю. Настоя́щее предлагáю, и̑ боу́дѹщее возвѣщáю, дрѹголю́бїе сочетáю.

Й̏ тѣ́мъ ре́кше мно́ю всѝ моу́дрїи вити́и, ри́тори же рекоу̀ и̑ фило́софи, досто́йныѧ слáвы, и̑ вели́кїѧ по́чести себѣ̀ постизáютъ. Ѣ̏коже дре́внїи понами́дъ. и̑ йже дре́вних лѣ́тъ слоу́чшамсѧ ѡ̑брѣ́те моу́дрыи промѣ҃ѣ́дъ, с ни́ма же и̑ коми́дъ. Сѝи бо начерта́ниемъ мѧ̀ во ѢЁллинохъ состáвиша, и̑ тро́стїю назна́менаша, и̑ пи́смена, ре́кше боу́квицѹ собрáша, и̑ разли́чными подо́бїи оу̑мы́шленаѧ и̑менà, коемоу́ждо со́бнш нарекóша, ѣ̏коже рецѝ а б в, и̑ про́чаѧ по́рядѹ всѧ̀. Й̏ таковы́ми пи́смены, сло́ги счини́ти оу̑мы́слиша,|| ѣ̏коже рецѝ; по, йлѝ, до, йлѝ, ба. и̑ 42
таковы́мъ по согла́сїю соѹдаре́нїемъ сне́мшимсѧ, гл҃ъ ѣ̏влю́тъ ѣ̏коже рецѝ, подоба́ше. йлѝ нѣ́кѹю ѿ со́смѝ ЕЁди́нѹ часть ѡ̑бьмвлáетъ, и̑ частéмъ по ра́зѹмѹ съше́дшимсѧ, оу̑ста́вно сло́во составлáетъ. Ѣ̏коже рецѝ; бо́льши всѣ́хъ ЕЁсть добродѣ́телей любо́вь. Й̏ та́кш мно́ю составля́хѹсѧ всѧ̀ чино́вныѧ статїѝ, и̑ съплета́емыѧ стихѝ, и̑ начина́емыѧ главы̀, и̑ након-

чава́емыѧ сви́тки, и̑ всѧ̀ прочита́емыѧ кни́ги. И̑ таковы́ѧ ра́ди вины̀ грамматѝкꙋ мѧ нарекѡ́ша. тѣ́мъ діале́ктикꙋ же, и̑ ритори́кꙋ мѝ сочета́ша и̑ содрꙋжи́ша, и̑ ꙗ̆ко чинѡ́вницꙋ мѧ во ꙋ̑ста́вѣхъ, и̑ хит-

42 об. рогла́сницꙋ нарекѡ́ша. и̑ тѝѧ же са́ми ѕ̑ свои́хъ || словесѣ́хъ да рекоу́тсѧ. а̑зъ же ѡ̑ себѣ̀ здѣ̀ ꙗ̆влю̀.

Не тѡ́кмѡ ꙋ̑бѡ менѐ дре́вніи филосѡ́фи возлюби́ша. но и̑ ѕ̑ но́вой бл҃года́ти, всѝ и̑же во ꙋче́нїихъ бж҃е́ственыхъ писа́нїи, и̑ про́чихъ фїлосѡ́фъскихъ наказа́нїи оу̑пражня́ющїисѧ, ни е̑ди́нъ кто̀ ѡ̑҃ и̑же ѕ̑ си́хъ пребы́въ менѐ не не прича́стенъ бы́въ, ꙗ̆коже и̑ сло́вомъ ѡ̑бъꙗви́ти: А̑ѳана́сїи вели́каѧ сла́ва, и̑же не то́чїю а̀лекс҃андрі́и, но и̑ всеи̑ вселе́ннѣи̑ похвала̀. Гри-го́рїи бг҃осло́въ. Васи́лїи вели́кїи. Ї҆ѡа́ннъ златоу́стыи. Козма̀ а҆сꙋ́ѕ̑кри́тъ. дамаски́нскїи Ї҆ѡа́ннъ съ тезоиме́н-ны҇ѡ томꙋ̀, ѡ̑ не́мже пр҃е҆вари́въ рѣ́хъ, и̑ и̑нѣ́хъ мно́-жество, ꙗ̆коже ѕ̑ житїѧ҇ хъ и̑хъ ѕ̑писа́телїе ꙗ̆влю́ютъ. вси́ бо сі́и ѡ̑҃ ю҆ности и̑хъ, и̑ во всѧ̀ днѝ житїѧ̀ своегѡ̀ менѐ возлюби́ша, и̑ собесѣ́дницꙋ себѣ̀ сочета́ша.

43 Про́чее же па́ки ми хвала́мъ досто́йнаѧ || ѡ̑ себѣ̀ досто́итъ не неи̑зъмви́ти; е̑́смь бо ѡ̑҃ седмѝ нача́л-наѧ и̑ свобо́днаѧ моу́дрость грамматі́ка. е̑́же до́мъ ми е̑́сть поко́ѧ моегѡ̀ всѐ слове́сное живо́тно, всѧ́къ человѣ́къ. Сла́вою бо честна̀, и̑ оу̑ченїе́мъ красови́та, во ꙋ̑стѣ́хъ сладка̀, и̑ на́ сердцы чюдна̀, и̑ на а̑зы́цѣ свѣтла̀. Сегѡ̀ ра́ди всѝ и̑же разгиба́ющїи кни́ги, и̑ развива́ющїи сви́тки, мно́ю прочита́юще и̑ себѐ наꙋча́юще, и̑ премоу́дростно сѧ и̑сполня́юще, и̑

дроу́гъ дроу́га оу҃дивлѧ́юще, и҆ всепѣ́тую сла́ву бж҃ію воз҃сыла́юще. и҆ всѐ ѥ́же оу҃до́бнѡ и҆ лѣ́тъ челове́ку глаго́лати, то҆ всѐ мно́ю глаго́летъ. и҆ кто҆ что пи́шетъ, и҆ли҆ кни́жнаѧ пи́смена оу҃стра́етъ, и҆ли҆ стихи҆ соплета́етъ, и҆ли҆ по́вѣсти и҆зъ҆ѧвлѧ́етъ, и҆ли҆ посла́нїѧ посыла́етъ, и҆ли҆ что҆ таковы́хъ составлѧ́етъ, то҆ всѐ || мно́ю Грамма́тикою снискаетъ, Поне́же на 43 об.
времена҆ розвожю҆, и҆ на чи́сла розочтꙋ́, и҆ на ли́ца роз҃-скажоу҃, и҆ на паде́нїѧ оу҃клоню҆, и҆ на сꙋ́проу́жьства сведоу҃, степе́ни раз҃сꙋ́жю҆, и҆ ро́ды разберо́у҃, и҆ всѧ҆ въ пи́сменахъ про́чаѧ оу҃строе́нїѧ, оу҃до́бнѡ и҆ разоу́мнѡ со всѣ́ми просо́дїѧми, и҆ съ то́чками и҆ з҃ запи́нками ста́тнѡ и҆ вня́тнѡ ꙋ҆чиню҆. и҆ не ѥ́сть без҃ мене҆ ни є҆ди́ныѧ черты҆ а҆́же тро́стїю полага́емаѧ, и҆ли҆ писмо҆ и҆ли҆ сло́гъ, и҆ли҆ ча́сть и҆ли҆ рѣ́чь, и҆ли҆ сло́во, и҆ли҆ статї́ѧ, и҆ли҆ сти́хъ, и҆ли҆ глава҆, и҆ли҆ нача́ло и҆ли҆ ко-не́цъ, и҆ли҆ чемоу҃ то́чка, и҆ли҆ ѡ҆ че́мъ запи́нка, то҆ всѐ мое҆ ꙋ҆че́нїе, и҆ оу҃мѣ́нїе и҆ разꙋмѣ́нїе, и҆ оу҃мышле́нїе и҆ оу҃ложе́нїе и҆ положе́нїе, и҆ всѧ́ко въ пи́сменахъ стро-е́нїе и҆ составле́нїе, мое҆ грамматѝческое проразꙋмѣ́-
нїе. Такова҆ || ѥ́смь оу҃ста́вомъ и҆ поста́вомъ и҆ со- 44
ста́вомъ, и҆ всѣ́мъ є҆стествомъ Грамма́тика и҆меноу́-
юсѧ;||

Что҆ ѥ́сть грамма́тика; 45

Ѥ́стъ и҆звѣ́стное хꙋдо́жество, бла́гѡ и҆ глаго́лати и҆ писа́ти оу҃ча́щее.

Коли́кѡ ѥ́сть ча́стїи грамма́тики: Четы́ри. Ѳ҃ѻ҃ѳ҃о-

гра́фїа. Ѵ҆ѻ҃ѵ̈мол҃о́гїа. С҃ѵ̈нта҃ги́съ. Просѡ́дїа.

Чесо́мѵ҆ ѹ҃ча́тъ сїѧ̀ четы́ри ча́сти; О҆рѳографа́фїа ѹ҃чи́тъ пра́вш писа́ти, и҆ гла́сомъ ѕ҃ рече́нїихъ пра́мш ѹ҃дара́ти. Ѵ҆ѻ҃имол҃о́гїа ѹ҃чи́тъ рече́нїѧ ѕ҃ своѧ̀ и҆́мъ ча́сти то́чнѣ возноси́ти. С҃ѵ̈нта́҃гїс ѕ҃ ѹ҃чи́тъ словесѧ̀ сло́жнѣ съчина́ти. Просѡ́дїа ѹ҃чи́тъ ме́тромъ, и҆лѝ мѣ́рою || коли́чества стихѡ̀ слага́ти. 45 об.

ѡ҆ о҆рѳографа́фїи.

Что́ є҆́сть о҆рѳографа́фїа; Е҆́сть ча́сть граммати́ки пе́рвам, є҆стествѡ̀ пи́сменъ, сво́йство и҆́хъ, сло́гъ, рече́нїе, и҆ сло́во со припѣ́тїемъ и҆ препина́нїемъ зна́ти ѹ҃ча́щам.

О҆рѳографа́фїа тро́е ѕ҃ себѣ̀ содержи́тъ. Є҆стествѡ̀ пи́сменъ. Ѹ҃дара́нїе гла́са. Препина́нїе слове́съ.

Что́ є҆́сть пи́сменъ є҆стествѡ̀; е҆́сть коего́ждо пи́смене достолѣ́пное начерта́нїе.

Что́ є҆́сть ѹ҃дара́нїе гла́са; е҆́сть рече́нїй просѡ́дїею ве́рхнею знаменова́нїе.||

46 Что́ є҆́сть слове́съ препина́нїе; е҆́сть рѣ́чи, начерта́нїемъ разли́чныхъ ѕ҃ строцѣ̀ зна́менъ, раздѣле́нїе.

ѡ҆ пи́смени, и҆лѝ ѡ҆ є҆стествѣ̀ пи́сменъ.

Что́ є҆́сть пи́сма; е҆́сть рече́нїа ча́сть нераздѣ́льнам.

Коли́кѡ е҆́сть пи́сменъ славя́ншмъ; Четы́редесѧть. а б в г д є ж ѕ з, и҆лѝ ꙁ. и і к л м н ѻ п р с т ѹ҃ и҆лѝ ѵ҃. ф х ѿ ц ч ш щ ъ ы ь ѣ ѥ. ю и҆лѝ ж. ѫ и҆лѝ ѧ. ѡ и҆лѝ о҆ ѯ ѱ ѳ ѷ.

ѡ҆ раздѣле́нїи пи́сменъ.

Раздѣля́ютсѧ пи́смена на Гла́снам, и҆ согла́снам.||

ѡ̑ гла́сныхъ.

Гла́снаѧ соу́ть, а є и і о ъ ь ѣ ѡ ѹ̑.

ѡ̑ раздѣле́нїи гла́сныхъ пе́рвомъ.

Гла́снаѧ раздѣлѧ́ютсѧ, на самогла́снаѧ, и̑ припрѧжногла́снаѧ.

Самогла́снаѧ соу́ть а є и і о ѣ ѡ ѹ̑; Сі́це нарица́ютсѧ, занѐ сама̀ собо́ю гла́съ и̑здаю́тъ. и̑ а̏кѡ кромѣ̀ си́хъ ни є̀ди́нъ сло́гъ соста́витисѧ мо́жетъ.

Припрѧжногла́сна соу́ть, ъ и̑ ь. Сі́це нари́чю́тсѧ, поне́же сама̀ собо́ю гла́са и̑зда́ти не мо́гю́тъ. въ слога́хъ же согла́снымъ припрѧже́на. ъ оу̑бо де́белое, ь же то́нкое ѡ̑конча́нїе твори́тъ. а̏кѡ, ча́стъ, ча́сть. кро́въ, кро́вь. а̏дъ, а̏дь. пе́рстъ,|| пе́рсть. и̑ про́чаѧ. 47

ѡ̑ раздѣле́нїи гла́сныхъ второ́мъ.

А̏ще оу̑бѡ и̑ не твори́тъ славя́не пи́сменемъ свои́мъ гла́снымъ втора́гѡ раздѣле́нїа по гре́кѡвъ мѣри́телнагѡ въ слога́хъ коли́чества раздѣле́нїю, стихотво́рнѹ по си́мъ славя́нѡмъ хѹдо́жествѹ не бы́вшѹ, о̀ба́че по є̀ли́кѹ на́мъ и̑ гре́ческагѡ раздѣле́нїѧ си́лѹ, и̑ славе́нскихъ гла́сныхъ и̑ двогла́сныхъ пи́менъ ко гре́ческимъ прииски́рность вѣ́дѣти, и̑скоу́сныхъ мѹже́й, по бж̑е́й благода́ти, вѣ́дѣнїе́мъ дадо́сѧ. раздѣлѧ́емъ гла́снаѧ на́ трое, на до́лгаѧ, кра́ткаѧ, и̑ двовреме́ннаѧ.

До́лгаѧ соу́ть, и ѣ ѡ.

Кра́ткаѧ, є о.||

Двовре́меннаѧ, а ї ѹ̑; 47 об.

Нарица́ютъ же сѧ сі́це, поне́же в҃ слога́хъ стихо-

твóрнагѡ мéтра колúчество ймѹ́тъ дóлгаѧ, дóлгоє. крáткаѧ, крáткоє. двовремéннаѧ íлиꙋ̀ ѻ́бщаѧ, ѻ́бщее. сицевы́ми чертáми ѿзноменовáнноє, ¯ , ˘ . ꙗ́кѡ, дв҃ѣ́в҃ы слѡ́вѡ́

ѿ двоглáсныхъ.

Й ѿ пéрвомъ íхъ раздѣлéнїи.

Двоглáснаѧ пúсмена соꙋ́ть сѹгоу́ба, своéйственаѧ, и́ несвоéйственаѧ.

Своéйственнаѧ ѡ҃ грéкѡвъ взя́таѧ, аι, єι, οι. Славя́ны не оꙋ́потребля́емымъ ѿстáвленымъ соꙋ́ть, ау, єу, ѫ и́ оу.

ѡ҃ латúнъ, ꙗ ѧ ıе ю. Славéнски же є҆дúно, ы.||

48 Не своéйственаѧ всѧ̀, славя́нѡмъ соꙋ́ть прїúскрена, и́ своѧ̀ íмъ. ꙗ҆́же соꙋ́ть, ай ей еѵ́ ий їй ой оуй ый ѣй ай юй жй шй ѵй.

Нарица́ют же ся не тóчїю двоглáсна, но и́ трегласна, и́ четырегласна. понéже íнáѧ ѡ҃ нúхъ двѣмѧ̀ глáсныма состоя́тъ. ꙗ҆́кѡ, ау єу оу ꙗ ѧ ıе ю ы ай ей еѵ́ ий їй ой ѣй шй ѵй. íнáѧ трема̀, ꙗ҆́кѡ, оуй ый ай ай юй: и́ йно четы́рма, ꙗ҆́кѡ, жй.

ау	оꙋ́бо ѧ҆зомъ состои́тъ и́ ѵ҆ѱїлóно᷄.
єу	ѥ́стемь и́ ѵ҆ѱїлóномъ.
оу	ѻ́номъ и́ ѵ҆ѱїлóномъ.
ꙗ, и́ ѧ,	їѡ́тою и́ ѧ҆зомъ.
їе,	їѡ́тою и́ ѥ́стемъ.
ю,	їѡ́тою и́ ѻ́номъ.
ы,	ѥ́ремь и́ їѡ́тою.
ѧ҆й,	ѧ҆зомъ и́ йтою.||
48 об. ей,	ѥ́стемъ и́ йтою.
еѵ́,	ѥ́стемъ, и́ ѵ҆ѱїлóномъ.

ий, дв҃ма ѩтама.
їй, і҆ѡ́тою и҆ ѩтою.
ой, о҆номъ и҆ ѩтою.
ѣй, ѣ҆тємъ и҆ ѩтою.
ѡй, ѡ҆ме́гою и҆ ѩтою.
ѵй, і҆ѱїло́номъ и҆ ѩтою.
оуй, о҆номъ і҆ѱїло́номъ и҆ ѩтою.
ый, ѣ҆рємь і҆ѡ́тою и҆ ѩтою.
ꙗй, и҆ ай, і҆ѡ́тою а҆зомъ и҆ ѩтою.
юй, і҆ѡ́тою о҆номъ и҆ ѩтою.
жй, і҆ѡ́тою о҆номъ і҆ѱїло́но҃м и҆ ѩтою.

ѡ҆ второ́мъ двогла́сныхъ раздѣле́нїи.

Двогла́снаѧ по мѣ́рѣ стихотво́рнагѡ коли́чества, ꙗ҆коже и҆ гла́снаѧ трегоу́ба соу҆ть, До́лгаѧ, Кра́ткаѧ, и҆ о҆бщаѧ;||

До́лгаѧ соу҆ть, ау еу ꙗ ѧ іе ий ѣй ы ѡй оу йли҆ ѵ. 49

Кра́ткаѧ соу҆ть, ей и҆ ой.

О҆бщаѧ соу҆ть, ю, и҆ у, безъ о. ай е҆й ї҆й и҆ ѵй. Трегла́снаѧ же всѧ҆, и҆ четырегла́сное, до́лгаѧ соу҆ть. ꙗ҆же соу҆ть, оуй ый ай юй ж и҆ жй.

ѡ҆ согла́сныхъ.

Согла́снаѧ пи́смена соу҆ть, б в г д ж ѕ з к л м н п р с т ф х ц ч ш щ ѯ ѱ ѳ. Нарица́ю҆тсѧ согла́снаѧ, ꙗ҆кѡ не самѧ҆ ѡ҆ себѣ҆, но съ гла́сными сло́гъ составлѧ́ютъ и҆ гла́съ и҆здаю́тъ.

ѡ҆ пе́рвомъ согла́сныхъ раздѣле́нїи.

Пе́рвымъ согла́сныхъ раздѣле́нїемъ о҆́ва соу҆ть. Полъгла́сна. о҆́ва безгла́сна.

Полгла́сна со́ть, ж ѕ з л м н р с ц ч ш щ ѯ ѱ.||
Сі́це нарица́ютсѧ, ꙗ҆кѡ бо́лее гласа́тъ. 49 об.

Безгла́сна со́ть, б в г д к п т ф х ѳ. Сі́це
нарече́нна, зане҆ мнѣ́е гласа́тъ.

ѡ҆ второ́мъ согла́сныхъ раздѣле́нїи.

Вторы́мъ согла́сны[x] ра[з]дѣле́нїемъ со́ть, о҆́ва и҆змѣня́емаѧ о҆́бомща́ющаѧ. та́емаѧ. сѹгоу́баѧ. сѹгоу́бствѹющаѧ стра́ннаѧ.

и҆змѣня́емаѧ со́ть, г к х ц ж ч ш.

сі́це рече́нна, ꙗ҆кѡ и҆мена҆ на г к и҆ х, конча́щамсѧ въ сказа́телномъ є҆ди́нственно[м], и҆ въ и҆мени́тельномъ зва́тельномъ и҆ сказа́тельномъ мно́жественномъ г, и҆зменя́ютъ на з. к, на ц. х, на с. въ зва́тельномъ же є҆ди́нственно[м] з, на ж. ц, на ч. с, на ш. ꙗ҆кѡ, дроу́гъ, дроу́зѣ дроу́зехъ, дроу́зи, дроу́же. чл҃къ, цѣ, це[x], ци, чл҃че.|| доу́хъ, сѣ, сехъ, си, доу́ше. 50

Конча́щаѧ же сѧ на ц. моу́женскаѧ втора́гѡ склоненїѧ въ зва́телномъ є҆ди́нъственномъ ц, и҆зменя́ютъ на ч. ꙗ҆кѡ, о҆те́цъ, о҆́ч҃е. а҆́гнецъ, а҆́гньче. и҆ про́чаѧ.

Гл҃и же мно́гїи на гѹ, жѹ, кѹ, чѹ, шѹ, конча́щїисѧ во второ́мъ лицѝ числа҆ є҆ди́нственнагѡ наклоне́нїѧ и҆зъявѝтелнагѡ, вре́мене настоя́щагѡ и҆зменя́ютъ, г, на ж. ж, на д. к, на ч. ч, на т. ш, на с. ꙗ҆кѡ, могѹ́, мо́жеши. ви́жю, диши. текоу́, тече́ши. молочю́, ти́ши. прошю́, про́сиши.

о҆́бомща́ющаѧ со́ть, б в г д к п с т х ц. сі́це рече́нна, ꙗ҆́ко въ мѣ́рѣ стихотво́рнагѡ хѹдо́жества та́емымъ предъпра́жена. предъидоу́щь сло́гъ є҆сте-

50 об. ствóмъ || крáтокъ ѻбомщáютъ, сúрѣчь ѻбщь творя́тъ.

Тáемаѧ сѹ́ть, л м н р, сúце речéнна, ꙗ́кѡ в҃ тóм же речéнїи ѻбомщáющимъ припрáжéнна тáютъ. сí ѥ́сть слóгъ ѥ́стествóмъ крáтокъ ѻбомщáютъ.

Сѹгѹ́баѧ, з ѕ ѱ. сúце речéнна ꙗ́кѡ ѿ двою̀ пúсменѹ̀ состоя́тъ. з, ѿ д ѝ с. ѕ, ѿ к ѝ с. ѱ, ѿ п ѝ с. ѝ ѥ́стествóмъ крáтокъ предъидѹ́щь слóгъ ѡ̀должáютъ.

Сѹгѹбствѹ́ющаѧ, ж ч ш щ. сúце речéнна, ꙗ́кѡ в҃ колúчествѣ стихотвóрномъ сѹгѹ́быхъ сúлѹ̀ притя́жѹ́тъ.

Стрáннаѧ, г ѯ ф ѕ ѱ ѳ. сúце речéнна, ꙗ́кѡ ѿ грéкѡвъ привзя́та. Славéнскѹ̀ ꙗ̀зы́кѹ̀ ѝ кромѣ̀ сúхъ состоя́ти могѹ́щѹ̀.

Оу҃вѣщéнїе.

Двогла́снаѧ ау еу || еѹ̆ ѹ̆й, оу҃потреблéма 51
славя́ны быва́ютъ не своегѡ̀ и҃мъ ꙗ̀зы́ка дѣ́лѧ, но за прїúскреное пúсмъ грéческихъ; ꙗ́кѡ сѐ, а҆́гра, ѐ҆ѵ҆а́лїе ѻ҆дѹ̆ссе́й, стахѹ̆́й.

Прáвила ѻ҆рѳографі́и.

ѡ̀ а, канóнъ, а҃и.

а, ѐдúнственно значúтъ; ꙗ́кѡ, чл҃ка спя́ща, сѣдя́ща; сúрѣчь, ꙗ́кѡ слы́шю и҃лѝ вúжю человѣ́ка спя́ща, и҃лѝ сѣдя́ща. Полага́етъ же сѧ нѣ́когда ѝ въ мѣ́стѡ ѧ, въ ѐдúнственомъ числѣ́. ꙗ́кѡ, и҃лїа̀, и҃са́їѧ, захáрїа, а҆рїáнинъ. ѝ прóчаѧ, таковáѧ.

Прáвило второ́е ѡ̀ е.

Полага́етсѧ е, въ средѣ́ речéнїй, ѝ на концѣ́ речéнїй; ꙗ́кѡ безъзакóнїе. полага́етъ же сѧ нѣ́когда ѝ

сáмо кромѣ согласныхъ, ѧкш, посѣщи ѣ. и ѕ начáлѣ речéнїа ѕ мѣстш є мóжетъ писáтисѧ.||

великóе же є, ѕ начáлѣ и на концѣ речéнїа 51 об.
полагáетсѧ. ѧкш, є҆диноро́дныи є҆стествò, є҆гдà, оу҆мно-жéнїе спсéнїе, и прóчаѧ. и пáки є, и є, разли́чест-вуютъ. о҆вомў въ подóбныхъ падéжехъ мнóжествен-нымъ, о҆номў же є҆ди́нственнымъ служáщў. ѧкш, тóй клеврéтъ, тѣхъ клеврéтъ. тóй творе́цъ, тѣхъ творе́цъ. тѣмь творцéмь. ты́мъ творцéмъ. тѣмь мрáвїемь, ты́мъ мрáвїемъ. и прóчаѧ въ подóбныхъ си́мъ.

Канóнъ трéтїи ѡ҆ ї, и҆ и.

ї, и҆ и, Полагáетсѧ и҆ въ начáлѣ речéнїи, и҆ въ средѣ и҆ на концѣ. і҆, въ начáлѣ и҆́мене гдⷭ́твенагш пи́шетсѧ. ѧкш, і҆зрáиль, і҆ѡáннъ, і҆ѡсафъ, і҆ѡ́сифъ. і҆ѡ́иль. і҆ѡакі́мъ. і҆ѡнафáнъ. и҆ прóчаѧ. И҆ въ средѣ
52 речéнїа || є҆гдà предѕ глáсными; ѧкш, спасéнїе, бжїе, ѡ҆ спасéнїи: и҆ прóчаѧ. въ и҆ны́хъ же и҆менáхъ, и, въ начáлѣ пи́шетсѧ. ѧкш, и҆лїà и҆стóчникъ. а҆ въ средѣ и҆ на концѣ, вери́ги, благи́ми. въ прóчихъ же оу҆бш, є҆щѐ зрѝ кáкш писáти, и; оу҆бш и҆зáтў роди́тельномў є҆ди́нственомў прилагáтельныхъ жéнскихъ въ разли́чїе прóчихъ падéжей на и, пи́шемў. ѧкш, благи́ѧ крѣпкиѧ. ѧкш, тоѧ̀ благи́ѧ жены̀ дѣло; и҆лѝ крѣпкиѧ рўкѝ сі҃ла. и҆ прóчаѧ. и҆зéмлемымъ прóчее и҆́менемъ, гла-гóлшмъ, нарѣчїемъ и҆ причáстїемъ, съ при предлóга сложéнымъ; ѧкш, прїáтелище, прїéмлю, прїáтнш: и҆ си́мъ подóбнаѧ.

Къ си́мъ ѡ҆ и, вѣстнш боу́ди, ѧкш въ начáлѣ
52 об. речéнїи и҆ въ слóзѣхъ полагáемо,|| дéвело произнó-

ситсѧ, ꙗ҆кѡ, и҆стина, и҆сконѝ. и҆ прⷭ́чаѧ. Припрагáемо же согласномꙋ, и҆ ѡ҆ себѣ̀ слⷭ́гъ творѧ́щее мя́кко. и҆стиннїи, двⷭ́ица, трⷭ́ица, боѧ́щїисѧ: и҆ прⷭ́чаѧ. Слúтною же, сúрѣчь крáткою знаменовáное, со предъидоꙋ́щимъ слⷭ́гомъ во є҆дúнъ слⷭ́гъ сливáетсѧ, ꙗ҆кѡ, и҆стинной, твⷭ́й, мⷭ́й, свⷭ́й, бúй: и҆ прⷭ́чаѧ.

и҆, сою́зъ, дéбело произнⷭ́ситсѧ.

и҆, мѣ̀стоименḗнїе, мя́ккѡ.

правúло четвéртое ѡ҆ о҆ и҆ ѡ.

о҆, и҆ ѡ, Полагáютсѧ и҆ въ начáлѣ и҆ в҃ средѣ̀ и҆ на концѣ̀. в҃ начáлѣ оꙋ҆бѡ о҆; ꙗ҆кѡ, о҆нъ, о҆на, о҆но, о҆нѝ, и҆лѝ о҆ни, о҆бразъ, о҆тéцъ, о҆тролъ, о҆рéлъ. тáкоже и҆ во мнⷭ́жественнѡмъ числѣ̀ и҆дѣ́ же соꙋ́щаѧ и҆менà бес предлⷭ́га. сі҃це писáти. о҆тцѝ, о҆троци, о҆рлѝ, о҆вци.||

а҆ ѡ, тáкоже, ꙗ҆кѡ, ѡ, предлⷭ́гъ. а҆ пúшетсѧ въ сицевы́хъ ко и҆менємъ, и҆ къ в҃мѣ́стѡ и҆менємъ, и҆ къ гл҃ѡмъ; ꙗ҆кѡ, ѡ҆ і҆ѡáннѣ, ѡ҆ григⷭ́рїи, ѡ҆ нéмъ, ѡ҆ нéй, ѡ҆ о҆номъ. ѡ҆ тⷭ́мъ, ѡ҆ сéмъ, ѡ҆ сéй. ѡ҆ глагⷭ́лющемъ, ѡ҆ вѣщáющемъ. и҆лѝ чрéзъ ѡ҆б҃, во глагⷭ́лѣ; ꙗ҆кѡ, ѡ҆бличáю, еши, етъ. ѡ҆бразоꙋ́ю, еши, етъ. и҆ прⷭ́чаѧ. въ средѣ́ же ѡ полагáетсѧ тⷭ́кмѡ во мнⷭ́жественѡмъ числѣ̀ въ пéрвой чáсти и҆мене в҃ дáтельномъ падéжи; ꙗ҆кѡ, человѣ́кѡмъ, богⷭ́мъ, прáведникѡ᷅, грѣ́шникѡмъ. и҆ прⷭ́чаѧ. Тáкоже и҆ въ рⷭ́дномъ падéжи мнⷭ́жественагѡ числà, ꙗ҆кѡ, тѣ̀хъ ѕ҃ѡлъ; и҆лѝ сі҃хъ бо҃гъ; и҆лѝ сі҃хъ рⷭ́дъ, чрéзъ оꙋ҆сѣчéнїе. и҆ прⷭ́чаѧ. Є҆щé же, ѡ, рⷭ́дныи падéжь храни́тъ є҆дúнственагѡ числà, моꙋ́женска и҆ срéднягѡ рⷭ́да;|| ꙗ҆кѡ, тогѡ̀ и҆лѝ сегѡ̀ человѣ́ка о҆тéцъ и҆лѝ сегѡ̀ о҆трочáте

53

53 об.

живо́тъ. и̂ про́чаѧ. и̂ па́ки, пи́шетсѧ в҃ нарѣ́чїи ѡ; ꙗ̆кѡ, досто́йнѡ, пра́веднѡ, та́кѡ, то́кмѡ. и̂ про́чаѧ.

Кано́нъ пѧ́тыи ѡ̂ оу, и̂ ѵ.

оу, и̂ ѵ, ӑще и̂ во всѣ́хъ рече́нїа сло́зѣ́х҃ неразли́чнѣ полага́ема бы́ти ѡ̂быко́ша, и̂скоу́снѣ́йшими о҆ба́че писца́ми, оу, в҃ нача́лѣ рече́нїи, ѵ же и̂ оу, въ сре́дѣ и̂ концѣ́ оу҆потребля́ема ѡ̂бря́щетъсѧ.

На́шем же вели́кїѧ рѹсі́и дре́вних҃ъ писцо́въ раз҃сѹжде́нїе сицево҆́; ѵ и̂ оу, в҃ нача́лѣ и̂ концѣ́ писа́хѹ. ꙗ̆кѡ, прии́доу҆ принесоу҆, привлекоу҆, несоу҆, везоу҆. и̂ про́чаа. и̂дѣ́же ѡ̂тѧжча́етсѧ, тоу҆ полагаа́хѹ оу. ѵ же писаа́хѹ в҃ сицевы́х҃. ꙗ̆кѡ, томѹ̀, комѹ̀, зовѹ̀. и̂ про́чаѧ.
54 и̂лѝ златоу́стъ. поѹче́нїе. и̂лѝ ѹ̀моу҆ ѹ̀чю҆,|| и̂лѝ, лоу́кѹ. лѹкоу҆. ӑще ли же прилѹчи́тсѧ тре́мъ си́мъ боу́квамъ бы́ти во ҆ѐди́номъ рече́нїи. ꙗ̆кѡ, боу́дѹщѹ. сѹгоу҆бѹ. си́це досто́итъ писа́ти ѵ и̂ оу.

Пра́вило, шесто́е, ѡ̂ ъ, и̂ ь.

ъ, въ двоу́хъ мѣ́стѣ́хъ писа́ти досто́итъ, въ средѣ́ и̂ на концѣ́. ҆ѐгда҆̀ в҃ средѣ́ полага́етсѧ, тогда҆̀ сло́гъ кра́ткїи составля́етъ; ꙗ̆кѡ, съ чл҃ки. ҆ѐгда́ же на концѣ́, тогда҆̀ не составля́етъ сло́га, но гла́съ де́бело вѣща́ти твори́тъ; ꙗ̆кѡ, человѣ́къ, зако́нъ. ь же, вы́нѹ на концѣ́ полага́етсѧ, и̂ то́нкимъ гла́сомь вѣща́етъсѧ. ꙗ̆кѡ, ко́нь, ко́сть. а҆̀ па́ерчикъ над҃ пи́смены пи́шемыи о҆́боихъ си́лѹ и̂ма́ть; ꙗ̆кѡ, мно́жественныи, оу҆мали́тельныи. наи҆па́че же пред҃ло́гъ
54 об. ѡ̂па́снѡ ҆ѐмоу҆ досто́итъ храни́ти,|| ꙗ̆кѡ к҃ тебѣ́, к҃ себѣ́, въ пра́вдѣ, в҃ си́лѣ, в҃ нача́лѣ. и̂ про́чаѧ.

Пра́вило седмо́е ѡ̂ ѣ.

Сїѧ ѣ, во всѣхъ рече́нїихъ сло́зѣхъ пи́шется. ѣ́ства, ѣ́ста. ѣ́деши. ѣ́детъ. бѣ́стѣ. вѣ́стѣ. пристои́тъ же є҆моу҆ и҆ ѡ, мѣ́сто храни́ти; ꙗ҆кѡ, досто́йнѡ, досто́йнѣ. пра́веднѡ, пра́веднѣ. и҆ про́чаѧ. Па́че же съ предло́гомъ мѣ́сто храна́щи; ꙗ҆́кѡ, в҃ си́лѣ, въ пра́вдѣ, в҃ собо́рѣ. в҃ тебѣ̀; и҆лѝ дрꙋго́йци рещѝ ѡ҆ паде́жи предлога. къ си́лѣ, и҆лѝ к҃ си́лѣ. къ пра́вдѣ, и҆лѝ к҃ пра́вдѣ. Та́ко же па́че в҃ да́телномъ и҆ сказа́телномъ паде́жехъ въ прилꙋча́ющихъсѧ.

Пра́вило ѳ҆смо́е ѡ҆ ю.

ю, ѕ҃ сицевы́хъ полага́ется; ꙗ҆́кѡ, стою, таю, зрю. сво́йственно же є҆моу҆ значи́ти же́нскагѡ ро́да и҆мена̀ и҆ глаго́лы.|| ꙗ҆́кѡ, доу҆́шю а҆́лчющю [Їѳ. 106, 9], по дре́вних҃ъ писцѡ́въ ра́зꙋма. та́коже и҆ по грамматики́и оу҆ста́вшхъ, въ г҃и́ ча́сти глаго́ла, второ́мъ спряже́нїи на пе́рвое лицѐ; ꙗ҆́кѡ, вожю̀, молчю̀, ношю̀, рычю̀, хожю̀. и҆ про́чаѧ. ѡ҆ ж҃. сего̀ ѡ҆быко́ша оу҆потребля́ти лю́дїе се́рбьстїи и҆ воло́хове въ мѣ́стѡ ꙋ҃. и҆ ю. ѳ҆ба́че и҆ на́шими писца́ми в҃ нѣ́ки[x] рече́нїихъ пи́шемь ѣ҆̀; ꙗ҆́кѡ, бѫ́ждꙋ ѫ҆тро́ба, рѫ́ки; и҆ про́чаѧ. 55

Пра́вило девя́тое ѡ҆ ѧ҆.

ѧ҆, пи́шется в҃ средѣ̀ и҆ на концѣ̀. сво́йственно же е҆́й мно́жество значи́ти; па́че же въ же́нскомъ ро́дѣ. а҆̀ ѕ҃ нача́лѣ то́кмѡ въ є҆ди́номъ ѿ҃ и҆ме́нъ, и҆дѣ́ же гл҃ется оу҆́дъ тѣле́сныи, ѧ҆зы́къ; ѧ҆зы́комь воспою̀ дѣ́ла твоѧ̀. и҆ ѧ҆зы́къ мо́и҆ поꙋчи́тъсѧ пра́вдѣ твое́и҆ [Їѳ. 34, 28]. и҆ ѧ҆зы́къ мо́и҆ прилпѣ̀ горта́ни моемоу҆ [Їѳ. 21, 16].|| сїѧ́ же и҆ подчи́ннаѧ ѧ҆ глаго́лется. въ про́чихъ же пред҃чи́ннаѧ ꙗ҆, въ нача́лѣ пи́шется. ꙗ҆́кѡ, 55 об.

ѩвлмю́сѧ, ѩ҃влю҆. ѩ҃зы́ци ѡ҆кре́стнїи.

Пра́вило, ѳ҃е, ѡ҆ ѵ҆ ѵ.

Гре́ческимъ то́чїю рече́нїемъ е҆́сть прикла́днѡ. и҆ногда҆ гла́снагѡ, и, си́лѹ и҆моу́ще, двото́чїемъ свы́ше ѡ҆знаменова́но бы́вше. пи́шет же сѧ въ сицевы́хъ. ѩ҃кѡ, кѵ҆рі́лъ, кѵ҆рїа́къ, ки́рѵ҆къ, вавѵ҆лѡ́нъ, вавѵ́ла, презвѵ́теръ, сѵ҆меѡ́нъ. и҆ про́чаѧ. и҆ па́ки за и. ѵ҆аки́нѡъ ѵ҆пако́й, ѵ҆па́тъ, ѵ҆ссѡ́пъ, ѵ҆́мны ѵ҆поста́сь. и҆ногда́ же согла́снагѡ, в, кромѣ́ двото́чїѧ. ѩ҃кѡ, е҆ѵ҆а́грїи, е҆ѵ҆а́лїе, е҆ѵ҆али́стъ, е҆ѵ҆тѵ҆́хій, е҆ѵ҆фѵ́мїи, е҆ѵ҆фи́мїа, е҆ѵ҆ники́а, е҆ѵ҆доки́ѧ. и҆ и҆́на мно́га и҆мена́ гре́ческаѧ пи́шѹтъсѧ ѵ҆ ю,||

56 ### Пра́вило, а҃ї, ѡ҆ ф, и҆ ѳ.

Междоѵ҆́, ф, и҆ ѳ, разли́чїе ѡ҆па́снѡ храни́мѡ е҆́сть. ниже́ бо мо́жетъ пи́шемо бы́ти фео́филъ, ѳили́ппъ, фе́кла; Но ѳео́филъ фили́ппъ ѳе́кла. фїлосо́фъ, ѳео́дѡръ, і҆ѡнаѳа́нъ. и҆ про҃.

Правила ѡ҆ діфѳо́нгахъ,
си́рѣчь ѡ҆ двогла́сныхъ.

пе́рвагѡ, дифѳо́нгъ вы́нѹ ѕ҆ нача́лѣ рече́нїа полага́етъсѧ. ѩ҃кѡ, ѩ҃сли, ѩвлмю́сѧ.

Кано́нъ вторы́и ѡ҆ оѵ.

Полага́етсѧ оѵ, ѕ҆ нача́лѣ и҆ въ концѣ́ рече́нїѧ. ѩ҃кѡ оѵ҆ тебѣ́, оѵ҆ мнѣ́, оѵ҆ о҆́ногѡ. и҆ про҃.

Кано́нъ тре́тїи ѡ҆ ы.

Сѣ́ ы, де́белымъ гла́сомъ вѣщае́тсѧ, и҆ никогда́ же ѕ҆ нача́лѣ не полага́етсѧ. ѩ҃кѡ, ѵ҆́лка хр҃то́съ. сво́йственно же || е҆моѵ҆ храни́ти въ причасті́и, въ чет-

56 об.

вéртой чáсти моýжеска рóда, во мнóжественомъ числѣ, въ дáтелномъ падéжи, и винóвномъ; ѩкш, тымъ бїющымъ. тыѧ бїющыѧ; илѝ, потребúти ѿ града гдⷭ̑нѧ, всѣ̀ дѣлающыѧ безꙁакóнїе [Їѿ. 100, 8]; илѝ погýбúши всѣ̀ глагóлющыѧ лжю̀ [Їѿ. 5, 7]; илѝ возненавúдѣлъ є̑сѝ всѣ̀ творѧщыѧ безꙁакóнїе [Їѿ. 5, 6]. и въ прóчихъ подóбныхъ сúмъ. тáкоже и въ жéнскомъ въ дáтелномъ.

Є̑щѐ óбáче вѣ́стнш боýди, ѡ̑, о: о, и ѡ. Въ начáлѣ речéнїѧ полагáемыхъ. ѩкш úмена̀, глагóли причáстїѧ и нарѣ́чїѧ съ предлóгъ ѡ, ѡ̑бъ, и ѿ, слóженнаѧ ѡ, храня́тъ нейзмѣ́нно; ѩкш, ѡ̑дѣвáю, ѡ̑бличáю, ѿхожю̀, и прóчаѧ.|| сложéннаѧ же ꙁ со во, 57
вос, до, по, по̑, про, протúво со всѣ́ми несложéнными, о, хранящими, о, соблюдáютъ; ѩкш, сотворю̀, воведоý, возведоý, донесоý, понесоý, подéмлю, прохожю̀, протúво úдоý. и прóчаѧ:

Прáвила ѻрⷪогрáфїи.

Пéрвое ко правописáнїю налéжитъ вѧщъшими пúсмены пúшема бы́ти начáла стихóвъ, илѝ вѣ́ршвъ: ѩкш,

Бг̑ꙋ даю́щꙋ, зáвисть нимáла спѣ́етъ. Не даю́щꙋ же, всѧ́къ троýдъ вотщéсѧ дѣ́етъ.

Тóчєкъ: ѩкш, Чáдо, ѧ̑ще приступáеши работáти гдⷭ̑еви, оýготóви дш̑ю свою̀ во úскꙋшéнїе. Имéнъ сóбственныхъ: ѩкш, Бг̑ъ, Гдⷭ̑ь, Їс̑, хр̑тóсъ, Ѧ̑дáмъ, Є̑ѵва: и прóчаѧ.|| Достóинствъ ѩкш, Цáрь, Патрїáрхъ, є̑пк̑пъ, Воевóда: и прóчаѧ. хꙋдóжествъ. ѩкш, Грамматúка, Лóгїка, фїлосóфїа, ⷪеолóгїа: и прⷭ̑. 57 об.

часте́й хѵдо́жествъ. ꙗ҆кѡ, И҆ма, Мѣстоиме́нїе, Гла́ъ, и҆ про́чаѧ:

Второ́е:

Пра́вѡ писа́ти хотѧ́щемѵ, и҆ сою́зъ пи́сменъ гла́сныхъ ⁘ согла́сными ⁘ сло́зѣхъ храни́ти ѻ҆па́сно досто́итъ. да и҆мже стро́чнѣ полага́емымъ бы́ти досто́итъ, верхо҆ѵ́ стро́къ полага́ема не быва́ютъ. ꙗ҆кѡ, и҃ сѝ ⁘ мѣ́стѡ и҆ всѝ. и҆́пасѐ, ⁘ мѣ́стѡ и҆ спасѐ пре҃зы́инде, ⁘ мѣ́стѡ превзы́инде. и҃ ⁘ бг҃ѵ, ⁘ мѣ́стѡ и҆ къ бг҃ѵ. ца́рк҃ї, ⁘ мѣ́стѡ цр҃кїи, и҆лѝ ца́рьскїи. и҆ про́чаѧ.||

58 Тре́тїе:

Блюстѝ ⁘ сѝмъ подоба́етъ и҆ паде́жей ⁘ склоне́нїихъ, и҆ време́нъ ⁘ съпряже́нїихъ ѡ҆конче́нїѧ: и҆ ѻ, ⁘ мѣ́сто ѡ, нѝ ⁘ проти́въ. нѝ ѧ, ⁘ мѣ́стѡ а, нѝ ⁘ проти́въ. ни ъ, ⁘ мѣ́стѡ ь, нѝ ⁘ про́тивъ. ни е, ⁘ мѣ́стѡ ѣ, ни ⁘ проти́въ, ра́звѣ тѡ҆ и҆ ѻ҆но прїима́ти могѵ́щихъ паде́жей. ни ѣ, ⁘ мѣ́стѡ и, и҆лѝ ы, ⁘ мѣ́стѡ и, ни ѻ҆боѧ́ та҆ ⁘ проти́въ полага́ти. И҆́хже ѹ҆ка́зы ⁘ паде́жехъ склоне́нїи и҆ ⁘ наклоне́нїихъ спряже́нїи ѡ҆бря́щѵтсѧ.

Четве́ртое.

То́жде храни́мѡ боѹ́ди и҆ ⁘ согла́сныхъ нѣ́коихъ: ниже҆ ф, ⁘ мѣ́стѡ хв, ни ⁘ проти́въ: ни, ц, ⁘ мѣ́стѡ сч. ни ⁘ гре́ческихъ рече́нїихъ в, ⁘ мѣ́стѡ ѵ: ⁘ мѣ́с-
58 об. тѡ г, н, полага́ема бы́ти и҆мѵ҃,|| ꙗ҆кѡ, хвала҆̀, а҆ не фала҆̀. фо́рма, а҆ не хво́рма: и҆́сче́тныи, а҆ не и҆сще́тныи. ни́щь, а҆ не ни́съ.

Пѧ́тое:

Ѻ҆па́сно про́чее блюдо́мо боѹ́ди: во гре́ческихъ

рече́нїихъ, ѻрѳографи́ї гре́ческой, в҃ лати́нскихъ лати́нстѣй храни́мѣй бы́ти: и҆ во є҆вре́йскихъ, є҆вре́йстѣй. ꙗ҆кѡ, Дани́илъ, Михаи́лъ Марти́нъ, фїлѡѳе́й: и҆ про́чаѧ.

ше́стоє:

Й ѻ҆вомꙋ҃ в҃ коне́цъ храни́мꙋ҃ бы́ти досто́итъ, и҆́менемъ на чи́стоє, ныи, конча́щимсѧ прили́чны бы́ти два҃ нн: ꙗ҆кѡ, стра́нныи смире́нныи, и҆́стинныи, зако́нныи ѡ҆каа́нныи. и҆ про́чаѧ. Причаа́стїемъ же є҆ди́но. ꙗ҆кѡ, чи́таныи, смире́ныи, чте́ныи, ѡ҆каа́ныи, ви́дѣныи: и҆ про́чаѧ.||

ѡ҆ проса́дїи,
и҆ли҆ ѡ҆ оу҆дара́нїи гла́са: є҆́же, проса́дїею ве́рхнею
рече́нїй знаменова́нїе бы́ти рекохѡмъ. 59

Просѡ́дїи и҆́ма сꙋгоу́бѡ прїе́млетсѧ, въ мѣ́стѡ напряже́нїѧ и҆ ѡ҆слабле́нїѧ слѡ́гъ, ѿноу́дꙋ҃же и҆ проса́дїею, си́рѣчь, припѣ́тїе наречє́сѧ, и҆ въ мѣ́стѡ всѧ́каго҃ зна́менїѧ проса́дїина. Пе́рвымъ оу҆бѡ ѻ҆́бразомъ прї-а́то припѣ́тїе, ко проса́дїи стїихотво́рной належи́тъ. ѡ҆ не́йже бг҃ꙋ҃ и҆звола́ющꙋ҃ послѣ́дѝ, вто́рымъ ѻ҆́бразомъ ко ѻрѳографи́ї, ѡ҆ не́йже ны́нѣ. Є҆́сть же просѡ́дїѧ ѻрѳографи́ї, возъноше́нїѧ, и҆ли҆ оу҆тисне́нїѧ гла́са писменнаго҃ въ писа́нїи и҆ли҆ во глаго́ланїи храни́мое измѣне́нїе.||

ѡ҆ числѣ́ просѡ́дїи. 59 об.

Просѡ́дїѧ ѻрѳографи́ины со҆́ть ѻ҆́смь. ѻ҃зі́ѧ, и҆ли҆ ѻ҆́страѧ ′. варі́ѧ, и҆ли҆ тѧ́жкаѧ ` . периспоме́ни, и҆ли҆ ѡ҆блече́ннаѧ ᷠ. йсо, и҆ли҆ йссо ᷣ. сли́тнаѧ, и҆ли҆ кра́ткаѧ

́. кро́ткаѧ, и҆ли҆̀ то́нкаѧ, и҆ли҆̀ зва́тельце ̓. е҆ро́къ ̓. а҆́постровъ ̋.

ѡ҆ ѹ҆дарѧ́нїи.

Ѹ҆дарѧ́нїѧ просо́дїи сѹ́ть три҆̀. о҆́страѧ. та́жкаѧ. ѡ҆блече́ннаѧ. о҆́страѧ бо возно́сное и҆́мать ѹ҆дарє́нїѧ. та́жкаѧ, ѹ҆тисне́нное. ѡ҆блече́ннаѧ, сре́днее. и҆́со, а҆́коже о҆́дїѧ. а҆́постровъ, сі́и надъ е҆ди́ною боу́квою полага́етсѧ гла́сною надъ и҆̆, е҆̆, а҆̆, ю҆̆.

ѡ҆ мѣ́стѣ о҆́дїи, и҆ли҆̀ о҆́стрыѧ ||

60 О҆́стрыѧ, мѣ́ста сѹ́ть ше́сть. си́рѣчь сло́гъ. Конча́емыи Прекончаемыи Пропрекончаемыи Предъкончаемыи Пропре҃кончаемыи Непревосхо́дныи

Ѹ҆вѣще́нїе.

Рече́нїѧ на сло́зѣ конча́емомъ о҆́стрꙋ́ю и҆ли҆̀ та́жкꙋ́ю ли́бо ѡ҆блече́ннꙋ́ю прїе́млющаѧ, и҆зостре́на нарица́ютсѧ. на прекончаемомъ, преизостре́на. на пропрекончаемомъ, пропрѣостре́на. на предъкончаемомъ, предъизостре́на. на пропредъкончаемомъ, пропредъѡстре́на. на непревосхо́дномъ, непрѣостри́ма.

Пра́вило сло́га конча́емагѡ.

Сло́гъ конча́емыи кра́ткїи, и҆̀ рече́нїѧ е҆диносло́жна кра́ткаѧ, и҆ли҆̀ положе́нїемъ до́лгаѧ, и҆зостра́ютсѧ. а҆́кѡ, лице́, мое́, бо́, се́, чело́мъ, две́рь, пе́рсть, е҆́, е҆́й, и҆̀
60 об. про҃.|| надъ кра́ткимъ бо та́жкаѧ и҆ли҆̀ ѡ҆блече́ннаѧ не полага́етсѧ: но ѹ҆́бѡ а҆́ще по гре́кѡхъ доброразсоѹ́дїѧ и҆́хъ и҆̀ по грамматики́и оу҆ста́вшихъ, надъ кра́ткими та́жкаѧ полага́ема бы́ти не мо́жетъ; ѹ҆̀ на́съ же въ слове́нска ꙗ҆зы́ка рече́нїѧхъ, ноужда по ѡ҆бы́кломꙋ си́це належи́тъ, варію надъ си́ми писа́ти.

Пра́вило сло́га прекончаемагѡ:

Прекончаемыи кра́токъ со҆у́щь, и҆ конча́емыи кра́токъ и҆моу́щь, и҆зостра́етсѧ. ꙗ҆кѡ, сло́во, не́бо, мо́ре, о҆́ва: и҆ про́чаѧ. кра́ткїи бо къ послѣ́дующемꙋ кра́ткомꙋ и҆зостра́етсѧ. и҆ли҆̀ о҆́бои до́лгъ со҆у́щь: ꙗ҆кѡ, дѣ́вы, о҆́чи: и҆ про́чаѧ.

И҆ли҆̀ конча́емый о҆у҆́бѡ до́лгъ, прекончаемый же кра́токъ: ꙗ҆кѡ, но́вый, е҆́ли: и҆ про́чаѧ, такова́ѧ.|| До́лгїи бо ѕ҃ к҃ до́^гомꙋ, и҆ кра́ткїи ѕ҃ к҃ до́лгомꙋ, тѧ́жкой *61*
и҆ли҆̀ ѡ҆блече́нной не прїе́млетъ.

И҆ли҆̀ до́лгїи положе́нїемъ ѕ҃ к҃ до́лгомꙋ либо кра́ткомꙋ: ꙗ҆кѡ, се́рдце земны́и. и҆ про҃. На҃ до́лгою бо положе́нїемъ. ѡ҆блече́наѧ не полага́етсѧ.

Про́чїи же всѣ́хъ мѣ́стъ сло́зи кра́тци ли́бо до́лзи со҆у́ще и҆зостра́ютсѧ. пропрекончаемыи; ꙗ҆кѡ, па́стырѧ, е҆́стество́. и҆ про́чаѧ. Прекончаемыи: ꙗ҆кѡ, дѣ́ланїе. и҆́стиннаѧ. и҆ про́чаѧ. Пропрекончаемыи, ꙗ҆кѡ, свѧще́ннической: о҆у҆́зниковыма. и про́чаѧ. Непревосхо́дныи, ꙗ҆кѡ, моу́ченическое. и҆ про́чаѧ.

О҆у҆вѣще́нїе.

Вѣ́стнѡ ѕ҃ к҃ си́мъ боу́ди, конча́емыи || и҆ прекон- *61 об.*
ча́емыи сло́гъ на слитнои о҆у҆даре́нїе прїе́млѧи, и҆зостра́емъ бы́ти: ꙗ҆кѡ, ма́й, се́й, бл҃гі́й, змі́й, зно́й любодѣ́йство, сво́йство. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ мѣ́стѣ варі́и и҆ли҆̀ тѧ́жкїѧ.

Мѣ́сто тѧ́жкїѧ е҆́сть е҆ди́но, си́рѣчь сло́гъ конча́емый е҆́стество́мъ до́лгїи чи́стыи; ꙗ҆кѡ, твори҆̀ и҆, ꙁѣлѡ̀, чти҆̀, двѣ̀, три҆̀, и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ мѣ́стѣ периспоме́ны, и҆ли҆̀ ѡ҆блече́ныѧ,

сѝрѣчь камо́ры.

Мѣ́ста ѡ҃блече́ныѧ сѹ́ть два̀, сло́гъ конча́емыи, и҆ прекончаемыи.

Пра́вило сло́га прекончаемагѡ.

Прекончаемыи сло́гъ є҆стество́мъ до́лгїи, ы, и҆ ѣ, состоѧ́щїи. конча́емыи є҆стество́мъ кра́токъ ѥ҆стемь,
62 и҆лѝ ѻ҆номъ состоѧ́щь и҆моу́щїи ѡ҃блачи́тсѧ;|| ꙗ҆кѡ, дѣ́во, сы́не, сі́ло, сва̑те, твори́те, лѣ́то, тѣ́ло, и҆ про́чаѧ. и҆лѝ ꙗ҆кѡ, сѣ́нь, по́ути, сѹ́ть, и҆ про́чаѧ. Ѩ҆змется, сѝрѣчь не полага́ется камо́ра, є҆гда̀ два̀ согла́сна и҆лѝ мно́жа̀шѧ є҆стество́мъ до́лгѹ гла́сну послѣ́дѹющѧ и҆моу́щимъ: ꙗ҆кѡ, чи́сте, ѩ҆мже, ѩ҆хже: и҆лѝ сме́рть, со́хль, вѣ́твь, ви́ждь, и҆ про́чаѧ.

И҆ па́ки не полага́ется камо́ра, и҆́же ъ҆ м҃, ѡ҃дебеле́нымъ, ꙗ҆́же всѧ̀ и҆зостра́ютсѧ ꙗ҆кѡ, всѧ́къ, человѣ́къ, кре́стъ, сѣди́тъ твори́тъ, и҆ про́чаѧ; ра́звѣ ѿ҃сѣ́ченагѡ роди́телнагѡ мно́жественнагѡ є҆стество́мъ до́лгагѡ, и҆́же ѡ҃блачи́тсѧ: ꙗ҆кѡ, человѣ́къ ѹ҆чени́къ, любодѣ́й. и҆ про́чаѧ.||

62 об. Ѹ҆вѣще́нїѧ.

Пе́рвое, да ѹ҆вѣ́стьсѧ рече́нїѧ є҆диносло́жна є҆диносло́жнымъ и҆зостра́емымъ, и҆лѝ ѡ҃тѫжа́емымъ либо ѡ҃блачи́мымъ є҆ди́на є҆ди́нымъ послѣ́дѹющаѧ без҃ про со́дїина полага́ема быва́ти; ꙗ҆кѡ, что́ се, что́ є҆сть, мы́ бо, да́ждь ми, ми́р҃ ти, бы́сть ми, кто́ се́й, спаси́ мѧ. и҆ про҃. и҆лѝ дадѐ ми, тебѣ́ бо, прїа́х҃ тѧ, в҃нима́й ми, прочти́ се. и҆ про҃; и҆лѝ сы́не мой, ѹ҆слы́ши мѧ, дади́те ми, рци́те что, ка́кѡ бо, а҆́ще ли, ста́ни здѣ. и҆ про҃:

А҆ и҆со пи́шетсѧ в҃ нача́лѣ всегда҆ над҃ гла́сными пи́смены. а҆ си́лу и҆мать ѩ҆коже и҆ о҆зі́ѧ; ѩ҆кѡ, а҆ще, а҆лчетъ, и҆детъ, о҆нъ, оу҆бѡ, ѩ҆же, ѣ҆детъ.

А҆построфъ пи́шетсѧ над҃ вмѣстои́ме́нными пи́смены. моу́жескагѡ ро́да,|| 63 е҆ди́нственагѡ числа҆. и҆змоу҆ и҆, въ мѣ́стѡ и҆змоу҆ е҆го҆. мнѡ́жественагѡ. оу҆паси҆ а҆, и҆ возми҆ а҆ до́ вѣка, въ мѣ́стѡ оу҆паси҆ и҆хъ, и҆ возми҆ и҆хъ. и҆ли҆ бе́и ю҆. сре́днягѡ, е҆ди́нственагѡ числа҆. спаси҆ гд҃и цр҃тво, и҆ сохрани҆ ѣ҆, въ мѣ́стѡ, сохрани҆ е҆го҆.

ѡ҆ мѣ́стѣ даси́и, и҆ли҆ кра́ткїѧ.

сїѧ́ же нари́четсѧ и҆ сли́тнаѧ.

Полага́етсѧ же надъ си́ми. ѩ҆кѡ, тво́й, мо́й, сво́й, то́й, се́й, по́й, сто́й, по́йте, сто́йте, воспо́йте. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ кро́ткой.

Кро́ткаѧ, и҆ли҆ ти́хаѧ, въ нача́лѣ пи́шетсѧ надъ гла́сными пи́смены. ѩ҆кѡ, а҆ми́нь, а҆ндре́й, а҆нто́нїй, а҆лу́мпїи, сїа҆ кро́ткѡ заѥ́млетсѧ, ти́химъ и҆ кро́ткимъ гла́сомъ.

Па́ерокъ и҆ли҆ ѥ҆рикъ, мѣ́сто и҆мать || сло́га конча́емагѡ: ѩ҆кѡ, чл҃къ, о҆тє́цъ. и҆ про҃. и҆ в҃ е҆диносло́жныхъ в҃ к҃ с҃, и҆ про҃, в҃ мѣ́сто въ, къ, съ. и҆ли҆ во, ко, со. и҆ про҃. 63 об.

ѡ҆ препина́нїихъ стро́чныхъ.

Запата́ѧ , двото́чїе : то́чка . по҂сто́лїа ; вопро́сна ;

ѡ҆ мѣ́стѣ запаты́ѧ.

Полага́етсѧ запата́ѧ ѿдо́хомъ, в҃ма́лѣ глаго́лемое, и҆дѣ́же восторга́етсѧ и҆ препина́етсѧ, и҆же

несовершéнꙋ рѣ́чь твори́тъ.

ѡ҃ мѣ́стѣ двотѡ́чїѧ.

По запатѡ́й полага́етсѧ двотѡ́чїе, ра́зꙋмꙋ глаго́лемагѡ сло́вомъ прешє́дшихъ препина́нїи конча́тисѧ соверше́но мо́гшꙋ. сло́вомъ же двотѡ́чїѧ не оу҃ с҃ соверше́нїе прише́дшꙋ, ѡ҃дохо҆ѡ҆ѡ҆ ѻ҆ба́че восторга́емꙋ и҆ препина́емꙋ.||

74 [!] ѡ҃ мѣ́стѣ то́чки.

По двотѡ́чїи полага́етъсѧ то́чка, соверше́нъ гла-го́лемагѡ ра́зꙋмъ заключа́ющаѧ. и҆хъже всѣ́хъ во ꙋка́зъ, бл҃же́нъ моу́жъ, и҆же не́йде на совѣ́тъ нечести́-выхъ, и҆ на пꙋти҆ грѣ́шныхъ не ста҆, и҆ на сѣда́лищи гꙋби́тель не сѣ́де. но с҃ въ зако́нѣ г҃дни во́лѧ є҆гѡ҆, и҆ с҃ въ зако́нѣ є҆гѡ҆ поꙋ́читъсѧ де́нь и҆ но́щь. [Ïñ.1,1 - 2]

ѡ҃ мѣ́стѣ вопро́сныѧ.

Вопро́снаѧ полага́етъсѧ с҃ концѣ҆ глаго́ланїй во-проша́тельныхъ; ꙗ҆кѡ, г҃ди, а҆ще с҃ сі҆е вре́мѧ оу҃стро-ме́ши ц҃рт҃вїе і҆и҃лево; [Äåÿí. 1, 6] и҆, рцѝ на́мъ, когда҆ сі҆а҆ боу́дꙋтъ; и҆ что҆ е҆́сть зна́менїе твоегѡ҆ прише́ствїѧ и҆ конча́ины вѣ́ка; [Ìô. 24, 3] ||

74 об. ѡ҃ ти́тлѣ, и҆ ѡ҃ словоти́тлѣ;
и҆ ѡ҃ под҃ ними пи́шемыхъ.

Ти́тла пи́шетъсѧ сі҃це, ◌҃ . Словоти́тла же сі҃це, ◌̑ .

Оу҃потребла́емѣ ѻ҆бѣ ѡ҃ каллі́гра́ѳъ быва́ю҃, с҃ самы́хъ то́чїю и҆менєхъ, бж҃ихъ, и҆ бж҃ей че́сти слꙋжа́щихъ: ꙗ҆кѡ, г҃дь, бг҃ъ, ѻ҆ц҃ъ, сн҃ъ, дх҃ъ, ст҃ъ, і҃с, х҃с, сп҃съ, дв҃а, ч҃таѧ, бц҃а, мр҃і́а, и҆ про́чаѧ.

Коне́цъ с҃ кра́тцѣ со́браныѧ ѻ҆рѳографі́и.

Слáва бг҃ꙋ совершúвшемꙋ.

Раздѣлéнымъ оу҆бw бы́вшимъ сі҆це пи́сменемъ, настои́тъ прóчее вѣ́дати, что́ є҆́сть слóгъ; что҆̀ рече́нїе; и҆̀ что҆̀ слóво;

ѡ҆̀ слóзѣ.

Слóгъ быва́етъ с҆̀ пи́сменъ. є҆́сть же слóгъ двоу҆̀ и҆̀ли҆̀ мнóгихъ пи́сменъ сложе́нїе, и҆̀ли҆̀ є҆ди́нагw гла́снагw движе́нїе; ꙗ҆́кw, оу҆пова́хъ.||

Слóзи произвóдѧтъ рече́нїе. є҆́сть же рече́нїе, слогáми состáвленое, вéщи нарече́нїе. ꙗ҆́кw на ми́лость. 75

ѡ҆̀ словѣ.

Рече́нїѧ составлѧ́ютъ слóво. є҆́сть же слóво, рече́нїй сложе́нїе, ра́зꙋмъ соверше́нъ ꙗ҆влѧ́ющо. ꙗ҆́кw оу҆пова́хъ на ми́лость бж҃і҆ю;||

ѡ҆̀ ѲѺ҆ѵ҆молóгїи. 76

Ѳ҆тѵ҆молóгїѧ є҆́сть ча́сть граммати́ки втора́ѧ, рече́нїѧ раздѣлѧ́ти, и҆̀ к҆̀ своéй кóждо слóва ча́сти с҆̀ разс҆̀ꙋжде́нїемъ ѿноси́ти оу҆ча́щаѧ;

ѡ҆̀ ѻ҆смѝ ча́стехъ слóва.

Ча́сти слóва соу҆́ть, ѻ҆́смь. И҃мѧ̀: Мѣстоиме́нїе: Глагóлъ: Причáстїе: Ра҃зли́чїе: Нарѣ́чїе: Пр҃е҆лóгъ: Соꙋ́зъ;

Раздѣлéнїе ча́стїй слóва.

Раздѣлѧ́ютсѧ слóва ча́сти, на, Съкланѧ́емыѧ, и҆̀ Нескланѧ́емыѧ:

Скланѧ́емыѧ соу҆́ть пѧ́ть. И҃мѧ: Мѣстоиме́нїе: Глагóлъ: причáстїе: Разли́чїе; Нескланѧ́емыѧ трѝ. Нарѣ́чїе: Предлóгъ. Соꙋ́зъ;||

ѡ̑ и̑мени

76 об.

И̑мѧ е̑сть ча́сть сло́ва ве́щи наречѐнїе. паде́жьми скланя́ющаѧ, вре́мене же дѣ́йство, и̑лѝ страда́нїе знаменоу́ющагѡ, не имоу́щаѧ;

Раздѣле́нїе и̑мене.

И̑мѧ е̑сть сугоу́бо со́бственое, и̑ нарица́телное.

Со́бственое и̑мѧ е̑сть, е̑же со́бственыѧ и̑ и̑звѣ́стныѧ ве́щи зна́менуетъ. ꙗ̑кѡ, пе́тръ, а̑нна, Ѷрда́нъ, ѳавѡ́ръ, палести́на, москва̀, и̑ про́чаѧ;

Нарица́телное и̑мѧ е̑сть, е̑же о҃бщїѧ и̑ безъ́звѣ́стныѧ ве́щи зна́менуетъ: ꙗ̑кѡ, о҃те́цъ, ца́рь, дѣ́ва, гра́дъ, дре́во, ко́нь, и̑ про́чаѧ;||

77 ### Раздѣле́нїе и̑мене нарица́тельнагѡ.

нарица́тельное и̑мѧ е̑сть трегу́бо, сѹществи́тельное собира́тельное, и̑ прилага́тельное

Сѹществи́тельное и̑мѧ е̑сть, е̑моу́же приложе́но бы́ти не мо́жетъ, моу́жь, жена̀, дре́во, и̑лѝ что̀ ѿ сицевы́хъ: ꙗ̑кѡ, ко́нь ве́сь, село̀; и̑ про́чаѧ.

Собира́тельное и̑мѧ е̑сть, е̑же е̑ди́нственымъ число́мъ мно́жество зна́менуетъ: ꙗ̑кѡ, со́нмъ, спи́ра, ли́къ, ка́менїе, бра́тїѧ, сте́блїе, зе́лїе; и̑ про́чаѧ.

Прилага́тельное и̑мѧ е̑сть, е̑моу́же приложе́но бы́ти мо́жетъ, моу́жь, жена̀, дре́во, и̑лѝ что̀ ѿ подо́бныхъ; ꙗ̑кѡ, че́стныи моу́жь, честна́ѧ жена̀, честно́е дре́во; и̑ про́чаѧ.||

77 об. ### Пе́рвое прилага́тельнагѡ раздѣле́нїе.

пе́рвымъ раздѣле́нїемъ прилага́тельное е̑сть девятогу́бо. соверше́нное. ѿи́ме́нное. числи́тельное. чини́-тельное. вопроси́тельное. ѿвѣща́тельное.

притажа́-тельное. ѻте́чественое, и҆ а҆зы́ческое.

Соверше́нное и҆ма҆ е҆́сть, е҆́же не произво́дитъса҆ ѿ и҆ны́ѧ, но ѡ҆ себѣ̀ состои́тъ: а҆́кѡ, ст҃ы́и, бл҃гі́и, кр҃е́пкїи. и҆ про́чаѧ.

Ѿи҆ме́нное е҆́сть, е҆́же ѿ нарица́тельныхъ нѣ́коихъ и҆ме́нъ происхо́дитъ; а҆́кѡ, желѣ́зныи, древа́ны́и, ка́менныи. и҆ про́чаѧ.||

Числи́тельное е҆́сть, е҆́же число҆̀ зна́менꙋетъ про́сто҃ѡ; а҆́кѡ, е҆ди́нъ, два҆̀, три҆̀. и҆ про́чаѧ. 78

Чини́тельное е҆́сть, е҆́же число҆̀ чино́внѣ расположе́ное зна́менꙋетъ; а҆́кѡ, пе́рвыи, вторы́и, тре́тїи. и҆ про́чаѧ.

Вопроси́тельное е҆́сть, и҆́маже ѡ҆ ка́чествѣ и҆ коли́чествѣ и҆ е҆ли́чествѣ чесо́го вопроша́емъ; а҆́кѡ, како́въ, коли́къ, е҆ли́къ.

Ѿвѣща́тельное е҆́сть, и҆́маже ѡ҆ чесогѡ ка́чествѣ и҆ли҆̀ коли́чествѣ и҆ е҆ли́чествѣ ѿвѣщава́емъ; а҆́кѡ, толи́къ, тако́въ, си́цевъ, сели́къ.

Притажа́тельное е҆́сть, е҆́же ве́щи ко́ем притажа́нїе зна́менꙋетъ; а҆́кѡ, варна́винъ, петро́въ, а҆ннинъ, ѻ҆тчїи, бж҃їи. и҆ про́чаѧ.||

Ѻ҆те́чественое е҆́сть, е҆́же ѿ ѻ҆те́чествена ви́да и҆ме́нъ взе́млетъса҆: а҆́кѡ, ри́мскїи, але҃андрі́йскїи, а҆нтїохі́йскїи, моско́вскїи, перси́дскїи. и҆ про́чаѧ. 78 об.

И҆зы́ческое е҆́сть, е҆́же ѿ а҆зы́ческагѡ ви́да и҆ме́нъ произво́дитъса҆; а҆́кѡ, гре́ческїи, роу҃сскїи, литво́вскїи, перси́дскїи. и҆ про́чаѧ.

Второ́е прилага́тельнагѡ раздѣле́нїе.

вторы́мъ раздѣле́нїемъ прилага́тельное е҆́сть сꙋгоу҃бо. е҆ди́наго ѡ҆конче́нїа, а҆́кѡ, то́й, та́ѧ, и҆ то́е,

ю҆ро́дъ. тро́его ѡ҆конче́нїѧ, ѩ҆кѡ, то́й бл҃ги́и. та́ѧ бл҃га́ѧ. то́е бл҃го́е.

Си́хъ про́чее ко́еждо и҆лиҁ, цѣ́лое е҆́сть, и҆лиҁ, оу҆сѣ́ченое.

Цѣ́лаѧ соу҆́ть, бл҃ги́и, бл҃га́ѧ, бл҃го́е.

Оу҆сѣ́ченаѧ, бл҃гъ, бл҃гаҁ, бл҃го.||

79 Тре́тїе прилага́телнагѡ раздѣле́нїе.

Тре́тїимъ раздѣле́нїемъ прилага́телное е҆́сть сѵгоу́бо оу҆равнѧ́емое, и҆ неоу҆равнѧ́емое:

Оу҆равнѧ́емое е҆́сть, е҆́же оу҆равнѧ́емо бы́ти мо́же҃: ѩ҆кѡ, чи́стыи, си́лныи, мно́гїй: и҆ про́чаѧ. Неоу҆равнѧ́емое е҆́сть, е҆́же оу҆равнѧ́емо бы́ти не мо́же҃: ѩ҆кѡ, е҆ди́нъ, како́въ, си́цевъ. о҆́бщїй, небе́сныи, сно́вень, златы́и. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ послѣ́дѵющихъ и҆́мени.

Послѣ́дѵютъ и҆́мени се́дмь. оу҆равне́нїе. ро́дъ. ви́дъ. число҆́. начерта́нїе. паде́жь: и҆ склоне́нїе;

ѡ҆ оу҆равне́нїи.

Оу҆равне́нїе е҆́сть, и҆́мене оу҆равнѧ́емагѡ по степе́немъ оу҆равне́нїѧ вожде́нїе.

Ка́ѧ и҆́мена҆ оу҆равнѧ́ютсѧ.

И҆́мена҆ прилага́телнаѧ, и҆́хъже знаменова́нїе расти҆́ и҆лиҁ ма́лѣти мо́жетъ:|| ѩ҆кѡ, о҆́стрыи о҆стрши҆́и, о҆стрѣ́йшїи. ни́зкїи, ни́зшїи, нижа́йшїи: и҆ про́чаѧ;

79 об.

ѡ҆ степе́нехъ оу҆равне́нїѧ.

Степе́ни оу҆равне́нїѧ соу҆́ть триҁ, положи́телныи разсѵди́телныи превосходи́телныи;

Положи́телныи степе́нь, е҆́сть пе́рвыи гла́съ и҆́мене

прилага́тел҃нагѡ, ве́щь про́стѡ знамену́ющїи. є҆гѡ́же ѡ҆конче́нїа҆ въ ро́дѣ моу́жескомъ со́у҆ть, ыи, и҆ їи: ѣ҆́кѡ, сты́и, кр҃пкїи: и҆ про́чаа҆. ѕ҆ же́нскомъ, аа҆. ѣ҆́кѡ, ста́а҆, кр҃пкаа҆. ѕ҆ сре́днемъ, ое; ѣ҆́кѡ, сто́е, кр҃пкое; в҃ нѣ́кои҂ и҆ме́нъ, їе, и҆ли҆ ее. ѣ҆́кѡ, бж҃їе, сно́внее. ѕ҆ же́нскомъ, їа҆, и҆ли҆ аа҆. ѣ҆́кѡ, бж҃їа҆, сыно́внаа҆.

Разсу́дителныи ѥ҆́сть вторы́и гла́съ и҆́мене прилага́телнагѡ, ве́щь растя́му,|| и҆ли҆ ма́лиму знамену́ющїи; є҆гѡ́же ѡ҆конче́нїе моу́жескоє ѥ҆́сть, шїи. же́ньскоє, шаа҆. сре́днее, шее. ѣ҆́кѡ сва́тшїи, сва́тшаа҆, сва́тшее, и҆ про́чаа҆; 80

Превосходи́телныи, ѥ҆́сть тре́тїи гла́съ и҆́мене прилага́телнагѡ, ве́щь ѕ҆ высоча́йшемъ и҆ли҆ нижа́йшемъ степе́ни полага́ющїи. є҆гѡ́же ѡ҆конче́нїе моу́жескоє, ѣ҆йшїи. ѣ҆́кѡ, ст҃ѣ́йшїи. же́нскоє, ѣ҆йшаа҆, ѣ҆́кѡ ст҃ѣ́и-шаа҆. сре́днее, ѣ҆йшее, ѣ҆́кѡ, ст҃ѣ́йшее;

оу҆вѣще́нїе.

Вѣ́стно боу́ди, всѧ҆ всѣ́хъ рѡ҃дъ прилага́телнаа҆ и҆мена҆, во всѣ́хъ оу҆равне́нїа҆ степе́нехъ, и҆ во мно́гихъ ѕ҆клоне́нїа҆ паде́жехъ, оу҆сѣче́нїе страда́ти: ѣ҆́кѡ, сты́и, ст҃ши, ст҃ѣ́йшїи. ста́а҆, ст҃шаа҆, ст҃ѣ́йшаа҆. сто́є, ст҃шее, ст҃ѣ́йшее. и҆ чре́зъ оу҆сѣче́нїе, ст҃ъ,|| сва́тшъ, 80 об. свтѣ́йшъ. ста́, сва́тъша, ст҃ѣ́йша. сто́, ст҃ше, ст҃ѣ́йше.

Раз҆дѣле́нїе оу҆равне́нїа҆.

Оу҆равне́нїе прилага́телныхъ и҆ме́нъ сугоу́во ѥ҆́сть, пра́вилноє, и҆ непра́вилноє.

Пра́вилноє ѥ҆́сть, є҆гда҆ вси҆ трїѥ́ оу҆равне́нїа҆ степе́ней, ѿ҃ тогѡ́жде сло́га начина́ютъ: ѣ҆́кѡ,

чи́стыи, чи́стшїи, чистѣ́йшїи; [Н]епра́вилное е҆́сть, е҆гда҆̀ ко́й-ждо ѹ҃равне́нїѧ степе́нь, ѿ тогѡ́жде сло́га не начина́-етъ; ѩ҆кѡ, ма́лъ, мни́й, малѣ́йшъ, и҆̀ про́чаѧ.

Непра́вилнагѡ ѹ҃равне́нїѧ и҆́мена҆̀.

Бл҃ги́и, ѹ҃нїи, и҆лѝ лоу́чшїи. блажа́йшїи.
зли́ыи, го́ршїи, зълѣ́йшїи.
ве́лїи, бо́лїи, и҆лѝ вѧ́щшїи, велича́йшїи.
ма́лыи, мни́и, и҆лѝ ме́ншїи, малѣ́йшїи;||

81 ѿ составле́нїи пра́вильныхъ ѹ҃равне́нїи.

пра́вило, пе́рвое.

Раз҃ѹ́дительныи составля́ютъсѧ ѿ и҆мени́тельнагѡ положи́тельнагѡ, в҃мѣще́нѹ҆ в҃ конча́емыи сло́гъ, ш: и҆ ы, премѣне́нѹ҆ на ї: ѩ҆кѡ, пра́выи, пра́вшїи. ѹ҃бо́гїи, ѹ҃бо́гшїи: и҆ про́чаѧ.

Превосходи́тельныи составля́ютъсѧ ѿ и҆мени́тельнагѡ раз҃ѹ́дительнагѡ, междѹ҆ конча́емыи и҆ прекончаемыи е҆гѡ̀ сло́гъ, ѣ҆́й, в҃мѣще́нѹ҆: ѩ҆кѡ, пра́вшїи, пра́вѣйшїи. про́стшїи, простѣ́йшїи. и҆ про́чаѧ.

И҆зя́тїе.

И҆зе́млютъсѧ ѿ сегѡ̀ пра́вила на, гїи, дыи, жїи, и҆ на хїи, конча́щаѧсѧ, ѩ҆́же раз҃ѹ́дительныи ѹ҃бѡ составля́ютъ по ѡ҃пи́саномѹ҆ пра́вилѹ҆. Превосходи́тел-

81 об. ныи же || премѣ́нша г, и҆ д, на ж. х, на ш. ж, же цѣ́ло сохра́нша, ме́ждѹ҆ конча́емыи и҆ прекончаемыи раз҃ѹ́дительнагѡ сло́гъ в҃мѣща́ютъ, ай: ѩ҆кѡ, драг҃и, дра́гшїи, дражайшїи. мно́гїи, мно́гшїи, множа́йшїи.

оу҃бо́гїи, оу҃бо́гшїи, оу҃бо́жайшїи. млады́и, мла́дшїи, млажа́йшїи, ти́хїи, ти́хшїи, тиша́йшїи. ве́тхїи, ве́тхшїи, ветша́йшїи. дю́жїи, дю́жшїи, дюжа́йшїи, и҆ про́чаѧ.

пра́вило, второ́е.

На, кїи, конча́щаѧсѧ положи́тельнаѧ двосло́жнаѧ, конча́емыи ѿ прекончаемагѡ ко́имъ либо гла́снымъ е҆ди́нымъ и҆ли҆ двома҆ раздѣле́нъ и҆моу́щаѧ, ѕ҆ составле́нїе разсоуди́тельнагѡ, к, прелага́ютъ на ш: ꙗ҆ко,

ле́гкїи, ле́гшїи, сла́дкїи, сла́дшїи.|| краткїи, кра́тшїи, кро́ткїи, кро́тшїи. крѣ́пкїи, крѣ́пшїи. ма́гкїи, ма́гшїи. то́нкїи, то́ншїи. тѧ́жкїи, тѧ́жшїи. ра́звѣ го́ркїи, е҆́же ѕ҆ разли́чїе разсоуди́тельнагѡ го́ршїи, содержи́тъ, к, го́ркшїи. 82

ѕ҆ превосходи́телнагѡ же составле́нїи, к, положи́тельнагѡ премѣ́нше на, ч, ме́жду конча́емыи, и҆ прекончаемыи разсоуди́тельнагѡ сло́гъ ѕ҆ вмѣща́ютъ, ай: ꙗ҆кѡ, легча́йшїи, сладча́йшїи, кратча́йшїи, крѣпча́йшїи, магча́йшїи, тѧжча́йшїи, горча́йшїи. и҆ про́чаѧ.

И҆зѧ́тїе, а҃.

ѿ сегѡ҆ второ́агѡ пра́вила и҆зе́млютсѧ, з, пре҃, к, ѕ҆ положи́тельномъ и҆моу́щаѧ, з, на ж, премѣня́ющаѧ; ꙗ҆кѡ, ни́зкїи, ни́зшїи, нижа́йшїи. бли́зкїи, бли́зшїи, ближа́йшїи. оу҃зкїи, оу҃зшїи, оу҃жа́йшїи. и҆ про́чаѧ.||

И҆зѧ́тїе, в҃. 82 об.

Тресло́жнаѧ же на кїи, конча́щаѧсѧ положи́тельнаѧ, гла́сное прекончаемагѡ въ разсоуди́тельномъ ѡ҆с-

тавла́ютъ. и҆ ѣ҆коже про́чаѧ, к, на ш, премѣна́ютъ. с҃ в҃ превосходи́те[л]номъ па́ки то҆̀ воспрїе́млюще; ѣ҆кѡ, глꙋбо́кїи, глоꙋ́бшїи, глꙋбоча́йшїи. широ́кїи, ши́ршїи, широча́йшїи. жесто́кїи, же́стшїи, жесточа́йшїи. дале́кїи, да́лшїи, далеча́йшїи, и҆̀ про́чаѧ.

Пра́вило, г҃.

На ныи, конча́щаѧсѧ положи́тельнаѧ, е҆̀ди́но и҆̀ли҆̀ два҆̀ согла́сна припражне́на себѣ҆̀ ѡ҃ прекончае́магѡ и҆̀моꙋ́щаѧ, с҃ в҃ разсꙋди́тельномъ и҆̀ли҆̀ пра́вильное, и҆̀ли҆̀ превосходи́тельнагѡ ѡ҆конче́нїе прїе́млютъ. то́жде и҆̀ с҃ в҃ превосходи́тельномъ сохра́ниша,|| со прїа́тїемъ пре҆ло́- 83
га, пре: ѣ҆кѡ, сла́вныи, сла́вншїи, и҆̀ли҆̀ сла́внѣйшїи, пресла́внѣйшїи. честны́и, че́стншїи, и҆̀ли҆̀ честнѣ́йшїи, пречестнѣ́йшїи. кра́сныи, кра́сншїи, и҆̀ли҆̀ краснѣ́йшїи, прекраснѣ́йшїи. На сꙋгоꙋ́бое о҆́ба́че нн, конча́щаѧсѧ по пра́вилнагѡ ѹ҆равне́нїѧ пра́вилѡмъ составла́ютсѧ, дрꙋ́- го́е н, с҃ в҃ разсꙋди́тельномъ ѡ҆ставла́юща; ѣ҆кѡ, смире́нныи, смире́ншїи. смире́ннѣйшїи, ѡ҆кама́нныи, ѡ҆кама́н-шїи, ѡ҆кама́ннѣйшїи. и҆̀ про́чаѧ;

Оꙋ҆вѣще́нїе, а҃.

Да оꙋ҆вѣ́стьсѧ пре, пред҃ло́гъ, прїе́млющаѧ, превосходи́телнаѧ, свои҆̀ ѥ҆мъ положи́телнаѧ ѥ҆мѣ́ти, раз҃сꙋ́- ди́телнаго же лиша́тисѧ. ѣ҆кѡ, пресла́внѣйшїи, пре-сла́вныи. пречестнѣ́йшїи, пречестны́и. прест҃ѣ́йшїи, прест҃ы́и. и҆̀ про́чаѧ;||

О҆бре́та́ютсѧ раз҃сꙋди́телнаѧ и҆̀ на ѣ́й, конча́щаѧ- 83 об.
о҆́ба́че положи́телнаѧ сицева҆̀. превосходи́телнагѡ ва́ш҃шю си́лꙋ прїима́ти. прест҃ы́и бо бо́лѣе мо́жетъ, не́же ст҃ѣ́йшїи. пребога́тыи, не́же богатѣ́йшїи. и҆̀ про҃;

сѧ. ѩ҆кѡ, крѣ́плѣй, си́лнѣй, простра́ннѣй. и҆ про́чаѧ; Ѩ҆мъже роди́телна, ра́звѣ пра́вилна не ѡ҆брѣта́емъ, крѣ́пша, си́лнѣйша. и҆ про́чаѧ;

Ѩ҆коже и҆ непра́вилныхъ, оу҆ны́и, оу҆ншагѡ. бо́лїи, бо́лшагѡ. мни́и, ме́ньшагѡ, ме́ншемоу҆. и҆ про́чаѧ; Да не ка́кѡ в҃ превосходи́теленъ взы́доутъ,||

84 ѡ҆ родѣ

Ро́дъ е҆́сть мѣстоиме́нїе҃ѧ по́ла ра҃зде́ле́нїе.

Ро́ди соуть се́дмь. Моу́жескїи. Же́нскїи: Сре́дн҃и: ѡ҆бщїи: Вса́кїи. Недоу҆ме́нныи. Пре́общїи.

Моу́҆ скїи		То́й, ѩ҆кѡ то́й моу́жь.
Же́҆ нскїи		Та́ѧ, ѩ҆кѡ та́ѧ жена̀.
Сре́҆нїи	е҆́сть е҆моу́҆ в҃	То́е, ѩ҆кѡ то́е дре́во.
ѡ҆бщїи	е҆ди́҆нственоѧ҃	То́й и҆ та́ѧ, ѩ҆ко, то́й и҆
	пра́вомъ	Та́ѧ Воево́да.
Вса́кїи	пре́҆лага́етсѧ	То́й, та́ѧ, то́е, ѩ҆кѡ то́й,
	мѣстоиме́нїе	та́ѧ, то́е и҆спо́лнь
Недоу҆ме́нныи		То́й и҆лѝ та́ѧ. ѩ҆кѡ, то́й и҆лѝ та́ѧ, нема́сыть ‖

Пре́общїи е҆́сть, и҆́же е҆ди́ны҃ѧ моу́жескимъ и҆лѝ же́н- 84 об.
ски҃ѧ ро́домъ о҆́бои по́лъ ѡ҆бе́҃млетъ ѩ҆кѡ, то́й о҆ре́лъ, та́ѧ ла́стовица:

ѡ҆ позна́нїи родѡ́въ.

Рѡ́ди и҆ме́нъ познава́ютъсѧ двома̀ о҆бразо́ма Пра́вилы ѡбщими, си́рѣчь знаменова́нїемъ: ѩ҆кѡ, пе́тръ, цр҃ь. и҆ про́чаѧ. пра́вилы о҆со́бными, си́рѣчь, ѡ҆конче́нїе҃ѧ. ѩ҆кѡ, земла̀, нб҃о;

ѡ҆ пра́вилѣхъ ѡ҆бщихъ, и҆́миже ро́ди и҆ме́нъ познава́ютсѧ, оу҆ка́зомъ знаменова́нїѧ;

Пра́вила ѻ҆бща́ сѹ́ть ѻ҆смь.

пе́рвое пра́вило ѡ҆ моу́жескихъ.

Моу́жескаго ро́да сѹ́ть и҆мена́.

мѹ́же́й, і҆ако, А҆да́мъ, Пе́тръ, ѳома́, Іѡ́і҃ль, А҆ндре́й. и҆ про́чаѧ;

Досто́инствъ моу́жески^{x}: і҆ако, патрїа́рхъ, цр҃ь. ѵ҆па́тъ: и҆ про́чаѧ;||

А҆г҃глъ: і҆ако, Михаи́лъ, Гаврїи́лъ, и҆ про́чаѧ. 85

Бг҃ъ ꙗ҆зы́ческихъ: і҆ако, кро́нъ, зеве́с҆, е҆рми́й, и҆ про́чаѧ.

Мц҃е́й: і҆ако, Ма́ртъ, А҆пре́ль, Ма́й, и҆ про́чаѧ.

Четы́рехъ вселе́нныѧ ча́стїй: і҆ако, Восто́къ, Запа́дъ, Се́веръ, ю҆гъ.

Вѣ́трѡвъ: і҆ако, е҆́ѵръ, зефи́ръ, воре́й, но́тъ, и҆ про́чаѧ. Роу́сски, восто́къ, за́падъ, ю҆гъ, сѣ́веръ.

Второ́е пра́вило ѡ҆ же́нскихъ.

Же́нскаго ро́да и҆мена́ сѹ́ть.

Же́нъ: і҆ако, е҆́ѵа, са́рра, ю҆ді҆ѳь, а҆нна. и҆ про́чаѧ.

Досто́инствъ же́нскихъ: і҆ако, ма́ти, дои́лица. и҆ про́чаѧ.

85 об. Богѝнь ꙗ҆зы́ческихъ: і҆ако || а҆фроди́та, и҆́ра, а҆рте-ми́да, и҆ли҆ дїа́на. и҆ про́чаѧ.

Тре́тїе пра́вило ѡ҆ сре́днихъ.

Сре́днѧго ро́да и҆мена́ сѹ́ть.

Бѹ́квы: і҆ако, б в д, и҆ про́чаѧ. ра́звѣ на ъ, и҆ на ь, конча́щихсѧ моу́жески^{x}.

Рече́нїй вм҆е́сто сло́га прїе́млемыхъ: і҆ако, ца́рь е҆диносло́жно. А҆нна, четвероп҃и́смено. и҆ про́чаѧ.

Глаго́лъ и҆ нарѣ́чїи вм҆е́сто и҆ме́нъ взѧ́тыхъ: і҆ако,

мо҃е разꙋмѣ́ти, си́рѣчь, ра́зꙋмъ мо́й. и҆но вчера҃, и҆но дне́сь. си́рѣчь, и҆ны҆и҃ е҆́сть де́нь вчера́шнiи, и҆ны҆и҃ ны́нѣшнiи. и҆ про́чаѧ.

Оу҆вѣще́нiе.

Вѣ́стно боу́ди всѣ҃ и҆ме́нъ ро́ды познава́емы слава́нwмъ быва́ти w҃ ѡ҆конче́нiѧ и҆зра́днѣе, не́жели w҃

86 знамнова́нiѧ.|| всѧ́ бо рѣ́къ гра҆дѡ́въ, стра́нъ, ца́рствъ, древе́съ, зе́лiй, скѡ́тъ, и҆ боу́квъ на ъ, и҆ на ь, склоне́нiѧ четве́ртагѡ. на ай. ей, ий, iй, ой, ꙋй, ый, ѣй, шй, и҆ уй, сходя́щаѧ моу́жеска со҆́ть.

На, а, и҆ на ь, тре́тiѧгѡ склоне́нiѧ же́ньска, ра́звѣ со́бственыхъ моу́жескихъ на, а.

На, о, на, е, и҆ на, iе, сре́днѧ.

Четве́ртое пра́вило ѡ҆ о҆́бщихъ.

о҆́бщагѡ ро́да и҆мена҃ со҆́ть,

Ꙗ҆́же е҆ди́нымъ ѡ҆конче́нiемъ моу́жескiи и҆ же́нскiи по́лъ зна́менꙋютъ: ꙗ҆́кѡ, то́й, и҆ та́ѧ человѣ́къ, сꙋ-дiа҃, во́инъ, во́ждь, оу҆́жика, свидѣ́тель, воево́да, та́ть. и҆ про́чаѧ.||

Пѧ́тое пра́вило ѡ҆ всѧ́кихъ. 86 об.

всѧ́кагѡ ро́да и҆мена҃ со҆́ть.

Прилага́тельнаѧ е҆ди́нагѡ ѡ҆конче́нiѧ: ꙗ҆́кѡ, ю҆ро́дъ, и҆спо́лнь, и҆ про́чаѧ.

Числи́тельнаѧ, w҃ трѣ́хъ во всѧ҃ про́чаѧ числа҃: ꙗ҆́кѡ, ті́и, ті́ѧ, и҆ та́ѧ, трѝ, четы́ри, пѧ́ть, и҆ про́чаѧ. да́же до́ ста.

шесто́е пра́вило ѡ҆ недꙋмѣ́нныхъ.

Недꙋмѣ́ннагѡ ро́да и҆мена҃ со҆́ть, ѡ҆ ни҆́же не

доумѣва́емъ про́стѣе ли҃ моу́жеское прилага́тельное прїе́млютъ ли҃бо же́нское: ѩ҆кѡ, то́й, и҆ли҃ та́м нема́сыть. то́й и҆ли҃ та́м, горта́нь.

Седмо́е пра́вило ѡ҆ преобщихъ.

преобщагѡ ро́да и҆́мена со҆́ть,

рыбъ; ѩ҆кѡ, ки́тъ, ла́вракъ, пе́ркъ, карки́нъ, зе́лвь, и҆ про҃.

Пти҆́цъ; ѩ҆кѡ, е҆роди́й.|| а҆нду́ръ (соколъ҃), ла́стовица, *87*
о҆ре́лъ, вра́бій. и҆ про́чаѧ;

Звѣре́й: ѩ҆кѡ пїѳикъ, кроторы́ѧ. мы҆́ши, мы́шь; и҆ про́чаѧ;

пресмы́чющихсѧ; ѩ҆кѡ, е҆хи́дна, зми́й. а҆́спидъ, васили́скъ. и҆ про́чаѧ;

Несѣко́мыхъ: ѩ҆кѡ, пчела҃, вро́ухъ, о҆́сва, мравíй, проу́зи, скни́па: и҆ про́чаѧ;

Ѻ҆смо́е пра́вило ѡ҆ прилага́тельныхъ.

Прилага́телнаѧ тре́хъ ѡ҆конче́нїи. пе́рвое ѡ҆конче́нїе и҆́мутъ ро́да моу́жеска. второ́е же́нска. тре́тїе сре́днѧгѡ. ѩ҆кѡ бл҃гíи, бл҃га́ѧ, бл҃го́е;

ѡ҆ пра́вилѣхъ ѡ҆со́бныхъ.

И҆́миже ро́ди и҆ме́нъ познава́ютсѧ,
правле́нїемь ѡ҆конче́нїа;||

87 об.

Конча́щаѧсѧ на а.

На а, сходѧ́щаѧ и҆́мена҃ первагѡ склоне́нїа, же́нска со҆́ть. ѩ҆кѡ, де́льва, роу́чка, сноха҃. и҆ про́чаѧ;

И҆зѧ́тїе, а҃.

И҆зе́млютсѧ моу́жескаѧ со́бственаѧ, и҆ нѣ́каѧ нарица́телнаѧ ѿ҆ гре́къ взѧ́таѧ на и҆́съ и҆́мъ конча́щаѧсѧ: ѩ҆кѡ, коме́та, плане́та. пое́та, и҆ про́чаѧ:

Ѝзмѣнїе, в̄.

Второ́гѡ склоне́нїѧ на а, сходѧ́щаѧ слове́нскаѧ, и̑ на ма, гре́ческаѧ, сре́днѧ со́ѹ̑ть: ѩ̆кѡ, до́гма, парадѝгма, сх҃и́сма. и̑ про́чаѧ. сре́днѧ со́ѹ̑ть, и̑ ѥ̀дѝнственнагѡ числа̀ лишаю́щамсѧ: ѩ̆кѡ, ѹ̑ста̀, врата̀, верея̀, лѧ́двїа. и̑ про́чаѧ;

Конча́щамсѧ на ѧ.

88 На ѧ, первагѡ склоне́нїѧ же́нска со́ѹ̑ть.|| ѩ̆кѡ, земля̀, распря̀. и̑ про́чаѧ;

Второ́гѡ склоне́нїѧ сре́днѧ. ѩ̆кѡ, о̀трочѧ̀, ѝмѧ, племѧ̀, сѣ́мѧ, тѣ́мѧ, и̑ про́чаѧ.

Конча́щамсѧ на аѧ, їѧ, ѹ́ѧ, ыѧ:

На аѧ, їѧ, ѹ́ѧ, и̑ ыѧ, сходѧ́щаѧ и̑мена̀ же́нска со́ѹ̑ть: ѩ̆кѡ, бл҃га́ѧ, бо́жїѧ. чешѹ́ѧ̀, вы́ѧ. и̑ про́чаѧ;

Конча́щамсѧ на е и̑ о.

На е, и̑ о. конча́емаѧ, сре́днѧ со́ѹ̑ть: ѩ̆кѡ, мо́ре, лицѐ, се́рдце, зла́то, дре́во, и̑ про́чаѧ;

Конча́щамсѧ на ѧ, и̑ на ы:

На ѧ, и̑ ы, же́нска со́ѹ̑ть: ѩ̆кѡ, самарѧны́нѧ, ст҃ы́нѧ, любы́. непло́ды, и̑ про́чаѧ;

Конча́щамсѧ, на їа.

На, їа, сходѧ́щаѧ нарица́телнаѧ же́нска со́ѹ̑ть. ѩ̆кѡ, ладї́а̀, скѝнїа, и̑ про́чаѧ;||

Со́бственнаѧ же, о́ва со́ѹ̑ть моу́ѕ҃ска, о́ва же́нска. познава́ютъ же сѧ самы́мъ ѝмене ѝзглаше́нїемъ, мѹ́же́мъ ѝлѝ жена́мъ прилѝ́чнагѡ: ѩ̆кѡ, заха́рїа, Ѝѡсі́а, ма́рїа, а̀наста́сїа. и̑ про́чаѧ; 88 об.

Ѝ о́вщаѧ: ѩ̆кѡ, сѹ́дї́а̀: и̑ про́чаѧ.

Конча́щамсѧ на ее, їе, и҆ ое.

О҆конче́нїи, ее, їе, и҆ ое, сре́дня ро́да и҆мена҆ со҆у́ть: ꙗ҆́кѡ, сыно́внее, здра́вїе, ст҃о́е: и҆ про́чая;

Конча́щамсѧ на ъ.

На ъ, конча́щамсѧ, мо҆у́жеска со҆у́ть: ꙗ҆́кѡ, верте́пъ, гра́дъ. и҆ про́чая;

Конча́щамсѧ на ь.

На ь, тре́тїѧгѡ склоне́нїѧ, же́нска со҆у́ть: ꙗ҆́кѡ, стра́сть, добродѣ́тель, пе́рсть, го҆у́сль, со́хль, ве́рвь. и҆ про́чая;||

Склоне́нїѧ же четве́ртагѡ, мо҆у́жеска со҆у́ть. ꙗ҆́кѡ, *89*
о҆у́гль, ме́чь, рѫкоя́ть, ревни́тель, во́пль, пли́щь, стра́жь. и҆ про́чая.

Конча́щамсѧ на,

ай, ей, ий, їй, ой, ѹ́й, ый, ѣ́й, ѡй, и҆ ѵ́й.

На тѣ҆ ѡ҆конче́нїѧ сходя́щая и҆мена҆, мо҆у́жеска со҆у́ть; ꙗ҆́кѡ, ра́й, І҆ере́й. мо҆ѷ́сі́й, бл҃гі́й. мрави́й, зно́й, крагоу́й, ст҃ы́й. любодѣ́й, и҆́рѡй, стахѷ́́й, и҆ про́чая.

ї, ѹ, ѣ, ю, ѡ, ѵ.

На тѣ҆ гла́сная, и҆мена҆ славе́нскаѧ не конча́ютсѧ. Гре́ческаѧ же на ѡ, же́нска со҆у́ть: ꙗ҆́кѡ, лїтѡ҆̀, дїдѡ҆̀; и҆ про́чая.

ѡ҆ ви́дѣ.

Ви́дъ ёсть первоо҆бра́знагѡ рече́нїѧ и҆ произво́днагѡ раздѣле́нїе.

Ви́ди со҆у́ть два҆; Первообра́зныи, и҆ произво́дныи.||

89 об. Первоо҆бра́зныи ви́дъ ёсть, и҆же ѿ и҆ны́ѧ не произво́дитъсѧ: ꙗ҆́кѡ, зла҆́то, дре́во; и҆ про́чая.

Произво́дныи ѣ́сть, и́же ѿ первоо҃бра́знагѡ произво́дитсѧ: ѧ҆́кѡ, златы́и, древа́ныи: и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ ви́дѣхъ произво́дныхъ и҆ме́нъ.

Ви́ди произво́дныхъ и҆ме́нъ су́ть о҆́смь; о҆тчеиме́нныи, и́же и҆ притѧжа́тельныи. о҆те́чественыи. властели́нныи. ѧ҆зы́ческїи. глаго́льныи. о҆тиме́нныи. оу҃мали́тельныи оу҃ничижи́тельныи

О҆тчеиме́нна и҆ли҆ притѧжа́тельна ви́да и҆́ма ѣ́сть,
90 ѣ́же ѿ о҆́ц҃а на́ сн҃а и҆злива́етсѧ:|| ѧ҆́кѡ, па́вловъ, па҆́вловa, ѿ па́вла. петро́въ, петро́ва, ѿ петра҆̀: и҆ про́чаѧ;

Ра́внѣ, па́вловна, петро́вна: и҆ про́чаѧ.

О҆те́чественагѡ ви́да и҆́ма ѣ́сть, ѣ́же ѿ о҆те́чества происхо́дитъ: ѧ҆́кѡ москви́тинъ, ѿ москвы́: пермі́тинъ, ѿ пе́рми. сн҃це, москви́тѧтына, и҆ли҆ перми́тѧнына. и҆ про́чаѧ.

Властели́ннагѡ ви́да и҆́ма ѣ́сть, ѣ́же ѿ вла́сти происхо́дитъ. ѧ҆́кѡ, царе́вичь, царе́вна, ѿ царя҆̀. воево́дичь, воево́дична, ѿ воево́ды. и҆ про́чаѧ.

Ѧ҆зы́ческагѡ ви́да и҆́ма ѣ́сть, ѣ́же ѿ страны́ притѧ́жетсѧ. ѧ҆́кѡ, гре́къ, гре́кина, ѿ греци́и. роу҃си́нъ, роу҃сска, ѿ рѹсі́и. ле́хъ, лехи́на, ѿ лехи́и. и҆ про́чаѧ.

Глаго́лнагѡ ви́да и҆́ма ѣ́сть, ѣ́же ѿ глагѡ́лъ произво́дитсѧ: ѧ҆́кѡ, чте́нїе, чте́цъ, ѿ что҆́. слы́ша нїе,||
слы́шатель, ѿ слы́шю. и҆ про́чее. сн҃це. слоу҃ханїе, ѿ 90 об.
слы́шю. чита́нїе, ѿ чита́ю. глаго́ланїе, ѿ глаго́лю. и҆ про́чаѧ.

О҆тиме́ннагѡ ви́да и҆́ма ѣ́сть ѣ́же ѿ и҆ме́нъ начерта́ваетсѧ: ѧ҆́кѡ, со́лнечныи, ѿ со́лнца. златы́и, ѿ зла́та. и҆ про́чаѧ.

О҆у҃мали́телнагѡ ви́да и҆́ма ѣ́сть, ѣ́же ве́щи оу҃ма-

лéнїе знáменуетъ: ѩкω, словцѐ, слóва. тѣлицѐ, тѣ̑ла. и̂ прóчаѧ.

Оу̑ничижи́телнагω ви́да и́ма ёсть, ёже оу̑ничижéнїе вéщи приноси́тъ: ѩкω, врéтище, врéтищ: жени́ще, женѣ̀. дѣ́тище, дитѧ́ти. и̂ прóчаѧ.

О̂ числѣ̀.

Числó ёсть, мнóжества, и́лѝ мáлости и́ꙁмавлéнїе. Чи́сла со̑у́ть трѝ, ѐди́нственное, двóйственное, и̂ мнóжественное.||

Ѐди́нственное ёсть, ёже ѐди́ну вéщь знаменоу́етъ: *91*
ѩкω, тóй чл҃къ.

Двóйственное ёсть, ёже ѡ̂ двѣ́ю вéщю повѣ́ствоу́етъ: ѩкω тѧ̀ чл҃ка.

Мнóжественное ёсть, ёже мнóгїѧ вéщи пр҃ставлѧ́етъ: ѩкω, ти́и чл҃ци.

ѡ̂ начертáнїи.

Начертáнїе ёсть, простáгω и̂ сложéннагω речéнїѧ разли́чїе: Начертáнїѧ со̑у́ть трѝ. Простóе: Слóжное: Преслóжное:

Простóе ёсть, и́мже и́ма сáмо ѡ̂ себѣ̀ без примѣшéнїѧ стоя́щее познавáетсѧ: ѩкω, слáвныи.

Слóженное ёсть, и́мже двемѧ̀ речéнма состоя́щее и́ма познавáетсѧ: ѩкω, преслáвныи.||

91 об. Преслóженное ёсть, и́мже трéми речéньми сложéнное и́ма предлагáетсѧ: ѩкω, препрослáвныи.

ѡ̂ падéжи

Падéжь, ёсть ѡ̂конченїѧ ѿ склонéнїихъ и́змѣна.

Падéжи со̑у́ть сéдмь и́менúтелныи родúтелныи дáтелныи винúтелныи звáтелныи творúтелныи сказá-

телныи ѿ ни^{ж}же и҆мени^{т} и҆ зва́телныи, пра́ви и҆меноу́ются. про́чїи же вси҆ ко́свени.

И҆мени́телныи е҆́сть, и҆́мже и҆меноу́емъ: а҆́кѡ, чл҃къ.

Роди́телныи е҆́сть, и҆́мже чі҆е что҆́ бы́ти ѿвѣща́емъ: а҆́кѡ, чл҃ка.

Да́телный е҆́сть, и҆́мже дае́мъ а҆́кѡ, человѣ́кѹ.||

92 Вино́вныи е҆́сть, и҆́мже кого҆́ повѝнна твори́мъ: а҆́кѡ, чл҃ка.

Зва́телныи е҆́сть, и҆́мже зове́мъ: а҆́кѡ, человѣ́че.

Твори́телныи е҆́сть, и҆́мже твори́мъ: а҆́кѡ челове́комь.

Сказа́телныи е҆́сть, и҆́мже сказоу́емъ: а҆́кѡ, ѡ҆ человѣ́цѣ.

ѡ҆ склоне́нїи.

Склоне́нїе е҆́сть рече́нїи паде́жьми и҆ чи́слы, склана́нїе.

Склоне́нїѧ соу҆́ть пя̑ть пе́рвое. второ́е. тре́тїе. четве́ртое, и҆ пя́тое.

Пе́рвое склоне́нїе.

Пе́рваго склоне́нїѧ ѡ҆конче́нїѧ соу҆́ть два̀. а. ѧ.

а. Моу́жескихъ, же́нскихъ о҆́бщихъ и҆ вся́кихъ име́нъ. ѧ, же́нскихъ.||

И҆́хже роди́телныи на ы: да́телныи и҆ сказа́телныи 92 об.
наѣ. Вино́вный на ѹ. Зва́телный на о. Твори́телныи на ою.

Сі҆е написа́нїе оу҆до́бнѣйшаго ра́ди ско́раго позна́нїѧ писа́нїемъ, пе́рвыѧ ра́ди ча́сти и҆мене в҃ роды́ѣхъ, ѡ҆ паде́жѣхъ и҆ ѡ҆ чи́слѣхъ.

ро́да моу́жескаго.

числа̀ ѐди́нственнагѡ.

пра́вый	а	ы, ѣ, ѹ, ѻ, ю, ѣ.
пра́вый	ъ	а, ѹ, а, є, ъ, ѣ.
пра́вый	ь	ѧ, ю, ѧ, ю, ъ, ѣ,
пра́вый	й	а, ю, а, є, ъ, и.
пра́вый	а	и, и, ю, є, ю, и.
пра́вый	ѻ	а, ѹ, а, ѻ, ъ, ѣ.

моу́ж: бездоу́шныѧ ве́щи. ѐди̑н.

пра́вый	ъ	ѹ, ѹ, ъ, є, ъ, ѹ.
пра́вый	ъ	а, ѹ, ъ, є, ъ, ѣ.‖

93 Дво́йственнагѡ числа̀.

пра́вый	а	ѹ, а, а, а, а, ѹ.
пра́вый	а	ю, а, а, а, а, ю.
пра́вый	ѧ	ю, а, ѧ, ѧ, а, ю.

моу́ж: мно́жественнагѡ числа̀.

пра́вый	ы	ъ, ъ, ы, ы, и, ъ.
пра́вый	и	ъ, ъ, и, и, и, ъ.
пра́вый	и	й, ъ, и, и, и, ъ.

Ро́да же́нска:

числа̀ ѐди́нственнагѡ.

пра́вый	а	ы, ѣ, ѹ, о, ю, ѣ.
пра́вый	ѧ	и, ѝ, ю, є, ю, и.
пра́вый	и	є, и, ь, и, ю, и.
пра́вый	ь	є, и, ь, є, ю, и.
пра́вый	ь	и, и, ь, є, ю, и.

Дво́йственнагѡ числа̀.

пра́вый	ѣ	ѹ, а, ѣ, ѣ, а, ѹ.
пра́вый	ѣ	їю, а, ѣ, ѣ, а, їю.

Мно́жественнагѡ числа̀.

пра́вый	ы	ъ, ъ, ы, ы, и, ъ
пра́вый	и	й, ъ, и, и, и, ъ.‖

93 об.

Ро́да сре́дняѧ:

числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

пра́вый	о	а, ѹ, о, о, ъ, ѣ.
пра́вый	є	а, ѹ, є, є, ъ, и.
пра́вый	є	ѧ, ю, є, є, ъ, и.
пра́вый	ѧ	є, и, ѧ, ѧ, ъ, и.

Дво́йственнагѡ числа̀.

пра́вый	а	ѹ, а, а, а, а, ѹ.
пра́вый	ѧ	ю, а, ѧ, ѧ, а, ю.

Мно́жественнагѡ числа̀.

пра́вый	а	ъ, ъ, а, а, и, ъ.
пра́вый	ѧ	ь, ъ, ѧ, ѧ, и, ъ.

Парады́гмата.

моу́ческое: числа̀ є̀динстве́ннагѡ.

и̑мени́тельный,	то́й	і̑ѡ́на.
роди́тельный,	тогѡ̀	і̑ѡ́ны.
да́тельный,	томѹ̀	і̑ѡ́нѣ.
вини́тельный,	того̀	і̑ѡ́нѹ.
зва́тельный,	ѡ̑	і̑ѡ́но.
твори́тельный,	тѣ́мь	і̑ѡ́ною.
сказа́тельный,	ѡ̀ то́мъ	і̑ѡ́нѣ.‖

Дво́йственнагѡ числа̀. *94*

и̑мени᷉, вини́тє᷈, и̑ зва́тє᷈,	та̀	і̑ѡ́на.
ро́дный, и̑ сказа́тельный,	тою̀	і̑ѡ́нѹ:
да᷉, и̑ твори᷉,	ты́ма и̑ тѣ́ма	і̑ѡ́нама.

Мно́жественнагѡ числа̀:

и̑мени́тельныи,	т҃и	і҆ѡ́ны.
роди́тельныи,	тѣ́хъ	і҆ѡ́нъ.
да́тельныи,	ты́мъ	і҆ѡ́намъ.
вини́тельныи,	тыѧ	і҆ѡ́ны.
зва́тельныи,	ѡ̑	і҆ѡ́ны.
твори́тельныи,	тѣ́ми	і҆ѡ́нами и̑ і҆ѡ́ны.
сказа́тельныи,	ѡ̑ тѣ́хъ	і҆ѡ́нахъ.

Же́нское: числа̀ є҆ди́ственнагѡ:

и̑мени́тельныи,	та́ѧ	дѣ́ва:
роди́тельныи,	тоѧ̀	дѣ́вы:
да́тельныи,	то́й	дѣ́вѣ:
вини́тельныи,	тоу́ю	дѣ́вꙋ:
зва́тельныи,	ѡ̑	дв҃во:
твори́тельныи,	тоію̀	дѣ́вою:
сказа́тельныи,	ѡ̑ то́й	дѣ́вѣ.‖

94 об.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̑мени́те᷃, вини́те᷃, и̑ зва᷅,	тѣ̀	дѣ́вѣ.
ро́дныи, и̑ сказа́тельныи,	тѣ́ю	дѣ́вꙋ.
да́те᷃, и̑ тво᷄,	тыма и̑ тѣ́ма	дѣ́вама.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́тельныи,	т҃ѧ	дѣ́вы.
роди́тельныи,	тѣ́хъ	дв҃въ.
да́тельныи,	ты́мъ	дѣ́вамъ.
вини́тельныи,	тыѧ	дѣ́вы.
зва́тельныи,	ѡ̈	дѣ́вы.
твори́тельныи,	тѣ́ми	дѣ́вами.
сказа́тельныи,	ѡ̑ тѣ́хъ	дѣ́вахъ.

ѻ́бщее: числа̀ є̀динстве́ннагѡ.

Имени́тельный,	то́й	и̂	та́мь	воево́да.
роди́тельный,	тогѡ̀	и̂	тоа̀	воево́ды.
да́тельный,	томѹ́	и̂	то́й	воево́дѣ.
вини́тельный,	того́	и̂	тоу́ю	воево́дѹ.
зва́тельный,	ѡ̓			воево́до.
твори́тельный,	тѣ́мъ	и̂	тоѭ	воево́дою.
сказа́тельный,	ѡ̂ то́мъ	и̂	то́й	воево́дѣ.‖

двои́ственнагѡ числа̀: *95*

и́мене̂, ви̂ и̂ зва̂,	в̓ моу́жескомъ ро́дѣ, та̀	воево́да:
	в̓ же́нскомъ, тѣ̀	воево́дѣ:
ро̂: и̂ ска̂:	то́ю и̂ тѣ́ю	воево́дѹ.
да́тельный, и̂	тыма̀ и̂ тѣ́ма	воево́дама.
твори́тельный,		

Мно́жественнагѡ числа̀.

именительный,	ти́и и̂ ти́мь	воево́ды.
роди́тельный,	тѣ́хъ	воевѡ̂дъ.
да́тельный,	тыма̀	воево́дамъ.
вини́тельный,	тымь	воево́ды.
зва́тельный,	ѡ̓	воево́ды.
твори́тельный,	тѣ́ми	воево́дами.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	воево́дахъ.

Ѻ́ѹвѣще́нїе, а̀.

Вѣ́стнѡ боу́ди по ѡ̓писа́нїю ѡ̓конче́нїй моу́жеска и̂ же́нска ро́да и́менъ, склана́емымъ бы́ти гре́ческимъ, латѝнскимъ и̂ є̀вре́йскимъ моу́женскимъ ра́внѣ и̂ же́нскимъ и́менемъ,‖ слава́нъ склоне́нїмь сегѡ̀ ѡ̓конче́нїе прїе́мшимъ. а̓́кѡ, ѳѡма̀, варна́ва, іоу́да, пѵ̑ѳагѡ́ра, катїлѝ- *95 об.*

на, поэ́та. и҆ про́чаѧ. е҆́ѵва, са́рра, а҆га́ра, роу́ѳа, е҆сѳи́ра, ю҆ди́ѳа, раа́ва, моу́са, ни́мфа, а҆́тропа, и҆рѡдїа́да, дїа́на, вени́ра, дїдѡ́на, ю҆но́на, сири́на. и҆ про́чаѧ. храни́мꙋ о҆ба́че и҆ своемꙋ҆̀ и҆́мъ и҆мени́тельꙋ и҆ зва́тельꙋ е҆динстве́ннымъ. а҆́кѡ, а҆́ввас, хри́сис, вави́лас, порсе́на. и҆ про́чаѧ. литѡ̀, е҆ратѡ̀, ю҆́нѡ, а҆ртемї́с, хлами́с, си́рин, ма́рѳа, раа́в, цере́с, ве́нꙋс. и҆ про́чаѧ, а҆́кѡ во ꙋка́зѣ.

числа̀ е҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельныи,	то́й	а҆́ввас, и҆лѝ а҆́ввa.
роди́тельныи,	тогѡ̀	а҆́ввы.
да́тельныи,	томꙋ	а҆́ввѣ.
вини́тельныи,	тогѡ́	а҆́ввꙋ.
зва́тельныи,	ѡ҆̀	а҆́ввa и҆лѝ а҆́ввo.‖

же́нскихъ парады́гма:

и҆ме́н:	та́ѧ	а҆ртэ́мїс, и҆лѝ а҆ртеми́да:
роди́тельныи,	тоѧ̀	а҆ртеми́ды.
да́тельныи,	то́й	а҆ртеми́дѣ.
вини́тельныи,	тоу́ю	а҆ртеми́дꙋ.
зва,	ѡ҆̀	а҆ртэ́мїс, и҆лѝ а҆ртеми́до.

Про́чїи чи́слъ паде́жи по сво́йственнымъ слава́нѡмъ склоне́нїѧ сегѡ̀ ѡ҆́конче́нїе.

Ѡ҆ꙋвѣще́нїе, в҃.

Всѧ̀ склоне́нїѧ сегѡ̀ на, га: ка: ха: конча́щамсѧ и҆́мена҆̀ ѕ҆ да́тельномъ е҆ди́нственнагѡ числа̀, ѕ҆ и҆мени́-

телно^{м} же вини́телномъ и̑ зва́телномъ дво́йственнагѡ сама̀ же́нска премѣня́юща, г, на з. к, на ц. х, на с, склоня́ютсѧ. Йхже роди́телныи, и̑ вини́телныи мно́жественныи на и.

НА, ГА.

числа̀ е̑ди́нственнагѡ.||

96 об.

и̑мени́телныи,	та́ѧ	вла́га:
роди́телныи,	тоа̀	вла́ги:
да́телныи,	то́й	вла́зѣ:
вини́телныи,	тоу́ю	вла́гѹ:
зва́телныи,	ѡ̑	вла́го:
твори́телныи,	тою̀	вла́гою:
сказа́телныи,	ѡ̑ то́й	вла́зѣ:

Дво́йственнагѡ числа̀:

и̑менителныи, ви^{и}, и̑ зва^{т},	тѣ	вла́зѣ.
роди́телныи, и̑ ска^{з},	тѣ́ю	вла́гѹ.
да^{т}, и̑ тво^{р},	тыма̀ и̑ тѣ́ма	вла́гама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́телныи,	ті́ѧ	вла́ги:
роди́телныи,	тѣ́хъ	вла́гъ.
да́телныи,	тыма̀ъ	вла́гамъ.
вини́телныи,	тыѧ	вла́ги.
зва́телныи,	ѡ̑	вла́ги.
сказа́телныи,	ѡ̑ тѣ́хъ	вла́гахъ.||

НА, КА.

97

числа̀ е̑ди́нственнагѡ.

и̑мени́телныи,	та́ѧ	рѹка̀.
роди́телныи,	тоа̀	рѹкѝ.
да́телныи,	то́й	рѹцѣ̀.

вини́тельный,	тоу́ю	рогѹ́кѹ.
зва́тельный,	ѡ̃	рѹкѡ̀.
твори́тельный,	тою̀	рѹкѡ́ю.
сказа́тельный,	ѡ̃ то́й	рѹцѣ̀.

двѡ́йственнагѡ числа̀.

и҃мени᷍, вини́те᷈, и҃ зва́те᷈,	тѣ̀	рогѹ́цѣ.
ро́дный, и҃ сказа́тельный,	тѣ́ю	рогѹ́кѹ.
да́те᷈, и҃ тво᷊,	тыма̀ и҃ тѣ́ма	рѹка́ма.

мнѡ́жественнагѡ числа̀.

и҃мени́тельный,	тѝѧ	рогѹ́ки.
роди́тельный,	тѣ̑хъ	рогѹ̑къ.
да́тельный,	тымъ	рѹка́мъ.
вини́тельный,	тыѧ	рогѹ́ки.
зва́тельный,	ѡ̃	рогѹ́ки.‖
твори́тельный,	тѣ́ми	рѹка́ми.
сказа́тельный,	ѡ̃ тѣ́хъ	рѹка́хъ.

97 об.

НА, ХА.

Числа є҆динственнагѡ.

и҃мени́тельный,	та́ѧ	снохà.
роди́тельный,	тоѧ̀	снохѝ.
да́тельный,	то́й	снохѣ̀.
вини́тельный,	тоу́ю	снохѹ̀.
зва́тельный,	ѡ̃̀	снохѡ̀.
твори́тельный,	тою̀	снохѡ́ю.
сказа́тельный,	ѡ̃ то́й	снохѣ̀.

Двѡ́йственнагѡ числа̀.

и҃мени́те᷈, вини᷍, и҃ зва᷍,	тѣ̀	сносѣ̀.
роди́тельный, и҃ сказа́те᷈,	тѣ́ю	снѡ́хѹ.
да́те᷈, и҃ тво᷊,	тыма̀ и҃ тѣ́ма	снохáма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный,	т҃и҃	сно҃хи.
роди́тельный,	тѣ́хъ	снѡ́хъ.
да́тельный,	ты́мъ	сноха́мъ.‖
98 вини́тельный,	тыи҃	сно҃хи.
зва́тельный,	ѡ҆	сно҃хи.
твори́тельный,	тѣ́ми	сноха́ми.
сказа́тельный,	ѡ҆ тѣ́хъ	сноха́хъ.

І҆мена̀ на, жа: ца: ча: ша: ща. и҆́хъже ро́дныи є҆ди́нственныи на, и. зва́тельный на, е. твори́тельный на, ею.

НА, ЖА.

Же́нское паради́гма:

числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельный,	та́҃	мре́жа.
роди́тельный,	тоа̀	мре́жи.
да́тельный,	то́й	мре́жи.
вини́тельный,	тоу́ю	мре́жю.
зва́тельный,	ѡ҆	мре́же.
твори́тельный,	тою҆	мре́жею.
сказа́тельный,	ѡ҆ то́й	мре́жи.

дво́йственнагѡ числа̀.

и҆ме᷈и᷈, ви᷈и᷈, и҆ зва᷐т᷈,	тѣ̀	мре́жѣ.‖
роди́те᷑, и҆ сказа́тельный,	тѣ́ю	мре́жю. *98 об.*
да᷐т᷈, и҆ твори᷐т᷈,	тыма̀ и҆ тѣ́ма	мре́жама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный,	т҃и҃	мре́жи.
роди́тельный,	тѣ̂хъ	мре́жъ.
да́тельный,	ты́мъ	мре́жамъ.
		мре́жы.

вини́тельный,	тыѧ	мрѣ́жи.
зва́тельный,	ѡ̀	мрѣ́жами.
твори́тельный,	тѣ́ми	мрѣ́жахъ.
сказа́тельный,	ѡ̀ тѣ́хъ	

Числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

и̂мени́тельный,	та́ѧ	ѻ̑вца̀.
роди́тельный,	тоѧ̀	ѻ̑вцѝ.
да́тельный,	то́й	ѻ̑вцѣ̀.
вино́вный,	тоу́ю	ѻ̑вцꙋ.
зва́тельный,	ѡ̀	ѻ̑вцѐ.
твори́тельный,	тою̀	ѻ̑вце́ю.
сказа́тельный,	ѡ̀ то́й	ѻ̑вцѣ.‖

99 Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный, ви̂̆, и̂ зва̑̆,	тѣ̀	ѻ̑вцѣ.
роди́тельный, и̂ сказа́тельный,	тѣ́ю	ѻ̑вцꙋ.
да̑̆. и̂ твори̑̆,	тыма̀ и̂ тѣ́ма	ѻ̑вца́ма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	тѝѧ	ѻ̑вци.
ро́дный,	тѣ́хъ	ѻ̑вѣ́цъ.
да́тельный,	тымъ	ѻ̑вцамъ.
вино́вный,	тыѧ	ѻ̑вцы.
зва́тельный,	ѡ̀	ѻ̑вци.
твори́тельный,	тѣ́ми	ѻ̑вца́ми.
сказа́тельный,	ѡ̀ тѣ́хъ	ѻ̑вца́хъ.

Сѝце, денни́ца, лꙋ́ча̀, дꙋ́ша̀, пи́ща. и̂ про́чаѧ.

Моу́жескагѡ оу̑каза́нїе.

на, ша:

числа̀, є̀ди́нственнагѡ.

и̂мени́тельный,	то́й	ю̑ноша.

	ро́дный,	тогѡ̀	ю҆ноши.
	да́тельный,	томѹ́	ю҆ноши.
	вини́тельный,	тогѡ́	ю҆ношѹ.‖
99 об.	зва́тельный,	ѡ̃	ю҆ноше.
	твори́тельный,	тѣ́мъ	ю҆ношею.
	сказа́тельный,	ѡ҆ то́мъ	ю҆ноши.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный, ви҃, и҆ зва҃,		тѣ̀	ю҆ноша.
роди́тельный, и҆ ска҃,		то́ю	ю҆ношѹ.
да҃, и҆ тво҃р,		ты́ма и҆ тѣ́ма	ю҆ношама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный,	ті́и	ю҆ноши.
роди́тельный,	тѣ́хъ	ю҆ношъ.
да́тельный,	ты́мъ	ю҆ношамъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	ю҆ноши.
зва́тельный	ѡ̃	ю҆ноши.
твори́тельный,	тѣ́ми	ю҆ношами.
сказа́тельный,	ѡ҆ тѣ́хъ	ю҆ношахъ.

О҆бщагѡ паради́гма.

числа̀ е҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельный,	то́й	и҆	та́ѧ	пїа́ница.
роди́тельный,	тогѡ̀	и҆	тоѧ̀	пїа́ници.‖
да́тельный,	томѹ́	и҆	то́и	пїа́ницѣ. *100*
вини́тельный,	тогѡ́	и҆	тоую́	пїа́ницѹ.
зва́тельный,	ѡ̃			пїа́нице.
твори́тельный,	тѣ́мь	и҆	тоѭ̀	пїа́ницею.
сказа́тельный,	ѡ҆ то́мъ	и҆	то́й	пїа́ницѣ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆ме҃, ви҃, и҆ зва҃, моу́ж, ро́ѻ, тѣ̀ пїа́ница:

	же́нскагѡ, тѣ̀	пїа́ницѣ.
роди́тельныи, и҆ ска^{з},	то́ю и҆ тѣ́ю	пїа́ницꙋ.
да^{т}, и҆ тво^{р},	ты́ма и҆ тѣ́ма	пїа́ницама:

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	ті́и и҆ ті́ѧ	пїа́ници.
роди́тельныи,	тѣ́хъ	пїа́ницъ.
да́тельныи,	ты́мъ	пїа́ницамъ.
вини́тельныи,	ты́ѧ	пїа́ницы.
зва́тельныи,	ѡ҆̀	пїа́ници.
твори́тельныи,	тѣ́ми	пїа́ницами:
сказа́тельныи,	ѡ҆ тѣ́хъ	пїа́ницахъ.‖

100 об.

Всѧ́кагѡ парады́гма.

Числа̀ є҆ди́ственнагѡ.

и҆мени́тельныи,	то́й	та́ѧ	и҆	то́е	ѡ҆бра́ща.
роди́тельныи,	тогѡ̀	и҆	тоѧ̀		ѡ҆бра́щи:
да́тельныи,	томꙋ̀	и҆	то́й		ѡ҆бра́щи.
вини́тельныи,	тогѡ̀	и҆	тоу́ю	ѡ҆бра́щꙋ.	то́е ѡ҆бра́ща.
зва́тельныи,	ѡ҆̀	ѡ҆бра́ще,	и҆		ѡ҆бра́ща.
тво^{р},	тѣ́мъ	тою̀	и҆	тѣ́мъ	ѡ҆бра́щею.
сказа́тельныи,	ѡ҆ то^{м}	то́й	и҆	то́мъ	ѡ҆бра́щи.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆ме^{и}, ви^{и}, и҆ Моу́жескагѡ и҆ сре^{р}, ро́да: та̀ ѡ҆бра́ща.

зва́тельныи,	же́^{и}ско,	тѣ̀ ѡ҆бра́щѣ.
ро^{р}, и҆ ска^{з},	то́ю тѣ́ю и҆ тою̀	ѡ҆бра́щꙋ:
да́тельныи, и҆ твори́тельныи,	ты́ма и҆ тѣ́ма	ѡ҆бра́шама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆ме^{и},	ті́и	ѡ҆бра́щи, и҆
	ті́ѧ, та̀	ѡ҆бра́ща.‖

101

роди́тельный,	тѣ́хъ	w҃бра́щъ.
да́тельный,	ты́мъ	w҃бра́щамъ.
вини́тельный,	тыѧ	w҃бра́щы, а:
зва́тельный,	ѡ҃	w҃бра́щи, w҃бра́ща.
твори́тельный,	тѣ́ми	w҃бра́щами.
сказа́тельный,	w҃ тѣ́хъ	w҃бра́щахъ.

Парадѝгма моу́жескихъ на, а, чи́стое.

числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельный,	то́й	заха́рїа.
роди́тельный,	тогѡ̀	заха́рїи.
да́тельный,	томꙋ̀	заха́рїи.
вини́тельный,	того̀	заха́рїю.
зва́тельный,	ѡ҃	заха́рїе.
твори́тельный,	тѣ́мь	заха́рїею.
сказа́тельный,	w҃ то́мъ	заха́рїи.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́т, вини́т, и҆ зва́тє҆,	та	заха́рїа.
роди́тельный, и҆ сказа́тє҆,	то́ю	заха́рїю.‖
да́тельный, и҆ твори́тельный,	тыма̀ и҆ тѣ́ма	заха́рїама.

101 об.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный,	ти́и	заха́рїи.
роди́тельный,	тѣ́хъ	заха́рїй.
да́тельный,	тымъ	заха́рїамъ.
вини́тельный,	тыѧ	заха́рїи.
зва́тельный,	ѡ҃	заха́рїи.
твори́тельный,	тѣ́ми	заха́рїами.

сказа́тельный, ѡ̑ тѣ́хъ захарїахъ.

Сѝце склана́ютсѧ гре́ческаѧ пе́рваго просты́хъ и́мъ склоне́нїѧ на, а, чи́стое сходя́щаѧ. и̑ ѐвре́йскаѧ. ꙗ̆ко, ѐни́а, і̀еремі́а, а̀на́нїа, мессі́а, и̑лїа̀, софо́нїа, и̑са́ї́а: и̑ про́чаѧ.

И̑за́тымъ къ четве́ртомꙋ склоне́нїю во҃зноси́мымъ: ꙗ̆ко, А̀ндре́й, матѳе́й, гоу́рїи: и̑ про́чаѧ.||

102 Же́нское. числа̀ ѐди́нственнаго.

и́мени́тельный,	та́ѧ	лодїа̀.
роди́тельный,	тоѧ̀	лодїѝ.
да́тельный,	то́й	лодїѝ.
вини́тельный,	тꙋ́ю	лодїю̀.
зва́тельный,	ѡ̑	ло́дїе.
твори́тельный,	тою̀	лодїе́ю.
сказа́тельный,	ѡ̑ то́й	лодїѝ.

Дво́йственнаго числа̀.

и́мени᷍, вини᷍, и̑ зва́те᷑,	тѣ̀	лодїѝ.
роди́те᷑, и̑ сказа́тельный,	тѣ́ю	ло́дїю.
да᷍, и̑ твори᷍,	ты́ма и̑ тѣ́ма	лодїа́ма.

Мно́жественнаго числа̀.

и́мени́тельный,	ті́ѧ	ло́дїи.
роди́тельный,	тѣ́хъ	лодеи́, ꙗ̆й.
да́тельный,	ты́мъ	лодїя́мъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	ло́дїи.
зва́тельный,	ѡ̑	ло́дїи.
твори́тельный,	тѣ́ми	лодїя́ми.||
102 об. сказа́тельный,	ѡ̑ тѣ́хъ	лодїя́хъ.

Сѝце, ма́рїа, пелагі́а, а̀наста́сїа, софі́а, ски́нїа, і̀та-

лі́а, і҃ωсі́а, лехі́а, лїта́вїа, лїві́а, і҃дꙋме́а, і҃юде́а: і҃ прⷪча҃.

Ѻ҆бщее. числа҆̀ е҆ди́нственнагѡ.

і҃мени́тельныи,	тⷪ́й	і҃	та́҃	сꙋдїа҆̀.
роди́тельныи,	тогѡ̀	і҃	тоа҆̀	сꙋдїи҆̀.
да́тельныи,	томꙋ̀	і҃	тⷪ́й	сꙋдїи҆̀.
вини́тельныи,	тогѡ̀	і҃	тоу́ю	сꙋдїю҆̀.
зва́тельныи,	ѡ҆̃			сꙋдїе҆̀.
твори́тельныи,	тѣ́҆мъ	і҃	тою҆̀	сꙋдїе́ю.
сказа́тельныи,	ѡ҆̃ тⷪ́мъ	і҃	тⷪ́й	сꙋдїи҆̀.

Двⷪ́йственнагѡ числа҆̀.

і҃ме҆̃, ви҆̃, і҃ зва́те҆̂,	моу́женска ро́да, та҆̀	сꙋдїа҆̀:
	же́нска, тѣ҆̀	сꙋдїи҆̀.
роди́те҆̂, і҃ сказа́те҆̂,	тⷪ́ю і҃ тѣ́ю	сꙋдїю҆̀.
да҆т, і҃ тво҆̂,	ты́ма і҃ тѣ́ма	сꙋдїа́ма:

Мноⷪ́жественнагѡ числа.‖

і҃мени́тельныи,	ті́и і҃ ті́҃	сꙋдїи҆̀.	103
роди́тельныи,	тѣ́хъ	сꙋді́й, е҆́й	
да́тельныи,	ты́мъ	сꙋдїа́мъ.	
вини́тельныи,	ты́҃	сꙋдїи҆̀.	
зва́тельныи,	ѡ҆̃	сꙋдїи҆̀.	
твори́тельныи,	тѣ́ми	сꙋдїа́ми.	
сказа́тельныи,	ѡ҆̃ тѣ́хъ	сꙋдїа́҃хъ.	

Парады́гма на, ҃а.

Числа҆̀ е҆ди́нственнагѡ.

і҃мени́тельныи,	та́҃	самарѧны́на҃.
роди́тельныи,	тоа҆̀	самарѧны́ни.
да́тельныи,	тⷪ́й	самарѧны́нѣ҆.
вини́тельныи,	тоу́ю	самарѧны́ню.
	ѡ҆̃	

зва́тельный,	тою҃	самарѧны́не.
твори́тельный,	ѡ҃ то́й	самарѧны́нею.
сказа́тельный,		самарѧны́ни:

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҃мени^{т}, ви^{и}, и҃ зв,	тѣ	самарѧны́нѣ.
ро^{д}, и҃ ска^{з},	тѣ́ю	самарѧны́ню.||
да́тельный, и҃	ты́ма и҃	самарѧны́нѧма: *103 об.*
твори́тельный,	тѣ́ма	

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҃мени́тельный,	ты́	самарѧны́ни.
роди́тельный,	тѣ́хъ	самарѧны́нь.
да́тельный,	ты́мъ	самарѧны́нѧмъ.
вини́тельный,	ты́	самарѧны́ни.
зва́тельный,	ѡ҃	самарѧны́ни.
твори́тельный,	тѣ́ми	самарѧны́нѧми.
сказа́тельный,	ѡ҃ тѣ́хъ	самарѧны́нѧхъ.

Сѝце, є҆гу́птѧныня, сѵ́мантѧны́ня, землѧ̀, тлѧ̀, и҃ про́чѧѧ.

Парады́гма

ѡ҃конче́нїе и҃моу́щихъ же́нскихъ, на, ѧ. и҃ на, и: числа̀ є҆ди́ственнагѡ.

и҃мени́тельный,	та́	сѐ́ты́ня.
роди́тельный,	тоѧ̀	сѐ́ты́ни.
да́тельный,	то́й	сѐ́ты́ни.
вини́тельный,	тоу́ю	сѐ́ты́ню.||
104 зва́тельный,	ѡ҃	сѐ́ты́не, и҃ сѐ́ты́ни.
сказа́тельный,	ѡ҃ то́й	сѐ́ты́ни, и, сѐ́ты́нѣ.
твори́тельный,	тою҃	

сты́нею.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҃мени́тельныи, ви҃, и҆ зва҂,	тѣ̀	сты́нѣ.
роди́тельныи, и҆ ска҃,	тѣ́ю	сты́ню.
да҂, и҆ тво҃,	ты́ма и҆ тѣ́ма	сты́нама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҃мени́тельныи,	ты́а	сты́ни.
роди́тельныи,	тѣ́хъ	сты́нь.
да́тельныи,	ты́мъ	сты́намъ.
вини́тельныи,	ты́а	сты́ни.
зва́тельныи,	ѡ҆	сты́ни.
твори́тельныи,	тѣ́ми	сты́нами.
сказа́тельныи,	ѡ҆ тѣ́хъ	сты́нахъ.

Сѝце, гордына, рабына: милостына: и҆ про́чаа.

О҆ є҆тера́клитехъ, и҆ли҆ ана́малехъ:

Є҆тера́клита и҆ли҆ ана́мала, сѝрѣчь,|| и҃носклони- *104 об.*
телнаа, ли́бо нера́внаа нари́ютсѧ и҃мена̀, а҆́ще и҆ли҆ ѕ҆ ро́дѣ, и҆ли҆ ѕ҆ числѣ́, ли҆ ѕ҆ паде́жи, ли́бо ѕ҆ склоне́нїи, и҆ли҆ ѕ҆ ко́емъ либо ѿ послѣ́дователныхъ лише́нїе, и҆ли҆ и҃зоби́лїе, ли҆ и҃змѣне́нїе стра́ждѹтъ.

Є҆тера́клїта пе́ргѡ склоне́нїа:

Лиша́ющаѧсѧ числа̀ є҆ди́ственнагѡ, ѹ҆стнѣ̀: и҆ про́чаа. Є҆ди́ственнагѡ и҆ дво́йственнагѡ лиша́ющаѧсѧ, Вери́ги, О҆тре́би, И҆ѕ҆гре́би, ѳи́вы, А҆ѳи́ны, ѳе́рмы, Ла́двїа, Верема̀. и҆ про́чаа.

Второ́е склоне́нїе:

Втора́гѡ склоне́нїа ѡ҆ко́нче́нїа со҆́ѹть четы́ри, ъ: о: а: и҆ е:

ъ, и҆ме́нъ моу́жескихъ, о҆бщихъ,|| и҆ всѧ́кихъ, ве́щи 105
ѿдоушевле́ныѧ и҆ безъдоу́шныѧ зна́меноующихъ: про́-
чаѧ же сре́днихъ. и҆́хже роди́тельный на, а: да́тельныи
на ѹ: вини́тельный ѿдоушевле́ныхъ веще́й на, а: без҃-
доу́шныхъ всѧ́кѡ и҆мени́тельномѹ подо́бенъ. зва́тел-
ныи на, е: Твори́тельныи на омъ. Сказа́тельный на, ѣ.
Да́тельный дво́йственный на, ома: твори́тельный на,
ама, ꙗ҆кѡ во ѵ҆ка́зѣ.

Парады́гмата на, ъ.

моу́жеское веще́й ѿдоушевле́ныхъ

числа̀ е҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельныи,	то́и	клевре́тъ.
роди́тельныи,	тогѡ̀	клевре́та.
да́тельныи,	томѹ̀	клевре́тѹ.
вини́тельныи,	того̀	клевре́та.
зва́тельныи,	ѡ҃	клевре́те.
твори́тельныи,	тѣ́мь	клевре́томь.
сказа́тельныи,	ѡ҃ то́мъ	клевре́тѣ.||

105 об.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆ме҆н, вини́те҆л, и҆ зва҃т,	та̀	клевре́та.
роди́тельныи, и҆ ска́зате҆л,	то́ю	клевре́тѹ.
да́тельныи,	тыма	клевре́тома.
твори́тельныи,	тѣ́ма	клевре́тама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	ти́и	клевре́ти.
ро́дныи,	тѣ́хъ	клевре́тъ.
да́тельныи,	тымъ	клевре́тѡмъ.
вини́тельныи,	тыѧ	клевре́ты.
зва́тельныи,	ѡ҃	клевре́ти.

твори́те^,	тѣ́ми	клевре́тами и҆ клевре́ты.
ска³,	ѡ҆ тѣ́хъ	клевре́тєхъ, и҆ тѣ́хъ.

Пра́вило ѻ҃рѳ҃огра́фїи.

И҆мени́тельныи҆ є҆ди́нственныи҆ на, ъ. Роди́тельныи҆ мно́жественныи҆, на, є. Твори҃т, є҆ди҃н. на о. Да́те^, мно҃ж, на ѡ. сказа́тельныи҆, є҆ди҃н, и҆ мно҃ж, на, ѣ. И҆мени́тельныи҆, и҆ зва҃т, мно҃ж, на, и. || Вини́тельныи҆, и҆ твори́тельныи҆, на, ы. Ра́звѣ на, гъ, къ, хъ, конча́щихъсѧ во всѣ́хъ си́хъ, и, хранѧ́щихъ. и҆́хже оу҆ка́зы ма́лѡ послѣ́дѝ. 106

Моу́жескоє, ве́щїй бездоу́шныхъ.

числа̀ є҆динственнагѡ.

и҆мени́тельныи҆,	то́й	а҆ре́мъ.
роди́тельныи҆,	тогѡ̀	а҆рма̀.
да́тельныи҆,	томѹ̀	а҆рмѹ̀.
вини́тельныи҆,	то́й	а҆ре́мъ.
зва́тельныи҆,	ѡ҆̂	а҆рме́.
твори́тельныи҆,	тѣ́мъ	а҆рмо́мъ.
сказа́тельныи҆,	ѡ҆ то́мъ	а҆рмѣ̀.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи҆, ви҃н, и҆ зва҃т,	та̀	а҆рма̀.
роди́тельныи҆, и҆ ска³,	то́ю	а҆рмѹ̀.
да́тельныи҆,	тыма	а҆рмо́ма.
твори́тельныи҆,	тѣ́ма	а҆рма́ма.||

Мно́жественнагѡ числа̀. 106 об.

и҆мени́тельныи҆,	ти́и	а҆рмы̀.
	тѣ́хъ	а҆ре́мъ.

роди́тельный,		
да́тельный,	ты́мъ	ѧрмо́мъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	ѧрмы̀.
зва́тельный,	ѡ̀	ѧрмѝ.
твори́тельный,	тѣ́ми	ѧрма́ми, и̂ ѧрмы̀.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	ѧрмѣ́хъ.

ѻ́бщее, ве́щи ѡ̂дꙋше́вле́нныѧ.

числа̀ е̂ди́нственнагѡ.

и̂мени́тельный,	то́й	и̂	та́ѧ	во́инъ.
ро́дный,	тогѡ̀	и̂	тоѧ̀	во́ина.
да́тельный,	томꙋ̀	и̂	то́й	во́инꙋ.
вини́тельный,	того̀	и̂	тоꙋ́ю	во́инꙋ.
зва́тельный,	ѡ̀			во́ине.
твори́тельный,	тѣ́мь			во́иномь.
сказа́тельный,	ѡ̂ то́мъ	и̂	то́й	во́инѣ.

дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный, ви̂,	и̂ зва,	моꙋ, тѣ̀	во́ина.‖
107		же́нскагѡ, тѣ	во́инѣ.
роди,	и̂ ска,	то́ю и̂ тѣ́ю,	во́инꙋ
да́тельный,		ты́ма	во́инома.
твори́тельный,		тѣ́ма	во́инама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	ти́и, и̂ ти́ѧ	во́ини.
роди́тельный,	тѣ̂хъ	во́инъ.
да́тельный,	ты́мъ	во́инѡмъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	во́ины.
зва́тельный,	ѡ̀	во́ини.
тво̂,	тѣ́ми	во́инами, и̂

вои́ны.

сказа́тельный, ѡ̑ тѣ́хъ воинѣ́хъ.

Всѧ́кое, ве́щи ѡ̑дꙋшевле́нныѧ.

числа̀ є̀ди́нственагѡ.

и̑мени́тельный,	то́й	та́ѧ	и̑	то́е	ю̀ро́дъ.
роди́тельный,	тогѡ̀	тоѧ̀	и̑	тогѡ̀	ю̀ро́да.
да́тельный,	томꙋ̀	то́й	и̑	томꙋ̀	ю̀ро́дꙋ.
вини́тельный,	того̀	и̑ тоу́ю	ю̀ро́да.	и̑ то́е	ю̀ро́дъ.‖
зва́тельный,	ѡ̑	ю̀ро́де,	и̑	ѡ̑	ю̀ро́дъ. *107 об.*
тво͡р,	тѣ́мь	тою̀	и̑	тѣ́мь	ю̀ро́домь.
сказа́тельный,	ѡ̑ то́мъ	то́й	и̑	то́мъ	ю̀ро́дѣ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̑ме͡и, ви͡и, и̑ зва᷉т,	моу᷈, и̑ сре͡е, ро͡, та̀			ю̀ро́да.
	же́нскагѡ,		тѣ̀	ю̀ро́дѣ:
ро͡, и̑ ска᷉,	то́ю	тѣ́ю	и̑ тою̀	ю̀ро́дꙋ:
да́тельный,	ты́ма			ю̀ро́дома.
твори́тельный,	тѣ́ма			ю̀ро́дама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́тельный,	ти́и и̑ ти́ѧ	ю̀ро́ди,	и̑ та́ѧ	ю̀ро́да:
роди́тельный,	тѣ́хъ			ю̀рѡ́дъ.
да́тельный,	ты́мъ			ю̀ро́дѡмъ:
вини́тельный,	ты́ѧ	ю̀ро́ды,	и̑ та́ѧ	ю̀ро́да:
зва́тельный,	ѡ̑	ю̀ро́ди,	и̑ ѡ̑	ю̀ро́да.
твори́те᷀,	тѣ́ми	ю̀ро́дами,	и̑	ю̀ро́ды:
ска᷉,	ѡ̑ тѣ́хъ	ю̀родехъ,	и̑	ю̀ро́дѣхъ.‖

И̑ме͡и, є̀ди͡и, на о. ро͡, мно᷈, на ъ. *108*

Сре́днее на, о.

числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельныи,	то́е	дре́во.
роди́тельныи,	тогѡ̀	дре́ва.
да́тельныи,	томѹ̀	дре́вѹ.
вини́тельныи,	то́е	дре́во.
зва́тельныи,	ѡ̃	дре́во.
твори́тельныи,	тѣ́мъ	дре́вомь.
сказа́тельныи,	ѡ̃ то́мь	дре́вѣ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, ви҃, и҆ зва҃,	та̀	древа̀.
роди́тельный, и҆ сказа҃,	то́ю	дре́вѹ.
да́тельныи,	тыма	дре́вома.
твори́тельныи,	тѣ́ма	дре́вама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	та́ѧ	дре́ва.
роди́тельныи,	тѣ́хъ	дре́въ.
да́тельныи,	тымъ	древѡ́мъ.
вини́тельныи,	та́ѧ	древа̀.‖
108 об. зва́тельныи,	ѡ̃	древа̀.
твори́те^,	тѣ́ми	древа́ми, и҆ дре́вы.
ска҃,	ѡ̃ тѣ́хъ	дре́вехъ, и҆ дре́вѣхъ.

Сѝце всѧ̀ конча́щамсѧ на о҆. не́бо, тѣ́ло, чо҆до, о҆́ко, ѹ҆́хо, е҆́стество҆̀, лѣ́то, бра́шно, зла̂то, бло҆до, мѵ̑ро, ве́дро, пи́ршество, ѣ҆дрило, ѹ҆́тро, и҆ про́чаѧ. Ра́звѣ сходѧ́щихъ на, со, ѡ̃ ни́хже пома́лѣ рце́мъ.

О҆ѵ̑вѣще́нїе, а҆̄.

Сре́днихъ и҆ме́нъ всѣ́хъ чи́слъ трѝ паде́жи сѹ́ть подо́бни, и҆мени́тельныи, вини́тельныи, и҆ зва́тельныи.

Оу҃вѣще́нїе.

Вѣ́дати досто́итъ и҆̀ сегѡ̀ склоне́нїѧ на, гъ, къ, и҆ хъ, конча́щамсѧ и҆́мена̀ премѣна́ти в҃ зва́телномъ є҆ди́нственномъ г, на, ж. к, на, ч. х, на, ш. Въ
109 сказа́телномъ же || є҆ди́нственномъ, в҃ и҆мени́телномъ зва́телномъ и҆ сказа́телномъ мно́жественномъ г на, з. к, на, ц. х, на с. Конча́щаѧ же сѧ на, ц, в҃ зва́телномъ є҆ди́нственномъ ц на, ч.

Паради́гмата на, гъ;

Числа́ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́телныи,	то́и҆	дроу́гъ.
ро́дныи,	тогѡ̀	дроу́га.
да́телныи,	томѹ̀	дроу́гѹ.
вини́телныи,	того́	дроу́га.
зва́телныи,	ѡ҃	дроу́же.
твори́телныи,	тѣ́мь	дроу́гомь.
сказа́телныи,	ѡ҆ то́мъ	дроу́зѣ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́телныи, ви҆̂, и҆ зва҃,	та̀	дроу́га.
роди́телныи, и҆ сказа́те҆̂,	то́ю	дроу́гѹ.
да́телныи,	ты́ма	дроу́гома.
твори́телныи,	тѣ́ма	дроу́гама.||

Мно́жественнагѡ числа̀.

109 об.

и҆мени́телныи,	ти́и	дроу́зи.
роди́телныи,	тѣ̑хъ	дрѹгѡ́въ, дроу̑гъ.
да́телныи,	ты́мъ	дрѹгѡ́мъ.
вини́телныи,	ты́ѧ	дроу́ги.
зва́телныи,	ѡ҇	дроу́зи.

тво^{р},	тѣ́ми	дрꙋ́гами, и̂ дроу́ги.
ска^{з},	ѡ̂ тѣ́хъ	дроу́зе^{х}, и̂ дроу́зѣхъ.

на, къ. числа̀ е̂ди^{н}.

и̂мени́тельный,	то́й	проро́къ.
роди́тельный,	тогѡ̀	проро́ка.
да́тельный,	томꙋ̀	проро́кꙋ.
вини́тельный,	того̀	проро́ка.
зва́тельный,	ѡ̑	проро́че.
твори́тельный,	тѣ́мь	проро́комь.
сказа́тельный,	ѡ̂ то́мъ	проро́цѣ.

Дво́йственнагѡ числа̀:

и̂мени́тельный, ви^{н}, и̂ зва^{т},	та̀	проро́ка.
роди́тельный, и̂ ска^{з},	то́ю	проро́кꙋ.‖
да́тельный,	тыма	проро́кома.
твори́тельный,	тѣ́ма	проро́кама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	ти́и	проро́ци.
роди́тельный,	тѣ́х᾽	прорѡ̑къ.
да́тельный,	ты́мъ	проро́кѡ^{м}.
вини́тельный,	тыѧ	проро́ки.
зва́тельный,	ѡ̑	проро́ци.
твори^{т},	тѣ́ми	прро́ками, и̂ проро́ки.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	проро́цехъ, и̂, цѣхъ.

на, хъ. числа̀ е̂ди^{н}.

и̂мени́тельный,	то́й	грѣ́хъ. грѣха̀.

роди́тельный,	тогѡ̀	грѣхо́ѵ̀.
да́тельный,	томѹ̀	грѣ́хъ.
вини́тельный,	то́й	грѣ́ше.
зва́тельный,	ѡ̈	
твори́тельный,	тѣ́мь	грѣхо́мь.
сказа́тельный,	ѡ̂ то́мъ	грѣсѣ̀.‖

Дво́йственнагѡ числа̀. *110 об.*

и̂мени́тельный, ви̂, и̂ зва᷉,	та̀	грѣха̀.
ро́ди᷉, и̂ ска᷉,	то́ю	грѣхо́ѵ̀.
да́тельный,	тыма	грѣхо́ма.
твори́тельный,	тѣ́ма	грѣха́ма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	ти́и	грѣсѝ.
роди́тельный,	тѣ́хъ	грѣхѡ́въ, грѣ̂хъ.
да́тельный,	тымъ	грѣхѡ́мъ.
вини́тельный,	тыѧ	грѣхѝ.
зва́тельный,	ѡ̈	грѣхѝ.
твори́тельный,	тѣ́ми	грѣха́ми, и̂ грѣхѝ.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	грѣсѣ́хъ.

И̂за́тїе.

И̂мена̀ на, жъ, цъ, чъ, шъ, и̂ щъ, конча́щаѧсѧ. и̂ сре́днѧѧ на е. твори́тельный ѐди́нственыи творѧ́тъ на є᷉; да́тельныи дво́йственныи на, ема.‖ мно́жественныи на, ємъ. вини́тельный на, ы. *111*

Паради́гма, ве́щи ѡ̂дѹшевле́нныѧ.

числа̀ ѐди́нственнагѡ.

и̂мени́тельный,	то́й	о̂те́цъ.

роди́тельный,	тогѡ̀	ѻ̑тца̀.
да́тельный,	томѹ̀	ѻ̑тцѹ.
вини́тельный,	тогѡ̀	ѻ̑тца̀.
зва́тельный,	ѡ̃	ѻ̑тче.
твори́тельный,	тѣ́мъ	ѻ̑тцем̀ъ.
сказа́тельный,	ѡ̂ то́мь	ѻ̑тцѣ̀.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный, ви͡, и̂ зва᷉,	та̀	ѻ̑тца̀.
роди́тельный, и̂ ска᷉,	то́ю	ѻ̑тцѹ.
да́тельный,	ты́ма	ѻ̑тцема.
твори́тельный,	тѣ́ма	ѻ̑тца́ма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	ти́и	ѻ̑тцѝ.
роди́тельный,	тѣ̑хъ	ѻ̑тец̀ъ.‖
111 об. да́тельный,	ты́мъ	ѻ̑тцем̀ъ.
вино́вный,	ты́ѧ	ѻ̑тцы̀.
зва́тельный,	ѡ̃	ѻ̑тцѝ.
тво᷒.	тѣ́ми	ѻ̑тца́ми, и̂лѝ ѻ̑тцы̀.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	ѻ̑тцех̀ъ.

и̂ме͡, и̂ тво᷒, є̀ди͡, на, є. ро̂, и̂ да᷉, мно᷊, на, є. ска᷉, є̀ди͡. и̂ме͡, и̂ зва᷉, мно᷊, на и. ви͡, и̂ твори́тельный, на ы. Сѝце всѧ̀ на жъ, цъ, чъ, шъ, щъ, конча́щамсѧ.

Паради́гма, ве́щи бездоу́шныѧ.

числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

и̂мени́тельный,	то́й	чва́нецъ.
роди́тельный,	тогѡ̀	чва́нца.
да́тельный,	томѹ̀	чва́нцѹ.

вини́тельный,	то́й	ква́нецъ.
зва́тельный,	ѡ̀	ква́нче.
твори́тельный,	тѣ́мъ	ква́нцемь.
сказа́тельный,	ѡ̂ то́мъ	ква́нцѣ.‖

112

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный, ви̂, и̂ зва,	та̀	ква́нца.
роди́тельный, и̂ ска,	то́ю	ква́нцꙋ.
да́тельный,	тыма	ква́нцема.
твори́тельный,	тѣ́ма	ква́нцама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	ти	ква́нци.
роди́тельный,	тѣ́хъ	ква́нецъ.
да́тельный,	тымъ	ква́нцемъ.
вини́тельный,	тыѧ	ква́нцы.
зва́тельный,	ѡ̀	ква́нци.
тво̂,	тѣ́ми	ква́нцами, и̂ ква́нцы.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	ква́нцѣхъ.

Сре́днее на е.

Числа̀ е̂ди́нственнагѡ.

и̂мени́тельный,	то́е	се́рдце.
роди́тельный,	тогѡ̀	се́рдца.
да́тельный,	томꙋ	се́рдцꙋ.
вини́тельный,	то́е	се́рдце.‖
зва́тельный,	ѡ̀	се́рдце. *112 об.*
твори́тельный,	тѣ́мъ	се́рдцемъ.
сказа́тельный,	ѡ̂ то́мъ	се́рдци.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный, ви̂, и̂ зва, та̀ се́рдца.

роди́тельный, и̂ ска³,	то́ю	се́рдцꙋ.
да́тельный,	ты́ма	се́рдцема.
твори́тельный,	тѣ́ма	се́рдцама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	та́ѫ	сердца̀.
роди́тельный,	тѣ̂хъ	серде̑цъ.
да́тельный,	ты́мъ	сердца́мъ.
вини́тельный,	та́ѫ	сердца̀.
зва́тельный,	ѡ̑	сердца̀.
твори́тельный,	тѣ́ми	ср̂ца́ми, и̂ сердцы̀.
ска³,	ѡ̂ тѣ́хъ	сердце́хъ, и̂ ср̂ца́х᾽.

Сни́це. лицѐ, со́лнце, сꙋди́ще, тре́бище, вре́тище, ны́рище, ло́же, мо́ре. и̂ про́чаѧ.‖

113 Оу᷑вѣще́нїе.

На, ре, и̂, ле, конча́щамсѧ сре́днѧѧ в᾽ паде́жехъ на, а, и̂ ꙋ. сходя́щихъ, ѧ, в᾽ мѣ́стѣ, а, ю, в᾽ мѣ́стѣ, ꙋ, прїе́млют. а᷑кѡ, мо́ре, ра, рю. и̂ про᷑. по́ле, ля, лю. и̂ про᷑.

На, Нъ. моу᷑.

числа̀ е᷑дине́нагѡ.

и̂мени́тельный,	то́й	сы́нъ.
роди́тельный,	тогѡ̀	сы́на.
да́тельный,	томꙋ᷑	сы́нꙋ, и̂лѝ сн̑ови.
вини́тельный,	того̀	сы́на.
зва́тельный,	ѡ̑	сы̑не.
твори́тельный,	тѣ̂мь	сы́номь.

сказа́тельный, ѡ̑ то́мъ сы́нѣ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̑мени́тельный, ви̑, и̑ зва̑,	та̀	сы̑на.
роди́тельный, и̑ ска̑,	то́ю	сы́нѹ.
да́тельный,	ты́ма	сы́нома.
твори́тельный,	тѣ́ма	сы́нама.‖

Мно́жественнагѡ числа̀. *113 об.*

и̑мени́тельный,	ти́и	сы̑ны,	и̑лѝ	сы̑нове.
роди̑,	тѣ̑хъ	сы̑нъ,	и̑лѝ	сынѡ́въ.
да̑,	ты́мъ	сынѡ́мъ,	и̑лѝ	сыновѡ́мъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	сы́ны,	и̑лѝ	сы́новы.
зва́тельный,	ѡ̑	сы́ны,	и̑лѝ	сы́нове.
твори́тельный,	тѣ́ми	сы́ны,	и̑лѝ	сы̑нами.
ска̑,	ѡ̑ тѣ́хъ	сы̑нѣхъ,	и̑лѝ	сы́новѣхъ.

сѝце. доу́хъ, ра́бъ, вра́нъ, кри́нъ, гро́бъ, мра́зъ, бра́къ, хвра́стъ, ве́ртъ, и̑ про́чаѧ. ра́внѣ и̑ на, є̑, въ твори́тельномъ є̀ди́нственномъ сходя́щаѧ, ꙗ̆кѡ во ѹка́зѣ.

Числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

и̑мени́тельный,	то́й	жре́цъ.
роди́тельный,	тогѡ̀	жерца̀.
да́тельный,	томѹ̀	жерцоу̀ и̑лѝ жерце́ви.

и̑ про́чаѧ, ꙗ̆коже, о̀те́цъ.‖

Мно́жественнагѡ числа̀. *114*

и̑ме̑,	ти́и	жерцы̀,	и̑лѝ	жерце́ве.
ро̑,	тѣ̑хъ	жре́цъ,	и̑лѝ	жерце́въ.
да̑,	ты́мъ	жерце́мъ,	и̑	жерце́вемъ.
ви̑,	ты́ѧ	жерцы̀,	и̑лѝ	жерце́вы.

зва^{т},	ѿ	жерцѝ,	ѝлѝ жерцѣ́ве.
тво^{р},	тѣ́ми	жерцы́,	ѝ жерца́ми.
сказа́тельный,	ѿ тѣ́хъ	жерцѣ́хъ.	

Сѝце, льстѣ́цъ, чтѣ́цъ, ѻтѣ́цъ, творѣ́цъ. ѝ про́чаѧ.

Парадѝгмата сре́днихъ, на, ѧ, ѝ, со.

ѝхже ро́дныи на, е. да́тельныи на, и.

сѝце склоня́ема на, ѧ.

Числа̀ ѥдѝнственнагѡ.

ѝмени́тельныи,	то́е	ѻтрочѧ̀.
роди́тельныи,	тогѡ̀	ѻтрочя́те.
да́тельныи,	томѹ́	ѻтрочя́ти.
вини́тельныи,	то́е	ѻтрочѧ̀.‖
зва́тельныи,	ѿ	ѻтрочѧ̀.
твори́тельныи,	тѣ́мь	ѻтрочя́темь.
сказа́тельныи,	ѿ то́мъ	ѻтрочя́ти.

114 об.

Дво́йственнагѡ числа̀.

ѝме^{ѝ}, ви^{ѝ}, ѝ зва^{т},	та̀	ѻтрочя́та.
роди́тельныи, ѝ ска^{з},	то́ю	ѻтрочя́тѹ.
да́тельныи,	ты́ма	ѻтрочя́тема.
твори́тельныи,	тѣ́ма	ѻтрочя́тама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

ѝмени́тельныи,	та́ѧ	ѻтрочя́та.
роди́тельныи,	тѣ́хъ	ѻтрочя́тъ.
да́тельныи,	ты́мъ	ѻтрочя́темъ.
вини́тельныи,	та́ѧ	ѻтрочя́та.
зва́тельныи,	ѿ	ѻтрочя́та.
твори́тельныи,	тѣ́ми	ѻтрочя́ты.

сказа́тельный, ѡ̀ тѣ́хъ ѻ҆трочя́техъ.

да́тельный, и҆ ска³, ѐдин҃, на, и. твори́тельный, мно́жественый, на, ы. ѥ́же всѧ̀ по семоу҆̀ Паради́гмати
115 склоня́ющамсѧ || и҆ скончя́вшимисѧ на, мѧ̀, сохраня́тъ.

Си́це всѧ̀ пя́тагѡ просты́хъ гре́кѡ̀ склоне́нїѧ на, а, конча́щамсѧ сре́днѧ. ѧ҆́кѡ, Пара́дигма, ѐмвли́ма, катапета́сма, а҆кро́ама, ѳе́ма, ско́мма, а҆ро́ма, до́гма, гра́мма, Вапти́сма, зе́ѵ̑гма, я҆́сма, а҆наѳе́ма, и҆ про́чѧ.

Конча́щамсѧ славе́нскаѧ на, мѧ̀. ѧ, ѕ̑ в҃ про́чихъ паде́жехъ и҆змѣня́ютъ на, е. си́це склоня́ема.

Числа̀ ѐдинственнагѡ.

и҆мени́тельный,	то́е	и҆́мѧ.
роди́тельный,	тогѡ̀	и҆́мене.
да́тельный,	томѹ̀	и҆́мени.
вини́тельный,	то́е	и҆́мѧ.
зва́тельный,	ѡ̑	и҆́мѧ.
твори́тельный,	тѣ́мь	и҆́менемь.
сказа́тельный,	ѡ̀ то́мъ	и҆́мени.‖

Дво́йственнагѡ числа̀. *115 об.*

и҆мени́тельный, ви҆н҃, и҆ зва⁼,	та̀	и҆́мена̀.
роди́тельный, и҆ ска³,	то́ю	и҆́менѹ.
да́тельный,	ты́ма	и҆́менема.
твори́тельный,	тѣ́ма	и҆́менама.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный,	та́ѧ	и҆́мена̀.
роди́тельный,	тѣ́хъ	и҆́мѐнъ.
		и҆́менемъ.

да́тельный,	ты́мъ	и҆мена̀.
вини́тельный,	та́м҃	
зва́тельный,	ѡ̀	и҆мена̀.
твори́тельный,	тѣ́ми	и҆мены́,
сказа́тельный,	ѡ̀ тѣ́хъ	и҆менѣ́хъ.

Сѝце, вре́мѧ, племѧ̀, сѣ́мѧ, пи́смѧ, бре́мѧ, слѣ́мѧ, тѣ́мѧ, жребѧ̀, ѻ҆слѧ̀. и҆ про́чаѧ.

На, со, конча́щихсѧ Паради́гма.

ѡ̀ ни́хъже вѣ́стно боу́ди, и҆мени́тельѵ, вини́тельѵ, и҆ зва́тельѵ,|| є҆ди́нственнымъ, во ѵ҆потребле́нїи не бы́- *116*
ти, мѣ́сто и҆́хъ ѻ҆ѵ҆потребля́емымъ наполня́ющимъ. ꙗ҆́кѡ.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельный,	то́е	словесѡ̀, и҆лѝ сло́во.
роди́тельный,	тогѡ̀	словесѐ.
да́тельный,	томѵ̀	словесѝ.
вини́тельный,	то́е	сло́во.
зва́тельный,	ѡ̀	сло́во.
твори́тельный,	тѣ́мь	словесе́мь.
сказа́тельный,	ѡ̀ то́мъ	словесѝ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный, ви҃, и҆ зва᷉,	та̀	словеса̀.
роди́тельный, и҆ ска᷉,	то́ю	словесо́ѵ̀.
да́тельный,	тыма	словесе́ма.
твори́тельный,	тѣ́ма	словеса́ма.

Мно́жествѣ́ннагѡ числа̀.

и҆мени́тельный,	та́м҃	словеса̀.
роди́тельный,	тѣ́хъ	слове́съ.||

116 об.

да́тельный,	ты́мъ	словесе́мъ.
вини́тельный,	та́м	словеса̀.
зва́тельный,	ѡ̃	словеса̀.
твори́тельный,	тѣ́ми	словесы̀.
сказа́тельный,	ѡ̃ тѣ́хъ	словесѣ́хъ.

Сѝце, небесо̀, чюдесо̀, тѣлесо̀, оу̑десо̀, о̑чесо̀, оу̑шесо̀, колесо̀, древесо́. и̑ про́чаѧ. Оу̑потребля́емымъ и̑хъ, сѝрѣчь, не́бо, чю̑до, тѣ́ло, оу̑хо, о̑ко, ко́ло, и̑ про́чаѧ. скаля́емымъ ꙗ̆кѡ, дре́во, оу̑дъ, и̑ подо́бнаѧ е̑мо́у̑, ꙗ̆кѡ клевре́тъ.

Оу̑вѣще́нїе, а̃.

Сло́во, е̑гда̀ превѣ́чное бг̃а о̑ц̃а сло́во зна́менꙋетъ, вини́тельный и̑ зва́тельный сѫгоу́бъ прїе́млетъ. си́ е̑сть сре́дняѧ ро́да и̑ моу́жеска, сло́во, и̑ сло́ва. сло́во, и̑ сло́ве.||

Оу̑вѣще́нїе, в̃.

117

К семо́у̑ склоне́нїю и̑ о̑те́чественаѧ моу́жескаѧ возно́сятсѧ, же́нскиѧ ќ пе́рвомꙋ возноси́мымъ, и̑мени́тельный и̑ зва́тельный мно́жественыи творя́ща на, е. ꙗ̆кѡ,

В парады́гмати.

Числа̀ е̑ди́нственнагѡ.

и̑мени́тельный,	то́й	ри́млꙗнинъ.
роди́тельный,	тогѡ̀	ри́млꙗнина.
да́тельный,	томꙋ̀	ри́млꙗнинꙋ.
вини́тельный,	того̀	ри́млꙗнина.
зва́тельный,	ѡ̃	ри́млꙗнине.
твори́тельный,	тѣ̑мь	ри́млꙗниномь.
сказа́тельный,	ѡ̃ то́мъ	ри́млꙗнинѣ.

Двóйственнагѡ числà.

и̑мен̑, ви̑, и̑ зва́тел̑,	тà	ри́млѧнина.
роди́тельныи, и̑ ска̑,	тóю	ри́млѧнинѹ.
да́тельныи,	ты́ма	ри́млѧнинома.
твори́тельныи,	тѣ́ма	ри́млѧнинома.‖

117 об. Мнóжественнагѡ числà.

и̑мени́тельныи,	ти́и	ри́млѧне.
роди́тельныи,	тѣ̑хъ	ри́млѧнъ.
да́тельныи,	ты́мъ	ри́млѧнѡмъ.
вини́тельныи,	тыѧ	ри́млѧны.
зва́тельныи,	ѡ̈	ри́млѧне.
сказа́тельныи,	ѡ̑ тѣ́хъ	ри́млѧнѣхъ.

Сѝце, Галиле́анинъ, Па́рѳѧнинъ, Пе́рсѧнинъ, Є̀ламі́тинъ, Гала́тинъ, ви́лнѧнинъ, львóвѧнинъ, кори́нѳѧнинъ, Є̀гу́птѧнинъ, вóлогжанинъ, христиа́нинъ, и̑ прóчаѧ.

І҃с, пречт̑нóе хр̑та̀ гд̑а и̑мѧ, ѻ̀вогда̀ скланя́етсѧ пра́вилнѣ, і҃с, і҃са. і҃сѹ, и̑лѝ і҃сови. і҃са. і҃се. і҃сомъ. ѡ̑ і҃сѣ. спаси́телномѹ и̑мени, хр̑тóсъ, припрѧже́но пребыва́етъ и̑ногда̀ нескланя́емо. ѓкѡ, и̑мени́тельныи, і҃с
118 хр̑тóсъ. Роди́тельныи, і҃с хр̑та̀. да́тельныи, і҃с х҃ѹ.‖ Вини́тельныи, і҃с хр̑та̀. Зва́тельныи, ѡ̑ і҃с хр̑тѐ. твори́тел-ныи, і҃с хр̑тóмъ. Сказа́тельныи, ѡ̑ і҃с хр̑тѣ.

Є̀тероклита втораго склоне́нїа.

дóмъ, бра́тъ. и̑ прóчаѧ.

Числà є̀ди́нственнагѡ.

и̑мени́тельныи,	тóи̑	дóмъ.
роди́тельныи,	тогѡ̀	дóмѹ.
да́тельныи,	томѹ̀	дóмѹ и̑лѝ

		до́мови.
вини́тельный,	то́й	до́мъ.
зва́тельный,	ѡ̃	до́ме.
твори́тельный,	тѣ́мъ	до́момъ.
сказа́тельный,	ѡ̃ то́мъ	домѣ́.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный, ви̯, и̂ зва᷑,	та̀	до́ма.
роди́тельный, и̂ сказа́те᷑,	то́ю	до́мѹ.
да́тельный,	ты́ма	до́момa.
твори́тельный,	тѣ́ма	до́мама.‖

Мно́жественнагѡ числа̀. *118 об.*

и̂мени́тельный,	ти́и	до́ми.
роди́тельный,	тѣ́хъ	домѡ́въ, и̂ дѡ̃мъ.
да́тельный,	ты́мъ	домѡ́мъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	до́мы.
зва́тельный,	ѡ̃	до́ми.
твори́тельный,	тѣ́ми	дома́ми.
сказа́тельный,	ѡ̃ тѣ́хъ	до́мѣхъ.

Бра́тъ.

Є̀ди́нственагѡ, числа̀.

и̂мени́тельный,	то́й	бра́тъ.
роди́тельный,	тогѡ̀	бра́та.
да́тельный,	томѹ̀	бра́тѹ.
вини́тельный,	того̀	бра́та.
зва́тельный,	ѡ̃	бра́те.
твори́тельный,	тѣ́мь	бра́томь.
сказа́тельный,	ѡ̃ то́мъ	бра́тѣ.

Двоѝйственнагѡ числа̀.

и҃менѝтельный, ви҃, и҃ зва҃,		тà	бра́та.
родѝтельный, и҃ ска҃,		тѡ́ю	бра́тѹ.‖
да́тельный,		тыма	бра́тома.
творѝтельный,		тѣ́ма	бра́тама.

119

Мнѡ́жественнагѡ числа̀.

и҃менѝтельный, тѝи бра́тїе. и҃лѝ, по пра́вилѡмъ пе́рвагѡ склоне́нїѧ на їа, же́нскихъ, та́ бра́тїѧ.

рѡ̂,	тѣ̂хъ	бра́тїй,	и҃лѝ	бра́тѡвъ.
да́тельный,	тымъ	бра́тїе҃,	и҃лѝ	бра́тїи.
ви҃,	тыѧ	бра́ты,	и҃лѝ тоу́ю	бра́тїю.
зва҃,	ѡ̂	бра́тїе,	и҃лѝ ѡ̂	бра́тїѧ.
творѝтельный,	тѣ́ми	бра́тїѧми,	и҃лѝ тѡ́ю	бра́тїею.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	бра́тїехъ.	и҃лѝ ѡ̂ тѡ́й	бра́тїи.

Оу҆вѣще́нїе.

Вѣ́стно боу́ди всѣ̂хъ склоне́нїй собира́телнаѧ сицева̀, двоѝйственнагѡ и҃ мнѡ́жественнагѡ числа̀ лиша́тисѧ, сѹ҃ществи́тельномѹ҃ и҃мени до́лгъ и҆́хъ и҃сполня́ющѹ҃.‖

119 об. И҃зобилоу́ющаѧ склоне́нїе҆м҃: тѡ́е цр҃тво, и҃лѝ тѡ́е цр҃твїе. тѡ́е вели́чество, и҃ вели́чествїе. зна́ѧ, и҃лѝ зна́менїе. и҃ про́чаѧ.

И҃змѣня́емаѧ ро́домъ, склоне́нїемъ, и҃ паде́жьми. Въ двоѝйственомъ числѣ́. тѣ́ ѻ҆чѣ́: тѣ́ю ѻ҆чі́ю: тыма и҃ тѣ́ма ѻ҆чи́ма. Во мнѡ́жественномъ, тѝи ѻ҆чи, и҃ та̀ ѻ҆чеса̀. тѣ̂хъ ѻ҆чє́съ. тѣ́мъ ѻ҆чесе́мъ. тыѧ ѻ҆чи, и҃ та́ѧ ѻ҆чеса̀. тѣ́ми ѻ҆чесы̀, ѡ̂ ѻ҆чесѣ́хъ. Сѝице, оу҆шѣ́, оу҆ша́ю, оу҆ши́ма, оу҆ши, и҃лѝ оу҆шеса̀. и҃ про́чаѧ.

Лиша́ющамсѧ числа̀ е҆ди́нственагѡ сре́днѧѧ, оу҆с-

тѣ̀, врата̀, ложесна̀. и̂ про́чаѧ.

Є̀ди́нственнагѡ и̂ дво́йственнагѡ, нача́т҃ки, о͡ме́-ты. и̂ про́чаѧ.

лиша́ющамсѧ чи́слъ, и̂ паде́жей, дроу́гъ дроу́га, сі́-це склана́емо.||

Числа̀ є̀ди́нственнагѡ. *120*

роди́тельныи,	дроу́гъ дроу́га.
да́тельныи,	дроу́гъ дроу́гѹ.
вини́тельныи,	дроу́гъ дроу́га.
твори́тельныи,	дроу́гъ дроу́гомъ.
сказа́тельныи,	дроу́гъ ѡ̆ дрѹзѣ́.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́те͡ѧ, ви͡и̂, и̂ зва̾т,	тѣ̀	дроу́гъ дроу́га.
роди́тельныи, и̂ ска̾з,	то́ю	дроу́гъ дроу́гѹ.
да́тельныи,	тыма	дроу́гъ дроу́гома.
твори́тельныи,	тѣ́ма	дроу́гъ дроу́гама.

Мно́жественнагѡ лиша́етсѧ.

Тре́тїе склоне́нїе.

Тре́тїѧгѡ склоне́нїѧ ѡ̑конче́нїе ӗ́сть є̀ди́но, ь, и̂ме́нъ же́нскихъ. й́хже роди́тельныи, да́тельныи, и̂ ска-за́тельныи на, и. Вини́тельныи и̂мени́тельномѹ подо́-бенъ. твори́тельныи на, їю.||

Парады́гмата, *120 об.*

Числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

и̂мени́тельныи,	та́ѧ	за́повѣдь.
роди́тельныи,	тоѧ̀	за́повѣди.
да́тельныи,	то́й	за́повѣди.
вини́тельныи,	тоу́ю	за́повѣдь.
зва́тельныи,	ѡ̈	за́повѣди, є.

твори́тельный,	то́ю	за́повѣдїю.
сказа́тельный,	ѡ̑ то́й	за́повѣди.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂ме͡н, ви͡н, и̂ зва͡т,	тѣ̀	за́повѣдѣ.
роди́тельный, и̂ сказа͡т,	тѣ́ю	за́повѣдїю.
да́тельный,	ты́ма	за́повѣдема.
твори́тельный,	тѣ́ма	за́повѣдьма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	ті́а	за́повѣди.
ро́дный,	тѣ͡хъ	за́повѣдїи, є́й.
да́тельный,	ты́мъ	за́повѣдємъ.
вини́тельный,	ты́а	за́повѣди.‖
зва́тельный,	ѡ̑	за́повѣдй, ѣ̆. 121
твори́тельный,	тѣ́ми	за́повѣдьми.
сказа́тельный,	ѡ̑ тѣ́хъ	за́повѣдєхъ.

Сѝце, бл҃года́ть, добродѣ́тель, пло́ть, жи́знь, ра́дость, ча́сть, ле́сть, кѹпѣ́ль, ве́щь, ве́сь, сла́нь, ве́рвь, вѣ́твь, ги́бель, ми́лоть, две́рь, де́брь, де́рзость, гоу́сль, ба́снь, ми́лость, за́висть, ꙗ̆рость, ско́рбь, пе́рсть, па́жить, тве́рдь, оу҆до́ль, че́рвень, ча́щь, ча́дь, ста́дь, хла́бь. и̂ про́чаа.

Оу҆вѣще́нїе.

Соу҆ть сего́ же склоне́нїа нѣ́колика же́нскаа дво́егѡ ѡ̑конче́нїа и̂мена̀. й́хже роди́тельныи на, є. зва́тельныи и̂мени́тельномѹ втора́гѡ ѡ̑конче́нїа подо́б- 121 об.
ныи ‖ Ꙗ̆кѡ,

числа̀ є̂ди́нственнагѡ.

и̂мени́тельныи,	та́а	ма́терь и̂лѝ ма́ти.

роди́тельный,	тоа̀	ма́тере.
да́тельный,	то́й	ма́тери.
вини́тельный,	тоу́ю	ма́терь.
зва́тельный,	ѡ̃	ма́ти.
твори́тельный,	тою̀	ма́терїю.
сказа́тельный,	ѡ̃ то́й	ма́тери.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҃ме, ви, и̇ зва,	тѣ̀	ма́терѣ.
роди́тельный, и̇ ска,	тѣ́ю	ма́терїю.
да́тельный,	ты́ма	ма́терема.
твори́тельный,	тѣ́ма	ма́терьма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҃мени́тельный,	ті́а	ма́тери.
роди́тельный,	тѣ́хъ	ма́терїй, е́й.
да́тельный,	ты́мъ	матере́мъ.
вини́тельный,	ты́а	ма́тери.
зва́тельный,	ѡ̃	ма́тери.‖
твори́тельный,	тѣ́ми	ма́терьми.
сказа́тельный,	ѡ̃ тѣ́хъ	ма́терехъ.

122

Сѝце, любо́вь, и̇лѝ лю́бы, непло́дь, и̇лѝ непло́ды. дщ҆е́рь, и̇лѝ дщ҆ѝ, це́рковь, и̇лѝ це́ркви. кро́вь, и̇лѝ кро́ви. свекро́вь, и̇лѝ свекры̀. и̇ про́чаа.

Є҆тєро́клита сегѡ̀ склоне́нїа.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ и̇ дво́йственнагѡ лиша́ющаѧ. Мо́щи, пе́рси, плещѝ. и̇ про́чаа.

Собира́тельны[x] сегѡ̀ склоне́нїа паради́гма.

и҃мени́тельный,	ті́а	бы́ли,	и̇лѝ то́е	бы́лїе.
роди́тельный,	тѣ́хъ	бы́лїй,	и̇лѝ тогѡ̀	бы́лїа.

да^{т},	тымъ	бы́лїемъ,	и҃ли҆	томѹ̀	бы́лїю.
вини́тельный,	тыѧ	бы́ли,	и҃ли҆	то́е	бы́лїе.
зва́тельный,	ѡ̀	бы́ли,	и҃ли҆	ѡ̀	бы́лїе.
твори́тельный,	тѣ́ми	бы́льми,	и҃ли҆	тѣ́мъ	бы́лїемъ.‖

122 об. ска^{з}. ѡ̀ тѣ́хъ бы́ле^{х}, и҃ли҆ ѡ̀ то́мъ бы́лїи.

Ги́це, та́ѧ сте́бль, и҃ли҆ то́е сте́блїе. та́ѧ зе́ль, и҃ли҆ то́е зе́лїе. и҃ про́чаѧ.

Четве́ртое склоне́нїе.

Четве́ртагѡ склоне́нїѧ славе́нскихъ и҃ме́нъ моу́жески^{х} и҃ о҆́бщихъ ѡ҃конче́нїѧ соу́ть е҆ди́нъ на́десѧть. ь. ай. ей. е҆́. ий. їи. ой. ѡй. ѹй. ѣй. ѧ. ѧ.

Сре́днихъ славе́нскихъ е҆ди́но, їе. и҆́хже и҃ме^{н} на ь. ро^{ѯ}, на ѧ. да́тельныи и҃ зва́тельныи на ю. Вини́тельныи ѡ҃дѹшевле́ныхъ вещи́й, роди́тельномѹ̀ подо́бенъ.‖

123 Бездоу́шныхъ и҃мени́тельномѹ̀. твори́тельныи на, емъ. сказа́тельныи, на, и.

Парады́гма. На, ь.

Моу́жеское ве́щей ѡ҃дѹшевле́ныхъ.

Числа̀ е҆ди́нстве́ннагѡ.

и҃мени́тельныи,	то́й	па́стырь.
роди́тельныи,	тогѡ̀	па́стыря.
да́тельныи,	томѹ̀	па́стырю.
вини́тельныи,	тогѡ̀	па́стыря.
зва́тельныи,	ѡ̀	па́стырю.
твори́тельныи,	тѣ́мь	па́стыремь.
сказа́тельныи,	ѡ̀ то́мъ	па́стыри.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҃мени́тельныи, вини́тельныи, и҆ та̀ па́стыря.

зва́тельный,

роди́тельный, и̑ ска³,	то́ю	па́стырю.
да́тельный,	ты́ма	па́стырема.
твори́тельный,	тѣ́ма	па́стырьма.‖

Мно́жественнагѡ числа̀. *123 об.*

и̑ме͡н,	ти́и	па́стырїе, и̑лѝ па́стыри.
ро́͡,	тѣ͡хъ	па́стырєй, и̑лѝ па́стырь.
да́тельный,	ты́мъ	па́стырємъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	па́стыри.
зва́тельный,	ѡ̑	па́стырїе, и.
твори́те͡,	тѣ́ми	па́стырми, и̑ па́стыри.
сказа́тельный,	ѡ̑ тѣ͡хъ	па́стырехъ.

Твори́тельный є̀ди́нственный на, є. Да́тельный мно́жественный на є.

Ви́це, сотвори́тель, оу᷾тѣ́шитель, ца́рь, кня́зь, ревни́тель, томи́тель, тща́тель, жа́тель, позори́тель, дѣ́-латель, а̀лка́тель, стра́жь, пѣ́тель, свѧ́зень, ка́мень, вина́рь, оу᷾сма́рь, та́ть, моу́жь, є̀ле́нь. и̑ про́чаѧ.

И̑ є̀вре́йскаѧ. Ї̀зра́иль, ӑ́вель, Ї̀ѡ́иль, и̑ про́чаѧ.‖

На, ь, ве́щи бездоу́шныѧ моу́жескоѥ, *124*

Числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

и̑мени́тельный,	то́й	мѫтє́жь.
роди́тельный,	тогѡ̀	мѫтє́жа.
да́тельный,	томѹ̀	мѫтє́жю.
вини́тельный,	то́й	мѫтє́жь. мѫтє́жю.

зва́тельный,	ѿ	мате́жемь.
твори́тельный,	т҃мь	мате́жи.
сказа́тельный,	ѿ то́мъ	

двои́ственнагѡ числа̀.

и҆мени́те^, ви҃, и҆ зва́т,	та̀	мате́жа.
роди́тельный, и҆ ска́з,	то́ю	мате́жю.
да́тельный,	тыма	мате́жема.
твори́тельный,	т҃ма	мате́жьма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́те^,	ти́и	мате́жїе, и҆лѝ мате́же.
ро́,	т҃хъ	мате́жей, и҆лѝ мате́жь.
да́тельный,	тымъ	мате́жѥмъ.
вини́тельный,	тыѧ	мате́жи.‖
124 об. зва́те^,	ѿ	мате́жїе, и҆лѝ мате́же.
тво́,	т҃ми	мате́жьми, и҆лѝ мате́жи.
сказа́тельный,	ѿ т҃хъ	мате́жехъ.

Сѝце. паде́жь, сѣ́веръ, кла́дязь, во́пль, о҆́гнь, кли́чь, пли́щь, дреко́ль, о҆лта́рь, рѹко́ять, оу҆́гль, горта́нь, поу҆́ть, го́лоть. и҆ про́чаѧ. Подо́бнѣ и҆ гре́чес-каѧ на оу҆мягче́ное славя́нѡмъ сходя́щаѧ. ꙗ҆́кѡ, кон-стантинопо́ль, а҆дрїанопо́ль. и҆ про́чаѧ.

о҆́бщее.

числа̀ є҆ди́ственнагѡ.

и҆мени́тельный,	то́й	и҆ та́ѧ	свидѣ́тель.
роди́тельный,	тогѡ̀	и҆ тоѧ̀	свидѣ́теля.

да́тельный,	томѹ̀	и҆	то́й	свидѣ́телю.
вини́тельный,	того̀	и҆	тоу́ю	свидѣ́телѧ.
зва́тельный,	ѡ҆			свидѣ́телю.
тво҃,	тѣ́мь	и҆	то́ю	свидѣ́телемь.
сказа́тельный,	ѡ҆ то́мъ	и҆	то́й	свидѣ́тели.‖

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆ме҆н҃, ви҆н҃, и҆ зва҃т,	та̀	и҆ тѣ̀	свидѣ́телѣ.
ро҃ж҃, и҆ ска҃з,	то́ю	и҆ тво́ю	свидѣ́телю.
да́тельный,	тыма		свидѣ́телема.
твори́тельный,	тѣ́ма		свидѣ́тельма.

Мно́жествѣ́ннагѡ числа̀.

и҆ме҆н҃,	ті́и	и҆ ті́ѧ свидѣ́телїе, и҆ ле.
ро҃ж҃,	тѣ́хъ	свидѣ́телей, и҆ тєль.
да́тельный,	ты́мъ	свидѣ́телємъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	свидѣ́тели.
зва́тельный,	ѡ҆	свидѣ́телїе, и҆ ле.
тво҃,	тѣ́ми	свидѣ́тельми, и҆ ли.
сказа́тельный,	ѡ҆ тѣ́хъ	свидѣ́телєхъ.

Парадѝгма на, ан.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельный,	то́й	хода́тай.
роди́тельный,	тогѡ̀	хода́таѧ.
да́тельный,	томѹ̀	хода́таю.
вини́тельный,	того̀	хода́таѧ.‖
зва́тельный,	ѡ҆	хода́таю.
твори́тельный,	тѣ́мь	хода́таемь.
сказа́тельный,	ѡ҆ то́мъ	хода́тан.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́те҆л҃, ви҆н҃, и҆ зва҃т,	та̀	хода́таѧ.

роди́тельный, и̑ ска^{з},	то́ю	ходя́таю.
да́тельный,	тыма	хадя́таема.[!]
твори́тельный,	тѣ́ма	ходя́тайма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́тельный,	ти́и	ходя́таи.
роди́тельный,	тѣ̑хъ	ходя́тай.
да́тельный,	тыи́мъ	ходя́таємъ.
вини́тельный,	тыѧ	ходя́таи.
зва́тельный,	ѡ̑	ходя́тае.
тво^{р},	тѣ́ми	ходя́тайми, и̑ таи.
сказа́тельный,	ѡ̑ тѣ̑хъ	ходя́таєхъ.

Сѝце. соглядя́тай, прелага́тай, ря́й. и̑ про́чаѧ. ѿ є̀вре́й, а̀дона́й. ѿ лати́нъ, ма́й. ѿ гре́къ. никола́й, Менела́й,|| а̀рхела́й. и̑ про́чаѧ. 126

На, ей. и̑, еѵ̆.

Числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

и̑мени́тельный,	то́й	і̀ере́й.
роди́тельный,	тогѡ̀	і̀ере́ѧ.
да́тельный,	томѹ̆	і̀ере́ю.
вини́тельный,	того̀	і̀ере́ѧ.
зва́тельный,	ѡ̑	і̀ере́ю.
твори́тельный,	тѣ́мь	і̀ере́емь.
сказа́тельный,	ѡ̑ то́мъ	і̀ере́и.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̑мени́тельный, ви^{н}, и̑ зва^{т},	та̀	і̀ере́ѧ.
роди́тельный, и̑ ска^{з},	то́ю	і̀ере́ю.
да́тельный,	тыма	і̀ере́ема. і̀ере́йма.

творѝтельный, тѣ́ма

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҃менѝтельный,	тѝи	і҃ерѐи.
родѝтельный,	тѣ̑хъ	і҃ерѐй.
да́тельный,	ты́мъ	і҃ерѣ́емъ.‖
126 об. винѝтельный,	тыѧ	і҃ерѐи.
зва́тельный,	ѡ̈	і҃ерѐи.
твоѧ̑,	тѣ́ми	і҃ерѐйми, и҃ і҃ерѐи.
сказа́тельный,	ѡ̑ тѣ́хъ	і҃ерѣ́ехъ.

Сѝце, тимоѳе́й, і҃ероѳе́й, є҆ле́й, а҆ндре́й, матѳе́й, є҆лисе́й, птоломе́й, а҆хилле́ѹ̆, о҆рфе́и, о҆дѷ̈ссе́ѹ̆. и҃ про́чаѧ.

На, ї҃й, и҃, ий.

числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҃менѝтельный,	то́й	мравѝй.
родѝтельный,	тогѡ̀	мра́вїѧ.
да́тельный,	томѹ̀	мра́вїю.
винѝтельный,	того̀	мра́вїѧ.
зва́тельный,	ѡ̈	мра́вїю.
творѝтельный,	тѣ̑мь	мра́вїемь.
сказа́тельный,	ѡ̑ то́мъ	мра́вїи.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҃менѝтельный, ви҃, и҃ зва҃,	та̀	мра́вїѧ.
родѝтельный, и҃ ска҃,	то́ю	мра́вїю.‖
да́тельный,	тыма	мра́вїема. 127
творѝтельный,	тѣ́ма	мра́вїӗма, ѝ.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҃менѝтельный,	тѝи	мра́вїе.
родѝтельный,	тѣ̑хъ	мра́вїи.

да́тельный,	ты́мъ	мра́вїемъ.
вини́тельный,	ты́м҃	мра́вїѧ.
зва́тельный,	ѡ̀	мра́вїе.
тво́р,	тѣ́ми	мра́вїими и҆ мра́вїи.
сказа́тельный,	ѡ̀ тѣ́хъ	мра́вїехъ.

Сѝце, ко́рмчїи, жре́бїи, є҆рждѝй, врабѝи, ѕмѝй, а҆неψѝй, вѣ́тѝй, ба́лїи, є҆фе́сїй, філиппїсѝй. и҆ про́чаѧ. Й гре́ческаѧ. Григо́рїи, а҆ѳана́сїи, а҆мвро́сїи, да́рїи, васи́лїи, макро́вїй, поли́вїй. и҆ про́чаѧ. мшѷсѝй, пентефрѝй. и҆ про́чаѧ. Й латѝнскаѧ. а҆́кш, га́їи, те́ртїи. и҆ про́чаѧ.||

127 об.

На, ой. и҆ шй, ѿ гре́ческихъ.

Числа̀ є҆дѝнственнагѡ.

и҆мени́тельный,	то́й	зно́й.
роди́тельный,	тогѡ̀	зно́ѧ.
да́тельный,	томѹ̀	зно́ю.
вини́тельный,	то́й	зно́й.
зва́тельный,	ѡ̀	зно́ю.
твори́тельный,	тѣ́мь	зно́емь.
сказа́тельный,	ѡ̀ то́мъ	зно́и.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный, ви, и҆ зва,	та̀	зно́ѧ.
роди́тельный, и҆ ска,	то́ю	зно́ю.
да́тельный,	ты́ма	зно́ема.
твори́тельный,	тѣ́ма	зно́йма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный,	ти́	зно́и.
роди́тельный,	тѣ́хъ	зно́й.
да́тельный,	ты́мъ	зно́емъ.

вини́тельный,	ты́ѧ	зно́и.‖
зва́тельный,	ѿ	зно́и.
тво҆р҃,	тѣ́ми	зно́ймы, и҆ зно́и.
сказа́тельный,	ѡ҆ тѣ́хъ	зно́ехъ.

128

Сѝце, гно́й, и҆ ѻ҆бщее, во́й. и҆ про́чаѧ. но́й, и҆ли҆ но́е. ѩрвы́й, тро́й. ме́нвй. и҆ про́чаѧ.

На, ѹ҃. є҆ди́нственнагѡ числа́.

и҆мени́тельный,	то́й	крагоу́й.
роди́тельный,	тогѡ̀	крагоу́ѧ.
да́тельный,	томѹ̀	крагоу́ю.
вини́тельный,	того́	крагоу́ѧ.
зва́тельный,	ѿ	крагоу́е.
твори́тельный,	тѣ́мь	крагоу́емь.
сказа́тельный,	ѡ҆ то́мъ	крагоу́и.

Дво́йственнагѡ числа́.

и҆мени́тел҃, ви҃, и҆ зва҃,	та̀	крагоу́ѧ.
роди́тельный, и҆ ска҃,	то́ю	крагоу́ю.
да́тельный,	ты́ма	крагоу́ема.
твори́тельный,	тѣ́ма	крагоу́ймa.‖

Мно́жественнагѡ числа́. *128 об.*

и҆мени́тельный,	ти́	крагоу́и.
роди́тельный,	тѣ́хъ	крагоу́й.
да́тельный,	ты́мъ	кра́гѹемъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	кра́гѹи.
зва́тельный,	ѿ	кра́гѹи.
тво҆р҃,	тѣ́ми	кра́гѹими, и҆ кра́гѹи.
	ѡ҆ тѣ́хъ	кра́гѹехъ.

сказа́тельныи,

На, ѣй. є̀ди́нственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельныи,	то́й	любодѣ́й.
роди́тельныи,	тогѡ̀	любодѣ́а.
да́тельныи,	томѹ̀	любодѣ́ю.
вини́тельныи,	того̀	любодѣ́а.
зва́тельныи,	ѡ̈	любодѣ́ю.
твори́тельныи,	тѣ́мь	любодѣ́емь.
сказа́тельныи,	ѡ̈ то́мъ	любодѣ́и.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельныи, ви^{и}, и̂ зва^{т},	та̀	любодѣ́а.
роди́тельныи, и̂ ска^{з},	то́ю	любодѣ́ю.‖
129 да^{т}, и̂ тво^{р},	ты́ма и̂ тѣ́ма	любодѣ́ема, има.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельныи,	ти́	любодѣ́е.
роди́тельныи,	тѣ́хъ	любодѣ́й.
да́тельныи,	ты́мъ	любодѣ́емъ.
вини́тельныи,	ты́а	любодѣ́и.
зва́тельныи,	ѡ̈	любодѣ́и.
тво^{р},	тѣ́ми	любодѣ́ими. и̂ дѣ́и.
сказа́тельныи,	ѡ̈ тѣ́хъ	любодѣ́ехъ.

Си́це, чародѣ́й, зло́дѣй, прелюбодѣ́й, сквернодѣ́й.

На, аа. числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

и̂мени́тельныи,	то́й	древодѣ́аа.
роди́тельныи,	тогѡ̀	древодѣ́аа.
да́тельныи,	томѹ̀	древодѣ́лю.
вини́тельныи,	того̀	древодѣ́аа.

зва́тельный,	ѡ̃	древодѣ́лю.
твори́тельный,	тѣ́мь	древодѣ́лемь.
сказа́тельный,	ѡ̃ то́мъ	древодѣ́ли.‖

129 об.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тел҃ныи, ви҃, и̂ зва҂,	та̀	древодѣ́лѧ.
роди́тельный, и̂ ска҃,	то́ю	древодѣ́лю.
да́тельный,	ты́ма	древодѣ́лема.
твори́тельный,	тѣ́ма	древодѣ́льма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	ти́и	древодѣ́ле, и.
ро̂,	тѣ́хъ	древодѣ́лей, и̂ дѣ́ль.
да́тельный,	ты́мъ	древодѣ́лѣмъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	древодѣ́ли.
зва́тельный,	ѡ̃	древодѣ́ле.
тво́,	тѣ́ми	древодѣ́льми, дѣ́ли.
сказа́тельный,	ѡ̃ тѣ́хъ	древодѣ́лехъ.

Сре́днее на, їе.

Числа̀ є̀ди́ственнагѡ.

и̂мени́тельный,	то́е	зна́менїе.
роди́тельный,	тогѡ̀	зна́менїѧ.
да́тельный,	томѹ̀	зна́менїю.
вини́тельный,	то́е	зна́менїе.‖
зва́тельный,	ѡ̃	зна́менїе. 130
твори́тельный,	тѣ́мь	зна́менїемь.
сказа́тельный,	ѡ̃ то́мъ	зна́менїи.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный, ви҃, и̂ зва҂, та̀ зна́менїѧ.

роди́тельный, и̑ ска^{3},	то́ю	зна́менїю.
да́тельный,	тыма	зна́менїема.
твори́тельный,	те́ма	зна́меньма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́тельный,	та́м	зна́менїѧ.
роди́тельный,	т҃ѣхъ	зна́менїй.
да́тельный,	тымъ	зна́менїѥмъ.
вини́тельный,	та́м	зна́менїѧ.
зва́тельный,	ѡ̑	зна́менїѧ.
тво᷑,	те́ми	зна́меньми, и̑ зна́менїи.
ска^{3},	ѡ̑ те́хъ	зна́менїѧхъ, и̑ зна́менїи^{X}.

Си́це, здра́вїе, спасе́нїе, начина́нїе, ѿча́нїе, нача́нїе, бл҃годаре́нїе, созда́нїе, и̑зволе́нїе, мл᷑дїе, оу̑се́рдїе,|| чл҃вколю́бїе, и̑сча́дїе, ца́рствїе, прише́ствїе. и̑ про́чаѧ. 130 об.

Оу̑вѣще́нїе ѡ̑ зва́телномъ е҆ди́ственомъ.

И̑ сѐ да оу̑вѣ́стьсѧ, ꙗ҆кѡ со́бственаѧ на, ай, ей, и̑ їй конча́щамсѧ, зва́теленъ е҆ди́ственъ твора́тъ и̑скренѣе на, е, зва́телнагѡ гре́ческагѡ о҆́бщагѡ о҆́бы-чаем᷾. ꙗ҆кѡ, Нїко́лае тимоѳе́е, фарисе́е, Григо́рїе, Васи́лїе, Меле́нтїе. Конча́щаѧ же сѧ на шй. и̑ в᷾ зва́тел-номъ и̑ въ и̑мени́тельномъ е҆ди́ственом᷾ Гре́ческое ѳе́-ма содержа́тъ; ꙗ҆кѡ, и̑рωс, ѡ̑ и̑рωс. ме́нос, ѡ̑ ме́нос, трѡ́с, ѡ̑ трѡ́с. И̑за́тѹ е҆вре́йскомѹ, Нѡ́й, и̑лѝ нѡ́е, си́-цево ѳе́ма и̑моу́щѹ.

Оу̑вѣще́нїе, а҃, ѡ̑ растворѧ́емыхъ.

И̑ сегѡ̀ ꙗ҆кѡже втора́гѡ склоне́нїѧ всѣ́хъ ѡ̑конче́нїй

и҆мена҃, є҆диносло́жнаѧ и҆зра́днѣе, растворя́ема бы́ти ѡ҆брѣта́емъ, сице.||

131 Числа҃ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельный,	то́й	вра́чь.
роди́тельный,	тогѡ҆	врача́.
да́тельный,	томꙋ҆	врачю҆, и҆ли҆ вра́чеви.
вини́тельный,	того҆	врача҃.
зва́тельный,	ѡ҆	вра́чю.
твори́тельный,	тѣ́мь	враче́мь.
сказа́тельный,	ѡ҆ то́мъ	врачи҆.

Дво́йственнагѡ числа҃.

и҆ме҆, ви҆, и҆ зва҇,	та҃	врача҃.
роди́тельный, и҆ сказа́те҆,	то́ю	врачю҆.
да́тельный,	ты́ма	враче́ма.
твори́тельный,	тѣ́ма	вра́чма.

Мно́жественнагѡ числа҃.

и҆ме҆,	ти́и	вра́чїе, врачи҆, и҆ли҆ вра́чеве.
роди́тельный,	тѣ́хъ	вра́чь, и҆ли҆ врачє́въ.
да́тельный,	ты́мъ	врачє́мъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	врачи҆.
зва́тельный,	ѡ҆	вра́чїе, и҆ли҆ вра́чеве.||
твори́тельный,	тѣ́ми	врачми҆, и҆ врачи҆. 131 об.
сказа́тельный,	ѡ҆ тѣ́хъ	врачѣ́хъ.

Си́це, ца́рь, ме́чь, во́пль, кли́чь, пли́щь. и҆ про́чаѧ.

О҆у҆вѣще́нїе, в҃.

Всѣ҃ на, ь, конча́щаѧсѧ склоне́нїѧ сегѡ҆ и҆мена҃, чи́стѣе роди́тельный є҆ди́нственныи сходи́ти твора́тъ

на, є, не́жели на ѧ. ꙗ҆кѡ, ко́рень, ко́рене. степе́нь, степе́не. ка́мень, не. де́нь, дне́. пла́мень, пла́мене. и҆ про́чаѧ. Именѝтелныи же мно́жественныи на їе, не́жели на, е. ꙗ҆кѡ, ка́менїе, степе́нїе, коре́нїе, дні́е, пла́менїе. и҆ про́чаѧ. По҆у҃ть, пѹтѝ, въ роди́тельномъ є҆ди́нственномъ. и҆ въ вини́тельномъ мно́жественномъ, не́жели пѹтѧ̀. и҆ а҆ще каѧ̀ сѝмъ подо́бнаѧ.||

132 Є҆теро́клїта сегѡ̀ склоне́нїѧ,
въ паде́жехъ и҆змѣ́нѹ страждѹщаѧ.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельныи,	то́й	гд҃ь.
роди́тельныи,	тогѡ̀	гд҃а.
да́тельныи,	томѹ́	гд҃ѹ, и҆лѝ гд҃ви.
вини́тельныи,	тогѡ̀	гд҃а.
зва́тельныи,	ѡ҆̀	гд҃и.
твори́тельныи,	тѣ́мь	гд҃емь.
сказа́тельныи,	ѡ҆̀ то́мъ	гд҃ѣ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, ви҃, и҆ зва꙳,	та̀	го́спода.
роди́тельныи, и҆ скаꙵ,	то́ю	гд҃ѹ.
да́тельныи,	тыма	гд҃ема.
твори́тельныи,	тѣ́ма	гд҃ьма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	ті́и	госпо́дїе.
роди́тельныи,	тѣ́хъ	господей.
да́тельныи,	тымъ	господе́мъ.||
вини́тельныи,	тыѧ	го́споды.
зва́тельныи,	ѡ҆̀	госпо́дїе.

твори́тельный,	тѣ́ми	го́сподьми и̂ го́споды.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	го́сподехъ.

Собира́тельныхъ склоне́нїѧ сегѡ̀ паради́гма, си́це во мно́жественномъ числѣ̀ скланя́емое.

и̂мени́тельный,	т҃и	ка́менїе,	и̂лѝ	то́е	ка́менїе.
ро́,	тѣ́хъ	ка́менїй,	и̂лѝ	тогѡ̀	ка́менїѧ.
да́тельный,	ты́мъ	ка́менїемъ,	и̂лѝ	томѹ̀	ка́менїю.
ви̂,	тыѧ	ка́менїѧ,	и̂лѝ	то́е	ка́менїе.
зва́тельный,	ѡ̂	ка́менїе.			
твори́тельный,	тѣ́ми	ка́меньми,	и̂лѝ	тѣ́мъ	ка́менїемъ.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	ка́менїехъ,	и̂лѝ	ѡ̂ то́мъ	ка́менїи.‖

па́тое склоне́нїе. *133*

Па́тое склоне́нїе е҆́сть и̂ме́нъ прилага́тельныхъ тро́егѡ ѡ̂конче́нїѧ. І҆а҆́же оу҆до́бѣйшагѡ ра́ди склоне́нїѧ в҃ трѝ чи́ны распола́гаемъ. и̂ пе́рвѣе оу҆бѡ ѡ̂ соверше́нныхъ, ѻ҆тиме́нныхъ, числи́тельныхъ, чини́тельныхъ, вопроси́тельныхъ, и̂ ѿвѣща́тельныхъ. По си́хъ ѡ̂ ѻ҆тчеиме́нныхъ и̂лѝ притѧжа́тельныхъ. Та́же ѡ̂ ѻ҆те́чественыхъ и̂ ѩ҆зы́ческихъ. Въ коне́цъ, нарица́тельныхъ прилага́тельнымъ же́нскимъ подо́бныхъ паради́гма. и̂ пе́рвагѡ ѹ҆́бѡ чи́на и̂ме́нъ моу́жеска ро́да ѡ̂конче́нїѧ е҆́ста два̀. ый и̂, їи. и̂ чре҃з оу҆сѣче́нїе, ъ. і҆а҆́кѡ, с҃тыи́, с҃тъ. крѣ́пкїи, крѣ́покъ. же́нскагѡ е҆ди́но, аѧ. и̂ чре҃ оу҆сѣче́нїе, а. і҆а҆́кѡ, с҃та́ѧ, с҃та̀. крѣ́пкаѧ, крѣ́пка̀. Сре́днягѡ е҆ди́но ое и̂ чре҃ оу҆сѣче́нїе, о. і҆а҆́кѡ, с҃то́е, с҃то. крѣ́пкое, крѣ́пко, і҆а҆́же си́це скланя́ютсѧ.‖

Пе́рвагѡ чи́на прилага́тельныхъ. Паради́гма. *133 об.*

Парадигма моужескихъ, на, ый
и чрез оусѣченїе на, ъ.
числа̀ є̀динственнагѡ.

именительный,	тóй	стыи,	илѝ	стъ.
родительный,	тогѡ̀	стáгѡ,	илѝ	стá.
дáтельный,	томꙋ̀	стóмꙋ,	илѝ	стꙋ.
винительный,	того̀	стáго,	илѝ	стá.
звáтельный,	ѡ̃	стыи,	илѝ	сте.
творительный,	тѣ̂мь	стымь.		
ска[з],	ѡ̀ тóмь	стóм́,	илѝ	стéм́, и стѣ.

Двóйственнагѡ числа̀.

именительный, винительный, и зва[т],	та̀	стá.	
родительный, и сказáтельный,	тóю	стꙋ.	
дáтельный, и твор,	тыма и тéма	стыма.	

Мнóжественнагѡ числа̀.

именительный,	ти́	стїи,	илѝ	тѝ	стии.
рд̂,	тѣ̂хъ	стыхъ,	илѝ		свѣ̂ть.
дáтельный,	тымъ	стымъ.			
винительный,	тыѧ	стыѧ,	илѝ	ты̀	стыѧ.
звáтельный,	ѡ̃	стїи,	илѝ		стии.
творительный,	тéми	стыми.			
сказáтельный,	ѡ̀ тѣ́хъ	стыхъ.			

Родúтельный єдúнственныи на ѡ. винúтє^, на, о.
Жéнскихъ на аѧ. и чрез оусѣченїе, на а.
числа̀ єдúнственнагѡ.

именúтельныи,	тáѧ	стáѧ,	илѝ	та̀	стà.
родúтельныи,	тоѧ̀	стыѧ,	илѝ		стыа.
да[т],	тóй	стóй,	илѝ	стéй,	и стѣ.
винúтє^,	тоую	стоую,	илѝ	тоꙋ̀	стꙋ.

зва́тельный, ѡ̃ сѣ́мь, и҆ли҆ сѣ̀.
твори́тельный, то́ю сѣ́мь.
ска³, ѡ̃ то́й сѣ́мь, и҆ли҆ сѣ́й, и҆ сѣ́.

Дво́йственнагѡ числа̀.

именѝтельный, ви᷍, и҆ зва᷎, тѣ̀ сѣ́.
роди́тельный, и҆ ска³, тѣ́ю сѣ́ма.
да᷎, и҆ тво᷏, ты́ма и҆ тѣ́ма сѣ́ма.||

Мно́жественнагѡ числа̀. *134 об.*

именѝте᷎, ті́мь сѣ́мь, и҆ли҆ ті̀ сѣ́.
ро᷏, тѣ́хъ сѣ́хъ, и҆ли҆ свѣ́ть.
да́тельный, ты́мъ сѣ́мъ.
ви᷍, ты́мь сѣ́мь, и҆ли҆ ты̀ сѣ́.
зва́тельный, ѡ̃ сѣ́мь, и҆ли҆ сѣ́.
твори́тельный, тѣ́ми сѣ́ми.
сказа́тельный, ѡ̃ тѣ́хъ сѣ́хъ.

Сре́днихъ на, ое. и҆ чре³ оу҆сѣче́нїе на о.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҆ме᷍, то́е сѣ́е, и҆ли҆ то̀ сѣ́о.
роди́те᷎, тогѡ̀ сѣ́гѡ, и҆ли҆ сѣ́а.
да́тельный, томѹ́ сѣ́мѹ, и҆ли҆ сѣ́.
вини́те᷎, то́е сѣ́е, и҆ли҆ то̀ сѣ́о.
зва́тельный, ѡ̃ сѣ́е, и҆ли҆ сѣ́о.
твори́тельный, тѣ́мь сѣ́мь.
сказа́тельный, ѡ̃ то́мъ сѣ́м҃, и҆ли҆ сѣ́мь, и҆ сѣ́.

Дво́йственнагѡ числа̀.

именѝтельный, ви᷍, и҆ зва᷎, та̀ сѣ́а.||
роди́тельный, и҆ ска³, то́ю сѣ́. *135*
да᷎, и҆ тво᷏, ты́ма и҆ тѣ́ма сѣ́ма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҃мени́тельный,	та́мъ	сѣ́мъ.	и҃лѝ	тà	сѣ́.
роди́тельный,	тѣ́хъ	сѣ́тыхъ,	и҃лѝ		свѧ́ть.
да́тельный,	ты́мъ	сѣ́тымъ.			
вини́тє̆,	та́мъ	сѣ́мъ,	и҃лѝ	тà	сѣ́.
зва́тельный,	ѡ̃	сѣ́мъ,	и҃лѝ		сѣ́.
твори́тельный,	тѣ́ми	сѣ́тыми.			
сказа́тельный,	ѡ̀ тѣ́хъ	сѣ́тыхъ.			

Парадѝгмата прилага́тельныхъ на, гїи, моу́жескихъ. и҃ чрє҃ оу҃сѣче́нїе на, ъ.

На, гїи.

Числà є҆ди́ственнагѡ.

и҃мени́тельный,	то́й	бл҃гі́и,	и҃лѝ	бл҃гъ.
роди́тельный,	тогѡ̀	бл҃га́гѡ,	и҃лѝ	бл҃га.
да́тельный,	томꙋ̀	бл҃го́мꙋ,	и҃лѝ	бл҃гꙋ.
вини́тельный,	того́	бл҃га́го,	и҃лѝ	бл҃га.
зва́тельный,	ѡ̃	бл҃гі́и,	и҃лѝ	бл҃же.
твори́тельный,	тѣ́мь	бл҃гимь.‖		
135 об. сказа́тельный,	ѡ̀ то́мъ	бл҃го́мъ,	и҃лѝ	бла́зѣ̀мъ и҃ бла́зѣ̀.

Двѡ́йственнагѡ числà.

и҃мени́тельный, ви҃, и҃ зва́тє̆,	тà	бл҃гà.
роди́тельный, и҃ сказа́тє̆,	то́ю	бл҃гꙋ.
да́тельный, и҃ твори́тельный,	ты́ма и҃ тѣ́ма	благи́ма.

Мно́жественнагѡ числà.

и҃мени́тельный,	ті́и	бл҃гі́и,	и҃лѝ	тѝ	бл҃зи.
роди́тельный,	тѣ́хъ	бл҃гі́хъ,	и҃лѝ		бла́гь.
да́тельный,	ты́мъ	бл҃гі́мъ.			
вини́тельный,	ты́ѧ	бл҃гі́ѧ,	и҃лѝ		бл҃ги.
зва́тельный,	ѡ̃	блази́и,	и҃лѝ		бла́зи.
	тѣ́ми	благи́ми.			

творѝтелныи, ѡ̀ тѣ́хъ благѝхъ.
сказа́телныи,

Женскихъ на, аѧ. и̂ чре³ оу̑сѣче́нїе, на а.

Числа̀ ѐдѝнственнагѡ.

имени́телныи, та́ѧ бл҃га́ѧ, и̂лѝ та̀ бл҃га.
роди́телныи, тоѧ̀ бл҃гѝ́ѧ, и̂лѝ бла́ги.||
да́телныи, то́и̯ бл҃го́и̯, и̂лѝ бла́зѣи̯, и̂ зѣ.
вини́телныи, тоу́ю бл҃гоу́ю, и̂лѝ тоу̀ бл҃гѡ́.
зва́телныи, ѡ̑ бл҃га́ѧ, и̂лѝ бла́га.
твори́телныи, то́ю бл҃го́ю.
сказа́телныи, ѡ̀ то́и̯ бл҃го́и̯, и̂лѝ бла́зѣи̯, и̂ бла́зѣ. *136*

Дво́йственнагѡ числа̀.

имени́телныи, ви҃, и̂ зва҃, тѣ̀ бла́зѣ.
роди́телныи, и̂ ска³, тѣ́ю бл҃гѡ́.
да́телныи, и̂ твори́телныи, ты́ма и̂ тѣ́ма благѝ́ма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

имени́телныи, ті́ѧ бл҃гі́ѧ, и̂лѝ бла́ги.
роди́телныи, тѣ̂хъ бл҃гѝ́хъ, и̂лѝ бла̂гь.
да́телныи, ты́мъ бл҃гѝ́мъ.
вини́те^, тыѧ бл҃гі́ѧ, и̂лѝ тыѧ бл҃ги.
зва́телныи, ѡ̑ бл҃гі́ѧ, и̂лѝ бл҃ги.
твори́телныи, тѣ́ми благѝ́ми.
сказа́телныи, ѡ̀ тѣ́хъ благѝ́хъ.||

Сре́днихъ на, оѥ. и̂ чре³ оу̑сѣче́нїе на, о. *136 об.*

Числа̀ ѐдѝнственнагѡ.

имени́телныи, то́ѥ бл҃го́ѥ, и̂лѝ то̀ бл҃го.
роди́телныи, тогѡ̀ бл҃га́гѡ, и̂лѝ бл҃га.
да́телныи, томѹ̀ бл҃го́мѹ, и̂лѝ бл҃гѹ.

вини́тельный,	то́е	бл҃го́е,	и҆лиҁ	то҆	бл҃го.
зва́тельный,	ѡ̑	бл҃го́е,	и҆лиҁ		бл҃го.
твори́тельный,	тѣ́мь	бл҃ги́мь.			
сказа́тельный,	ѡ̑ то́мъ	бл҃го́мъ,	и҆лиҁ		бла́зѣмъ, и҆ бла́зѣ.

Дво́йственнагѡ числа҆.

и҆мени́тельный, ви҃,	и҆ зва́те҆,	та҆		бл҃га.
роди́тельный, и҆ сказа́тельный,		то́ю		бл҃гѹ.
да҃, и҆ тво҂,	тыма и҆ тѣ́ма			бл҃ги́ма.

Мно́жественнагѡ числа҆.

и҆мени́тельный,	та́м	бл҃га́м,	и҆лиҁ	та҆	бл҃га.
роди́тельный,	тѣ́хъ	бл҃ги́хъ,	и҆лиҁ		бл҃гъ.
да́тельный,	тымъ	бл҃ги́мъ.			
вини́тельный,	та́м	бл҃га́м,	и҆лиҁ	та҆	бл҃га.‖
137 зва́тельный,	ѡ̑	бл҃га́м,	и҆лиҁ		бл҃га҆.
твори́тельный,	тѣ́ми	бл҃ги́ми.			
сказа́тельный,	ѡ̑ тѣ́хъ	бл҃ги́хъ.			

Си́це, на, кїи, и҆ хїи, и҆змѣня́юща к, на ч, и҆ ц, х, на, ш, и҆ с. вѣ́стно о҆ба́че боу́ди, и҆мени́теленъ мно́жественъ ан [=на], з, ц, и҆ с. сходя́щїи, самѣ́мъ ѡ҆дѹшевле́нныхъ моу́жеска ро́да вещи́й прилага́телнымъ сво́йственъ бы́ти.

Конча́щамсѧ на, жїи, цїи, чїи, шїи, щїи, чи́стое, си́це со҆у́ть склоня́ема.

Числа҆ є҆ди́ственнагѡ.

и҆мени́те҆,	то́й	ни́цїи,	и҆лиҁ	ни́цъ.
роди́те҆,	тогѡ̀	ни́цагѡ,	и҆лиҁ	ни́ца.
да́тельный,	томѹ̀	ни́цемѹ,	и҆лиҁ	ни́цѹ.
вини́тельный,	того҆	ни́цаго,	и҆лиҁ	ни́ца.
		ни́цїи,	и҆лиҁ	ни́це.

зва́тельный, ѡ̑ ни́цимь.||
твори́тельный, тѣ́мь
137 об. сказа́тельный, ѡ̑ то́мъ ни́цемъ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̑мени́тельный, ви͡, и̑ зва͡, та̀ ни́ца.
роди́тельный, и̑ ска͡, то́ю ни́цю.
да͡, и̑ тво͡, ты́ма и̑ тѣ́ма ни́цима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́те͡, ти́ ни́цїи, и̑лѝ ни́ци.
роди́тельный, тѣ́хъ ни́цихъ, и̑лѝ ни́ць.
да́тельный, ты́мъ ни́цимъ.
вини́тельный, ты́ ни́цыѧ, и̑лѝ ты̀ ни́цѧ.
зва́тельный, ѡ̑ ни́цїи, и̑лѝ ни́ци.
твори́тельный, тѣ́ми ни́цими.
сказа́тельный, ѡ̑ тѣ́хъ ни́цихъ.

Же́нскихъ на, ѧ. и̑ чрезъ оу̑сѣче́нїе на, а.

Числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

и̑мени́тельный, та́ ни́цаѧ, и̑лѝ ни́ца.
роди́тельный, тоѧ̀ ни́циѧ, и̑лѝ ни́ци.
да́тельный, то́й ни́цей.||
вини́тельный, тоу́ю ни́цꙋю, и̑лѝ ни́цю. 138
зва́тельный, ѡ̃ ни́цаѧ, и̑лѝ ни́ца.
твори́тельный, тоѭ̀ ни́цею.
сказа́тельный, ѡ̑ то́й ни́цей.

Дво́йственнагѡ числа̀.

И̑мени́тельный, ви͡, и̑ зва͡, тѣ̀ ни́цѣ.
роди́тельный, и̑ ска͡, тѣ́ю ни́цю.
да͡, и̑ тво͡, ты́ма и̑ тѣ́ма ни́цима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

И́мени^{т},	ті́м	ни́цїм.	и́лѝ	ті̀	ни́цѧ.
роди́тельный,	тѣ́хъ	ни́щи^{х},	и́лѝ		ни́щь.
да́тельный,	ты́мъ	ни́щимъ.			
вино́вный,	ты́м	ни́щыѧ,	и́лѝ	ты̀	ни́цѧ.
зва́тельный,	ѡ̃	ни́цїм,	и́лѝ		ни́цѧ.
твори́тельный,	тѣ́ми	ни́щими.			
сказа́тельный,	ѡ̀ тѣ́хъ	ни́щихъ.			

Среднее на, ее. ѝ чре^{з} оу҃сѣче́нїе, на е.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

Имени́тельный,	то́е	ни́щее.	и́лѝ	то̀	ни́цѥ.‖
138 об. роди́тельный,	тогѡ̀	ни́щагѡ,	и́лѝ		ни́ща.
да́тельный,	томꙋ̀	ни́щемꙋ,	и́лѝ		ни́цꙋ.
вини́тельный,	то́е	ни́щее,	и́лѝ		ни́цѥ.
зва́тельный,	ѡ̃	ни́щее,	и́лѝ		ни́цѥ.
твори́тельный,	тѣ́мъ	ни́щимъ.			
сказа́тельный,	ѡ̀ то́мъ	ни́щемъ.			

Дво́йственнагѡ числа̀.

и́мени́тельный, ѝ зва́тельный,	та̀		ни́ща.
роди́тельный, ѝ сказа́тельный,	то́ю		ни́цꙋ.
да^{т}, ѝ тво^{р},	ты́ма ѝ тѣ́ма		ни́щима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и́мени^{т},	та́м	ни́щаѧ,	и́лѝ	та̀	ни́ща.
роди́тельный,	тѣ́хъ	ни́щи^{х},	и́лѝ		ни́щь.
да́тельный,	ты́мъ	ни́щимъ.			
вини́тельный,	та́м	ни́щаѧ,	и́лѝ		ни́ща.
зва́тельный,	ѡ̃	ни́щаѧ,	и́лѝ		ни́ща.
твори́тельный,	тѣ́ми	ни́щими.			
сказа́тельный,	ѡ̀ тѣ́хъ	ни́щихъ.			

139 Ни́це, ѝ ра^{з}сꙋди́тельнаѧ ѝ превосходи́тельнаѧ ‖ во

всѣ́хъ трїе́хъ ро́дѣхъ, и̑ прича́стїѧ на, шїи, и̑, цїи.

оу̑вѣще́нїе, а̑.

Прилага́телнаѧ да́теленъ е̑ди́ненъ въ цѣ́лыхъ на, омѹ́, сходя́щь и̑моу́щаѧ, сказа́теленъ е̑ди́ненъ моу́жескъ на, емъ. да́теленъ же и̑ сказа́теленъ же́нескъ на, ей, не сво́йственнѣ творя́ща ѡ̑бря́щѹ́тсѧ. ꙗ̑кѡ, сѐмъ, в̑ мѣ́стѡ сѐмъ, и̑лѝ сѐмѣ́мъ, сѐей, в̑ мѣ́стѡ сѐо́й, и̑лѝ сѐѣй. и̑ про́чаѧ. Ниже́ бо на, емѹ́, да́теленъ сходя́щъ и̑моу́щаѧ на, омъ, твори́ти ꙗ̑ мо́гѹ́тъ. ꙗ̑кѡ, ни́щомъ, в мѣ́стѡ ни́щемъ. ни́щой, в мѣ́стѡ ни́щей, и̑ про́чаѧ. Ра́внѣ, роди́теленъ и̑ да́теленъ мно́жественъ, твори́теленъ же всѣ́хъ чи́слъ на, ѣ, на̑ сво́йство, оу̑ка́зомъ пред̑и̑доу́щихъ мѣ́стоиме́нїи,|| оу̑потребля́еми ѡ̑брѣта́ютсѧ; ꙗ̑кѡ, сѐѣхъ, сѐѣма, сѐѣми, сѐѣмъ, вмѣ́стѡ сѐы́хъ, сѐы́ма, сѐы́ми, сѐы́мъ. и̑нѣ́хъ, и̑нѣ́ма, и̑нѣ́ми, и̑нѣ́мъ. оу̑ка́зомъ мѣ́стоиме́нїѧ, о̑нъ, сво́йственнѣ глаго́лемъ. *139 об.*

ѡ̑ прилага́телныхъ бл҃гогла́сїѧ ра́ди гла́сное в̑ оу̑сѣ́чемыхъ прие́млющихъ.

Прилага́телнаѧ на, кїи, и̑ на, ныи, е̑ди́нымъ, и̑лѝ двѣма̀ согла́сныма оу̑прежде́нна конча́щамсѧ бл҃гогла́сїѧ дѣ́лѧ. о̑ва оу̑бѡ, е, о̑на же, о, в̑ конча́емыи сло́гъ прїе́млютъ, ꙗ̑кѡ, и̑стинныи, и̑стиненъ. оу̑до́бныи, оу̑до́бенъ. кра́сныи, кра́сенъ. честны́и, че́стенъ, и̑ про́чаѧ. Де́рзкїи, де́рзокъ. сла́дкїи, сла́докъ. кра́ткїй, кра́токъ. и̑ про́чаѧ. Нѣ́каѧ же и̑ ѿ конча́щихсѧ на, кїи. е, прїе́млютъ, и̑зря́днѣе е̑ди́но ѿ си́хъ,|| ж, р, ц, ч, ш, либо, щ, сло́гѹ. кїи, предидѹ́ще и̑моу́щаѧ, ꙗ̑кѡ, тя́жкїи, тя́жекъ. го́ркїи, го́рекъ, и̑ про́чаѧ. *140*

Втора́гѡ прилага́тельныхъ чи́на паради́гмата.

Паради́гма о҆тчейме́нныхъ, и҆ли҆ притажа́тельныхъ на, їи, и҆ чре́зъ оу҆сѣче́нїе на, ь, моу́жескихъ.

Числа҆ є҆ди́нственнагѡ.

И҆мени᷍,	то́й	сн҃овнїи,	и҆ли҆	сн҃овень.
роди᷍,	тогѡ̀	сн҃овнагѡ,	и҆ли҆	сн҃овна.
да́те᷎,	томꙋ́	сн҃овнемꙋ́,	и҆ли҆	сн҃овню.
вини́те᷎,	того́	сн҃овнаго,	и҆ли҆	сн҃овна.
зва́те᷎,	ѡ̃	сн҃овнїи,	и҆ли҆	сн҃овне.
твори́тельныи,	тѣ́мь	сн҃о́внимь.		
ска᷉,	ѡ҆ то́мъ	сн҃овне᷏,	ѣ́м᾽,	и҆ сн҃о́внѣ.

Дво́йственнагѡ числа҆.

И҆ме᷒, ви᷒, и҆ зва᷍,	та҆	сн҃овна.	
роди́тельныи, и҆ ска᷉,	то́ю	сн҃о́вню.‖	
140 об. да᷍, тво᷑,	ты́ма и҆ тѣ́ма	сн҃о́внима.	

Мно́жественнагѡ числа҆.

И҆ме᷒,	ти́и	сн҃овнїи,	и҆ли҆	ти҆ сн҃овни.
ро̃,	тѣ́хъ	сн҃овнихъ,	и҆ли҆	сн҃ѡ́внь.
да́тельныи,	ты́мъ	сн҃овнимъ.		
вини́те᷎,	ты́ѧ	сн҃овнїѧ,	и҆ли҆	сн҃овни.
зва᷍,	ѡ̃	сн҃овнїи,	и҆ли҆	сн҃овни.
твори́тельныи,	тѣ́ми	сн҃овними.		
сказа́тельныи,	ѡ҆ тѣ́хъ	сн҃овнихъ		

Же́нскихъ на, ѧ, и҆ чре́зъ оу҆сѣче́нїе на, а.

Числа҆ є҆ди́нственнагѡ.

И҆ме᷒,	та́ѧ	сн҃о́внаѧ,	и҆ли҆	та҆ сн҃овна.
роди́те᷎,	тоа҆̀	сн҃о́вниѧ,	и҆ли҆	сн҃овни.
да́тельныи,	то́й	сн҃о́вней,	и҆ли҆	сн҃овнѣй.
вини᷏,	тꙋ́ю		и҆ли҆	тꙋ́ сн҃овню.

сн҃о́внюю,

зва́тельный, ѡ̀ сн҃овнѧ, и҆лѝ сн҃овнѧ
твори́тельный, тою҆̀ сн҃овнею. сн҃о́вню:
141 ска҆з҃, ѡ̀ то́й сн҃овней, и҆лѝ сн҃о́внѣ.|| и҆,
сн҃о́внѣй.

Дво́йственнагѡ числа̀.

И҆мени́те҆̂, ви҆̈, и҆ зва҆т҃, тѣ̀ сн҃о́внѣ.
роди́тельный, и҆ ска҆з҃, тѣ́ю сн҃о́вню.
да́те҆̂, и҆ тво҆̑, ты́ма и҆ тѣ́ма сн҃о́внима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

И҆мени҆т҃, ті́ѧ сн҃о́внїѧ, и҆лѝ тѝ сн҃о́вни.
роди́те҆̂, тѣ́хъ сн҃о́вниихъ, и҆лѝ сн҃о́внь.
да́тельный, ты́мъ сн҃о́внимъ.
вини́те҆̂, ты́ѧ сн҃о́внїѧ, сн҃о́вни.
зва́тельный, ѡ̃ сн҃о́внїѧ, сн҃о́вни.
твори́тельный, тѣ́ми сн҃о́вними.
сказа́тельный, ѡ̀ тѣ́хъ сн҃о́вниихъ.

Сре́днихъ на, ее. и҆ чре҆з҃ оу҆сѣче́нїе на е.

Числа̀ е҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельный, то́е сн҃о́внее, и҆лѝ сн҃о́вне.
роди́те҆̂, тогѡ̀ сн҃о́внѧгѡ, и҆лѝ сн҃о́внѧ.
да́те҆̂, тома҆̀ сн҃о́внема҆̀, и҆лѝ сн҃о́вню.
вини́те҆̂, то́е сн҃о́внее, и҆лѝ то́ сн҃о́вне.||
зва́тельный, ѡ̃ сн҃о́внее, и҆лѝ сн҃о́вне. 141 об.
твори́тельный, тѣ́мъ сн҃о́внимъ.
сказа́тельный, ѡ̀ то́мъ сн҃о́внемъ. и҆лѝ сыно́внѣмъ,
и҆ сн҃о́внѣ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный, ви҆̈, и҆ зва҆т҃, тà сн҃о́внѧ.

роди́тельный,	и҆	ска^{3},	то́ю	сн҃о́вню.
да^{т},	и҆	тво^{р},	ты́ма и҆ тѣ́ма	сн҃о́внима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени^{т},	та́м	сн҃о́внмъ,	и҆лѝ та̀	сн҃о́внм.
роди́те^{ѧ},	тѣ́хъ	сн҃о́внихъ,	и҆лѝ	сн҃о́внь.
да́тельный,	ты́мъ	сн҃о́внимъ.		
вини́тельный,	та́м	сн҃о́внмъ,	и҆	сн҃о́внм.
зва́тельный,	ѡ҆	сн҃о́внмъ,	и҆лѝ	сн҃о́внм.
твори́тельный,	тѣ́ми	сн҃о́вними.		
сказа́тельный,	ѡ҆	тѣ́хъ	сн҃о́вних.	

Си́це, боу́їи, и҆ чре́зъ оу҆сѣче́нїе, боу́й. боу́мм, м. боу́ее, е. ѻ҆тчїи, и҆лѝ ѻ҆те́чь. ѻ҆тчмм, и҆лѝ ѻ҆тча. и҆ ѻ҆тчее, и҆лѝ ѻ҆тчо.|| сре́днїи, и҆лѝ сре́день. сре́днмм, и҆лѝ сре́дн҃м. сре́днее, и҆лѝ сре́дне. и҆ про҃. Не прїе́млющам же с҃ пра́вѣ^{м} оу҆сѣче́нїм притмжа́телнам на, їи, конча́щамсм си́це склнма́ютсм. 142

Моу́жескоѥ.

Числа̀ ѥ҆ди́нственнагѡ.

имени́тельный,	то́й	бж҃їи.		
роди́тельный,	тогѡ̀	бж҃їмгѡ.	и҆лѝ	бж҃їм.
да́тельный,	томѹ̀	бж҃їемѹ,	и҆лѝ	бж҃їю.
вини́тельный,	того̀	бж҃їмго,	и҆лѝ	бж҃їм.
зва́тельный,	ѡ҆	бж҃їи.		
твори́тельный,	тѣ́мъ	бж҃їимъ.		
сказа́те^{ѧ},	ѡ҆ то́мъ	бж҃їемъ,	и҆лѝ	бж҃їи.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный, ви^{и},	и҆ зва^{т},	та̀	бж҃їа.
роди́тельный, и҆ сказа́тельный,		то́ю	бж҃їю.
да́те^{ѧ},	и҆ тво^{р},	ты́ма и҆ тѣ́ма	бж҃їима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	т҃и	бж҃їи.‖
142 об. роди́тельныи,	тѣ́хъ	бж҃їихъ.
да́тельныи,	ты́мъ	бж҃їимъ.
вини́тельныи,	ты́ѧ	бж҃їѧ.
зва́тельныи,	ѡ҆̀	бж҃їи.
твори́тельныи,	тѣ́ми	бж҃їими.
сказа́тельныи,	ѡ҆̀ тѣ́хъ	бж҃їихъ.

Же́нское на, їѧ.

Числа̀ є҆ди́ственнагѡ.

И҆мени́тельныи,	та́ѧ	бж҃їѧ.
роди́тельныи,	тоѧ̀	бж҃їѧ.
да́тельныи,	то́й	бж҃їи.
вини́тельныи,	тоу́ю	бж҃їю.
зва́тельныи,	ѡ҆̀	бж҃їѧ.
твори́тельныи,	тою̀	бж҃їею.
сказа́тельныи,	ѡ҆̀ то́й	бж҃їей, и҆лѝ бж҃їи.

Дво́йственнагѡ числа̀.

И҆мени́тельныи, ви҃, и҆ зва҃,	тѣ̀	бж҃їѣ.
роди́тельныи, и҆ ска҃,	тѣ́ю	бж҃їю.
да́тє҃, и҆ тво҃,	ты́ма, и҆ тѣ́ма	бж҃їима.‖

Мно́жественнагѡ числа̀. *143*

И҆мени́тельныи,	т҃ѧ	бж҃їѧ.
роди́тельныи,	тѣ́хъ	бо́жїихъ.
да́тельныи,	ты́мъ	бо́жїимъ.
вини́тельныи,	ты́ѧ	бо́жїѧ.
зва́тельныи,	ѡ҆̂	бо́жїѧ.
твори́тельныи,	тѣ́ми	бж҃їими.
сказа́тельныи,	ѡ҆̀ тѣ́хъ	бо́жїихъ.

Сре́днее на, їе.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

И҆мени́тельный,	то́е	бо́жїе.		
роди́те^,	тогѡ̀	бж҃їмгѡ,	и҆лѝ	бж҃їм.
да́те^,	томꙋ	бж҃їемꙋ,	и҆лѝ	бж҃їю.
вини́тельный,	то́е	бо́жїе.		
зва́тельный,	ѡ҆̂	бо́жїе.		
твори́тельный,	тѣ́мъ	бо́жїимъ.		
ска³,	ѡ҆̂ то́мъ	бж҃їемъ,	и҆лѝ	бж҃їи.

Дво́йственнагѡ числа̀.

И҆мени́тельный, вини^,	и҆̂ зва^,	та̀	бо́жїа.‖
143 об. роди́тельный,	и҆̂ ска³,	то́ю	бо́жїю.
да^,	и҆̂ тво^,	ты́ма и҆̂ тѣ́ма	бж҃їима.

мно́жественнагѡ числа̀.

И҆мени́тельный,	та́м	бж҃їм.
роди́тельный,	тѣ́хъ	бж҃їихъ.
да́тельный,	ты́мъ	бж҃їимъ.
вини́тельный,	та́м	бж҃їм.
зва́тельный,	ѡ҆̂	бж҃їм.
твори́тельный,	тѣ́ми	бж҃їими.
сказа́тельный,	ѡ҆̂ тѣ́хъ	бж҃їихъ.

Си́це, ве́лїи, тре́тїи, ди́вїи, про́чїи, и҆̂ про́чам.

Паради́гмата

притѧжа́тельныхъ на, инъ, и҆на, ино.

Мо҆у́жеское на, инъ, и҆̂ чре́зъ о҆у҆сѣче́нїе на, вль.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

И҆ме҆н,	то́й	варна́винъ,	и҆лѝ	варна́вль.
роди^,	тогѡ̀	варна́вина,	и҆лѝ	варна́влѧ.‖

144	да́те,	тому́,	варна́вину,	и́ли	варна́влю.
	вини,	того́	варна́вина,	и	варна́вла.
	зва,	ѡ	варна́вине,	и́ли	варна́вле.
	тво,	тѣ́мъ	варна́вины,	и	варна́влимь.
	ска,	ѡ то́мъ	варна́виномъ,	нѣ́м.	и, нѣ, и́ли
			варна́влимъ,	и,	варна́вли.

Дво́йственнагѡ числа́.

Имени́тельныи,		та́	варна́вина, и́ли
зва́тельныи,			варна́вла.
роди́тельныи,	и	то́ю	варна́вину, и́ли
сказа́тельныи,			варна́влю.
да́тельныи,	и	тыма́ и	варна́виныма, и́ли
твори́тельныи,		тѣ́ма	варна́влима.

Мно́жественнагѡ числа́.

Имени́тельныи,		ти́и	варна́вини, и́ли
		ти	варна́вли.
роди́тельныи,		тѣхъ	варна́виныхъ, и́ли
			варна́вѣихъ, ѧ, и
			варна́вль.
да,		тымъ	варна́вины, и́ли
			варна́вли.||
вини́тельныи,		тыѧ	варна́вины, и́ли *144 об.*
		ты	варна́вла.
зва,		ѡ	варна́вини, и́ли
			варна́вли.
твори́тельныи,		тѣ́ми	варна́виными, и́ли
			варна́влими.
сказа́тельныи,		ѡ тѣхъ	варна́виныхъ, и́ли
			варна́влихъ.

Же́нское на, ина, и҆ чре́зъ оу҆сѣче́нїе на, вла.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

И҆мени́тельный,	та́ѧ	варна́вина,	и҆лѝ	та̀ варна́вла.
р҃ож҃,	тоа̀	варна́вины,	и҆лѝ	варна́вли.
да́тельный,	то́й	варна́виной,	и҆лѝ	варна́влѣй,
		нѣ́й, и҆ нѣ,	и҆,	варна́вли.
вини́тельный,	тоу́ю	варна́вин҃,	и҆лѝ	тоу̀ варна́влю.
зва́т҃,	ѡ҆̂	варна́вина,	и҆лѝ	варна́вла.
тво҆р҃̂,	тою̀	варна́виною,	и҆лѝ	варна́влею.‖
сказа́тельный,	ѡ҆̂ то́й	варна́виной,	и҆лѝ	варна́влѣй,
		нѣ́й, и҆, нѣ,		вли.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный,	тѣ́	варна́винѣ, и҆лѝ
вини́тельный, и҆		варна́влѣ.
зва́тельный,		
роди́тельный, и҆	тѣ́ю	варна́вин҃, и҆лѝ
сказа́тельный,		варна́влю.
да́тельный, и҆	ты́ма и҆	варна́виныма, и҆лѝ
твори́тельный,	тѣ́ма	варна́влима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный,	ті́ѧ	варна́вины, вли.
роди́тельный,	тѣ́хъ	варна́виныхъ, и҆лѝ
		варна́влихъ, и҆
		варна́вль.
да́т҃,	ты́мъ	варна́винымъ, и҆
		варна́влимъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	варна́вины. и҆лѝ
	ты̀	варна́вли.
зва́тельный,	ѡ҆̂	варна́вины, вли.

	твори́тельный,	тѣ́ми	варна́винымиⷢ. и҆лѝ варна́влими.‖
145 об.	сказа́тельный,	ѡ҃ тѣ́хъ	варна́виныхъ, и҆лѝ варна́влихъ.

Сре́днее на, ино. и҆ чре́зъ оу҆сѣче́нїе, на, вле.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

И҆мени́тельный,	то́е	варна́вино, и҆ варна́вле.
роди́т,	тогѡ̀	варна́вина, и҆лѝ варна́влѧ.
да́т,	томꙋ́	варна́винꙋ, и҆лѝ варна́влю.
ви҃н,	то́е то̀	варна́вино, и҆лѝ варна́вле.
зва́тє̂,	ѡ̓	варна́вино, и҆лѝ варна́вле.
тво́р̂,	тѣ́мъ	варна́винымъ, влимъ.
сказа́тельный,	ѡ҃ то́мъ	варна́виномъ, и҆лѝ варна́винѣ́мъ, нѣ, и҆лѝ варна́влѣ́мъ, и҆ варна́вли.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный, вини́тельный, и҆ зва́тельный,	та̀	варна́вина, и҆лѝ варна́влѧ.
роди́тельный, и҆ сказа́тельный,	то́ю	варна́винꙋ, и҆лѝ варна́влю.‖
да́тельный, и҆ твори́тельный,	тыма̀ и҆ тѣ́ма	варнави́ныма, и҆лѝ варна́влима. *146*

Мно́жественнагѡ числа̀.

Имени́тельный,	та́мъ	варна́вина, и҆ли҃
	та̀	варна́влѫ.
роди́тельный,	тѣ́хъ	варна́виныхъ, и҆ли҃ варна́влихъ.
да́тельный,	тымъ	варна́винымъ, и҆ли҃ варна́влимъ.
вини́те͡л,	та́мъ	варна́вина, и҆ли҃ влѫ̀.
зва́те͡л,	ѡ҆̃	варна́вина, и҆ варна́влѫ.
твори́тельный,	тѣ́ми	варна́виными, и҆ли҃ варна́влими.
сказа́тельный,	ѡ҆̂ тѣ́хъ	варна́виныхъ, и҆ли҃ варна́влихъ.

Си́це и҆ ѿ же́нскихъ, А҆ннинъ, и҆ли҃ А҆ннь, А҆ннина, и҆ли҃ А҆ннѫ, А҆ннино, и҆ли҃ А҆нне. и҆ про́чаѧ. Са́ррінъ, и҆ли҃ Са́рръ, Са́ррина, и҆ли҃ Са́ррѫ. Са́ррино, и҆ли҃ Са́рре. и҆ про́чаѧ.||

146 об.

Парады́гмата притѧжа́тельныхъ

на, овъ. ова. ово. и҆ на евъ. ева.ево.

Моу́жескоѥ на овъ. и҆ чре́зъ оу҆сѣче́нїѥ на, вль.

Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

Имени́те͡л,	то́й	па́вловъ,	и҆ли҃	па́вль.
роди́те͡л,	тогѡ̀	па́влова,	и҆ли҃	па́влѫ.
да́те͡л,	томѹ́	па́вловѹ,	и҆ли҃	па́влю.
вини́те͡л,	того̀	па́влова,	и҆ли҃	па́влѫ.
зва́тельный,	ѡ҆̃	па́вловъ,	и҆ли҃	па́вль.
тво͡р,	тѣ́мъ	па́вловымъ,	и҆ли҃	па́влимъ.
сказа́тельный,	ѡ҆̂ то́мъ	па́вловомъ,	и҆ли҃	па́влѣмъ, и҆ па́вли, ѣ.

Двоѝйственнагѡ числа̀.

И̑мен̑, вин̑, и̑ зва᷉,	тà	па́влова,	и̑ па́влѧ.
ро᷈, и̑ ска᷑,	тоѝю	па́вловꙋ,	и̑лѝ па́влю.
да́тельныи, и̑	ты́ма и̑	па́вловыма,	и̑лѝ
твори́тельныи,	тѣ́ма	па́влима.‖	

Мноѝжественнагѡ числа̀. *147*

И̑мен̑,	ти́и	па́вловы,	и̑лѝ	тѝ	па́вли.
ро᷈,	тѣ̑хъ	па́вловыˣ,	и̑лѝ		па́вли ˣ, и̑ па́вль.
да᷉,	ты́мъ	па́вловымъ,	и̑лѝ		па́влимъ.
вини᷉,	тыѧ	па́вловы,	и̑лѝ	ты	па́вли.
зва᷉,	ѿ	па́вловы,	и̑лѝ		па́вли.
тво᷒,	тѣ́ми	па́вловыми,			па́влими.
ска᷑,	ѡ̑ тѣ́хъ	па́вловыˣ,	и̑лѝ		па́влихъ.

Же́нское на, ова, и̑ чре́зъ оу̑сѣче́нїе на, влѧ.

Числа̀ є̑ди́нственнагѡ.

И̑мен̑,	та́ѧ	па́влова,	и̑лѝ	тà	па́влѧ.
роди́тел̑,	тоѧ̀	па́вловы,	и̑лѝ		па́вли.
да᷉,	тоѝй	па́вловой, вѣ́й, вѣ,			влѣ́й, вли.
вини᷉,	тоу́ю	па́вловꙋ,	и̑лѝ	тоꙋ̀	па́влю.
зва́тел̑,	ѡ̑	па́влова,	и̑лѝ		па́влѧ.
тво᷒,	тоѝю	па́вловою,	и̑лѝ		па́влею.
сказа́тельныи,	ѡ̑ тоѝй	па́вловой, вѣ́й, и̑, вѣ,	и̑лѝ		па́влѣ́й, и̑ па́вли.‖

Двоѝйственнагѡ числа̀. *147 об.*

Имени́тельныи, вини́тельныи, и̑	тѣ̀	па́влѣ,	и̑лѝ
зва́тельныи,		па́вловѣ.	
ро᷈, и̑ ска᷑,	тѣ́ю	па́вловꙋ,	и̑лѝ

					па́влю.
	да́тельный, и҆	тѣ́ма	и҆	па́вловыма,	и҆ли҆
	твори́тельный,	тѣ́ма		па́влима.	

Мно́жественнагѡ числа́.

И҆мени́т,	тѣ́ми	па́вловы,	и҆ли҆	ти҆	па́вли.
роди́тельный,	тѣ́хъ	па́вловыхъ,	и҆ли҆		па́влихъ, и҆ па́вль.
да́т,	тѣ́мъ	па́вловымъ,	и҆ли҆		па́влимъ.
вини́т,	тѣ́ми	па́вловы,	и҆ли҆	ты҆	па́вли.
зва́тельный,	ѡ҆	па́вловы,	и҆ли҆		па́вли.
твори́те҃л,	тѣ́ми	па́вловыми,			влими.
ска҃з,	ѡ҆ тѣ́хъ	па́вловы҂,	и҆ли҆		па́влихъ.

Сре́днее на, ово, и҆ чре́зъ оу҆сѣче́нїе на, вле.

Числа́ є҆ди́нственнагѡ.

И҆мени́т,	то́е	па́влово,	и҆ли҆	то҆	па́вле.‖
148 роди́те҃л,	тогѡ҆	па́влова,	и҆ли҆		па́влѧ.
да́те҃л,	томѹ҆	па́вловѹ,	и҆ли҆		па́влю.
вини́те҃л,	то́е	па́влово,	и҆ли҆		па́вле.
зва́те҃л,	ѡ҆	па́влово,	и҆ли҆		па́вле.
тво҃р,	тѣ́мъ	па́вловы҃м,	и҆ли҆		па́влимь.
сказа́тельный,	ѡ҆ то́мъ	па́вловомъ,	и҆ли҆		па́влѣмъ, и҆
		вѣ́м҆, и҆, вѣ,			па́вли.

Дво́йственнагѡ числа́.

И҆мени́тельный, вини́тельный,		и҆	та́	па́влова, и҆ли҆
	зва́тельный,			па́влѧ.
	роди́те҃л,		то́ю	па́вловѹ.
	Сказа́тельный,		ѡ҆ то́ю	па́вловѹ, и҆ли҆ па́влю.
	да́тельный,	и҆	ты҆ма	и҆ па́вловыма, и҆ли҆
	твори́тельный,		тѣ́ма	па́влима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

И̑мени^{т},	та́мъ	па́влова,	и̑лѝ	та̀	па́влѫ.
ро́,	тѣ́хъ	па́вловыхъ,	и̑лѝ		па́влихъ.
да́те$^{\wedge}$,	ты́мъ	па́вловы^{м},	и̑лѝ		па́влимъ.
вини^{т},	та́мъ	па́влова,	и̑лѝ	та̀	па́влѫ.‖
зва́те$^{\wedge}$,	ѡ̑	па́влова,	и̑лѝ		па́влѫ. *148 об.*
твори^{т},	тѣ́ми	па́вловыми,	и̑		па́влими.
ска^{з},	ѡ̑ тѣ́хъ	па́вловыхъ,	и̑лѝ		па́влихъ.

Сѝце, Їѡа́нновъ, и̑лѝ Їѡа́ннь; Їѡа́ннова, Їѡа́ннѫ. Їѡа́нново, и̑лѝ Їѡа́нне, и̑ прочаѧ. А̑ндре́евъ, А̑ндре́ево. Їере́евъ, ва, во, и̑ прочаѧ оу̑сѣче́нїѧ не прїе́млющаѧ.

Тре́тїѧгѡ чи́на прилага́телныхъ.

Парадѝгмата.

О̑тѣче́ственыхъ и̑ ѩ̀зы́ческихъ Прилага́телныхъ Моу́жеское ѡ̑конче́нїе, скїи. Же́нское, скаѧ. Сре́днее, ское. И̑ чре́зъ оу̑сѣче́нїе, скъ, ска, ско.

Парадѝгма моу́жеское, на, скѝи,
и̑ чре́зъ оу̑сѣче́нїе на, скъ.

Числа̀ е̑ди́нственнагѡ.

И̑ме^{и},	то́й	рwссі́йскїи,	и̑лѝ	рwссі́искъ.
ро́,	тогѡ̀	рwссі́искагѡ,	и̑лѝ	рwссі́йска.‖
да^{т},	тому́	россі́йскому́,	и̑лѝ	россі́йску́. *149*
ви^{и},	того̀	россі́йскаго,	и̑лѝ	россі́йска.
зва^{т},	ѡ̑	россі́йскїи,	и̑лѝ	россі́йсте.
твори́телныи,	тѣ́мъ	россі́йскимъ.		
сказа́телныи,	ѡ̑ то́мъ	россі́йскомъ,	и̑лѝ	
		россі́йстѣ́мъ,	и̑лѝ	россі́йстѣ.

дво́йственнагѡ числа̀.

И̑мени́те$^{\wedge}$, ви^{и}, и̑ зва^{т}, та̀ россі́йска.

родѝтельный, и̑ ска³, тѡ́ю россі́йскꙋ.
да́тельный, и̑ творѝтельный, ты́ма и̑ тѣ́ма россі́йскима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

Именѝтельный, тѝи россі́йскїи, и̑лѝ
россі́йстїи, и̑ тѝ россі́йсти.
родѝтельный, тѣ̑хъ россі́йскихъ, и̑лѝ россі́йскъ.
да́тельный, ты́мъ россі́йскимъ.
винѝтельный, ты́ѧ россі́йскїѧ, и̑лѝ ты̀ россі́йски,||
149 об. зва́тельный, ѡ̑ россі́йскїи, и̑лѝ
россі́йстїи и̑ россі́йсти.
творѝтельный, тѣ́ми россі́йскими.
сказа́тельный, ѡ̑ тѣ́хъ россі́йскихъ.

Же́нское на скаѧ. и̑ чре́зъ оу̯сѣче́нїе на, ска.

Числа̀ є̀дѝнственнагѡ.

Именѝтельный, та́ѧ россі́йскаѧ, и̑лѝ россі́йска.
родѝтельный, тоа̀ россі́йскїѧ, и̑лѝ россі́йски.
да́тельный, тѡ́й россі́йскоѩ, и̑лѝ
россі́йстѣй, и̑ россі́йстѣ.
винѝтельный, тоу̯́ю россі́йскꙋ́ю, и̑лѝ тоу̯̀ россі́йскꙋ.
зва᷑, ѡ̑ россі́йскаѧ, и̑лѝ россі́йска.
творѝтельный, тѡ́ю россі́йскою.
сказательный, ѡ̑ тѡ́й россі́йскоѩ, и̑лѝ
россі́йстѣй, и̑ россі́йстѣ.||

150 Дво́йственнагѡ числа̀.

Именѝте᷌, ви᷑, и̑ зва᷑, тѣ̀ россі́йстѣ.
родѝтельный, и̑ ска³, тѣ́ю россі́йскꙋ.
да́тельный, и̑ творѝтельный, ты́ма и̑ тѣ́ма россі́йскима.

мно́жественнагѡ числа̀.

Имени́тельный,	т҃ѧ	россі́йскїѧ.		
ро́,	тѣ́хъ	россі́йскихъ,	и҆лиҀ	россі́йскъ.
да́тельный,		ты́мъ	россі́йскимъ.	
вини́тельный,		ты́ѧ	россі́йскїѧ,	и҆лиҀ
		тыҀ	россі́йски.	
зва́тельный,		ѡ҃	россі́йскїѧ.	
твори́тельный,		тѣ́ми	россі́йскими.	
сказа́тельный,		ѡ҆ тѣ́хъ	россі́йскихъ.	

Сре́днее на, ское. и҆ чре́зъ оу҆сѣче́нїе на, ско.

Числа́ є҆ди́нственнагѡ.

и҆ме́н,	то́е	россі́йское,	и҆лиҀ тоҀ	россі́йско.
ро́,	тогѡҀ	россі́йскагѡ,	и҆лиҀ	россі́йска.‖
да́тельный,	томѹҀ	россі́йскомѹ,	и҆лиҀ	россі́йскѹ. *150 об.*
ви́н,	то́є	россі́йское,	и҆лиҀ тоҀ	россі́йско.
зва́т,	ѡ҃	россі́йское,	и҆лиҀ	россі́йско.
твори́тельный,	тѣ́мъ	россі́йскимъ.		
сказа́тельный,	ѡ҆ то́мъ	росі́йскомъ,	и҆ли	
		россі́йстѣмъ,	и҆	россі́йстѣ.

Дво́йственнагѡ числа́.

Имени́т, ви́н, и҆ зва́т,		та́	россі́йска.
роди́тельный, и҆ ска́з,		то́ю	россі́йскѹ.
да́тельный, и҆ твори́тельный,		ты́ма и҆ тѣ́ма	россі́йскима.

Мно́жественнагѡ числа́.

Имени́тельный,	та́ѧ	россі́йскаѧ,	и҆лиҀ та́	россі́йска.
ро́,	тѣ́хъ	россі́йскихъ,	и҆лиҀ	россі́йскъ.
да́тельный,	ты́мъ	россі́йскимъ.		
ви́н,	та́ѧ	россі́йскаѧ,	и҆лиҀ	россі́йска.
зва́те,	ѡ҆	россі́йскаѧ,	и҆лиҀ та́	россі́йска.‖

твори́телныи, тѣ́ми рwссі́йскими. 151
сказа́телныи, ѡ̑ тѣ́хъ рwссі́йскихъ.

Оу҃вѣще́нїе.

Прилага́телныхъ и҆ме́нъ на, ыхъ, и҆, и҆хъ. ꙗ̆кw, ст҃ы́хъ, крѣ́пкихъ, и҆ про́чаѧ. конча́щьсѧ вини́теленъ мно́жественъ ѿ про́стагw ѕ̀ сі́е ѡ̑конче́нїе славѧ́нwмъ привше́дшъ, ѡ̑ста́вихwмъ. є҆гѡ́же събы́вшемоу҃сѧ ѕ̀ъ у҆́мнахъ ѡ̑бы́чныхъ и҆ мл҃твахъ оу҃потребле́нїю храни́моу, ѕ̀ в҃ про́чаѧ мнѣ́е тщѧ́тельми оу҃потребляѧ́емоу.

Парады́гма прилага́телныхъ є҆ди́нагw ѡ̑конче́нїѧ ѡ̑врѧ́щеши на, а, ѕ̀ в҃ пе́рвомъ склоне́нїи, на, ъ, во второ́мъ. сегѡ̀ склоне́нїѧ е҆́сть, и҆спо́лнь, нескланѧ́телное во всѣ́хъ ро́дехъ, и҆ всѣ́хъ чи́слъ паде́жехъ сі̑це прї҆е́млемое.||

151 об. Парады́гма. нарица́телныхъ же́нскихъ прилага́телны҃ же́нскимъ подо́бныхъ.

Числа̀ є҆ди́нственнагw.

И҆мени́телныи,	та́ѧ	вселе́ннаѧ.
роди́телныи,	тоѧ̀	вселе́нныѧ.
да́те̂,	то́й	вселе́нной, и҆лѝ вселе́ннѣй.
вини́телныи,	тоу́ю	вселе́нноую.
зва́телныи,	ѡ̑	вселе́ннаѧ.
твори́телныи,	то́ю	вселе́нною.
ска҃,	ѡ̑ то́й	вселе́нной, и҆лѝ вселе́ннѣй.

Дво́йственнагw и҆ мно́жественнагw числа̀ лиша́етсѧ. Про́чаѧ в҃ сицевы́хъ, ꙗ̆коже ст҃а́ѧ склоняѧ́ема.

Є҆тероклі́та сегѡ̀ склоне́нїѧ.

Вéсь, ѻ́бои, двоѝ, троѝ, четвéро, пя́теро, шéстеро, и́ прóчаѧ.||

Числà є́дин̃, моу́ж.	двоѝственнагѡ	Мно́ж, числà.	*152*
вéсь.	числà	всѝ.	
всегѡ̀.	лишáетсѧ.	всѣ́хъ.	
всемоу́.		всѣ́мъ.	
всегѡ́.		всѧ̀.	
ѿ вéсь.		ѿ всѝ.	
всѣ́мь.		всѣ́ми.	
ѡ̀ всéмъ.		ѡ̀ всѣ́хъ.	

Числà є́дин̃, же̑.	двоѝственнагѡ	Мно́ж, числà.
всѧ̀.	числà.	всѧ̀.
всеѧ̀.	лишáетсѧ.	всѣ́хъ.
всéй.		всѣ́мъ.
всю̀.		всѧ̀.
ѿ всѧ̀.		ѿ всѝ.
всéю.		всѣ́ми.
ѡ̀ всéй.		ѡ̀ всѣ́хъ.||

Срⷣе́, числà є́дин̃.	двоѝй, числà,	Мно́ж, числà.	*152 об.*
всѐ.	лишáетсѧ.	всѧ̀.	
всегѡ̀.		всѣ́хъ.	
всемоу́.		всѣ́мъ.	
всѐ.		всѧ̀.	
ѿ всѐ.		ѿ всѧ̀.	
всѣ́мъ.		всѣ́ми.	
ѡ̀ всéмъ.		ѡ̀ всѣ́хъ.	

Моу́ж, числà є́дин̃.	двоѝй, числà.	Мно́ж, числà.
ѻ́бои.	ѻ́ба.	ѻ́бои.
ѻ́боегѡ.	ѻ́бою.	ѻ́боѝхъ.

ѻбоемꙋ.	ѻбо́ма.	ѻбои́мъ.
ѻбоегѡ.		ѻбоѧ̀.
ѿ ѻбои.		ѿ ѻбои.
ѻбоимъ.		ѻбои́ми.
ѡ̀ ѻбоемъ.		ѡ̀ ѻбои́хъ.‖

153 Же҃, числа̀ е҆ди҃. дво҆̀, числа̀. мно́ж, числа̀.

ѹ҆бомь.	ѹ҆бѣ	ѹ҆бомь.
ѹ҆боемь.	ѹ҆бѣ́ю.	ѹ҆боихъ.
ѹ҆боей.	ѹ҆бѣ́ма.	ѹ҆бои́мъ.
ѹ҆бою.		ѹ҆бомь.
ѿ ѹ҆бомь.		ѹ҆бомь.
ѻбоею.		ѻбои́ми.
ѡ̀ ѹ҆боей.		ѹ҆боихъ.

Сре҃. числа̀ е҆ди҃. дво҆̀, числа̀ Мно́ж, числа̀.

ѹ҆боѥ.	ѹ҆ба.	ѹ҆бомь.
ѹ҆боегѡ.	ѻбою.	ѹ҆боихъ.
ѹ҆боемꙋ.	ѻбоима.	ѹ҆боимъ.
ѹ҆боѥ.		ѹ҆бомь.
ѿ ѹ҆боѥ.		ѿ ѹ҆бомь.
ѹ҆боимъ.		ѻбои́ми.
ѡ̀ ѹ҆боемъ.		ѡ̀ ѻбои́хъ.

Си́це, Дво́и, дво́мь, дво́е. Тро́и тро́мь, тро́ѥ.‖

153 об. Четве́ро си́це скланя́етсѧ.

Сре́днеѥ, е҆ди҃, числа̀.	дво҆̀, числа̀.	мно́ж, числа̀.
Четве́ро.	четве́ра.	четве́ри.
четве́ра.	четве́рꙋ.	четве́рїи.
четве́рꙋ.	четве́рма.	четве́ремъ.
четве́ро.		четве́ри.
ѿ четве́ро.		ѿ четве́ри.

четве́ремъ.	четве́рми.
ѡ̑ четве́рѣ.	ѡ̑ четве́рехъ.

Сѝце, пѧ́теро, ше́стеро, се́дмеро. и̑ про́чаѧ, да́же до девѧть десѧ́теро, и̑лѝ до девѧтьдесѧ́ть де́вѧтеро.

ѡ̑ склоня́нїи и̑ме́нъ числи́тельныхъ.

Вѣ́дати подоба́етъ, ꙗ̆кѡ є҆ди́но зна́менующаѧ числи́тельнаѧ и̑менà, є҆ди́нственнѣ то́чїю склоня́ютсѧ. дво́е, дво́йственнѣ. тро́е, и̑ мно́жайша, мно́жественнѣ. Сѝце.||

Моу́жескагѡ. 154

числà є҆ди́нственнагѡ.

И̑мени́тельныи,	то́й	є҆ди́нъ.
роди́тельныи,	тогѡ̀	є҆ди́на.
да́тельныи,	томѹ̀	є҆ди́нѹ.
вини́тельныи,	того́	є҆ди́на.
зва́тельныи,	ѡ̑̂	є҆ди́не.
твори́тельныи,	тѣ́мь	є҆ди́нѣмь.
ска³,	ѡ̑ то́мъ	є҆ди́номъ, нѣ́мъ, нѣ.

Дво́йственнагѡ числà.

И̑мени́тельныи, ви̯̑, и̑ зва᷑,	тà	двà.
роди́тельныи, и̑ сказа́те᷑,	тѣ́ю	дво́ю.
да́те᷑, и̑ тво᷒,	тыма и̑ тѣ́ма	двѣмà.

Мно́жественнагѡ числà.

И̑мени́тельныи,	ти́и,	трїѐ.
роди́те᷑,	тѣ̑хъ	трїе́хъ, и̑лѝ тре́хъ.
да́тельныи,	тымъ	трїе́мъ, и̑лѝ

			трє́мъ.
	вини́тельный,	тыѧ	трѝ.
	зва́тельный,	ѡ̀	трїѐ.
	твори́тельный,	тѣ́ми	тре́ми.‖
154 об.	ска[3],	ѡ̀ тѣ́хъ	трїе́хъ, ѝлѝ трє́хъ.

Же́нскагѡ.

числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

Ѝмени́тельный,	та́ѧ	є̀ди́на.
роди́тельный,	тоѧ̀	є̀ди́ны.
да́тельный,	то́й	є̀ди́ной, нѣ́й, нѣ.
вини́тельный,	тоу́ю	є̀ди́ну.
зва́тельный,	ѡ̀	є̀ди́на.
твори́тельный,	тоѭ̀	є̀ди́ною.
ска[3],	ѡ̀ то́й	є̀ди́ной, нѣ́й, нѣ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

ѝмени́тельный, ви[и], ѝ зва[т],	тѣ̀	двѣ̀.
роди́тельный, ѝ сказа́те[^л],	тѣ́ю	двѣ́ю.
да́те[^л], ѝ тво[^р],	тыма ѝ тѣ́ма	двѣма̀.

Мно́жественнагѡ числа̀.

ѝмени́тельный,	тѝѧ	трѝ.
роди́тельный,	тѣ́хъ	тре́хъ.
да́тельный,	тымъ	тре́мъ.
вини́тельный,	тыѧ	трѝ.
зва́тельный,	ѡ̀	трѝ.‖
твори́тельный,	тѣ́ми	тре́ми.
сказа́тельный,	ѡ̀ тѣ́хъ	тре́хъ.

Сре̂, числа̀ ѐди́нственнагѡ.

И̂мени́тельный,	то́е	ѐди́но.
роди́тельный,	тогѡ̀	ѐди́на.
да́тельный,	томꙋ̀	ѐди́нꙋ.
вини́тельный,	то́е	ѐди́но.
зва́тельный,	ѡ̂	ѐди́но.
твори́тельный,	тѣ́мь	ѐди́нѣмь.
ска[з],	ѡ̂ то́мъ	ѐди́номъ, нѣ́м́, нѣ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

И̂ме[и], вини[т], и̂ зва[т],	та̀	два̀.
роди́те[р], и̂ сказа́тельный,	тою̀	двою̀.
да[т], и̂ тво[р],	тыма, и̂ тѣ́ма	двѣма̀.

мно́жественнагѡ числа̀.

И̂мени́тельный,	та́ѧ	трѝ.
роди́тельный,	тѣ́хъ	тре́хъ.
да́тельный,	тымъ	тре́мъ.
вини́тельный,	та́ѧ	трѝ.‖
зва́тельный,	ѡ̂	трѝ.
твори́тельный,	тѣ́ми	тре́ми.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	тре́хъ.

155 об.

Про́чаѧ же склана́ютсѧ во всѣ́хъ ро́дѣхъ мно́жественѣ то́чїю, си́це.

и̂ме[и], ви[и], и̂ зва[т];	ро̂, и̂ ска[з].	да[т],	тво[р].
Четы́ри,	четы́рехъ,	четы́ре,	четы́рма.
пѧ́ть,	пѧ́техъ, и̂ пѧтѝ.	пѧте́мъ, и̂ пѧтѝ,	пѧтма̀.
ше́сть,	шестехъ, и̂	ше́стемъ, и̂	шестма̀.

	шестѝ.	шестѝ,
Йме͡н, ви͡н, и͡ зва͡т.	ро͡ж, да͡т, и͡ ска͡з.	тво͡р.
се́дмь,	седмѝ,	седммà.
о́смь,	о͡смѝ,	о͡ммà.
де́вѧть,	девѧтѝ, йлѝ, те͡м,	девѧтмà.
де́сѧть,	десѧтѝ, йлѝ, те͡м,	десѧтмà.
ѐди́нъ на́десѧть,	ѐди́нъ на́десѧти,	ѐди́нъ
те.	те́мъ.	на́десѧтма.‖

156 Си́це, два́десѧть, три́десѧть, четы́редесѧть, пѧтьдеся́ть, шестьдеся́ть, се́дмьдесѧть, о́смьдесѧть, девѧтьдеся́ть.

Сто̀, е́же си́це склоня́ется,
Числà ѐди́нственнагѡ.

Ймени́тельный,	то́е	сто̀.
роди́тельный,	тогѡ̀	стà.
да́тельный,	томѹ́	стѹ́.
вини́тельный,	то́е	сто̀.
зва́тельный,	ѡ̂	сто̀.
твори́тельный,	тѣ́мъ	сто́мъ.
сказа́тельный,	ѡ̂ то́мъ	стѣ́.

Дво́йственнагѡ числà.

Ймени́тельный, вини́тельный, ѝ зва́тельный,	тѣ̀	двѣ́стѣ.
ро͡ж, ѝ ска͡з, моу͡ж,	тѣ́ю	двѣ́ю, стѹ́.
да́тельный, ѝ твори́тельный,	тыма̀ ѝ тѣ́ма	двѣ́ма ста́ма, ѝ дво́ма сто́ма.‖

156 об. множестве́ннагѡ числà:

йме͡н, ви͡н, и͡ зва͡т. ро͡ж, да͡т, тво͡р, ска͡з.
Три́ста, тре͡х сѡ͡т. тре́мъ стѡ͡м, тре͡х сто͡х.

четы́риста, четы́ре^{х} сѡ^{т}. четы́ремъ стѡ^{м}, четы́рма сты̀, ѡ̂ четы́рехъ сто́хъ.

Пѧть сѡ́тъ, пѧти́ сотъ. пѧтѝ стѡ^{м}, пѧтьма̀ сты̀, ѡ̂ пѧтѝ сто́хъ.

шесть сѡ^{т}, шести́ сотъ. шестѣ^{м} и҆лѝ шестѝ стѡ^{м}. шестма̀ сты̀, ѡ̂ шестѝ стѡ^{х}.

Се́дмь сѡ́тъ, седмѝ сѡ́тъ. седмѝ стѡ́^{м} седма̀ сты̀, ѡ̂ седмѝ сто́хъ.

о҆́смь сѡ́тъ, о҆́смѝ сѡ́тъ. о҆́смѝ стѡ^{м}, о҆́смма̀ сты̀, ѡ̂ о҆́смѝ сто́хъ.

Девѧть сѡ́тъ, девѧти́ сотъ. девѧтѝ стѡ^{м}. девѧтма̀ сты̀, ѡ̂ девѧтѝ сте́хъ.

Тысѧща, сѝце склана́ется.

Числа̀ е҆ди́нственнагѡ.

И҆мени́тельный,	та́ѧ	тысѧща.
роди́тельный,	тоа̀	тысѧщи.‖
да́тельный,	то́й	тысѧщи.
вини́тельный,	тоу́ю	тысѧщю.
зва́тельный,	ѡ̂	тысѧще.
твори́тельный,	тою̀	тысѧщею.
сказа́тельный,	ѡ̂ то́й	тысѧщи.

157

двои́ственнагѡ числа̀.

И҆ме^{т}[!], ви^{и}, и҆ зва^{т},	тѣ̀	двѣ̀ тысѧщѣ.
ро́, и҆ ска^{з},	тѣ́ю	двѣ́ю тысѧщю.
да́тельный, и҆	тыма и҆	двѣма̀ тысѧщама.
твори́тельный,	тѣ́ма	

Мно́жественнагѡ числа̀.

И҆мени́тельный,	тіа	трѝ	тысѧщи.
роди́тельный,	тѣ́хъ	тре́хъ	тысѧщъ.

да́тельный,	ты́мъ	тре́мъ	ты́сящамъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	трѝ	ты́сящи.
зва́тельный,	ѡ̂	трѝ	ты́сящи.
твори́те^л,	тѣ́ми	тре́ми	ты́сящами.
сказа́те^л,	ѡ̂ тѣ́хъ	тре́хъ	ты́сящахъ.

Си́це, четы́ри ты́сящи мно́жественнѣ то́чїю.||

157 об. Про́чаѧ же,

И̂ме^и, ви^и, и̂ зва^т, ро̂^, да^т, тво^р, ска^з.

Пѧ́ть ты́сящъ, пѧтѝ ты́сящъ. пѧтѝ ты́сящамъ. пѧтма̀ ты́сящами, ѡ̂ пѧтѝ ты́сящахъ.

Ше́сть ты́сящъ. шестѝ ты́сящъ. шестѝ ты́сящамъ. шестма̀ ты́сящами. ѡ̂ шестѝ ты́сящахъ.

Се́дмь ты́сящъ. седмѝ ты́сящъ. седмѝ ты́сящамъ. седма̀ ты́сящами. ѡ̂ седмѝ ты́сящахъ.

о̆́смь ты́сящъ. о̂смѝ ты́сящъ. о̂смѝ ты́сящамъ. о̂смма̀ ты́сящами. ѡ̂ о̂смѝ ты́сящахъ.

Де́вѧть ты́сящъ. девѧтѝ ты́сящъ. девѧтѝ ты́сящамъ. девѧтма̀ ты́сящами. ѡ̂ девѧтѝ ты́сящахъ.

Тма̀, ӑ́кѡ, дѣ́ва. Легео́нъ, ӑ́кѡ, а̀ре́мъ.||

158

Оу̑вѣще́нїе.

По соверше́нїи скло́не́нїи, и̂ ѡ̂ сло́женныхъ и̂ме́нъ скланя́нїи нѣ́что рещѝ досто́итъ. й́хже о̆́ва просты́хъ подо́бїемъ скланя́ютсѧ. ӑ́кѡ, о̂те́цъ, о̂тца̀. пра́отецъ, пра́отца. моу́дрыи, моу́драгѡ. премоу́дрыи, премоу́драгѡ. досто́инъ, досто́йна. не досто́инъ, не досто́йна. и̂ про́чаѧ. о̆́ва с҃ а́момъ то́чїю пра́вомъ. ӑ́кѡ, до́мꙋ вл҃ка. до́мꙋ влады́ки. до́мꙋ влады́цѣ. и̂ про́чаѧ. о̆́ва с҃ а́мыхъ ко́свены^х. ӑ́кѡ,

дроу́гъ дроу́га. дроу́гъ, дроу́гѹ. и҆ про́чаѧ. ѻ҆ва же во ѡ҆боих҆ъ. ꙗ҆кѡ, є҆ди́нъ кі́иждо. є҆ди́нагѡ коегѡ́ждо. са́мъ себѣ́, самагѡ́ себѣ́. и҆ про́чаѧ. Но ѹ҆чи́телей любомѹ́дрыхъ потща́нїю, оу҆до́бь наверши́ти та҆ могоу́щѹ ѡ҆ста́вихомъ;

Ко́нецъ, а҃й, ча́сти, и҆́мени;||

ѡ҆ мѣ́стоиме́нїи. *159*

Мѣ́стоиме́нїе, е҆́сть ча́сть скана́емаѧ, в҃ мѣ́стѡ и҆́мене прїе́млемаѧ.

Мѣ́стоиме́нїѧ соу҆́ть се́дмь на́десѧть.

А҆́зъ, ты҆, себѣ́, са́мъ, ѻ҆́въ, ѻ҆́нъ. кто҆́, то́й, се́й, и҆ли҆ сі́й, мо́й, тво́й. сво́й, кі́й, чі́й, на́шъ, ва́шъ, є҆гѡ҆.

ѡ҆ послѣ́дующихъ мѣ́стоиме́нїю.

Послѣ́дуютъ мѣ́стоиме́нїю ѻ҆́смь. ви́дъ. ка́чество. ро́дъ. число҆́. начерта́нїе. лице҆́. паде́жь. и҆ склоне́нїе.||

ѡ҆ ви́дѣ. *159 об.*

Ви́дъ е҆́сть, сѵгоу́бъ. первообра́зныи, и҆ произво́дный.

Первоо҆бра́знагѡ ви́да мѣ́стоиме́нїи е҆́сть два҆ на́десѧте. А҆́зъ, ты҆, себѣ́, са́мъ, ѻ҆́въ, ѻ҆́нъ. кто҆́, то́й, се́й, чі́й, ко́й, є҆го҆́.

Произво́днагѡ пр҃ть. мо́й, тво́й, сво́й, на́шъ, ва́шъ. Произво́дятсѧ оу҆бѡ ѿ̄ первообра́зны^{х} си́це. мо́й, тво́й, сво́й, ѿ̄ роди́телныхъ, мене́, тебе́, себе́. на́шъ, ва́шъ, ѿ̄ роди́телнѹ мно́жественнѹ, на́съ, ва́съ.

ѡ҆ ка́чествѣ, и҆ли҆ знаменова́нїи.

Ка́чествъ мѣ́стоиме́нїѧ е҆́сть пр҃ть. оу҆каза́телное.

возноси́телное. возврати́телное. вопроси́телное. притажа́телное.||

160 Оу҃каза́телнаѧ мѣ́стоимéнїѧ соу́ть. а҆́зъ, ты́, са҃, се́й, о҆́въ, о҆́нъ, то́й. Сѝце нарица́ютсѧ, ꙗ҆́кѡ и҆́ми ве́щи показа́нїе быва́етъ.

Возноси́телнаѧ со҆у҃ть та́жде. са́мъ, се́й, о҆́въ, о҆́нъ, то́й, зане҆̀ прешéдшꙋю ве́щь в҃ па́мать возво́дитъ.

Возврати́телное е҆́сть. себе́, зане҆̀ знаменова́нїе е҆гѡ҆̀ на то́ же лице́ возвраща́етсѧ, е҆́же предъи́де.

Вопроси́телнаѧ со҆у҃ть, чі́й, кто́, кі́й. и҆́ми бо вопроше́нїе быва́е҃т.

Притажа́телнаѧ соу́ть, мо́й, тво́й, сво́й, на́ш҃, ва́ш҃, е҆гѡ҆̀. сїѧ҆̀ притажа́нїе ве́щи зна́менꙋе҃т.

ѡ҆ ро́дѣ.

Ро́ди мѣ́стоиме́нїѧ соу́ть п҃ть. моу́жескїи. же́нскїи. сре́днїи. о҆́бщїи. всѧ́кїи.||

160 об. Моу́жескагѡ ро́да мѣ́стоиме́нїѧ соу́ть. са́мъ, се́й, о҆́въ, о҆́нъ, то́й, чі́й, кі́й, мо́й, тво́й, сво́й, на́шь, ва́шъ, е҆гѡ҆̀.

Же́нскагѡ. сама҆̀, сїѧ҆̀, о҆́ва, о҆́на, та́ѧ, чїѧ҆̀, ка́ѧ. моѧ҆̀, твоѧ҆̀, своѧ҆̀, на́ша, ва́ша, е҆ѧ҆̀.

Сре́днягѡ. са́мо, сїе́, о҆́во, о҆́но, то́е, чїе́, ко́е. что́, и҆ли҆̀ чесо҆̀, мое҆̀, тво҆е҆̀, сво҆е҆̀. на́ше, ва́ше, е҆гѡ҆̀.

О҆́бщягѡ. кто҆̀.

Всѧ́кагѡ. а҆́зъ, ты́, себе҆̀.

ѡ҆ числѣ҆̀.

Число҆̀ мѣ́стоиме́нїѧ е҆́сть трегоу́бо. е҆ди҃н, ꙗ҆́кѡ, а҆́зъ. дво́й, ꙗ҆́кѡ, на҆̀. мно҃ж, ꙗ҆́кѡ, мы́.

ѡ҆ начерта́нїи.

Начерта́нїа мѣстоиме́нїм ѥ́ста два̀. просто́е, ꙗ̆кѡ, ӑзъ. сло҃, ꙗ̆кѡ, са҃ ӑзъ.||

ѡ̂ лицѝ. *161*

Лица̀ мѣстоиме́нїм соу́ть трѝ, Пе́рвое, ꙗ̆кѡ, ӑзъ. Второ́е, ꙗ̆кѡ, ты̀. Тре́тїе ꙗ̆кѡ, о᷑нъ.

Оу᷑вѣще́нїе.

Мѣстоиме́нїм всѧ̀ соу́ть тре́тїмгѡ лица̀, ра́звѣ ӑзъ, и̂ ты̀, со свои́ми и̂ма паде́жми. ѿ не́юже о᷑но пе́рвагѡ, о᷑во втора́гѡ ѥ́сть лица̀.

ѡ̂ паде́жи.

Паде́жи мѣстоиме́нїм ѥ́сть се́дмь, Имени́тельныи. роди́тельныи. да́тельныи. вини́тельныи. зва́тельныи. твори́тельныи. сказа́тельныи.

Мѣстоиме́нїм зва́тельныи паде́жь и̂моу́щаѧ, соу́ть, ты̀, се́и̂, мо́и̂, на́шъ.||

ѡ̂ склоне́нїи. *161 об.*

Склоне́нїй мѣ́стоиме́нїм соу́ть четы́ри. Пе́рвое. Второ́е. Тре́тїе. Четве́ртое.

ѡ̂ пе́рвомъ склоне́нїи.

Пе́рвагѡ склоне́нїм мѣстоиме́нїм соу́ть,
Ӑзъ, Ты̀, Себе́.

Ӑзъ, числа̀ ѥ̀дине́ственнагѡ.

и̂ме᷒,	ӑзъ.	зва᷑,	лиша́етсѧ.
ро᷑,	менѐ.	твори́те᷒,	мно́ю.
да᷑,	мнѣ, и̂лѝ мѝ.	сказа́те᷒,	ѡ̂ мнѣ.
ви᷒,	менѐ, и̂лѝ мѧ̀.		

Дво́йственнагѡ числа̀.

Имени́тельныи, моу́жеска, и̂ сре́днѧ, ро́да, на̀.

вини́тельный, и҆ Же́нскагѡ, нѣ̀.
зва́тельный,
роди́тельный, и҆ сказа́тельный, на́ю.
да́тельный, и҆ твори́тельный, на́ма.||

162 Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный, мы̀ зва҃, лиша́етъсѧ.
роди́тельный, на́съ твори́тельный, на́ми.
да́тельный, на́мъ сказа́те᷅, ѡ҆ на́съ.
вини́тельный, ны̀ и҆лѝ на́съ.

Ты̀: Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельный, ты̀ зва́тельный, ѡ҆ ты̀.
роди́тельный, тебѐ твори́тельный, тобо́ю.
да́тельный, тебѣ̀ и҆лѝ тѝ. сказа́те᷅, ѡ҆ тебѣ̀:
ви᷅, тебѐ, и҆лѝ тѧ̀.

Дво́йственнагѡ числа̀,
И҆ме᷅, ви᷅, и҆ зва҃, моу҆ж᷅, и҆ сре᷆, ро́да, ва̀:
Же́нскагѡ, вѣ̀.
роди́тельный, и҆ сказа́тельный, ва́ю.
да́тельный, и҆ твори́тельный, ва́ма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный, вы̀ зва́тельный, ѡ҆̑ вы̀.
роди́тельный, ва́съ твори́тельный, ва́ми.
да́тельный, ва́мъ Ска҃, ѡ҆ ва́съ.||
Ви᷅, вы̀, и҆лѝ ва́съ.

162 об. Себѐ. числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́те᷅, лиш зва́тельный, лиша́етсѧ.
роди́тельный, себѐ твори́тельный, собо́ю.
да́тельный, себѣ̀ и҆лѝ сѝ. сказа́те᷅, ѡ҆ себѣ̀.
себѐ, и҆лѝ сѧ̀.

ви͡н,

Дво́йственнагѡ и̑ мно́жественнагѡ числа̀
по паде́жемъ всѣ́хъ ро́дъ.

И̑ме͡н,	лиша́етъсѧ	зва͡т,	лиша́етсѧ.
роди́тельный,	себѐ	твори́тельный,	собо́ю.
да́тельный,	себѣ̀ и̑лѝ сѝ.	сказа́те͡л,	ѡ̑ себѣ̀.
ви͡н,	себѐ, и̑лѝ сѧ̀.		

Оу᷑вѣще́нїе.

Вѣ́стнѡ бо᷑ди вини́тельныхъ, на́съ, и̑ ва́съ, вождѐнїемь всѣ́хъ склоне́нїи мо᷑жескаѧ и̑ же́нскаѧ и̑мена̀ и̑ причáстїѧ роди́тельнагѡ мно́жественнагѡ: ѡ̑конче́нїе, и̑ мѣ́стоиме́нїе, тѣ͡хъ, въ мѣ́сто вини́тельнагѡ прїима́ти держа́тисѧ, во свое́мъ пра́вильномъ паде́жи, со ѡ̑бы́чными ны̀, и̑, вы̀, вини́тельными || 163
храни́мы бы́ти мо́гша: ꙗ̆кѡ, Помѝлу́й на́съ Гд҃и грѣ́шныхъ и̑ недосто́йныхъ ра́бъ свои́хъ на тѧ̀ оу᷑пова́ющихъ: ѕ̑ мѣ́стѡ, Помѝлу́й ны̀ Гд҃и грѣ́шныѧ и̑ недосто́йныѧ рабы̀ своѧ̀ на тѧ̀ оу᷑пова́ющыѧ.

Второ́е склоне́нїе.

Втора́гѡ склоне́нїѧ мѣ́стоиме́нїѧ со᷑ть,
Са́мъ, о᷑въ, о᷑нъ.

Са́мъ. Числа̀ е̑ди́нственнагѡ. мо᷑ж.

и̑мени́тельный,	са́мъ	зва͡т,	лиша́етсѧ.
роди́тельный,	самогѡ̀	тво҆,	самѣ́мъ.
да́тельный,	самомꙋ̀	ска҃	ѡ̑ само́мъ.
вини́тельный,	самогѡ̀		

дво́йственнаго числа̀.

И̑мени́тельный, и̑ вини́тельный, са́ма.

родѝтелныи, и҆ сказа́телныи, са́мѹ.
да́телныи, и҆ творѝтелныи, самѣ́ма.||

163 об. мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́телныи,	са́ми	зва᷄,	лиша́етсѧ.
родѝтелныи,	самѣ́хъ	тво᷅,	самѣ́мъ. ми
да́телныи,	самѣ́мъ	ска᷉,	ѡ҆ самѣ́хъ.
вини́тельныи,	са́мы		

Же᷈: Числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́телныи,	сама̀	зва᷄,	лиша́етсѧ.
родѝтелныи,	самы́ѧ	тво᷅,	само́ю.
Да́те᷅,	само́й: ѣ́й	ска᷉,	ѡ҆ само́й, и҆лѝ
Вини́те᷅,	са́мѹ		самѣ́й.

дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи,	са́ма.
родѝтельныи, и҆ сказа́тельныи,	самѹ̀
да́тельныи, и҆ творѝтельныи,	самѣ́ма.

мно́жестве́ннагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	самы̀.	зва᷄,	лиша́етсѧ.
родѝтелныи,	самѣ́хъ	тво᷅,	самѣ́ми.
да́те᷅,	самѣ́мъ	сказа́тельныи,	ѡ҆ самѣ́хъ.||
вини́тельныи,	са́мы		

164 Са́мо: є҆ди́нственнагѡ числа̀.

и҆мени́телныи,	са́мо	зва᷄,	лиша́етсѧ.
родѝтелныи,	самагѡ	тво᷅,	самѣ́мъ.
да́телныи,	самомѹ̀	ска᷉,	ѡ҆ само́мъ.
вини́тельныи,	са́мо		

дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи,	са́ма.

родѝтельный, и̑ сказа́тельный, са́мѹ.
да́тельный, и̑ твори́тельный, самѣ́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́тельный, са́ма зва҃, лиша́етсѧ.
роди́те᷅, самѣ́хъ тво᷅, самѣ́ми.
да́тельный, самѣ́мъ Сказа́тельный, ѡ̑ самѣ́хъ.
вини́тельный, са́ма

Сѝце, са́мъ а̑зъ, са́мъ ты̀, самагѡ себѐ, сво́й а̑зъ, свои̑́ ты̀: во всѣ́хъ ро́дѣхъ ѡ̑бои̑́тнѣ склани́ема: си́рѣчь, самогѡ̀ менѐ самомѹ́ мнѣ̀: и̑ про́чаѧ.||

ѹ̆въ. є̀ди́нственнагѡ числа̀, моу᷈. *164 об.*

И̑мени́тельный, ѹ̆въ зва҃, лиша́етсѧ.
роди́тельный, ѹ̆вагѡ тво᷅, ѹ̆вѣ́мъ.
да́тельный, ѹ̆вомѹ́ ска҃, ѡ̑ ѹ̆вомъ.
вини́тельный, ѹ̆ваго

двои́ственнаго числа̀.

и̑мени́тельный, и̑ вини́тельный, ѹ̆ва.
роди́тельный, и̑ сказа́тельный, ѹ̆вѹ.
да́тельный, и̑ твори́тельный, ѹ̆вѣ́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́тельный, ѹ̆ви зва҃, лиша́етсѧ.
роди́тельный, ѹ̆вѣ́хъ тво᷅, ѹ̆вѣ́ми.
да́тельный, ѹ̆вѣ́мъ ска҃, ѡ̑ ѹ̆вѣ́хъ.
вини́тельный, ѹ̆вы

ѹ̆ва. є̀ди́нственнагѡ числа̀: же᷉.

и̑мени́тельный, ѹ̆ва зва҃, лиша́етсѧ.
роди́тельный, ѹ̆выѧ тво᷅, ѹ̆вою.
Да́тельный, ѹ̆вой, и̑лѝ ска҃, ѡ̑ ѹ̆вой, ѣ̀й.||

ѻ҃вѣй.

Вини́тельныи, ѻ҃вѵ.

165 Дво́йственнаго числа̀.

ймени́тельныи, и҆ вини́тельныи, ѻ҃вѣ.

роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи, ѻ҃вѵ.

да́тельныи, и҆ твори́тельныи, ѻ҃вѣма.

мно́жественнагѡ числа̀.

ймени́тельныи,	ѻ҃вы	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	ѻ҃вѣхъ	тво^{р},	ѻ҃вѣми.
да́тельныи,	ѻ҃вѣмъ	ска^{з},	ѡ҆ ѻ҃вѣхъ.
вини́тельныи,	ѻ҃вы		

ѻ҃во, ѥ҆ди^{н}, числа̀, сре́днѧгѡ.

ймени́тельныи,	ѻ҃во	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	ѻ҃вагѡ	тво^{р},	ѻ҃вѣмъ.
да́тельныи,	ѻ҃вомѵ	ска^{з},	ѡ҆ ѻ҃вомъ.
вини́тельныи,	ѻ҃во		

дво́йственнаго числа̀.

ймени́тельныи, и҆ вини́тельныи, ѻ҃ва.

роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи, ѻ҃вѵ.

да́тельныи, и҆ твори́тельныи, ѻ҃вѣма.||

165 об. Мно́жественнагѡ числа̀.

ймени́тельныи,	ѻ҃ва	зва^{т},	лиш.
роди́тельныи,	ѻ҃вѣхъ.	тво^{р},	ѻ҃вѣми.
да́тельныи,	ѻ҃вѣмъ	ска^{з},	ѡ҆ ѻ҃вѣхъ.
вини́тельныи,	ѻ҃ва		

ѻ҃нъ: ѥ҆ди́нственнагѡ числа̀: моу*;

ймени́тельныи,	ѻ҃нъ	зва^{т},	лишаетсѧ.
роди́тельныи,	ѻ҃ногѡ	тво^{р},	ѻ҃нѣмъ.

да́тельныи, ѻ҃номѹ ска҃, ѡ҆ ѻ҃номъ.
вини́тельныи, ѡ҆̃ного

двои́ственнаго числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи, ѻ҃на.
роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи, ѻ҃нѹ.
да́тельныи, и҆ твори́тельныи, ѻ҃нѣма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, ѻ҃нѝ зва҃, лиша́етсѧ.
роди́тельныи, ѻ҃нѣхъ тво҃, ѻ҃нѣми.
да́тельныи, ѻ҃нѣмъ ска҃, ѡ҆ ѻ҃нѣхъ.||
вини́тельныи, ѻ҃ны

ѻ҃на̀: є҆ди́ственнагѡ числа̀: же҃н. *166*

и҆мени́тельныи, ѻ҃на̀ зва҃, лиша́етсѧ.
роди́тельныи, ѻ҃ныѧ твори́тельныи, ѻ҃ною.
да҃, ѻ҃ной, и҆лѝ ѻ҃нѣй ска҃, ѡ҆ ѻ҃ной. и҆лѝ ѻ҃нѣй.
вини́тельныи, ѻ҃нѹ

двои́ственнаго числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи, ѻ҃нѣ.
роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи, ѻ҃нѹ.
да́тельныи, и҆ твори́тельныи, ѻ҃нѣма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, ѻ҃ны̀ зва҃, лиша́етсѧ.
роди́телныи, ѻ҃нѣхъ тво҃, ѻ҃нѣми.
да́тельныи, ѻ҃нѣмъ ска҃, ѡ҆ ѻ҃нѣхъ.
вини́тельныи, ѻ҃ны

ѻ҃но: є҆ди́ственнагѡ числа̀: сре́днѧ.

и҆мени́тельныи, ѻ҃но зва҃, лиша́етсѧ.
роди́тельныи, ѻ҃ногѡ тво҃, ѻ҃нѣмъ.

да́тельныи, ѻ҃номꙋ ска³, ѡ҆ ѻ҃номъ.||
вини́тельныи, ѻ҃но

166 об. Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи, ѻ҃на.
роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи, ѻ҃нꙋ.
да́тельныи, и҆ твори́тельныи, ѻ҃нѣма.

мнѡжественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, ѻ҃на зва᷐, лиша́етсѧ.
роди́тельныи, ѻ҃нѣхъ тво᷒, ѻ҃нѣми.
да́тельныи, ѻ҃нѣмъ ска³, ѡ҆ ѻ҃нѣхъ.
вини́тельныи, ѻ҃на

Са́мый, сама́ѧ, само́е.
ѻ҃вый, ѻ҃ваѧ, ѻ҃вое.
ѻ҃ный, ѻ҃наѧ, ѻ҃ное.

во́ и҆ма прехо́датъ и҆ склана́ютсѧ, а҆́кѡ, сты́и, ста́ѧ, сто́е.

Тре́тїе склоне́нїе.

Тре́тїѧгѡ склоне́нїѧ мѣстоме́нїѧ, кто́; и҆, то́й, а҆́же си́це склана́ютсѧ.||

167 ѻ҃бщее. кто́. е҆ди́нственнагѡ числа̀.

и҆мени́телныи, кто̀ Зва᷐, лиша́етсѧ.
Роди́телныи, когѡ̀ тво᷒, ки́мъ.
да́телныи, комꙋ̀ ска³, ѡ҆ ко́мъ.
вини́телныи, кого̀

Дво́й, и҆ мно�virg, числа̀ лиша́етъсѧ.

Си́це, нѣ́кто, кто́либо; никто́ же: кто́ ꙋ҃бѡ: кто́ е҆сѝ. и҆ про́чаѧ.

Сре҃. что́, и҆лиҀ чесо́. числа̀ е҆ди҃н.

и҆мени́тельныи,	что́ и҆лиҀ чесо̀.	Вини́тельныи,	что̀, и҆лиҀ чесо̀.
роди́тельныи,	чесѡ̀, и҆лиҀ чесо́гѡ.	зва҆т҃, тво҆р҃,	лиша́етсѧ. чи́мъ.
да́тельныи,	чемоу́, и҆лиҀ чесо́мѹ.	ска҆з҃,	ѡ҆ че́мъ, и҆лиҀ ѡ҆ чесо́мъ.

Дво́и҆, и҆ мно҆ж҃, числа̀ лиша́етъсѧ.

Си́це, нѣ́что. что́либо: ничто́же: что́ ѹ҆бѡ: что́ се: и҆ про́чаѧ.

То́и҆: си́це скланя́етсѧ.

числа̀ е҆ди҃н, моу҆ж҃.||

и҆мени́тельныи,	то́и҆	зва҆т҃,	лиша́етсѧ.	*167 об.*
роди́тельныи,	тогѡ̀	тво҆р҃,	тѣ́мъ.	
да́телныи,	томѹ́	ска҆з҃,	ѡ҆ то́мъ.	
вини́тельныи,	того̀, и҆лиҀ то́и҆, вещи́ей бе҆зду́шныхъ.			

дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи,		та̀.
роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи,		то́ю.
да́тельныи, и҆ тво҆р҃,		ты́ма, и҆ тѣ́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	ти́и, и҆лиҀ тѝ.	зва҆т҃,	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	тѣ́хъ	тво҆р҃,	тѣ́ми.
да́тельныи,	ты́мъ	ска҆з҃,	ѡ҆ тѣ́хъ.
вини́тельныи,	ты́ѧ. и҆лиҀ ты̀.		

Та́ѧ: числа̀ е҆ди́нственнагѡ: же҆н҃.

И҆мени́тельныи,	та́ѧ	зва҆т҃,	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	тоа̀	тво҆р҃,	тою̀.
да́тельныи,	то́и҆	ска҆з҃,	ѡ҆ то́и҆.||

вини́тельный, тоу́ю

168 Дво́йственнаго числа̀.

и̂мени́тельный, и̂ вини́тельный,	тѣ̀.
роди́тельный, и̂ сказа́тельный,	тѣ́ю.
да́тельный,	ты́ма.
твори́тельный,	тѣ́ма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени᷉,	ті́м, и̂лѝ ті̀	зва᷉,	лиша́ется.
роди́тельный,	тѣ́хъ	тво᷊,	тѣ́ма [!]
да́телный,	ты́мъ	ска᷌,	ѡ̂ тѣ́хъ.
вини᷉,	ті́м, и̂лѝ ті̀		

То́е: сре̂, е̂ди́нственнагѡ числа̀.

и̂мени́телный,	то́е	зва́тельный,	лиша́етъсм.
роди́телный,	тогѡ̀	тво᷊,	тѣ́мъ.
да́телный,	томѹ̀	ска᷌,	ѡ̂ то́мъ.
вини́телный,	то́е		

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный, и̂ вини́тельный,	та̀.
роди́тельный, и̂ сказа́тельный,	то́ю.
да́тельный,	ты́ма.
твори́тельный,	тѣ́ма.‖

168 об. Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	та́м и̂лѝ та̀.	Зва᷉,	лиша́ется.
Роди́тельный,	тѣ́хъ	Тво᷊,	тѣ́ми.
Да́тельный,	ты́мъ	Ска᷌,	ѡ̂ тѣ́хъ.
Вини́тельный,	та́м и̂лѝ та̀.		

Сѝце, то́йжде, та́жде, то́жде; роди́тельный е̂ди́нственыи, на, ѡ. вини́тельный, на, о.

Четве́ртое склоне́нїе.

Четве́ртагѡ склоне́нїѧ мѣ́стоиме́нїѧ сѹ́ть, Се́й, Мо́й, Тво́й, Свой, Кі́й, Чі́й, На́шъ, Ва́шъ, ѐгѡ̀. ꙗ̆же си́це скланя́ютъсѧ.

Се́й. моу̑ж. числа̀ ѐди́нственнагѡ.

И̑мени́тельныи,	се́й, и̑лѝ сі́й.‖			
роди́тельныи,	сегѡ̀	зва᷃,	ѡ̑ сі́й.	169
да́тельныи,	семоу̀	твори́те᷈,	си́мь.	
вини́тельныи,	сего̀	ска᷉,	ѡ̑ се́мъ.	

дво́йственнагѡ числа̀.

и̑мени́тельныи, и̑ вини́тельныи, и̑ зва᷃,		сїа̀.
роди́тельныи, и̑ сказа́тельныи,		се́ю.
да́тельныи, и̑ твори́тельныи,		си́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́тельныи,	сі̀и	зва́те᷈,	ѡ̑ сі̀и.
роди́тельныи,	си́хъ	твори́те᷈,	си́ми.
да́тельныи,	си́мъ	сказа᷃,	ѡ̑ си́хъ.
вини́тельныи,	сїа̀		

Сїа̀, же᷒, числа̀, ѐди́нственнагѡ.

и̑ме᷒,	сїа̀, и̑лѝ сѝ	зва́те᷈,	ѡ̑ сїа̀.
роди́тельныи,	сеа̀	твори᷃,	сею̀.
да́тельныи,	се́й	сказа᷃,	ѡ̑ се́й.
вини́тельныи,	сїю̀		

дво́йственнагѡ числа̀.

и̑мени́тельныи, и̑ вини́тельныи,		сі̑ѣ.
роди́тельныи, и̑ сказа́тельныи,		се́ю.‖
169 об. да́тельныи, и̑ твори́тельныи,		си́ма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́тельныи,	сїа̀	зва̏т,	ѡ̀ сїа̀.
роди́тельныи,	си́хъ	тво̑ѓ,	си́ми.
да́тельныи,	си́мъ	ска́з,	ѡ̑ си́хъ.
вини́тельныи,	сїа̀		

Сїѐ, сре̑, ѐди̑н, числа̀.

и̑мени́тельныи,	сїѐ	зва̏т,	ѡ̀ сїѐ.
роди́тельныи,	сегѡ̀	тво̑ѓ,	си́мь.
да́тельныи,	семоу̀	ска́з,	ѡ̑ се́мъ.
вини́тельныи,	сего̀ и̑лѝ сѐ.		

Дво́йственнаго числа̀.

и̑мени́тельныи, и̑ вини́тельныи,	сїа̀.
роди́тельныи, и̑ сказа́тельныи,	се́ю.
да́тельныи, и̑ твори́тельныи,	си́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́тельныи,	сїа̀	зва̏т,	ѡ̀ сїа̀.
роди́тельныи,	си́хъ	тво̑ѓ,	си́ми.
да́тельныи,	си́мъ	ска́з,	ѡ̑ си́хъ.‖
вини́тельныи,	сїа̀		

170 Мо́и, моу̀ж, числа̀, ѐди́нственнагѡ.

и̑мени́тельныи,	мо́и	зва̏т,	ѡ̑ мо́и.
роди́тельныи,	моегѡ̀	тво̑ѓ,	мои́мъ.
да́тельныи,	моемоу̀	ска́з,	ѡ̑ мое́мъ.
вини́тельныи,	моегѡ̀		

дво́йственнагѡ числа̀.

и̑мени́тельныи, и̑ зва́тельныи,	моа̀.
роди́тельныи, и̑ сказа́тельныи,	мое́ю.
да́тельныи, и̑ твори́тельныи,	мои́ма.
вини́тельныи,	моа̀.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельныи,	мо́и	зва^{т},	ѿ мо́и.
роди́тельныи,	мои́хъ	тво^{р},	мои́ми.
да́тельныи,	мои́мъ	ска^{з},	ѡ̂ мои́хъ.
вини́тельныи,	моѧ̀		

Моѧ̀, же^{и}, числа̀, е̂ди́нственнагѡ.

И̂мени́тельныи,	моѧ̀	зва^{т},	ѿ моѧ̀.
роди́тельныи,	моеѧ̀	тво^{р},	мое́ю.
да́тельныи,	мое́и	ска^{з},	ѡ̂ мое́и.‖
вини́тельныи,	мою̀		

Дво́йственнагѡ числа̀. *170 об.*

и̂мени́тельныи, вини^{т}, и̂ зва^{т},		моѣ̀.
роди́тельныи, и̂ сказа́тельныи,		мое́ю.
да́тельныи, и̂ твори́тельныи,		мои́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельныи,	моѧ̀	зва^{т},	ѿ моѧ̀.
роди́тельныи,	мои́хъ	тво^{р},	мои́ми.
да́тельныи,	мо́имъ	ска^{з},	ѡ̂ мои́хъ.
вини́тельныи,	моѧ̀		

Моѥ̀: ср^{е}, числа̀ е̂ди́нственнагѡ.

и̂менительныи,	моѥ̀.	зва^{т},	ѿ моѥ̀.
роди́тельныи,	моегѡ̀.	тво^{р},	мои́мъ.
да́тельныи,		ска^{з},	
вини́тельныи,	моемоу̀		ѡ̂ мое́мъ.
	моѥ̀		

дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельныи, вини^{т}, и̂ зва^{т},		моѧ̀.
роди́тельныи, и̂ сказа́тельныи,		мое́ю.

да́тельный, и̂ твори́тельный, мои́ма.||

171 Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	моѧ̀	зва^{т},	ѿ моѧ̀.
роди́тельный,	мои́хъ	тво^{р},	мои́ми.
да́тельный,	мо́имъ	ска^{з},	ѿ мои́хъ.
вини́тельный,	моѧ̀		

Тво́й. моу^{ж}. числа̀. ѥ̀ди^{н}.

и̂мени́тельный,	тво́й	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельный,	твоегѡ̀	тво^{р},	твои́мъ.
да́тельный,	твоемоу̀	ска^{з},	ѿ твое́мъ.
вини́тельный,	твоегѡ̀.		

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный, и̂ вини́тельный,		твоѧ̀.
роди́тельный, и̂ сказа́тельный,		твое́ю.
да́тельный, и̂ твори́тельный,		твои́ма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

И̂мени́тельный,	твоѝ	зва^{т},	лишае^{т}сѧ.
роди́тельный,	твои́х	тво^{р},	твои́ми.
да́тельный,	твои́мъ	ска^{з},	ѿ твои^{х}.||
вини́тельный,	твоѧ̀		

171 об. Твоѧ̀: же^{н}, числа̀ ѥ̀ди́нственнагѡ.

И̂мени́тельный,	твоѧ̀	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельный,	твоеѧ̀	тво^{р},	твое́ю.
да́тельный,	твое́й	ска^{з},	ѿ твое́й.
вини́тельный,	твою̀		

дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный, и̂ вини́тельный,		твоѣ̀.
роди́тельный, и̂ сказа́тельный,		твое́ю.

да́тельный, и̂ твори́тельный, твои́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	твоа̀	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельный,	твои́хъ	тво^{р},	твои́ми.
да́тельный,	твои́мъ	ска^{з},	ѡ̂ твои́хъ.
вини́тельный,	твоа̀		

Твоѥ̀: ср҃е, числа̀ ѥ̂ди́нственнагѡ.

И̂мени́тельный,	твоѥ̀	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельный,	твоегѡ̀	тво^{р},	твои́мъ.
да́тельный,	твоемоу̀	ска^{з},	ѡ̂ твое́мъ.‖
вини́тельный,	твоѥ̀		

Дво́йственнагѡ числа̀. *172*

и̂мени́тельный, и̂ вини́тельный,	твоа̀.
роди́тельный, и̂ сказа́тельный,	твое́ю.
да́тельный, и̂ твори́тельный,	твои́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	твоа̀	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельный,	твои́хъ	тво^{р},	твои́ми.
да́тельный,	твои́мъ	ска^{з},	ѡ̂ твои́хъ.
вини́тельный,	твоа̀		

Сѝце, мо́й мѝ, и̂лѝ мнѣ̀. Тво́й ти, и̂лѝ тебѣ̀: и̂ про́чаѧ.

Сво́й. моу̀*, ѥ̂ди́нственнагѡ числа̀.

И̂мени́тельный,	сво́й	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельный,	своегѡ̀	тво^{р},	свои́мъ.
да́тельный,	своемоу̀	ска^{з},	ѡ̂ свое́мъ.
вини́тельный,	своегѡ̀		

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи,			свои́ма.‖
роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи,			свое́ю.
да́тельныи, и҆ твори́тельныи,			свои́ма.

172 об.

мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	своѝ	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	свои́хъ,	тво^{р},	свои́ми.
да́тельныи,	сво́имъ,	ска^{з},	ѡ҆ свои́х^{ѕ}.
вини́тельныи,	своѝ.		

Своѝ. же^{и}, е҆ди^{и}, числа̀.

и҆мени́тельныи,	своѝ.	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	своего̀.	тво^{р},	свое́ю.
да́тельныи,	свое́й.	ска^{з},	ѡ҆ свое́й.
вини́тельныи,	свою̀.		

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи,			своѝ.
роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи,			свое́ю,
да́тельныи, и҆ твори́тельныи,			свои́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	своѝ.	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	свои́хъ.	тво^{р},	свои́ми.
да́тельныи,	сво́имъ.	ска^{з},	ѡ҆ свои́хъ.‖
вини́тельныи,	своѝ.		

Своѐ. сре̑, числа̀ е҆ди́нственнагѡ. 173

и҆мени́тельныи,	своѐ	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	своегѡ̀	тво^{р},	свои́мъ.
да́тельныи,	своемоу̀	ска^{з},	ѡ҆ свое́мъ.
вини́тельныи,	своѐ		

дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,		и҆ вини́тельныи,	своиҀ.
роди́тельныи,		и҆ сказа́тельныи,	свое́ю.
да́тельныи,		и҆ твори́тельныи,	свои́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	своиҀ	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	свои́хъ	тво^{р},	свои́ми.
да́тельныи,	свои́мъ	ска^{з},	ѡ҆ свои́хъ.
вини́тельныи,	своиҀ		

С҆и́це, свои́ си, и҆лиҀ себѣ̀. свои́ ти, и҆лиҀ тебѣ̀. свои́ ми. свои́ є҆мꙋ̀: и҆ про́чаѧ.

Кі́и. моу^{ж}, числа̀ є҆ди́нственнагѡ.||

и҆мени́тельныи,	кі́и	Зва́тельныи,	лиша́етъсѧ.	*173 об.*
роди́тельныи,	ко́егѡ	тво^{р},	ко́имъ.	
да́тельныи,	ко́емꙋ	ска^{з},	ѡ҆ ко́емъ.	
вини́тельныи,	ко́его			

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,		кі́ѧ.	
роди́тельныи,	и҆ сказа́тельныи,	ко́ею.	
да́тельныи,	и҆ тво^{р}.	ко́има.	и҆лиҀ кі́има.
вини́тельныи,		кі́ѧ.	

мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	кі́и	зва́тельныи,	лиша́етсѧ.	
роди́тельныи,	ко́ихъ	Тво^{р},	ко́ими.	и҆лиҀ
да́тельныи,	ко́имъ		кі́ми.	
вини́тельныи,	кі́ѧ	ска^{з},	ѡ҆ ко́ихъ.	и҆лиҀ кі́ихъ.

Ка́ѧ. же^{н}, є҆ди́нственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	ка́ѧ	зва^{т},	лиша́етсѧ.

родѝтельныи, кѡ́ѥѧ твоѷ̑, кѡ́ею.
дáтельныи, кѡ́ей ска³, ѡ̑ кѡ́ей.||
винѝтельныи, коу́ю.

174 двѡ́йственнагѡ числà.

йменѝтельныи, и̑ винѝтельныи, кі́ѣ.
родѝтельныи, и̑ сказáтельныи, кѡ́ею.
дáтельныи, и̑ твоѷ̑, кѡ́има, йлѝ кі́има.

мнѡ́жественнагѡ числà.

йменѝтельныи, кі́ѧ зва᷐, лишáетсѧ.
родѝтелныи, кѡ́ихъ твоѷ̑, кѡ́ими, йлѝ кѝми.
дáтелныи, кѡ́имъ ска³, ѡ̑ кѡ́и᷒, йлѝ
винѝтельныи, кі́ѧ ки᷒.

Кѡ́е. сре̑, ѐдѝнственнагѡ числà.

йменѝтельныи, кѡ́е зва᷐, лишáетсѧ.
родѝтелныи, кѡ́егѡ твоѷ̑, кѡ́имъ.
дáтелныи, кѡ́емѹ̀ ска³, ѡ̑ кѡ́емъ.
винѝтельныи, кѡ́е

двѡ́йственнагѡ числà.

йменѝтельныи, и̑ винѝтельныи, кі́ѧ.
родѝтельныи, и̑ сказáтельныи, кѡ́ею.
дáтелныи, и̑ твоѷ̑, кѡ́има, йлѝ кі́има.||

мнѡ́жествéннагѡ числà. *174 об.*

йменѝтелныи, кѡ́ѧ зва᷐, лишáетсѧ.
родѝтелныи, кѡ́ихъ твоѷ̑, кѡ́ими, йлѝ
дáтелныи, кѡ́имъ кі́ими.
винѝтельныи, кі́ѧ ска³, ѡ̑ кѡ́и᷒, йлѝ
кѝ᷊.

Сѝице нѣ́кїи, нѣ́каѧ, нѣ́кое. ники́же, ника́же, ни-ко́еже. кі́ждо, ка́ждо, ко́ждо. ко́йлибо, ка́либо, ко́елибо.

Чи́. моу҃, числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

Имени́тельныи,	чи́й	зва҃,	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	чїегѡ̀	тво҆,	чи́имъ.
да́тельныи,	чїемоу̀	ска҃,	ѡ҆ чїе́мъ.
вини́тельныи,	чїегѡ́		

дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи,	чі́ѧ.
роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи,	чїе́ю.
да́тельныи, и҆ твори́тельныи,	чїи́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.||

и҆мени́тельныи,	чїѝ.	зва҃,	лиша́е҃сѧ.	*175*
роди́тельныи,	чїи́хъ.	тво҆,	чи́ими.	
да́тельныи,	чи́имъ,	ска҃,	ѡ҆ чїи́хъ.	
вини́тельныи,	чїѧ̀.			

Чїѧ̀. же҃, є҆ди҃, числа̀.

и҆мени́тельныи,	чїѧ̀.	зва́тельныи,	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	чїеѧ̀.	тво҆,	чїе́ю.
да́тельныи,	чїе́й.	ска҃,	ѡ҆ чїе́й.
вини́тельныи,	чїю̀.		

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи,	чїѣ̀.
роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи,	чїе́ю.
да́тельныи, и҆ твори́тельныи,	чи́има.

мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи,	чїѧ̀	зва҃,	лиша́е҃сѧ.

родѝтельный, чі́ихъ тво҆р҃, чїи́ми.
да́тельный, чїи́мъ ска᷾, ѡ҆ чїи́хъ.
вини́тельный, чї҃а.

Чї҃е. сре҆д҃, числа̀, є҆ди҆н҃.||

175 об. и҆мени́тельный, чї҃е зва᷿, лиша́етсѧ.
родѝтельный, чїегѡ̀ тво҆р҃, чїи́мъ.
да́тельный, чїемоу̀ ска᷾, ѡ҆ чїе́мъ.
вини́тельный, чї҃е

двоѝственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный, и҆ вини́тельный, чі́а.
родѝтельный, и҆ сказа́тельный, чїе́ю.
да́тельный, и҆ твори́тельный, чїи́ма.

мноѝжественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный, чї҃а Зва᷿, лиша́етсѧ.
Родѝтельный, чїи́хъ Тво҆р҃, чїи́ми.
Да́тельный, чїи́мъ Ска᷾, ѡ҆ чїи́хъ.
Вини́тельный, чї҃а

Сѝце: нѣ́чїи, нѣ́чї҃а, нѣ́чї҃е.

На́шъ: моу᷽, числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҆мени́тельный, на́шъ зва᷿, ѡ҆ на́шъ.
родѝтельный, на́шегѡ тво҆р҃, на́шимъ.
да́тельный, на́шемѹ ска᷾, ѡ҆ на́шемъ.||
вини́тельный, на́шего

Двоѝственнагѡ числа̀. 176

и҆мени́тельный, вини᷿, и҆ зва᷿, на́ша.
родѝтельный, и҆ сказа́тельный, на́шею.
да́тельный, и҆ твори́тельный, на́шима.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельныи,	на́ши	зва^{т},	ѡ̀ на́ши.
роди́тельныи,	на́шихъ	тво^{р},	на́шими.
да́тельныи,	на́шимъ	ска^{з},	ѡ̂ на́шихъ.
вини́тельныи,	на́ша		

На́ша: же^{и}, є̀ди́нственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельныи,	на́ша	зва^{т},	ѡ̀ на́ша.
роди́тельныи,	на́шѣ	тво^{р},	на́шею.
да́тельныи,	на́шей	ска^{з},	ѡ̂ на́шей.
вини́тельныи,	на́шю		

дво́йственнагѡ числа̀,

и̂мени́тельныи, вини^{т}, и̂ зва^{т},		на́шѣ.
роди́тельныи, и̂ сказа́тельныи,		на́шею.
да́тельныи, и̂ твори́тельныи,		на́шима.‖

мно́жественнагѡ числа̀. *176 об.*

и̂мени́тельныи,	на́ша	зва^{т},	ѡ̀ на́ша
роди́тельныи,	на́шиѯ	тво^{р},	на́шими.
да́тельныи,	на́шимъ	ска^{з},	ѡ̂ на́шиѯ.
вини́тельныи,	на́ша		

На́ше. ср^{е}, є̀ди^{и}, числа̀.

и̂мени́тельныи,	на́ше	зва^{т},	ѡ̀ на́ше.
роди́тельныи,	на́шегѡ	тво^{р},	на́шимъ.
да́тельныи,	на́шемѹ	ска^{з},	ѡ̂ на́шем҃.
вини́тельныи,	на́ше		

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельныи, ви^{и}, и̂ зва^{т},		на́ша.
роди́тельныи, и̂ сказа́тельныи,		на́шею.
да́тельныи, и̂ твори́тельныи,		на́шима,

мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	на́ша	зва^{т},	ѿ на́ша.
роди́тельный,	на́шихъ	тво^{р},	на́шими.
да́тельный,	на́шимъ	ска^{з},	ѿ на́шихъ.‖
вини́тельный,	на́ша		

177 Ва́шъ. моу^{ж}, є̀ди́нственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	ва́шъ	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельный,	ва́шегѡ	тво^{р},	ва́шимъ.
да́тельный,	ва́шемꙋ	ска^{з},	ѿ ва́шемъ.
вини́тельный,	ва́шего		

двои́ственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельныи̂, и̂ вини́тельныи̂,	ва́ша.
роди́тельныи̂, и̂ сказа́тельныи̂,	ва́шею.
да́тельныи̂, и̂ твори́тельныи̂,	ва́шима.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	ва́ши	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельный,	ва́шихъ	тво^{р},	ва́шими.
да́тельный,	ва́шимъ	ска^{з},	ѿ ва́шихъ.
вини́тельный,	ва́шѧ		

Ва́ша. же^{н}, числа̀ є̀ди́нственнагѡ.

и̂мени́тельный,	ва́ша	зва́тельный,	лиша́етъсѧ.
роди́тельный,	ва́шеѧ	Тво^{р},	ва́шею.
да́тельный,	ва́шей	Ска^{з},	ѿ ва́шей.‖
вини́тельный,	ва́шю		

Двои́ственнагѡ числа̀. 177 об.

и̂мени́тельныи̂, и̂ вини́тельныи̂,	ва́шѣ.
роди́тельныи̂, и̂ сказа́тельныи̂,	ва́шею.
да́тельныи̂, и̂ твори́тельныи̂,	ва́шима.

мно́жественнагѡ числа̀.

и̑мени́тельныи,	ва́ша	зва^{т},	лиша́етсѧ.
роди́тельныи,	ва́шихъ	тво^{р},	ва́шими.
да́тельныи,	ва́шимъ	ска^{з},	ѡ̑ ва́шихъ.
вини́тельныи,	ва́ша		

Ва́ше: сре̂, є̀ди́нственнагѡ числа̀.

И̑мени́тельныи,	ва́ше	Зва́тельныи,	лиша́етъсѧ.
роди́тельныи,	ва́шегѡ	тво^{р},	ва́шимъ.
да́тельныи,	ва́шемѹ	Ска^{з},	ѡ̑ ва́шемъ.
вини́тельныи,	ва́ше		

двои́ственнагѡ числа̀.

и̑мени́тельныи, и̑ вини́тельныи,	ва́ша.
роди́тельныи, и̑ сказа́тельныи,	ва́шею.
да́тельныи, и̑ твори́тельныи,	ва́шима.

мно́жественнагѡ числа̀.||

и̑мени́тельныи,	ва́ша	зва^{т},	лиша́етсѧ.	*178*
роди́тельныи,	ва́шихъ	тво^{р},	ва́шими.	
да́тельныи,	ва́шимъ	ска^{з},	ѡ̑ ва́шихъ.	
вини́тельныи,	ва́ша			

Є̑гѡ̀: моѹ^{ж}, є̀ди́нственнагѡ числа̀.

и̑ме^{н},	лиша́етъсѧ.	зва^{т},	лиша́етъсѧ.
роди́тельныи,	є̀гѡ̀	твори́те^{л},	и̑мъ.
да́тельныи,	є̀моѹ̀	ска^{з},	ѡ̑ е̑мъ, и̑
вини^{т},	є̀го́, и̑лѝ и̑	бл҃гогла́сїѧ дѣ́ла ѡ̑ не́м^{ѕ}.	

двои́ственнагѡ числа̀.

и̑мени́тельныи, и̑ вини́тельныи,	а̑.
роди́тельныи, и̑ сказа́тельныи,	е́ю.
да́тельныи, и̑ твори́тельныи,	и̑ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

и҆ме҆́,	лиша́етъсѧ.	зва́т,	лиша́етъсѧ.
роди́тельныи,	и҆́хъ	твори́те҆̂,	и҆́ми.
да́тельныи,	и҆́мъ	ска́з,	ѡ҃ и҆́хъ, и҆
вини́тельныи,	ѧ̀	бл҃гогла́сїѧ ра́ди,	ѡ҃ ни́х҃.

є҆̀: же҆́, числа̀ є҆ди́нственнагѡ.||

178 об.	и҆ме҆́,	лиша́етъсѧ.	зва́т,	лиша́етъсѧ.
	роди́тельныи,	є҆̀	твори́тельныи,	ѣ́ю.
	да́тельныи,	ѣ́й	ска́з,	ѡ҃ ѣ́й, и҆
	вини́тельныи,	ю҆	бл҃гогла́сїѧ дѣ́лѧ ѡ҃ не́й.	

дво́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи,	ѣ҆̀ .
роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи,	ѣ́ю.
да́тельныи, и҆ твори́тельныи,	и҆́ма.

мно́жественнагѡ числа̀.

И҆ме҆́,	лиша́етъсѧ	зва́т,	лиша́етъсѧ.
Роди́тельныи,	и҆́хъ	твори́тельныи,	и҆́ми.
Да́тельныи,	и҆́мъ	сказа́тельныи,	ѡ҃ ни́х҃.
Вини́тельныи,	ѧ̀		

Є҆гѡ̀: сре҆́, є҆ди́нственнагѡ числа̀.

И҆ме҆́,	лиша́етъсѧ	зва́т,	лиша́етъсѧ.
роди́тельныи,	є҆гѡ̀	твори́тельныи,	и҆́мъ.
да́тельныи,	є҆моу҆̀	ска́з,	ѡ҃ ѣ́мъ, и҆
вини́тельныи,	ѣ́	бл҃гогла́сїѧ дѣ́лѧ ѡ҃ не́м҃.	

Дво́йственнагѡ числа̀.||

и҆мени́тельныи, и҆ вини́тельныи,	ѧ̀.	*179*
роди́тельныи, и҆ сказа́тельныи,	ѣ́ю.	
да́тельныи, и҆ твори́тельныи,	и҆́ма.	

Мно́жественнагѡ числа̀.

и҆мени͡т,	лиша́етъсѧ.	зва́тельныи,	лиша́етъсѧ.
роди́тельныи,	и҆́хъ.	тво҆́р,	и҆ми.
да́тельныи,	и҆́мъ.	ска͡з,	ѡ҆ ни́хъ.‖
вини́тельныи,	ѧ҆̀.		

ѡ҆ глаго́лѣ. *180*

Глаго́лъ, е҆́сть ча́сть сло́ва склана́емаѧ, с҆̀ разли́чными наклоне́нїи и҆̀ времены̀, дѣ́йство, и҆лѝ стра́сть, и҆лѝ сре́днее что̀ знаменоу́ющаѧ.

Глаго́лъ е҆́сть четверогу́бъ, ли́чныи. безли́чныи. стро́потныи, и҆̀ лиша́емыи.

Ли́чныи е҆́сть, и҆́же всѧ̀ лица̀ всѣ́хъ тре́хъ чи́слъ и҆́мать: ѧ҆кѡ, бїю̀, бїе́ши, бїе́тъ. бїе́ма, бїе́та, бїе́та. бїе́мъ, бїе́те, бїю́тъ.

Безли́чныи е҆́сть, и҆́же пе́рвагѡ и҆̀ вто́рагѡ лица̀, всѣ́хъ тре́хъ чи́слъ, въ мно́гихъ же, и҆̀ тре́тїагѡ мно́жественнагѡ лиша́етсѧ.‖

Сеи́ сугу́бъ е҆́сть. *180 об.*

о҆́въ дѣ́йственагѡ и҆̀ знаменова́нїѧ и҆̀ спража́нїѧ; ѧ҆кѡ, подоба́етъ, досто́итъ, лѣ́ть е҆́сть, и҆̀ про́чаѧ.

о҆́въ страда́тельнагѡ: ѧ҆кѡ, ключа́етъсѧ, мни́тъсѧ, глаго́летъсѧ, и҆̀ про́чаѧ.

Стро́потныи е҆́сть, и҆́же по пра́вилу̀ ли́чныхъ не спрага́етъсѧ: ѧ҆кѡ, е҆́смь, нѣ́смь, ѧ҆мь, вѣ́мь, и҆̀ про́чаѧ.

Лиша́емыи е҆́сть, и҆́же наклоне́нїи и҆лѝ време́нъ лиша́етъсѧ: ѧ҆кѡ, рѣ́хъ, у҆сноу̀, и҆̀ про́чаѧ.

Пе́рвое глаго́ла ли́чнагѡ раздѣле́нїе.

Ли́чныи гл҃ъ первы҇ раздѣле́нїе҇ трегу́бъ е́сть. Сущ҃ествѝтельныи. Зва́тельныи, ѝ Прилага́тельныи.||

181 Сущ҃ествѝтельныи е́сть, и́же ве́щь ѡ̑ себѣ̀ стоѧ́щую, нижѐ дѣ́йствующую, нижѐ стра́ждущую зна́менуетъ. сѝцевъ глаго́лъ е́сть, е́смь, ѝ быва́ю.

Зва́тельныи е́сть, и́же со́бственое ве́щи ко́ем нарица́нїе зна́менуетъ: ꙗ̆кѡ, нарица́юсѧ пе́тръ. Сицевы̀ глаго́ли со́ꙋ̑ть, ѝменоу́юсѧ, нарица́юсѧ, зову́сѧ, про-зыва́юсѧ, глаго́люсѧ.

Прилага́тельныи е́сть, и́же ѝлѝ дѣ́ланїе, ѝлѝ страда́нїе, ѝлѝ сре́днее что̀ знаменоу́етъ. таковы̀ со́ꙋ̑ть всѝ про́чїи глаго́ли, сущ҃ествѝтельнымъ ѝ зва́тель-нымъ ѝзѧ́тымъ.

Второ́е ли́чнагѡ гла раздѣле́нїе.

Вто́рымъ раздѣле́нїемъ глаго́лъ сугоу́бъ е́сть, Преходи́тельныи, ѝ Самостоѧ́тельныи.||

181 об. Преходи́тельныи е́сть, и́же без҆ приложе́нїѧ паде́жа, соверше́ннаго ра́зума не твори́тъ: ꙗ̆кѡ, люблю̀, творю̀, ѝ про́чаѧ.

Самостоѧ́тельныи е́сть, и́же ѡ̑ себѣ̀ соверше́нъ ра́зумъ, без҆ приложе́нїѧ паде́жа твори́тъ; ꙗ̆кѡ, стою̀, сѣ́жю̀, сплю̀, ѝ про́чаѧ.

ѡ̑ послѣ́дующихъ, глаго́лу.

Послѣ́дуютъ глаго́лу де́вять. зало́гъ. начерта́нїе. ви́дъ. число̀. лицѐ. наклоне́нїе. вре́мѧ. ро́дъ. ѝ спряже́нїе.

ѡ̑ зало́зѣ.

Зало́гъ е́сть слоу́чай, и́же глагѡ̑лъ ѡ̑конче́нїе со знаменова́нїемъ ꙋ̑бавлѧ́етъ.||

Залóзи глагóла сóуть пр҃ть. дѣйствúтельныи. 182
страдáтельныи. срéднїи. ѿложúтельный, и҆ о҃бщїи.

Дѣ́йственыи залóгъ ёсть, и҆же дѣ́йство знáменуетъ. и҆ слóга, сл, приложéнїемъ страдáтельныи и҆з̾ себѐ творúтъ: а҆кш, бїю̀, творю̀, и҆ прóчаѧ.

Страдáтельныи ёсть, и҆же страдáнїе знáменуетъ, и҆ за ѿложéнїемъ, сл, слóга, дѣйствúтельныи бывáетъ: а҆кш, бїю́сѧ, творю́сѧ, и҆ прóчаѧ.

Срéднїи ёсть, и҆же ни дѣ́йство знáменуетъ, ни҆ страдáнїе, и҆ во страдáтельное не прелагáетъсѧ: а҆кш, стою̀, здрáвствую, теплѣ́ю, и҆ прóчаѧ.

Ѿложúтельныи ёсть, и҆же ѡ҆конченїе оу҃бш страдáтельнагш и҆мать, знаменовáнїе же || и҆лиҀ дѣ́йствú- 182 об.
тельнагш самогѡ̀, а҆кш, боюсѧ. и҆лиҀ самогѡ̀ срéднягш, а҆кш, трудждáюсѧ, и҆ прóчаѧ.

о҃бщїй ёсть, и҆же ѡ҆конченїе страдáтельнагш и҆мать, знаменовáнїе же дѣ́йствúтельнагш в̾коу́пѣ и҆ страдáтельнагш, а҆кш, касáюсѧ, и҆ прóчаѧ.

Разли́чїе залѡ́гъ.

Разли́чїе между́ страдáтельнымъ, ѿложúтельнымъ, и҆ о҃бщимъ, ѿ́тудо бо бы́вшу ѿ страдáтельнагш, сл, дѣйствúтельныи глагóлъ ѡ҆ста́ѣ́тъ (бы҃ва́ѣ́тъ). ѿ́тудо же бы́вшу ѿ ѿложúтельнагш и҆лиҀ о҃бщагш, не к̾ томѹ̀ славéнское ѡ҆ста́етъ слóво: а҆кш, ѿ бїюсѧ, ѡ҆ста́етъ бїю̀, дѣйствúтельное. ѿ боюсѧ, боюѧ. ѿ ругáюсѧ, ругáю. ѡ҆ста́ютъ (бы҃ва́ютъ) речéнїѧ ничтóже славéнски знáменующаѧ.||

183 Между дѣйствúтельнымъ же и҆ срéдни҃м разли́чїе ёсть: а҆кш о҃нъ оу҃бш воспрїѧ́тїемъ, сл, творúтъ стра-

да́тельныи, ѡ҃въ же знаменова́нїе гꙋби́тъ: а҃кш, ѿ кленоу̀, и҃детъ кленоу́ся. ѿ лежю̀, не́ идетъ лежꙋ́ся.

ѡ҃ начерта́нїи.

Начерта́нїе гла́ ёсть трегꙋ́бо. просто́е а҃кш, ёмлю. сложе́нное, а҃кш прїе́млю. пресложе́нное, а҃кш воспрїемлю.

ѡ҃ ви́дѣ.

Ви́ди гла́ соу́ть два̀. первовбра́зныи, и҃же и҃ соверше́нныи: а҃кш, чтоу̀, стою̀, и҃ про́чаѧ. и҃ произво́дныи.

Произво́дныи сꙋгоу́бъ ёсть, ѡ҃въ оу҃бш начина́тельныи: а҃кш, каменѣ́ю, трезвѣ́ю, и҃ про́чаѧ. ѡ҃въ же оу҃чаща́тельныи: а҃кш, чита́ю, става́ю, и҃ про́чаѧ.||

183 об. Начина́тельный ёсть, и҃же ве́щь начина́емꙋ знаменоу́етъ, и҃ ѡ҃бы́чнѣ конча́тсѧ на, ѣ́ю: а҃кш, теплѣ́ю, жестѣ́ю, бѣлѣ́ю, и҃ про́чаѧ. Сѝрѣчь, начина́ю те́плъ, жесто́къ, и҃лѝ бѣ́лъ бы́ти, и҃ про́чаѧ. ѿ соверше́н-ныхъ глагꙋ́лъ, теплю̀, жещꙋ́, бѣлю̀, и҃ про́чаѧ.

Оу҃чаща́тельныи ёсть, и҃же ве́щь оу҃чаща́емꙋ знаменоу́етъ. и҃ ѡ҃бы́чнѣ конча́етъсѧ на, аю, и҃, ѧю: а҃кш, бѣ́гаю, чита́ю, а҃лка́ю, полага́ю, твора́ю, храна́ю, лѣ-та́ю, и҃ про́чаѧ. Сѝрѣчь, ча́стш бѣ́гъ, и҃лѝ чте́нїе, ли̑-бо твoréнїе, и҃ хране́нїе, творю̀. ѿ соверше́нныхъ глагꙋ́лъ, бѣгоу̀, чтꙋ́, а҃лчꙋ, положю̀, творю̀, храню̀, и҃ про́чаѧ.

ѡ҃ числѣ.

Числа̀ гла́ трѝ соу́ть. є҆дѝнственое: а҃кш, гла́ю. двоѝственное: а҃кш, гла́ема. мноѝжественное, а҃кш, гла́емь.||

Оу҃вѣще́нїе.

184

Слава́не ѩ҆коже во и҃менєхъ, сі́це и҆ во глагѡ́лѣхъ дво́йственное и҃мꙋ́тъ число́, по всѣ́мъ тре́мъ ро-дѡ́мъ, во всѣ́хъ тре́хъ ли́цехъ скланя́емое.

ѡ҆ лицѣ҇.

Ли́ца гл҃а со҆ꙋ́ть три҇. Пе́рвое. Второ́е. Тре́тїе.

Пе́рвое лице҇ е҆́сть, є҆҇моу́же ко́елибо си́хъ приложи́тисѧ мо́жетъ, а҆́зъ, на҇, нѣ҇, мы҇. ѩ҆кѡ, а҆́зъ бїю҇. на҇ бїе́ма. нѣ҇, бїе́мѣ҇. мы҇ бїе́мъ.

Второ́е лице́ е҆́сть, є҆҇моу́же ко́елибо си́хъ приложи́тисѧ мо́жетъ, ты҇, ва҇, вѣ҇, вы҇. ѩ҆кѡ, ты҇ бїе́ши. ва҇ бїе́та. вѣ҇ бїе́тѣ҇. вы҇ бїе́те.

Тре́тїе лице҇ е҆́сть, є҆҇моу́же ко́елибо си́хъ приложи́тисѧ мо́жетъ, о҆́нъ, о҆́на҇, о҆́но. о҆́на, о҆́нѣ҇. о҆́ни҇, о҆́ны, о҆́на. ѩ҆кѡ, о҆́нъ, о҆́на҇, о҆́но бїе́тъ. о҆́на бїе́та.

о҆́нѣ҇ бїе́тѣ҇.|| о҆́ни҇, о҆́ны҇, о҆́на бїю́тъ.

184 об.

Оу҃вѣще́нїе.

Повели́тельныи҆ и҆ моли́тельныи҆ пе́рвагѡ лица҇ во є҆ди́нственномъ числѣ҇ лиша́ютъсѧ.

ѡ҆ наклоне́нїи.

Наклоне́нїе е҆́сть слоу́чай, и҃же разли́чныи дѣ́йства и҆ли҇ страда́нїѧ о҆́бразъ показоу́етъ.

Наклоне́нїѧ гл҃а со҆ꙋ́ть ше́сть. и҆҃зъмви́тельное. повели́тельное. моли́тельное. сослага́тельное. по҆́чини́тельное, и҆ неопредѣле́нное.

И҆҃зъмви́тельное е҆́сть, и҃мъже что҆́ и҆҃зъмвла́емъ. ѩ҆кѡ, бїю҇, чтоу҆́, стою҇, и҆ про́чаѧ.

Повели́тельное е҆́сть, и҃мъже что҆́ повелѣва́емъ.

ѩ҆кѡ, би́й, чтѝ, сто́й, и҆ про́чаѧ.

Моли́тельное и҆мъ҃же ѡ҆ чесо́мъ мо́лимъ. ѩ҆кѡ, оу҆слы́ши, воньмѝ, при́зри.||

185 Сослага́тельное, и҆мъ҃же сослага́тельнѣ бы́ти что́ ꙋ҆вѣщава́емъ: ѩ҆кѡ, а҆ще бы хотѣ́лъ, да́лъ бы: и҆ про́чаѧ.

Подчини́тельное, е҆́же в҆ ра́зꙋма соверше́нїе дрꙋго́й сло́ва ча́сти подчиня́етъсѧ: ѩ҆кѡ, да бїю́, мнѣ́ повелѣва́еши да бїю́.

Неѡ҆предѣле́ное, е҆́же вре́ма и҆́зъмвля́ѧ числа́, лица́ и҆ ро́да не ѡ҆предѣля́етъ: ѩ҆кѡ, би́ти, стоя́ти, и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ вре́мени.

Вре́ма е҆́сть слоу́чай, и҆́же и҆лѝ настоя́щее, и҆лѝ пре-ше́дшее, и҆лѝ гр҃доу́щее дѣ́йство, л҃бо страда́нїе ѩ҆вля́етъ.

Времена́ глаго́ла со҆́ть ше́сть. настоя́щее соверше́нныӿ и҆ оу҆чаща́тельныхъ. преходя́щее. преше́дшее. мимоше́дшее. непредѣ́льное, и҆ боу́дꙋщее.||

185 об. Настоя́щее е҆́сть, и҆мъ҃же настоя́щее дѣ́йство и҆лѝ страда́нїе знаменоу́емъ: ѩ҆кѡ, бїю́, бїю́сѧ, и҆лѝ бїе́нъ быва́ю.

Преходя́щее е҆́сть, и҆мъ҃же несвершє́ннѡ про́шлое дѣ́йство и҆лѝ страда́нїе знаменоу́емъ: ѩ҆кѡ, би́хъ, би́хъсѧ, и҆лѝ бїе́нъ е҆́смь, и҆ бы́хъ.

Преше́дшее е҆́сть, и҆мъ҃же соверше́ннѡ про́шлое дѣ́йство и҆лѝ страда́нїе знаменоу́емъ: ѩ҆кѡ, бїя́хъсѧ, и҆лѝ бїя́нъ е҆́смь, и҆ бы́хъ.

Мимоше́дшее е҆́сть, и҆мъ҃же дре́вле соверше́ннѡ преше́дшее дѣ́йство и҆лѝ страда́нїе зна́менꙋемъ: ѩ҆кѡ,

бїма́хъ, бїма́хъсѧ, и҆лиҀ бїма́нъ быва́хъ.

Непредѣ́льное е҆́сть, и҆́мъже в҃ ма́лѣ соверше́нно про́шлое дѣ́йство и҆лиҀ страда́нїе зна́менуемъ: ꙗ҆́кѡ, поби́хъсѧ, и҆лиҀ побїе́нъ бы́хъ.||

Боу́дущее е҆́сть, и҆́мъже гр҃доу́щее дѣ́йство и҆лиҀ *186* страда́нїе зна́менуемъ: ꙗ҆́кѡ, побїю́, побїю́сѧ, и҆лиҀ повї-е́нъ боу́дꙋ;

ѡ҆ составле́нїи време́нъ.

Составле́нїе време́нъ сло́вомъ трегоу́бых҃ гл҃а ѳе́-матъ, е҆́сть трегоу́бо. ѳе́мата оу҆́бѡ гл҃ъ, о҆́ва соу́ть соверше́нных҃ъ, о҆́ва произво́дных҃ъ, о҆́ва сложе́нных҃ъ. тѣ́мже и҆ составле́нїѧ време́нъ, о҆́ва оу҆́бѡ быва́ютъ ѿ соверше́нных҃ъ, о҆́ва ѿ начина́тельных҃ъ и҆ оу҆чаща́-тельных҃ъ, о҆́ва же ѿ сложе́нных҃ъ. Всѣ́мъ о҆́баче про́-чїимъ и҆сто́чникъ е҆́сть, ѳе́ма глаго́лъ соверше́нных҃ъ, ꙗ҆́кѡ в҃ схимати́смахъ си́хъ ви́дѣти е҆́сть;||

Схимати́смъ составле́нїѧ глаго́лъ *186 об.*
соверше́нных҃ъ, и҆ оу҆ча́щательных҃ъ.

БїюҀ,
Би́хъ, бїма́ю, побїюҀ.
поби́хъ, бїма́хъ,
бїма́хъ.

Схимати́смъ составле́нїѧ глаго́лъ сложе́нных҃ъ.

БїюҀ,
Би́хъ, бїма́ю, разбїюҀ.
разби́хъ, разбїма́ю,
разбїма́хъ,
разбїма́хъ.

И҆ ѿ си́хъ про́чаѧ коего́ждо наклоне́нїѧ временаҀ

составлáютъсѧ, ѿ йхъже составлéнїи на своúхъ ймъ мѣ́стѣхъ.

ѿ родѣ.

Рóдъ глагóла ёсть спрягáемыхъ глагóлъ по родúмъ склонéнїе.||

187 Рóди глагóла сóуть пáть,

Моу́жескїи, ꙗ́кѡ, биλъ, биχ᷄, и̑ прóчаѧ.

Же́нскїи, ꙗ́кѡ, биλа, бúсмѣ, биша, и̑ прóчаѧ.

Сре́днїи, ꙗ́кѡ, биλо, и̑ прóчаѧ.

О́бщїи: ꙗ́кѡ, бúсма, биша.

Всѧ́кїи: ꙗ́кѡ, бїю̀, бїе́ши, бїе́тъ, бїе́мъ, бїе́те, бїю́тъ, биχъ, бѝ, биχомъ, бúсте, бїѧ́ше. и̑ прóчаѧ.

ѿ познава́нїи рѡ̑дъ глагóла.

Моу́жескагѡ рóда сóуть всѣ̀ времéнъ преходя́щагѡ, прешéдшаго, мимошéдъшаго, и̑ непредѣ́льнаго, на, лъ, во всѣ́хъ наклонéнїихъ конча́щамсѧ лицѣ̀. и̑ лицѣ̀ трéтїе мнóжественное сходя́щее на, хъ.||

187 об. Же́нскагѡ рóда всѣ̀ тѣ́хъ же времéнъ на, ла, конча́щамсѧ лицѣ̀, всѣ̀ трѝ двóйственнаѧ на, ѣ, сходя́щаѧ: и̑ трéтїе мнóжественное на, шѧ.

Сре́днягѡ рóда, всѣ̀ тѣ́хъ же времéнъ на, ло, конча́щамсѧ лицѣ̀.

О́бщагѡ рóда, всѣ̀ всѣ́хъ времéнъ двóйственнаѧ на, а, конча́щамсѧ лицѣ̀: и̑ трéтїе мнóжественное на, ша, сходя́щее.

Оу᷄вѣще́нїе.

О́бщїи глагóла рóдъ составля́етсѧ ѿ моу́жеска и̑ сре́днѧ: и̑лѝ ѿ же́нска и̑ сре́днѧ.

Всѧ́кагѡ рóда сóуть всѣ̀ прóчаѧ всѣ́хъ времéнъ лицѣ̀.

ѡ̑ спряже́нїи.

Спряже́нїе е̑сть склоне́нїѧ глаго́лъ наклоне́ньми, времены̀, чи́слы, ли́цы и̑ ро́ды правле́нїе.||

раздѣле́нїе спряже́нїѧ. *188*

Спряже́нїе е̑сть сѹгоу́бо, Пра́вильное, и̑ Стро́потное.

Пра́вильное е̑сть, е̑гда̀ пе́рвое лицѐ наклоне́нїѧ и̑зъяви́тельнагѡ, вре́мене настоѧ́щагѡ конча́етъсѧ на, ѕ. и̑лѝ на, ю: а̑кѡ, текоу̀, гоню̀, сѣ́ю.

Стро́потное е̑сть, е̑гда̀ пе́рвое лицѐ наклоне́нїѧ и̑зъяви́тельнагѡ вре́мене настоѧ́щагѡ конча́етъсѧ на, ь: а̑кѡ, е̑смь, нѣ́смь, а̑мь, вѣ́мь, несвѣ́мь, и̑мамь.

Спряже́нїа глагѡ́лъ е̑ста два̀. Пе́рвое, Второ́е.

Пе́рвое спряже́нїе е̑сть, глаго́лъ второ́е лицѐ наклоне́нїѧ и̑зъяви́тельнагѡ, вре́мене настоѧ́щагѡ, и̑моу́щихъ на, еши: а̑кѡ, бїю̀, бїе́ши. глаго́лю, глаго́леши. вѣщаю́, вѣщае́ши. несоу̀, несе́ши.||

Второ́е спряже́нїе, е̑сть глаго́лъ второ́е лицѐ *188 об.* наклоне́нїѧ и̑зъяви́тельнагѡ, вре́мене настоѧ́щагѡ, и̑моу́-щихъ на, иши: а̑кѡ, слы́шю, слы́шиши: творю̀, тво-ри́ши: таю̀, таи́ши: ношю̀, но́сиши: хожю̀, хо́диши: вожю̀, во́диши. и̑ про́чаѧ.

ѡ̑ ѡ̑конче́нїихъ пе́рвагѡ склоне́нїѧ.

Пе́рвагѡ склоне́нїѧ гл҃ъ ѡ̑конче́нїѧ сѹгоу́ба соу́ть, Чи́стаѧ, и̑ Нечи́стаѧ.

Чи́стаѧ соу́ть де́вять,	аю	а̑кѡ,	даю̀, дава́ю.
	ею		блею̀.
	їю		бїю̀.
	ою		пою̀.
	ѹю		ѡ̑бѣ́тѹю.

ыю ны́ю.
ѣю сѣ́ю, теплѣ́ю.
ю оу҆́тренюю.
мю сїа́ю, бїа́ю.||

189 Нечи́стое ёсть ѐди́но, ѯ, согла́снымъ ма́ла ко́имждо ѡ҃нечища́емое, ра́звѣ л, ю: ѡнечища́ющагѡ. ꙗ҆́кѡ, гвоу҆́, зовѯ́, могѯ́, ведоу҆́, страждоу҆́, вѫжоу҆́, грызоу҆́, кленоу҆́, гла́ю, дмоу҆́, влекоу҆́, жроу҆́, несоу҆́, а҆́лчѯ, пишоу҆́, хощѯ́.

ѡ҃ ѡ҃конче́нїихъ втора́гѡ спряже́нїѧ.

Втора́гѡ спряже́нїѧ глаго́лъ ѡ҃конче́нїѧ, ра́внѣ ꙗ҆́кѡ и҆ пе́рвагѡ, сѯгоу́ба соу҆́ть, Чи́стаѧ, и҆ Нечи́стаѧ.

Чи́ста ёста два̀. аю, ꙗ҆́кѡ, таю̀.
ою, стою̀.

Нечи́стое ѐди́но, ко́имждо ма́ла согла́снымъ ѡ҃нечища́емое. ꙗ҆́кѡ, скорблю̀, мертвю̀, бегю̀, бдю̀, гнѣздю̀, дождю̀, лежю̀, слезю̀, дѣлю̀, гремю̀, храню̀, терплю̀, мирю̀, оу҆́чю̀, прошю̀, мщю̀.||

189 об. Оу҆вѣще́нїе, а҃.

Вса̀ всѣ́хъ склоне́нїи во всѣ́хъ числѣ́хъ трѝ лица̀ прїе́млюща ѧ҆ времена̀, мѣстоиме́нїѧ ѻ҆́ва предъи҆́доу́ща себѣ̀ прїе́млютъ в҃ ѐди́нственномъ: а҆́зъ, ты̀, ѻ҆́нъ, ѻ҆́на̀, ѻ҆́но.

Въ дво́йственномъ ро́да моу́жеска и҆ сре́дня, на, ва̀, ѻ҆́на, въ то́мъжде ро́да же́нска, нѣ̀, вѣ̀, ѻ҆́нѣ.

Во мно́жественномъ: мы̀, вы̀, ѻ҆́нѝ, ѻ҆́ны, ѻ҆́на, ꙗ҆́кѡ, во ѯка́зѣ;

Чи̑, ѐди҃н: а҆́зъ бїю̀: ты̀ бїе́ши: ѻ҆́нъ ѻ҆́на̀, ѻ҆́но бїе́тъ.

дво҃: чи̑, моу́ж, ро́да, и҆ сре̑. на̀ бїе́ма. ва̀ бїе́та. ѻ҆́на, бїе́та.

же́нскагѡ ро́да. Нѣ̀ бїе́мѣ, вѣ̀ бїе́тѣ, ѻ҆́нѣ бїе́тѣ.

мно́же̑, числа̀. мы̀ бїе́мъ. вы̀ бїе́те. о҆нѝ, о҆́ны, о҆́на бїю́тъ;||

Оу҆вѣще́нїе в̄. *190*

Поне́же оу҆бw ма́ла ни є҆ди́нъ соверше́нныи глаго́лъ е҆́сть слав҃но́мъ, своегѡ̀ оу҆чаща́телна оу҆потреби́тельнѣ, и҆лѝ над҆ оу҆потребле́нїе не и҆мѣ́ми. и҆ всѧ̀ сложе́нныѧ глаго́лы ѿ оу҆чаща́телныхъ производи́мы бы́ти ѡ҆брѣта́емъ. сегѡ̀ ра́ди таковы́хъ склоне́нїѧ въ парадѝгмата о҆́боемѹ спряже́нїю, ꙗ҆кw по всѣ́мъ всѣ́хъ наклоне́нїи временемъ склоня́емыхъ пред҆лага́емъ;

Парадѝгма, пе́рвагw спряже́нїѧ.
Глаго́ла ли́чнагw, зало́га дѣйстви́тельнагw.
ви́да соверше́нна, наклоне́нїѧ изъꙗви́телнагw.
Вре́мя настоя́щее.

є҆ди́нственнѣ,	что́ю̀,	чте́ши,	чте́тъ.||
дво́йственнѣ,			*190 об.*
моу́жески и҆ сре́днѣ:	чте́ма,	чте́та,	чте́та.
же́нско:	чте́мѣ,	чте́тѣ,	чте́тѣ.
мно́жественнѣ:	чте҃м,	чте́те,	чтѹ́тъ.

Преходя́щее.

Є҆ди҃н.	что́хъ.	че́лъ, чла̀, чло̀,	что́.
Дво́й,			
моу҃ж, и҆ сре҃д.	что́хома,	что́ста,	что́ста.
же҃н.	что́хомѣ,	стѣ,	тѣ.
мно҃ж.	что́хомъ,	что́сте,	что́ша.

ѿ что́ю. и҆змѣ́нше ѹ, на, охъ.

Оу҆вѣще́нїе.

Нѣцїи глаго́ли ѯ трє́тїемꙋ преходя́щагѡ лицо́ꙋ прїе́млютъ, ть. ѝзраднѣе на, а, то конча́щїи. ꙗкѡ, ꙗ́, ѝли́ ꙗ́ть, ѿ глаго́ла ѥ́млю. ѝ сегѡ́ сложе́ннаѧ, взѧ́ть, ѿѧ́ть, прия́ть. ѝ про́чаѧ. сѝце. запя́ть, закля́ть, зача́ть, в ѯ мѣ́стѡ заклѧ́, запя́, зача́. ѝ сѝмъ подо́бнїи.||

191 Ѝ сѐ вѣ́стнѡ сочине́нїѧ ѝ ѻ҃рѳографи́ї дѣ́лѧ боꙋ́ди, на, ша, сходя́щаѧ тре́тїѧ. мно́жественнагѡ, числа́ лица́, моꙋ́жеска ро́да бы́ти ѝ сре́днѧ: на, шѧ, же́ѯска. ꙗкѡ, что́ша, что́шѧ: чита́ша, ѝ чита́шѧ. ѝ про́чаѧ.

Ви́да оꙋ҃чаща́тельна, вре́мѧ настоѧ́щее.

ѥ̀ди͡н.	чита́ю,	чита́еши,	чита́етъ.
дво́й, моу҃ж, ѝ сре́.	чита́ема,	чита́ета,	чита́ета.
Же͡н.	чита́емѣ,	чита́етѣ,	етѣ.
мно҃ж.	чита́емъ,	чита́ете,	чита́ютъ.

Оꙋ҃вѣще́нїе.

Сложе́нїе глаго́лъ поне́же ѿ ви́да произво́дна оꙋ҃чаща́тельна бы́ти ѻбы́че, за сѐ ѝ сло́женнїи глаго́ли ѿсю́ду, сі́есть, ѿ настоѧ́щагѡ вре́мене, ви́да оꙋ҃ча-ща́тельна склоня́еми бы́ти начина́ютъ, непредѣ́льное ѝ боу́дущее ѿ соверше́нныхъ заѥ́млюще.||

Прешѐ́дшее. 191 об.

ѥ̀ди͡н,	чита́хъ,	чита́лъ,	чита́ла, ло,	чита́ше.
Дво́й, моу҃ж, ѝ сре́,	чита́хома,	чита́ста,	ста.	
Же͡н,	чита́хомѣ,	чита́стѣ,	стѣ.	
мно҃ж,	чита́хомъ,	чита́сте,	чита́хѹ. ѝли́ чита́ша.	

ѿ чита́ю, ѝзмѣ́нше, ю, на, хъ.

Мимошѐ́дшее.

Ѐди͡н, чита́ахъ, чита́лъ, чита́ла, чита́ло, чита́ше.
Дво́й, мои̯̑, и̑ сре̑. чита́хома, чита́ста, чита́ста.
Же͡н, чита́хомѣ, чита́стѣ, а́стѣ.
мно̑, чита́хомъ, чита́сте, чита́хѫ, и̑лѝ чита́ша.

ѿ чита́хъ, конча́емыи дрѫги́мъ а̑зомъ раствори́ше.

Непредѣ́льное.

Ѐди͡н, прочто́хъ, проче́лъ, ла, ло́, прочтѐ.||
Дво́й, мои̯̑, и̑ сре̑. прочто́хома. прочто́ста, ста. *192*
же͡н, прочто́хомѣ, прочто́стѣ, стѣ.
мно̑, прочто́хомъ, прочто́сте, прочто́ша.

ѿ что́хъ, предло́гомъ, про, нара́цъ.

Боу́дѫщее.

Ѐди͡н, прочтоу̀, прочте́ши, прочте́тъ.
дво́й, мои̯̑, и̑ сре̑. прочте́ма, прочте́та, та.
же͡н, прочте́мѣ, прочте́тѣ, тѣ.
мно̑, прочте́мъ, прочтетѐ, прочтоу́тъ.

ѿ чтоу̀, предло́гомъ, про, нара́цше.

Оу̑вѣще́нїе.

Времена̀: преходя́щее, прешє́дшее, мимошє́дшее и̑ непредѣ́льное наклоне́нїѧ сегѡ̀ и̑зъявѝтельнагѡ, роу́сска и̑ногда̀ а̑зы́ка навы́комъ дѣйствѝтельнѣ и̑ страда́тельнѣ произноси́ма бы́ти ѡ̑брѣта́емъ. си́це сѫществѝтельнымъ глаго́ломъ раство́ря́ема: ꙗ̑кѡ,||

192 об.

Преходя́щее.

Ѐди͡н: че́лъ ӗ́смь, че́лъ ѐсѝ, чела̀, чло̀ че́лъ ӗ́сть.
Дво́й, мои̯̑, и̑ сре̑, чла̀ ѐсма̀, чла̀ ѐста̀.

Же҆, чл҃ѣ є҆смѣ, чл҃ѣ є҆сте҆, чл҃ѣ є҆сте҆.
Мно҆, чли҇ є҆смы҇, чли҇ є҆сте҆, чли҇ сѹ́ть.

Сѝце прешє́дшее, чита́лъ ѣ҆смь: и҆ про́чаѧ.
Мимошє́дшее, чита́лъ ѣ҆смь: и҆ про́чаѧ.
Непредѣ́льное, проче́лъ ѣ҆смь: и҆ про́чаѧ.

То́жде разѹмѣ́й и҆ ѡ҃ глаго́лѣхъ спряже́нїѧ втора́гѡ.

Наклоне́нїѧ повели́тельнагѡ. ви́да соверше́на.
вре́мѧ настоѧ́щее.

є҆ди҆́, чти҇ ты҇; да чте́тъ о҆́нъ.
дво́й, моу́, и҆ сре҆́, чте́ма, чте́та, да҇ чте́та.||
193 же҆́, чте́мѣ. чте́тѣ, да чте́тѣ.
мно҆. чте́мъ, чте́те, да чтоу́тъ.

ѡ҃ чте́ши еш, и҆зе́мше.

Ви́да оу҆чаща́тельна, настоѧ́щее.

є҆ди҆́. чита́й, да чита́етъ.
дво́й, моу́, и҆ сре҆́, чита́йма, чита́йта. да чита́ета.
же҆́. чита́ймѣ. чита́йтѣ. да чита́етѣ.
мно҆. чита́имъ, чита́йте. да чита́ютъ.

ѡ҃ чита́еши, еш, и҆зе́мше. и҆ й, сли́тною знаменова́въше.

боу́дѹщее.

є҆ди҆́. прочти҇, да прочте́тъ.
дво́й, моу́, и҆ сре҆́. прочте́ма, прочте́та, да прочте́та.
же҆́. прочте́мѣ, прочте́тѣ, да прочте́тѣ.
мно҆. прочте́мъ, прочте́те, да прочтоу́тъ.

ѡ҃ прочте́ши, еш, и҆зе́мше.||

Наклоне́нїѧ моли́тельнагѡ, ви́да соверше́нна, 193 об.
вре́мѧ настоѧ́щее.

ѐдин҃:		чтѝ ты̀,	чтѝ о҆нъ.
дво҆: множ҃: и҆ сре҃:	чте́ма,	чте́та,	чте́та.
же҃:	чте́мѣ,	чте́тѣ,	чте́тѣ.
мно҆ж҃:	чте́мъ,	чте́те,	да чтоу́тъ.

Ви́да оу҆ча́щ: вре́мѧ настоя́щее.

ѐдин҃:		чита́й ты̀,	чита́й о҆нъ.
дво҆: множ҃: и҆ сре҃:	чита́йма,	чита́йта,	чита́йта.
же҃:	чита́ймѣ,	тѣ,	чита́йтѣ.
мно҆ж҃:	чита́и҃,	чита́йте,	да чита́ютъ.

Боу́дѹщее.

ѐдин҃:		прочтѝ ты̀,	прочтѝ о҆нъ.
дво҆: множ҃: и҆ сре҃:	прочте́ма,	прочте́та,	прочте́та.
же҃:	прочте́мѣ,	прочте́тѣ,	прочте́тѣ.
мно҆ж҃:	прочте҃,	прочтѣ́те,	да прочтоу́тъ.

Составля́ютсѧ наклоне́нїѧ сегѡ̀ времена̀ по пра́вилѡмъ повели́тельныхъ;||

Наклоне́нїѧ сослага́тельнагѡ: ви́да соверше́на. *194*

Вре́мѧ настоя́щее.

а҆́ще бы гды̀ бы́мъ чита́лъ.

Ѥ҆дине́ственнагѡ: а҆́ще бымъ, а҆́ще бы ѐсѝ. бы че́лъ, чла̀, чло҆́.

дво́йственнагѡ:

множ҃: и҆ сре҃:	а҆́ще бы чла́сма,	чла́ста,	чла́ста.
же҃:	а҆́ще бы члѣ́смѣ,	члѣ́стѣ,	стѣ.
мно҆ж҃:	а҆́ще бы чли́смы,	а҆́ще бы чли́сте,	члѝ.

второ́агѡ лица̀ преходя́щагѡ и҆̀зъяви́тельнагѡ, че́лъ.

преходя́щее.

А҆́ще бы́хъ гды̀ бы́мъ бы́лъ, чита́лъ.

ѐдин҃: а҆́ще бы́хъ че́лъ, чла̀, чло҆́. бы́лъ ѐсѝ ла̀, ло҆. бя́ше.

двои́ственнагѡ

моу́ж: и̑ сре̑: ѧ́ще бы́сма чла̀, бы́ста, ста.

же́н: ѧ́ще бы́смѣ члѣ̀, бы́стѣ, стѣ.||

194 об. мно́жественнагѡ: ѧ́ще бы́хомъ члѝ, бы́сте, бѫ́ду, и̑лѝ бы́ша.

ѿ втора́гѡ лица̀ прехо́д: и̑змѣ́нъ: че́лъ.

Ви́да оу̑чаща́тела, вре́мѧ насто́ѧщее.

ѧ́ще бы гды̀ бы́мъ чи́товалъ.

ѐди́нственнагѡ: ѧ́ще бы́мъ, ѧ́ще бы ѐсѝ, ѧ́ще бы чита́лъ, ла, ло.

двои́ственнагѡ:

моу́ж: и̑ сре̑: ѧ́ще бы чита́ласма, чита́ласта, ста.

же́н: ѧ́ще бы чита́лѣсмѣ, чита́лѣстѣ, стѣ.

мно́жественнагѡ: ѧ́ще бы чита́лисмы, чита́листе, чита́ли.

ѿ втора́гѡ лица̀, пре̑ше̑, чита́лъ.

Преше́дшее.

ѧ́ще бы́хъ: гды̀ бы́мъ бы́лъ чи́товалъ.

ѐди́н: ѧ́ще бы́хъ чита́лъ. ла, ло: бы́лъ ѐсѝ, ла̀, ло: бѫ́ше.

двои́ственнагѡ:

моу́ж: и̑ сре̑: ѧ́ще бы́сма чита́ла бы́ста, ста.

же́н, ѧ́ще бы́смѣ чита́лѣ, бы́стѣ стѣ.||

мно́ж, ѧ́ще бы́хомъ чита́ли, бы́сте, бѫ́ду, и̑лѝ бы́ша. 195

ѿ того́жде лица̀ чита́лъ.

мимоше́дшее.

ѧ́ще бы[х], гды̀ бымъ бы́лъ ча́стѡ чи́товалъ.

ѐди́н, ѧ́ще бы́хъ читаа́лъ, ла, аа́ло. бы́лъ ѐсѝ, ла, ло, бѫ́ше.

двои́ственнагѡ:

моу́ж: и̑ сре̑: ѧ́ще бы́сма читаа́ла бы́ста, ста.

же҆, а҆ще бы́смѣ чита́лѣ, бы́стѣ, бы́стѣ.
мно́, а҆ще бы́хомъ чита́ли, бы́сте, бы́ша, и҆ли҆ бы́ша.

ѿ втора́гѡ лица҆, мимоше́дшагѡ, чита́лъ:

непредпрє́лнаго.

а҆ще бы҂, гды́ бымъ бы́лъ прочита́лъ:
є҆ди҆, а҆ще бы́хъ проче́лъ. чла҆, ло бы́лъ є҆сѝ, ла҆, ло: бы́ше.
дво́й: мо҆ѵ҆ и҆ сре́: а҆ще бы́сма прочла҆ бы́ста, ста.||
же҆, а҆ще бы́смѣ прочлѣ, бы́стѣ, стѣ. *195 об.*
мно́, а҆ще бы́хомъ прочли҆, бы́сте бы́хѫ, и҆ли҆ бы́ша.

ѿ втора́гѡ лица҆ непредпрє́лнагѡ, проче́лъ.

боу́дѫщее.

а҆ще бы҂ гды́ бымъ прочита́лъ напото́м҃.
є҆ди҆, а҆ще бы́мъ, а҆ще бы є҆сѝ, а҆ще бы, проче́лъ, ла, ло҆.
дво́й, мо҆ѵ҆, и҆ сре́, а҆ще бы прочла́сма прочла́ста, ста.
же҆, а҆ще бы прочлѣ́смѣ, прочлѣ́стѣ, прочлѣ́стѣ.
мно́, а҆ще бы прочли́смы, прочли́сте, прочли҆.

ѿ тогѡ́жде лица҆, непредпрє́лнагѡ проче́лъ.

Наклоне́нїѧ подчини́телнагѡ: ви́да соверше́нна:

вре́мѧ насто́ѧщее:

да҆, а҆бы́мъ чита́лъ.

є҆ди҆, да что҆ѵ҆, чтѐши чтѐтъ.
дво́й, мо҆ѵ҆, и҆ сре́, да чтѐма, чтѐта, та.
же҆, чтѐмѣ, чтѐтѣ, тѣ.||
196 мно́, да чтѐмъ, чтѐте, что҆ѵ҆тъ.

то́жде со и҆҃зви́телнагѡ насто́ѧщимъ.

преходя́щее.

да бы́хъ а҆бы́мъ бы́лъ чита́лъ.
є҆ди҆, да бы́хъ че́лъ, чла҆, чло҆: бы́лъ є҆сѝ, ла҆, ло: бы́ше.
дво́й, мо҆ѵ҆, и҆ сре́, да бы́сма чла҆. бы́ста, ста.

же̂, да бы́смѣ члѣ̀. бы́стѣ, стѣ.
мно́, да бы́хомъ члѝ, бы́сте, бо́ша, и̂лѝ бы́ша.

ѿ втора́го лица̀, преходя́щаго. че́лъ.

Ви́да оу҃чаща́телна: настоя́щее.

да, а҆бы́мъ ча́сто чи́товалъ.

е҆ди̂, да чита́ю, чита́еши, чита́етъ:
дво́и, мнó, и̂ сре̂, да чита́йма чита́ета, ета.
же̂, чита́емѣ, чита́етѣ, тѣ.
мно́, да чита́емъ, чита́ете, чита́ютъ.

то́жде со и҆зъви́телнаго настоя́щи, оу҃чаща.||

196 об.

Проше́дшее.

да бы́хъ а҆бы́мъ бы́лъ чи́товалъ.

е҆ди̂: да бы́хъ чита́лъ, ла, ло. бы́лъ е҆сѝ, ла̀, ло, бе́ше.
дво́й, мнó, и̂ сре̂, да бы́сма чита́ла: бы́ста, ста.
же̂, да бы́смѣ чита́лѣ, бы́стѣ, стѣ.
мно́, да бы́хомъ чита́ли, бы́сте, бо́ша, и̂лѝ бы́ша.

ѿ вто́рагw лица̀, проше́дшаго: чита́лъ.

Мимоше́дшее.

да бы́хъ, а҆бымъ бы́лъ ча́сто чи́товалъ.

е҆ди̂, да бы́хъ читаша́лъ, аа́ла, а́ло. бы́лъ е҆сѝ: ла̀, ло: бе́ше.
дво́й, мнó, и̂ сре̂: да бы́сма читаша́ла, бы́ста, ста.
же̂, да бы́смѣ читаша́лѣ, бы́стѣ, стѣ.
мно́, да бы́хомъ читаша́ли, бы́сте, бо́ша, и̂лѝ бы́шѧ.||

ѿ втора́го лица̀ мимоше́дшее и̂зъве́: *197*

Непредѣ́лное.

Да бы́хъ: а҆бы́мъ бы́лъ прочита́лъ.

е҆ди̂: да бы́хъ проче́лъ, ла, ло: бы́лъ е҆сѝ, ла, ло: бе́ше.
Дво́й: мнó: и̂ сре̂: да бы́сма прочла̀ бы́ста, ста.

же͡и: да бы́смѣ прочлѣ̀, бы́стѣ, стѣ:
мно*: да бы́хомъ прочлѝ, бы́сте, бѫ́ху: и̂лѝ бы́ша.

ѿ втора́гѡ лица̀, непредѣ́лнагѡ, проше́лъ.

Боу́дѫщее.

Да: а҃бы́мъ прочита́лъ напото́мъ.

е҆ди͡и: да прочтѹ̀, прочте́ши, прочте́тъ.
Дво́й: мо҆у*: и̂ сре̂: да прочте́ма, прочте́та, е́та.
же͡и: прочте́мѣ, прочте́тѣ, е́тѣ.
мно*: да прочте́мъ, прочтетѐ, прочтоу́тъ.

то́жде со и҆́зъви́телнагѡ боу́дѫщымъ.||

Наклоне́нїѧ неѡпредѣле́ннагѡ: ви́да соверше́нна, *197 об.*
вре́мѧ настоя́щее: и̂ преходя́щее честѝ.
ѿ необы́чна четох: то́х и҆́змѣнше на, сти.

Ви́да оу҆чаща́тела, настоя́щее и̂ прешє́дшее чита́ти.
ѿ чита́хъ, изме́нше, хъ, на, ти.

Мимошє́дшее: чита́ти.
ѿ чита́хъ, и҆́змѣнше, хъ, на, ти.

Непредѣ́лное и̂ боу́дѫщее, прочестѝ.
ѿ прочето́хъ необы́чнагѡ: то́хъ, и҆́зъмѣ́ньше на, сти.

Оу҆вѣще́нїе.

Неопредѣле́ннїи, чи́слъ, ли́цъ, и̂ родо́въ лиша́ютсѧ.

О҆ припрѧга́емыхъ сопряже́нїемъ.

Припрѧгаетсѧ сопряже́нїемъ тро́е. Времена̀ прича́стїѧ: Дѣеприча́стїѧ, и̂ Причастодѣ́тїе.||

198

Оу҆вѣще́нїе

ѡ҆ дѣеприча́стїихъ и̂ причастодѣтїихъ.

Дѣеприча́стїѧ, сѹ́ть прича́стїѧ чре́зъ оу҆сѣче́нїе

и҆ли҆ и҆зма́тїе сокраще́нам, и҆ знаменова́нїемъ ѿ прича́стїи, ѿ ни́хъже и҆ составла́ютсѧ потоли́ку разли́чествующам, пое҆ли́ку прилага́телное оу҃сы́ченое ѿ цы́лагѡ разли́чествовати ѡ҆бы́че. Про́чїихъ паде́жей во всѣ́хъ ро́дѣхъ и҆ чи́слѣхъ, ра́звѣ и҆мени́тельна, лиша́ютсѧ.

Причастода́тїе, гл҃ъ прича́стныи нарица́етсѧ, ноу́жду дѣ́йства знаменоу́ющїи. Мно́гажды и҆ прилага́телныхъ и҆ме́нъ си́лу притма́жующїи, е҆сте́ственѣ же въ сре́днѧ ро́да и҆мени́тельномъ оу҃сы́ченомъ на, о, конча́щемсѧ оу҃потребля́емыи.||

198 об.

Прича́стїѧ зало́га дѣ́йстви́тельнагѡ,
ви́да соверше́нна, вре́мене насто́ѧщагѡ.

Моу́ж: е҆ди҃н: чты́и, и҆ли҆ что́у́щїи, что́у́щагѡ, что́у́щемꙋ.
же҃н: е҆ди҃н: что́у́щаѧ, ѧ, щей.
сре́д҃, е҆ди҃н, что́у́щее, что́у́щагѡ, мꙋ.

чты́и, ѿ что҆́, и҆змѣне́нꙋ, ꙋ, на, ыи. что́у́щїи, ѿ что҆́, приложе́нꙋ, щїи.

Преходя́щагѡ.

Моу́жска҃, е҆ди҃н, чте́и, и҆ли҆ че́тшїи, че́тшагѡ, че́тшемꙋ.
же҃н, е҆ди҃н, че́тшаѧ, че́тшїѧ, че́тшей.
сре́днѧгѡ:
е҆ди́нственнагѡ: че́тшее, че҆́тшагѡ, че́тшемꙋ.

чте́и, ѿ чте҆́: приложе́нꙋ, и: че́тшїи, ѿ нео҆бы́чна чето҃х: охъ, и҆змѣне́нꙋ на, шїи.

Ви́да оу҃чаща́телна,
вре́мене насто́ѧщагѡ.

моу́жескагѡ: чита́ѧи, и҆ли҆ чита́ющагѡ, щемꙋ.||
е҆ди҃н: чита́ющїи
же҃н, е҆ди҃н, чита́ющаѧ, чита́ющїѧ чита́ющей. 199

сре̂, ѐди̂н, чита́ющее, агѡ, емꙋ.

чита́ми, ѿ чита́ю: ю, ѝзмѣне́нꙋ на, ми. чита́ющїи, ѿ чита́ю: приложе́нꙋ, щїи.

Преше́дшагѡ.

моу́ж, ѐди̂н,	чита́вый,	вшагѡ,	емꙋ.
же̂, ѐди̂н,	чита́вшаѧ,	вшиѧ,	вшей.
сре̂, ѐди̂н	чита́вшее,	вшагѡ,	вшемꙋ

ѿ чита́хъ: преложе́нꙋ, хъ, на выи.

мимоше́дшее.

моу́ж, ѐди̂н:	читаша́вый,	читаша́вшагѡ	читаша́вшемꙋ.
же̂, ѐди̂н:	читаша́вшее,[!]	вшагѡ,[!]	емꙋ.[!]
сре̂, ѐди̂н:	читаша́вшаѧ,[!]	вшиѧ,[!]	шей.[!]

ѿ читаша́хъ, преложе́нꙋ, хъ, на, выи.

непредѣ́лнагѡ.

моу́ж, ѐди̂н: прочте́и. ѝлѝ проче́тшагѡ, проче́тшемꙋ.|| проче́тшїи,

же̂, ѐди̂н, проче́тшаѧ, иѧ, тше́й. *199 об.*

сре̂, ѐди̂н, проче́тшее, шагѡ, емꙋ.

прочте́и, ѿ прехо̂: чте́и: проче́тшїи, ѿ прехо̂: че́тшїи.

Боу́дꙋщагѡ.

моу́ж, ѐди̂н,	прочтоу́щїи,	агѡ,	щемꙋ.
же̂, ѐди̂н,	прочтоу́щаѧ,	щиѧ,	щей.
сре̂, ѐди̂н,	прочтоу́щее,	щагѡ,	емꙋ.

ѿ прочтоу́̀, приложе́нꙋ, щїи.

оу́вѣще́нїе.

дѣеприча́стїѧ в́ ко́свеныхъ паде́жѣхъ, прича́стїѧ соу́ть оу́сѣче́нїе постра́ждьшаѧ, тогѡ́жде в́ ни́хъ с́

цѣ́лыми знаменова́нїѧ.

Дѣеприча́стїѧ зало́га дѣ́йстви́телнагѡ,
ви́да соверше́нна,
вре́мене настоя́щагѡ.

моу́ж, є҆ди́н, чты҃, и҆лѝ дво́й, чтоу́ща. мно́ж, чтоу́ще.||
чтоу́щъ,
200 же́н, є҆ди́н, чтоу́щи. дво́й, чтоу́щѣ. мно́ж: чтоу́ще.
сре́дн, є҆ди́н, чтоу́ще. дво́й, чтоу́ща. мно́ж, чтоу́ща

ѿ прича́стїѧ, чты҃и, ѿжа́тѹ, и.

преходя́щагѡ.

моу́ж, є҆ди́н, че́тъ, и҆лѝ дво́й, че́тша. мно́ж, че́тше.
че́тшъ.
же́н, є҆ди́н. че́тши. дво́й, че́тшѣ: мно́ж: че́тше.
сре́дн, є҆ди́н. че́тше. дво́й, че́тша. мно́ж, че́тша.

ѿ чте́и, ѿжа́тѹ, и: и҆ є. преложе́нѹ.

Ви́да оу҆чаща́телна,
вре́мене настоя́щагѡ.

моу́ж, чита́ѧ, и҆лѝ дво́й, чита́юща. мно́ж, чита́юще.
є҆ди́н, чита́ющъ.
же́н, є҆ди́н. чита́ющи. дво́й, чита́ющѣ. мно́ж, чита́юще.
сре́дн. є҆ди́н, чита́юще.|| дво́й: чита́юща. мно́ж: чита́юща: *200 об.*

чита́ющъ, ѿ чита́ющїи: ѿжа́тѹ, їи. чита́ѧ, ѿ чита́ми: ѿжа́тѹ, и.

прешє́дшагѡ.

моу́ж: є҆ди́н: чита́въ, и҆лѝ дво́й: чита́вша. мно́ж: чита́вше.
чита́вшъ.
же́н: є҆ди́н: чита́вши. дво́й, чита́вшѣ. мно́ж, чита́вше.
сре́дн: є҆ди́н чита́вше. дво́й, чита́вша. мно́ж, чита́вша.

чита́въ, ѿ чита́выи, ѿложе́нѹ, ыи. чита́вшъ, ѿ

чита́вшїи, ѿложе́нѹ, їи.

мимоше́дшагѡ.

моу҃,	є҆ди҃н:	чита́въ, и҆ли҆ чита́вшъ.
	дво́й,	чита́вша.
	мно҃,	чита́вше
же́нско	є҆ди́нственно,	чита́вши.
	дво́й,	чита́вшѣ.
	мно҃:	чита́вше.
сре́҆,	є҆ди҃н.	чита́вше
	дв:	чита́вша:
	мно҃,	чита́вша.‖

чита́въ. ѿ чита́выи: ѿложе́нѹ, ыи. чита́вшъ, ѿ чита́вшїи: ѿложе́нѹ, їи. *201*

Непредѣ́лнагѡ.

моу҃,	є҆ди҃н,	проче́тъ: и҆ли҆ проче́тшъ.
	дво́й,	проче́тша.
	мно҃,	проче́тше.
же́нскагѡ,	є҆ди́нственнагѡ,	проче́тши.
	дво́й,	проче́тшѣ.
	мно҃,	проче́тше.
сре́днѧгѡ,	є҆ди́нственнагѡ,	проче́тше.
	дво́й,	проче́тша.
	мно҃,	проче́тша.

проче́тъ, ѿ прочте́: ѥ, преложе́нѹ. проче́тшъ, ѿ проче́тшїи: їи, ѿложе́нѹ.

Боу́дѹщагѡ.

Моу́жескагѡ,	є҆ди́нстве҃н,	прочтоу́щъ.
	дво́й,	прочтоу́ща.

	мно́ж,	прочтоу́ще.
же́нскагѡ,	є҆ди́нстве҃н,	прочтоу́щи.
	дво́й,	прочтоу́щѣ.
	мно́ж,	прочтоу́ще.
сре́днягѡ,	є҆ди́нстве҃н,	прочтоу́ще.
	дво́й,	прочтоу́ща.
	мно́ж,	прочтоу́ща.

ѿ прочтоу́щїй, ѿложе́нъ, їй.||

201 об.

Гла́ лича́гѡ, зало́га страда́телнагѡ, ви́да соверше́нна, наклоне́нїа и҆҆зъяви́телнагѡ, вре́мя настоя́щее.

є҆ди҃н,	чтоу́сѧ,	чте́шисѧ,	чте́тсѧ.
дво́йственнагѡ,			
моу́ж, и҆ сре́д,	чте́масѧ,	чте́тасѧ,	чте́тасѧ.
же҃н,	чте́мѣсѧ,	тѣсѧ,	тѣсѧ.
мно́жественнагѡ,	чте́мсѧ,	чте́тесѧ,	чтоу́тсѧ.

и҆ли́ сице. настоя́щее.

є҆ди҃н,	что́м҆, ма, мо	быва́ю,	еши,	етъ.
дв҃, м́ж, и҆ сре́д,	что́ма	быва́ема,	ета,	та.
же҃н,	что́мѣ	быва́емѣ,	тѣ,	тѣ.
мно́ж, моу́ж,	что́ми,	быва́емъ,	а́ете,	ютъ.
же҃н, и҆ сре́д,	мы, ма,			

преходя́щее.

є҆ди҃н,	что́хсѧ,	че́лсѧ,	чла́сѧ,	чло́сѧ, чте́сѧ.
дв, м́ж, и҆ сре́д,	что́хомасѧ,	что́стасѧ,		асѧ.
же҃н,	что́хомѣсѧ,	стѣсѧ,		ѣсѧ.||
мно́ж:	что́хомсѧ,	что́стесѧ,	что́шасѧ.	*202*

и҆ли҆

є҆ди҃н: чте́нъ, на, но ѥ́смь; и҆ли҆ бы́хъ: є҆сѝ, и҆ли҆

бы́лъ є̀сѝ: ѣ́сть, и҆лѝ бы́сть.

дво́й: моу́ж: и҆ ср҃: чте́на є̀смà, и҆лѝ бы́сма. ѣ́ста, и҆лѝ бы́ста: ѣ́ста, и҆лѝ бы́ста.

же́н: чте́нѣ є̀смѣ̀, и҆лѝ бы́стѣ. ѣ́стѣ, и҆лѝ бы́стѣ; ѣ́стѣ, и҆лѝ, тѣ.

мно́ж: моу́ж: же́н: и҆ сре҃: чте́ни, ны, на, є̀смы̀, и҆лѝ бы́хѡмъ: ѣ́сте, и҆лѝ бы́сте: со҆у́ть, бѫ́ду, и҆лѝ бы́шѧ.

Ви́да о҆у҆чаща́телна,
вре́мѧ настоѧ́щагѡ.

є̀ди́н,	чита́юсѧ,	е́шисѧ,	е́тсѧ.
дво́й, мно́ж: и҆ с:	чита́емасѧ,	чита́етасѧ,	тасѧ.
же́н,	чита́емѣ́сѧ,	е́тѣсѧ,	тѣ́сѧ.
мно́ж,	чита́емсѧ,	е́тесѧ,	ю́тсѧ.

и҆лѝ,

є̀ди́н,	чита́емь,	ма,	мо бываю́,	е́ши, етъ.
дво́й, моу́ж, и҆ сре҃:	чита́ема	быва́ема,	быва́ета,	ета.
же́н,	чита́емѣ	быва́емѣ,	е́тѣ,	тѣ.‖
202 об. мно́ж, моу́ж, и҆ [!]	чита́еми,	мы,	ма, быва́емъ,	ете, ютъ.
сре҃,				

Прешéдшее.

є̀ди́н,	чита́хсѧ,	чита́лсѧ,	ласѧ, лосѧ,	та́шесѧ.
дво́и, моу́ж, и҆ сре҃,	чита́хомасѧ,	чита́стасѧ,	стасѧ.	
же́н,	чита́хомѣсѧ,	стѣсѧ,	ѣсѧ.	
мно́ж,	чита́хомсѧ,	стесѧ,	хѫсѧ,	и҆лѝ шасѧ.

и҆лѝ

є̀ди́н, чи́танъ, на, но ѣ́смь, и҆лѝ бых. є̀сѝ, и҆лѝ бы́лъ є̀сѝ, ѣ́сть, и҆лѝ бы́сть.

дво́йственна҃, моу́ж, и҆ сре҃, чита́на є̀смà, и҆лѝ бы́сма, ѣ́ста, и҆лѝ бы́ста. ѣ́ста, и҆лѝ ста.

же҆, чи́танѣ є҆смѣ, и҆ли҃ бы́смѣ, є҆́стѣ, и҆ли҃ бы́стѣ, є҆стѣ, и҆ли҃ стѣ.

мно́ж, мо҆у́ж, и҆ сре҆́д҃, чи́тани, ны, на, є҆смы́, и҆ли҃ бы́хомъ, є҆сте́, и҆ли҃ бы́сте, со҆у́ть, бѧ́хѫ, и҆ли҃ бы́ша.||

203 мимоше́дшее.

є҆ди҆́н: читаа́хсѧ, читаа́лсѧ, аа́ласѧ, аа́лосѧ, читаа́шесѧ.

дво́йственнагѡ:

мо҆у́ж: и҆ сре҆́д҃: читаа́хомасѧ, аа́стасѧ, аа́стасѧ.

же҆́: читаа́хомѣсѧ, аа́стѣсѧ, сѧ.

мно́ж: читаа́хомсѧ, стесѧ, а́хѫсѧ, и҆ли҃ шасѧ.

и҆ли҃,

є҆ди҆́н: чи́танъ, на, но быва́хъ, быва́лъ є҆сѝ, ла҃, ло, быва́ше.

дво́йственнагѡ:

мо҆у́ж: и҆ сре҆́д҃: чи́тана быва́сма, ва́ста, ста.

же҆́: чи́танѣ быва́смѣ, быва́стѣ, стѣ.

мно́жественнагѡ: мо҆у́ж: же҆́: и҆ сре́дн҃ѧ: чи́тани, ны, на, быва́хомъ, быва́сте, быва́хѫ, и҆ли҃ быва́ша.

непредѣ́лное.

є҆ди́нственнагѡ: прочто́хсѧ, проче́лсѧ, прочте́сѧ.||

прочла́сѧ, ло́сѧ,

дво́йственнагѡ, 203 об.

мо҆у́ж, и҆ сре҆́д҃, прочто́хомасѧ, стасѧ, стасѧ.

же҆́, прочто́хомѣсѧ, стѣсѧ, стѣсѧ.

мно́ж, прочто́хомсѧ. стесѧ, шасѧ.

и҆ли҃

є҆ди҆́н, прочтенъ е҆́смь и҆ли҃ бы́хъ: є҆сѝ, и҆ли҃ бы́лъ є҆сѝ: е҆́сть, и҆ли҃ бы́сть.

дво́йственнагѡ, мо҆у́ж, и҆ сре҆́д҃, прочте́на є҆сма҃, и҆ли҃ бы́сма: е҆́ста, и҆ли҃ бы́ста, е҆́ста, и҆ли҃, ста.

же́нскаѓ, прочте́нѣ є̀смь, ѝлѝ бы́смь. ѐстѣ, ѝлѝ бы́стѣ: ѐстѣ, ѝ стѣ.

мно́жественнаѓ, моу́ж, ѝ сре́д, прочте́ни, ны, на, є̀смы́, ѝлѝ бы́хомъ, є̀сте́, ѝлѝ бы́сте, со́уть, бѧ́хѹ, илѝ бы́ша.

боу́дѹщее.

є̀ди́нственнагѡ, прочтоу́сѧ, прочте́шисѧ, прочте́тсѧ.
дво́йственнагѡ,
моу́жескагѡ, ѝ сре́д, прочте́масѧ, прочте́тасѧ, е́тасѧ.||
же́н: прочте́мѣсѧ, е́тѣсѧ, е́тѣсѧ. *204*
мно́жественнагѡ: прочте́мсѧ, есте́сѧ, прочтоу́тсѧ:

ѝлѝ

є̀ди́н, прочте́нъ, на, но боу́дѹ, деши, детъ.
дво́йственнагѡ:
моу́ж: ѝ сре́д: прочте́на боу́дема, дета, та.
же́н: прочте́нѣ боу́демѣ, детѣ, тѣ.
мно́ж, моу́ж, прочте́ни, боу́демъ, дете, боу́дѹтъ.
же́н, ѝ сре́д, ны, на

Наклоне́нїѧ повели́телнагѡ, ви́да соверше́нна, вре́мѧ насто́ѧщее.

є̀ди́н, чти́сѧ ты̀, да чте́тсѧ о́нъ.
дво́йственнагѡ,
моу́ж, ѝ сре́д, чте́масѧ, чтѣ́тасѧ, да чте́тасѧ.
же́н, чте́мѣсѧ, тѣсѧ, да чте́тѣсѧ.
мно́ж, чте́мсѧ, чте́тесѧ, да чтоу́тсѧ.

Ви́да оу҃чаща́телна, вре́мѧ насто́ѧщее.

є̀ди́н, чита́йсѧ ты̀, да чи҃те́тсѧ (йта) о́нъ. ||
204 об. дво́йственнаѓ,

моу҆ᵡ, и҆ сре҃, чита́ймасѧ, чита́йтасѧ, да чита́етасѧ.
же́нскагѡ ро́да: чита́ймѣсѧ, чита́йтѣсѧ, да чита́етѣсѧ.
мно́ᵡ: чита́имсѧ, чита́йтесѧ, да чита́ютсѧ.

бꙋ́дꙋщее.

е҆ди҆́нᵘ: прочти́сѧ ты҆̀, да прочте́тсѧ о҆́нъ.
дво́йственнагѡ: прочте́масѧ, прочте́тасѧ, да прочте́тасѧ.
же́нскагѡ: прочте́мѣсѧ, прочте́тѣсѧ, да прочте́тѣсѧ.
мно́жественнагѡ: прочте́мсѧ, прочте́тесѧ, да прочтоу́тсѧ.

Наклоне́нїѧ моли́тельнагѡ: ви́да соверше́нна:
вре́мѧ настоѧ́щее.

е҆ди́ственна҃: чти́сѧ ты҆̀, чти́сѧ о҆́нъ.
дво́йственнагѡ:
моу҆ᵡ: и҆ сре҃: чте́масѧ, чте́тасѧ, чте́тасѧ.
же҆ᵘ: чте́мѣсѧ, чте́тѣсѧ, тѣсѧ.
мно́ᵡ: чте́мсѧ, чте́тѣсѧ, да чтоу́тсѧ.||

Ви́да оу҆чащѧ́тельна: *205*
вре́мѧ настоѧ́щагѡ.

е҆ди҆́нᵘ: чита́йсѧ ты҆̀: чита́йсѧ о҆́нъ.
дво́й:
моу҆ᵡ: и҆ сре҃: чита́ймасѧ, чита́йтасѧ, тасѧ.
же҆ᵘ, чита́ймѣсѧ, а́йтѣсѧ, а́йтѣсѧ.
мно́ᵡ: чита́имсѧ, а́йтесѧ, да чита́ютсѧ.

бꙋ́дꙋщее.

е҆ди҆́нᵘ: прочти́сѧ ты҆̀. прочти́сѧ о҆́нъ.
дво́й:
моу҆ᵡ: и҆ сре҃: прочте́масѧ. е́тасѧ прочте́тасѧ.
же҆ᵘ, прочте́мѣсѧ, тѣсѧ, тѣсѧ.
мно́ᵡ: прочте́мсѧ, прочте́тѣсѧ, да прочтоу́тсѧ.

Наклоне́нїѧ сослага́тельнагѡ. ви́да соверше́нна.

вре́мѧ настоѧ́щагѡ.

ѧ́ще бы: гды҆ бы́м сѧ чита́лъ.

ѥ̀ди҃: ѧ́ще бы́мъ, ѧ́ще бы ѥ̀сѝ, ѧ́ще бы че́лсѧ, чла́сѧ, чло́сѧ.

дво́й: мо҆ѵ꙾: ѝ сре̑: ѧ́ще бы чла́смасѧ, чла́стасѧ, стасѧ.||

же҃, ѧ́ще бы чле́смѣсѧ, ѣ́стѣсѧ, члѣ́стѣсѧ. *205 об.*

мно꙾: ѧ́ще бы чли́смысѧ, чли́стесѧ, чли́сѧ.

Преходя́щее.

гды҆ бы́мъ бы́лъ чи́танъ.

ѥ̀ди҃: ѧ́ще бы́хъ чте́нъ бы́лъ, на, ла̀. но, ло: бы́лъ ѥ̀сѝ, ла̀, ло: бѧ́ше.

дво́й: мо҆ѵ꙾: ѝ сре҆а҃: ѧ́ще бы́сма чте́на была̀, бы́ста, ста.

же҃: ѧ́ще бы́смѣ чте́нѣ бы́лѣ, бы́стѣ, стѣ.

мно꙾: ѧ́ще бы́хомъ чте́ни, ны, на, бы́ли. бы́сте, бѧ́хѫ, йлѝ бы́ша.

Ви́да о҆у҆чащя́телна.

вре́мѧ настоѧ́щее.

гды҆ бы́мъ сѧ чи́товалъ.

ѥ̀ди҃: ѧ́ще бы́мъ. ѧ́ще бы ѥ̀сѝ: ѧ́ще бы чита́лсѧ, ласѧ, лосѧ.

дво́й, мо҆ѵ꙾, ѝ сре̑, ѧ́ще бы чита́ласмасѧ, чита́ластасѧ, чита́ластасѧ.

же҃, ѧ́ще бы чита́лѣсмѣсѧ, чита́лѣстѣсѧ, чита́лѣстѣсѧ.||

206 мно꙾: ѧ́ще бы чита́лисмысѧ, чита́листесѧ, чита́лисѧ.

Прешє́дшее.

гды҆ бы́мъ бы́лъ чи́тованъ.

ѣ́ди͡н: а́ще бы́хъ чи́танъ бы́лъ, на, ла, но, ло: бы́лъ ѣ́сѝ, ла ло: бм́ше:

дво́й: мо҃ж: и҆ сре҃д: а́ще бы́сма чита́на, была̀, бы́ста, ста.

же͡н: а́ще бы́смѣ чи́танѣ бы́лѣ, бы́стѣ, стѣ.

мно́ж: а́ще бы́хомъ чи́тани, ны, на, были́. бы́сте, бм́хѹ, и҆лѝ бы́ша.

Мимоше́дшее.

гды҃ бы́мъ быва́лъ чи́тованъ.

ѣ́ди͡н: а́ще бы́хъ чита́анъ бы́лъ, на, ла̀: но, ло, бы́лъ ѣ́сѝ, ла, ло, бм́ше.

дво́й, мо҃ж, и҆ сре҃д, а́ще бы́сма чита́ана была̀, бы́ста, ста.

же͡н, а́ще бы́смѣ чита́анѣ бы́лѣ, бы́стѣ.||

мно́ж, а́ще бы́хомъ чита́ани, а́ны, а́на бы́ли, бы́ста, бм́хѹ, и҆лѝ бы́ша. *206 об.*

непредѣ́лное.

гды҃ бы́мъ бы́лъ проче́танъ.

ѣ́ди͡н, а́ще бы́хъ прочте́нъ бы́лъ, на, ла̀, но, ло̀, бы́лъ ѣ́сѝ, ла̀, ло, бм́ше.

дво́й, мо҃ж, и҆ сре҃д, а́ще бы́сма прочте́на была̀, бы́ста, ста.

же͡н, а́ще бы́смѣ прочте́нѣ бы́лѣ, бы́стѣ, стѣ.

мно́ж, а́ще бы́хомъ прочте́ни, ны, на, были, бы́сте, бм́хѹ, и҆лѝ бы́ша.

бѹ́дѹщее.

гды҃ бы́мъ бы́лъ проче́танъ напото́мъ.

Ѣ́ди͡н, а́ще бы́мъ, а́ще бы ѣ́сѝ. а́ще бы прочелсѧ, чла́сѧ, чло́сѧ.

двоѝй, моу́ж, и҆ сре́д, а҆́ще бы прочла́смасѧ, прочла́стасѧ, стасѧ.

же́нь, а҆́ще бы прочлѣ́смѣсѧ, прочлѣ́стѣсѧ, стѣсѧ.||

мноѝжественнагѡ: а҆́ще бы прочли́смысѧ. прочли́стесѧ, прочли́сѧ. 207

Наклоне́нїѧ подчини́телнагѡ,

ви́да соверше́нна, вре́ма настоѝщее.

да: а҆́бы́м сѧ чита́лъ.

е҆ди́нь: да чтоу́сѧ, чте́шисѧ, чте́тсѧ.

двоѝйственнагѡ,

моу́ж, и҆ сре́, да чте́масѧ, чте́тасѧ, чте́тасѧ.

же́нь: да чте́мѣсѧ, чте́тѣсѧ, тѣсѧ.

мноѝж: да чте́мсѧ, чтете́сѧ, чтоу́тсѧ.

преходѧ́щее.

да бы́хъ: а҆́бы́мъ бы́лъ чи́танъ.

е҆ди́нь, да бы́хъ чте́нъ бы́лъ, на, ла, но, ло, бы́лъ е҆сѝ, ла, ло, бѧ́ше.

двоѝйственнагѡ, моу́ж, и҆ сре́, да бы́сма чте́на бы́лѧ́, бы́ста, ста.

же́нь: да бы́смѣ чте́нѣ бы́лѣ, бы́стѣ, стѣ.

мноѝж: да бы́хомъ чте́ни, ны, на бы́ли, бы́сте, бѧ́хѫ, и҆лѝ бы́ша.||

207 об. Ви́да оу҆чаща́телна: вре́мене настоѝщагѡ.

да а҆́бы́м сѧ чи́товалъ.

е҆ди́нь: да чита́юсѧ, ешисѧ, етсѧ.

двоѝйственнагѡ,

моу́ж, и҆ сре́, да чита́емасѧ, етасѧ, етасѧ.

же́нь, да чита́емѣсѧ, етѣсѧ, етѣсѧ.

мноѝж: да чита́емсѧ, чита́етесѧ, чита́ютсѧ.

прешéдшее.

да бы́хъ а҃бы́мъ бы́лъ чи́тованъ.

є҆ди҆н҃, да бы́хъ чи́танъ бы́лъ, на, ла҃. но, ло. бы́лъ є҆сѝ, ла҃, ло: бм́ше.

двои́ственнагѡ: моу́ж: и҆̀ сре҃: да бы́сма чи́тана была҃, бы́ста, ста.

же́нскагѡ: да бы́смѣ чи́танѣ бы́лѣ, бы́стѣ, стѣ.

мно́ж: да бы́хомъ чи́тани, ны, на бы́ли: бы́сте, бм́хѹ, и҆лѝ бы́ша.

мимошéдшее.

да бы́хъ: а҃бы́мъ бы́лъ ча́стѡ чи́тованъ.||

208 є҆ди҆н҃, да бы́хъ читаа́нъ бы́лъ, на, ла, но, ло, бы́лъ є҆сѝ ла, ло, бм́ше.

двои́ственнагѡ, моу́ж, и҆̀ сре҃а, да бы́сма читаа́на была҃, бы́ста, ста.

же́нскагѡ ро́да, да бы́стѣ[!] читаа́нѣ бы́лѣ, бы́стѣ, стѣ.

мно́ж, да бы́хомъ читаа́ни, ны, на, были҃, бы́сте, бм́хѹ, и҆лѝ бы́ша.

непредѣ́лное.

да бы́хъ, а҃бы́мъ бы́лъ проче́танъ.

є҆ди҆н҃, да бы́хъ прочте́нъ бы́лъ, на, ла҃. но, ло. бы́лъ є҆сѝ, ла҃, ло, бм́ше.

двои́ственнагѡ: моу́ж: и҆̀ сре҃а: да бы́сма прочте́на была҃, бы́ста, ста.

же́нскагѡ ро́да: да бы́смѣ прочте́нѣ былѣ́, бы́стѣ, стѣ.

мно́ж: да бы́хомъ прочте́ни, ны, на, были҃, бы́сте, бм́хѹ, и҆лѝ бы́ша.||

бꙋ́дꙋщее.

да: а҆бы́м сѧ прочита́лъ напото́мъ.

є҆ди͡н: да прочтоу́сѧ, прочте́шисѧ, прочте҃тсѧ.

дво́й:

моу́͡ж: и҆ сре҃: да прочте́масѧ, прочте́тасѧ, прочте́тасѧ.

же͡н: да прочте́мѣсѧ, е́тѣсѧ, е́тѣсѧ.

мно́жественнагѡ: да прочте́мсѧ, прочтете́сѧ, прочтоу́тсѧ.

Наклоне́нїѧ неѡ҆предѣле́ннагѡ,

ви́да соверше́нна,

вре́мѧ настоѧ́щее. чести́сѧ: и҆лѝ, что́мꙋ бы́ти.

преходѧ́щее. чести́сѧ: и҆лѝ, чте́нꙋ бы́ти.

ви́да оу҆чащѧ́тельна:

настоѧ́щагѡ. чита́тисѧ: и҆лѝ чита́емꙋ быва́ти.

преше́дшее. чита́тисѧ: и҆лѝ чи́танꙋ быва́ти.

мимоше́дшее. читаа́тисѧ, и҆лѝ, читаа́нꙋ быва́ти.||

209 Непредѣ́лное. прочести́сѧ, и҆лѝ прочте́нꙋ бы́ти.

бꙋ́дꙋщее. прочести́сѧ, и҆лѝ прочто́мꙋ бы́ти.

Причаⷭ́тїѧ залого́ страда́тельнагѡ,

ви́да соверше́нна, вре́мене настоѧ́щагѡ.

моу́͡ж, є҆ди͡н, чты́исѧ, и҆ли чтоу́щїисѧ. чтоу́щагосѧ, что́магѡ. и҆лѝ

же͡н, є҆ди͡н, чтоу́щамсѧ, что́мамъ, чтоу́щимсѧ, что́мыѧ. и҆лѝ

сре҃, є҆ди͡н, чтоу́щеесѧ, что́мое, чтоу́щагѡсѧ, что́магѡ. и҆лѝ

преходѧ́щагѡ.

моу́͡ж, є҆ди͡н, чте́исѧ, и҆лѝ чте́ныи, че́тшїисѧ, чте́нагѡ. и҆лѝ

же҆, ѐди҆, чє́тшаѧсѧ, чє́тшиѧсѧ, и҆лѝ чтє́наѧ, чтє́ныѧ.

сре҃, ѐди҆, чє́тшееса, чє́тшагѡсѧ, и҆лѝ чтє́ноє, чтє́нагѡ.||

209 об.

Ви́да оу҆чаща́телна, вре́мене настоѧ́щагѡ.

моу́: ѐди҆: чита́ѧсѧ. и҆лѝ чита́ющагѡсѧ: и҆лѝ чита́ющїисѧ.

чита́емыи, чита́емагѡ.

же҆: ѐди҆: чита́ющаѧсѧ, чита́ющїѧсѧ: и҆лѝ чита́емаѧ, чита́емыѧ.

сре҃: чита́ющееса, чита́ющагѡсѧ: и҆лѝ чита́емоє, чита́емагѡ.

Прешє́дшагѡ.

моу́, ѐди҆, чита́выисѧ, чита́вшагѡсѧ, и҆лѝ чи́таныи, чи́танагѡ.

же҆, ѐди҆, чита́вшаѧсѧ, чита́вшїѧсѧ. и҆лѝ, чи́таная, чи́таныѧ.

сре҃, ѐди҆, чита́вшееса, чита́вшагѡсѧ: и҆лѝ, чи́таноє, чи́танагѡ.

Мимошє́дшагѡ.

моу́, ѐди҆, читаа́выисѧ, таа́вшагѡсѧ. и҆лѝ, читаа́ныи, читаа́нагѡ.

же҆: ѐди҆: читаа́вшаѧсѧ, читаа́вшїѧсѧ; и҆лѝ читаа́ная, читаа́ныѧ.||

сре҃: ѐди҆: читаа́вшееса, читаа́вшагѡсѧ, и҆лѝ *210*
читаа́ноє, читаа́нагѡ.

непредѣ́лнагѡ.

моу́жескагѡ: ѐди҆: прочтє́исѧ, и҆лѝ прочє́тшагѡсѧ. и҆лѝ прочє́тшїисѧ,

прочте́ныи, прочте́нагѡ.

же́͡и, є̀ди́͡и, проче́тшамсѧ, прочетшимсѧ, и҃лѝ
прочте́наѧ, ныѧ.

сре́днягѡ, прочетшеесѧ, агѡсѧ. и҃лѝ
є̀ди́͡и, прочте́ное, прочте́нагѡ.

боу́дѹщагѡ.

моу́͡ж, є̀ди́͡и. прочтоу́щїисѧ, агѡсѧ. и҃лѝ
прочто́мыи, прочто́магѡ.

же́нскагѡ, є̀ди́͡и, прочтоу́щамсѧ, имсѧ. и҃ли
прочто́маѧ, прочто́мыѧ.

сре̑: є̀ди́͡и: прочтоу́щеесѧ, прочтоу́щагѡсѧ: и҃лѝ
прочто́мое, прочто́магѡ.

Дѣепричастїѧ зало́га страда́телнагѡ.

ви́да соверше́нна, вре́мене настоѧщагѡ.||

210 об. моу́жескагѡ, є̀ди́нственнагѡ, чты́сѧ, и҃лѝ,
чтоу́щсѧ, и҃лѝ, что́мъ.
дво́йственна̏, чтоу́щасѧ, и҃лѝ что́ма.
мно́жестве́͡и, чтоу́щесѧ, что́ми.
же́͡и, є̀ди́͡и, чтоу́щисѧ, и҃лѝ, что́ма.
дво́йственна̏, чтоу́щѣсѧ, и҃лѝ что́мѣ.
мно́жестве́͡и, чтоу́щесѧ, и҃лѝ что́мы.
сре̑, є̀ди́͡и, чтоу́щесѧ, и҃лѝ что́мо.
дво́йственна̏, чтоу́щасѧ, и҃лѝ что́ма.
мно́жестве́͡и, чтоу́щасѧ, и҃лѝ что́ма.

преходѧщагѡ.

моу́жеска̏, є̀ди́͡и, че́тсѧ, и҃лѝ чте́нъ.
дво́йственнагѡ, че́тшасѧ, и҃лѝ чте́на.
мно́жественна̏, че́тшесѧ, и҃лѝ чте́ни.
же́͡и, є̀ди́͡и, че́тшисѧ, и҃лѝ чте́на.
дво́йственна̏, че́тшѣсѧ, и҃лѝ чте́нѣ.

		мно́жественна̀,	че́тшесѧ,	и҆лѝ	чтены́.
	сре́днѧгѡ,	є҆ди̑,	че́тшесѧ,	и҆лѝ	чтено́.‖
211		дво́йственнагѡ:	че́тшасѧ:	и҆лѝ	чтена́.
		мно́жестве̑:	че́тшасѧ:	и҆лѝ	чтена́.

Ви́да оу҆чаща́телна, вре́мене настоѧ́щагѡ.

моу́жескагѡ:	є҆ди̑:	чита́ѧсѧ,	и҆лѝ	
		чита́ющсѧ:	и҆лѝ	чита́емь.
	дво́йстве̑,	чита́ющасѧ,	и҆лѝ	чита́ема.
	мно́ж,	чита́ющесѧ,	и҆лѝ	чита́еми.
же̑,	є҆ди̑,	чита́ющисѧ,	и҆лѝ	чита́ема.
	дво́й,	чита́ющѣсѧ,	и҆лѝ	чита́емѣ.
	мно́ж,	чита́ющесѧ,	и҆лѝ	чита́емы.
сре́:	є҆ди̑:	чита́ющесѧ,	и҆лѝ	чита́емо.
	дво́й,	чита́ющасѧ,	и҆лѝ	чита́ема.
	мно́ж,	чита́ющасѧ,	и҆лѝ	чита́ема.

преше́дшагѡ.

моу́ж,	є҆ди̑,	чита́всѧ,	и҆лѝ	чи́танъ.
	дво́йстве̑,	чита́вшасѧ,	и҆лѝ	чи́тана.
	мно́ж,	чита́вшесѧ,	и҆лѝ	чи́тани.
же̑,	є҆ди̑,	чита́вшисѧ,	и҆лѝ	чи́тана.‖
	дво́й:	чита́вшѣсѧ:	и҆лѝ	чи́танѣ. 211 об.
	мно́жестве̑:	чита́вшесѧ,	и҆лѝ	чи́таны.
сре́днѧгѡ,	[є҆ди̑,]	чита́вшесѧ,	и҆лѝ	чи́тано.
	дво́йственна̀,	чита́вшасѧ,	и҆лѝ	чи́тана.
	мно́жестве̑,	чита́вшасѧ,	и҆лѝ	чи́тана.

мимоше́дшагѡ.

моу́ж,	є҆ди̑,	читаа́всѧ,	и҆лѝ	читаа́нъ.
	дво́йстве̑,	читаа́вшасѧ,	и҆лѝ	читаа́на.
	мно́ж,	читаа́вшесѧ,	и҆лѝ	читаа́ни.
же̑,	є҆ди̑,	читаа́вшисѧ,	и҆лѝ	читаа́на.

	дво́й,	чита́вшѣсѧ,	и҆ли҆	чита́нѣ.
	мно́ж,	чита́вшесѧ,	и҆ли҆	чита́ны.
сре̑,	є҆ди́н,	чита́вшесѧ,	и҆ли҆	чита́но.
	дво́й,	чита́вшасѧ,	и҆ли҆	чита́на.
	мно́ж,	чита́вшасѧ,	и҆ли҆	чита́на.

непредѣ́лнагѡ.

моу́ж,	є҆ди́н,	проче́тсѧ,	и҆ли҆	прочте́нъ.
	дво́й,	проче́тшасѧ,	и҆ли҆	прочте́на.
	мно́ж,	проче́тшесѧ,	и҆ли҆	прочте́ни.||
же́н:	є҆ди́н:	проче́тшисѧ,	и҆ли҆	прочте́на. *212*
	дво́й,	проче́тшѣсѧ,	и҆ли҆	прочте́нѣ.
	мно́ж,	проче́тшесѧ,	и҆ли҆	прочте́ны.
сре̑,	є҆ди́н,	проче́тшесѧ,	и҆ли҆	прочте́но.
	дво́й,	проче́тшесѧ,[!]	и҆ли҆	прочте́но.[!]
	мно́ж,	проче́тшасѧ,	и҆ли҆	прочте́на.

боу́дѹщагѡ.

моу́ж,	є҆ди́н,	прочтоу́щсѧ,	и҆ли҆	прочто́мъ.
	дво́й,	прочтоу́щасѧ,	и҆ли҆	прочто́ма.
	мно́ж,	прочтоу́щесѧ,	и҆ли҆	прочто́ми.
же́н,	є҆ди́н,	прочтоу́щисѧ,	и҆ли҆	прочто́ма.
	дво́й:	прочтоу́щѣсѧ,	и҆ли҆	прочто́мѣ.
	мно́ж,	прочтоу́щесѧ,	и҆ли҆	прочто́мы.
сре̑:	є҆ди́н,	прочтоу́щесѧ,	и҆ли҆	прочто́мо.
	дво́й,	прочтоу́щасѧ,	и҆ли҆	прочто́ма.
	мно́ж,	прочтоу́щасѧ,	и҆ли҆	прочто́ма.

На́мъ славна́ѡмъ причастодѣ́тїе рече́но: е҆́сть бо гл҃ъ прича́стенъ, ноу́ждѹ боу́дѹщагѡ дѣ́йства знаменоу́ющїи: а҆́кѡ, писа́телно, чита́телно: и҆ про́чаѧ.||

212 об. Причастодѣ́тїе: вре́мене настоя́щагѡ. чита́телно.

ёже и̑ по пра́вилѡмъ причаⷭ́тїи всѣ́ми тре́ми ро́ды склоня́етсѧ сі̑це.

моу́жескагѡ, ѐдине́ⷱ, чита́теленъ, чита́телна, чита́телнꙋ, и̑ про́чаѧ.

же́нскагѡ, чита́телна, чита́телны, чита́телной, и̑ про́чаѧ.

сре́днягѡ: чита́телно, чита́телна, чита́телнꙋ, и̑ про́чаѧ.

Коне́цъ пе́рвомꙋ спряже́нїю.

ѡ̑ составля́нїи ѻ̑боегѡ спряже́нїѧ време́нъ в҃ настоя́щемъ ничто́ же. Мно́гꙋ на сѐ пои̑ска́нїю, за слове́нска ле҃ї҃ко́на лише́нїе, и̑зыскоу́емꙋ. бж҃ї҃имъ ѻ̑ба́че поспѣ́шнїемь трꙋдолюби́выхъ потща́нїе ѻ̑бое на́мъ, скорѣ́е наде́жды преподаⷭ́тъ. Нн҃ѣ же сѐ вѣ́стнѡ боу́ди, ꙗ̆кѡ спряже́нїѧ сегѡ̀ пе́рвагѡ соверше́ннїи гл҃и, на чи́ⷭтаѧ ѡ̑конче́нїѧ сходя́щїи, || составля́ютъ 213
преходя́щее, пе́рвагѡ ѳе́мате ѐди́нственнагѡ лица̀, ю, и̑зменя́юще на, хъ: ꙗ̆кѡ, даю̀, да́хъ: блею̀, блехъ. бїю̀, би́хъ. чꙋ́ю, чоу́хъ. ныю, ны́хъ. тлѣ́ю, тлѣхъ. пою̀, пѣ́х҃. ѡ҃ неѡ̑бы́чна, пѣю̀.

Нечи́стыхъ же ѡ̑конче́нїи гл҃и, ѻ̑ви на, охъ, ѻ̑ви же на, ахъ, преходя́щее твори́тъ.

на, охъ.

Гл҃и конча́щїисѧ на, бꙋ, гꙋ, дꙋ, зꙋ, кꙋ, пꙋ, сꙋ, тꙋ: ꙗ̆кѡ, гребоу̀, бохъ: стрегоу̀, го́хъ: ведоу̀, до́хъ: грызоу̀, зохъ: текоу̀, кохъ: сопꙋ̀, сопо́хъ: несоу̀, сохъ: плетоу̀, тохъ.

на, ахъ.

Гл҃и конча́щїисѧ на, вꙋ, жꙋ, ждоу̀, лю, мꙋ, нꙋ, рꙋ,

чѫ, шѫ, щѫ: ѩкѡ, зовѫ̀, зва́ҳ: важѫ̀, вѧза[x]: страждоу̀, страда[x]. слю̀, сла́хъ: жмоу̀, жма́хъ: женоу̀, гна́хъ: пероу̀. пра́хъ: а҆лчѫ, ка́хъ: пишоу̀, са́хъ: и҆щоу̀, ска́хъ.||

И҆зя́тымъ мно́гимъ ѩкѡ, плывоу̀, плы́хъ, кленоу̀, 213 об.
кля́хъ, схноу̀, схо́хъ. тягноу̀, оу́хъ. хощѫ̀, тѣ́хъ: ся́щѫ, срѣто́хъ: и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ начина́телныхъ гл҃ъ преходя́щемъ.

Начина́телнїи гл҃и, и҆хже ѡ҆конче́нїе е҆ди́но, ѣю: преходя́щее твори́тъ, и҆змѣня́юще, ю, на, хъ: ѩкѡ, девелѣ́ю, лѣ́хъ: гѹстѣ́ю, стѣ́хъ: ботѣ́ю, тѣ́хъ: и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ преше́дшемъ.

Оу́чаща́телныхъ, аю, ѡ҆конче́нїе и҆моу́щихъ гл҃ъ, преше́дшее схо́дитъ на, ахъ. ѩкѡ, ѧда́ю, ѧда́хъ. глаша́ю, глаша́хъ, и҆ про́чаѧ.

аю, на, ахъ: ѩкѡ, строя́ю, строя́хъ: щедря́ю, дря́хъ: и҆ про́чаѧ.

ѹю, на, овахъ: ѩкѡ, совѣ́тѹю, това[x]: ходата́йствѹю, ствовахъ: и҆ про́чаѧ.||

214 ю, на, евахъ: ѩкѡ, плю́ю, плева́хъ: оу҆́тренюю, оу҆́треневахъ: и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ боу́дѹщемъ.

Боу́дѹщее гл҃ъ всѧ́ческихъ, оу҆чаща́тельныхъ, гл҃ю, и҆ сло́женныхъ, ѿ пе́рвагѡ лица̀, вре́мене настоя́щагѡ, наклоне́нїѧ и҆́зъявѝтелнагѡ, ви́да соверше́нна, составля́етсѧ то́жде с ни́мъ, ра́звѣ нараще́нїѧ соу́ще. Нараще́нїе же боу́дѹщагѡ, ѻ҆́ви прелѐ́зи бывáти ѻ҆быко́ша: оу҆, и҆́з, и҆ли҆̀ с҃, во, со, на, ѡ, по, при, за, вос, рас.

и҆зя́тїе.

Сꙋ́ть нѣ́кїи ѻ҃боегѡ спрaже́нїѧ гл҃и, ѩ́хже боꙋ́дꙋщее самососта́вно и҆́мꙋть: ѩ́кѡ, плю́ю, плю́нꙋ: ды́шю, дхноу҆̀: дмоу҆̀, доу́нꙋ: сра́щꙋ, срѣ́тꙋ: стою҆̀, ста́нꙋ: кли́чю, кли́кнꙋ: сѧга́ю, сѧгноу҆̀: дви́жꙋ, дви́гнꙋ: зѣва́ю, зѣ́нꙋ: дерза́ю, дерзноу҆̀, стѧга́ю, стѧгноу҆̀, ка́плю, ка́-
214 об. нꙋ.|| вне́млю, внимоу҆̀: даю҆̀, да́мъ: со всѣ́ми свои́ми сло́жными, и҆̀ си́мъ подо́бнїи.

Нѣ́коимъ же, самѣ́мъ оу҆́бѡ пе́рвагѡ спрaже́нїѧ соу́-щимъ, боу́дꙋщее, непредѣ́лное, втора́гѡ и҆̀моу́щымъ, и҆̀ въпроти́въ: ѩ́кѡ, лиша́ю, лишю҆̀, лиши́хъ: кꙋпоу́ю, кꙋплю҆̀, кꙋпи́хъ: проща́ю, прощю҆̀, прости́хъ, и҆̀ про́чаѧ.

Впроти́въ. сѣ́жю҆̀, сѧ́дꙋ, сѣдо́хъ: лежю҆̀, ля́гꙋ, легро́хъ: рычю҆̀, ры́кнꙋ, ры́кнꙋхъ: и҆̀ про́чаѧ.

ѡ҆ подлежа́щихъ и҆̀змѣне́нїю склоне́нїѧ сегѡ҆̀ начерта́телныхъ согла́сныхъ.

Спрaже́нїѧ сегѡ҆̀ гл҃и на, гꙋ, и҆̀ на, жꙋ, конча́щїисѧ ѻ҃бы́чнѣ во второ́мъ и҆̀ в҃ про́чїи[x] всѣ́хъ чи́слъ ли́цехъ вре́мене настоѧ́щагѡ, Въ тре́тїемъ же є҆ди́нственномъ преходѧ́щагѡ наклоне́нїѧ и҆̀зъѧви́телна, г, оу҆́бѡ на, ж: к, на, ч, претворѧ́ютъ.|| Въ повели́- 215
телнагѡ же и҆̀ моли́телнагѡ наклоне́нїѧ второ́мъ є҆ди́нственномъ лицѝ, настоѧ́щагѡ: г, на, з: к, на, ц. в҃ неѡпредѣле́нномъ ѻ҃бое на, щ: ѩ́кѡ, могꙋ́, мо́жеши, и҆̀ про́чаѧ: мо́же, мозѝ, мощѝ: текоу҆̀, тече́ши, и҆̀ про́чаѧ. тече҆̀, тецѝ, тецѝ. И҆̀ а҆́ще кі́и гл҃ъ начерта́нное и҆́мать, х: и҆̀змѣни́тъ се́ в҃ преложе́нны[x] време́нъ ли́цихъ на, ш, и҆̀ с.

ѡ҆ повели́телномъ и҆̀ моли́телномъ непра́вилнѣ конча́емомъ.

Гл҃и, даюҀ, ви́жю, вѣ́мь, а҆́мь: и҆ си́хъ сло́женїи, повели́теленъ и҆ моли́теленъ сходи́ти твори́тъ на, жды: а҆́кѡ, ви́ждь, вѣ́ждь, а҆́ждь, да́ждь, в҃ настоя́щемъ: въ боу́дѹщемъ да́й: с҃ице, пода́ждь, ненави́ждь, повѣ́ждь, снѣ́ждь. ѿ҃ мнѣ́е оу҃потребля́емыхъ, ддѝ, ви́ди, ведѝ, а҆дѝ: и҆ а҆́ще ки҃и про́чїи.||

Парадигма втора́гѡ спряже́нїѧ,

215 об.

гл҃а ли́чнагѡ, зало́га дѣ́йстви́телнагѡ,
ви́да соверше́нна, наклоне́нїѧ и҆зъяви́телнагѡ.

вре́мѧ настоя́щее.

е҆ди́н҃:	творюҀ,	твори́ши,	твори́тъ.
дв: мнѡ́*: и҆ сре҆́:	твори́ма,	и́та,	та.
же́нскаѧ:	твори́мѣ,	твори́тѣ,	тѣ.
мно́*:	твори́мъ,	твори́те,	творя́тъ.

прехоля́щее.

е҆ди́н҃:	твори́хъ,	твори́лъ, ла, ло,	твори́.
дв. м*: и҆ сре҆́:	твори́хома,	твори́ста,	ста.
же́н҃,	твори́хомѣ,	твори́стѣ,	стѣ.
мно́*:	твори́хомъ,	твори́сте,	твори́ша.

оу҃вѣще́нїе.

Поне́же всѝ гл҃и ви́да оу҃чаща́телна, пе́рвагѡ соу҃ть спряже́нїѧ, и҆ всѝ е҆ди́накѡ по предложе́нномаҀ в҃ пе́рвомъ спряже́нїи парадигмати спрага́ютсѧ: та́мѡ Ҁчаѧщагѡсѧ ѿтосла́вше оу҃вторе́нїе е҆гѡҀѿставля́емъ.||

216

Ви́да оу҃чаща́телна,

вре́мѧ настоя́щее.

е҆ди́н҃:	творя́ю:	и҆ про҃.	а҆́ко же,	чита́ю.

проше́дшее.

е҆ди́н҃:	творя́хъ:	и҆ про҃.	а҆́ко же	чита́хъ.

мимошéдшее.

ѐди͡н: творя́хъ: и̑ про̑, ꙗ̆ко же чита́хъ.

боу́дꙋщее.

ѐди͡н: сотворю̀, сотво́риши, сотвори́тъ.
дв: моу́͡ж: и̑ ср̑: сотвори́ма, сотвори́та, та.
же͡н, сотвори́мѣ, сотвори́тѣ, тѣ.
мно͡ж: сотвори́мъ, сотвори́те, сотворя́тъ.

непредѣ́лное.

ѐди͡н: сотвори͡х, сотвори́лъ, ла, ло, сотворѝ.
дв: м͡ж: и̑ с: сотвори́хома, сотвори́ста, ста.
же͡н, сотвори́хомѣ, стѣ, стѣ.
мно͡ж: сотвори́хомъ, сотвори́сте, ри́ша.

Наклоне́нїѧ повели́тельнагѡ,
ви́да соверше́нна, вре́мѧ настоя́щее.||

ѐди͡н, творѝ ты̀, да твори́тъ о᷑нъ. *216 об.*

дво́йственнагѡ:
моу́͡ж: и̑ сре̑. твори́ма, твори́та, да твори́та.
же͡н: твори́мѣ, твори́тѣ, да твори́тѣ.
мно͡ж: твори́мъ, твори́те, да творя́тъ.

Ви́да оу᷑чаща́тельна: вре́мене настоя́щ.

ѐди͡н, творя́й ты̀: и̑ про̑: ꙗ̆ко же чита́й ты̀.

боу́дꙋщее.

ѐди͡н, сотворѝ ты̀, да сотвори́тъ о᷑нъ.
дв, м͡ж, и̑ с, сотвори́ма, ри́та, да сотвори́та.
же͡н, сотвори́мѣ, ри́тѣ, да сотвори́тѣ.
мно͡ж: сотвори͡м, сотвори́те, да сотворя́тъ.

Наклоне́нїѧ моли́тве͡л: ви́да соверше́нна:
вре́мѧ настоя́щее.

ѐдинственна͡г, творѝ ты̀, творѝ о᷑нъ.

дв, моу^{ж}, и҆ сре҃, твори́ма, ри́та, ри́та.
же́нскагѡ: твори́мѣ, ри́тѣ, ри́тѣ.
мно^{ж}: твори́мъ, ри́те, да твора́тъ.

ви́да оу҆чаща́телна: вре́ма настоя́щ.
ѐди^{и}: твора́й ты҃: и҆ про҆^{о}: а҆́ко же чита́й ты҃.||

боу́дѹщее. 217

ѐди́нстве, сотвори҃ ты҃, сотвори҃ о҆́нъ.
дво́й, моу^{ж}, и҆ сре҃, сотвори́ма, ри́та, ри́та.
же^{и}, сотвори́мѣ, ри́тѣ, сотвори́тѣ.
мно^{ж}, сотвори́мъ, ри́те, да сотвора́тъ.

наклоне́нїѧ сослага́телнагѡ,
ви́да соверше́нна, вре́ма настоя́щее.
а҆́ще бы гды҃ бы́мъ чини́лъ.

ѐди́нственнагѡ, а҆́ще бы́мъ, а҆́ще бы ѐсѝ, а҆́ще бы твори́лъ, ла, ло.

дво́йственнагѡ, моу́жескагѡ, и҆ сре҃, а҆́ще бы твори́ласма, ста, ста. же^{и}, а҆́ще бы твори́лѣсмѣ, стѣ, стѣ.

мно́жественнагѡ: а҆́ще бы твори́лисмы, твори́листе, твори́ли.

преходя́щее.
а҆́ще бы́хъ гды҃ бы́мъ бы́лъ чини́лъ.

ѐди́нственнагѡ, а҆́ще бы́хъ твори́лъ, ла, ло, бы́лъ ѐсѝ, ла, ло, бя́ше.||

217 об. дв, м^{ж}, и҆ ср҃, а҆́ще бы́сма твори́ла, бы́ста, ста.
же^{и}, а҆́ще бы́смѣ твори́лѣ, бы́стѣ, стѣ.
мно́жественнагѡ: а҆́ще бы́хѡ^{м} твори́ли, бы́сте, бя́хѹ, и҆ли҃ бы́ша.

ви́да оу҆чаща́телна: вре́ма настоя́щее.
гды҃ бы́мъ бы́лъ [!] чи́нивалъ.
ѐди^{и}: а҆́ще бы́мъ твора́лъ, и҆ про́чаѧ, а҆́ко же, а҆́ще

бы́мъ чита́лъ.

прешéдшее.

гды̀ бы́мъ бы́лъ чи́нивалъ.

ѐди͡н, а҆ще бы́хъ твори́лъ, и҆ про́чаѧ: ꙗ҆ко же а҆ще бы́хъ чита́лъ.

мимошéдшее.

гды̀ бы́мъ бы́лъ ча́стѡ чи́нивалъ.

ѐди͡н. а҆ще бы́хъ твори́алъ, и҆ про́чаѧ: ꙗ҆ко же, а҆ще бы́хъ чиаа́лъ.

непредѣ́лное.

гды̀ бы́мъ бы́лъ оу҆чини́лъ.

ѐди́нственнагѡ, а҆ще бы́хъ сотвори́лъ, ла, ло: бы́лъ ѐсѝ, ла̀, ло: бѧ́ше.||

двои́ственнагѡ, моу́жескагѡ, и҆ сре́днѧгѡ, а҆ще бы́сма сотвори́ла, бы́ста. ста. 218

же͡и, а҆ще бы́смѣ сотвори́лѣ, бы́стѣ, стѣ.

мно́жественнагѡ, а҆ще бы́хомъ сотвори́ли, бы́сте, бѧ́ху, и҆лѝ бы́ша.

Боу́дѹщее.

а҆ще бы гды бы́мъ оу҆чини́лъ напото́мъ.

ѐди́нственнагѡ, а҆ще бы́мъ, а҆ще бы ѐсѝ, а҆ще бы сотвори́лъ, ла, ло.

двои́ственнагѡ, моу́жескагѡ, и҆ сре́днѧгѡ, а҆ще бы сотвори́ласма, ста, ста,

же͡и, а҆ще бы сотвори́лѣсмѣ, стѣ, стѣ.

мно́жественнагѡ, а҆ще бы сотвори́лисмы, сте, сотвори́ли.

Наклоне́нїѧ подчини́телнагѡ,

ви́да соверше́нна, вре́мѧ насто́ѧщее.

да, а҆бы́мъ чини́лъ.

ѐдинъ,	да творю̀,	твори́ши,	твори́тъ.	
дво̀, моу̑ж, и̂ сре̑д,	да твори́ма,	ри́та,	та.‖	
же́нскагѡ,	да твори́мѣ,	ри́тѣ,	тѣ.	218 об.
мно́ж,	да твори́мъ,	твори́те,	твора́тъ.	

Преходя́щее.

да бы́хъ, а҆бы́мъ бы́лъ чини́лъ.

ѐди́нственнагѡ, да бы́хъ твори́лъ, ла, ло̀. бы́лъ ѐсмь, ла́, ло. бы́ше.

дво́йственнагѡ, моу̑жескагѡ, и̂ сре́днягѡ, да бы́сма твори́ла, бы́ста, ста.

же̑, да бы́смѣ твори́лѣ, бы́стѣ, стѣ.

мно́жественнагѡ, да бы́хомъ твори́ли бы́сте, бы́хѫ, и̂ли̂ бы́ша.

Ви́да оу҆чаща́телна. Вре́мя настоя́щее.

да а҆бы́мъ ча́стѡ чини́лъ.

ѐди́нственнагѡ, да твора́ю. и̂ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же да чита́ю.

прешє́дшее.

да бы́хъ а҆бы́мъ бы́лъ чи́нивалъ.

ѐди́нственнагѡ, да бы́хъ твора́лъ. и̂ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же, да бы́хъ чита́лъ.‖

219

Мимошє́дшее.

да бы́хъ а҆бы́мъ бы́лъ ча́стѡ чи́нивалъ.

ѐди́нственнагѡ, да бы́хъ твора́лъ, и̂ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же да бы́хъ чита́лъ.

Боу́дѫщее.

да, а҆бы́мъ оу҆чини́лъ.

ѐдинъ,	да сотворю̀,	ри́ши,	ри́тъ.
дво́й, м҃ж, и̂ сре̑д,	да сотвори́ма,	ри́та,	та.

же҆и҃, да сотвори́мѣ, сотвори́тѣ, тѣ.
мно҆ж҃, да сотвори́мъ, сотвори́те, м҃т.

Непредѣ́лное.

да бы́хъ, а҆бы́мъ бы́лъ оу҆чини́лъ.

Є҆ди́нственнагѡ, да бы́хъ сотвори́лъ, ла, ло. бы́лъ, є҆сѝ, лà, ло, бѧ́ше.

дво́йственнагѡ, моу́жескагѡ, и҆ сре́днягѡ, да бы́сма сотвори́ла, бы́ста, ста.

же́нскагѡ, да бы́смѣ сотвори́лѣ, бы́стѣ, стѣ.

мно́жественнагѡ, да бы́хомъ сотвори́ли,|| бы́сте, *219 об.* бѧ́хѹ, и҆лѝ бы́шѧ.

Наклоне́нїѧ неѡпредѣле́ннагѡ ви́да соверше́нна, вре́мѧ, настоѧ́щее, и҆ преходѧ́щее, твори́ти.

Ви́да оу҆ча́щ.

Вре́мѧ настоѧ́щее. и҆ прешє́дшее, творя́ти.
мимошє́дшее, творѧ́ти.
боу́дѹщее, и҆ непредѣ́лное, сотвори́ти.

Причáстїѧ залóга страда́телнагѡ, [!]

Ви́да соверше́нна, Вре́мене настоѧ́щагѡ.

моу́жескагѡ, творя́и, и҆лѝ творя́щагѡ, творя́щемѹ.
Є҆ди́нственнагѡ, творя́щїи,
же́нскагѡ, творя́щаѧ, творя́щиѧ, творя́щей.
Є҆ди́нственнагѡ,
сре҆́, є҆ди҆и҃, творя́щее, агѡ, творя́щемѹ.

Преходя́щагѡ.

моу́жескагѡ, творе́й, и҆лѝ тво́ршагѡ, шемѹ.||
Є҆ди́нственнагѡ, тво́ршїи,
же҆и҃, є҆ди҆и҃, тво́ршаѧ, тво́ршиѧ, тво́ршей. *220*
сре҆́, є҆ди҆и҃, тво́ршее, ршагѡ, ршемѹ.

ѝлиҀ,

моу́ж,	твори́вый,	вшагѡ,	вшемѹ.
же́нскагѡ,			
є҆ди́нственнагѡ,	твори́вшаѧ,	тво́ршиѧ,[!]	твори́вшей.
сре҃, є҆ди҃,	твори́вшее,	вшагѡ,	емѹ.

Ви́да оу҆ча́щ, вр, настоя́щагѡ.

моу́ж, є҆ди҃, твора́ми, ѝлиҀ твора́ющїи. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆ко же чита́ми, ющїи.

Прише́дшагѡ.

моу́жескагѡ, є҆ди́нственнагѡ, твора́вый. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆ко же чита́вый.

Мимоше́дшагѡ.

моу́жескагѡ, є҆ди́нственнагѡ, творѧ́вый. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆ко же читаа́вый.

Бою́дѹщагѡ.

моу́жескагѡ,	сотвора́щїи,	ра́щагѡ,	щемѹ.
є҆ди́нственнагѡ,			
же҃, є҆ди҃,	сотвора́щаѧ,	щиѧ,	щей.‖
220 об. сре҃, є҆ди҃,	сотвора́щее,	щагѡ,	щемѹ.

Непредѣ́лнагѡ.

моу́жескагѡ,	сотворе́и, ѝлиҀ	сотво́ршагѡ,	шемѹ.
є҆ди́нственнагѡ,	сотво́ршїи,		
же҃, є҆ди҃,	сотво́ршаѧ,	шиѧ,	шей.
сре҃, є҆ди҃,	сотво́ршее,	шагѡ,	шемѹ.

Дѣеприча́стїѧ зало́га дѣ́йстви́телнагѡ, ви́да соверше́нна, вре́мене настоя́щагѡ.

моу́ж,	є҆ди҃,	творѧ́, ѝлиҀ творя́щъ.
	дво́й,	твора́ща.

	мно́ж,	твора́ще.
же́нскагѡ,	є̀ди́нственнагѡ,	твора́щи.
	дво́й,	твора́щѣ.
	мно́ж,	твора́ще.
сре́днягѡ,	є̀ди́нственнагѡ,	твора́ще.
	дво́й,	твора́ща.
	мно́ж,	твора́ща.

Преходя́щагѡ.

моу́жескагѡ,	є̀ди́нственнагѡ,	тво́рь.
	дво́й,	тво́рша.
	мно́ж,	тво́рше.
же́нскагѡ,	є̀ди́нственнагѡ,	тво́рши.||
	дво́йстве͡и,	тво́ршѣ. *221*
	мно́ж,	тво́рше.
сре́днягѡ,	є̀ди́нственнагѡ,	тво́рше.
	дво́й,	тво́рша.
	мно́ж,	тво́рша.

и҆ли҆,

моу́ж,	є̀ди͡и,	твори́въ.
	дво́й,	твори́вша.
	мно́жественнагѡ,	твори́вше.
же́нскагѡ,	є̀ди́нственнагѡ,	твори́вши.
	дво́й,	твори́вшѣ.
	мно́ж,	твори́вше.
сре́днягѡ,	є̀ди́нствено,	твори́вше.
	дво́й,	твори́вша.
	мно́ж,	твори́вша.

Ви́да оу҆чаща́телна, вре́мене настоя́щагѡ.
моу́ж, є̀ди͡и, твора́м, и҆ про̑, и҆́ако же чита́м.

Прешéдшагѡ.

моу́ж, ѓ, творѧ́въ. и̑ прⷭ̃, ꙗ̆ко же чита́в̃.

Мимошéдшагѡ.

моу́ж, ѓ, творѧ́въ. и̑ прⷭ̃, ꙗ̆ко́ж читаа́въ.

Боу́дѹщагѡ.

моу́жескагѡ,	є̑дино́ствен̃,	сотворѧ́щъ.
	дво́й,	сотворѧ́щѣ.[!]
	мно́ж,	сотворѧ́ще.‖
221 об. жéнскагѡ,	є̑дино́ственнагѡ,	сотворѧ́щи.
	дво̑,	сотворѧ́щѣ.
	мно́ж,	сотворѧ́ще.
сре́днягѡ.	є̑ди́н̃,	сотворѧ́ще.
	дво̑,	сотворѧ́ща.
	мно́ж,	сотворѧ́ща.

Непредѣ́лнагѡ.

моу́жескагѡ,	є̑ди́н̃,	сотво́рь.
	дво̑,	сотво́рша.
	мно́ж,	сотво́рше.
жéнскагѡ,	є̑дино́ственнагѡ,	сотво́рши.
	дво̑,	сотво́ршѣ.
	мно́ж,	сотво́рше.
сре́днягѡ.	є̑дино́ственнагѡ,	сотво́рше.
	дво̑,	сотво́рша.
	мно́ж,	сотво́рша.

Глаго́ла ли́чнагѡ, зало́га страда́телнагѡ,
Ви́да соверше́нна, Наклоне́нїѧ и̑зъяви́телнагѡ.
Вре́мѧ настоѧ́щее.

Є̑дино́ственнагѡ, творю́ⷭ, тво́ришисѧ, тво́ритсѧ.
дво́йственнагѡ,

моу́жескагѡ, и҆ сре҃. твори́масѧ, ри́тасѧ, твори́тасѧ.||
222 же҆̀, твори́мѣсѧ, ри́тѣсѧ, тѣсѧ.
мно́жественнагѡ, твори́мсѧ, твори́тесѧ, твора́тсѧ,

и҆лѝ

твори́мъ, ма, мо, быва́ю, еши, быва́етъ, и҆ про́чаѧ, а҆́ко же что́мъ, ма, мо, быва́ю.

Преходя́щее.

Є҆ди́нственнагѡ, твори́хсѧ, твори́лсѧ, ласѧ, твори́сѧ.
твори́лосѧ,
дво́йственнагѡ,
моу́ж, и҆ сре҃, твори́хомасѧ, ри́стасѧ, ри́стасѧ.
же҆̀, твори́хомѣсѧ, ри́стѣсѧ, сѧ.
мно́жественнагѡ, твори́хомсѧ, ри́стесѧ, ри́шасѧ,

и҆лѝ,

тво́ренъ, на, но, ѥ҆́смь, и҆лѝ бы́хъ. и҆ про́чаѧ. а҆́ко же чте́нъ, на, но, ѥ҆́смь, и҆лѝ бы́хъ.

Ви́да оу҆чаща́телна
настоя́щее.

Є҆ди́нственнагѡ, твора́юсѧ, твора́ешисѧ, твора́етсѧ.
дво҆̀, м҃, и҆ сре҃, твора́емасѧ, етасѧ, тасѧ.||
же҆̀, твора́емѣсѧ, ра́етѣсѧ, тѣсѧ. 222 об.
мно҃, твора́емсѧ, тесѧ, ра́ютсѧ.

и҆лѝ

твора́емъ, ма, мо, быва́ю. и҆ про́чаѧ. а҆́ко же чита́емъ, ма, мо, быва́ю.

Прешє́дшее.

Є҆ди́нственнагѡ, твора́хсѧ, твора́лсѧ твора́шесѧ.
ласѧ, лосѧ,
дво́йственнагѡ,

моу́жескагѡ, и̂ сре̂, твори́хомасѧ, ря́стасѧ, ря́стасѧ,
же̂, твори́хомѣсѧ, стѣсѧ, стѣсѧ,
мно́, твори́хмсѧ, стесѧ, хѹсѧ, и̂лѝ, твори́шасѧ.

и̂лѝ

твори́нъ, на, но. ӗсмь, и̂лѝ бы́хъ. и̂ про́чаѧ, ӑко же
чи́танъ, на, но. ӗсмь, и̂лѝ бы́хъ.

Мимоше́дшее.

Ѐди́нственнагѡ, твориа́хсѧ, твориа́лсѧ, риа́шесѧ.
твориа́ласѧ, а́лосѧ,
дво́йственнагѡ,
моу́жескагѡ, и̂ сре̂, твориа́хомасѧ, ма́стасѧ, стасѧ.||
223 же̂, твориа́хомѣсѧ, а́стѣсѧ, стѣсѧ.
мно́жественнагѡ, твориа́хомсѧ, а́стесѧ, а́хѹсѧ, и̂лѝ
твориа́шасѧ.

и̂лѝ,

тво́рнъ, на, но бывáхъ, и̂ про́чаѧ, ӑко же чита́нъ,
на, но, бывáхъ.

Боу́дѹщее.

ѐди̂, сотворю́сѧ, и́шисѧ, ри́тсѧ.
дво́йственнагѡ,
моу́жескагѡ, и̂ сотво́римасѧ, ри́тасѧ, тасѧ.
сре́днягѡ,
же̂, сотвори́мѣсѧ, ри́тѣсѧ, тѣсѧ.
мно́жественнагѡ, сотвори́мсѧ, ри́тесѧ, сотвора́т҃сѧ.

и̂лѝ,

сотворе́нъ, на, но, боу́дѹ. и̂ про́чаѧ. ӑкоже прочте́нъ,
на, но, боу́дѹ.

Непредѣ́лное.

ѐди́нственнагѡ сотвори́хсѧ, сотвори́лсѧ, сотвори́сѧ.
ласѧ, лосѧ,

двои́ственнагѡ,
моу́жескагѡ, и҆ сре҃, сотвори́хомасѧ, ри́стасѧ, стасѧ.||
223 об. же҃, сотвори́хомѣсѧ, стѣсѧ, стѣсѧ.
мно́жественнагѡ, сотвори́хомсѧ, стѣсѧ,[!] ри́шасѧ.

и҆лиҁ,

сотворе́нъ, на, но, е҆́смь, и҆лиҁ бы́хъ. и҆ про́чаѧ. а҆́ко же прочте́нъ, на, но е҆́смь, и҆лиҁ бы́хъ.

Наклоне́нїѧ Повели́телнагѡ.

ви́да соверше́на, вре́мѧ насто́ѧщее.

Е҆ди́нственнагѡ, твори́сѧ тыҁ, да твори́тсѧ о҆́нъ.
двои́ственнагѡ,
моу́жескагѡ, и҆ сре҃, твори́масѧ, ри́тасѧ, да твори́тасѧ.
же҃, твори́мѣсѧ, тѣсѧ, да твори́тѣсѧ.
мно́жественнагѡ, твори́мсѧ, ри́тесѧ, да твора́тсѧ.

Ви́да оу҆ча́щ,

вре́мѧ, насто́ѧщее.

е҆ди́нственнагѡ, твора́исѧ тыҁ, да твора́етсѧ о҆́нъ.
двои́ственнагѡ,
моу҆́ж, и҆ сре́днягѡ. твора́имасѧ, ра́йтасѧ, да твора́етасѧ.||
же́нскагѡ, твора́имѣсѧ, тѣсѧ, да твора́етѣсѧ. 224
мно́жественнагѡ, твора́имсѧ, йтесѧ, да твора́ютсѧ.

Боу҆дѹ́щее.

е҆ди́нственнагѡ, сотвори́сѧ тыҁ, да сотвори́тсѧ о҆́нъ.
двои́ственнагѡ,
моу҆́ж, и҆ сре́днягѡ. сотвори́масѧ, ри́тасѧ, да сотвори́тасѧ.
же́нскагѡ, сотвори́мѣсѧ, ри́тѣсѧ, да сотвори́тѣсѧ.
мно́жественнагѡ, сотвори́мсѧ, ри́тесѧ, да сотвора́т҃сѧ.

Наклоне́нїѧ моли҂, ви́да соверше́на,

Вре́мѧ насто́ѧщее.

ѐди́нственнагѡ, твори́сѧ ты̀, твори́сѧ о҆нъ.
дво́йственнагѡ,
мо҆у́ж, и҆ сре́днягѡ. твори́масѧ, ри́тасѧ, ри́тасѧ.||
же҃, твори́мѣсѧ, ри́тѣсѧ, тѣсѧ. *224 об.*
мно́ж, твори́мсѧ, твори́тесѧ, да твора́тсѧ.

Ви́да о҆у҆ча́щ, вр, настоя́щее.

ѐди́нственнагѡ, твора́йсѧ ты̀, и҆ про́чаѧ. а҆́ко же чита́йсѧ ты̀.

Бо҆у́дѹщее.

ѐди҃, сотвори́сѧ ты̀, сотвори́сѧ о҆нъ.
дво́йственнагѡ,
мо҆у́жескагѡ, и҆ сре́, сотвори́масѧ, ри́тасѧ, ри́тасѧ.
же҃, сотвори́мѣсѧ, ри́тѣсѧ, тѣсѧ.
мно́ж, сотвори́мсѧ, ри́тесѧ, да сотвора́тсѧ.

Наклоне́нїѧ сослага́телнагѡ. ви́да соверше́нна,
вре́мѧ настоя́щее.
а҆́ще бы, гды̀ бы́мсѧ чини́лъ.

ѐди́нственнагѡ, а҆́ще бы́мъ твори́лсѧ, и҆ про́чаѧ, а҆́ко же, а҆́ще бы́мъ твори́лъ.

Преходя́щее.

ѐди́нственнагѡ, а҆́ще бы́хъ тво́ренъ бы́лъ, на ла, но,
225 ло, и҆ про́чаѧ, а҆́ко же || а҆́ще бы́хъ чте́нъ бы́лъ, на, ла. но, ло.

вре́мѧ настоя́щее. ви́да о҆у҆чаща́телна.

ѐди́нственнагѡ, а҆́ще бы́мъ твора́лсѧ. и҆ про́чаѧ, а҆́ко же, а҆́ще бы́мъ твора́лъ.

Прише́дшее.

ѐди́нственнагѡ, а҆́ще бы́хъ твора́нъ бы́лъ. на, ла̀. но, ло. а҆́ко же а҆́ще бы́хъ чи́танъ бы́лъ, на, ла̀. но, ло.

Мимошéдшее.

ѐдúнственнагѡ, ѧ̆ще бы́хъ творѧ́нъ бы́лъ, а́на, была̀, а́но, ло. и̂ про́чаѧ, ꙗ̆ко же ѧ̆ще бы́хъ читаа́нъ бы́лъ. на, ла̀, но, ло.

Боу́дѹщее.

ѐдúнственнагѡ, ѧ̆ще бы́мъ сотворúлсѧ, и̂ про́чаѧ, ꙗ̆ко же ѧ̆ще бы́мъ сотворúлъ.

непредѣ́лное.

ѐдиⷭ, ѧ̆ще бы́хъ сотворе́нъ бы́лъ, на, ла̀, но, ло. и̂ про́чаѧ. ꙗ̆ко же ѧ̆ще || бы́хъ прочте́нъ бы́лъ, на, ла̀, *225 об.* но, ло.

Наклоне́нїѧ подчинúтелнагѡ,
ви́да соверше́нна, вре́ма настоѧ́щее.
да,

ѐдúнственнагѡ, да творю́сѧ, и̂ про́чаѧ, ꙗ̆ко же да творю̀.

Преходѧ́щее.

ѐдúнственнагѡ, да бы́хъ творе́нъ бы́лъ, на, ла̀, но, ло. и̂ про́чаѧ, ꙗ̆ко же да бы́хъ чте́нъ бы́лъ, на, ла, но, ло.

Ви́да оу҃чащáтелна.
Вре́мене настоѧ́щагѡ.

ѐдúнственнагѡ, да творѧ́юсѧ. и̂ про́чаѧ, ꙗ̆ко же да творѧ́ю.

Прешéдшее.

ѐдúнственнагѡ, да бы́хъ творѧ́нъ бы́лъ, на, ла̀, но, ло, и̂ про́чаѧ. ꙗ̆ко же да бы́хъ читáнъ бы́лъ, на, ла̀, но, ло.

Мимошéдшее.

ѐди́нственнагѡ, да бы́хъ творма́нъ бы́лъ,|| твор- 226
ма́на, была̀. но, ло. и҆ про́, ꙗ҆́ко же, да бы́хъ чи-
таа́нъ бы́лъ, на, ла̀. но, ло.

Боу́дѹщее.

ѐди́нственнагѡ, да сотворю́сѧ. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же да сотворю̀.

Непредѣ́лное.

ѐди́нственнагѡ, да бы́хъ сотворе́нъ бы́лъ. на, ла̀. но, ло. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же, да бы́хъ прочте́нъ бы́лъ, на, ла̀. но ло.

Наклоне́нїѧ неопредѣле́ннагѡ, ви́да соверше́нна.

вре́мене
настоѧ́щагѡ. Твори́тисѧ, и҆лѝ твори́мѹ бы́ти.
Преходѧ́щее. Твори́тисѧ, и҆лѝ творе́нѹ бы́ти.

Ви́да оу҆чащи́телна,

вре́мѧ
настоѧ́щее. Творѧ́тисѧ, и҆лѝ творѧ́емѹ быва́ти.
Прешє́дшее. Творѧ́тисѧ, и҆лѝ творѧ́нѹ быва́ти.||
226 об. Мимошє́дшее. Творма́тисѧ, и҆лѝ творма́нѹ быва́ти.
Боу́дѹщее. Сотвори́тисѧ, и҆лѝ сотвори́мѹ бы́ти.
Непредѣ́лное. Сотвори́тисѧ, и҆лѝ сотворе́нѹ бы́ти.

Причаⷭ́тїѧ. Залого́ страда́телнагѡ.

ви́да соверше́нна. вре́мене настоѧ́щегѡ

Моу́жеⷭ́, ѐдиⷭ̃, творѧ́исѧ. и҆лѝ, твори́мыи. и҆ про́, ꙗ҆́ко же творѧ́и, и҆ что́мыи.

Преходѧ́щагѡ.

Моу́жескагѡ, ѐди́нственнагѡ, творе́исѧ, и҆ твори́выисѧ. и҆лѝ творе́ныи. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же, творе́и, и҆ твори́выи, и҆ что́ныи.

Ви́да оу҃чаща́телна. вре́мѧ настоѧ́щее.

Моу́жескагѡ, ѐди́нстве͡и, твори́мсѧ. и҆ли҆ твори́емыи. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же,|| твори́ми, и҆ чита́ми, емыи. 227

Прешє́дшее.

моу́жескагѡ, ѐди́нственнагѡ, твори́выисѧ, и҆ли҆ тво́рывыи и҆ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же твори́выи, и҆ чита́выи.

Мимошє́дшагѡ.

моу́жескагѡ, ѐди́нственнагѡ, твори́выисѧ. и҆ли҆, твори́выи, и҆ чита́ныи.

Боу́дѹщагѡ.

моу́жескагѡ, ѐди́нственнагѡ, сотвори́щїисѧ, и҆ли҆, сотвори́мыи. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же сотвори́щїи, и҆ прочто́мыи.

Непредѣ́лнагѡ.

моу́жескагѡ, ѐди́нственнагѡ, сотворе́исѧ, и҆ли҆ сотворе́ныи. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же, сотворе́и, и҆ прочте́ныи.

Дѣеприча́стїѧ зало́га страда́телнагѡ,

ви́да соверше́нна, вре́мене настоѧ́щагѡ.

Моу́ж, ѐди͡и, твори́сѧ, и҆ли҆ твори́мь.|| и҆ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же твори҃, и҆ что́мъ. 227 об.

Преходя́щагѡ.

моу́ж, ѐди͡и, тво́рсѧ, и҆ твори́вс҃ѧ, и҆ли҆ творе́нъ. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же, тво́рь, и҆ твори́въ, и҆ что́нъ.

Ви́да оу҃ча́щ҃, вр, настоѧ́щагѡ.

моу́жескагѡ, ѐди́нственнагѡ, твори́мсѧ, и҆ твори́ющьсѧ, и҆ли҆ твори́емь. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆́ко же твори́ѧ, и҆ чита́емь.

Прешє́дшагѡ.

моу́ж, ѐди͡и, твори́всѧ, и҆ли҆ твори́нъ. и҆ пр҃, ꙗ҆́ко же, твори́въ, и҆ чи́танъ.

Мимошéдшагѡ.

моу́ж, є̀ди҃н, творѧ́всѧ, и҆лѝ творѧ́нъ. и҆ прⷭ̃, ꙗ̆ко же, творѧ́въ, и҆ чита́нъ.

Боу́дѹщагѡ.

моу́жескагѡ, є̀ди́нственнагѡ, сотворѧ́щ҃ѧ, и҆лѝ сотвори́мь. и҆ про́чаѧ, ꙗ̆ко же, сотворѧ́щь, и҆ прочто́мь.||

228 ### Непредѣ́лнагѡ.

моу́ж, є̀ди҃н, сотво́рьсѧ, и҆лѝ сотво́ренъ. и҆ прⷭ̃, ꙗ̆ко же сотво́рь, и҆ прочте́нъ.

Причастодѣ́тїе, вре́мѧ, настоѧ́щее, твори́телно.

оу҆вѣще́нїе.

Сре́днихъ, ѿложи́телныхъ, и҆ ѻ҆бщихъ глаго́лъ спряже́нїѧ парадѝгматъ не предлага́емъ, поне́же сре́днихъ, ѻ҆вїи пе́рвагѡ дѣ́йстви́телныхъ спряже́нїѧ ѻ҆бразо҃м спрага́ютсѧ. ꙗ̆кѡ, живоу́, ны́ю, сѣ́тꙋю, оу҆пова́ю, и҆ про́чаѧ. ѻ҆ви второ́агѡ, ꙗ̆кѡ, стою̀, сѣ́жю̀, мню̀, и҆ про́чаѧ. ѿложи́телныхъ ѻ҆вїи ѻ҆бразомъ страда́телныхъ пе́рвагѡ спряже́нїѧ, ꙗ̆кѡ, пекоу́сѧ, смѣ́юсѧ, гнѣ́ваюсѧ, ра́дꙋюсѧ, и҆ прⷭ̃. ѻ҆вїи второ́агѡ, ꙗ̆кѡ, тщю́сѧ, бою́сѧ, дивлю́сѧ, проти́влюсѧ, и҆ про́чаѧ.
228 об. Ра́внѣ ѻ҆бшихъ, ѻ҆вїи пе́рвагѡ, ꙗ̆кѡ, каса́юсѧ.|| ѻ҆вїи второ́агѡ страда́телныхъ спряже́нїѧ ѻ҆бразомъ спрага́ютсѧ, ꙗ̆кѡ, стыжю́сѧ, съ разсꙋжде́нїемъ ѻ҆ба́че ви́дъ. Нѣ́цїи бо ѿ глаго́лъ зало́гвъ си́хъ, ѻ҆ба ви́да и҆мꙋ́ть, и҆ по ѻ҆бою̀ спрага́ютсѧ. Нѣ́цїи же є̀ди́нъ ѿ двою̀ соверше́нъ глаго́лемъ, и҆лѝ оу҆чаща́телень.

ѡ҆ разли́чїи спрага́нїѧ, ѿложи́телныхъ и҆ ѻ҆бщихъ.

Понéже ѻ҃бщїи глаго́ли причáстїѧ страда́телнаѧ на, мыи, и҆ ныи, сходя́щаѧ и҆мꙋ́тъ, всѧ́кѡ по предложе́ннымъ страда́телныхъ парадигматемъ спрага́-ютсѧ. ѿложи́телнїи же си́хъ лиша́ющесѧ, ѻ҃бразомъ то́чїю на, сѧ, конча́щихсѧ страда́телныхъ спрага́ти-сѧ боу́дꙋтъ. ра́звѣ а҆́ще кі́и ѿ ѿложи́телныхъ, ѥ҆с-тествомъ ѻ҃бщихъ, Причáстїѧ на, мыи, и҆ли҆, ны,

и҆мѣ́ти ѡ҆бря́щꙋтсѧ. а҆́кѡ,|| вои́мыи, надѣ́емыи, на- 229
дѣ́аныи. и҆ про҃. а҆́ко же сре́днїи нѣ́цїи глаго́ли ѻ҃бразомъ дѣ́йстви́телны[x] страда́телнаѧ причáстїѧ и҆моу́ще ѡ҆брѣта́ютсѧ, а҆́кѡ, быва́емыи, оу҆пова́емыи, оу҆коснѣ́ныи. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ составле́нїи преходя́щагѡ.

Втора́гѡ спряже́нїѧ ра́внѣ а҆́кѡ и҆ пе́рвагѡ гл҃ъ чи́стое и҆ нечи́стое ѡ҆конче́нїѥ и҆моу́щи[x], пра́вилное преходя́щагѡ составле́нїе ѿ пе́рвагѡ лица҆ вре́мене настоя́щагѡ, наклоне́нїѧ соверше́ны[x] и҆зъмви́телна быва́ти ѻ҃бы́че, прелага́емꙋ, ю, на, ихъ. а҆́кѡ, скорблю҆, скорби́хъ. пла́влю, вихъ. ноу́жю, ди́хъ. слезю҆, зихъ. теплю҆, пли́хъ. ломю҆, ми́хъ. храню҆, ни́хъ. ѻ҃стрю҆, рихъ. оу҆чю҆, оу҆чи́хъ. прошю҆, си́хъ. гощю҆, гости́хъ. и҆ про҃.

Непра́вилнѣ, ѻ҃ви на, ахъ. ѻ҃ви на, ѣхъ. ѻ҃ви же на, охъ, преходя́щее составля́ютъ.||

На, ахъ: 229 об.

Лежю҆, жа́хъ. держю҆, жа́хъ. сплю҆, и҆ли҆ спю҆, спа́хъ. стою҆, ста́хъ. врю҆, врахъ. молчю҆, ча́хъ. рычю҆, ча́хъ. слы́шю, шахъ. и҆ про́чаѧ.

На, ѣ́хъ.

Сежю̀, дѣ́хъ. скорблю̀, бѣ́хъ. терплю̀, пѣ́хъ. болю̀, лѣ́хъ. велю̀, лѣ́хъ. гремю̀, мѣ́хъ. дымю̀, мѣ́хъ. шумю̀, мѣ́хъ. мню̀, мнѣ́хъ. косню̀, коснѣ́хъ. зрю̀, зрѣ́хъ. смотрю̀, трѣ́хъ. горю̀, ѣ́хъ. верчю̀, тѣ́хъ. ви́шю, сѣ́хъ. и҆ про́чаѧ.

На, охъ.

Бѣгю̀, бѣго́хъ. и҆ а҆ще ки́и со҆у҆́ть про́чїи. ѡ҆ ни́хъже всѣ́хъ, сі́есть, ѡ҆ преходя́щихъ ѻ҆бо҆егѡ̀ спряже́нїѧ глаго́лъ, и҆ нео҆у҆предѣле́нныхъ настоя́щихъ ѿ преходя́щагѡ составля́емыхъ дово́лнѣе,|| бж҃їимъ мановѣ́нїемъ, за да́лшимъ сво́йствъ глаго́лъ ѻ҆бы́чна славе́нска дїале́кта, и҆ с҆́все́й ча́сти неоу҆до́бна и҆скоу́сомъ.

230

ѡ҆ и҆змѣня́емыхъ спряже́нїѧ
сегѡ̀ начерта́телныхъ, г, ж, ч, ш.

Втора́гѡ спряже́нїѧ глаго́ли на, гю, жю, чю, шю, лю, и҆ жд҃, конча́щїисѧ, во второ́мъ ѧ҆́мате лицѝ прелага́ютъ, г, оу҆́бѡ на, ж. ѩ҆́кѡ, бегю̀, жи́ши. и҆ про́чаѧ. Ж, ѻ҆́вїи то҆̀ храня́тъ, ѩ҆́кѡ, лежю̀, жи́ши. ѻ҆́вїи и҆змѣня́ютъ на, д. ѩ҆́кѡ, ви́жю, диши. и҆ про́чаѧ. ѻ҆́вїи же на, з. ѩ҆́кѡ гр҃жю̀, зи́ши. и҆ про́чаѧ. Ч, ѻ҆́вїи храня́тъ, ѩ҆́кѡ, молчю̀, чи́ши. и҆ про́чїи. ѻ҆́вїи прелага́ютъ на, т. ѩ҆́кѡ молочю̀, тиши. и҆ про́чаѧ. ш, нѣ́цїи хран҃я́т҆. ѩ҆́кѡ слы́шю, шиши. и҆ про́чаѧ. нѣ́кїи на, с, претворя́ютъ, ѩ҆́кѡ, глашю̀, гласи́ши. и҆ про́чаѧ.||

230 об.

На лю, и҆ жд҃, конча́щїисѧ, ѻ҆́вїи ѡ҆ставля́ютъ, ж, ѻ҆́нїи, л. могу́щїи ѻ҆ба́че то҆̀ и҆ въ само́мъ ѧ҆́мати ѡ҆ста́вити. ѩ҆́кѡ, сплю̀, и҆лѝ, спю̀, спи́ши. Сла́влю, и҆лѝ сла́вю, виши. и҆ про́чаѧ. Рожд҃ў, и҆лѝ рожю̀, ди́ши. хожд҃ў, и҆лѝ хожю̀, диши. и҆ про́чаѧ.

ѡ̀ безли́чныхъ.

Безли́чнїи глаго́ли, ѻ҆́бразъ ѻ҆у҆бѡ̀ и҆́мѹ҃ть тре́тїимѣ лица̀, ни є҆ди́нѣ со҆у҆́ть ѻ҆ба́че. И҆̀ ѻ҆́ви со҆у҆́ть дѣ́йстви́телна зало́га, ѻ҆́ви страда́телна.

Дѣ́йстви́телнаѣ, ꙗ҆́кѡ, подоба́етъ, досто́итъ, довлѣ́етъ, пристои́тъ, по́лзѹ҃етъ, го́дѣ є҆́сть, лѣ́ть є҆́сть, належи́тъ, тре́бѣ є҆́сть, го́же є҆́сть. и҆ про́чаѧ.

Страда́телнаѣ, ꙗ҆́кѡ, слѹ҃ча́етсѧ, мни́тсѧ, глаго́летсѧ, мо́жетсѧ, спи́тсѧ, стои́тсѧ. и҆ про҃. И҆́же а҆́ще и҆ ѿ҃ всѣ́хъ зало́гъ ли́чны^{x} || гл҃ъ быва́ти ѡ҆быко́шѧ, ѿ҃ страда́телнаѣ ѻ҆ба́че и҆зра́днѣе. є҆гѡ́же ко́ежде тре́тїе є҆ди́нственное лицѐ безли́чнѣ прие́млемо бы́ти мо́жетъ. ꙗ҆́кѡ, чте́тсѧ, твори́тсѧ, пи́шетсѧ, слы́шитсѧ, и҆ про́чаѧ. *231*

ѡ̀ спрага́нїи гл҃ъ Безли́чныхъ
пе́рваѣ и҆̀ втора́ѣ спраже́нїѧ.

Паради́гма Безли́чныхъ пе́рваѣ Спраже́нїѧ.

Гла безли́чнаѣ, Зало́га дѣ́йстви́телнаѣ,
Наклоне́нїѧ и҆зъяви́телнаѣ,
Вре́ма,

настоѧ́щее.	подоба́етъ.
проше́дшее.	подоба́ше.
мимоше́дшее.	подобаа́ше.
боу́дѹ҃щее.	восподоба́етъ.

Повели́телнаѣ, и҆ моли́телнаѣ.

настоѧ́щее.	да подоба́етъ.||
боу́дѹ҃щее.	да восподоба́етъ. *231 об.*

Сослага́телнаѣ.

проше́дшее.	а҆́ще бы подоба́ше.

мимошéдшее.	а҆́ще бы́ше подоба́ло.
бꙋ́дꙋщее.	а҆́ще бы восподоба́ло.

Подчини́телнагѡ.

прешéдшее.	да бы҆̀ подоба́ше.
мимошéдшее.	да бы́ше подоба́ло.
бꙋ́дꙋщее.	да бы҆̀ восподоба́ло.

Неѻпредѣле́ннагѡ.

настоя́щее.	подоба́ти.
бꙋ́дꙋщее.	восподоба́ти.

Сѝце, довлѣ́етъ, ѡ҆скꙋдѣва́етъ, и҆̀ про́чаѧ.

Парадѝгма

безли́чны[x] **пе́рвагѡ спряже́нїѧ.**

Зало́га страда́телнагѡ, наклоне́нїѧ и҆̀зъ́явѝтелна, вре́мѧ,

настоя́щее.	слꙋча́етсѧ.
прешéдшее.	слꙋча́шесѧ.‖
мимошéдшее.	слꙋчаа́шесѧ.
бꙋ́дꙋщее.	слꙋчѝтсѧ.
непредѣ́лное.	слꙋчѝсѧ.

Повели́телнагѡ, и҆̀ моли́телнагѡ.

настоя́щее.	да слꙋча́етсѧ.
бꙋ́дꙋщее.	да слꙋчѝтсѧ

Сослага́телнагѡ.

прешéдшее.	а҆́ще бы слꙋча́шесѧ.
мимошéшее.	а҆́ще бы́ше слꙋча́лосѧ.
бꙋ́дꙋщее.	а҆́ще бы сѧ слꙋчѝло.
непредѣ́лное.	а҆́ще бы́ше сѧ слꙋчѝло.

Подчини́телнагѡ.

прешéдшее.	да бы҆̀ слꙋча́шесѧ.

мимошéдшее. да бѧ́ше слꙋча́лосѧ.
боꙋ́дꙋщее. да бы̀ сѧ слꙋчи́ло.
непредѣ́лное: да бѧ́ше сѧ слꙋчи́ло.

Неопредѣле́ннагѡ.

настоя́щее. слꙋча́тисѧ.
боꙋ́дꙋщее. слꙋчи́тисѧ.||

сі̑це, ключа́е́тсѧ, гл҃е́тсѧ, и̑ про́чаѧ. *232 об.*

Парадѝгма

Безли́чныхъ Втора́гѡ Спряже́нїѧ.

Гл҃а безли́чнагѡ, зало́га дѣйстви́телнагѡ,
наклоне́нїѧ и̑зъяви́телна.

Вре́мѧ,

настоя́щее. досто́итъ.
прешéдшее. досто́ѧше.
мимошéдшее. достоя́ше.
боꙋ́дꙋщее. воздосто́итъ.

Повели́телнагѡ, и̑ моли́телнагѡ.

настоя́щее. да досто́итъ.
боꙋ́дꙋщее. да воздосто́итъ.

Сослага́телнагѡ.

прешéдшее. а̑́ще бы досто́ѧше.
мимошéдшее. а̑́ще бѧ́ше достоя́ло.
боꙋ́дꙋщее. а̑́ще бы во҃досто́ѧло.

Подчини́телнагѡ.

прешéдшее. да бы̀ достоя́ше.||
мимошéдшее. да бѧ́ше досто́ѧло. *233*
боꙋ́дꙋщее. да бы̀ воздосто́ѧло.

Неопредѣле́ннагѡ.

Настоѧщее.	достоѧти.
боудоущее.	воздостоѧти.

Залога страдателна,
наклонениѧ изъявителна,
время,

Настоѧщее.	Мнитсѧ.
прешедшее.	мнѧшесѧ.
мимошедшее.	мнѧашесѧ.
боудоущее.	возмнитсѧ.
непредѣлное.	возмнисѧ.

Повелителнагѡ, и молителнагѡ.

Настоѧщее,	да мнитсѧ.
боудоущее.	да возмнитсѧ.

Сослагателнагѡ

прешедшее.	аще бы мнѧшесѧ.
мимошедшее.	аще бѧше мнѣлосѧ.
боудоущее,	аще бы сѧ возмнѣло.‖
233 об. непредѣлное,	аще бѧше сѧ возмнѣло.

Подчинителнагѡ.

Прешедшее,	да бы мнѧшесѧ.
Мимошедшее,	да бѧше мнѣлосѧ.
Боудоущее,	да бы сѧ возмнѣло.
Непредѣлное	да бѧше сѧ возмнѣло.

Неопредѣленнагѡ.

Настоѧщее,	мнѣтисѧ.
Боудоущее,	возмнѣтисѧ.

Сице, зритсѧ, цадитсѧ. и прочаѧ.

Парадигма безличныхъ

сѹщεствѝтелнымъ глагѻломъ ѡконча́емыхъ.

Глагѻла безли́чнагѡ, залѻга сре́днягѡ,
наклоне́нїѧ ѝзъявѝтелнагѡ,
вре́мѧ

настоѧ́щее.	лѣ́ть ѣ́сть.
преходѧ́щее.	лѣ́ть бѣ̀. ѝлѝ бы́сть.
преше́дшее.	лѣ́ть бѧ́ше, ѝлѝ быва́ше.
мимоше́дшее.	лѣ́ть быва́ше.
боу́дѹщее.	лѣ́ть боу́детъ.‖

Повелѝтелнагѡ. *234*

Настоѧ́щее,	лѣ́ть да боу́детъ.

Молѝтелнагѡ.

настоѧ́щее,	лѣ́ть боу́ди.

Сослагателнагѡ.

преходѧ́щее,	ӑще бы лѣ́ть бы́ло.
преше́дшее,	ӑще бѧ́ше лѣ́ть бы́ло.

Подчинѝтелнагѡ.

преходѧ́щее,	да бы̀ лѣ́ть бы́ло.
преше́дшее,	да бѧ́ше лѣ́ть бы́ло.

Неопредѣле́ннагѡ.

настоѧ́щее.	лѣ́ть бы́ти.

Сѝце, мо́щно ѣ́сть, го́дѣ ѣ́сть, возмо́жно ѣ́сть, ӑвѣ ѣ́сть, тре́бѣ ѣ́сть, го́же ѣ́сть. ѝ про́чаѧ.

ѡ̀ ѝносклонѧ́емыхъ Стро́потныхъ.

Ꙗ̆ко же ѝмена̀, о̆́ва со́ѹть склонѧ́емаѧ, о̆́ва ѝносклонѧ́емаѧ, сѝце ѝ̀ глагѻли. ѝ ѡ̀ склонѧ́емыхъ оў́бѡ довѻ́лнѣ.‖

ѝносклонѧ́емїи же. *234 об.*

ѻ́вїи со́у́ть стро́потнїи, ꙗ̆кѡ ѥ́смь, нѣ́смь, вѣ́мь, невѣ́мь. ꙗ̆мамь. ꙗ̆мь, и̂ ӑ́ще ки́и про́чїи.

ѻ́вїи лиша́емїи, ꙗ̆кѡ, рѣ́хъ, ꙋ̑сноу́хъ. и̂ про́чаѧ.

ѻ́вїи и̂зоби́лу́ющїи, и́же то́жде знаменова́нїе и̂ спряже́нїе храна́ще, и̂ дѣ́йстви́телнѣ конча́ютсѧ и̂ страда́телнѣ. ꙗ̆кѡ, молю̀, молю́сѧ. пла́чю, пла́чюсѧ, па́даю, па́даюсѧ. и̂ про́чаѧ, такова́ѧ.

Нарица́ютсѧ и̂носклана́емїи. поне́же по пра́вилѡмъ пра́вилныхъ спряже́нїи не спряга́ютсѧ. но и̂лѝ числа̀ ко́егѡ, и̂лѝ наклоне́нїѧ, лѝ вре́мене, лѝ ѡ̂конче́нїѧ, и̂лѝ спряже́нїѧ лиша́ютъсѧ, либо тѣ́мижде и̂зоби́лу́ютъ. Гре́кѡмъ ѐтеро́клита, и̂лѝ ано́мала.||

235 **Паради́гмата спряга́нїѧ глаго́лъ**
и̂носклони́телныхъ стро́потны[x] **ѻ́боегѡ спряже́нїѧ.**

ѥ́смь, сі̑це спряга́етсѧ.

Гл҃а ли́чнагѡ, зало́га сре́днагѡ,
ви́да соверше́на, наклоне́нїѧ и̂з҃ѧви́телнагѡ,
вре́мѧ насто́ѧщее.

ѐди́нственнагѡ,	ѥ́смь,	ѐсѝ,	ѥ́сть.
дво́йственнагѡ,			
моу́жескагѡ, и̂ ср҃е́.	ѥ́сма,	ѥ́ста,	ѥ́ста.
же́нскагѡ,	ѥ́смѣ,	ѥ́стѣ,	ѥ́стѣ.
мно́жественнагѡ,	ѐсмы̀,	ѐстѐ,	со́у́ть.

Преходя́щее.

ѐди́нстве҃,	бы́хъ,	бы́лъ, ла̀, ло,		бѣ̀.
дв, м҃ж, и̂ ср҃.	бѣ́хома,	бѣ́сма,	ста̀,	ста̀.
же҃,	бѣ́хомѣ,	и̂лѝ бѣ́смѣ,	бѣ́стѣ,	стѣ.
мно҃ж,	бѣ́хо҃м,	бѣ́стѣ,	бѣ́ху,	и̂лѝ бѣ́ша.

Прешѐдшее.

ѐди́нственнагѡ, бы́хъ, бы́лъ, была̀, ло, бы́сть, и҆лѝ, бѧ́ше.||

двои́стественнагѡ, *235 об.*
моу́жескагѡ, и҆ сре̂, бы́хома, и҆лѝ бы́сма, ста, ста.
же́нскагѡ, бы́хомѣ, и҆лѝ, бы́смѣ, бы́стѣ, бы́стѣ.
мно*, бы́хомъ, сте, бѧ́ху, и҆лѝ бы́ша.

Оу҆вѣще́нїе.

Оу҆чаща́телна ви́да, глагѡ́лъ стро́потны[х], всѣ́хъ наклоне́нїи времена̀ ѡ҆ставлѧ́емъ. та́ бо по пе́рвому оу҆чаща́телныхъ спряже́нїю пра́вилнѣ спрага́ютъсѧ.

настоя́щее,	быва́ю,	а҆́ко же,	чита́ю.
проше́дшее,	быва́хъ,	а҆́ко же,	чита́хъ.
мимоше́дшее,	бываа́хъ,	а҆́ко же,	читаа́хъ.

и҆ про́чаѧ, такова́ѧ.

Боу́дѹщее.

ѐди҆̂,	боу́дѹ,	боу́деши,	боу́детъ.
двои́, моу*, и҆ сре̂,	боу́дема,	та,	та.
же҆̂,	боу́демѣ,	боу́детѣ,	боу́детѣ.
мно*,	боу́демъ,	боу́дете,	боу́дѹтъ.||

Наклоне́нїѧ повели́телнагѡ, ви́да соверше́нна, вре́мѧ настоя́щее, и҆ боу́дѹщее. *236*

ѐди́нственнагѡ,	боу́ди ты̀.	да боу́детъ ѻ҆нъ.	
двои́ственнагѡ,			
моу́жескагѡ, и҆ сре̂,	боу́дема,	боу́дета	да боу́дета.
же́нскагѡ,	боу́дѣмѣ,	боу́детѣ,	да боу́детѣ.
мно́жественнагѡ,	боу́демъ,	боу́дете,	да боу́дѹтъ.

Наклоне́нїѧ моли́телнагѡ, ви́да соверше́нна, вре́мѧ настоя́щее, и҆ боу́дѹщее.

ѐди́нственнагѡ,	боу́ди ты̀,	боу́ди	[!]

двои́ственнагѡ,			ѻ҃нъ.
моу́жескагѡ, и҆ сре҃,	боу́дема,	боу́дета,	
же́нскагѡ,	боу́демѣ,	боу́детѣ,	боу́дета.
мноѻ́жественнагѡ,	боу́демъ,	боу́дете,	боу́детѣ.
			да боу́дѹтъ.‖

236 об.

Наклоне́нїѧ сослага́телнагѡ ви́да соверше́нна, вре́мѧ настоѧ́щее, и҆ преходѧ́щее.

а҆ще бы гды́ бымъ бы́лъ.

ѐди́нственнагѡ, а҆ще бы́мъ, а҆ще бы ѐсѝ, а҆ще бы бы́лъ, ла, лѡ.

двои́ственнагѡ, моу́ж, и҆ сре҃, а҆ще бы была҆ ѐсма҆ была́ста, была́ста.

же҆, а҆ще бы бы́лѣсмѣ, бы́лѣстѣ, стѣ.

мноѻ́жественнагѡ, а҆ще бы бы́ли ѐсмы́, бы́листе, бы́ли.

Прешéдшее.

гды́ бымъ бы́лъ.

ѐди́нственнагѡ, а҆ще бы́хъ бы́лъ, ла, лѡ, бы́лъ ѐсѝ, ла҆, лѡ, бѧ́ше.

двои́ственнагѡ, моу́жескагѡ, и҆ ср҃, а҆ще бы́сма была҆, ста, ста.

же҆, а҆ще бы́смѣ бы́лѣ, бы́стѣ, стѣ.

мноѻ́жественнагѡ, а҆ще бы́хомъ бы́ли, бы́сте, бѧ́хѹ, и҆ли́ бы́ша.‖

237

Наклоне́нїѧ подчини́телнагѡ ви́да соверше́нна, вре́мѧ настоѧ́щее, да.

ѐди́нственнагѡ, да ѐ҆смь, ѐсѝ. ѐ҆сть.

двои́ственнагѡ, моу́жескагѡ, и҆ сре҃. да ѐсма҆. и҆ про́чаѧ, ꙗ҆ко же, ѐ҆смь.

Прешéдшее.

да бы́хъ.

ѐдѝнственнагѡ, да бы́хъ бы́лъ, бы́лъ ѐсѝ, бѧ́ше.
ла, ло, ла, ло,

двоѝйственнагѡ,
моу́жескагѡ, и҃ сре҃, да бы́сма была̀, бы́ста, бы́ста.
же́нскагѡ, да бы́смѣ бы́лѣ, стѣ, стѣ,
мноѝжественнагѡ, да бы́хомъ бы́ли, бы́сте, бѧ́хѹ, и҃лѝ бы́ша.

Боу́дѹщее.

да.

ѐдѝнственнагѡ, да боу́дѹ, боу́деши, боу́детъ. и҃ прочаѧ. ѩ҆́ко же боу́дѹ.

наклоне́нїѧ неопредѣле́ннагѡ, ви́да соверше́нна,
Вре́мѧ, Настоѧ́щее. бы́ти.||

Причáстїѧ, ви́да соверше́нна, *237 об.*
вре́мене настоѧ́щагѡ.

моу́жескагѡ, сы́и, и҃лѝ, щагѡ, соу́щемѹ.
ѐдѝнственнагѡ, соу́щїи,
же́нскагѡ, ѐди҆̑, соу́щаѧ, ѧ, соу́щей.
сре҃, ѐди҆̑, соу́щее, соу́щагѡ соу́щемѹ.

Прешéдшагѡ.

моу́жескагѡ, бы́выи, и҃лѝ бы́вшагѡ, шемѹ.
ѐдѝнственнагѡ, бы́вшїи,
же́нскагѡ, ѐди҆̑, бы́вшаѧ, шиѧ, ше́й.
сре́днягѡ, ѐди҆̑, бы́вшее, шагѡ, шемѹ.

Боу́дѹщагѡ.

моу҆́ж, ѐди҆̑, боу́дѹщїи, щагѡ, щемѹ.
же́нскагѡ, ѐди҆̑, боу́дѹщаѧ, щиѧ, ще́й.
сре҃, ѐди҆̑, боу́дѹщее, щагѡ, щемѹ.

Дѣепричáстїѧ, ви́да совершéна,
врéмене настоѧщагѡ.

моу́ж, є̀ди̑, сы, ѝлѝ боу́дѧ, ѝлѝ соу́щъ.
двои́ственнагѡ, соу́ща. мно́ж, соу́ще.||

238 же̑, є̀ди̑, соу́щи: дв, соу́щѣ. мн, соу́ще.
сре̑, є̀ди̑, соу́ще. дв, соу́ща. мно́ж, соу́щѧ.

Прешéдшагѡ.

моу́ж, є̀ди̑, бы̏. дв, бы́вша. мно́ж, бы́вше.
же̑, є̀д, бы́вши. дв, бы́вшѣ. мно́ж, бы́вше.
ср̑, є̀д, бы́вше. дв, бы́вша. мно́ж, бы́вшѧ.

Боу́дѹщагѡ.

моу́жескагѡ, є̀ди́нственнагѡ, боу́дѹщъ.
дво́йстве̑, боу́дѹща.
мно́ж, боу́дѹще.
же́нскагѡ, є̀ди́нственнагѡ, боу́дѹщи.
дво́й, боу́дѹщѣ.
мно́ж, боу́дѹще.
сре́днягѡ, є̀ди́нственнагѡ, боу́дѹще.
дво́й, боу́дѹща.
мно́ж, боу́дѹща.

Сѝце ѝ ѿрица́телныи є̀гѡ̀, нѣ́смь, склоня́етсѧ, а̑кѡ.

є̀ди́нственнагѡ, нѣ́смь, нѣ́си, нѣ́сть.
дво́й, моу́ж, ѝ сре̑, нѣ́сма, нѣ́ста, ста.
же́нскагѡ, нѣ́смѣ, нѣ́стѣ, нѣ́стѣ.
мно́жестве̑, нѣ́смы, нѣ́сте, не сѫ́ть.||

238 об. Про́чаѧ всѧ̀ всѣ́хъ наклоне́нїи времена̀, не, прие́млюща, а̑кѡ, ѣ̑смь, спрага́ю҃тсѧ. ра́звѣ настоѧщагѡ по̑чини́телнагѡ, ѝзъѧви́телномѹ ѿрица́телна подо́б-

нагѡ.

вѣ́мь, сѝце спрага́етсѧ.

Гла́ лѝчнагѡ, зало́га сре́днѧгѡ.

ви́да соверше́нна. наклоне́нїѧ и҆̀зъ́ѧвѝтелнагѡ.

вре́мѧ настоѧ́щее.

е҆̀дѝнственнагѡ,	**вѣ́мь,**	**вѣ́си,**	**вѣ́сть.**
дво́йственнагѡ,			
моу́жескагѡ, и҆̀ сре́,	**вѣ́ма,**	**вѣ́ста,**	**вѣ́ста.**
же́нскагѡ,	**вѣ́мѣ,**	**вѣ́стѣ,**	**вѣ́стѣ.**
мно́жествеи҆̀,	**вѣ́мы,**	**вѣ́стѣ,**[!]	**вѣ́дѧ**т.

Преходѧ́щее.

е҆̀ди҆̀,	**вѣ́дѣх,**	**вѣ́дѣлъ, ла, ло,**	**вѣ́дѣ.**
дво́й, моу́жескагѡ,	**вѣ́дѣхома, и҆лѝ**	**вѣ́дѣста,**	**ста.**
и҆̀ сре́днѧгѡ,	**вѣ́дѣсма,**		
же́нскагѡ,	**вѣ́дѣхомѣ, и҆лѝ, вѣ́дѣстѣ, вѣ́дѣстѣ.‖**		
	вѣ́дѣсмѣ,		
мно́жественнагѡ,	**вѣ́дѣхомъ, вѣ́дѣстѣ,**[!]	**вѣ́дѣхѹ, и҆лѝ вѣ́дѣшѧ.**	*239*

Прешє́дшее.

е҆̀ди҆̀,	**вѣ́дѣх,**	**вѣ́дѧлъ, ла, ло.**	**ѧше.**
дво́йственнагѡ,	**вѣ́дѧхома, и҆лѝ,**	**ѧста,**	**ста.**
моу́жескагѡ, и҆̀ сре́.	**вѣ́дѧсма,**		
же́нскагѡ,	**вѣ́дѣхомѣ, и҆лѝ,**	**ѧстѣ,**	**стѣ.**
	вѣ́дѣсмѣ,		
мно́жественнагѡ,	**вѣ́дѧхомъ, вѣ́дѧсте, вѣ́дѧхѹ, и҆лѝ вѣ́дѧшѧ.**		

ви́да оу҆̀чащѧ́телна,

вре́мѧ,

настоѧ́щее,	**вѣ́даю,**	**а҆̆ко же читаю́.**
прешє́дшее,	**вѣ́дахъ,**	**а҆̆ко же, чита́хъ.**
мимошє́дшее,	**вѣ́даахъ,**	**а҆̆ко же, читаа́х**.

Боу́дѹщее.

ѐди͡н, оу҃вѣ́мь, и҆ про́. ꙗ҆́ко же вѣ́мь.

Непредѣ́лное.

ѐди́нственнагѡ, оу҃вѣ́дѣхъ, и҆ про́чаѧ. ꙗ҆́ко же вѣ́дѧхъ.||

239 об. Наклоне́нїѧ повели́телнагѡ, ви́да соверше́нна,
вре́мѧ насто́ѧщее.

ѐди͡н, вѣ́ждь ты҃, да вѣ́сть о҃нъ.
дво́йственнагѡ,
моу́жескагѡ, и҆ сре́, вѣ́ждьма, вѣ́ждьта, да вѣ́дѣта.
же́нскагѡ, вѣ́ждьмѣ, вѣ́ждьтѣ, да вѣ́дѣтѣ.
мно́жественнагѡ, вѣ́ждьмы, вѣ́дѣте, да вѣ́дѧтъ.
и҆ли҆, вѣ́дѣмъ,

Боу́дѹщее.

ѐди͡н, оу҃вѣ́ждь, и҆ про́, ꙗ҆́ко же вѣ́ждь.

Наклоне́нїѧ моли́телнагѡ, ви́да соверше́нна,
вре́мѧ насто́ѧщее.

ѐди́нстве͡н, вѣ́ждь ты҃, вѣ́ждь о҃нъ.
дво́йственнагѡ,
моу́жескагѡ, и҆ сре́, вѣ́ждьма, вѣ́ждьта, вѣ́ждьта.
же͡н, вѣ́ждьмѣ, вѣ́ждьтѣ, вѣ́ждьтѣ.
мно́жественнагѡ, вѣ́ждьмы, вѣ́дѣте, да вѣ́дѧтъ.||
и҆ли҆ вѣ́дѣмъ,

240 Боу́дѹщее.

ѐди́нственнагѡ, оу҃вѣ́ждь ты҃, и҆ про́. ꙗ҆́ко же вѣ́ждь ты҃.

наклоне́нїѧ Сослага́телна, ви́да соверше́нна,
вре́мѧ насто́ѧщее, и҆ преходя́щее.

ѐди́нственнагѡ, а҆́ще бы́мъ, а҆́ще бы ѐси҆, а҆́ще бы вѣ́дѣлъ, вѣ́дѣла, ло.

двои́ственнагѡ, моу́жескагѡ, и҆ сре҃, а҆ще бы вѣ́дѣласма, вѣ́дѣласта, ста.

же́нскагѡ, а҆ще бы вѣ́дѣлѣсмѣ, вѣ́дѣлѣстѣ, вѣ́дѣлѣстѣ.

мно́жественнагѡ, а҆ще бы вѣ́дѣлисмы, вѣ́дѣлисте, вѣ́дѣли.

Преше́дшее.

є҆ди́ственнагѡ, а҆ще бы́хъ вѣ́дѣлъ, ла, ло, бы́лъ є҆сѝ, ла, ло, бы́ше.

двои́ственнагѡ, моу́жескагѡ, и҆ сре҃. а҆ще бы́сма вѣ́дѣла, бы́ста, ста.

же҃, а҆ще бы́смѣ вѣ́дѣлѣ, бы́стѣ, стѣ.||

мно́жественнагѡ, моу́жескагѡ, а҆ще бы́хомъ вѣ́дѣли, бы́сте, бы́хѫ, и҆лѝ бы́ша. *240 об.*

Боу́дѫщее.

Гды́ бымъ оу҆вѣ́далъ напото́мъ.

є҆ди҃, а҆ще бы́мъ, а҆ще бы є҆сѝ, а҆ще бы оу҆вѣ́дѣлъ, ла, ло. и҆ про҆. и҆́ако же а҆ще бы́м҆, а҆ще бы є҆сѝ, а҆ще бы вѣ́дѣлъ, ла, ло.

Непредѣ́лное.

гды́ бымъ бы́лъ оу҆вѣ́далъ.

Є҆ди҃, а҆ще бы́хъ оу҆вѣ́дѣлъ, ла, ло. и҆ про҆. и҆́ако же, а҆ще бы́х҆ вѣ́дѣлъ, ла, ло.

Наклоне́нїѧ подчини́телнагѡ, ви́да соверше́нна.

вре́мѧ настоѧ́щее.

є҆ди҃, да вѣ́мь. и҆ про҆. и҆́ако же вѣ́мь.

Преходѧ́щее, и҆ преше́дшее.

є҆ди҃, да бы҆ вѣ́дѣлъ, ла, ло. и҆ про҆. и҆́ако же а҆ще бы́хъ вѣ́дѣлъ, ла, ло.

Боу́дѫщее.

ѐди҃, да оу҆вѣ́мь, и҆ про҆́, ѩ҆́ко же, оу҆вѣ́мь.||

241 **Непредѣ́лное.**

ѐди҃, да бы́хъ оу҆вѣ́дѣлъ, ла, ло, и҆ про҆́. ѩ҆́ко же а҆́ще бы́хъ оу҆вѣ́дѣлъ, ла, ло.

Наклоне́нїѧ неопредѣле́ннагѡ. ви́да соверше́нна,

вре́мѧ,

настоѧ́щее, вѣ́дѣти.

Боу́дѹщее, оу҆вѣ́дѣти.

Причáстїѧ

залоѓа сре́днягѡ, ви́да соверше́на.

вре́мѧ настоѧ́щее.

моу́ж, ѐди҃, вѣ́дыи, и҆лѝ щагѡ.
вѣ́дѹщїй,
же҃, ѐди҃, вѣ́дѹщаѧ, вѣ́дѹщиѧ.
сре҃, ѐди҃, вѣ́дѹщее, вѣ́дѹщагѡ,

и҆лѝ

моу́ж, ѐди҃, вѣ́дѧи, и҆лѝ вѣ́дѧщагѡ.
вѣ́дѧщїй
же́нскагѡ. ѐди҃, вѣ́дѧщаѧ вѣ́дѧщиѧ.
сре́днягѡ. ѐди́нственнагѡ, вѣ́дѧщее, вѣ́дѧщагѡ.

Преходя́щагѡ.

моу́жескагѡ, ѐди́нственнагѡ, вѣ́дѣвый, вѣ́дѣвшагѡ.||
и҆лѝ вѣ́дѣвшїй,
241 об. **же́нскагѡ, ѐди́нственнагѡ, вѣ́дѣвшаѧ, вѣ́дѣвшиѧ.**
сре́днягѡ, ѐди́нственнагѡ, вѣ́дѣвшее, вѣ́дѣвшагѡ.

Прешéдшагѡ.

моу́жескагѡ, ѐди́нственнагѡ, вѣ́дѣи, и҆лѝ, вѣ́дшагѡ
вѣ́дшїй,
же́нскагѡ, є҃, вѣ́дшаѧ, вѣ́дшиѧ.

сре̑, е̂ди̑н, вѣ́дшее, вѣ́дшагѡ.

Боу́дѹщагѡ.

моу́ж, е̂ди̑н, оу̑вѣ́дѹщїи, оу̑вѣ́дѹщагѡ.
же́нскагѡ, е̂ди́нственнагѡ, оу̑вѣ́дѹщаѧ, оу̑вѣ́дѹщиѧ.
сре́днягѡ, е̂ди́нственнагѡ, оу̑вѣ́дѹщее, оу̑вѣ́дѹщагѡ.

Непредѣ́лнагѡ.

моу́жескагѡ, е̂ди́нственнагѡ, оу̑вѣ́дѣи, и̂лѝ оу̑вѣ́дшагѡ.
оу̑вѣ́дшїи,
же̑, е̂ди̑н, оу̑вѣ́дшаѧ, оу̑вѣ́дшиѧ.
сре̑, е̂ди̑н, оу̑вѣ́дшее, оу̑вѣ́дшагѡ.||

Дѣепричáстїѧ, залóга дѣ́йственагѡ. *242*
ви́да совершéнна. врéмене настоя́щагѡ.

моу́ж. е̂ди́н҃, вѣ́ды. и̂лѝ
вѣдѹ́щъ.
двоéй, вѣ́дѹща.
мноóж҃, вѣ́дѹще.
же́н҃, е̂ди́н҃, вѣ́дѹщи.
двоéй, вѣ́дѹщѣ.
мноóж, вѣ́дѹще.
сре́д҃, е̂ди́н҃, вѣ́дѹще.
двоéй, вѣ́дѹща.
моу́ж,[!] вѣ́дѹща.
и̂лѝ,
моу́ж҃. е̂ди́н҃, вѣ́дѧ, и̂лѝ
вѣ́дящь,
двоéй, вѣ́дяща,
мноóж҃, вѣ́дяще.
же́н҃: е̂ди́н҃: вѣ́дящи,
двоéй: вѣ́дящѣ:

	мно́ж:	вѣ́дѧще.
сре́д́:	є̑ди́н́:	вѣ́дѧще,
	дво́й:	вѣ́дѧща:
	мно́ж;	вѣ́дѧща;

Преходя́щагѡ.

моу́ж:	є̑ди́н́,	вѣ́дѣвъ, и̑лѝ,
		вѣ́дѣвшъ,
	дво́й:	вѣ́дѣвша,
	мно́ж,	вше,
же́н́,	є̑ди͡н:	вѣ́дѣвши,
	дво́й,	вѣ́дѣвшѣ,
	мно́ж,	вѣ́дѣвшѣ;‖
242 об. сре́͡,	є̑ди͡н,	вѣ́дѣвше.
	дво́и,	вѣ́дѣ́вша.
	мно́ж,	вѣ́дѣвша.

преше́дшагѡ.

моу́ж,	є̑ди͡н,	вѣ́͡дь, и̑лѝ
		вѣ́дшъ.
	дво́й,	вѣ́дша.
	мно́ж,	вѣ́дше.
же͡н.	є̑д,	вѣ́дши.
	дво́й,	вѣ́дшѣ.
	мно́ж,	вѣ́дше.
сре́͡,	є̑ди͡н,	вѣ́дше.
	дво́й,	вѣ́дша.
	мно́ж,	вѣ́дша.

боу́дѹщагѡ.

моу́ж,	є̑ди͡н,	оу̑вѣ́дѹщ́.
	дво́й,	вѣ́дѹща.

	мно́ж,	вѣ́дѹще.
же̑,	є̀ди̑,	оу҆вѣ́дѹщи.
	дво́й,	дѹщѣ,
	мно́ж,	дѹще.
сре̑,	є̀ди̑,	оу҆вѣ́дѹще.
	дво́й,	дѹща.
	мно́ж,	оу҆вѣ́дѹщѧ.

непредѣ́лнагѡ.

моу́ж.	є̀ди̑.	оу҆вѣ́дь. и҆ли҆
		оу҆вѣ́дшъ.
	дво́й.	оу҆вѣ́дша.
	мно́ж,	оу҆вѣ́дше.
же̑.	є̀ди̑.	оу҆вѣ́дши.
	дво́й.	оу҆вѣ́дшѣ.
	мно́ж,	оу҆вѣ́дше.‖
Сред́:	є̀ди́н.	оу҆вѣ́дше.
	дво́й.	оу҆вѣ́дша.
	мно́ж,	ѣ́дша.

243

Сѝце, свѣ̑мь, и҆ ѿрица́телное сею́, не вѣ̑мь, и҆ не свѣ̑мь.

Гл҃ѧмь сѝце спрага́етсѧ.

Гл҃а ли́чнагѡ, зало́га сре́днягѡ,
ви́да соверше́нна, наклоне́нїѧ и҆́зъявѝтелна,
вре́мѧ насто́ѧщее.

є̀ди́н,	гл҃ѧмь,	гл҃аси,	гл҃асть.
дво́й, моу́ж, и҆ сре̑.	гл҃ади́ма,	гл҃аста,	гл҃аста.
же̑:	гл҃ѧмѣ,	гл҃астѣ,	гл҃астѣ.
мно́ж,	гл҃ѧмы,	гл҃асте,	гл҃ѧ́тъ.

Преходя́щее.

ѐди͡н,	ѓдо́хъ,	ѓ́лъ,	ла,	ло, ѓдѐ.
дво́й,	ѓдо́хома,	и҆ли҆̀,	ѓдо́ста,	до́ста.
мои́ ж,	и҆ с҃,	ѓдо́сма,		
же͡и,	ѓдо́хомѣ,	и҆ли҆̀,	ѓдо́смѣ,	стѣ, стѣ.
мно́ж,	ѓдо́хо м,	ѓдо́сте,	ѓдо́ша,	‖

243 об.

Прешéдшее.

ѐди͡н,	ѓдя́хъ,	ѓ́лъ,	ла,	ло, ѓдя́ше.
дво́й, м ж, и҆ сре͡,	ѓдя́хома,	ста,		дя́ста
же͡и:	ѓдя́хомѣ,	ѓдя́стѣ,		стѣ.
мно́ж:	ѓдя́хом,	ѓдя́сте,		ѓдя́хѹ.

Ви́да оу҆чащáтельна:

Врéмя

Настоя́щее;	ѓдаю́	ѓ́ко же	читаю́.
Прешéдшее:	ѓдаха́ъ	ѓ́ко же	читаха́ъ.
Мимошéдшее:	ѓдаа́х҃,	ѓ́ко же	читаа́хъ.

Боу́дѹщее.

ѐди͡н,	снѣ́мь,	снѣ́си,	снѣ́сть.
дво́й, м ж, и҆ сре͡,	снѣ́ма,	снѣ́ста,	ста.
же͡и,	снѣ́мѣ,	снѣ́стѣ,	снѣ́стѣ.
мно́ж,	снѣ́мы,	снѣ́сте,	снѣдя́тъ.

Непредѣ́льное.

ѐди͡н,	снѣдо́хъ,	снѣ́лъ,	ла,	ло, снѣдѐ.
дво́й, мои́ ж, и҆ сре͡,	снѣдо́хома,	снѣдо́ста,		ста́.
же͡и,	снѣдо́хомѣ	стѣ,		стѣ.‖
мно́ж,	снѣдо́хомъ,	снѣдо́сте,		до́ша.

244

и҆ли҆̀,

ѐди́н,	снѣхъ,	снѣ́лъ,	ла,	ло, снѣ̀.
дво́й, мои́ ж, и҆ сре́д,	снѣ́сма,	снѣ́ста.		снѣ́ста.
же́н,	снѣ́смѣ,	снѣ́стѣ,		снѣ́стѣ.
	снѣ́хомъ,	снѣ́сте,		снѣ́ша.

мно́ж,

Наклоне́нїѧ повели́т, ви́да соверше́на,

вре́мѧ настоѧ́щее.

ѐди́н,	ѩ́ждь ты̀.		да ѩ́сть о́нъ.
дво́й, м᷉, ѝ с᷊,	ѩ́ди́ма,	ѩ́ди́та,	да ѩ́ди́та.
же́н,	ѩ́дѣ́мѣ,	ѩ́дѣ́тѣ,	да ѩ́дѣ́тѣ.
мно᷉,	ѩ́ждмы, ѝлѝ ѩ́ди́мъ,	ѩ́дѣ́те,	да ѩ́дѧ́тъ.

боу́дѹщее.

ѐди᷈,	сне́ждь ты̀,		да сне́сть о́нъ.
дв, м᷉, ѝ с᷊,	сне́ждма,	ждта,	да, де́та.
же᷈,	сне́ждмѣ,	ждтѣ,	да, снѣде́тѣ.
мно᷉,	сне́ждмы, лѝ,	снѣдѣ́мъ, дѣте,	да снѣдя́тъ.‖

Наклоне́нїѧ сослага́телнагѡ, ви́да соверше́нна, *244 об.*

вре́мѧ настоя́щее, ѝ преходя́щее.

ѐди́н.	ѩ́ще бы́мъ, ѩ́ще бы ѐсѝ,		ѩ́ще бы ѩ́лъ, ла, ло.
дво́й, м᷉, ѝ сре᷊,	ѩ́ще бы ѩ́ласма,	ѩ́ласта,	ста.
же᷈,	ѩ́ще бы ѩ́лѣсмѣ,	ѩ́лѣстѣ,	стѣ.
мно᷉,	ѩ́ще бы ѩ́лисмы,	ѩ́листе,	ѩ́ли.

Преше́дшее.

ѐди᷈,	ѩ́ще бы́лъ ѩ́лъ, ла, ло,	бы́лъ, ѐсѝ, ла, ло,	бя́ше.
дво́й, моу᷉, ѝ сре́д.	ѩ́ще бы́сма ѩ́ла,	бы́ста,	ста.
же᷈,	ѩ́ще бы́смѣ ѩ́лѣ,	бы́стѣ,	стѣ.
мно᷉,	ѩ́ще бы́хомъ ѩ́ли,	бы́сте,	бя́хѹ, ѝлѝ бы́ша.

Боу́дѹщее.

ѐди᷈, ѩ́ще бы́мъ, ѩ́ще бы ѐсѝ, ѩ́ще бы сне́лъ, ла, ло. ѝ про́чаѧ.‖ ѩ́ко же ѩ́ще бымъ, ѩ́ще бы ѐсѝ, ѩ́ще *245*
бы ѩ́лъ, ла, ло.

непредѣ́лное.

ѐди᷈, ѩ́ще бы́хъ сне́лъ, ла, ло. ѝ про᷒, ѩ́ко же, ѩ́ще

бы́хъ ѣ́лъ, ла, ло.

наклоне́нїѧ подчини́т, ви́да соверше́на.

вре́мѧ настоѧ́щее.

є̀ди͡н. да ѣ́мь. ѝ про̀, ѣ́ко же, ѣ́мь.

Преходѧ́щее, ѝ прешє́дшее.

є̀ди͡н. да бы́хъ ѣ́лъ, ла, ло. ѝ про̀, ѣ́ко же, а̏ще бы́хъ ѣ́лъ, ла, ло.

боу́дѹщее.

є̀ди͡н. да сн҃мь. ѝ про̀, ѣ́ко же сн҃мь,

непредѣ́лное.

є̀ди͡н. да бы́хъ сн҃ѣ́лъ. ѝ про̀, ѣ́ко же, а̏ще бы́хъ ѣ́лъ.

Наклоне́нїѧ неопред. ви́да соверше́на.

вре́мѧ настоѧ́щее, ѣ́сти.

боу́дѹщее. сн҃ѣ́сти.||

245 об.

Причáстїѧ

зало́га сре̑, ви́да соверше́нна.

вре́мене настоѧ́щагѡ.

моу́ж, є̀ди́н.	ѣ́дыи, ѝлѝ, ѣ́доу́щїи.	ѣ́доу́щагѡ.
же́н, є̀ди́н.	ѣ́доу́щаѧ,	ѣ́доу́щиѧ.
сре́д҃, є̀ди͡н,	ѣ́доу́щее,	ѣ́доу́щагѡ.

ѝлѝ,

моу́ж, є̀ди͡н,	ѣ́дѧ́и, ѝлѝ ѧ́щїи,	ѧ́щагѡ.
же́н, є̀ди́н,	ѣ́дѧ́щаѧ,	ѣ́дѧ́щиѧ.
сре́д҃, є̀ди́н҃,	ѣ́дѧ́щее,	ѣ́дѧ́щагѡ.

Преходѧ́щагѡ, ѝ прешє́дшагѡ.

моу́ж҃; є̀ди́н҃,	ѣ́де́и, ѝлѝ, ѣ́дшїи,	ѣ́д҃шагѡ.
же́н҃, є̀ди́н҃,	ѣ́дшаѧ,	ѣ́дшиѧ.
сре́д҃: є̀ди́н҃,	ѣ́дшее,	ѣ́дшагѡ.

Боу́дꙋщее.

моу́ж,	є̀ди́н,	снѣдоу́щїи,	снѣдоу́щагѡ.
же́н,	є̀ди́н,	снѣдоу́щаѧ,	щиѧ.
сре́д,	є̀ди́н,	снѣдоу́щее,	снѣдоу́щагѡ.

Непредѣ́льнагѡ.

моу́ж,	є̀ди́н,	снѣдеи́, и҃ли҃ снѣ́дшїи,	шагѡ.‖
же́н,	є̀ди́н,	снѣ́дшаѧ,	снѣ́дшиѧ.
сре́д,	є̀ди́н,	снѣ́дшее,	снѣ́дшагѡ.

246

Дѣепричáстїѧ, залóга дѣйствúтельна.

ви́да совершéнна, врéмѧ настоя́щее.

моу́ж, є̀ди́н, ꙗ̀ды̀, и҃ли҃ двоѝ́, ꙗ̀доу́ща. мно́ж, ꙗ̀доу́ще. ꙗ̀доу́щъ.

же́н, є̀ди́н, ꙗ̀доу́щи. двоѝ́, ꙗ̀доу́щѣ. мно́ж, ще. сре́д, ꙗ̀доу́що. двоѝ́, ꙗ̀доу́щѣ. мно́ж, ꙋ́щѧ.

и҃ли҃,

Моу́ж, є̀ди́н, ꙗ̀дя̀, либо двоѝ́, ꙗ̀дя́ща. мно́ж, ꙗ̀дя́ще. ꙗ̀дя́щь.

же́н, є̀ди́н, ꙗ̀доу́щи.[!] двоѝ́, ꙗ̀дя́щѣ. мно́ж, ꙗ̀дя́ще. сре́д, є̀ди́н, ꙗ̀дя́ще. двоѝ́, ꙗ̀дя́ща. мно́ж, ꙗ̀дя́щѧ.

Преходя́щагѡ, и҃ прешéдшагѡ.

моу́ж, є̀ди́н, ꙗ̆дъ, и҃ли҃ двоѝ́, ꙗ̆дша. мно́ж, ꙗ̆дше. ꙗ̆дшъ.

же́н, є̀ди́н, ꙗ̆дши. двоѝ́, ꙗ̆дшѣ. мно́ж, ꙗ̆дше. сре́д, є̀ди́н, ꙗ̆дше. двоѝ́, ꙗ̆дша. мно́ж, ꙗ̆дшѧ.‖

боу́дꙋщагѡ.

246 об.

моу́ж, є̀ди́н, снѣдоу́щь. двоѝ́, снѣдоу́ща. мно́ж, снѣдоу́ще.

же́н, є̀ди́н, снѣдоу́щи. двоѝ́, снѣдоу́ща. мно́ж, снѣдоу́ще.

сре́д, є̀ди́н, снѣдꙋ́ще, двоѝ́, снѣдоу́ща. мно́ж, ща.

Непредѣ́лнагѡ.

моу́ж, є̀ди͡н. снѣ́дъ, ѝлѝ дво́й, снѣ́дша. мно́ж, снѣ́дше.
снѣ́дшъ.
же͡н, є̀ди͡н, снѣ́дши. дво́й, снѣ́дшѣ. мно́ж, дшѐ.
сре́д, є̀ди͡н, снѣ́дше. Дво́й, снѣ́дша. мно́ж, снѣ́дша.

ймамь, си́це спрага́етсѧ.
Гл҃а ли́чнагѡ, зало́га сре́днагѡ,
ви́да соверше́на. наклоне́нїѧ йзъꙗви́телна.
вре́мѧ настоя́щее.

є̀ди͡н,	ймамь,	ймаши,	ймать.
дво́й, моу́ж, ѝ сре́д,	ймама,	ймата,	та.
же͡н,	ймамѣ,	йматѣ,	йматѣ.‖
247 мно́ж,	ймамы,	ймате,	ймѹ́ть.

прехожда́щее, ѝ прешє́дшее.

є̀ди͡н.	ймѣ́хъ,	ймѣ́лъ, ла, ло,	ймѣ́.
дво́й. моу́ж,	ѝ сре́д, ймѣ́хома,	ѝлѝ, ймѣ́сва,	ста, ста.
же͡н.	ймѣ́хомѣ,	ѝлѝ, ймѣ́смѣ,	стѣ, стѣ.
Мно́ж.	ймѣ́хо҃,	ймѣ́сте,	хѹ́, ѝлѝ ймѣ́ша.

Ви́да оу҃чаща́телна.

настоя́щее.	ймѣ́ю.	ѝ про́.	а҆́ко же,	чита́ю.
прешє́д҃.	ймѣ́ахъ.	ѝ про́.	а҆́ко же	чита҃х.
мимоше́д.	ймѣ́аахъ.	ѝ про́.	а҆́ко же,	чита́ахъ.

боу́дѹщее.

є̀ди͡н.	воз҃и́мамь.	ѝ про́чаѧ.	а҆́ко же	ймамь.

Непредѣ́лное.

є̀ди͡н.	воз҃имѣ́хъ.	ѝ про́.	а҆́ко же	ймѣ҃х.‖

247 об. Наклоне́нїѧ повели҃т, ви́да соверше́нна,
вре́мѧ настоя́щее.

є̀ди͡н,	ймѣ́й ты̀.	да	ймать о҆́нъ.
дв, м҃ж, ѝ сре́д,	ймѣ́йма,	ймѣ́йта,	да ймата.

же͡и, имѣ́имѣ, тѣ, да и҃матѣ.
мно҆же́, имѣ́имъ, имѣ́йте, да и҃мꙋ́ть.

Боꙋ́дꙋщее.

є҆ди͡н, воз҆имѣ́й ты҃, и҆ про҆́чаѧ. ꙗ҆́ко же, имѣ́й ты҃.

Наклоне́нїѧ моли҃т, ви́да соверше́на,
вре́мѧ настоѧ́щее.

є҆ди́н, имѣ́й ты҃, имѣ́й о҃нъ.
дво҆́й, моꙋ́ж, и҆ сре҆́д҃, имѣ́йма, имѣ́йта, имѣ́йта.
же͡и, имѣ́имѣ, имѣ́йтѣ, и҃тѣ.
мно҆же́. имѣ́имъ, имѣ́йте, да и҃мꙋ́тъ.

Боꙋ́дꙋщее.

є҆ди͡н, во҆з҆имѣ́й ты҃. и҆ про҆́чаѧ. ꙗ҆́ко же, настоѧ́щее, моли́телнагѡ. имѣ́й ты҃.||

Наклоне́нїѧ сослага́телнагѡ, ви́да соверше́нна, *248*
вре́мѧ настоѧ́щее,
є҆ди́н, а҆́ще бы́мъ, а҆́ще бы є҆сѝ, а҆́ще бы имѣ́лъ, ла, ло.
дво҆́й, моꙋ́ж, и҆ сре́д, а҆́ще бы имѣ́ласма, ста, ста.
же́н, а҆́ще бы имѣ́лѣсмѣ, лѣстѣ, стѣ.
мно҆же́. а҆́ще бы имѣ́лисмы, имѣ́листе, имѣ́ли.

Преходѧ́щее, и҆ прешє́дшее.

є҆ди͡н, а҆́ще бы́хъ имѣ́лъ, ла, ло, бы́лъ є҆сѝ, ла, ло, бѧ́ше.
дво҆́й: моꙋ́ж, и҆ сре́д҃: а҆́ще бы́сма имѣ́ла, ста, ста.
же͡и: а҆́ще бы́смѣ имѣ́лѣ, бы́стѣ, стѣ.
мно҆же́: а҆́ще бы́хомъ имѣ́ли, бы́сте, бѧ́хꙋ, и҆ли҃ бы́ша.

Боꙋ́дꙋщее.

є҆ди͡н, а҆́ще бы́мъ, а҆́ще бы є҆сѝ, а҆́ще бы возъимѣ́лъ,
ла, ло и҆ про҆́чаѧ. ꙗ҆́ко же || а҆́ще бы́мъ имѣ́лъ, ла, ло. *248 об.*
и҆ про҆́чаѧ.

Непредѣ́лное.

ѐдинѕ. а҆ще бы́хъ возѕи҆мѣ́лъ. и҆ про́чаѧ. ꙗ҆ко же, а҆ще бы́хъ и҆мѣ́лъ.

Наклоне́нїѧ подчинитъ, ви́да соверше́на,
вре́мѧ настоѧ́щее.

ѐдин, да и҆ма́мь. и҆ про҃. ꙗ҆ко же, и҆мамь.

Преходѧ́щее, и прешє́дшее.

ѐдин, да бы́хъ и҆мѣ́лъ. и҆ про҃. ꙗ҆ко же а҆ще бы́хъ и҆мѣ́лъ.

Боу́дѹщее.

ѐдин, да во҃и҆мамь. и҆ про́чаѧ. ꙗ҆ко же, и҆мамь.

непредѣ́лное.

ѐдинѕ, да бы́хъ во҃и҆мѣ́лъ. и҆ про́чаѧ. ꙗ҆ко же, а҆ще бы́хъ и҆мѣ́лъ.

Наклоне́нїѧ неопред, ви́да соверше́нна,
вре́мѧ настоѧ́щее. и҆мѣ́ти.
боу́дѹщее. во҃и҆мѣ́ти.

Причастїѧ зало́га сре҆́; ви́да соверше́на.
вре́мене настоѧ́щагѡ.||

249 моу́ж, [ѐдин,] и҆мы́и, и҆лѝ, и҆моу́щїи, и҆моу́щагѡ.
же́, ѐдин, и҆моу́щаѧ, и҆ѧ.
сре҆́, ѐдин, и҆моу́щее, и҆моу́щагѡ.

Прехо҆́, и҆ прешє́дшагѡ.

моу́ж, ѐдин, и҆мѣ́выи, и҆лѝ, и҆мѣ́вшїи, вшагѡ.
же́, ѐдин, и҆мѣ́вшаѧ, и҆мѣ́вшиѧ.
сре҆́, ѐдин, и҆мѣ́вшее, и҆мѣ́вшагѡ.

боу́дѹщагѡ.

моу́ж. ѐдинѕ, во҃и҆моу́щїи. и҆ про҃, ꙗ҆ко же и҆моу́щїи.

непредѣ́лнагѡ.

моу́ж, є҆ди́н. во҃и҆мѣ́вый, ѩ҆ко же и҆мѣ́вый. и҆ про҃,

Дѣепричáстїѧ. залóга сре҃. ви́да совершéнна.

врéмене настоя́щагѡ.

моу́ж, и҆мы̀, и҆лѝ, двóй. и҆моу́ща. мнóжⷭ, ще.
є҆ди́н, и҆моу́щъ.
жéнⷭ, є҆ди́н. и҆моу́щи. двóй, и҆моу́щѣ. мнóжⷭ, и҆моу́ще.
срéдⷭ, є҆ди́нⷭ, и҆моу́ще. двóй. и҆моу́ща. мнóжⷭ, и҆моу́ща.||

Преходя́щее, и҆ прешéдшее. *249 об.*

моу́ж, и҆мѣ́въ, и҆лѝ двóй, и҆мѣ́вша. мнóж, и҆мѣ́вше.
є҆ди́н, и҆мѣ́вшъ.
жéн, є҆ди́н, и҆мѣ́вши. двóй, и҆мѣ́ⷭшѣ. мнóж, и҆мѣ́вше.
срéдⷭ, є҆ди́н, и҆мѣ́ⷡше. двóй, и҆мѣ́ⷡша. мнóж, и҆мѣ́ⷡша.

Непредѣ́льнагѡ.

моу́ж, є҆ди́н, возⷭи҆моу́щⷭ, и҆ прóчаѧ, ѩ҆ко же и҆моу́щъ.

Боудѹ́щагѡ.

моу́ж, є҆ди́н, возⷭи҆мѣ́въ, и҆ прóчаѧ, ѩ҆ко же и҆мѣ́въ.

ѡ҆ составлéнїи времéнъ, ѻ҆боегѡ спражéнїѧ.

А҆́ще и҆ мнóгагѡ и҆скоу́сa вⷭ слaвéнскомъ ꙗ҆зы́цѣ, и҆ свóйствъ є҆гѡ҆ вѣ́зства тщáтелеви времéнъ составлéнїѧ дѣ́ло бы́ти вѣ́дѣхѡмъ: по си́лѣ ѻ҆ба́че на́шегѡ поискáнїѧ, сѹ́хóю стопóю и҆ на́мъ толи́кѡ ноу́жднѹ ве́щь прейтѝ не достóѧше, оу҆вѣщéнны҃ и҆скоу́снѣй-шихъ потщáнїю вⷭ мáлѣ совершéннѡ сїю̀ предⷭложи́ти хотѧ́щѹ;||

Составлéнїе времéнъ ѻ҆боегѡ спражéнїѧ, *250*

залóга дѣ́йственнагѡ, наклонéнїѧ и҆зъмени́телна.

ѡ҆ преходя́щемъ прáвилнѣ составля́емомъ.

Преходя́щее пéрвагѡ спражéнїѧ прáвильнѣ составля́етсѧ ѿ҃ пéрвагѡ лицà настоя́щагѡ, ви́да

совершéн-на. йзменя́юще, ю, на, хъ. ѹ, же на, охъ: ѩкѡ,

даю̀, дáхъ: бїю̀, би́хъ: ведоу̀, ведóхъ: стрегоу̀, стрегóхъ.

Втора́гѡ спряжéнїѧ прáвилнѣ составля́етсѧ ѿ втóрагѡ лицà настоя́щагѡ, йзъмѣня́юще, ш, на, и^{х}: ѩкѡ,

таи́ши, таи́хъ. двои́ши, двои́хъ. гласи́ши, гласи́хъ. гости́ши, гости́хъ. вреди́ши, вреди́хъ.

Непрáвилнѣ составля́емаѧ ѻ҃боегѡ спряжéнїѧ преходя́щаѧ, понéже мнóга соу҃ть и҆ разли́чна, ѡ҆сóбнагѡ

250 об. потщáннагѡ йзыскáнїѧ трéбуютъ. ѡ҆ ни҆́же || бг҃ѹ поспѣшествоу́ющѹ в҃ мáлѣ йнде.

ѡ҆ прешéдшемъ.

Прешéдшее составля́етсѧ ѿ пéрвагѡ лицà йзъяви́телнагѡ, врéмене настоя́щагѡ, ви́да оу҃чаща́телна, ю, йзмѣня́юще на, ахъ, въ кончáщихсѧ на аю: на ахъ, въ кончáщихсѧ на, аю: на, овахъ, в҃ кончáщихсѧ на, ѹю: ѩкѡ,

чита́ю, чита́хъ: бїя́ю, бїя́хъ: трéбую, трéбовахъ.

ѡ҆ мимошéдшемъ.

Мимошéдшее составля́етсѧ ѿ пéрвагѡ лицà прешéдшагѡ, кончáемомѹ растворя́емѹ ѧ҆зомъ: ѩкѡ,

чита́хъ, читаáхъ: бїя́хъ, бїаáхъ. трéбовахъ, трéбоваахъ.

ѡ҆ непредѣ́лномъ.

Непредѣ́лное составля́етсѧ ѿ преходя́щагѡ и҆ то́жде с ни́мъ ёсть ра́звѣ нараще́нїѧ. Йзя́тымъ ма́лѣ^{м}

251 без҃ нараще́нїѧ сво́е ймъ || непредѣ́лное и҆моу́щимъ, и҆

҃ боу́дѹщагѡ тѣ̀ составлма́ющымъ: ꙗ҆кѡ,

что́хъ, прочто́хъ. дви́жѹ, движо́хъ. дви́гнѹ, дви́гнѹхъ.

ѡ҆ боу́дѹщемъ.

Боу́дѹщее составлма́етсѧ ҃ ѳе́матѣ, и҆ли҆ ҃ пе́рвагѡ лица҆ глаго́ла ви́да соверше́нна, то́жде с ни́мъ, ра́звѣ нараще́нїѧ соу́ще: ма́лѣмъ ра́зньствѹющимъ и҆зма́тымъ без нараще́нїѧ соу́щимъ, и҆ ҃ нєѡбы́чна своегѡ҆̀ соверше́нна глаго́ла составлма́емымъ: нѣ́коимъ же самы́мъ ѡ҆ себѣ́ стоѧ́щимъ. ꙗ҆кѡ,

что҆̀ѹ, прочто҆̀ѹ: кѹпоу́ю, кѹплю҆̀. сѣ́жю҆̀, сма́дѹ. река́ю, реко҆̀ѹ.

Составле́нїе време́нъ зало́га дѣ́йственнагѡ,

наклоне́нїѧ повели́тельнагѡ: и҆ моли́тельнагѡ.

ѡ҆ настоѧ́щемъ соверше́нна ви́да и҆ оу҆чаща́тельна.

Настоѧ́щее, повели́тельнагѡ || и҆ моли́тельнагѡ во *251 об.*
о҆бо́емъ ви́дѣ, ҃ второ́агѡ лица҆ настоѧ́щагѡ составлма́етсѧ: въ пе́рвагѡ склоне́нїѧ глаго́лехъ, еши. а҆ во второ́агѡ, ши, ҃ѥ́млюще: и҆ въ чи́сты^{х} оу҆бѡ, и, збы-ло́е, сли́тною знаменова́но, въ нечи́стыхъ же ѡ҆бы́чнѡ произноси́мо прїе́млюще. ꙗ҆кѡ,

бїе́ши, би́й. бїѧ́ши, бїѧ́й. стои́ши, сто́й. става́ши, става́й. стрежи́ши, стрежи҆̀. про́сиши, проси҆̀.

ѡ҆ боу́дѹщемъ.

Подо́бнымъ о҆́бразомъ составлма́етсѧ и҆ боу́дѹщее, ҃ второ́агѡ лица҆ боу́дѹщагѡ и҆зъмви́тельнагѡ: ꙗ҆кѡ,

побїе́ши, побы́й. постои́ши, посто́й: ста́неши, ста́ни. сотвори́ши, сотвори҆̀.

Оу҆вѣще́нїе.

Ви́жю, вѣ́мь, ѣ́мь, даю̀, и҆ си́хъ сложе́ннїи, прови́жю, нави́жю, повѣ́даю, и҆сповѣ́даю, и҆ про́чаѧ: По-

252 вели́тельныи и҆ моли́тельныи ѻ҆́боегѡ вре́мене || непра́-ви҆̂нѣ составля́ютъ: ѣ́кѡ, ви́ждь, ѻ҆ви́ждь: вѣ́ждь, ѻ҆вѣ́ждь: ѣ́ждь, снѣ́ждь: и҆ про́чаѧ. даю̀, въ насто-я́ще҃м ѻ҆́бѡ пра́вилнѣ да́й: в҆́ боу́дуще҃м же стро́потнѣ да́ждь. и҆ ѣ́ще кі҃м и҆ны́і҃м навы́к҆́ препода́стъ.

Составле́нїе вр:

зало́га дѣ́йственнагѡ. наклоне́нїа҆ сослага́телнагѡ.

ѡ҆̀ всѣ́хъ наклоне́нїа҆ сегѡ̀ вре́менехъ.

Наклоне́нїа҆ сегѡ̀ времена̀ всѧ̀, ѿ̀ втора́гѡ лица̀ време́нъ наклоне́нїа҆ и҆зъяви́телна, цѣ́лѡ то̀ прїе́млюще, составля́ютсѧ. Настоя́щее ѻ҆́бѡ соверше́нныхъ и҆ преходя́щее, ѿ̀ преходя́щагѡ. Настоя́щее ѻ҆́чаща́телныхъ и҆ прешє́дъшее, ѿ̀ прешє́дъшагѡ. Мимошє́дъшее ѿ̀ мимошє́дшагѡ. Непредѣ́лное и҆ боу́дуще҃е, ѿ̀ непредѣ́лнагѡ: ѣ́кѡ,

252 об. че́лъ е҆̀сѝ, че́лъ е҆́смь, чита́лъ е҆̀сѝ,|| чита́лъ е҆́смь, чита́лъ е҆̀сѝ, чита́лъ е҆́смь, проче́лъ е҆̀сѝ, проче́лъ е҆́смь.

Составле́нїе време́нъ:

зало́га дѣ́йственнагѡ: наклоне́нїа҆ подчини́телнагѡ:

ѡ҆̀ настоя́щемъ ѻ҆́боемъ: и҆ ѡ҆̀ боу́дуще҃мъ.

Настоя́щее ѻ҆́бое, и҆ Боу́дуще҃е наклоне́нїа҆ сегѡ̀, та́жде со҆́ть со҆ и҆́зъяви́телнагѡ.

ѡ҆̀ Прехо́̂:

Прешє́дшемъ и҆ Мимошє́̂.

Преходя́щее, прешє́дшее, и҆ мимошє́дшее наклоне́-

нїѧ сегѡ̀, ѿ своегѡ̀ и҆мъ ко́ждо втора́гѡ лица̀ наклоне́нїѧ и҆̓зви́телна цѣ́лѡ во҆̓спрїе́млетсѧ.

Составле́нїе вре́менъ:

зало́га: дѣ́йственнагѡ: наклоᷣ: неопредѣ́л:

ѡ҆ настоѧ́щемъ и҆ преходя́щемъ:

Настоѧ́щее соверше́нныхъ, преходя́щее наклоне́нїѧ сегѡ̀ составля́етсѧ ѿ пе́рвагѡ лица̀ преходя́щагѡ, наклоне́нїѧ и҆̓зви́телна || и҆змѣня́юще, хъ, на, ти: и҆лѝ 253
ѿ тре́тїагѡ лица̀, воспрїе́млюще к҆̓ немоу̀, ти; ꙗ҆́кѡ,

би́хъ, и҆лѝ бы́, би́ти: твори́хъ, творѝ, твори́ти. зва́хъ, зва̀, зва́ти: проси́хъ, просѝ, проси́ти: ви́дѣхъ, ви́дѣ, ви́дѣти:

Сходя́щихъ же преходя́щихъ, на, охъ: наклоне́нїѧ сегѡ̀ настоѧ́щее и҆ преше́дшее не по пра́вилу, но по ѡ҆́бы́ку составля́ютсѧ: ꙗ҆́кѡ,

гребо́хъ, грести́. стрего́хъ, стрещѝ. ведо́хъ, вести́. гризо́хъ, гры́сти. тео́хъ, тещѝ. сопо́хъ, сопти́. несо́хъ, нести́. плето́хъ, плести́.

си́це: что́хъ, чести́. ꙗ҆́ки бы ѿ неѡ҆́бы́чна чето́хъ: бѣго́хъ, бѣ́чи: и҆ про́чаѧ ѡ҆́конче́нїихъ си́хъ подо́бнѣ.

ѡ҆ настоѧ́щемъ: оу҆̓чащ: пре҆̓ше́: мимоше́дшемъ:
непредѣ́л: и҆ боу҆́дущемъ. ||

Настоѧ́щее оу҆чаща́телное и҆ преше́дшее, ѿ пе́рвагѡ 253 об.
лица̀ преше́дшагѡ и҆̓зъяви́тельнагѡ, мимоше́дшагѡ же мимоше́дшее, непредѣ́лное и҆ боу҆́дущее непредѣ́лнагѡ составля́ютсѧ, хъ, премѣня́юще на, ти: ꙗ҆́кѡ,

бїѧ́хъ, бїѧ́ти: бїма́хъ, бїма́ти: пови́хъ, пови́ти.

оу҆вѣще́нїе.

ѡ҆ непредѣ́лныхъ на, охъ, с҆̓ходя́щихъ то́жде е҆́же и҆

ѡ̑ тогѡ́жде ѡ̑конче́нїѧ преходя́щихъ боу́ди разоу́мно. ѡ̑ ни́хъже ма́лѡ вы́ше.

Составле́нїе време́нъ дѣепричастїи,
зало́га дѣ́йстви́телнагѡ.

Дѣепричастїѧ составля́ютсѧ ѿ причастїй: за е́же ѡ̑ си́хъ пе́рвѣе.

Составле́нїе време́нъ причастїи,
зало́га дѣ́йстви́телнагѡ.

Настоя́щагѡ соверше́ныхъ, и̑ оу́чаща́телны[x] ||

254 пе́рвагѡ спряже́нїѧ на, ми, ый, їй, и̑ цїи.

Пе́рвагѡ спряже́нїѧ, вре́мене настоя́щагѡ причастїѧ на, мй, ый, їй, и̑ цїи, составля́ютсѧ ѿ пе́рвагѡ лица̀ настоя́щагѡ и̑зъявы́телныхъ. Чи́стыхъ оу́бѡ соверше́нныхъ и̑ оу́чаща́телныхъ ю, и̑змѣня́юще на, мй. ѩкѡ,

бїю̀, бїи́ши. бїи́ю, бїи́ми.

Нечи́стыхъ же, ѵ, ѳвыхъ на, ыи: ѩкѡ, зовѵ̀, зовы́и. ѳвыхъ на, їи. ѩкѡ, текоу̀, теки́и. Чи́стыхъ же и̑ нечи́стыхъ пе́рвомѵ лицоу̀ прилага́юще, цїи. ѩкѡ,

бїю̀, ю́цїи. бїи́ю, и́юцїи. зовѵ̀, зовѵ́цїи. текоу̀, текоу́цїи.

Оу̑вѣще́нїе
ѡ̑ Глаго́лехъ пе́рвагѡ спряже́нїѧ на, ми: ыи, їи,
причастїе настоя́щее твори́щихъ.

254 об. Гли́ пе́рвагѡ спряже́нїѧ на чи́стое, ю,|| сходя́щїи соверше́ннїи и̑ оу́чаща́телнїи всѝ, и̑, на, жѵ, лю, чѵ, шѵ, цѵ, конча́щїисѧ, ма́ла всѝ, насто́ящагѡ причастїе составля́ютъ на, ми: ѩкѡ, даю̀, дами́: чита́ю, чита́ми. блею̀, блеми́. пїю̀, пїи́ми. пою̀, пои́ми. чоу́ю, чоу́ми. чоу́ствѵю, чоу́ствѵми. ныю, ныи́ми. сѣ́ю, сѣ́ми. теп-

лѣ́ю, теплѣ́ми. оу҃тренюю, оу҃тренюми. сїа́ю, сїа́ми. стажою҆, стажа́ми. глаго́лю, глаго́лми. а҆лчу҃, а҆лчаи. пишою҆, пиша́и. и҆щою҆, и҆ща́и: и҆ си́хъ ѡ҃конче́нїи про́чїи. Про́чїихъ же ѡ҃конче́нїи глаго́ли на, ыи, то҆ составля́ютъ: а҆кѡ,

гребою҆, гребы́и. зову҃, зовы́и. гра҃доу҆, гра҃ды́и. ползою҆, ползы́и. дмою҆, дмы́и. кленою҆, клены́и. сопу҃, сопы́и. дероу҆, деры́и. несою҆, несы́и. плетою҆, плеты́и:||

и҆ си́мъ подо́бнїи. Ра́звѣ ѡ҃конче́нїи, ку҃, гу҃, ху҃, на, їи, составля́ющихъ: а҆кѡ, 255

стрегою҆, стреги́и. влекою҆, влеки́и. ве́рхїи, верхоу́щагѡ.

Настоя́щ: Соверше́нныхъ

Втора́гѡ спряже́нїа́: на, ми, и҆ цїи, конча́щихсѧ.

Подо́бнѣ и҆ втора́гѡ спряже́нїа́ вре́мене настоя́щагѡ причáстїа́ глагóлъ чи́стыхъ на, ми, составля́ютсѧ ѿ пе́рвагѡ лица҆ настоя́щагѡ и҆зъявѝтел-нагѡ, ю, и҆змѣня́юще на, ми: а҆кѡ,

таю҆, таи́: двою҆, двои́: и҆ про́чаѧ.

И҆ нечи́стыхъ, а҆кѡ,

мо́лвлю, мо́лвми. дождю҆, дожди́. блажю҆, блажи́. слезю҆, слези́. хвалю҆, хвали́. гримю҆, грими́. коснѭ, косни́. терпю҆, терпи́. ще́дрю, ще́дрми. оу҃чю҆, оу҃чи́. грѣшю҆, грѣши́. ни́щю, ни́щаи: и҆ про́чаѧ;

Ра́звѣ нѣ́коихъ,|| на, жю, чю, и҆ шю, конча́щихсѧ, 255 об.
и҆же ѿ втора́гѡ лица҆ тогѡ́жде вре́мене составля́ема ви́дѧтсѧ: а҆кѡ,

ви́жю, види́ши, ви́ди. молочю҆, молоти́ши, молоти́. прошю҆, про́сиши, проси́.

И҆ли́ си́хъ оу҃ка́зомъ, и҆ про́чїихъ ѡ҃конче́нїи глаго́лъ причáстїе́мъ ѿ втора́гѡ лица҆ составля́емымъ

быва́ти.

ѿ сегѡ̀ па́ки причаⷭ́тїѧ на, цїи, сходя́щее тогѡ́жде спряже́нїѧ настоя́щее причаⷭ́тїе составля́етсѧ междоу̀, ѧ, и̂ й, цї, прїе́млюще. ѣ́кѡ,

твори́, твори́цїи. стои́, стои́цїи: и̂ про́чаѧ.

Прехо́̆: на, шїи: ей: и̂ вый.

Гл҃и пе́рвагѡ спряже́нїѧ преше́дшее на, охъ, конча́цїи, причаⷭ́тїе тогѡ́жде твора́тъ на шїи, и̂лѝ на, ей, составля́юще о́̆но ѿ пе́рвагѡ тогѡ́жде вре́мене
256 лица̀,|| и̂змѣня́емѹ, охъ, на, шїи. ѣ́кѡ,

текѡ́хъ, те́кшїи. несѡ́хъ, не́сшїи. стрегѡ́хъ, стре́гшїи: и̂ про́чаѧ.

О̂во ѿ тре́тїѧгѡ, прилага́юще ѐмоу̀, й, сли́тною знаменова́ное. ѣ́кѡ,

тече́, тече́и, несе́, несе́й. стреже́, же́и.

Конча́цїи же преше́дшее на, ахъ, на, ихъ, и̂лѝ на йно ко́е ѡ̂конче́нїе, причаⷭ́тїе йхъ тво́рятъ на, выи, тре́тїемѹ тогѡ́жде лицоу̀ прилага́юще: ѣ́кѡ,

зва̀, зва́выи. жѝ, живы́и. писа̀, писа́выи: и̂ про́чаѧ.

Втора́гѡ же спряже́нїѧ гл҃и на, ихъ, преше́дшее конча́цїи, причаⷭ́тїе тогѡ́жде твора́тъ на, шїи, на, ей, и̂ на, выи: пе́рвое о́̆но ѿ пе́рвагѡ ѐгѡ̀ лица̀, составля́юще, прелага́емѹ, ихъ, на, шїи. тре́тїе, ѿ тре́-
256 об. тїѧгѡ, прилага́юще ѐмоу̀, выи.|| второ́е же ѿ пе́рвагѡ настоя́щагѡ. ѣ́кѡ,

ноу́жю, ноу́жеи: ноу́дихъ, ноу́дшїи. нѹ́дѝ, нѹ́ди́выи. прошю̀, проше́и. проси́хъ, про́сшїи. просѝ, проси́выи. гощю̀, гоще́и. гости́хъ, го́стшїи. гостѝ, гости́выи: и̂

прочаѧ.

Кончáщїи же на, ахъ, и̑ на, ѣхъ, на, вы, причáстїе творúти ѡ҃быкошá, трéтїемꙋ тѡ҃ лицоу҃ прешéдшагѡ прилагáюще. ѧ҃кѡ,

держà, держáвыи. молчà, молчáвыи. вúдѣ, вúдѣвыи: и̑ прⷪ.

А҃ще же и̑ ѡ҃ сúхъ ѡ҃конченúи кїи, на, шїи, и̑ на, еи, преходя́щагѡ причáстїѧ и̑моу́ще ѡ҃бря́щꙋтсѧ, по предложéнымъ ⷪ҃боегѡ спряжéнїѧ прáвилѡмъ составля́ема бы́ти дасѧ̀ оу҃вѣ́сть. ѧ҃кѡ,

лежѭ, лежéи, лéжшїи, лежáвыи. смотрѭ, смотрéи, смóтрши, смотрѣ́выи, и̑ прочаѧ.||

Настоя́щ: оу҃чащаᵀ: на, ми: и̑ щїи. *257*

Настоя́щее оу҃чащáтелное составля́етсѧ ѡ҃ пéрвагѡ лицà настоя́щагѡ оу҃чащáтельна, наклонéнїѧ: и̑зъмви́телна, и̑змѣня́юще, ю, на, ми: и̑лѝ, на, щїи: ѧ҃кѡ,

читáю, читáми, читáющїи. творя́ю, творя́ми, ющїи: дѣ́йствꙋю, дѣ́йствꙋми, вꙋющїи: и̑ прочаѧ.

Прешéдшагѡ.

Прешéдшее составля́етсѧ ѡ҃ пéрвагѡ лицà прешéдшагѡ наклонéнїѧ и̑҆змви́телнагѡ прелагáюще, хъ, на, вы: ѧ҃кѡ,

читáхъ, читáвыи. творя́хъ, ря́выи. дѣ́йствовахъ, дѣ́йствовавыи.

мимошéдшагѡ.

Мимошéдшее составля́етъсѧ ѡ҃ пéрвагѡ лицà мимошéдшагѡ, наклонéнїѧ и̑зъмви́телнагѡ, премѣня́юще, хъ, на, вы. ѧ҃кѡ,

читаа́хъ, читаа́выи.|| твори́хъ, вы: *257 об.*
дѣ́йствоваахъ, дѣ́йствоваавыи.

непредѣ́лнагѡ.

Непредѣ́лнагѡ причáстїѧ на, шїи, ей, и҆ вы, по ѡ҆писáнїю прáвилъ коегóждо спряжéнїѧ преходя́щимъ належа́щихъ составля́ютсѧ: на, шїи, ѿ пéрвагѡ лица҆ непредѣ́лнагѡ составля́емымъ, на, вы, ѿ трéтїагѡ, на, еи, пéрвагѡ спряжéнїѧ ѿ трéтїагѡ лица҆, тогóжде непредѣ́лнагѡ и҆зъявúтелнагѡ. втораго́ же спряжéнїѧ ѿ пéрвагѡ лица҆ боу́дущагѡ. ѩ҆кѡ,

понесóхъ, понéсшїи: понесé, сéй. пострада҆, вы: и҆ прóчаѧ.

сотвори́хъ, сотвóршї. сотворю҆, сотворéи. сотвори҆, сотвори́вы: и҆ прóчаѧ.

Ѡ҆у҆вѣщéнїе.

258 Вѣ́стно боу́ди є҆диносло́жны пéрвагѡ || спряжéнїѧ на, охъ, преходя́щее твори́щыѧ глаго́лы, причáстїе тогóжде врéмене на, шїи, составля́ющыѧ, глáсное кончáемагѡ лица҆ ѿ негóже составля́етъсѧ между҆ согла́сна прелага́ти, сі҆це,

чтé, чéтшїи. дрé, дéршїи, трé, тéршїи. и҆ прóчаѧ, таковáѧ.

Боу́дущагѡ.

Боу́дущагѡ врéмене причáстїѧ по ѡ҆писáнїю ѻ҆бо-егѡ спряжéнїѧ настоя́щихъ на, ыи, ѧи, и҆ цїи, кончáщихсѧ составля́ютсѧ, тóжде с ни́ми, ра́звѣ нарацéнїѧ соу́ща. ѩ҆кѡ,

прочты́и, прочтоу́щїи, ѿ прочтоу́. сотворя́и, ѿ сотворю҆. сотворя́щїи, ѿ сотворя́и. и҆ прóчаѧ.

Составлéнїе причáстїи глаго́ла страда́телнагѡ,

настоѧщагѡ на, мыи.

Ѻбоегѡ спряжéнїѧ настоѧщее совершéнныхъ и оу҃чащáтелныхъ на, мыи, составлáетсѧ || кóеждо ѿ *258 об.*
втораágѡ лицà своегѡ̀ вúда, врéмене настоѧщагѡ, наклонéнїѧ ѝзъявúтелна, залóга дѣйствúтелнагѡ ѝзмѣнѧ́ющε, ши, на, мый, ѩ҆кѡ,

Чтéши, чтéмыи, читáеши, читáемыи. Творúши, творúмыи, творѧ́еши, творѧ́емыи.

Кончáщаѧ же сѧ врéмене сегѡ̀ причáстїѧ на, омыи, ѿ пéрвагѡ лицà составлѧ́ема боу҃дýтъ, хъ, на, мыи. ѝзмѣнѧ́ющε, ѩ҆кѡ,

чтóхъ, чтóмыи. Ведóхъ, ведóмыи. ѝ прóчаѧ, таковáѧ.

Преходѧ́щагѡ на, ныи. ѝ, тыи.

Пéрвагѡ спряжéнїѧ преходѧ́щее на, ныи, ѝ тыи, составлѧ́етсѧ ѿ трéтїагѡ лицà преходѧ́щагѡ, наклонéнїѧ ѝзъявúтелна воспрїéмлюще къ немоу҃, ныи, ѝлѝ, тыи. ѩ҆кѡ,

влечѐ, влечéныи. ѝменовà, ныи, пѣ̀, пѣ́тыи. ѩ҆, ѩ҆́тыи. бѝ, бúтыи. ѝ прóчаѧ.

бїéныи ѝ семоу҃ подóбнаѧ.|| по нúжей ѿпúсаномꙋ *259*
втораágѡ спряжéнїѧ прáвилꙋ составлѧ́ютъсѧ.

Втораágѡ спряжéнїѧ преходѧ́щее на, ныи, ѿ пéрвагѡ лицà настоѧ́щагѡ наклонéнїѧ ѝзъявúтелна, премѣнѧ́ющε, ю, на, е. в нѣ́коихъ же на, а, ѝ восприéмлюще, ныи; ѩ҆кѡ,

творю̀, творéныи. расчю̀, расчéныи. прошю̀, прошéныи.

Вúденыи, ѝ семоу҃ подóбнаѧ. по вы҃шей ѿпúсаномꙋ втораágѡ спряжéнїѧ прáвилꙋ составлѧ́ютъсѧ.

Прешéдшагѡ и̑ мимошéдшагѡ.

Прешéдшее и̑ мимошéдшее ѿ пéрвыхъ лі̑цъ кóеждо своегѡ̀ врéмене наклонéнїѧ и̑́зъ́а̀вúтелна составлѧ́ютъсѧ, хъ, и̑́зъ́мѣнѧ́юще на, ныи. ѣ̆кѡ,

Читáхъ, чúтаныи, читаáхъ, читаáныи. Творя́хъ, твóрѧныи. творя́хъ, творя́ныи.||

259 об. ### Непредѣ́лнагѡ и̑ боу́дѹщагѡ.

непредѣ́лное составлéнїе бывáетъ по ѡ̑писáнїю составлéнїѧ причáстїи преходя́щагѡ. ѣ̆кѡ,

прочтѐ, прочтéныи. сотворю̀, створéныи.

Боу́дѹщагѡ же по прáвилѡмъ настоя́щагѡ. ѣ̆кѡ,

прочтóхъ, прочтóмыи. твориúши, сотвориúмыи.

Составлéнїе дѣепричáстїи ѻ̆боегѡ залóга.

Дѣепричáстїе коегóждо врéмене составля́етсѧ ѿ причáстїѧ своегѡ̀ врéмене, и̑, слúтною знáменованое въ дѣйствúтелны^{х} ѿ̈емлюще. и̑лѝ, выи, еи, їи. на, ъ, и̑змѣнѧ́юще. въ страда́телныхъ же, ыи, и̑лѝ, їи, на, ъ, и̑змѣнѧ́юще. ѣ̆кѡ.

Дѣйствúтелныхъ.

Чты́и, чты̀. читáми, читáм. читáвыи, читáвъ. прочтéи, прочéтъ. прочтоу́щїи, прочтоу́щъ. и̑ прóчаѧ.||

260 ### Страда́телныхъ.

Чтóмыи, чтóмъ. чтéныи, чтéнъ. читáемыи, читáемъ. читáныи, чúтанъ. читаáныи, читаáнъ. прочтéныи, прочтéнъ. прочтóмыи, прочтóмъ.

Составлéнїе причастодѣ́тїѧ.

Причастодѣ́тїе составля́етсѧ ѿ неѻ̆предѣлéннагѡ настоя́щагѡ кóеждо ѿ своегѡ̀ вúда. ѣ̆кѡ,

читáти, читáтелно. твориúти, твориúтелно. и̑

прочаѧ.

Конецъ третїеи частиглаглу.||

ѡ причастїи. *260 об.*

Причастїе, ѥсть часть слова склоняемаѧ, своиствомъ имене и глла причащающаѧсѧ. Нарицаетъсѧ причастїе ѿ причащенїѧ. Послѣдующаѧ бо причастїю вземлютсѧ Частїю ѿ самогѡ имене. ѩкѡ, родъ, падежь, склонение. Частїю ѿ самогѡ глагола. ѩкѡ, за-логъ, и время. Частїю ѿ ѻбою. ѩкѡ, числѡ, и на-чертанїе.

ѡ послѣдующихъ причастїю.

Послѣдуютъ причастїю седмь. родъ. начертанїе. числѡ. падежь. время. залогъ. и склонение.||

ѡ родѣ причастїѧ. *261*

Роди причастїѧ соуть три. моужескїи, ѩкѡ, бїѧи. женскїи, ѩкѡ, бїющаѧ. среднїи, ѩкѡ, бїющее.

ѡ начертанїи причастїѧ.

начертанїѧ причастїѧ соуть три. простое, ѩкѡ, ѥмлѧи. сложное, ѩкѡ, приемлѧи. преслож, ѩкѡ, воприемлѧи.

ѡ числѣ.

Числѡ причастїѧ ѥсть трегубо. ѥдинѫ, ѩкѡ, бїющїи. двой, ѩкѡ, бїюща. множ, ѩкѡ, бїющїи.

ѡ падежи.

Падежей причастїѧ соуть седмь. имени, ѩкѡ, бивыи. рѣ, ѩкѡ, бившагѡ. датѣ, ѩкѡ, бившемѹ. вини, ѩкѡ, бившаго. зва, ѩкѡ, бивыи. твоѧ, ѩкѡ, бившимь. ска, ѩкѡ, ѡ бившемъ.||

ѡ̀ вре́мени.

261 об.

Време́нъ прича́стїѧ со́ѹ̂ть ше́сть. настоѧ́щее гл҃ъ соверше́нны^{х}. ѝ ѻ̀ѹчаща́телныхъ. преходѧ́щее. прешє́дшее. мимошє́дшее. боу́дѹщее. непредѣ́лное.

ѡ̀ ѡ̀конче́нїихъ време́нъ прича́стїѧ.

настоѧ́щее соверше́нныхъ конча́етсѧ, на, ми, їи, ыи, ѝ, мыи. ѩ̆кѡ, бїѧ́и, влеки́и, вѣ́дыи, бїе́мыи.

настоѧ́щее ѻ̀ѹчаща́телныхъ на, ми, ѝ, мыи. ѩ̆кѡ, чита́ми, дѣ́йствѹми, бїѧ́ми, бїѧ́емыи.

Преходѧ́щее, на, еи, їи, выи, ныи. ѩ̆кѡ, влече́и, вле́кшїи, би́выи, бїе́ныи.

Прешє́дшее, Ѝ мимошє́дшее на, выи, ѝ, ныи; ѩ̆кѡ, бїѧ́выи, бїѧ́ныи, бїѧла́ныи, бїѧла́выи.||

262 Боу́дѹщее, на, ыи, ѝ, їи, ми, ѝ мыи. ѩ̆кѡ, прочты́и, прочтоу́щїи, повїѧ́и, повїю́щїи, повїе́мыи.

Непредѣ́лное, на, еи, кїи, выи, ѝ, ныи. ѩ̆кѡ, сотворе́и, повлеки́и, пови́выи, повїе́ныи.

ѡ̀ зало́гѣ.

Зало́ги прича́стїѧ со́ѹ̂ть, пѧ̂ть. дѣ́йстви́телныи. страда́телныи. сре́днїи. ѿложи́телныи. ѻ̆бщїи.

Дѣ́йственагѡ зало́га прича́стїѧ нарица́ю́тсѧ, ѩ̆же ѿ дѣ́йственыхъ глагѡ́лъ происхо́дѧтъ. Страда́телнагѡ, ѩ̆же ѿ страда́телныхъ. Сре́днѧгѡ, ѩ̆же ѿ сре́дни^{х}. ѿложи́телнагѡ, ѩ̆же ѿ ѿложи́телны^{х}. ѻ̆бщагѡ, ѩ̆же ѿ ѻ̆бщихъ.

ѡ̀ прича́стїихъ
происходѧ́щихъ ѿ свои́хъ глагѡ́лъ
ѻ̀ѹвѣще́нїе.

262 об. Вѣ́стно боу́ди всѣ́хъ залѡ́гъ ѻ́боегѡ ви́да гл҃ы,|| коегѡ́ждо вре́мене, причáстїѧ и҆мѣ́ти. и҆ є҆гѡ́же а҆́ще ви́да ки҃и глагѡ́лъ лишáетъсѧ, и҆ ѿ негѡ҆̀ происходя́щихъ времéнъ лишáтисѧ до́лженъ е҆́сть.

ѿ глагѡ́ла дѣ́йствительнагѡ происхо́дятъ причáстїѧ всѣ́хъ времéнъ. и҆́кѡ,

настоя́щагѡ совершéнныхъ,	бїѧ́и.
преходя́щагѡ,	ви́выи.
настоя́щагѡ оу҆чащáтелна,	бїя́ми.
прешéдшагѡ,	бїя́выи.
мимошéдшагѡ,	бїмáвыи.
боу́дѹщагѡ,	побїя́и, и҆лѝ, побїю́щїи.
непредѣ́лнагѡ,	побúвыи.

ѿ глагѡ́ла страда́телнагѡ. и҆́кѡ,

настоя́щ, соверш,	бїя́исѧ,	и҆лѝ	бїéмыи.
преходя́щагѡ,	ви́выисѧ,	и҆лѝ	бїéныи.
настоя́щ, оу҆чащ,	бїя́мисѧ,	и҆лѝ	бїмéмыи.
прешéдшагѡ,	бїя́выисѧ,	и҆лѝ	бїя́ныи.
мимошéдшее,	бїмáвыисѧ,	и҆лѝ,	ныи,||
боу́дѹщагѡ,	побїю́щїисѧ,	и҆лѝ,	побїéмыи. 263
непредѣ́лнагѡ,	побúвыисѧ,	и҆лѝ,	побїéныи.

ѿ глагѡ́ла сре́днягѡ. и҆́кѡ,

настоя́щее совершéныхъ,	седя́и.
преходя́щагѡ,	сѣдѣ́выи.
настоя́щее, оу҆чащáтелныхъ,	сѣдáми.
прешéдшагѡ,	сѣдáвыи.
мимошéдшагѡ,	сѣдаáвыи.
боу́дѹщагѡ,	ся́дѹщїи.

непредѣ́лнагѡ,	сѣдѐи, и҆ли҆, сѣдыи́.

ѿ глагóла ѿложи́телнагѡ, ꙗ҆кѡ,

настоя́щагѡ, соверше́ныхъ,	противя́сѧ, и҆ли҆, проти́вящїисѧ.
прехо́,	проти́вившисѧ, и҆ли҆ противле́исѧ.
настоя́щее, оу҆чащ,	противля́мисѧ.
прише́дшагѡ,	противля́вшисѧ.
мимоше́дшагѡ,	противлявшисѧ.
боу́дущагѡ,	воспротивя́щїисѧ.
непредѣ́лнагѡ,	воспротивле́исѧ,‖

263 об.

ѿ гла҃ ѻ҆бщагѡ.

Залóга дѣ́йстви́тє҆. ꙗ҆кѡ, Залóга страда҃т ꙗ҆кѿ҃,

настоя́щ совер҃ш,	гнѹша́исѧ, и҆ли҆ гнѹша́щїисѧ.	ѓгнѹши́мыи.
преходя́ща҃,	гнѹши́вшисѧ, и҆ли҆, гнѹше́исѧ.	гнѹше́ныи.
настоя́щ, оу҆чащ,	гнѹша́мисѧ.	гнѹша́емыи.
прешéшагѡ,	гнѹша́вшисѧ.	гнѹша́ныи.
мимоше́,	гнѹшаа́вшисѧ.	гнѹшаа́ныи.
боу́дуща҃,	во҃гнѹша́щїисѧ.	возгнѹши́мыи.
непре́,	во҃гнѹши́вшисѧ, и҆ли҆, во҃гнѹше́исѧ.	возгнѹше́ныи.

ѽ склоне́нїи причáстїѧ.

Склоне́нїе причáстїѧ ѥ҆сть ѥ҆ди́но. ѥ҆гѡ́же ѡ҆конче́нїѧ соу҆ть.

ми	ꙗ҆кѡ	бїя́ми, бїя́ми.
еи		чте́и, прочте́и.
їи		толки́и, то́лкшїи.

ыи чты́и, вѣ́дыи.
выи би́выи бїа́выи, да́выи.
мыи бїе́мыи а́емыи, е́мыи.
ныи бїе́ныи, бїа́ныи, бїма́ныи, побїе́ныи.||

Вса́ же ѡ҃конче́нїи сі́хъ причастїа́ по пра́вилѡмъ 264
па́тагѡ и҃мене склоне́нїа скланя́ютсѧ. ꙗ҆кѡ, во ѳ҃ка́зѣ.

Скланя́нїа причастїи дѣйстви́тельныхъ,
на, ми, їи, и҃, ыи, сходя́щихъ.

Парады́гма на, ми, и҃, їи.
Моу́жескагѡ числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

и҃мени́тельный,	то́й	бїа́и,	и҃лѝ	бїю́щїи.
роди́т,	тогѡ̀	бїю́щагѡ,	и҃лѝ,	бїю́ща.
да́тельный,	томѹ́	бїю́щемѹ,	и҃лѝ,	бїю́щѹ.
вини́т,	того́	бїю́щаго,	и҃лѝ,	бїю́ща.
зва́тельный,	ѡ̀	бїа́и,	и҃лѝ	бїю́щїи.
твори́тельный,	тѣ́мь	бїю́щимь.		
сказа́тельный,	ѡ̀ то́мъ	бїю́щемъ.		

Дво́йственнагѡ числа̀.

и҃мени́т, вини́т, и҃ зва́тельный,	та̀	бїю́ща.
роди́тельный, и҃ ска̀зт,	то́ю	бїю́щѹ.
да́тельный, и҃ твори́тельный,	ты́ма и҃ тѣ́ма	бїю́щима.||

Мно́жественнагѡ числа̀. 264 об.

и҃мени́тельный,	ти́	бїю́щїи.
роди́тельный,	тѣ́хъ	бїю́щихъ.
да́тельный,	ты́мъ	бїю́щымъ.
вини́тельный,	ты́ѧ	бїю́щыѧ, и҃ бїю́щѧ.
зва́тельный,	ѡ̀	бїю́щїи.
	тѣ́ми	бїю́щими.

твори́тельный,	ѡ̑ тѣ́хъ	бїю́щихъ.
сказа́тельный,		

Же́нскагѡ, є̀ди́нственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	та́мѧ	бїю́щаѧ.
роди́тельный,	тоа̀	бїю́щиѧ.
да́тельный,	то́й	бїю́щей.
ви͡н,	тоу́ю	бїю́щꙋ́ю, и̂лѝ, бїю́щю.
зва́тельный,	ѡ̑	бїю́щаѧ.
твори́тельный,	тою̀	бїю́щею.
сказа́тельный,	ѡ̑ то́й	бїю́щей.

Дво́йственнагѡ числа̀.

и̂мени᷅, вини᷅, и̂ зва́тельный,	тѣ̀	бїю́щѣ.
роди́тельный, и̂ ска᷉,	тѣ́ю	бїю́щю.‖
да́те͡ѧ, и̂ тво͡р,	ты́ма и̂ тѣ́ма	бїю́щема.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	ті́мѧ	бїю́щїѧ.
роди́тельный,	тѣ́хъ	бїю́щихъ.
да́тельный,	ты́мъ	бїю́щымъ.
вини́тельный,	ты́мѧ	бїю́щїѧ, и̂ бїю́щѧ.
зва́тельный,	ѡ̑	бїю́щїѧ.
твори́тельный,	тѣ́ми	бїю́щими.
сказа́тельный,	ѡ̑ тѣ́хъ	бїю́щихъ.

Сре́днягѡ, є̀ди́нственнагѡ числа̀.

и̂мени́тельный,	то́е	бїю́щее.
ро͡д,	тогѡ̀	бїю́щагѡ, и̂лѝ бїю́ща.
да᷅,	томꙋ́	бїю́щемꙋ, и̂лѝ

		бїю́щꙋ.
вини́тельный,	тѡ́е	бїю́щее.
зва́тельный,	ѡ̑	бїю́щее.
твори́тельный,	тѣ́мъ	бїю́щимъ.
сказа́тельный,	ѡ̑ тѡ́мъ	бїю́щемъ.

Двѡ́йственнагѡ числа̀.

и҆мени́те^, вини^т, и҆ зва^т,	та̀	бїю́ща.‖
роди́тельный, и҆ ска^з,	тѡ́ю	бїю́щꙋ. *265 об.*
да́тельный, и҆ твори́тельный,	тыма̀ и҆ тѣ́ма	бїю́щима.

Мнѡ́жественнагѡ числа̀.

и҆мени́тельный,	та́ѧ	бїю́щаѧ.
роди́тельный,	тѣ́хъ	бїю́щихъ.
да́тельный,	ты́мъ	бїю́щымъ.
вини́тельный,	та́ѧ	бїю́щаѧ, и҆, бїю́щѧ.
зва́тельный,	ѡ̑	бїю́щаѧ.
твори́тельный,	тѣ́ми	бїю́щими.
сказа́тельный,	ѡ̑ тѣ́хъ	бїю́щихъ.

Твори́те^, є҆ди́нстве^и, на, и. да́тельный, мнѡ́жественный, на, ы. сѝце, бїа́ѧи, и҆лѝ, бїа́ющїи. чты́и, и҆лѝ, чтоу́щїи. влеки́и, и҆лѝ, влекоу́щїи, и҆, побїю́щїи.

Оу҆вѣще́нїе.

Вѣ́стно боу́ди по пра́вилѡ^м прилага́тельны^х, и҆ причастїѧ̀ вини́телень мнѡ́жестве^и, роди́тельномꙋ мно^ж, твори́ти подѡ́бенъ.‖

Склана́нїѧ *266*

преходя́щихъ, прешє́дшихъ, мимошє́дшихъ, и҆ непредѣ́лныхъ на, выи, ей, и҆, шїи, парадѝгма.

Моу́жескагѡ, є҆ди́нственнагѡ числа̀.

Ѝмени́тельный,	то́й	би́вый,	и́лѝ	би́вшїи.
роди́тельный,	того̀	би́вшаго,	и́лѝ	би́вша.
да́тельный,	тому̀	би́вшему,	и́лѝ	би́вшу.
вини́тельный,	того̀	би́вшаго,	и́лѝ	би́вша.
зва́тельный,	ѡ̓	би́вый,	и́лѝ	би́вшїи.
твори́тельный,	тѣ́мъ	би́вшимь.		
сказа́тельный,	ѡ̔ то́мъ	би́вшемь.		

Дво́йственнагѡ числа̀.

Ѝмени́тельный, ви᷈, и̔ зва᷉,	та̀	би́вша.
роди́тельный, и̔ сказа́тельный,	то́ю	би́вшу.
да́те᷊, и̔ тво᷑,	тыма̀ и̔ тѣ́ма	би́вшима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

Ѝмени́тельный,	ти́	би́вшїи.
роди́тельный,	тѣ̑хъ	би́вшихъ.
да́тельный,	тымъ	би́вшымъ.‖
266 об. вини́тельный,	тыѧ	би́вшыѧ, и̔ би́вшѧ.
зва́тельный,	ѡ̓	би́вшїи.
твори́тельный,	тѣ́ми	би́вшими.
сказа́тельный,	ѡ̔ тѣ́хъ	би́вшихъ.

же᷈, є̀ди́нственнагѡ числа̀.

и̔мени́тельный,	та́ѧ	би́вшаѧ.
роди́тельный,	тоа̀	би́вшїѧ.
да́тельный,	то́й	би́вшей.
вини́те᷊,	тоу́ю	би́вшую, и́лѝ, би́вшю.
зва́тельный,	ѡ̓	би́вшаѧ.
твори́тельный,	тою̀	би́вшею.
сказа́тельный,	ѡ̔ то́й	би́вшей.

Двоѝйственнагѡ числа̀.

и̑менѝтельныи, ви̑, и̑ зва̀т,	тѣ̀	бѝвшѣ.
родѝтельныи, и̑ сказа̀т,	тѣ́ю	бѝвшю.
да́тє̂, и̑ тво́р̂,	ты́ма и̑ тѣ́ма	бѝвшима.

Мно́жественнагѡ числа̀.

и̑менѝтельныи,	тѝѧ	бѝвшїѧ.
родѝтельныи,	тѣ́хъ	бѝвшихъ.‖
да́тельныи,	ты́мъ	бѝвшымъ. 267
винѝтельныи,	тыѝѧ	бѝвшыѧ, и̑ бѝвшѧ.
зва́тельныи,	ѡ̑	бѝвшїѧ.
творѝтельныи,	тѣ́ми	бѝвшими.
сказа́тельныи,	ѡ̑ тѣ́хъ	бѝвшихъ.

Сре̑, є̀дѝнственнагѡ числа̀.

И̑менѝтельныи,	то́е	бѝвшее.
ро́̑,	тогѡ̀	бѝвшагѡ, и̑лѝ бѝвша.
да́тельныи,	томѹ̀	бѝвшемѹ, и̑лѝ бѝвшѹ.
винѝтельныи,	то́е	бѝвшее.
зва́тельныи,	ѡ̑	бѝвшее.
творѝтельныи,	тымъ	бѝвшимъ.
сказа́тельныи,	ѡ̑ то́мъ	бѝвшемъ.

Двоѝйственнагѡ числа̀.

И̑менѝтельныи, винѝтельныи, и̑ зва́тє̂,	тѣ̀	бѝвша.
родѝтє̂, и̑ сказа́тє̂,	то́ю	бѝвшѹ.
да́тельныи, и̑ творѝтельныи,	тыма, и̑ тѣ́ма	бѝвшима.‖

Мно́жественнагѡ числа̀. 267 об.

и̑менѝтельныи,	та́ѧ	бѝвшаѧ.

роди́тельный,	тѣ́хъ	ви́вшыхъ.
да́тельный,	ты́мъ	ви́вшымъ.
вини́тельный,	та́ѧ	ви́вшаѧ, и̑ ви́вша.
зва́тельный,	ѡ̑	ви́вшаѧ.
твори́тельный,	тѣ́ми	ви́вшими.
сказа́тельный,	ѡ̑ тѣ́хъ	ви́вшихъ.

твори^{т}, є̀ди^{и}, на, и, да^{т}, мно^{ж}, на, ы.

Си́це, чте́и, и̑лѝ, че́тшїи, чита́выи, читаа́выи, прочте́и, и̑лѝ проче́тшїи.

Склана́нїѧ

причаа́стїи на мыи, и̑ ныи, конча́щихсѧ паради́гма.

моу^{ж}, є̀ди́нственнагѡ числа̀.

и̑мени́тельный,	то́й	бїе́ныи.		
роди́тельный,	тогѡ̀	бїе́нагѡ,	и̑лѝ	бїе́на.
да^{т},	томѹ̀	бїе́номѹ,	и̑лѝ,	бїе́нѹ.
вини́те$^{\wedge л}$,	того̀	бїе́нагѡ,	и̑лѝ,	бїе́на.
зва́тельный,	ѡ̑	бїе́ныи.‖		
твори́тельный,	тѣ́мъ	бїе́нымь		
сказа́тельный,	ѡ̑ то́мъ	бїе́номъ.		

Двоі́йственнагѡ числа̀.

и̑мени^{т}, вини^{т}, и̑ зва^{т},	та̀	бїе́на.
роди́тельный, и̑ ска^{з},	то́ю	бїе́нѹ.
да́те$^{\wedge л}$, и̑ тво$^{\wedge р}$,	ты́ма и̑ тѣ́ма	бїе́ныма.

мно́жественнагѡ числа̀.

И̑мени́тельный,	ти́и	бїе́ни.
роди́тельный,	тѣ̂хъ	бїе́ныхъ.
да́тельный,	ты́мъ	бїе́нымъ.
вини́те$^{\wedge л}$,	ты́ѧ	бїе́ныѧ, и̑ бїе́ны.

зва́тельный,	ѡ̂	бїе́нїи.
твори́тельный,	тѣ́ми	бїе́ными.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	бїе́ныхъ.

Же́нскогѡ, є̀ди́нственнагѡ числа̀.

И̂мени́тельный,	та́ѧ	бїе́наѧ.
роди́тельный,	тоѧ̀	бїе́ныѧ.
да́тельный,	то́й	бїе́ной.
вини́тельный,	тоу́ю	бїе́нꙋ́ю, и̂лѝ, бїе́нꙋ́.‖
зва́тельный,	ѡ̂	бїе́наѧ.
твори́тельный,	тою̀	бїе́ною.
сказа́тельный,	ѡ̂ то́й	бїе́ной.

268 об.

Дво́йственнагѡ числа̀.

И̂ме͡и, ви͡и, и̂ зва͡т,	тѣ̀	бїе́нѣ.
роди́те͡л, и̂ сказа́те͡л,	тѣ́ю	бїе́нꙋ́.
да͡т, и̂ тво́͡р,	ты́ма, и̂ тѣ́ма	бїе́ныма.

мно́жественнагѡ числа̀.

И̂мени́тельный,	ті́ѧ	бїе́ныѧ.
роди́тельный,	тѣ͡хъ	бїе́ныхъ.
да́тельный,	ты́мъ	бїе́нымъ.
вини́те͡л,	ты́ѧ	бїе́ныѧ, и̂ бїе́ны.
зва́тельный,	ѡ̂	бїе́ныѧ.
твори́тельный,	тѣ́ми	бїе́ными.
сказа́тельный,	ѡ̂ тѣ́хъ	бїе́ныхъ.

Сре͡е, є̀ди́нственнагѡ числа̀.

И̂мени́тельный,	то́е	бїе́ное.
роди́тельный,	тогѡ̀	бїе́нагѡ, и̂ бїе́на.

	да^{т},	томѹ̀	бїе́номѹ, и҆лѝ, бїе́нѹ.‖
269	вини́тельный,	то́е,	бїе́ное.
	зва́тельный,	ѡ҆̂	бїе́ное.
	твори́тельный,	тѣ́мъ	бїе́нымъ.
	сказа́тельный,	ѡ҆̂ то́мъ	бїе́номъ.

Дво́йственнагѡ числа̀.

И҆мени́тельный, вини́тельный, и҆̂ зва́тельный,	та̀	бїе́на.
роди́тельный, и҆̂ сказа́те^,	то́ю	бїе́нѹ.
да́те^, и҆̂ тво^,	тыма̀ и҆̂ тѣ́ма	бїе́ныма.

Мно́жественнагѡ числа̀.

И҆мени́тельный,	та́ѧ	бїе́наѧ.
роди́тельный,	тѣ́хъ	бїе́ныхъ.
да́тельный,	тыма̀	бїе́нымъ.
вини́тельный,	та́ѧ	бїе́наѧ, и҆̂, бїе́на.
зва́тельный,	ѡ҆̂	бїе́наѧ.
твори́тельный,	тѣ́ми	бїе́ными.
сказа́тельный,	ѡ҆̂ тѣ́хъ	бїе́ныхъ.

Сѝце, бїа́ный, побїе́ный, бїе́мый, побїе́мый.‖

269 об.

Ѻу҆вѣще́нїе, а҃.

Страда́телнаѧ же, ѿложи́телнаѧ, и҆̂ о҆́бщаѧ на, сѧ, склоня́ютсѧ ꙗ҆́ко же предло́женаѧ прича́стїй парадѝгмата, прилага́емѹ къ коемѹ́ждо паде́жю мѣ́стоиме́нїю, сѧ.

Ѻу҆вѣще́нїе, в҃.

Вѣ́стно боу́ди, рече́нїѧ прича́стїемъ подо́бнаѧ, ꙗ҆́кѡ, пѣ́тыи, препѣ́тыи, хва́лныи, прехва́лныи, а҆́тыи, прокля́тыи, пресла́вныи, сла́вныи, честны́и, вѣ́стныи,

чюдотво́рныи, и̂ си́мъ подо́бнаѧ, И̂мена̀ бы́ти прилага́телнаѧ, а̂ не причáстїѧ;||

Чáсть пѧ́таѧ разли́чїе. 270

Что̀ ѥ̀сть разли́чїе; Разли́чїе ѥ̀сть чáсть сло́ва склоня́емаѧ, подчиня́емаѧ склоня́емымъ и̂мена́мъ.

Коли́кω семоу̀ послѣ́дуютъ; Три Ро́дъ. Число̀. Паде́жь.

ѡ̑ родѣ.

Коли́кω ѥ̀сть родо́въ; Трѝ Моу́ескїи, ѧ̆кω, ѥ̆же. Же́нскїи, ѧ̆кω, ѧ̆же. Сре́днїи, ѧ̆кω, ѥ̆же.

ѡ̑ числѣ̀.

Коли́кω ѥ̀сть чи́слъ; Трѝ Є̀ди́нственное. Дво́йственное. Мно́жественное.||

ѡ̑ паде́жи. 270 об.

Коли́кω ѥ̀сть паде́жей; Ше́сть, И̂мени́тельныи. Роди́тельныи. Да́тельныи. Вини́тельныи. Твори́тельныи. Сказа́тельныи.

моу́ескоѥ, числа̀ є̀ди́нственнагω.

И̂ме^{и},	йже,	Зва́те$^{\wedge}$,	лиша́етсѧ.
Ро$^{\circ}$,	є̀гώже,	Тво^{ѹ},	ймже.
Да^{т},	є̀моу́же,	Ска^{з},	ѡ̑ не́мже.
Ви^{и},	є̀го́же.		

Дво́йственнагω числа̀.

И̂мени́тельныи, и̂ вини́тельныи,	ѧ̆же.
Роди́тельныи, и̂ сказа́тельныи,	є̀ю́же.
Да́тельныи, и̂ твори́тельныи,	ймаже.||

мно́жественнагω числа̀. 271

и̂мени́те$^{\wedge}$,	йже.	зва́те$^{\wedge}$,	лиша́етсѧ.

роди́тельный,	ѩ́хже.	тво́ѧ,	ѩ́миже.
да́тельный,	ѩ́мже	ска́з,	ѡ҃ ни́хъже.
вини́тельный,	ѧ́же.		

Же́нскогѡ, є҆ди́нственнагѡ числа̀.

ѩмени́те᷈,	ѧ́же.	зва́те᷈,	лиша́етсѧ.
роди́те᷈,	є҆ѧ́же	тво́ѧ,	є҆ю́же.
да́тельный,	є҆́йже.	ска́з,	ѡ҃ не́йже.
вини́тельный,	ю́же.		

Дво́йственнагѡ числа̀.

ѩмени́тельныи, ѧ҃ вини́те᷈,	ѣ́же.
роди́тельныи, ѧ҃ сказа́те᷈,	є҆́юже.
да́тельныи, ѧ҃ твори́те᷈,	ѩмаже

мно́жественнагѡ числа̀.

ѩмени́те᷈,	ѧ́же.	зва́те᷈,	лиша́етсѧ.
роди́те᷈,	ѩ́хже	тво́ѧ,	ѩ́миже.
да́тельныи,	ѩ́мже.	ска́з,	ѡ҃ ни́хже.‖
вини́тельныи,	ѧ́же.		

271 об.

Є҆́же, сре́, числа̀ є҆ди́нственнагѡ.

ѩмени́те᷈,	є҆́же.	зва́те᷈,	лиша́етсѧ.
роди́те᷈,	є҆гѡ́же.	тво́ѧ,	ѩ́мже.
да́те᷈,	є҆моу́же.	ска́з,	ѡ҃ не́мже.
вини́тельныи,	є҆́же.		

Дво́йственнагѡ числа̀.

Ѩмени́тельныи, ѧ҃ вини́те᷈,	а́же.
роди́тельныи, ѧ҃ сказа́те᷈,	є҆ю́же.
да́тельныи, ѧ҃ твори́те᷈,	ѩмаже.

мно́жественнагѡ числа̀.

ѩмени́те᷈,	ѧ́же.	зва́те᷈,	лиша́етсѧ.

родѝте^, ѝхже. твоѧ, ѝмиже.
да́телныи, ѝмже. ска^{3}, ѡ̑ ни́хже.
вини́телныи, ѣ̀же.

Коне́цъ пѧ́тыѧ ча́сти разли́чїю;||

ѡ̑ нарѣ́чїи. *272*

Нарѣ́чїе, ёсть ча́сть сло́ва нескланя́емаѧ, ѝмени ѝлѝ глаго́лу вѧ́ꙋшагѡ ѝхъ знаменова́нїѧ ра́ди прилага́емаѧ, ѣ̀кѡ, краси́нъ ꙗ̀лѡ̀, прїи́де ско́рѡ.

ѡ̑ послѣ́дующихъ нарѣ́чїю.

Послѣ́дуютъ нарѣ́чїю четы́ри. ви́дъ. начерта́нїе. оу̑равне́нїе, ѝ знаменова́нїе.

ѡ̑ ви́дѣ.

Ви́ды нарѣ́чїѧ со́у̑ть два̀. первообра́зныи, ѣ̀кѡ, дне́сь, вчера̀, ѝ про̑. произво́дныи, ѣ̀кѡ, моу́дрѣ, до́брѣ, ѝ про́чаѧ.||

ѡ̑ начерта́нїи. *272 об.*

Начерта́нїѧ нарѣ́чїѧ со́у̑ть трѝ. просто́е, ѣ̀кѡ, сла́внѡ. сло́жное, ѣ̀кѡ, преслáвнѡ. преспо́жное, ѣ̀кѡ, препрослáвнѡ.

ѡ̑ оу̑равне́нїи.

Степе́нїе оу̑равне́нїѧ нарѣ́чїѧ со́у̑ть трѝ положи́телныи, ѣ̀кѡ крѣ́пкѡ. разсꙋди́телныи, ѣ̀кѡ, крѣп-ча́е. превосходи́телныи, ѣ̀кѡ, крѣпча́йши.

ѡ̑ знаменова́нїи.

Знаменова́нїѧ нарѣ́чїѧ соу́ть разли́чна.

вре́мене

Настоѧ́щагѡ, ѣ̀кѡ, дне́сь, ны́нѣ, оу̑же заоу́тра,

по́здѣ, доне́лѣже, досе́лѣ, до́ндеже, вы́нѹ, при́сно, и̂ про́чаѧ.||

273 Преше́дшаго, а̏ко, дре́вле, вчера̀, пре́жде, лонѝ, пе́рвѣе, и̂сконѝ, и̂спе́рва, ѿ то́лѣ, не к тому̀, не оу̏, и̂ про́чаѧ.

Гра̀доу́маго, а̏ко, оу̏трw, во оу̏трїе, и̂ногда̀.

мѣ́ста

На мѣ́стѣ ко вопроше́нїю, гдѣ̀; здѣ́, тоу̀, се́здѣ, та́мw, о̏нде, и̏нде, вноу́трь, внѣ̀, горѣ̀, до́лѣ, ни́зѹ, бли́зъ, дале́че, предѣ̀, средѣ̀, проти́вѹ, оу̏дѹ, и̂дѣ́же, ѡ̂бою́дѹ, внѣ̀оу̏дѹ, и̂ про́чаѧ.

Ѿ мѣ́ста, ко вопроше́нїю, ѿкоу́дѹ; ѿсю́дѹ, ѿтоу́дѹ, ѿо̂ноу́дѹ, ѿноу́дѹ же, ѿи̏нѹдѹ, ѿвнѣ̀, ѿвноу́трь, ѿо̂бою́дѹ, ѿдале́че, созадѝ, свы́ше, с̓ни́же. и̂ про́чаѧ.

Къ мѣ́стѹ, ко вопроше́нїю, ка́мw; сѣ́мw, та́мw, о̂на́мw, а̏мw, а̏може, о̂боа́мw, и̏накw, во́нъ, и̏намw, вноу́трь, горѣ̀, до́лѹ, ни́зѹ, с̓спа́ть, и̂ про́чаѧ.||

273 об. Чре́зъ мѣ́сто, ко вопроше́нїю, оу̏дѣ; сюдѣ̀, тѹ́дѣ, о̏нѹдѣ.

Ка́чества, ко вопроше́нїю, ка́кw; до́брѣ, зълѣ̀, моу́дрѣ, сла́дцѣ, пра́мw, пра́вw, ѿкрестъ, по́лма, цѣ́лw, тоу́не, оу̏до́бь, оу̏до́бѣе, оу̏добѣ́йши, а̏вѣ, та́й, ско́рw, дово́лнw, сквозѣ̀, лѹка́во, вотщѐ, всоу́е, разли́чнѣ, многоо́бра́знѣ, сѹгоу́бw, трегоу́бw, с̓ ма́лѣ, ма́ла. и̂ пр҃о.

Коли́чества ко вопроше́нїю, коли́кw; мно́гw, ма́лw, во и̂зоби́лъ, дово́лнѣ, дово́лнѣе, дово́лнѣйши, повели́кѹ, помно́гѹ, по́части. и̂ про́чаѧ.

Числа̀, ко вопроше́нїю, коли́кощи; мно́гаци, мно́-

гажды, ѐдѝною, и҆лѝ ѐдѝноцѝ, двáцѝ, и҆лѝ, двáжды, трѝжды, и҆лѝ, трѝцѝ, четы́рижды, пáтѝжды, шестѝжды, седмѝжды. и҆ прóчаѧ. и҆лѝ ѐдѝницею, двóи-

цею, третѝцею,|| сторѝцею, и҆ прóчаѧ. *274*

Чѝна, ѩ҆кѡ, по рѧдꙋ, пéрвѣе, прéжде, по сéмъ, тáче, прóчее, тáже, послѣдѝ, дáже, с҃ начáла, к҃ сѝмъ, по сѝхъ, к҃ семоꙋ̀, по сéмъ, въ конéцъ, пéрвое, второ́е, трéтїе, четвéртѡе, пáтѡе, и҆ прóчаѧ. пáки, ѐщѐ, пéрвѣе, нéже, прéжде, дáже, прéжде дáже не, и҆ прóчаѧ.

Слоꙋ́чаѧ, ѩ҆кѡ, по слоꙋ́чаю, и҆ прóчаѧ.

Повелéнїѧ, ѩ҆кѡ, прїѝдѝ, прїѝдѣ́те, принесѝ, приведѝ, грядѝ, востáни, и҆ прóчаѧ.

Ѡ҆твѣщáнїѧ, ѩ҆кѡ, тáкѡ, и҆стинно, воѝстинꙋ, волжѝ, въ прáвдꙋ, ѐй, весмà, бохмà, чемоꙋ̀, нѝ; по что́ нѝ; и҆ зѣлѡ́, всѩ́кѡ, и҆ прóчаѧ.

Ѿ҆рицáнїѧ, ѩ҆кѡ, нѝ, не тáкѡ, ни мáла, ѻ҆тнюдъ, и҆ прóчаѧ.

Прещéнїѧ, ѩ҆кѡ, нé, никáкоже, и҆ пр҃.||

Напряжéнїѧ, ѩ҆кѡ, зѣлѡ̀, велмѝ, ѡ҆сéрднѡ, тóщ- *274 об.*
нѡ, и҆ прóчаѧ.

ѽ҆слаблéнїѧ, ѩ҆кѡ, ѐдвà, ѐли, по мáлꙋ. и҆ прóчаѧ.

Разсꙋждéнїѧ, ѩ҆кѡ, пáче, пáче же, наипáче, болѣе, лѝшше, вѧ́шше, мнóжае, мнѣ́е, нéже, нéжели, и҆ прóчаѧ.

Ѡ҆ꙋподоблéнїѧ, ѩ҆кѡ, ѩ҆кѡ, ѩ҆ко же, тáкѡ, тáко же, ѐлѝкѡ, толѝкѡ, ѐлѝжды. толѝжды, ѐлмà, толмà, кóль, тóль, сѝце, ѻ҆вакѡ, ѻ҆пакѡ, ѩ҆ки бы, ѩ҆ки, и҆ пр҃.

Ра́зньства, ѩ҆кѡ, и҆накѡ, и҆наче, и҆ про҃.

Недоумѣ́нїѧ, ѩ҆кѡ, не́гли, и҆ про́чаѧ.

Вопроше́нїѧ, ѩ҆кѡ, чесо҆̀; вскоу́ю; почто҆̀; во что҆̀; чесо҆̀ ра́ди; что́ сице; почто́ се; гдѣ̀; ѿкоу́дꙋ; ка́мѡ; когда҆̀; ка́кѡ; доко́ле; оу҆́дꙋ; и҆ про́чаѧ.

Ѿвѣща́нїѧ, ѩ҆кѡ, сегѡ̀ ра́ди, тогда҆̀, за тꙋ́ винꙋ, доне́лѣже, до́ндеже, и҆ про҃.||

275 собра́нїѧ, ѩ҆кѡ, коу́пнѡ, в҆́ коу́пѣ, є҆ди́накѡ, ра́внѡ, и҆ про́чаѧ.

Ѿдѣле́нїѧ, ѩ҆кѡ, о҆сѡ́бь, наеди́нѣ, то́кмѡ, то́чїю, бе҃, кромѣ̀, ра́звѣ, свѣ́не, и҆ про́чаѧ.

и҆збра́нїѧ, ѩ҆кѡ, и҆зра́днѣе, и҆ про҃.

оу҆скоре́нїѧ, ѩ҆кѡ, ѣ҆вїе, внеза́пꙋ, напра́снѡ, и҆ про́чаѧ.

оу҆каза́нїѧ, ѩ҆кѡ, се́, о҆нѡ, и҆ про́чаѧ.

чꙋда́щагѡ, ѩ҆кѡ, се́.

оу҆дивла́ющагѡсѧ, ѩ҆кѡ, ѡ҆́, ѩ҆ко.

похвала́ющагѡ, ѩ҆кѡ, бл҃гѡже, бла́гѡже.

поноша́ющагѡ, ѩ҆кѡ, ва́гъ, оу҆́їа.

оу҆казоу́ющагѡ, ѩ҆кѡ, се́, се́ wнъ. се́си, се́то, зрю҆̀.

жалѣ́ющагѡ, ѩ҆кѡ, ѣ҆гъ, ѣ҆хъ, а҆.

пла́чющагѡ, ѩ҆кѡ, ѡ҆́хъ, ѡ҆́ѡѡ.

сѣ́тꙋющагѡ, ѩ҆кѡ, ѡ҆̃, оу҆вы́, го́ре.

зовꙋ́щагѡ, и҆ восклица́ющагѡ, ѩ҆кѡ, ѡ҆̃.||

275 об. презира́ющагѡ, ѩ҆кѡ, гѡ̀.

мерзя́щагѡсѧ, ѩ҆кѡ, фе.

понꙋжда́ющагѡ, ѩ҆кѡ, нꙋ́.

ра́дꙋющагѡсѧ, ѩ҆кѡ, го́й.

милосе́рдꙋющагѡ, ѩ҆кѡ, бѣда҆̀.

молча́ти повелѣва́ющагѡ, ѩ҆кѡ цы҆.

боя́щагѡсѧ, ѩ҆кѡ, ѡ҆́й, ѡ҆́й.

w҃звыва́ющагwсѧ, ѩ҆кw, гѣ̀, чтѡ̀.

страша́ща, ѩ҆кw, се́, ѡ҆́тѡ.

напа́дающагw напра́снw, ѩ҆кw, здѣ́сь.

Оу҆вѣще́нїе ѻ҆рѳографи́ино.

Ѩ҆кw, нарѣ́чїе оу҆подобле́нїѧ, знаменоу́ющее, ѩ҆къ, ѥ҆́жъ, и҆лѝ а҆бо́вѣмъ, чре́зъ, ѡ, пи́шемо бы́ти ѥ҆́мать, и҆ и҆зостри́мо. ѩ҆ко, междомето́тїе оу҆дивле́нїѧ, знаменоу́ющее, ѩ҆кw ба́рзо, чре[3], ѻ, пи́шемо бы́ти ѥ҆́мать, и҆ ѡ҆блачи́мо.||

ѡ҆ предло́зѣ. 276

Предло́гъ, ѐ҆сть ча́сть сло́ва нескланя́емаѧ, и҆ны́мъ сло́ва часте́мъ сло́жнѣ и҆ сочини́телнѣ предлага́емаѧ.

Всѣ́хъ предло҆́гъ ѐ҆сть двадеся́ть,

оу҆́, w҃, и҆́з҃, и҆лѝ съ, во, со, на, над҃, ѡ, и҆лѝ ѡ҆́б, по, по҃, пре҃, при, до, ко, за, вос, нис, рас҃, пре, про.

ѡ҆ послѣ́дующихъ предло́гови.

Послѣ́дуетъ предло́гови ѐ҆ди́но, си́речь, паде́жь.

ѡ҆ паде́жи предло́га.

Паде́жей пре҃ло́га со҆́ть п҃ть. роди́телныи. да́телныи. вини́телныи. твори́телныи. сказа́телныи.||

Роди́телнагw паде́жа предло́зи со҆́ть четы́ри, оу҆́, 276 об.
w҃, и҆́з҃, и҆ли, съ, до.

Да́телнагw паде́жа, два̀, ко, и҆ по̀, сказоу́емое роу́сски ведлоу́гъ.

Вини́телнагw, ѐ҆ди́нъ, за.

твори́телнагw, ѐ҆ди́нъ, со.

сказа́телнагw, два̀, при, и҆, по, сказоу́емое роу́сски,

по́слѣ.

вини́телнагѡ, и҆ твори́телнагѡ, четы́ри, пре́, на́, по́, за.

Вини́телнагѡ, и҆ сказа́телнагѡ, три҆, во, ѡ҆, и҆ли҆ ѡ҆б́, на.

И҆ ѿ си́хъ оу҆бѡ всѣ́хъ предлѡ́гъ, о҆́вїи гл҃шмъ сочини́телнѣ и҆ сло́жнѣ пре́лага́ютс́а. о҆́вїи же сло́жнѣ то́чїю.

Сочини́телнѣ и҆ сло́жнѣ предълага́емїи соу҆́ть, оу҆, ѿ, и҆з́, и҆ли҆, съ, во, со, на, на́, ѡ҆, и҆ли҆ ѡ҆б́, по, по́, пре́, при, до, за. ꙗ҆кѡ,

277 оу҆хожю҆,|| ѿхожю҆, и҆схожю, в҆хожю҆, с҆хожю́с́а, нахожю, надхожю҆, ѡ҆б́хожю҆, похожа́ю, подхожю, предидоу҆, прихожю҆, дохожю҆, захожю҆.

Сло́жнѣ то́чїю предлага́емїи соу҆́ть, вос, нис, рас, пре, про. ꙗ҆кѡ,

восхожю҆, нисхожю҆, расхожю́с́а, прехожю҆, прохожю҆.||

278 ## ѡ҆ сою́зѣ.

Сою́зъ, е҆́сть ча́сть сло́ва нескла́н҃емаа, и҆ны́а сло́ва ча́сти чино́внѣ въ ра́зумъ свазоу҆ющаа.

ѡ҆ послѣ́дующихъ сою́зови.

Послѣ́дуютъ сою́зови три҆, Начерта́нїе, Знаменова́нїе, и҆ Чи́нъ.

ѡ҆ начерта́нїи.

Начерта́нїа сою́за соу҆́ть три҆, Просто́е, ꙗ҆кѡ, пре́жде. Сло́жное, ꙗ҆кѡ, пре́жде да́же. Пресло́женное, ꙗ҆кѡ, пре́жде да́же не.||

278 об. ### ѡ҆ знаменова́нїи.

Знаменова́нїѧ соу́за соу́ть дéвать, Сопрага́телное. Раздѣли́телное. Противи́телное. Сослага́телное. Вини́телное. Подчини́телное. Наноси́телное. Йспо́лнителное. Недоумѣ́телное.

Сопрага́телнагѡ знаменова́нїѧ соу́зи соу́ть, и́, же, є́гда̀, внегда̀, тогда̀. и́ про́чаѧ.

Раздѣли́телнагѡ, йлѝ, лѝ, ли́бо, нѝ, нижѐ, и́ про́чаѧ.

Противи́телнагѡ, но, понѐ, а́ще и, о́ба́че, и́ про́чаѧ.

Сослага́телнагѡ, а́ще, а́ще бо, а́ще оу́бѡ, а́ще не, а́ще ли, а́ще же,|| а́ще бы, небы̀, и́ про́чаѧ. *279*

Винослóвнагѡ, бо, йбо, дѣ́лѧ, ра́ди, дѣ́льма, поне́же, поне́же оу́бѡ, занѐ, а́кѡ, йначе, е́же, во е́же, и́ про́чаѧ.

Подчини́телнагѡ, да, дабы̀, небы̀, и́ про́чаѧ.

Наноси́телнагѡ, тѣ́мъ, тѣ́м же, оу́бѡ, про́чее, за е́же, тѣ́м же,[!] и́ про́чаѧ.

Йсполни́телнагѡ, оу́бѡ, ждо, жде.

Недоумѣ́телнагѡ, е́да̀, чѝ, чи́ли, лѝ.

ѡ̑ чи́нѣ

Чи́нъ соу́за е́сть трегоу́быи, предлага́телныи. подлага́телныи, и́ о́бщїи.

Предлага́телнагѡ чи́на соу́зи соу́ть, но, нево̀, и́, оу́бо, да, за е́же, тѣ́мже поне́же оу́бѡ, а́ще бо, йлѝ, нѝ, нижѐ, йбо, и́ про́чаѧ.||

Подлага́телнагѡ, же, оу́бѡ, ли, бо, и́ про́чаѧ. *279 об.*

о́бщагѡ, о́ба́че, а́ще, поне́, занѐ, про́чее, и́ про́чаѧ.

Оу́вѣще́нїе о́рѳографи́ино.

оу҃бо, соу́за и҆сполни́телнагѡ знаменоу́ющее, бо-вѣ́мъ, ть, чре³, ѡ, пи́шемо бы́ти и҃мать, и҆ и҆зостри́мо.

Оу҃бо, соу́за наноси́телнагѡ, знаменоу́ющее, пре́то, те́ды, чре³, о, пи́шемо бы́ти и҃мать, и҆ ѡ҆блачи́мо.

Оу҃вѣще́нїе ѻр҃ѳогра́фїино.

ѡ҃, зва́телное и҆ восклица́телное ѡ҆блачи́тсѧ. ѡ҆́, оу҃диви́телное и҆ жела́телное и҆зостря́етсѧ. ѡ҆̀, сѣ́товательное ѡ҆тѧжча́етсѧ.

Ѻ҆смѝ часте́мъ сло́ва коне́цъ.

Сла́ва бг҃ꙋ нача́ти и҆ соверши́ти да́вшемꙋ.||

280 ѡ҆ сѷ́нтаѯи.

Что҆́ е҆́сть сѷ́нтаѯїс.

Сѷ́нтаѯїс, е҆́сть тре́тїѧ ча́сть грамма́тіки, слове́нски сочине́нїе нарица́емаѧ, и҆́же рече́нїѧ ко ѻ҆смѝ сло́ва часте́мъ возноси́маѧ, и҆звѣ́стнымъ нѣ́коимъ чи́номъ оу҃чи́тъ съчина́ти, и҆ тѣ́мъ сокрове́нъ и҃хъ ра́зꙋмъ ѿкрыва́ти.

Сѷ́нтаѯїс е҆́сть сꙋгоу́ба. про́стаѧ, и҆ ѻ҆бра́знаѧ.

Проста́ѧ е҆́сть, и҆́же оу҃чи́тъ пра́вилъ ѻ҆смѝ часте́й сло́ва, в҆ ро́дѣхъ, чи́слѣхъ, паде́жехъ, вре́менѣхъ, ли́цѣхъ, и҆ наклоне́нїихъ согласоу́ющихъ, и҆́кѡ, дроу҃ вѣ́ренъ, оу҃тѣ́ха е҆́сть житїю́. [Ñèð. 6, 16] ||

280 об. ѻ҆бра́знаѧ е҆́сть, и҆́же оу҃чи́тъ ѻ҆́бразъ пра́вилнагѡ сочине́нїѧ оу҃стꙋ́пльшихъ; и҆́кѡ, Пе́тръ и҆ Па́велъ а҆̃пли, ѻ҆́въ ꙗ҆зы́кѡвъ, ѻ҆́нъ ѻ҆брѣза́нїѧ.

ѡ҆ сочине́нїи ѻ҆смѝ ча́стїи сло́ва.

ѡ҆ сочине́нїи пра́вилномъ и҃мене. гла҃ѣ, а҃.

ѡ҃ Прилага́телномъ и҆ сѹществи́телномъ,
пра́вило, а҃е.

И҆ма́ прилага́телное, и҆ме́нное, мѣ́стоиме́нное, причáстное, дѣепричáстное, и҆ причастодѣ́тельное, сѹществи́тельномѹ, є҆моу́же сѧ прилага́етъ, согласоу́етъ в҃ то́м҃ же ро́дѣ, и҆ числѣ́, и҆ паде́жи. и҆́кѡ,

Дрѹ́гъ (сѹ҆ществи́тель) и҆звѣ́стенъ в҃ неизвѣ́стнѣ ве́щи познава́етсѧ. и҆ лоу́че е҆́сть оу҆бо́гъ ходя́и в҃ простотѣ́ свое́й, не́жели бога́тъ оу҆мѹча́ѧи оу҆стнѣ́ свои́ѣ. [Їѳѣò. 19, 1] ||

пристеже́нїѧ, 281
пе́рвоє.

Сѹществи́телнаѧ соѹ́за ча́стицами сопряже́ннаѧ мно́гажды мно́жественноє притя́жѹтъ прилага́тельноє; и҆́кѡ, пе́тръ и҆ а҆ндре́й рожде́ни въ галиле́и, воспита́ни во и҆юде́и.

Второ́є.

Є҆ди́ственноє прилага́телноє, мно́гимъ разли́чныхъ рѡ҃дъ сѹществи́тельнымъ припрага́емоє, ближа́йшемѹ согласова́ти въ ро́дѣ числѣ́, и҆ паде́жи держи́тсѧ; и҆́кѡ,

безоу́мїє твоѣ́, презо́ръ, и҆ го́рдость тя́готна ми е҆́сть.

Тре́тїє.

Во ѡ҃дѹшевле́ныхъ ве́щехъ прилага́телноє дво́йственноє, и҆ мно́жественноє и҆зря́днѣйшемѹ ро́дѹ припрага́етсѧ; и҆́кѡ,

о҆тє́цъ и҆ ма́ти че́стна ми е҆́ста. и҆

Бра́тъ, сестра̀, и҆ ча̑до любе́зни мѝ соу҆́ть.||

Четве́ртоє. 281 об.

Въ бездоу́шныхъ сре́днее же́нскоу прилага́етсѧ, ѩ҆кѡ,

памѧтозло́бїе и҆ ѩ҆рость, вре́дна е҆́ста челове́коу, ме́рзска же бг҃оу.

Мно́жшимъ же двою҆̀ бездоу́шнымъ сѹ́ществи́телнымъ разли́чны҃х рѡ̑дъ соу́щымъ прилага́етсѧ прилага́теле҃и мно́жестве҃и сре́днѧ ро́да. ѩ҆кѡ,

гнѣ́въ, ѩ҆рость и҆ памѧтозло́бїе вре́дна соу́ть.

Пѧ́тое.

Сѹ́ществи́телномоу въ ко́емълибо числѣ́ соу́щемоу припрѧга́емо прилага́телное, прїи́скренѣе ближа́йшемоу припрѧ́жетсѧ. ѩ҆кѡ,

лице҆̀, оу҆ста҆̀, о҆чеса҆̀, и҆ ве́сь зра́къ тво́й и҆змѣне́нъ ви́жю.

И҆зѧ́тїе.

Мно́гажды сѹ́ществи́телное прилага́телномоу ѕ҆ в҃ то́мже ро́дѣ числѣ́ и҆ паде́жи сочиня́емое, ѕ҆ роди́теле҃и коемоу́ждо прилага́телнагѡ паде́жю, въ е҆ди́номъ и҆ то́мжде ра́зоумѣ, припрѧга́емъ и҆змѣня́етсѧ.|| ѩ҆кѡ, 282

высо́каѧ древе́съ паде́ша, ѕ҆ мѣ́стѡ, всѧ҆̀ высо́каѧ древа҆̀.

Ѕ҆соу́щыѧ младе́нецъ и҆зви́ и҆́родъ, въ мѣ́стѡ, всѧ҆̀ съсоу́щыѧ младе́нцы.

Терпели́воую моу́ченицъ варва́роу, сво́й е҆́й о҆те́цъ мече́мъ ѡ҆безгла́ви, ѕ҆ мѣ́стѡ, мч҃ницоу.

ѡ҆ прилага́телномъ, и҃[!], собира́телномъ, пра́вило, в҃.

Собира́телнаѧ прилага́телнымъ сочиня́ютсѧ, о҆́ва по пред҆ложе́ннѡмоу сѹ́ществи́телныхъ пра́вилоу; ѩ҆кѡ,

спи́ра ца́рскаѧ. ли́къ а҆нг҃льскїи, и҆ про́чаѧ.

о҆́ва въ числѣ́ ра́зньствѧтъ, а҆́кѡ,

бра́тїѧ моиҀ добриҀ и҆ вели́ци, и҆ не бл҃говолиҀ в҃ ни́хъ г҃дь. [Їñ. 151]

ѡ҆ дво́ю прилага́телнѹ,

пра́вило, г҃.

Дво́ю и҆лиҀ множа́йшимъ полага́емымъ прилага́телнымъ, є҆ди́но и҆́хъ сѹществи́телна прїе́млетъ є҆стествоҀ; а҆́кѡ,||

Лоу́чше ни́щь пра́веденъ, не́же бога́тъ ло́жь. [Їðèò. *282 об.* 28, 6]

Пристеже́нїѧ,

пе́рвоє.

Гре́ческагѡ сочине́нїѧ о҆́бразомь, и҆ славе́нски сре́днимъ прилага́телнымъ сѹществи́телныхъ є҆стествоҀ себѣ́ придѣ́вшымъ, въ є҆ди́номъ и҆ то́мжде съ сѹществи́телными числѣ́ и҆ паде́жи, а҆́ще и҆ ѕ҆ разли́чныхъ ро́дѣхъ полага́емы᷑ быва́ти случа́етсѧ; а҆́кѡ,

зла́кѹ тра́вномѹ, и҆ ве́ртнымъ насажде́нїемъ, до́ждь ма́ѧ поле́зно е҆́сть.

и҆ спасе́нно, предстои́ па́стырь о҆вча́рни.

сі́ е҆сть поле́зна ве́щь, спасе́нна ве́щь, и҆ про́чаѧ.

Второ́є.

Мно́гажды таковаҀ прилага́телнаѧ є҆ди́нстве́ннѣ и҆ мно́жественнѣ ѕ҆ сре́днемъ ро́дѣ безъ҆ сѹществи́телныхъ оу҆потребля́ема ѡ҆бра́щѹтсѧ;

а҆́кѡ, а҆рхїстрати́зи бж҃їи,|| поле́зное на́мъ и҆спроси́те, *283*

и҆, ѕ҆ домѹҀ дв҃довѣ стра́шнаѧ соверша́ютсѧ, и҆

прⷭ́чаѧ.

ѡ̑ прилага́телныхъ
сѹщⷭтви́телнѣ полага́емыхъ,
пра́вило, дⷣ.

Прилага́телнаѧ сѹщⷭтви́телнѣ оу̑потребля́емаѧ нра́вомъ сѹщⷭтви́телныхъ роди́теленъ притя́жѹтъ. ꙗ̆кѡ,

с҃ сі҃е ноу́жды прїидо́хомъ.

и̑ что́ и̑мѣ́нїѧ ёсть ми, твоё ёсть.

и̑, мнѡ́го стяжа́нїѧ кѹ́плею прїиждиве́, и̑ прⷭ́чаѧ.

ѡ̑ прилага́телныхъ оу̑сѣ́ченыхъ
пра́вило, ѕ҃.

Прилага́телное оу̑сѣче́ное ѻ҆вогда̀ сѹщⷭтви́телнѹ с҃ в҃ си́лѣ цѣ́лагѡ припряга́етсѧ, ꙗ̆кѡ,

дроу́гъ вѣ́рнѹ нѣ́сть и̑змѣ́ны, [Ñèðàõ. 6, 15] и̑ прⷭ́чаѧ.

ѻ҆вогда́ же е҆́стествѡ̀ и̑змѣ́нше, сѹщⷭтви́телна с҃ в҃ ко́емждо ро́дѣ си́лѹ прие́млетъ, ꙗ̆кѡ,

Мно́зи боу́дѹтъ пе́рвїи послѣ́дни, и̑ послѣ́днїи пе́рви. [Ìô. 19, 30] ||

283 об.

Оу̑вѣще́нїе.

Прилага́телнаѧ си́цеваѧ ва́ѩ с҃шѹю цѣ́лыхъ е҆не́ргїю с҃ в҃ сѹщⷭтви́телныхъ, и̑мже ся̀ припря́жѹтъ, содѣ́ловаютъ. ꙗ̆кѡ,

Подоба́етъ е҆пⷭ́пѹ̑ бы́ти непороч҃нѹ, тре́звенѹ, цѣ-ломѹ́дрѹ, бл҃гоговѣ́йнѹ, че́стнѹ, страннолюби́вѹ, оу̑чи́-телнѹ, и̑ прⷭ́чаѧ. [1 Òèì. 3, 2]

и̑, вѣ́рно сло́во и̑ всѧ́когѡ прїѧ́тїѧ достоⷣ́йнѡ. [1 Òèì. 4, 10]

ѡ̑ роди́телномъ со и̑менемъ. глаⷤ, в҃.

ѡ̀ двою̀ сꙋществѝтелнꙋ.

пра́вило, ѕ.

Двою̀ сꙋществѝтелнꙋ разли́чныхъ ве́цїй стека́ющꙋсѧ, дрꙋго́е и̑хъ в҃ роди́телномъ полага́емо бы-ва́ти ѡ̑бы́че; ꙗ̆кѡ,

о҆те́цъ боꙋ́дꙋщагѡ вѣ́ка. вели́ка совѣ́та а҆́нглъ. дх҃ъ премоꙋ́дрости и̑ ра́зꙋма. жа́ло сме́рти. ма́ти щедрѡ́тъ, и̑ про́чаѧ.

с҃рце моꙋ́дрыхъ в҃ домꙋ̀ пла́ча, се́рдце же безоꙋ́мныхъ в҃ домꙋ̀ весе́лїѧ. [Åêêë. 7, 4] ||

Пристеже́нїѧ, *284*

пе́рвое.

О҆бы́чно славѧ́нѡмъ на҃ гре́ческихъ дїале́ктѡвъ сво́йство ёсть, сꙋществѝтелнꙋ в҃ роди́телномъ полага́емꙋ, прилага́телна сочине́на себѣ̀ не и̑моꙋ́щемꙋ, в҃ прилага́телень притѧжа́телень своемꙋ̀ сꙋществѝтелнꙋ в҃ ро́дѣ числѣ̀ и̑ паде́жи, согласоꙋ́ющь, претворѧ́тисѧ. ꙗ̆кѡ,

Нача́ло премоꙋ́дрости стра́хъ г҃дне, [Ïðèò. 1, 7] в҃ мѣ́стѡ, стра́хъ г҃да.

и̑, кни́га ро҃ства҃ і҃съ хр҃то́ва, [Ìô. 1, 1] в҃ мѣ́стѡ, і҃са хр҃та̀, и̑ про҃.

второ́е.

И̑моꙋ́щемꙋ же и̑нъ себѣ̀ прилага́теленъ сочине́нъ, ноꙋ́жда ёсть в҃ роди́телномъ пребы́ти неподви́жнꙋ. ꙗ̆кѡ,

гла҃ г҃да пресѣцаю́щагѡ пла́мень о҆гнѧ̀. [Ïñ. 28, 7] г҃да, а҆ не г҃дне;

и̑, зача́ло є҆҃ва́ліѧ і҃съ хр҃та̀ сн҃а бж҃їѧ. [Ìê. 1, 1] а҆ не, і҃съ хр҃то́ва.

и̑, воспою̀ и̑мени г҃да вы́шнягѡ, [Ïñ. 7, 18] а҆ не,

гд҃ню || вы́шнемꙋ.

До́брѣ глаго́лемъ,

го́ры ѩ́кш во́скъ раста́шꙗ ѿ лица̀ гд҃на, ѿ лица̀ гд҃а всеѧ̀ землѝ. [Їѻ. 96, 5]

во ѻ҆бо́емъ мѣ́стѣ гре́ческомꙋ роди́телномꙋ сто́ꙗщꙋ ки́ріоу.

Недо́брѣ па́ки, ѩ́ко,

то́й ѥ́сть сн҃ъ бж҃їи спаса́ющагш ро́дъ челове́ческїи, в҃ мѣ́стш, бг҃а спаса́ющагш.

Тре́тїе.

Ра́внѣ и҆ к҃ послѣ́дꙋющемꙋ возноси́телномꙋ предидꙋ́щагш ѥ҆стество̀ притѧ́жꙋщїи роди́телныи неподви́женъ храни́мь бы́ти держи́тсѧ; ѩ́кш,

сме́ртїю свое́ю хр҃то́съ жа́ло сме́ртное притꙋпѝ, ѩ́же а҆да́млею сме́ртїю воцари́сѧ, жа́ло сме́рти, ѩ́же, а҆ не сме́ртное.

Кто̀ разꙋмѣ́ ѡ҆у҃мъ гд҃нь; и҆лѝ кто̀ совѣ́тникъ ѥ҆моу҆̀ бы́сть; гд҃а, а҆ не гд҃ень; послѣ́дꙋющагш ра́ди возноси́телнагш, ѥ҆моу҆̀.||

285

Йза́тїе.

в҃ мѣ́стш роди́телнагш мно́гажды да́телныи сꙋществи́телнꙋ сво́йственнѣ сочиня́етсѧ; ѩ́кш,

гд҃и и҆ вл҃ко живото́ꙋ моемоу҆̀, в҃ мѣ́стш, живота̀ моегш̀.

и҆, бж҃е и҆ гд҃и си́ламъ, всеѧ̀ тва́ри содѣ́телю, в҃ мѣ́стш, си́лъ. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ йменехъ глаго́льныхъ.

пра́вило, з҃.

Глаго́льнымъ йменемъ роди́телныи слоу́житъ,

їа҃кѡ,

сотвори́тель всеѧ̀ вселе́нныѧ. и҆зба́витель всегѡ̀ ми́ра. оу҆те́шитель дш҃ъ человѣ́ческихъ. предста́телница вѣ́рныхъ и҆ помо́щница. вра́тарь ц҃рт҃ва небе́снагѡ. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ сѹщ҃ествѝтелныхъ
къ че́сти и҆ бесче́стїю возноси́мыхъ.
пра́вило, и҃.

Сѹщ҃ествѝтелнаѧ къ че́сти, и҆лѝ бесче́стїю возноси́маѧ роди́теленъ прїе́млю҆т҃; їа҃кѡ,

моу́жь сердца высо́кагѡ, ю҆ноша || мно́гїѧ добро- *285 об.*
дѣ́тели, младе́нецъ чи́стыѧ со́вѣсти, се́рдце проклата́гѡ памѧтозло́бїѧ. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ сѹщ҃ествѝтелныхъ
стица́емыхъ чре́зъ приложе́нїе спрага́емыхъ.
пра́вило, ѳ҃е.

Стица́емаѧ сѹщ҃ествѝтелнаѧ е҆ди́нѹ и҆ тоу́жде ве́щь и҆зъясня́ющаѧ, ро́домъ оу҆бѡ и҆ число́мъ по слоу́чаю, паде́жемъ же по ноу́ждѣ согласова́ти держа́тсѧ; їа҃кѡ,

а҆ѳѡ́нъ горѧ̀. па́велъ а҆п҃лъ. гра́дъ а҆ѳи́ны.

ѡ҆ роди́тельномъ со и҆́мены,
собра́нїе, ча́сть, число́̀, и҆ чи́нъ знаменоу́ющими.
пра́вило, і҃.

И҆мена̀ собира́телнаѧ, частви́телнаѧ, числи́телнаѧ, и҆ чини́телнаѧ, роди́телныи мно́жественныи притѧ́жѹ҆тъ; їа҃кѡ,

со́нмъ люде́й. мно́жество ꙁѡ̑лъ. кі҃ждо и҆́хъ. е҆ди́на же́нъ. пе́рвый || спаса́емыхъ, сѹпроу́гъ воло́въ *286*

пѧ́ть. и̑ про́чаѧ.

Частви́телнаѧ о҆ба́че и̑ числи́телнаѧ ча́стѣе то́йжде паде́жь со предло́гомъ, ѿ, притѧ́гаѵ̀тъ, ꙗ҆кѡ

никто́же ѿ ни́хъ поги́бе. [Ѣí. 17, 12]

и̑, е҆ди́нъ ѿ ва́съ преда́стъ мѧ. [Ìô. 26, 21]

и̑, и҆до́ша ѿ оу҆чн҃къ е҆гѡ̀ два̀. [Ёê. 24, 13]

Пристеже́нїѧ,

пе́рвое.

Числи́телнаѧ, е҆ди́нъ, два̀, трѝ, четы́ри, сѵ́ществи́телнымъ сочине́на, прилага́телныхъ пра́виломъ, согласоу́ютъ и҃мъ въ ро́дѣ числѣ̀ и̑ паде́жи; ꙗ҆кѡ,

е҆ди́нъ челов҃ѣ́къ, двѣ̀ жен҃ѣ. трїѐ ѻ҆троци. четы́ри е҆ѵ҃а́лїѧ, и̑ про́чаѧ.

Второ́е.

Про́чаѧ числи́телнаѧ тре́тїимъ глаго́ла сѵ́ществи́телна е҆ди́нственымъ лице́мъ сѵ́ществи́тельѵ̀ и҃мени
286 об. сопряже́на, роди́телномѵ̀ ра́дѵ̀ютсѧ; ꙗ҆кѡ,|| склоне́нїи и҃мене е҆́сть пѧ́ть, четве́ртагѡ склоне́нїѧ ѡ҆конче́нїи моу́жскихъ е҆́сть е҆ди́нъ на́десѧть. и̑ про́чаѧ.

Тре́тїе.

Сопряже́на же того́жде гл҃а, и҆лѝ и҃но́гѡ ко́егѡ тре́тїимъ мно́жественны҃ лице́мъ, во свое́мъ гл҃а, и҃мже пра́вима со́ѵ̀ть, паде́жьми помага́ема ра́дѵ̀ютсѧ; ꙗ҆кѡ,

ви́ди произво́дны҃х и҃ме́нъ со́ѵ̀ть се́дмь, Первовра́знагѡ ви́да мѣстоиме́нїѧ ѡ҆брѣта́ютсѧ трѝ на́десѧть. Шестѝ челов҃ѣ́кѡмъ дадѐ, седма́го презрѣ̀.

ѡ҆ прилага́телныхъ роди́телномѵ̀ сочиня́емыхъ.

пра́вило, а҃і.

Прилага́телнаѧ, ѻ҃би́лїе, нищетоу̀, трєбова́нїе, жела́нїе, досто́инство знаменоу́ющаѧ, со проти́вными себѣ̀ роди́телномꙋ сочинѧ́ютсѧ; ꙗ҆кѡ,

йспо́лнь сла́вы и҆̀ че́сти, то́щь всѧ́кїѧ || добродѣ́- 287
тели. презо́рливъ ѻ҃те́ческагѡ наказа́нїѧ. досто́инъ мзды̀ своеѧ̀, и҆̀ про́чаѧ.

ѡ҆̀ прилага́телныхъ размѣре́нїѧ.

пра́вило, в҃і.

И҆звѣ́стно размѣре́нїе знаменоу́ющаѧ прилага́телнаѧ роди́телномꙋ сочинѧ́ютсѧ; ꙗ҆кѡ,

Высо́къ три́десѧти ла́ктїй. широ́къ четы́рехъ пѧде́й, и҆̀ про́чаѧ.

ѡ҆̀ разсꙋди́телныхъ и҆̀ превосходи́телны̾х,

пра́вило, г҃і.

Разсꙋди́телнаѧ и҆̀ превосходи́телнаѧ, ѻ҃ва со мно́гими тогѡ́жде ро́да оу҆равнѧ́ема. ѻ҃на со є҆ди́нѣмъ тогѡ́жде, и҆лѝ со мно́гими разли́чнагѡ ро́да ſнашаѐма, ѡ҆̀ роди́телномъ весела́тсѧ. ꙗ҆кѡ,

чл҃къ челове́ка лоу́чшїй. є҆ле́нь ско́ршїй всѣ̂хъ звѣре́й. всѣ̂хъ царе́й || бл҃гочести́вѣйшїй 287 об.
константи́нъ вели́кїй. венїами́нъ сн҃ѡ́въ и҆а҃ковлихъ, млажа́йшїй, и҆̀ про́чаѧ.

пристеже́нїѧ,

пе́рвое.

Разсꙋди́телнагѡ роди́телныи, соу́за, не́же, и҆лѝ не́жели, примѣше́нїемъ, ſв҃ ймени́теленъ паде́жь прехо́дитъ. ꙗ҆кѡ,

оу҆че́ншїй е҆́сть і҃ѡа́ннъ, не́же пе́тръ. че́стньше е҆́сть зла̂то, не́жели сребро̀. и҆̀ про́чаѧ.

Примѣше́нїемъ же нарѣ́чїѧ, па́че. прехо́дитъ ſв҃

паде́жь нарѣ́чїю до́лжныи. ѩ́кѡ,

тщали́вша па́че и҃па́кова спⷭ́де́а ѡ҃брѣта́ю і҃ѡа́нна, и҃ про́чаѧ.

Ра́внѣ и҃ превосходи́телнагѡ ѩ́кѡ,

Тщали́вѣйшⷭ́ па́че всѣ́хъ спⷭ́де́й да́ждь і҃ѡа́ннⷭ́, и҃ про́чаѧ.

Второ́е.

Разсⷭ́ди́телныи и҃ превосходи́телныи своегѡ̀ и҃́мъ положи́телнагѡ паде́жь сво́йственнѣ прїе́млютъ. ѩ́кѡ,||

288 го́рекъ горта́ни, го́ркшїи горта́ни, горча́йшїи горта́ни, и҃ про́чаѧ.

Ма́лъ во́зрастомъ, мни́й во́зрастомъ, малѣ́йшїи во́зрастомъ, и҃ про́чаѧ.

Тре́тїе.

Разсⷭ́ди́телнымъ мно́гажды припрага́етсѧ твори́телныи преимѣ́нїѧ. ѩ́кѡ,

вⷭ́ѧ́ѱшїи менѐ па́дїю. ю҆ншїи бра́та своегѡ̀ тре́ми лѣ́ты. и҃ про́чаѧ.

Четве́ртое.

Нра́вомъ а҆ттїкъ, и҃ Славя́не положи́телнагѡ ѹ҆потребля́ютъ в҃ мѣ́стѡ разсⷭ́ди́телнагѡ. ѩ́кѡ,

Бл҃го е҆́сть ѹ҆пова́ти на́ гд҃а, не́жели ѹ҆пова́ти на человѣ́ка, [Їѳ. 117, 8] и҃ про́чаѧ.

Пя́тое.

Положи́телныи, па́че, ча́стицⷭ́ прїе́мыи, разсⷭ́ди́телнагѡ мѣ́сто и҃сполня́етъ. ѩ́кѡ,

288 об. Бл҃же́нно е҆́сть па́че дая́ти,|| не́жели прїима́ти, и҃ про́чаѧ.

шесто́е.

Прилага́телнаѧ си́лꙋ превосходи́телныхъ и҆моу́щаѧ, тѣ҃хъ о҆́бразомъ роди́теленъ мно́жествен҃ъ притя́жꙋтъ. ꙗ҆́кѡ,

Верхо́вныи а҆по́столѡвъ пе́тръ; и҆зря́дныи бг҃осло́въ григо́рїи, и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ да́телномъ со и҆́менемъ, глаⷡ, г҃.

пра́вило, д҃і.

Прилага́телнаѧ, подо́бїе, по́льзꙋ, виноу̀, оу҆до́бїе, оу҆тѣше́нїе, бл҃года́ть, прииск҃ность, ра́венство, вѣ́рность, ра́зꙋмъ, и҆ си́хъ проти́внаѧ знаменоу́ющаѧ, да́телна взы́ꙋтъ: ꙗ҆́кѡ,

подо́бенъ о҆́тцꙋ. поле́зенъ мно́гимъ. повине́нъ сꙋдоу̀. оу҆до́бенъ прочте́нїю. сла́докъ оу҆сто́мъ. го́рекъ горта́ни. любе́зенъ бг҃ꙋ и҆ чл҃вѣ́кѡмъ. ненави́стенъ всѣ́мъ сосѣ́дѡмъ. ра́венъ ѿцꙋ. вѣ́ренъ г҃ꙋ҆ви.|| нака́- 289
занъ за́конꙋ бж҃їю. и҆ про́чаѧ.

пристеже́нїе.

Сла́докъ, го́рекъ, краси́ѧ, до́бръ, тщали́въ, бога́тъ, оу҆во́гъ, поле́зенъ, оу҆до́бенъ, и҆ си́мъ подо́бнаѧ, над҃ да́телныи прїе́млютъ вини́теленъ со предло́гомъ, во, ꙗ҆́кѡ,

сла́докъ во снѣ́дь. кра́сенъ во видѣ́нїе, тщали́въ во добродѣ́тель, поле́зенъ во целбоу̀, оу҆во́гъ во грѣ́хъ, бога́тъ во ми́лость. оу҆до́бенъ во ѡ҆бр҃тѣте́нїе, го́рекъ во вкꙋше́нїе. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ твори́телномъ со и҆́менемъ. глава̀, д҃.

пра́вило, е҃і.

Прилага́телнаѧ е҆́ллинѡмъ с҃ вини́телнымъ произ-

носи́маѧ, слава́нѡмъ съ твори́телнымъ сѹществи́телныхъ, ро́дъ, ѻте́чество, и҆ли҆ ча́сть нѣ́кѹю всегѡ҆ знаменоу́ющихъ произно́сятсѧ; ꙗ҆кѡ,||

289 об. ѻте́чествомъ, галиле́анинъ, и҆менемъ пе́тръ, лице́мъ че́рменъ, зѹба́ми бѣ́лъ, власа́тъ главо́ю, ва́рваръ гла́сомъ. москви́тинъ ро́домъ. и҆ про́чаѧ.

Пристеже́нїе.

Мно́гимъ прилага́телнымъ, ѻби́лїе, ницетоу́, сла́вѹ, безслáвїе, ка́чество, и҆ коли́чество знаменоу́ющихъ, твори́тельныи припра́жетсѧ; ꙗ҆кѡ,

достоа́ниемъ бога́тъ. высо́къ че́стїю. наро́читъ вла́стїю. чи́стъ се́рдцемь. нечи́стъ дѹше́ю. ве́лїи тѣ́ломь. ма́лъ оу҆мо́мъ. ни́щь дх҃омь. кро́токъ нра́вы. краси́нъ лице́мь, и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ вопроше́нїи и҆ ѿвѣща́нїи. глава҆ ѕ҃.

пра́вило, ѕ҃ı.

І҆ако́во вопроше́нїе сло́вомъ паде́жа во и҆менѣ́хъ, и҆ вре́мене, во гл҃ѣ́хъ, таково҆ мно́гажды и҆ ѿвѣща́нїе бы́ти ѡ҆бы́че;|| ꙗ҆кѡ,

290 кто҆ согрѣ́шѝ, се́й, и҆ли҆ роди́тела е҆гѡ҆; ни се́й, ни роди́теле е҆гѡ҆. [Ев. 9, 2-3] кто҆ прии́де; оу҆чи́тель. чі́й; мо́й: и҆ і҆ѡа́нн҃ь. чесо́гѡ ва҆ оу҆чи́тъ; грамма́тіки. мене҆ кого҆ бы́ти мни́ши; петра҆ и҆а́ковла сы́на. комѹ҆ собесѣ́дѹеши; и҆скоу́снѹ моу́жѹ кѵ҃ри́ллѹ. ѡ҆ чесо́мъ; ѡ҆ грамма́тичнѣ хѹдо́жествѣ. кі́имъ дїале́ктомъ; славе́нски҃м. оу҆чи́шисѧ славе́нска ꙗ҆зы́ка; оу҆чю́сѧ.

Пристеже́нїе.

Вопроси́телнаѧ и҆ ѿвѣща́телнаѧ, коли́чество, ка́чество, и҆ число҆ зна́менѹющаѧ, возноси́тельны҃х

мѣстоиме́нїи о҆бразомъ сочина́емаѧ и҆мена̀, и҆́же со҆у́ть, и҆ако́въ, тако́въ, коли́къ, толи́къ, е҆ли́къ, сели́къ. послѣ́дующемꙋ непредидоу́щемꙋ сꙋществи́тельнꙋ, в҃ то́м-жде ро́дѣ, числѣ́, и҆ паде́жи сочина́ютсѧ. и҆́кѡ,

и҆ако́въ нра́въ. такова̀ словеса̀; таковѝ рабѝ. и҆ако́въ г҃дънъ. толи́ки҃ѧ со҆у́серди҃е҃ѧ, е҆ли́ка си́ла. и҆ про҃.||

ѡ҆ сочине́нїи мѣстоиме́нїѧ. *290 об.*

ѡ҆ оу҆каза́тельныхъ. мѝ, тѝ, сѝ. глава̀, а҃ѧ.

пра́вило, а҃е.

Первовбра́зныхъ мѣстоиме́нїи да́тельнїи, мѝ, тѝ, сѝ. в҃ мѣ́стѡ произво́дныхъ, мо́й, тво́й, сво́й. во всѧ́комъ ро́дѣ, числѣ́, и҆ паде́жи сꙋществи́тельнымъ сочина́ютсѧ. и҆́кѡ,

о҆тє́цъ ми є҆́сть, в҃ мѣ́стѡ, о҆тє́цъ мо́й. о҆тца́ ти, в҃ мѣ́стѡ, о҆тца̀ твоегѡ̀. о҆тцꙋ́ си. в҃ мѣ́стѡ, о҆тцꙋ́ своемꙋ́.

Сочина́ютсѧ ти́жде, ми, тѝ, сѝ, да́тельнїи во всѧ́комъ ро́дѣ, числѣ́ и҆ паде́жи, и҆ прилага́тельнымъ. и҆́кѡ,

пречи́стыи ти о҆́бразъ. пречи́стагѡ тѝ о҆́браза. пречи́стомꙋ ти о҆́бразꙋ. пречи́стымь ти о҆́бразомь. ѡ҆ пречи́стомъ ти о҆́бразѣ. пречи́стїи тѝ о҆́брази. и҆ про́чаѧ. в҃ мѣ́стѡ, пречи́стыи тво́й о҆́бразъ. и҆ про́чаѧ, такова́ѧ.||

Пристеже́нїѧ. *291*

пе́рвое.

Ти́жде, мѝ, тѝ, сѝ, да́тельнїи мно́гажды и҆ свои́мъ произво́дным во всѧ́комъ ро́дѣ числѣ́ и҆ паде́жи

въ сущ҃ествѝтелны^{х} своѝйствѣ сочинѧ́ютсѧ ꙗ҆кѡ, мо́й ми, тво́й ти, сво́й си. ꙗ҆кѡ,

моегѡ́ ми смире́нїѧ не пре́зри гд҃и. твою́ ти бл҃года́ть пода́ждь ми х҃е мо́й. во свое́мъ си кро́вѣ сохрани́ мѧ мт҃и бж҃їѧ. и҆ про́чаѧ.

второ́е.

То́жде и҆ со всѣ́ми да́телными, мнѣ́, тебѣ́, себѣ́, є҆моу̀, ѣ́й, храни́мо бы́ти ѻ҆ба́че. ꙗ҆кѡ,

мо́й мнѣ́. тво́й тебѣ́. сво́й себѣ́. сво́й є҆моу̀. сво́й ѣ́й. и҆лѝ своѧ́ є҆моу̀. своѧ́ ѣ́й. своѐ ѣ́й, своѐ є҆моу̀. и҆ про́чаѧ.

Сво́й є҆моу̀ ѧ҆зы́къ, ѣ́же хо́щетъ гл҃етъ. моѧ́ мнѣ́ соу҃ть всѧ́, є҆ли́ка твоѧ́ тебѣ́ соу҃ть. и҆ пр҃о.

тре́тїе.

Вѧ́щшїѧ є҆не́ргїи дѣ́лѧ и҆ ѻ́ва мѣ́стоиме́нїѧ, са́мъ
291 об. ꙗ҆зъ. са́мъ ты,|| самаго́ себѐ, самогѡ̀ є҆гѡ̀: во всѣ́хъ ро́дехъ, чи́слѣхъ и҆ паде́жѣхъ согла́снѣ сочинѧ́ема бы́ти ѡ҆быко́ша. ꙗ҆кѡ,

и҆ тебѐ самы́ѧ дш҃ею про́йдетъ ѻ҆рѹ́жїе. (лѳ^{к} гл^{в} в҃) [Ёê. 2, 35]

и҆ ѿ҃ тебѐ самогѡ̀ ты сїѧ̀ глаго́леши, и҆лѝ и҆ни́и тебѣ́ рекѡ́ша ѡ҆ мнѣ́. [Èí. 18, 34]

четве́ртое.

Бл҃голѣ́пное а҆ттѝческагѡ дїале́кта сво́йство, двою҆ оу҆каза́тельныхъ мѣ́стоиме́нїи, и҆, соѹ́зомъ свѧ́занѹ да́телнѹ, и҆ славѧ́нѡмъ е҆́сть во ѹ҆потребле́нїи. ꙗ҆кѡ,

что̀ мнѣ́ и҆ тебѣ́ же́но. [Èí. 2, 4]

и҆ что̀ на́мъ и҆ тебѣ́ і҃се сн҃е бж҃їи. [Ìô. 8, 29]

и̑ ничто́ же тебѣ̀ и̑ пра́ведному̀ семоу̀. и̑ про́чаѧ, такова́ѧ.

ѡ̑ возноси́телныхъ. глава̀, в̄.

ѡ̑ возноси́телномъ и̑ предидоу́щемъ.

пра́вило, в̄.

Возноси́телнаѧ, са́мъ, се́й, о᷑въ, о᷑нъ, то́й, и̑зра́днѣе же, и̑же, и᷑же, е᷑же, ѐгѡ̀, и̑ ѐа̀, согласоу́ютъ своемоу̀ предидоу́щемоу̀ въ ро́дѣ и̑ числѣ.|| и᷑кѡ, 292

ка́мень, ѐго́же неврего́ша зи́ждоущіӥ, се́й бы́сть во главоу̀ оу᷑глоу. (Ѱ̄ло̑ ро̄зы) [Їñ. 117, 22]

и̑, Ма́рїѧ же бл̄гоу́ю ча́сть и̑збра̀, и᷑же не ѿ̄и́метсѧ ѿ̄ нея̀. [Ёê. 10, 42]

и̑, и̑зы́де і̄с̄ъ со оученикѝ свои́ми на о́нъ по́лъ пото́ка ке́дрска, и̑дѣ́же бѣ̀ вертогра́дъ, во́ньже вни̑де са́мъ и̑ оу᷑ченицѝ ѐгѡ̀, [Ѣí. 18, 1] и̑ про́чаѧ.

Пристеже́нїе.

И᷑же, и᷑же, е᷑же, возноси́тельнаѧ междоу̀ двома̀ ро́домъ ра́зньствоу́ющима сѹществи́телныма положе́ннаѧ, сѹществи́телны̑, и̑лѝ зва́телнымъ глаго́ломъ сопраже́ннаѧ, къ ко́емоу ли̑бо сѹществи́тельномоу̀ возно́сятъсѧ. и᷑кѡ,

е᷑сть мѣ́сто на восто́цѣ во ѐде́мѣ, и̑же, и̑лѝ, е᷑же ра́й нарица́етсѧ.

и̑, ви́дѣхъ высокопа́рноу̀ пти́цоу̀, и᷑же, и̑лѝ, и̑же о᷑ре́лъ и̑меноу́етсѧ. и̑ про́чаѧ, такова́ѧ.||

Оу᷑вѣще́нїе пе́рвое. 292 об.

Е᷑сть а̀тті́кѡмъ сво́йство, славе́нъскоу̀ ѩ̀зы́коу̀ всѧ́кѡ стра́нно, возноси́тельномоу̀ со предидоу́щымъ ѕ̀ в тѣ́мъ же паде́жи сочиня́тисѧ, на послѣ́дующіӥ гла́голъ, и̑мже пра́вимоу̀ бы́ти ѐмоу̀ досто́ѧше ни

ѐдинъ възгла́дъ и҆моу́щемѹ. а҆кѡ,

гдⷭ҇ соу́ть ми́лости твоѝ дре́внїѧ гд҃и, а҆́же кла́тъсѧ дв҃дѹ вои́стинꙋ твое́й: помѧнѝ гд҃и поноше́нїе ра́бъ твои́хъ, ѐже оу҆держа́ в҃ на́дрⷭ҇ мое́мъ мно́ги а҆зы́ки, ѐже поноси́ша вразѝ твоѝ гд҃и. (ѱ҃л҃о҃ мⷭ҇) [Їñ. 88, 50 - 51]

и҆ забы́ша бл҃годѣа́нїи, и҆ чюде́съ ѐгѡ̀, и҆́же а҆вѝ и҆́мъ. (ѱ҃л҃о҃ о҃з҃) [Їñ. 77, 11] и҆ ѐще́,

Пе́рвое оу҆́бѡ сло́во сотвори́хъ ѡ҆̀ всѣ́хъ ѡ҆̀ ѳео́филе, ѡ҆̀ ни́хже нача́тъ і҃с҃ твори́ти же и҆ оу҆чи́ти. (дѣа́҃ з҃а҃ а҃) [Äåÿí. 1, 1]

293 И҆́мъже всѣ́мъ сі҃це, по славе́нскагѡ || а҆зы́кꙋ сво́йствꙋ преведе́нымъ бы́ти досто́мше.

Гдⷭ҇ соу́ть ми́лости твоѝ дре́внїѧ гд҃и, и҆́миже кла́лсѧ е҆сѝ дв҃дѹ во и҆́стинꙋ твое́й. Помѧнѝ гд҃и поноше́нїе ра́бъ твои́хъ, ѐже оу҆держа́хъ в҃ на́дрⷭ҇ мо́емъ мно́гихъ а҆зы́къ, и҆́мⷠже поноси́ша вразѝ твоѝ гд҃и. [Їñ. 88, 50-52] и҆ па́ки,

и҆ забы́ша благодѣа́нїи ѐгѡ̀, и҆ чюде́съ ѐгѡ̀, а҆́же а҆вѝ и҆́мъ. [Їñ. 77, 11] и҆ ѐще́,

Пе́рвое оу҆́бѡ сло́во сотвори́хъ ѡ҆̀ всѣ́хъ ѡ҆̀ ѳео́филе, а҆́же нача́тъ і҃с҃ твори́ти же и҆ оу҆чи́ти. [Äåÿí. 1, 1]

Сі҃це бо мно́гаѧ си́х*ъ (*м) подо́бнаѧ въ бж҃е́ственномъ писа́нїи а҃ттіческагѡ дїале́кта сво́йства и҆скоу́снїи прево́дници преводи́ша; а҆кѡ, во ѹ҆ка́зѣ.

и҆ вѣ́роваша писа́нїю и҆ словесѝ, ѐже рече́ і҃с҃. [Èí. 2, 22]

ѐгда́ же приближа́шесѧ вре́мѧ ѡ҆бѣтова́нїѧ, и҆́мъже кла́тъсѧ б҃гъ а҃враа́мѹ. (дѣа́҃ г҃, ѕ҃) [Äåÿí. 7, 17] ||

293 об. и҆ тѣлесà ва́ша хра́мъ живоу́щемѹ в҃ ва́съ с҃т҃о́мѹ дх҃ѹ соу́ть, ѐго́же и҆́мате ѿ҃ б҃га. [1 Êîð. 6, 19]

По а҃ттѝческа дїалéкта своéйствꙋ превестѝ и҃мѣ́вше, ѐмоу́же речѐ, а҆ не ѓже. ѐгѡ́же кла́тсѧ, а҆ не и҃мже. ѐгѡ́же и҃мате, а҆ не ѐгó́же. и҆ прóчаѧ, таковáѧ.

Оу҃вѣще́нїе второ́е,
пра́вило, г҃.

Ѓсть и҆ дрꙋгóе а҃ттѝкѡмъ своéйство славѧ́нѡмъ прии́скреное. Возноси́телномꙋ своѐ предъи҆доу́щее предва́рѧти. ꙗ҆кѡ,

ѐгда́ же оу҃слы́ша Ї҃с, ꙗ҆кѡ боли́тъ ла́зарь, тогда̀ пребы́сть на не́мже бѣ̀ мѣ́стѣ два́ дни. [Ѣí. 11, 6]

И҆ во́ньже а҆ще де́нь ско́рблю, приклони́ ко мнѣ̀ оу҃хо твоѐ. во́ньже а҆ще де́нь призовꙋ́ тѧ, ско́рѡ ꙋ҆слы́ши мѧ. [Їѳ. 101, 3]

Пра́вило, четве́ртое.

Своéйственно славе́нскомꙋ ꙗ҆зы́кꙋ, ꙗ҆коже Гре́ческомꙋ и҆ сѐ ѓсть, Возноси́телномꙋ безъ предидоу́щагѡ полага́тисѧ, ꙗ҆кѡ,||

Глаго́ли ꙗ҆же подоба́етъ. и҆ не оу҃слы́шиши и҃хже не подоба́етъ. и҆ прóчаѧ. 294

Пристеже́нїе

Полага́тисѧ а҃ттѝкѡмъ* (*въ) нра́вомъ в҃ тóмъ паде́жи, в҃ не́мже предидоу́щемꙋ положи́тисѧ достóѧше, за ѐдва̀ ѓсть своéйствено. ꙗ҆кѡ,

бл҃гоꙋ́менъ ѓсть, и҃же не скорби́тъ ѡ҆ ни́хже не и҃мать, но ра́дꙋетсѧ ѡ҆ и́хже и҃мать.

и҆ бора́сѧ ѡ҆ не́мже ѡ҆непрaвди́лъ ѐсѝ, два́ѧщи ѡ҆непрaвдоу́еши.

Славе́нски своéйственнѣе оу҃молча́емꙋ предидоу́щемꙋ. Возноси́телномꙋ же во глаго́ла паде́жи

полага́емꙋ, сѝце

Бл҃гоꙋ́мныи ѥ́сть, и҆́же не скорби́тъ ѡ҆̀ и҆́хъже не и҆́мать, но ра́дꙋетсѧ ѡ҆̀ ѩ҆́же и҆̀ма́ть.

И҆̀ боря́сѧ ѡ҆̀ не́мъже ѡ҆̀неправди́лъ ѥ́сѝ, два́ци ѡ҆̀непра́вдꙋеши. и҆̀ про́чаѧ.

ѩ҆́ко же сво́йственнѣе глаго́лемъ,

294 об. пода́ти ми ѡ҆̀ставле́нїе, ѩ҆́же содѣ́ѧхъ злѣ̀,|| не́жели, и҆́хже содѣ́ѧхъ злѣ̀. и҆̀ про́чаѧ.

Ѡ҆ꙋвѣще́нїе, тре́тїе.

Поне́же здѣ̀ ѡ҆̀ гре́ческихъ а҆́рѳръ, на́шимъ ѩ҆зы́комъ разли́чїи, и҆́лѝ чле́нѡвъ сочине́нїи сло́во. ѩ҆́же мы̀, о҆́ва ѡ҆ꙋказа́телна, о҆́ва возноси́телна мѣ́стоиме́нїѧ нарица́емъ, гре́ци же а҆́рѳра о҆́ва подчи́иннаѧ [=предчи́н-], ѩ҆́кѡ, о҆, и҆, то҆, о҆́ва подчи́иннаѧ, ѩ҆́кѡ, о҆́, и҆, о҆́. славе́нски и҆̀столкоꙋ́емаѧ, то́й, та́ѧ, то́е. и҆̀ и҆́же, ѩ҆́же, ѥ́же, со свои́ми всѣ́хъ чи́слъ паде́жми. Досто́итъ на́мъ вѣ́стны славе́нскагѡ дїале́кта тща́телѧ сотвори́ти, не и҆́мже о҆́бразомъ сво́йственна та҆̀ гре́кѡмъ сѡ́ꙋть, и҆̀ на́мъ Славѧ́нѡмъ бы́ти. Ѥ́ллинскꙋ бо дїале́ктꙋ тѣ́хъ ѡ҆ꙋпотребле́нїе, пре҃чи́нныхъ и҆́зра́днѣе,

295 лѣпота̀ ѥ́сть и҆̀ мно́гаѧ ѥ҆не́ргїа.|| Славе́нскꙋ же мно́гое пи́шемыхъ ра́зꙋма ѡ҆̀мраче́нїе, и҆̀ сочине́нїѧ грамматі́чна смате́нїе, ра́звѣ чи́стѡ возноси́телны[x] дѣ́ло соверша́ющихъ, гре́кѡмъ о҆́с. и҆́. о҆́. соꙋ́щихъ. на́ми же, и҆́же, ѩ҆́же, ѥ́же, преводи́мыхъ, вы́нꙋ и҆̀ гре́кѡмъ и҆̀ славя́нѡ[m] предидоꙋ́щагѡ [s] то́м же ро́дѣ, числѣ́, и҆̀ паде́жи взыскоꙋ́ющихъ, за сѐ и҆̀ подч[s]и́инна и҆́мъ, на́мъ же возноси́телна рече́ныхъ. глаго́лющимъ бо гре́кѡмъ.

хс̃ ѻ̆ а҆поѳа́нонъ, ма́лло́ѕ дѐ кѐ е҆гер҃ѳнс̑, ѻ̆с кѐ е҆сти́ѕ е҆́ѕ де҃ѕ́ла тоу̀ ѳеоу̀. ѻ̆с кѐ е҆нтѹ̀гха́ни у҆пе́ръ и҆мѡ́нъ.

До́брѣ славе́́нски гл҃емъ.

хс̃ і҃с̃ оу҆ме́рыи, па́че же и҆ воскресы́и, и҆же е҆́сть ѡ҆десноу́ю бг̃а, и҆же и҆ приповѣ́дуе҃т [=про-] ѡ҆ на́съ. [Đèì. 8, 34]

гл҃ющем же гре́кѡмъ ѻ̆тї̀ оі҃ тоіаѵта прастонтеѵ́ ѧ҃зоі ѳана́тѹ и҆сѝнъ.

ѩ҆кѡ и҆же таковы́м твори́цїи досто́йни сме́рти со҆у́ть. [Đèì, 1, 32]

и҆ ѻ̑тцоу̀ ѡ҆бръ҃ѕанїѧ,|| не и҆же ѿ ѻ̑бръ҃ѕанїѧ *295 об.* соу́щымъ то́чїю. [Đèì. 4, 12]

но е҆́же то́чїю соу́щемѹ ѿ зако́на. [Đèì. 4, 16] И҆̑ е҆щѐ,

Всѐ е҆́же на то́ржищи продае́мое ѩ҆ди́те. [1 Êîð. 10, 25]

славе́нски преводи́ще, ѕ̑соу́е, мѣ́стоиме́нїѧ ѻ̆ва, и҆же, и҆, е҆́же, прича́стиемъ прилага́емъ.

и҆же твори́цїи. и҆же соу́щимъ, е҆́же соу́щемѹ. е҆́же продае́мое. и҆же ходи́щимъ.

и҆же не по́ плоти ходи́щимъ, [Đèì. 8, 1]

и҆ си́мъ подо́бнаѧ безчи́сленаѧ. а҆́ще бо предчи́нная гре́кѡвъ а҆́рѳра, храни́ще, преводи́ти слави́нѡмъ досто́ше, что́ бы сегѡ̀ неи҆скоу́снѣе бы́ло, свое́ на́мъ славе́нска дїале́кта чи́стое сво́йство, чѹждагѡ ни ма́ла семоу̀ прили́чными сво́йствы ѡ҆нечища́ти. Тѣ́мъ же вѣ́стно боу́ди, подъчи́ннаѧ а҆́рѳра гре́ческаѧ слави́ны по́долгѹ храни́ма бы́ти, предъчи́ннаѧ же то́кмѡ въ претвори́нїи причáстїи во глаго́лы.|| ѩ҆кѡ, *296*

е҆гда̀ глаго́лемъ, ѻ̆́че на́шъ и҆же е҆сѝ. [Ìô. 6, 9; Ëê. 11, 2] гре́ческое, ѻ̑ ѿи приразѹмѣ́емое причáстїе, на второ́е глаго́ла лицѐ претво́рше. и҆мже ѻ̆бразомъ всѧ̀ при-

ча́стїѧ претворя́тисѧ мо́гѹтъ, ѩ́кѡ во ѵ́ка́зѣ.

всѧ́къ просѧ́и прїе́млетъ, и҆ и҆щи́и ѡ҆брѣта́етъ. [Ѣí. 11, 22]

Причá́стїѧ тѧ̀ во глаго́лы претво́рше. рече́мъ,

всѧ́къ и҆́же про́ситъ прїе́млетъ. и҆ и҆́же и҆́щетъ, ѡ҆брѣта́етъ.

храня́ще бо пред҃ чи́инаѧ гре́кѡвъ а҆́ѳра и҆ пред-чи́инаѧ подчи́инѣ, и҆ всѧ̀ всѣ́хъ чи́слъ паде́жа, и҆ме-ни́тельнымъ є҆ди́ственнымъ несво́йственнѣ и҆стол-ковѵ́емъ, и҆ гл҃емыхъ ра́зѵмъ непотре́бнымъ и҆́хъ ѵ́потребле́нїемъ развра́тнѣ ѡ҆гѵщя́емь, и҆ ѡ҆нечища́емь. є҆́же о҆́бое ви́дѣти, грамматѝческагѡ сочине́нїѧ чи́нъ
296 об. ѩ́вѣ предълага́етъ. оу҆вѣщава́ютъ на́съ ѡ҆ се́мъ || и҆ и҆скоу́сныхъ прево́дникъ мно́зїи, славе́нскагѡ ѩ́зы́ка сво́йство в҃ преведе́нїи сохра́ншихъ, оу҆ка́зы. ѩ́кѡ,

го́рнѧѧ моу́дръствѵ́йте, а҆̀ не земна́ѧ. (кола̑ г҃) [Êîë. 3, 2]

вы҆̀ ѡ҃ ни́жнихъ є҆́сте, а҆́зъ ѡ҃ вы́шнихъ є҆́смь. [Ѣí. 8, 23]

а҆́ще и҆ вн҆е́шнїи на́шъ челове́къ тлѣ́етъ, но вноу́трен҃и ѡ҆бновля́етсѧ по всѧ́ дни. [2 Êîð. 4, 16]

Мно́зи ѡ҃ и҆юде́й пришли҆̀ ба́хѵ к҆̀ ма́рѳѣ и҆ ма́рїи. [Ѣí. 11, 19]

и҆ си́мъ подо́бнаѧ бесчи́сленаѧ бж҃е́ственныхъ писа́нїи мѣ́ста.

ѡ҆ возврати́телны^{х}. глава̀, г҃.

пра́вило, е҃.

Возврати́телныхъ себѐ, себѣ̀, сѧ̀, собо́ю, є҆гѡ̀, є҆мѹ̀, со всѣ́ми и҆́мъ всѣ́хъ чи́слъ паде́жьми оу҆потреб-ля́емъ, возвраща́емѵ́ коемоу́ждо лицоу́, в҃ ко́свено^{м} ко́емъ паде́жи, са́мѵ́ на сѧ̀. ѩ́кѡ,

каса́юсѧ себѣ̀. согласоу́еши себѣ̀, лю́битъ себѣ̀. твори́тъ собо́ю. мо́литсѧ ѡ̑ себѣ̀.

не могѹ̀ а҆́зъ ѡ̑ себѣ̀ твори́ти ничесо́же. [Ìí. 5, 30] ||

Й̀ вре́мене па́че себѣ̀ не воздвизáй, и̑ кре́пшѹ и̑ *297*
бога́тшѹ себѣ̀ не ѻ҆бщи́сѧ. (сира^{х} г҃і) [Ñèð. 13, 2]

Й̀ премоу́дрость смире́ннагѡ вознесе́тъ главоу̀ е҆гѡ̀. и̑ посредѣ̀ вельмо́жъ посади́тъ е҆гѡ̀. (сир^{х} а҃і) [Ñèð. 11, 1] и̑ про́чаѧ, такова́ѧ.

Пристеже́нїе.

Въ ме́стѡ возврати́телнѹ, е҆гѡ̀, е҆̀, и̑ про́чїихъ е҆́ю все́хъ чи́слъ паде́жей ѹ҆потребля́ютъ слава́не бг҃олепѣ́нѣ притажа́телныхъ сво́й, своѧ̀, своѐ. а҆́кѡ,

Сѝце возлюбѝ бг҃ъ ми́ръ, а҆́кѡ и̑ сы́на своегѡ̀ е҆̂диноро́днаго да́лъ е҆́сть. [Ìí. 3, 16] в҃ ме́стѡ, сы́на е҆гѡ̀.

и̑ а҆́ще жена̀ поу́ститъ моу́жа своегѡ̀, и̑ посла́гнетъ за и҆но́го, прелюбы́ твори́тъ. [Ìê. 10, 12] в҃ ме́стѡ, моу́-жа е҆̀.

ѡ̑ вопроси́телныхъ, и̑ притажа́телныхъ.

глава̀, четве́ртаѧ.

пра́вило, шесто́е.

Вопроси́телнаѧ и̑ притажа́телнаѧ мѣ́стоиме́нїа сѹ- ||
ществи́телнымъ и҆́мене^{м} согласоу́ютъ в҃ ро́дѣ, чис- *297 об.*
лѣ̀, и̑ паде́жи. а҆́кѡ,

кто̀ чл҃къ; чи́й сы́нъ; ка́ѧ тва́рь; мо́й ѻ҆те́цъ; твоѧ̀ дше́рь; ва́ше ча́до.

Кто̀ бг҃ъ ве́лїи а҆́кѡ бг҃ъ на́шъ. [Ïñ. 76, 14]

каѧ̀ ѻ҆бщина во́лкѹ со а҆́гнцемъ, та́коже и̑ грѣ́шномѹ со бл҃гочести́вымъ. (сира^{х} г҃і) [Ñèð. 13, 17]

ки́и ми́ръ оу҆е́нѣ со ѱо́мъ; и̑ ки́й ми́ръ бога́томѹ со

ѹбо́ги^{м}. [Ñèð. 13, 18] и̂ про́чаѧ.

ѡ̂ мѣстоиме́нїихъ
сѹществи́телнѣ ѹ̔потребля́емыхъ. глава̀, е̄.
пра́вило, з̄.

Сѹществи́телнѣ оу̔потребля́ема мѣстоиме́нїѧ, сѹществи́телнымъ нра́вомъ и̂ме́нъ роди́теленъ притя́жѹтъ. ꙗ̆кѡ,

что́ ти та́мѡ дѣ́ла. Сѐ вре́мене приспѣ̀. то̀ бл҃годѣа́нїи показа̀. ѻ̔но собесѣ́дованїѧ воспомано́у̀. и̂ про́чаѧ.

Пра́вило, ӣ.

Сѹществи́телнаѧ недоѹмѣ́ннагѡ знаменова́нїѧ. ꙗ̆кѡ, любы̀, мл҃ть, попече́нїе, жела́нїе, ре́вность, и̂ си́мъ подо́бнаѧ, є̂гда̀ дѣ́йство и̂лѝ притяжа́нїе знаменоу́ютъ || притяжа́телнымъ сочиня́ютсѧ. ꙗ̆кѡ, любо́вь моѧ̀. жела́нїе твоѐ. ре́вность ва́ша. и̂ про́чаѧ. *298*

Є̂ю́же ӑзъ когѡ̀ люблю̀, ймже ты̀ комѹ̀ жела́еши. Є̂ю́же вы̀ по комѹ̀ ревноу́ете. и̂ про́чаѧ.

Є̂гда́ же страда́нїе знаменоу́ютъ, Роди́телныи менѐ, тебѐ, себѐ, на́съ, ва́съ, притя́жѹтъ. ꙗ̆кѡ,

любо́вь менѐ, жела́нїе тебѐ, ре́вность ва́съ, попече́нїе на́съ. и̂ про́чаѧ.

Є̂ю́же ӑзъ любле́нъ быва́ю. ймже ты̀ жела́нъ быва́еши. в҃ не́йже вы̀ ревноу́етесѧ. ймже ѡ̂ на́съ печа́лѹете. и̂ про́чаѧ.

Пра́вило, ѳ̄.

Сѹществи́телнымъ частви́телнымъ, роди́теленъ первовбра́зны^{х} припря́жетсѧ. ꙗ̆кѡ,

ча́сти менѐ ѡ̂тщети́хсѧ. сі́е е́сть, роу́кѹ, но́гѹ, ѻ̔ко,

смы́слъ, и҆лиҀ чтоҀ таковоҀ дꙋ́ши, ли́бо тѣ́ла погꙋби́хъ.

да́ждь ми тебѣҀ нѣ́что. по́лъ себѣҀ дадѐ ми. и҆ про́чаѧ.||

Пра́вило, ѳ҃і.

298 об.

Мѣстоиме́нїѧ со части́цами, оу҃бш, и҆, же, и҆мꙋ́ть мѣ́сто с҆ раздѣле́нїи. а҆кш,

о҆́въ оу҃бш раз҃сꙋ́ждае́тъ де́нь на҃ де́нь, о҆́въ же соу́дитъ всѧ́къ де́нь. (ри҃ѧ҃ ді҃) [Ðèì. 14, 5]

и҆, о҆́въ оу҃бш а҆лчетъ, о҆́вже оу҃пива́етсѧ. (а҃ ко҃р҃) [1 Êîð. 11, 21]

и҆ а҆́зъ оу҃бш гра́доуҀ по тебѣ҆, се́й же чтоҀ.

ѡ҆ сочине́нїи глаго́ла

ѡ҆ и҆мени́телномъ со гл҃ломъ. главаҀ, а҃.

Пра́вило, а҃.

И҆мени́тельныи глаго́лꙋ ли́чномꙋ наклоне́нїѧ ѡ҆предѣле́ннагш а҆́вѣ и҆лиҀ та́й предло́же́ныи, согласоу́етъ е҆моуҀ с҆ ро́дѣ, числѣ҆, и҆ лицѝ. а҆кш,

И҆сконѝ сотвориҀ бг҃ъ не́бо и҆ зе́млю. (бы҃т҃ а҃) [Áûò. 1, 1]

и҆ а҆́ще хо́щеши соверше́нъ бы́ти, и҆дѝ прода́ждь и҆мѣ́нїѧ твоѧ́, и҆ да́ждь ни́щымъ, и҆ и҆мѣ́ти боу́деши сокро́вище на́ небеси и҆ прїи́дѝ градиҀ с҆ слѣ́дъ менеҀ. [Ìô. 19, 21] ||

ѡ҆ и҆мени́телно҃м҃ дво́йственно҃м҃

299

пра́вило, в҃.

И҆менаҀ дво́йственнагш числаҀ, гл҃ша́мъ тогш́жде числаҀ с҆ ро́дѣ и҆мъ и҆ лицѝ согла́снш сочинѧ́ютсѧ. а҆кш,

Чл҃ка дваҀ внидо́ста во ст҃и́лище помоли́тисѧ. (лꙉ҃, г҃а҃) [Ëê. 18, 10]

и, роу́цѣ твоѣ́ сотвори́стѣ мѧ и созда́стѣ мѧ. (ѱ҃л҃о҃м҃ р҃и҃) [Їѣ. 118, 73]

и, ра́мена моѧ́ пово́рета по тебѣ́. и про́чаѧ.

Пристеже́нїѧ,

пе́рвое.

Два̀ и҆мена̀ соу́зомъ сопряже́ннаѧ, дво́йственнагѡ числа̀ глаго́лѡмъ в҃ ро́дѣ и лицѝ согласоу́юща и҆́мъ сочина́ютсѧ. ꙗ҆́кѡ,

лу́ка̀ и кле́опа бесѣ́доваста к҃ себѣ́ ѡ҆ всѣ́хъ приклю́чшихъсѧ. [Ёѣ. 24, 14]

Ма́рѳа и ма́рїѧ сестрѣ́ бы́стѣ ла́зарю.

Второ́е.

Мно́жша же двою҆ и҆мену́, сопряже́на соу́зо҃м и несопряже́на, ѳ҆вогда̀ мно́жественъ гл҃ъ прїе́млютъ. ꙗ҆́кѡ,

О҆у҆́же ми горта́нь, роу́цѣ, но́зѣ, ѧ҆зы́къ о҆у҆ва́ну́ша.

299 об. ѳ҆вогда́ же || е҆ди́ственымъ о҆у҆довла́ютсѧ. ꙗ҆́кѡ,

Нищета̀, чистота̀, и послу́ша́нїе, спаса́етъ и҆́ноки.

Тре́тїе.

Глаго́лъ мно́жественыи, сопряже́нымъ и бе҃з сопряже́нїѧ мно́жшимъ двою҆ положе́нымъ и҆́менемъ припряга́емыи, че́стншему҆ лицу҆̀ припря́жетсѧ. е҆́сть же пе́рвое втора́гѡ, второ́е третїа́гѡ лица̀ че́стнше. ꙗ҆́кѡ,

а҆́зъ о҆у҆бѡ, жена̀ моѧ̀, сы́ны и дще́ри почита́емъ, е҆гѡ́же вѣ́мы бг҃а. ты́ же и дома́шнїи твоѝ почита́ете, е҆гѡ́же не вѣ́сте. и про́чаѧ.

Четве́ртое.

Дво́йственъ гл҃ъ, двома̀ и҆́менема припряга́емыи, в҃

лицѝ ѝма согласоу́ми честнѣ́йшемѹ ро́дѹ припрѧже́тсѧ. в не́мже сочине́нїи моу́жескїи ро́̂ же́нскагѡ и̂ сре́днѧгѡ, сре́днїи же́нскагѡ честнѣ́йшїи е̏сть. ꙗ̆кѡ,

о̂те́цъ мо́й и̂ ма́ти мо҃ѧ ѡ̂ста́виста мѧ̀. [Їñ. 26, 10]

и̂, мл҃т҃ь и̂ ѝстина срѣто́стѣсѧ,|| пра́вда и̂ ми́ръ ѡ̂блобыза́стасѧ. [Їñ. 84, 11] *300*

и̂ ср҃це мо҃ѐ и̂ пло́ть мо҃ѧ̀ во҃ра́довастасѧ ѡ̆ бз҃ѣ жи́вѣ. (ѱл҃о҃ᵐ н҃г[!]) [Їñ. 83, 3]

ѡ̂ непредѣле́нномъ
в҆ мѣ́стѡ и̂мени́телнагѡ полага́емомъ.
Пра́вило, г҃.

Мно́гажды до́лгъ и̂мени́телнагѡ неопредѣле́нныи глаго́лѹ навершае́тъ. ꙗ̆кѡ,

нѣ́сть мо҃ѐ да́ти. и̂ про́чаѧ, такова́ѧ.

ѡ̂ и̂мени́тельномъ по гл҃ѣ.
пра́вило, д҃.

Быва́етъ мно́гажды и̂мени́тельномѹ гл҃ѡмъ ѡ̂предѣле́нымъ послѣ́довати. ꙗ̆кѡ,

живе́тъ беспеча́ленъ. оу҆мира́етъ ю҆нъ. вмѣна́етсѧ ст҃ъ. и̂ про́чаѧ, такова́ѧ.

ѡ̂ пр҃е́йдоу́щемъ и̂ послѣ́дующемъ
глаго́лѹ и̂мени́тельномъ.
Пра́вило, е҃.

Сѹщество́вителнымъ зва́телнымъ и̂ си́мъ ра́внѹю си́лѹ и̂моу́щимъ глаго́лѡмъ преди́дѹтъ и̂ послѣ́дѹютъ и̂мени́тельныи. ꙗ̆кѡ,

Со́тове ме́двенїи словеса̀ добра̀, сла́дкость же ѝхъ и̂сцѣле́нїе дѹши́. (при҃ᵀ е҃[!]) [Їðèò. 16, 24] ||

Сластолю́бїе е́сть оу҃дица дїа́волѧ влекоу́щаѧ в҃ *300 об.*
поги́бель.

и҆ бога́тство мно́гимъ зло́мъ е́сть покро́въ.

и҆ па́велъ нарица́етсѧ а҆п҃лъ ꙗ҆зы́кwмъ.

мни́шисѧ бы́ти моу́дръ.

а҆зъ слы́шахъ та҆ о҆́трокъ сы́и е҆щѐ.

всѧ́кw ты҃ о҆каа́ненъ бы́ти ви́дишисѧ. и҆ про́чаѧ.

И҆ногда҆ дрyга́гw и҆мени́телна до́лгъ, неопредѣле́нныи наверша́етъ. ꙗ҆кw,

человѣ́ческо е́сть, мы́сль оу҃гото́вати, а҆ г҃не е́сть, ꙗ҆зы́ки стро́ити.

w҆ и҆мени́телныхъ собира́телны[x],

пра́вило, ѕ҃.

Собира́телнаѧ и҆мена҆ гл҃wмъ сочиня́ютсѧ в҃ то́мъ же ро́дѣ, числѣ́ и҆ лици҆. ꙗ҆кw,

сони́мъ люде́й w҆бы́детъ та҆. [Їѳ. 7, 8]

и҆, а҆гг҃льскїи собо́ръ оу҃диви́сѧ. и҆ про́чаѧ.

Мно́гаѧ же мно́жественнy гл҃y сочиня́ютсѧ. ꙗ҆кw,

всѧ́кy ра́дость и҆мѣ́йте бра́тїѧ моа҆.

дро́ждїе не и҆скида́шасѧ w҃ негw҆. и҆ про́.||

301 w҆ роди́телномъ со гл҃омъ. глава҆, в҃.

Пра́вило, з҃.

Гл҃и послyша́нїѧ, преслyша́нїѧ, жела́нїѧ, ча́нїѧ, тре́бованїѧ, проше́нїѧ, w҆би́лїѧ, лише́нїѧ, и҆ска́нїѧ, стыдѣ́нїѧ, и҆ про́чаѧ, и҆ си́хъ w҃рица́телнїи роди́телномy сочиня́ютсѧ. ꙗ҆кw,

слоу́шай сы́не ро́ждьшагw та҆. Тре́бyю твоегw҆ кр҃ще́нїѧ. жела́ю нв҃нагw цр҃твїѧ. Ча́ю воскр҃нїѧ ме́ртвыхъ. лиша́юсѧ премоу́дрости. и҆моу҆ цѣломyдрїѧ.

прошю̀ милосе́рдїѧ. стыжю́сѧ дѣ̂лъ мои́хъ. держю́сѧ бл҃гоче́стїѧ. и̂сполня́юсѧ любвѐ, насыща́юсѧ хлѣ́ба. не и̂цю̀ во́ли моеѧ̀. не тре́бую привре́менныхъ. и̂ про́чаѧ.

ѡ̂ г҃лехъ ча́стицꙋ не прїе́млющиˣ.

пра́вило, и҃.

Г҃ли вини́телномꙋ сочиня́емїи ѿрица́нїѧ ча́стицꙋ, не, прїе́млюще, вини́телныи претворя́юᵀ ѕ̀ роди́телеи̯. ꙗ̆кѡ,

ча̀до, живота̀ ни́щагѡ не лишѝ || и̂ не оꙋминѝ ѻ҃чїю просли́вꙋ. дꙋшѝ ꙗ̆лчꙋщїѧ не ѡ̂скорбѝ, и̂ не раздража́й моꙋ́жа ѕ̀ ницетѣ̀ е҆гѡ̀. ср҃ца раздраже́на не превозмꙋтѝ, и̂ не несѝ мимѡ тре́бующагѡ даа́нїѧ. *301 об.*

ѡ̂ г҃лѣ е҆́смь, роди́телномꙋ сочиня́емомъ.

Пра́вило, ѳ҃.

Г҃лъ е҆́смь, притажа́нїѧ си́лꙋ и̂моꙋ́щь, роди́телномꙋ сочиня́етсѧ. ꙗ̆кѡ,

до́мъ се́й ѻ҃тца̀ моегѡ̀ е҆́сть. посла́нїе ри́млѧнѡмъ, па́вла е҆́сть а҃пл҃а. и̂ про́чаѧ.

ѡ̂ да́телноᵐ со г҃ломъ. глаᵃ, г҃.

Пра́вило, і҃.

Да́телномꙋ сочиня́ютъсѧ глаго́ли слꙋже́нїѧ, помога́нїѧ, повинове́нїѧ, послѣ́дованїѧ, завидѣ́нїѧ, поноше́-нїѧ, прерѣка́нїѧ, ревнова́нїѧ, совѣ́тованїѧ, навѣ́тованїѧ, внима́нїѧ. и̂ про́чаѧ. и̂ си́мъ сопроти́внїи. ꙗ̆кѡ,

Ча́до, а҆́ще приступа́еши рабо́тати г҃дви бг҃ꙋ, оꙋгото́ви дш҃ю твою̀ во и̂скꙋше́нїе. Помози́ ми бж҃е || спаси́телю мо́й. Повиноꙋ́йтесѧ наста́вникѡмъ ва- *302*

шимъ и̂ покарáйтесѧ. [Åâ. 13, 17] послѣдýйте ѐмоу̀. не завúди творѧщимъ бе҃закóнїе. [Їñ. 36, 1] поношáетъ ми врáгъ. прекослóвиши йстинѣ. не ревноýй лукáвнующымъ. [Їñ. 36, 1] вонми́ ми. совѣ́тую тебѣ̀. навѣ́туй злóбѣ. и̂ прóчаѧ, таковáѧ.

ѡ̂ ѻ́бщемъ дáтелномъ со глаго́ломъ.

прáвило, а̄і.

Кíиждо гл҃ъ прїе́млетъ дáтеленъ лицà, пóльзу ѐгѡ̀ йлѝ тщетоу̀ знаменоýющь. ꙗ̆кѡ,

Мнѣ̀ насадѝ виногрáдъ сéй.

Сн҃е, ӑще премоýдръ боýдеши, тебѣ̀ премоýдръ боýдеши, и̂ йскреннимъ твои́мъ.

ѡ̂ дáтелномъ со гл҃омъ самостоя́телномъ.

прáвило, в̄і.

Всѣ́хъ залúгъ глаго́лшмъ сочиня́емъ бывáетъ дáтеленъ самостоя́теленъ. ꙗ̆кѡ,

бг҃ꙋ даю́щꙋ, зáвисть ничто́ же оу҃спѣ́етъ.||

302 об. и̂ зря́щымъ ймъ взя́тъсѧ.

ѡ̂ гл҃ѣ ѐсмь, дáтелномꙋ сочиня́емомъ.

Прáвило, г̄і.

Ѐсмь, в҃ мѣ́стѡ, ймамъ, дáтеленъ притя́жетъ. ꙗ̆кѡ,

нéбо ми ѐсть пр҃тóлъ, земля́ же подно́жїе нога́мъ мои́мъ. [Äåÿí. 7, 49]

и̂, соýть ли тѝ ча̑да, накажѝ а̑. соýть ли тѝ дще́ри, внима́й тѣ́лу йхъ.

ѡ̂ вини́телномъ со гл҃омъ. глава̀, д̄.

прáвило, д̄і.

Гл҃и дѣ́йство, и̂ прїи́скренꙋ себѣ̀ вéщь знаменоýю-

цїи, вини́телномꙋ ҁчинѧ́ютъсѧ. ѩ҃кѡ,

чтѝ ѻ҃тцà твоегѡ̀, и҆ ма́терь твою̀. [Èñõ. 20, 12]

и҆, ѡ҃бличѝ премоу́дра [Їð. 9, 8]

и҆, пи́хъ винѡ̀, и҆ спа́хъ сѻ́нъ сла́докъ.

Къ вини́телнагѡ со гл҃омъ сочине́нїи возно́сѧ᷉тсѧ гл҃и тѣлесѐ ѡ҃бꙋче́нїе знаменоу́ющїи. ѩ҃кѡ, ведоу́, моу́чю, рѣшю̀, клочю̀, жгꙋ́, палю̀, текоу́, бїю̀, творю̀, внꙋша́ю, мыю, || бѣлю̀, черню̀, чермню̀. и҆ прѻ́чаѧ. 303

и҆лѝ, оу҃ма̀ и҆ нравѡ́въ и҆ҁзвле́нїе. ѩ҃кѡ,

Люблю̀, ми́лꙋю, нави́жю, пѻ́льзꙋю, врежю̀, пакощю̀, веселю̀, смꙋща́ю, оу҃тѣша́ю, клевещоу́, оу҃ничижа́ю. и҆ прѻ́чаѧ.

и҆лѝ, наказа́нїе, и҆ страстова́нїе. ѩ҃кѡ,

Оу҃чю̀, наꙋча́ю, наказоу́ю, грѣ́ю, теплю̀, мочю̀, сꙋшю̀, оу҃вѣщава́ю, слю̀, полага́ю. и҆ прѻ́чаѧ, такова́ѧ.

и҆лѝ, сла́вꙋ, и҆ че́сть. ѩ҃кѡ,

Хвалю̀, сла́влю, пою̀, велича́ю, оу҃блажа́ю, почита́ю, воспѣва́ю, че́ствꙋю, велича́ю.[!] и҆ прѻ́чаѧ, такова́ѧ.

и҆лѝ, ра́зꙋ᷉. ѩ҃кѡ,

Оу҃мѣ́ю, разꙋмѣ́ю, ви́жю, чтоу́, вѣ̂мь, мы́слю, помышлѧ́ю, веро́у,[!] и҆збира́ю. и҆ прѻ́чаѧ.

и҆лѝ, притѧжа́нїе, ѩ҃кѡ,

И҆ма́мъ, и҆мѣ́ю, притѧжю̀, ловлю̀ держю̀, храню̀, спаса́ю, и҆збавлѧ́ю, побѣжда́ю, ѡ҃брѣта́ю. и҆ прѻ́чаѧ.||

и҆лѝ, ле́сть. ѩ҃кѡ, 303 об.

Льщю̀, прельща́ю, кра́дꙋ, ҁмѣна́ю, наꙋща́ю. и҆ прѻ́чаѧ.

и҆лѝ, рꙋкодѣ́лїе, и҆ хꙋдѻ́жество. ѩ҃кѡ,

Дѣ́лаю, дѣ́ю, дѣ́йствꙋю, шїю̀, пилоу́ю, ломлю̀,

сѣкоу́, врачоу́ю, числю́, мѣ́рю, зи́ждю, ша́рю, пишю́, тешю́. и҆ про́чаѧ.

и҆ли́, кѹпова́нїе, и҆ продава́нїе. ѩ҆кѡ,

Кѹпоу́ю, продаю́, и҆змѣня́ю, ценю́, прикѡврѣта́ю, прижи́ю, прїи҆ждива́ю. и҆ про́чаѧ.

и҆ли́, е҆стє́ственное произведе́нїе. ѩ҆кѡ,

Раждаю́, щеплю́, саждоу́, насаждаю́, сѣ́ю, ращю́, мно́жю, пита́ю, кормлю́. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ двою вини́телнѹ со гл҃омъ.

пра́вило, е҃і.

Нѣкїи гл҃и два҆ по себѣ́ вини́телна притѧ́жѹтъ. ѩ҆кѡ,

и҆же напо́итъ вы҆ ча́шю стѹде́ны воды҆ во́ и҆ма мо҆е́. [Ìê. 9, 41] и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ роди́телно҃м и҆ да́телно҃м со гл҃омъ над҃ вини́теленъ.

пра́вило, ѕ҃і.

Гл҃и оу҆че́нїѧ, лише́нїѧ, и҆ а҆́ще ки́ и҆ни́и, на҃ вини́-
304 теленъ || роди́телномѹ ра́дѹютсѧ. ѩ҆кѡ,

оу҆чю́ тѧ грамматѝки. лиша́ю тѧ земны́хъ бла́гъ.

а҆́ще кто҆́ лише́нъ е҆́сть премоу́дрости. и҆ про́чаѧ.

И҆за́тїе.

Оу҆чю́, гл҃ъ, и҆ да́телномѹ на҃ вини́теленъ сочина́етсѧ. ѩ҆кѡ,

наѹ́чю҆ бе҃зако́нныѧ пѹте́мъ твои́мъ. [Їñ. 50, 15]

Наѹчи́ мѧ гд҃и ѡ҆правда́нїемъ твои́мъ. [Їñ. 118, 12] и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ да́телномъ со гл҃омъ над҃ вини́теленъ.

Пра́вило, ѕ҃і.

Гл҃и даѧ́нїѧ, воздаѧ́нїѧ, врѹче́нїѧ ѡ҆бѣща́нїѧ, предлага́нїѧ, повелѣ́нїѧ, и҆з҃ѧвле́нїѧ, ѿпѹще́нїѧ, сказова́нїѧ,

оу҆подовле́нїѧ, и҆ си́мъ подо́бни да́телномꙋ над҃ вини́теленъ припрага́ютсѧ. ѩ҆кѡ,

да́ждь ми роу́кꙋ по́мощи. ѡ҆сла́би, ѡ҆ста́ви, ѿпꙋсти҆, и҆ прости҆ на́мъ бж҃е согрѣше́нїѧ на́ша.

Оу҆подо́би гд҃ь цр҃тво нб҃ное зе́рнꙋ горꙋ́шнꙋ. [Ìô. 13, 31] и҆ про́чаѧ.||

ѡ҆ зва́телномъ со глаго́ломъ. глава҆, ѕ҃. *304 об.*

Пра́вило, и҃.

Зва́тельныи второ́мꙋ лицоу҆ повели́телнагѡ и҆ моли́телнагѡ наклоне́нїѧ предлага́тисѧ ѡ҆бы́че. ѩ҆кѡ,

слоу́шай сы́не ро́ждьшагѡ тѧ҆. и҆ не неради҆ є҆гда҆ состарѣ́етсѧ твоѧ҆ ма́ти.

поми́лꙋй на́съ гд҃и.

Оу҆слы́ши на́съ бж҃е спси́телю на́шъ. и҆ про́чаѧ.

Пристеже́нїе.

О҆вогда҆ зва́теленъ ѡ҆ставлѧ́етсѧ. ѩ҆кѡ,

преста́ни ѿ ꙁла҆, и҆ сотвори҆ бл҃го. взыщи҆ ми́ръ, и҆ пожени҆ и҆̃. [Ïñ. 33, 15] и҆ про́чаѧ.

О҆вогда҆, повели́теленъ. ѩ҆кѡ,

и҆ꙋ́до, тебе́ восхва́лѧтъ бра́тїѧ твоѧ҆. [Áûò. 49, 8]

и҆, бж҃е мо́й, на тѧ҆ оу҆пова́хъ. [Ïñ. 7, 1; 24, 1] и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ твори́телномъ.

ѩ҆вїе и҆ ѡ҆ гл҃а страда́телнагѡ сочине́нїи. глава҆, ѕ҃.

пра́вило, ѳ҃и.

Твори́телный страда́телны҃м гл҃ѡмъ сво́йственыи паде́жь е҆́сть. ѩ҆кѡ,

словесе́мь гд҃нимь || нб҃са҆ оу҆твердѝшасѧ, и҆ дх҃омъ оу҆стъ є҆гѡ҆ всѧ҆ си́ла и҆́хъ. [Ïñ. 32, 6] *305*

и҆ли҆, роди́телныи со предъло́гомъ, ѿ. ѩ҆кѡ,

Оу҃пїю́сѧ ѿ ѻ҆били́ѧ до́мꙋ твоегѡ̀. ѿве́рженъ е҆́смь ѿ лица̀ ѻ҆́чїю твое́ю. ѿ тоу́ка и҆ ма́сти и҆спо́лнисѧ дꙋ́ша̀ моѧ̀. [Їñ. 62, 6] и҆ про́чаѧ, такова́ѧ.

Пристеже́нїе.

Гл҃и гнꙋша́нїѧ, вла́сти, и҆ кля́твы, твори́теленъ притѧ́жꙋтъ. а҆́кѡ,

возгнꙋша́сѧ дꙋ́ша̀ моѧ̀ непра́вдами люде́й си́хъ. кленоу́сѧ и҆́мене҆м бж҃їимъ. Влады́ю и҆уде́йскою страно́ю. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ твори́тельнѡ҆м ѻ҆рга́на, вины̀, ѻ҆́браза,
цены̀, ѿстоя́нїѧ, мѣ́ры, преимѣ́нїѧ, и҆ ѡ҆били́ѧ.

Пра́вило, к҃.

Твори́тельныи дѣ́йство своѐ ѻ҆рга́нꙋ, винѣ̀, ѻ҆́бразꙋ дѣ́йства, цен҃ѣ, и҆ ве́щи преимѣ́нїѧ и҆ ѻ҆били́ѧ придѣ́ющїи, сочиня́ютсѧ всѧ́комꙋ гл҃ꙋ. а҆́кѡ,

моу́сі́й ѿве́рстыма ѻ҆чи́ма ви́дѣ сла́вꙋ бж҃ію.

и҆ а҆да́млимь престꙋпле́нїемь сме́рть воцари́сѧ. [Ðèì. 5, 14] ||

305 об. И҆ возлю́биши гд҃а бг҃а твоего̀ всѣ́мъ ср҃це́мъ твои́мъ, и҆ все́ю дꙋше́ю твое́ю. и҆ про́чаѧ. [Ìô. 22, 37]

и҆ кро́вїю свое́ю и҆скꙋпи́ на́съ і҃с х҃с ѿ кля́твы зако́нныѧ. [Ãàë. 3, 13]

и҆ шестьдеся́тми ста́дми ѿстои́тъ е҆ммаоу́съ ѿ і҆ерусали́ма.

и҆ пѧ́дїю и҆змѣ́ри не́бо, дла́нїю зе́млю. [Èñ. 40, 12]

и҆ воскипѣ̀ земл҃ѧ и҆́хъ жа́бами. [Їñ. 104, 30] и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ сказа́тельномъ со гл҃омъ. глава̀, з҃.

Пра́вило, к҃а.

Сказа́тельныи со предло́гомъ, ѡ҆, всѧ́кими гл҃ы прї-

е́млетсѧ. ꙗ҆кѡ,

ѡ҆ тебѣ̀ ра́дуетсѧ бл҃года́тнаѧ всѧ̀ тва́рь.
и҆ весели́тсѧ ѡ҆ тебѣ̀ цр҃кви твоѧ̀ хр҃тѐ зовѹ́щи.
и҆ се́й е҆́сть, ѡ҆ не́мже е҆́сть пи́сано. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ сказа́телномъ
со гл҃омъ надъ̀ вини́теленъ. глава̀, з҃.[!]
пра́вило, к҃в.

Прїе́млетъсѧ сказа́телныи со пр҃ело́гомъ, ѡ҆, и҆ на҃ вини́теленъ. ꙗ҆кѡ,

преслáвнаѧ гл҃емъ ѡ҆ тебѣ̀ гра́де бж҃їи.
и҆ а҆́зъ ѡ҆́ дс҃ѣ бж҃їи и҆зго́нѭ бѣ́сы. [Ìô. 12, 28] ||

ѡ҆ сказа́телномъ *306*
со предло́гомъ, на, надъ̀ вини́теленъ.
пра́вило, к҃г.

Гл҃и кѹпова́нїѧ и҆ продава́нїѧ надъ̀ вини́теленъ, о҆́вы и҆ про́чыѧ цены̀ сказа́телныѧ со предло́гомъ, на, прїе́млютъ. на коли́цѣ, на толи́цѣ, на ма́лѣ, на вели́цѣ, на мно́зѣ; на вѧ́шшѣ, на мно́жайшѣ. ꙗ҆кѡ,

на три́десѧти сре́бреницѣхъ и҆ на лобза́нїи льсти́вно҃м предадѐ и҆́юда гд҃а.

ѡ҆ паде́же҃х вре́мене. гла҃в, и҃.
пра́вило, к҃д.

Ко вопроше́нїю вре́менномѹ, когда̀; ѿвѣщава́етъ роди́тельныи. ꙗ҆кѡ, настоѧ́щагѡ днѐ роди́сѧ.

Ко вопроше́нїю, доко́лѣ; ѿвѣщава́етъ вини́тельныи. ꙗ҆кѡ, пребы́сть оу҆̀ менѐ три́ дни.

ѡ҆ числи́тельныхъ, и҆ чини́тельныхъ
и҆ме́нъ сочине́нїи. глава̀, ѳ҃.
пра́вило, к҃е.

Числи́телнаѧ и̑, чини́телнаѧ и̑мена̀ сꙋществи́телны᷽ сочина́ютсѧ в҃ то́мжде ро́дѣ,|| числѣ̀, и̑ паде́жи. *306 об.*
ꙗ҆кѡ,

Є҆ди́нъ бг҃ъ, є҆ди́на вѣ́ра, є҆ди́но креще́нїе. [Åô. 4, 5]

и̑, пе́рвыи де́нь, втора́ѧ годи́на, тре́тїе лѣ́то.

Взе́ша и̑збы́тки ѻ҆кроу́хъ двана́десѧте кошѝ и̑спо́лнь. [Ìô. 14, 20]

И̑зъ́тїе.

Числи́телнаѧ, пѧ́ть, ше́сть, се́дмь, и̑ про́чаѧ на, ь, конча́щаѧсѧ, а҆́ще мно́гажды и̑ прилага́телны᷽ пра́виломъ сꙋществи́телны᷽ сочина́ютсѧ. ꙗ҆кѡ,

прїе́мъ пѧ́ть хлѣ́бы и̑ двѣ̀ ры́бѣ. [Ìê. 6, 41]

и̑, се́дмь свѣти́лники, и҆́же ви́дѣлъ є҆сѝ, се́дмь це́ркви сѹ́ть. [Îòê. 1, 20]

и̑ ѻ҆́смотри́те моужы ѿ ва́съ свидѣ́тельствованы се́дмь. [Äåÿí. 6, 3] и̑ про҃.

Мно́жае ѻ҆ба́че в҃ и̑мени́телно᷽ и̑ вини́телномъ сꙋществи́телномꙋ и̑мени сопрага́ема, роди́телна и̑зыскоу́ютъ. ꙗ҆кѡ,

не и̑мамы здѣ̀, то́кмѡ пѧ́ть хлѣ́бъ, и̑ двѣ̀ ры́бѣ. [Ìô. 14, 17]

и̑, ба́ше и҆́дши᷽ хлѣ́бы ꙗ҆кѡ пѧ́ть ты́сѧщъ мꙋже́й. [Ìê. 6, 44]

и̑, дади́те и̑моу́щемꙋ мна́съ. [Ìô. 25, 28] ||

307 и̑, ѡ҆бра́щьсѧ ви́дѣхъ се́дмь свѣти́ликъ златы́хъ, и̑ посредѣ̀ седмѝ свѣти́ликъ подо́бна сы́нꙋ челове́чю. [Îòê. 1, 12 -13] и̑ про́чаѧ.

ѡ҆ сѡ́бственны᷽ и̑ме́нъ

градѡ́въ, ца́рьствъ, и̑ про҃, Сочине́нїи, гла҃, е҃.[!]

Пра́вило, к҃з.

И҆менемъ со́бственымъ ве́сїй, градѡ́въ, о҆́стровъ, стра́нъ, предѣ́лъ, ца́рствъ во всѣ́хъ мѣ́ста разли́чїихъ, во свои́хъ и҆́мъ стоа́нїѧ и҆ли҆ движе́нїѧ паде́жехъ предлага́ютсѧ предло́зи. стоа́нїю на мѣ́стѣ знаменоу́емѹ, на вопроше́нїе, гдѣ҆; о҆у҆потребля́емъ ска́зателна со предло́гомъ, во. ѩкѡ,

роди́сѧ во вифлее́мѣ. пожи҆ в҃ каперна́ѹмѣ. пострада҆ во і҆ерусали́мѣ.

знаменоу́емѹ движе́нїю до мѣ́ста, на вопроше́нїе, Ка́мѡ; о҆у҆потребля́емъ вини́телна со предло́гомъ, во. ѩкѡ,

и҆до́у҆ во і҆ерусали́мъ. прїи́де во и҆уде́ю.

Знаменоу́емѹ движе́нїю ѿ мѣ́ста, на вопроше́нїе,|| ѿкоу́дѹ; о҆у҆потребля́емъ роди́телна со пре҆ло́гомъ, ѿ. *307 об.*
и҆ли҆, и҆з҃. ѩкѡ,

ѿ сїѡ́на и҆зы́де зако́нъ, и҆ сло́во гд҃не и҆з҃ і҆ерусали́ма. [Ѝñ. 2, 3]

и҆, ѿ назаре́та мо́жетъ ли что҆ добро҆ бы́ти. [Ѝí. 1, 47] и҆ про́чаѧ.

Знаменоу́емѹ движе́нїю чре҃ мѣ́сто, кѹдѣ҆; о҆у҆потребля́емъ вини́телна со пре҆ло́гомъ, сквозѣ҆. ѩкѡ,

и҆дя́ше сквозѣ҆ галиле́ю. [Ìê. 9, 30] и҆ про҃.

ѡ҆ сочине́нїи
глаго́лъ самостоа́тельныхъ. главѣ҆, а҃і.
Пра́вило, к҃з.

Мно́гїи гл҃и самостоа́телнѣ, сі҆е́сть, без҃ послѣ́дѹющагѡ паде́жа пологаю́тсѧ. ѩкѡ,

а҆́зъ о҆у҆сноу́хъ, и҆ спа́хъ, воста́хъ, ѩкѡ гд҃ь застоу́питъ мѧ. и҆ про́чаѧ.

Таковѝ сѹ́ть по мно́гихъ и҆ны́хъ, всѝ начина́телна ви́да глаго́ли, ѩ҆́же сѹ́ть,

тепле́ю, хладне́ю, слабе́ю, боле́ю, нѣме́ю, нове́ю,
308 мокре́ю, ре́дке́ю, трезве́ю, смѣдне́ю,|| дебеле́ю, тонче́ю, гѹсте́ю, сладке́ю, горче́ю, сверепе́ю, и҆ сѝмъ подо́бнїи.

ѡ҆ сочине́нїи гл҃ъ самостоѧ́телныхъ,
бл҃годѣа́нїемъ предлѡ́гъ паде́жа притѧ́жѹщихъ.

глава́, в҃і.

пра́вило, к҃и.

Глаго́ли самостоѧ́телнїи пре҆лѡ́гъ щедро́тою паде́жа притѧ́жѹтъ. ѩ҆́кѡ,

и҆́де і҆ѡа́ннъ в҃ пѹ́стыню ѡ҆б҃ ѻ҆́нъ по́лъ і҆ѡрда́на.

Во своѧ́ прїи́де, и҆ свои҆ е҆́гѡ҆ не прїѧ́ша. [Ѥв. 1, 11] и҆ про́чаѧ, таковаѧ́.

ѡ҆ сочине́нїи гл҃ъ преходи́телныхъ, на҆ сво́й и҆́мъ
паде́жь, и҆́нъ, предло́гъ бл҃годѣа́нїе҃м прїе́млющих҃.

глава́, г҃і.

пра́вило, к҃ѳ.

Преходи́телнїи глаго́ли над҃ сво́й и҆́мъ паде́жь, предло́гами пра́вимыѧ паде́жи прїе́млютъ. ѩ҆́кѡ,

Ча́до застѹпи́ во ста́рости ѻ҆тца́ твоегѡ҆, и҆ не ѡ҆скорби́ е҆́гѡ҆ въ животѣ́ е҆гѡ҃. и҆ про́чаѧ, таковаѧ́.||

308 об. ѡ҆ гл҃ѣ́хъ дѣестрада́телны҃х.

глава́, д҃і.

Пра́вило, л҃.

Глаго́ли страда́нїе нѣ́кое знаменоу́ющїи, а҆́ще и҆ дѣйстви́телны҃х ѡ҆конче́нїе и҆́мѹтъ, страда́телныхъ ѻ҆́бразомъ роди́телномѹ съ предло́гомъ, ѿ҃, сочинѧ́ютсѧ.

ꙗ҆кѡ,

пострада҃ ѿ і҆юде́й за грѣхѝ всегѡ̀ ми́ра є҆дино-ро́дныи сн҃ъ бж҃їи.

ѡ҆ сочине́нїи неопредѣле́ныхъ.

глава҃, а҃.

Пра́вило, а҃.

Глаго́ли неопредѣле́нїи пред҆ собо́ю вини́теленъ, по себѣ҆ свои́хъ глагѡ́лъ паде́жь є҆́млютъ. ꙗ҆кѡ,

хощю́ тѧ жи́ти живо́тъ че́стенъ и҆ бл҃гочести́въ. и҆ про́чаѧ.

Пристеже́нїѧ, а҃.

Мно́гажды и҆ пре҆́ собо́ю и҆ по себѣ҆ вини́теленъ, притѧ́жѹ҆т҆. ꙗ҆кѡ,

тщю́сѧ бы́ти мѧ цѣлом҆ра. и҆ про҆́.

Второ́е.

И҆ногда҃ неопредѣле́ну҄ неопредѣле́нъ преди́детъ҆. ꙗ҆кѡ,

повелѝ да́ти ми пи́ти,||

и҆, бл҃га́ѧ твори́ти хотѣ́ти, на́ше є҆́сть. бж҃і҆е же є҆́сть, да́ти и҆спо́лнити. и҆ про҆́. *309*

ѡ҆ гл҃ехъ ѡ҆предѣле́ныхъ
неопредѣле́нымъ предидоу́щихъ.

пра́вило, в҃.

Неопредѣле́нымъ глаго́лѡ҆м҃ ѡ҆предѣле́нїи пре҆и҆̀тѝ ѡ҆быко́ша. ꙗ҆кѡ,

дади́те и҆́мъ вы̀ ꙗ҆́сти. [Ìô. 14, 17; Ìê. 6, 37]

и҆, сѣдо́ша лю́дїе ꙗ҆́сти и҆ пи́ти, и҆ воста́ша и҆гра́ти.

Пристеже́нїе.

Неопредѣле́нїи ѡ҆бы́чнѣ глаго́лѡмъ во́ли и҆

навы́ка, и҆ си́мъ подо́бнымъ припра́жꙋ҆тсѧ. ꙗ҆кѡ,

хощꙋ҆ ви́дѣти тѧ̀. ѡ҆бы́че глаго́лати и҆стинꙋ. не смѣ́ю рещѝ. понꙋжда́юсѧ и҆зы́ти ѿсю́дꙋ. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ не[о]предѣле́ныхъ по҆чини́телнѣ полага́емыхъ

Пра́вило, г҃.

Мно́гажды неопредѣле́ныи полага́етсѧ в҆ мѣ́стѡ подчини́телнагѡ, прїе́мъ сою́зъ, е҆́же, и҆лѝ, во е́же. ꙗ҆кѡ,

309 об. лице́ же гд҃не на твора́щыѧ зла́ѧ,|| е҆́же потреби́ти ѿ землѝ па́мать и҆́хъ. [Їѣ. 33, 17] и҆ про́чаѧ.

во е́же пѣ́ти и҆ сла́вити.

и҆ногда́ же и҆ разреша́етсѧ въ подчини́теленъ. ꙗ҆кѡ,

держа́хꙋ е҆гѡ̀ е҆́же не ѿи҆тѝ ѿ ни́хъ. и҆ про́чаѧ, такова́ѧ.

Пра́вило, д҃.

Е҆́же, сою́зъ, неопредѣле́номꙋ предложе́ное мно́гажды предло́ги, ко, ѿ, по, за, во, ѡ҆, восприе́млетъ. ꙗ҆кѡ,

ко е́же честѝ, до чита́ньѧ. ѿ е҆́же честѝ, ѿ чита́ньѧ. по е҆́же прочестѝ, по прочита́нью. за е́же честѝ, дла̀ того́ же чита́лъ. во е́же честѝ, а҆бы̀ чита́лъ. ѡ҆ е́же честѝ, ѡ҆ то́мъ а҆бы̀ чита́лъ. ꙗ҆кѡ,

ѡ҆ е҆́же сподо́битисѧ на́мъ досто́йнымъ бы́ти,

и҆, ѡ҆ е́же ѹ҆слы́шати гдꙋ҆ бг҃ꙋ на́шемꙋ гла́съ млт҃вы на́шеѧ. и҆ про҆́.

Ви́це и҆ страда́телнѣ,

ко е́же чести́сѧ. ѿ е҆́же чести́сѧ. по е́же чести́сѧ.

310 за е́же чести́сѧ.|| во е́же чести́сѧ. ѡ҆ е́же чести́сѧ. и҆ про́чаѧ.

Оу҃вѣще́нїе.

Е́сть ѡ҃бы́къ гре́кѡмъ не[о]предѣле́ныхъ глаго́лъ с҃ в҃ ко́емждо паде́жи оу҃потребля́ти, знаменова́нїю и҃[хъ] по прилага́емымъ и҃мъ сре́днемѹ ро́да пред҃чи́ныхъ разли́чїи паде́жемъ ра́зньствующѹ. е҃моу́же сочине́нїа ѡ҃бы́кѹ с҃ в҃ нѣкоихъ и҃ славе́нстїи прево́дници послѣ́довавше, во всѣ́хъ паде́жехъ е҃ди́но, е҃же, сохрани́ша. ѡ҃ не́м҃же вѣ́стно боу́ди, не мѣстоиме́нїе славя́нѡмъ бы́-ти то҆́, но со́ѹзъ, знаменова́нїа виносло́вна, роу́сски сказоу́емыи, неха́й, и҃, а҆вы́, а҆́кѡ, во оу҃ка́зѣ, гл҃ющы҃ во гре́кѡмъ,

паусо́нъ ти́и гло́станъ со҆́ а҆пока́кѹ, ке҆́ хили со҆́ то҆́ ми лали́се до́лонъ,

славе́нски прево́ди҃,

оу҃дє́ржи а҆́зыкъ сво́й ѿ҃ зла҆́, и҃ оу҃стнѣ́ свои҆́ е҃же не гл҃ати льсти҆́. [Їѣ. 33, 14]

и҃ се҆́ е҃сть,|| Бг҃ъ е҃сть дѣ́йствѹи въ ва́съ, и҃ е҃же *310 об.*
хотѣ́ти, и҃ е҃же дѣ́ати. [Ѳеї. 2, 13]

Мно́го о҆ба́че чи́стѣе бе҃з҃, е҃же, положе́но бы́ло бы, сице,

бг҃ъ е҃сть дѣ́йствѹи с҃ в҃ ва́съ и҃ хотѣ́ти и҃ дѣ́йствовати.

Мно́ги҃ подо́бны҃ семоу́ бж҃е́ственагѡ писа́нїа мѣ́стѡмъ бе҃з҃, е҃же, преведе́нѡмъ бы́вшымъ во оу҃ка́зъ,

и҃же во о҆́бразѣ бж҃и҃ сы́и невосхище́нїемъ непщева́ бы́ти ра́венъ бг҃ѹ. [Ѳеї. 2, 6]

и҃, внегда҆́ приближа́тисѧ на мѧ҆́ зло́бующимъ, снѣ́сти пло́ти моѧ҆́, въ мѣ́стѡ, е҃же снѣ́сти пло́ти моѧ҆́. [Їѣ. 26, 2]

и̂ про́чїимъ безли́чнымъ. Нѣ́сть о́бачє ѿтрица́телно, с̑ нѣ́коихъ мѣ́стѣхъ сохране́но, ѥ́же, мно́гое пи́шемыхъ разумѣ́нїм оу̑до́бїе подава́ти. ꙗ̆кω, во оу̑ка́зѣ.

ѡ̂бъи́доу̑ о́лта́рь тво́й гд̑и, ѥ́же оу̑слы́шати ми гла́съ хвалы̀ твоєм̀. (ψ҃ло҃ѵ҃ и҃ [!]) [Їѣ. 25, 6]

311 и̂, боу́ди ми въ бг̀а защи́тителм̀,|| и̂ с̑ до́мъ прибѣ́жища ѥ́же спасти́ мѧ. (ψл҃ѵ҃ л҃) [Їѣ. 30, 3]

и̂, лжи́ви сы́нове человѣ́честїи с̑ мѣ́рилѣх, ѥ́же ѡ̂неправди́ти себѣ̀ ѿ сѹ́еты̀ с̑ коу́пѣ. (ψ҃ло҃ѵ҃ ѯа) [Їѣ. 61, 10]

и̂, бж̀е оу̑щє́дри ны, и̂ бл̀гослови́ ны, и̂ просвѣтѝ лицѐ твоѐ на ны̀, и̂ поми́лѹй ны̀, ѥ́же позна́ти на землѝ по́у̑ть тво́й, во всѣ́хъ ꙗ̀зы́цѣхъ спасе́нїе твоѐ. (ψ҃ло҃ѵ҃ ѯѕ҃) [Їѣ. 66, 2 -3]

В си́хъ и̂ про́чїи безчи́слены, ѥ́же, ѿ превóдникъ ѡ̂ста́висѧ.

ѡ̂ глаго́лѣ, и̑мамь, и̂, хощѹ̀,
неопредѣле́нымъ прилага́емѹ.
пра́вило, д҃.

Сво́йственно ѥ́сть о̑у̑ слава́нъ, неопредѣле́нымъ всѣ́хъ време́нъ прилага́емѹ бы́ти глаго́лѹ, хощѹ̀, и̂лѝ, и̑мамь, с̑ боу́дѹщагѡ вре́мене показа́нїе. ꙗ̆кω, хощѹ̀, и̂лѝ, и̑мамь честѝ, с̑ мѣ́стѡ, прочто́у̑.

не и̑мать ѿстѹпи́ти, до́ндеже посѣти́тъ вы́шнїи.||

311 об. ѡ̂ прилага́тельномъ со неопредѣле́ны҃ѵ҃.

гла҃в̑, в҃.
пра́вило, е҃.

Сочина́ютсѧ неопредѣле́ны҃ѵ҃ и̂ прилага́телнаѧ, героу́ндїй, ла҃т̑, на дѝ и̂ доу́м̑, ꙗ̆же сочине́на. ꙗ̆кω,

сѝле҃ глаго́ти. довóленъ наꙋчи́ти. и҆скоу́се҃ помощѝ. и҆ про҃.

ѡ҆ неопредѣле́номъ
со глаго́лы движе́нїѧ на мѣ́сто. глава҆̀, г҃.
пра́вило, в҃.[!]

Неопредѣле́ныи со гл҃ы и҆лѝ причáстїи движе́нїе на мѣ́сто знаменоу́ющїими сочине́н҆. Героу́ндїй латѝнскихъ на доу́мъ си́лꙋ притѧ́жетъ. ꙗ҆́кѡ,

прїи́де сн҃ъ чл҃чь взыскáти и҆ спастѝ поги́бшее. [Ëê. 19, 10]

и҆, и҆доу́ оу҆гото́вати мѣ́сто ва́мъ. [Èí. 14, 2]

и҆ не посла́ мѧ хр҃то́съ кр҃ти́ти, но бл҃говѣсти́ти. [1 Êîð. 1, 17]

Пристеже́нїе.

Не то́чїю героу́ндїй, но и҆ сꙋпи́нъ на тоу́мъ, сходѧ́щихъ, неопредѣле́ныи глаго́лшмъ. и҆лѝ причáстї-емъ движе́нїѧ сочине́нъ си́лꙋ притѧ́жетъ. ꙗ҆́кѡ,

что҆̀ и҆сходи́сте в҆̀ пꙋсты́ню ви́дѣти, [Ìô. 11, 7] ||

и҆, не прїидо́хъ вовре́щи҆ ми́ръ, но ме́чь. [Ìô. 10, 34] *312*

и҆, сы́нъ челове́чь не прїи́де, да послоу́жатъ ѥ҆моу́, но послꙋжи́ти. [Ìô. 20, 28; Ìê. 10, 45] **и҆ про́чаѧ.**

ѡ҆ прилага́телномъ ро́да сре́днѧгѡ
со неопредѣле́нымъ. глава҆̀, д҃.
пра́вило, з҃.

Неопредѣле́номꙋ прилага́телное сре́днѧ ро́да сочинено҆̀ славѧ́нш҃ сꙋпи́нъ латѝнски҂ на тоу́ конча́щихсѧ дѣ́ло соверша́етъ. ꙗ҆́кѡ, стоу́дно твори́ти. злобо́жно глаго́лати. безъ҆змѣ́стно разꙋмѣ́ти. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ сочине́нїи дѣепричáстїи. глава҆̀, а҃.

Пра́вило, а̑.

Дѣепричáстїѧ свои́хъ и҃мъ гл҃ъ паде́жи пра́вятъ. ѩ̆кѡ,

Ви́дѧ разбо́йникъ нача́лника жи́зни на кр҃тѣ виса́ща.

И҆, и҆згна́нъ бы́сть а҆дамъ и҆з҃ раѧ̀ а҆г҃гломь, дѣ́лаше зе́млю.

И҆, рци́ ми, ка́кѡ во́зриши на со́лнце не поклони́всѧ посыла́ющемꙋ о҆чесе́мъ твои́мъ свѣ́тъ. ка́кѡ,

312 об. причасти́шисѧ трапе́зѣ || не поклони́всѧ толи́кихъ гл҃ъ [благъ] пода́телеви.

Пра́вило, в̑.

Дѣепричáстїѧ, гл҃ѡмъ движе́нїѧ и҃мже прилежа́тъ, в҃ то́мжде ро́дѣ, числѣ̀ и҆ лицѝ сочина́ютсѧ. ѩ̆кѡ,

ѹ҆тр҃ꙋди́хсѧ зовы̀. вопїа́стѣ гл҃ющѣ. кла́нахꙋсѧ зовꙋ́ще. тека́ша рида́юще и҆ про́чаѧ, такова́ѧ.

Пристеже́нїе.

И҆зра́днѣе же глаго́лꙋ, ѥ̀сть. Сочине́на. ѩ̆кѡ,

бы́сть шоꙋ́мъ, и҆ и҆спо́лни до́мъ, и҆дѣ́же ба́хꙋ ѹ҆чениці̀ седя́ще. [Äåÿí. 2, 2]

И҆, стоя́щѧ бы́ша но́ги на́ша во дво́рѣхъ твои́хъ і҆ерусали́ме. [Їñ. 121, 2] и҆ про́чаѧ, такова́ѧ.

Пра́вило, г̑.

Ѹ҆потребля́ема быва́ютъ слава́ны, по гре́ческомꙋ причáстїи, сочине́нїю, дѣепричáстїѧ в҃ мѣ́стѡ нешпредѣле́ныхъ, глаго́лѡмъ дх҃а движе́нїе знаменоꙋ́ющымъ припряже́на. ѩ̆кѡ,

ӑзъ же гд҃и ѹ҆пова́ѧ боꙋ́дꙋ на тѧ̀. [Їñ. 54, 24]

и, На́ нь надѣ́юще боу́деⷨ, с҃ мѣ́сто, оу҆пова́ти.||

313 Оу҆мъ не престаётъ лоукавам ми помышле́нїа ро-
да҆, с҃ мѣ́сто роди́ти. и҆ про́чам.

Пра́вило, а҃.

Дѣепричастїа и҆менемъ соуществи́тельнымъ по прилага́тельныхъ пра́вилоу сочина́ютсѧ. ꙗ҆кѡ,

зовы҆ и҆змо́лче горта́нь мо́й. [Їѻ. 68, 4]

Й, да ликовствоу́етъ бесплотныхъ оу҆мѡ́въ е҆стество҆, почита́юще с҃то́е торжество҆ бж҃їа мт҃ре.

ѡ҆ сочине́нїи причастодѣ́тїа.

Пра́вило, а҃.

Причастодѣ́тїа гре́кѡмъ нарѣ́чїа положи́телнаѧ на, ѣ́он҃, латѝнѡⷨ героу́ндїа на, доу́м҃, о҆́вогда҆ самостоя́телнѣ пологаю́тсѧ. ꙗ҆кѡ, твори́телно. глаго́ла-телно. носи́телно. оу҆пова́телно. и҆ про́чам. О҆́вогда҆ глаго́лъ, ѣ́сть, прїе́млютъ. ꙗ҆кѡ, чита́телно ѣ́сть. писа́телно ѣ́сть. и҆ про́чам, такова́м. Прїе́мша же гла-го́лъ, ѣ́смь, да́телномоу сочина́ютсѧ. ꙗ҆кѡ,||

и҆телно ми ѣ́сть во́ градъ ко о҆́нсици. и҆ про́чам. 313 об.

Пра́вило, в҃.

Причастодѣ́тїа мно́жицею свои́хъ гл҃ъ паде́жи притя́жѹтъ. ꙗ҆кѡ,

ноу́ждѣ нѣ́сть противостоя́телно, побори́телно мѝ ѣ́сть по и҆стиннѣ. и҆ про́чам, такова́м.

Пра́вило, г҃.

Причастодѣ́тїа сѹществи́тельнымъ и҆мене҃ⷨ о҆́бразомъ прилага́тельныхъ с҃ то́мжде ро́дѣ, числѣ́, и҆ паде́жи сочина́ютсѧ. ꙗ҆кѡ,

люби́тельнъ ми ѣ́сть сы́нъ тво́й.

и, истинное мудрова́нїе, про разумѣ́нїе е́сть твори́телныхъ и не твори́телныхъ вещє́й. и про́чаѧ, такова́ѧ.

ѡ̀ сочине́нїи глагѡ́лъ

безли́чныхъ дѣ́йстви́телныхъ. глава̀, а̀.

пра́вило, а̀.

Нѣ́цїи ѡ̀ безли́чныхъ глаго́лъ самостоѧ́телнѣ пологаю́тсѧ. ӑкѡ,

возблесноу̀, и возгримѣ̀, ӑбїе и воздождѝ. и про́.||

314 ѡ̀ имени́телномъ со безли́чнымъ: глава̀, в̀.

пра́вило, в̀.

Гла́шмъ, греми́тъ, дожди́тъ, снѣжи́тъ, мно́гажды имени́телныи предлага́етсѧ: ӑкѡ,

возгремѣ̀ съ небесѐ гдь̀:

и, ѡ̀дождѝ гдь̀ на содо́мъ и гомо́ръ жоу́пель и о̆гнь ѡ̀ гда̀ съ небесѐ. [Áûò. 19, 24]

пра́вило, г̀.

Гла́ѵ, дожди́тъ, спослѣ́дуетъ вино́въныи, за е́же ли́ченъ бы́ти тогда̀ соу́дитсѧ. ӑкѡ,

ѡ̀дожди́тъ на грѣ́шники сѣ́ти, о̆гнь, и жоу́пелъ, и доу́хъ боу́ренъ: и про́чаѧ. [Їñ. 10, 6]

ѡ̀ роди́телномъ со безли́чнымъ: глава̀, г̀.

пра́вило, д̀.

Е́сть, безли́чнѣ прїѧ́тое, пре̑ собо́ю ѵ̆бѡ имени́телныи, ѝлѝ нешпредѣле́ныи либо ѝноу́ю коу́ю сло́ва ча́сть въ мѣ́стѡ имени́телнагѡ, по себѣ́ же роди́телныи притѧ́жетъ: ӑкѡ,

314 об. разуми́ва моу́жа е́сть || снисходи́ти вре́мени:

и, ѝскоу́сна е́сть оу́чи́телѧ, въ поучє́нїи кро́ткѵ

бы́ти.

того́же ро́да ѥ́сть, нѣ́сть.

пристеже́нїе

пе́рвое.

Мно́гажды, ѥ́сть ѡ҆ста́влено, приразꙋмѣва́етсѧ: ꙗ҆́кѡ,

нищетоꙋ̀ носи́ти терпѣли́вно, не коего́ждо, но моу́жа моу́дра.

второ́е.

Безли́чнꙋ, ѥ́сть, и҆ нѣ́сть: ѻ҆вогда̀ при неѡпредѣле́нномъ мѣ́стоиме́нїе в҆ и҆мени́тельномъ са́мо. ѻ҆вогда̀ со и҆́менемъ си́мъ, дѣ́ло, припра́жетсѧ: ꙗ҆́кѡ,

нѣ́сть мо҆̀е да́ти:

и҆, на́ше ѥ́сть настоя́щаѧ твори́ти:

и҆, мое́ дѣ́ло ѥ́сть, себѣ̀ внима́ти. и҆ про́чаѧ.

тре́тїе.

Та́жде, ѥ́сть, и҆, нѣ́сть, безли́чнѣ ѹ҆потребля́ема, прилага́тельна, мо́щно, и҆, возмо́жно, прїе́млютъ. ꙗ҆́кѡ,

за́повѣди десѧтосло́вїѧ и҆спо́лнити челове́кꙋ ѥ́сть мо́щно.

и҆, сло́во || и҆зше́дшее и҆з ꙋ҆́стъ, возврати́ти нѣ́сть мо́щно. *315*

и҆, зла́ѧ творѧ́щемꙋ, нѣ́сть возмо́жно спасти́сѧ. и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ да́тельномъ со безли́чнымъ. глава̀, д҃.

пра́вило, е҃.

Досто́итъ, подоба́етъ, лѣ́ть ѥ́сть, ꙋ҆́не ѥ́сть, ꙗ҆́вѣ ѥ́сть, го́дѣ ѥ́сть, ли́ше ѥ́сть, вреди́тъ, довлѣ́етъ, лѣ́по ѥ́сть, стоꙋ́дъ ѥ́сть, мо́щно ѥ́сть, возмо́жно ѥ́сть,

и̂ про́чїи, Предъ собо́ю и̂мени́тельныи, и̂лѝ нєпредѣле́ныи, и̂лѝ и̏ну коу́ю ча́сть въ мѣ́стѡ и̂мени́тельна, по себѣ́ же да́тельнъ и̂мѣ́ти ѡ̂быко́ша: а̏кѡ,

довлѣ́єтъ ти бл҃года́ть мо҆ѝ.

И̂, досто́мше ва́мъ сїѧ̀ твори́ти, о̏ныхъ же не ѡ̂ставлѧ́ти.

И̂, дне́сь подоба́єтъ ми въ домѹ̀ твое́мъ бы́ти.

И̂, всѧ́ ми лѣ́ть соу́ть, но не всѧ̀ на по́льзѹ.

пра́вило, е҃.

315 об. Досто́итъ, и̂ подоба́єтъ нєпредѣле́нѹ || сочинѧ́еми, причастодѣ́тїи си́лѹ притѧ́жѹтъ. а̏кѡ,

подоба́єтъ на́мъ и̂спо́лнити всѧ́кѹ пра́вдѹ: а̏ки бы рєцѝ, и̂спо́лнителна е̏́сть на́мъ всѧ́ка пра́вда: и̂лѝ, и̂спо́лнительно е̏́сть на́мъ всѧ́кѹ пра́вдѹ. и̂ про́чаѧ.

ѡ̂ сочине́нїи глагѡ́лъ
безли́чныхъ страда́телныхъ. глава̀, є҃.
пра́вило, з҃.

Гл҃шмъ безли́чнымъ зало́га страда́телнагѡ, пред҆и́детъ и̂мени́тельныи мно́гажды ѡ̂ставлѧ́емыи. послѣ́дѹетъ же твори́тельныи, и̂лѝ роди́тельныи со предло́гомъ, ѡ҃, лі́бо в҆ мѣ́стѡ си́хъ да́тельныи, и̂лѝ сказа́тельныи со предло́гомъ, ѡ̂, ра́внѣ мно́гажды ѡ̂ставлѧ́емыи. а̏кѡ,

посла́нїе твое́ прочтє́сѧ мно́ю: и̂лѝ ѡ҃ мнѣ̀: и̂лѝ прочтє́ ми сѧ. живе́тсѧ и̏ми бл҃гоче́стно. спи́т ми сѧ сла́дцѣ. шади́т ми сѧ вѣне́цъ пра́вды. стро́итсѧ ѡ̂ мнѣ̀ ве́щь. и̂ про҆́.||

316 ѡ̂ сочине́нїи причаⷭ҇тїѧ. глава̀, а҃.
пра́вило, а҃.

Прича́стїѧ послѣ́дуютъ сочине́нїю гл҃ъ, ѿ ни́хъже происхо́дятъ.

ꙗ҆кѡ, бїю̀ оу҆ченика̀: бїѧ́ми оу҆ченика̀. бїю́сѧ оу҆чи́телемь, и҆лѝ ѿ оу҆чи́телѧ. бїе́мыи оу҆чи́телемь, и҆лѝ ѿ оу҆чи́телѧ. и҆ про́чѧ.

Нѣ́сть ни́щь ничто́ же и҆мѣ́ми, но мно́гихъ жела́ми.

И҆ нѣ́сть бога́тъ мно́гаѧ стѧжа́выи, но мно́гихъ не тре́бованми.

Чты́и о҆́тца̀, ѡ҆чи́ститъ грѣхѝ, и҆ ꙗ҆кѡ сокро́вищѹми прославлѧ́ми ма́терь свою̀.

Не да́выи тре́бующемѹ, нижѐ са́мъ тре́бованми оу҆лѹчи́тъ.

оу҆вѣще́нїе.

ѡ҆ согла́сїи сочине́нїѧ прича́стїи со сѹществи́тельными и҆мены̀, въ сочине́нїи и҆́мене преложи́хомъ.

пра́вило, в҃.

По гре́ческимъ сочине́нїѧ пра́вилѡмъ, и҆ме́нъ и҆ мѣстоиме́нїи паде́жи. прича́стїи паде́жа || сочиня́емы бы́ти себѣ̀, ѕ҆ тѣ́мжде ро́дѣ, числѣ̀, и҆ паде́жи, и҆ оу҆ слава́нъ и҆зыскоу́ютъ. ꙗ҆кѡ, *316 об.*

є҆сте́ственъ недоу́гъ се́й ю҆́нымъ є҆́сть, за ле́гкое ра́зѹма, наде́ждаѧ оу҆́же и҆мѣ́ти мня́щымъ, ѕ҆ мѣ́стѡ мнѣ́ти.

И҆, никомѹ́ же когда̀ не бы́сть похва́лно, бѣ́дна поми́ловавшемѹ, ѕ҆ мѣ́стѡ, поми́ловати. и҆ про́чѧ.

пра́вило, г҃.

Є҆ллини́смъ є҆́сть прича́стїи глаго́ла сѹществи́телна со и҆мены̀ оу҆потребле́нїе. ꙗ҆кѡ,

согрѣша́ти человѣ́ки соу́щыѧ, ничто́ же ди́вно.

и, чл҃кѹ соу́щѹ, всѧ́ческихъ ча́сти подоба́етъ. и прочаѧ.

пра́вило, а҃.

Сыи, соу́щаѧ, соу́щее, причáстїи, и прочїихъ всѣ́хъ оу҃потребле́нїе, по гре́кѡвъ сочине́нїю славя́нѡмъ свóйственно е҃́сть: ꙗ҆́кѡ,

317 бг҃ъ сыи ми́ра, о҃ц҃ъ щедро́тъ.|| чл҃къ в҃ чéсти сыи не разѹмѣ́. дв҃ѹ мт҃рь бж҃їю соу́щую величáемъ. и прочаѧ.

пра́вило, е҃.

Причáстїѧ, нарица́емыи, и҆меноу́емыи, гл҃емыи, мни́мыи, и сѝмъ подóбнаѧ, при двою҆ сѹществи́телнѹ разли́чныхъ рѡ҃дъ полага́емаѧ, си́лѹ ве́щи нося́щемѹ сѹществи́телномѹ въ ро́дѣ, числѣ́ и падéжи сочиня́ются: ꙗ҆́кѡ,

гра́дъ а҆ѳи́ны нарица́емыи. дв҃а, пр҃тóлъ вы́шнягѡ глагóлемаѧ. и прочаѧ.

ѡ҆ сочине́нїи нарѣ́чїѧ. глава҆̀, а҃.

пра́вило, а҃.

Нарѣ́чїѧ приме́щѹтсѧ и҆́менемъ, гл҃ѡмы́, причáстїемъ, дѣепричáстїемъ, и сама҆̀ себѣ́ во знаменова́нїѧ и҆́хъ и҆҆зъясне́нїе. ꙗ҆́кѡ,

тщали́въ довóлнѣ: чтѝ прилѣ́жнѡ: молѧ́и оу҃се́рднѡ: и҆спыта́ѧ wпа́снѡ: съ҆лы҆̀ ра́нѡ, да́же до нн҃ѣ́. и прс҃.||

317 об. пра́вило, в҃.

Нарѣ́чїѧ, и҆ме́нъ, ѡ҃ ни҆́хже произвóдятсѧ. падéжи содержáтъ:

ꙗ҆́кѡ, достóйнѣ мзды҆̀ вѣ́чныхъ бл҃гъ твори́ши

дѣло твори.

Всѧ бгу и чл҃кмъ любе́знѣ глаго́леши: и про́чаѧ.

ѡ родѝтелномъ со нарѣ́чїи. глава҃, в҃:

пра́вило, г҃.

Ѻбиліе, и лише́нїе знаменоу́ющаѧ нарѣ́чїѧ роди́телному сочинѧ́ютсѧ. ꙗ҆кѡ,

довóлнѣ и҆ма́ть смире́нїѧ, ма́лѡ цѣлому́дрїѧ: и прóчаѧ.

пра́вило, д҃.

Предлóгъ своéйство и҆моу́щаѧ нарѣ́чїѧ, бе́зъ, кромѣ́, ра́звѣ, внѣ́, вноу́трь, свѣ́не, бли́зъ, дале́че, ѡ҆́крестъ, вмѣ́стѡ, пре́жде, послѣ́дѝ, да́же до ѡ҆́тай, па́че, протѝву, и прóчаѧ, Роди́теленъ притѧ́жа́тъ: ꙗ҆кѡ,

вноу́трь дóмоу: внѣ́ дворà: дале́че гра́да: безъ ма́тере: ра́звѣ грѣхà: бли́зъ сме́рти: ѡ҆́крестъ гра́да: пре́жде || прише́ствїѧ: да́же до сы́тости: па́че всѣ́х҃ 318
све́рстникъ: вмѣ́стѡ закóна: ѡ҆́тай оу҆чи́телѧ: и прóчаѧ.

ѡ разсу́ди́тельныхъ и҆ превозходи́тельныхъ

нарѣ́чїихъ.

пра́вило, е҃.

Разсу́ди́тельнаѧ и҆ превосходи́тельнаѧ нарѣ́чїѧ, по ѥ҆стествоу҆ и҆ме́нъ, ѿ҃ ни́хже происхóдатъ ѡ родѝтелномъ ра́дую́тсѧ. ꙗ҆кѡ,

скорѣ́е, и҆лѝ скóрши слезы́ сухне́тъ ничтó же:

и, мнóжайши прóчихъ а҆пóстолъ Па́велъ во бл҃говѣ́стова́нїи потрудѝсѧ: и прóчаѧ.

ѡ да́телномъ со нарѣ́чїемъ. глава҃, г҃.

пра́вило, в̀.[!]

Прѧ́мѡ, и̂, проти́вꙋ, є̂гда̀ согла́сїе зна́менꙋютъ, роди́тельномꙋ сочина́ютсѧ: є̂гда́ же разгла́сїе, да́тельнꙋ: ꙗ̆кѡ,

прѧ́мѡ менѐ, ѝлѝ проти́вꙋ мене́ ѡ̂вита́етъ: прѧ́мѡ мнѣ̀, ѝлѝ проти́вꙋ мнѣ̀ бори́тъ.||

318 об. ѡ̂ вини́тельномъ со нарѣ́чїемъ. глава̀, д̀.

пра́вило, з̀.

Чре́зъ, и̂ сквозѣ̀, вини́тельнꙋ предъи́дꙋтъ: ꙗ̆кѡ,

чре́зъ менѐ, сі́есть, пре҃ менѐ:

и̂ сквозѣ̀ ѝглено ѹ̆хо. [Ìô. 19, 24; Ìê. 10, 25; Ëê. 18, 25]

ѡ̂ зва́тельномъ со нарѣ́чїемъ. глава̀, ѐ.

пра́вило, и́.

Нарѣ́чїѧ повелѣ́нїѧ зва́тельномꙋ паде́жю, и̂ повели́тельномꙋ наклоне́нїю пре҆ла́гаютсѧ. ꙗ̆кѡ,

гра́дѝ і҆ѡа́нне ви́ждь. принесѝ рцѣ́мъ и̂ ѡ̂ воскресе́нїѧ наде́ждѣ. прїи́дѝ ни҃ѣ цр҃ко́внаѧ цѣ́вни́це златото́чныи і҆ѡа́нне возопі́й. и̂ про҃.

ѡ̂ твори́тельномъ со нарѣ́чїемъ. глава̀, ѕ̀.

пра́вило, ѳ̀.

Чи́сла нарѣ́чїѧ нѣ́каѧ, твори́теленъ прїе́млютъ. ꙗ̆кѡ,

є̂ди́ною дне́мъ: два́щи: седмери́цею: три́щи лѣ́томъ. и̂ про́чаѧ.

седми́цею дне́мъ хвали́хъ тѧ. и̂ про́чаѧ.

то́кмѡ, то́чїю:

пра́вило, і̀.

319 То́кмѡ, и̂ то́чїю, всѣ́мъ всѣ́хъ чи́слъ || паде́жемъ рабо́таютъ: ꙗ̆кѡ,

никто́ же е́сть, то́кмѡ є̀ди́нъ бг̑ъ: то́кмѡ є̀ди́нагѡ бг̑а: то́кмѡ є̀ди́номꙋ бг̑ꙋ. є̀ди́ныи то́кмѡ, бж̑е. со є̀ди́нымь то́кмѡ бг̑омъ: ѡ̂ є̀ди́номъ то́кмѡ бз̑ѣ: и̇̀ про́чаѧ.

пра́вило, а̑і.

Нарѣ́чїѧ оу҃подобле́нїѧ, ꙗ̆кѡ, та́кѡ: ꙗ̆ко же, та́ко же: є̀лма̀ толма̀. є̀ли́кѡ, толи́кѡ. и̇̀дѣ́же, та́мѡ, є̀гда̀. тогда̀. и̇̀ про́чаѧ. дроу́гъ дроу́гꙋ совозноси́тисѧ ѡ̂выко́ша: ꙗ̆кѡ,

и̇̀спе́рва, та́кѡ и̇̀ ны́нѣ. ꙗ̆ко же о̑ц̑и ва́ши, та́кожде и̇̀ вы̀. є̀ли́кѡ є̀сѝ вели́къ, толи́кѡ себѣ̀ смира́й. є̀лма̀ смири́лсѧ є̀сѝ, толма̀ вознесе́шисѧ. и̇̀дѣ́же е́сть сокро́вище ва́ше, та́мѡ боу́детъ и̇̀ се́рдце ва́ше. [Ìô. 6, 21] є̀гда̀ хо́щеши и̇̀спыта́ти, тогда̀ поща́ди ми́-лостиве. и̇̀ про́чаѧ. Ни ѡ̂ чесо́мъ же толи́кѡ ра́дꙋ-
ется бг̑ъ, є̀ли́кѡ ѡ̂ чл̑ческо᷄м || и̇̀справле́нїи и̇̀ сп̑се́нїи: *319 об.*
и̇̀ про̑.

Пристеже́нїе:

Мно́гажды дрꙋго́е совозноше́нїѧ ѡ̂ставля́етсѧ: ꙗ̆кѡ,

да боу́детъ во́ля твоя̀ ꙗ̆кѡ на́ небеси, и̇̀ на землѝ. [Ìô. 6, 10]

и̇̀, ꙗ̆ко же посла́ мѧ о̑ц̑ъ, и̇̀ ӑзъ посыла́ю вы̀. [Èí. 20, 21]

и̇̀ когда̀ оу҃мре́т᷾, и̇̀ поги́бне᷉т ймѧ є̀гѡ̀. [Їñ. 40, 6] и̇̀ про̑.

пра́вило, в̑і.

Зѣлѡ̀, кѡ̂ль, лю́тѡ, мно́жае, па́че, и̇̀ про̑, положи́телным᷾ прилѣжа́тъ. ꙗ̆кѡ,

зѣлѡ̀ лю́тъ: ко́ль бл҃гъ. лю́тш зо́лъ. кѡ́ль хоу́-
ленъ ѡ҆ставлѧ́ми о҆́тца̀, и҆ про́клт гд҃емъ раз҆дра-
жа́ми ма́терь свою̀.

Мно́го, колмѝ, дале́че, ма́лш: и҆ про́, разсꙋди́тел-
нымъ, и҆ превосходи́телны: а҆́кш,

мно́го оу҆че́ншїи е҆́сть оу҆чени́къ, не́жели оу҆чи́тель.
дале́че лоу́чше е҆́сть жи́ти в҆ домꙋ̀ смѣ́ха: и҆ про́чаѧ.
Мно́гш мно́жае бога́тшїи е҆́сть. Колмѝ всѣ́хъ ве́щїи
вре́мѧ дражаи́ша ве́щь е҆́сть: и҆ про́чаѧ.

Оу҆вѣще́нїе, а҃,
ѡ҆ нарѣ́чїихъ ѿрица́нїѧ.||
320 никто́ же не, нѝ не, нѣ́сть ни: не не.

Да оу҆вѣ́стьсѧ пе́рвое, ѿрица́нїѧ нарѣ́чїѧ гре́кшмъ
во оу҆сꙋгꙋбле́нїи и҆ трегꙋбле́нїи ѡ҆бы́чнаѧ, славѧ́ншмъ
сво́йственна не бы́ти: а҆́кш во ꙗ҆́зѣ. Глаго́лютъ
гре́ци,

о҆́ оу҆рано́с кѐ и҆ гѝ паралевсо́нте и҆ де ло́ги моѝ оу҆
мѝ парелѧ́ш сїѝ. Мы̀ прево́димъ,

Не́бо и҆ земла̀ пре́йдетъ, словеса́ же моѧ̀ не ми́мо
и҆́дꙋтъ. [Ёê. 21, 33]

И҆́ па́ки гре́ци,

е҆́сте то́те ѧли́ѱїс мела́ли оїи оу҆ ге́гонен҆ а҆п а҆рхис
ко́смоу е҆́ос тоѝ ни́н оу҆́д оу҆ мѝ ге́ните. Мы̀,

Боу́детъ тогда̀ ско́рбь ве́лїѧ, а҆кова́ же нѣ́сть бы-
ла̀ ѿ нача́ла ми́ра досе́лѣ, нижѐ и҆́мать бы́ти. [Ìô. 24, 21]

за е҆́же несво́йственнѣ славе́нски гл҃емъ.

да не к҆ томꙋ̀ ѿ тебѐ во́ вѣки никто́ же плода̀
снѣ́сть. [Ìê. 11, 14]

Рече́мъ же сво́йственнѣ, сі҆це приве́дше,

Да никто́ же к тому́ ѿ тебѣ́ во́ вѣки плоды́ снѣ́сть. и̑ па́ки,

Ни є̀ди́ну за́повѣдь твою̀ не сотвори́хъ.||

но, ни є̀ди́ну за́повѣдь твою̀ сотвори́хъ. и̑ є̀щѐ, *320 об.*

не согрѣ́шѝ никто́ же а҆́ко же а҆́зъ:

но, никто́ же согрѣ́шѝ а҆́ко же а҆́зъ. и̑ и҆́нде,

ни а҆́же бо пр҃и҆́мъ, не ѿпалѝ ю҆́ны:

но, нѝ а҆́же бо пр҃и҆́мъ, ѿпалѝ ю҆́ныхъ: и҆лѝ, небо́ а҆́же пр҃и҆́мъ ѿпалѝ ю҆́ны.

И҆ слава́нѡмъ бо сѹгоу́бое ѿрица́нїе, твори́тъ оу҆вѣща́нїе. є̀ди́но же и̑ трегоу́бое твори́тъ ѿрица́нїе: а҆́кѡ, є̀гда̀ глаго́лемъ,

не сотворѝ та́кѡ всѣ́комѹ ꙗ҆зы́кѹ:

и̑, никто́ же ѡ҃ ю҆ности твое́й да не неради́тъ.

Оу҆вѣще́нїе, в҃:

ѡ҃ разли́чїи нарѣ́чїѧ,

пре́жде да́же: и̑ пре́жде не́же.

Да оу҆вѣ́стьсѧ второ́е: пре́жде да́же оу҆вѣща́нїѧ си́лѹ и҆мѣ́ти. Пре́жде не́же, ѿрица́нїѧ: за є҆́же до́брѣ гл҃емъ:

пре́жде да́же гора҃ не бы́ти: пре́жде да́же не сни́тисѧ и҆́ма: пре́жде да́же не поги́бнѹ: пре́жде да́же не ѡ҃тиднѹ:|| пре́жде да́же не пр҃и҆́тѝ дню҃ гд҃ню вели́комѹ. *321*
и̑ про́чаѧ.

си́це бо глаго́лемъ,

Ско́рѡ предварѝ да́же не порабо́тимсѧ. и̑ про́чаѧ.

за є҆́же, пре́жде да́же не, и̑ пре́жде не́же, то́жде знаменова́телна є҆́ста̀, и̑ о҆́ба ѿрица́телна.

ѡ҃ сочине́нїи предло́га. глава̀, а҃.

пра́вило, а̄.

Предло́зи свои́мъ и̑мъ паде́жемъ предлага́ютсѧ: ꙗ̆кѡ,

во цр҃кви: ко́ гд҃ꙋ: ѿ лꙋка́вагѡ: до і̑ѡа́нна: на землѝ: и̑ про̀.

ѡ̑ роди́тельномъ со предло́ги. прӑ, в̄.

оу̯, ѿ, и̑з́, и̑с́, с́: до:

Оу̯, ѿ, и̑з́, и̑лѝ и̑с́, лѝ, с́, до, роди́тельномꙋ сочиня́ютсѧ. ꙗ̆кѡ,

оу̯ тебѐ е̏сть и̑сто́чникъ живота̀. ѿ нача́тка нб̄съ и̑схо́дъ ѐгѡ̀, и̑ сре́тенїе ѐгѡ̀ до конца̀ нб̄съ. [Ïñ. 18, 7] И̑зведѝ и̑с темни́ци дш̄ю мою̀. [Ïñ. 141, 18] со гото́вагѡ
321 об. жили́ща свое́гѡ. с́ нб̄сѐ призрѣ̀ гд҃ь.|| всѝ прр҃ци и̑ зако́нъ до і̑ѡа́нна прореко́ша: [Ìô. 11, 13] и̑ про́чаѧ.

ѡ̑ да́тельномъ со предло́гомъ, ко, и̑лѝ, ќ;

пра́вило, г̄.

Ко, и̑лѝ, ќ, да́тельномꙋ сочиня́етсѧ: ꙗ̆кѡ,

ко́ гд҃ꙋ внегда̀ скорбѣ́хъ, возва́хъ: [Ïñ. 119, 1]

и̑ къ бг̄ꙋ моемоу̯ возва́хъ, [Ïñ. 17, 7] и̑ про́чаѧ.

ѡ̑ вини́тельномъ, со предло́гомъ, воз́, и̑лѝ вос́,

пра́вило, д̄.

Воз́, и̑лѝ вос, в́ мѣ́стѡ, за, вини́тельнꙋ сочиня́етсѧ, ꙗ̆кѡ

бл҃гть воз́ бл҃года́ть: [Èí. 1, 16] зла́ѧ воз́ бл҃га́ѧ, и̑ про́чаѧ.

Нѣ́сть о҆ба́че нераз́соу́днѣ оу̯потребля́емь предло́гъ се́й сочини́телнѣ, сло́жнѣ бо сочиня́емыи е̏сть.

ѡ̑ вини́тельномъ, и̑ твори́тельномъ

со предло́ги, во, и̑лѝ в́, на, пр҃е́, на҃, по҃,

пра́вило, е̑.

Во, и҆лиҀ в҃, на, пре̑, на̑, по̑, є҆гдаҀ движе́нїе знамену́ютс҃ вини́тельномꙋ сочина́ютсѧ: а҆́кѡ,

во всюҀ зе́млю || и҆зы́де вѣща́нїе и҆́хъ: [Їñ. 18, 5] *322*

и҆, Возве́рзи на́ гд҃а печа́ль твоюҀ, и҆ то́й тѧҀ препита́етъ. [Їñ. 54, 23]

и҆, моли́твы твоѧҀ и҆ ми́лостыни твоѧҀ взыдо́ша пре́дъ бг̑а: [Ааўí. 10, 4]

и҆, на̑ него́же оу҆́зриши дх̑а сходя́ща и҆ пребыва́юща на не́мъ: [Èí. 1, 33]

и҆, подъ твоюҀ ми́лость прибѣга́емъ бц̑е дв̑о, моли́твъ на́шихъ не пре́зри.

Є҆́гда же зна́менꙋютъ ста́нїе, сочина́ютсѧ твори́тельномꙋ: а҆́кѡ,

во цр̑кви сто́ще сла́вы твоеѧҀ:

и҆, На ка́мени мѧҀ вѣ́ры оу҆твердиҀ:

и҆, грѣ́хъ мо́й предо мно́ю е҆́сть вы́нꙋ: [Їñ. 50, 5]

и҆, поста́вленъ е҆́смь цр̑ь ѿ негѡ̀: Надъ сі҆ѡ́номъ горо́ю ст̑о́ю є҆гѡ̀ возвѣща́ѧ повелѣ́нїе гд҃не: [Їñ. 2, 6 - 7]

и҆, ѿцыҀ ва́ши всиҀ подъ о҆́блакомъ бы́ша: [1 Êîð. 10, 1] и҆ про́чаѧ, такова́ѧ.

ѡ҆ Твори́тельномъ со Предло́гомъ, со.

пра́вило, ѕ̑.

со, сочина́етсѧ твори́тельномꙋ: а҆́кѡ,

со бг̑омь а҃враа́млимъ:

дне́сь боу́деши со мно́ю въ раиҀ: [Ëê. 23, 43] и҆ про́чаѧ.||

ѡ҆ сказа́тельномъ со предло́гомъ, при. *322 об.*

пра́вило, з̑.

При, сочина́етсѧ сказа́тельномꙋ. а҆́кѡ,

при ѡа́ннѣ: при ногѹ̀ і҃совѹ. [Ёê. 8, 35] и̂ про́чаѧ, такова́ѧ.

ѡ̂ сказа́телномъ со предло́гомъ, ѡ̂, и̂лѝ ѿъ.

пра́вило, ӣ.

ѡ̂, и̂лѝ, ѿъ, є҆гда̀ ста́нїе знаменоу́етъ сказа́телномѹ сочиня́етсѧ. ѩ҆кѡ,

ѡ̂ мнѣ̀ глѹмля́хѹсѧ пїю́щїи винѡ̀: [Їñ. 68, 13] и̂ про́чаѧ.

Є҆гда́же знаменоу́етъ движе́нїе вини́телномѹ. ѩ҆кѡ,

ѿ҆б ноць троу́ждьшесѧ, ничесо́ же ѩ҆хѡмъ: [Ёê. 5, 50]

и̂, ѡ҆б҃ с҃ о҆́нъ по́лъ ѡрда́на. [Èí. 1, 28]

ѡ̂, в҃ с҃ мѣ́стѡ, во, гре́ческагѡ, ѐн҃ с҃. славня́ны оу҆потребля́емо, томѹ́жде паде́жю сочиня́етсѧ. ѩ҆кѡ,

возвесели́тсѧ пра́ведникъ ѿ҆ гд҃ѣ, в҃ с҃ мѣ́стѡ, во гд҃ѣ. [Їñ. 63, 11]

ѡ̂ и҆́мени твое́мъ воздѣ́нѹ роу́цѣ моѣ̀, в҃ с҃ мѣ́стѡ, во и҆́мени. [Їñ. 63, 5] и̂ про́чаѧ, такова́ѧ.||

323 ѡ̂ разли́чїѝ пр҃е҆ло́га, по: и̂ ѡ̂ счине́нїи є҆гѡ̀.

пра́вило, ѳ̄.

По, сказоу́емое, ведлоу́гъ, да́телномѹ сочиня́етсѧ: ѩ҆кѡ,

По жестоко́мѹ твоемѹ̀ и̂ непокаа́нномѹ се́рдцѹ: По и҆́мени твоемѹ̀, и̂ житї҆е твоѐ:

и̂, Повели́ ми прїитѝ к҃ с҃ себѣ̀ по вода́мъ: [Ìô. 14, 28] и̂ про́чаѧ.

По, сказоу́емое, по́слѣ: сочиня́етсѧ сказа́телномѹ: ѩ҆кѡ,

по си́хъ дрѹга́ѧ повѣ́ствова́ти и҆́мамъ.

и̂, по́ страсти ше́дше на́ гробъ тво́й жены̀: и̂ про́чаѧ.

Ра́внѣ и҆ о҆у҆потребля́емое в҃ мѣ́стѡ, за. дла҇, в҃ слѣ́дъ. ѩ҆кѡ,

положю҆ дш҃ю мою҆ по тебѣ҆: [Ѣí. 13, 37]

и҆, ревноу́ѧ поревнова́хъ по҆́ бз҃ѣ вседержи́тели:

и҆, гра҆ди҆ по мнѣ҆. [Ìô. 19, 21]

Сочиня́етсѧ, по, и҆ вини́тельномꙋ, є҆гда҆ знаменоу́етъ, до, и҆, по, с҃ вини́тельнымъ роу́сское: ѩ҆кѡ,

по тебе́ сло́во, недале́чае: по҆́ дш҃ю твою҆ прїидо́ша а҆нг҃ли бж҃їи.||

ѡ҆ сочине́нїи предло́га, за: *323 об.*

пра́вило, г҃.

За, вре́мѧ знаменоу́ѧ, сочиня́етсѧ роди́тельномꙋ. ѩ҆кѡ,

за ꙋ҆тра о҆у҆слы́ши гла́съ мо́й цр҃ю мо́й, бж҃е мо́й. [Ïñ. 5, 4]

и҆, за цр҃ѧ константи́на и҆ мт҃ре є҆гѡ҆ є҆ле́ны: и҆ про́чаѧ.

Знаменоу́ѧ, в҃спа̑ть, в҃ мѣ́стѡ, виноу́, дла҇, пресочиня́етсѧ вини́тельномꙋ: ѩ҆кѡ,

и҆ди҆ за ма҇ сатано҆́: [Ìô. 4, 10]

и҆ воздаа́ша ми зла́ѧ за бл҃га́ѧ: [Ïñ. 34, 12]

и҆, за без҃зако́нїѧ на́ша наве́лъ є҆сѝ сїа҇ на на́съ:

и҆, за грѣ́шники о҆у҆мре без҃грѣ́шныи:

и҆, за скоу́дость нака́занныхъ мꙋже́й.

Знаменоу́ѧ, в҃ слѣ́ᴬ, сочиня́етсѧ твори́тельномꙋ. ѩ҆кѡ,

и҆ди҆ за мно́ю: и҆ пр҃о҆́.

глава҇, в҃.

пра́вило, а҃і.

Гли всѣ́хъ залꙋ́гъ предло́га своегѡ҆ паде́жа сочине́нїю ра́дꙋютсѧ. ѩ҆кѡ,

словеса҇ твоа҇ се́рдца моегѡ҆ дондо́ша:

и, безнадежд҃ъ надиꙋ́де на́съ бл҃года́ть съ нб҃се. и про́чаѧ.

пра́вило, в҃і.

324 Гл҃и сло́женнїи сво́йственнѣ || со свои́хъ предлꙋ́гъ оꙋ҆двое́нїемь паде́жа прие́млютъ. ѩ҆кѡ,

Ѿхожꙋ̀ ѿ тебѐ: сни́де съ небесѐ: вни́дꙋ въ до́мъ: зае́йде за о҆́блакъ: согласи́ѧ с ни́мъ: надъи́де над мѧ̀: подъи́де под мѧ̀: предъи́де пре҆̂ лице́мъ мои́мъ: при мнѣ̀ прїи́де. и про́чаѧ.

ѡ҆ сочине́нїи соꙋ́за.

пра́вило, а҃.

Соꙋ́зи сопряже́нїѧ и раздѣле́нїѧ ра́вныѧ наклоне́нїѧ во глаго́лєхъ, и ра́вныѧ паде́жи во и҆́менехъ свѧзоꙋ́ютъ, и раздѣлѧ́ютъ. ѩ҆кѡ,

землѧ̀ е҆сѝ и пе́пелъ: [Áûò. 3, 19]

и, что҆̀ ѡ҆ се́мъ рекоꙋ́, лѝ что҆̀ возъглаго́лю. и про́чаѧ, такова́ѧ.

пра́вило, в҃.

Дѣ́лѧ, ра́ди, дѣ́лма, о҆́бразомъ предлꙋ́гъ роди́телнꙋ послѣ́дꙋюще слоꙋ́жатъ. ѩ҆кѡ,

Тебе́ ра́ди оꙋ҆мерщвлѧ́еми е҆́смы вє́сь де́нь:

и, На́съ дѣ́лѧ человѣ́къ, и на́шегѡ ра́ди спасе́нїѧ. и про́чаѧ, такова́ѧ.||

324 об. пра́вило, г҃.

дѧ̀, соꙋ́зъ, и подо́бнꙋю си́лꙋ и҆моꙋ́щїи, дабы́, ѩ҆кѡ да: и про́чаѧ, подчини́телномꙋ пре҆̂лага́ютсѧ: ѩ҆кѡ,

да творю҆̀ во́лю ѿца̀ моегѡ̀.

и, Молѧ́хꙋ е҆гѡ̀ дабы́ прешє́лъ ѿ предѣ́лъ и҆́хъ. [Ìô. 8, 34]

и, ѩ҆кѡ, да воспоє́мъ сла́вꙋ твою҆̀. и про́чаѧ.

пристежéнїе.

Йзрáднѣе трéтїемꙋ повели́телнагѡ всѣ́хъ чи́слъ лицоу̀, да, соу́зъ прилежи́тъ: ꙗ҆кѡ,

да прїи́детъ цр҃твїе твоѐ. да боу́детъ во́ля твоѧ̀. [Ìô. 6, 10] и҆ про́чаѧ.

правѝло д҃.

Соу́зи, а҆ще, а҆ще бо, а҆ще и҆, а҆ще оу҆бѡ, и҆ про̑, и҆зъяви́телномꙋ пр҃еи́дꙋтъ: ꙗ҆кѡ,

А҆ще хо́щеши соверше́нъ бы́ти, и҆дѝ, и҆ прода́ждь всѧ̀ и҆мѣ́нїѧ твоѧ̀. [Ìô. 19, 21]

А҆ще бы, а҆ще не, а҆ще бы оу҆бѡ и҆ про́чаѧ. сослага́телномꙋ: ꙗ҆кѡ,

а҆ще бы вра́гъ поноси́лъ ми, претерпѣ́лъ бы́хъ оу҆бѡ.|| и҆ а҆ще бы ненавидѧ́и мѧ на мѧ̀ велерѣ́чевалъ, оу҆кры́лъ бы́х сѧ ѿ негѡ̀: [Ïñ. 54, 13] и҆ про̑. *325*

Пра́вило, е҃.

Оу҆бѡ, и҆, же, дроу́гъ дроу́гꙋ съподчинѧ́ютсѧ: ꙗ҆кѡ,

се́й оу҆бѡ ѡ҆тѣша́етсѧ, ты́ же стра́ждеши: и҆ про́чаѧ.

Пра́вило, ѕ҃.

Же, соу́зъ, лѣ́потнѣ разсꙋди́телным҆ припрага́етсѧ: ꙗ҆кѡ,

и҆зра́днѣе же: бо́лее же: мно́жае же: и҆ про́чаѧ.

Пра́вило, з҃.

Е҆́же, соу́зъ, и҆, во е́же, неѡпредѣле́нꙋ предъи́дꙋтъ: ꙗ҆кѡ,

оу҆держѝ ѧ҆зы́къ сво́й ѿ зла̀, и҆ оу҆стнѣ́ своѝ е҆́же не глаго́лати льстѝ: [Ïñ. 33, 14]

и҆, Воздви́глъ мѧ е҆сѝ во е́же оу҆трене́ва́ти и҆

славосло́вити держа́вꙋ твою̀ непобѣди́мꙋю: и҆ про́чаѧ.

Мно́гажды ѡ҆ста́влени приразꙋмѣва́ютъсѧ. ꙗ҆кѡ,

325 об. о҆́чи моѝ на вѣ́рныѧ землѝ || посажда́ти а҆̀ с҆ собо́ю: [Їѳ. 100, 6] приразꙋмѣва́емꙋ е҆́же посажда́ти.

и҆, во ѵ҆́трїе и҆збива́хъ всѧ̀ грѣ́шныѧ землѝ, потреби́ти ѿ̀ града гд҃нѧ всѧ̀ дѣ́лающыѧ безако́нїе: [Їѳ. 100, 8] во е҆́же потреби́ти, приразꙋмѣва́емꙋ: и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ сочине́нии
па́ки ѡ҆ста́вшихъ часте́й нарѣ́чїѧ:

пра҃в҃, а҃.

ѡ҆́ле, и҆, ѡ҆́, сѣ́тованїѧ: и҆, ѡ҆́, оу҆дивле́нїѧ, Роди́тельномꙋ сочиня́ютсѧ: ꙗ҆кѡ,

ѡ҆̀ менѐ ѡ҆каа́ннагѡ челове́ка: ѡ҆̀ пре҃мрыхъ сꙋде́въ твои́хъ хр҃тѐ: и҆ про҃.

ѡ҆҃, зва́нїѧ, и҆, восклица́нїѧ зва́тельномꙋ сочиня́етсѧ. ꙗ҆кѡ:

ѡ҆҃ і҆ѡа́нне: ѡ҆̀ глꙋбино̀ бога́тства, и҆ пре҃мрости и҆ ра́зꙋма бж҃їѧ: и҆ про҃.

пра́вило, в҃.

ѡ҆́хъ, оу҆вы́, го́ре, бѣда̀, а҆́хъ, да́тельномꙋ предлага́ютсѧ: ꙗ҆кѡ, оу҆вы́ мнѣ̀: го́ре ва́мъ: и҆ про́чаѧ.

пра́вило, г҃.

Се́, Имени́тельномꙋ, и҆ да́тельномꙋ прилежи́тъ: ꙗ҆кѡ, се́ чл҃къ. се́ ти. и҆ про҃.||

326 ## ѡ҆ си́нтаѯїи о҆бра́зной:

О҆бра́знаѧ си́нтаѯїс, е҆́сть о҆́бразъ гл҃анїѧ проти́вꙋ пра́вилѡ҇ сѷ̀нта́ѯеѡс, и҆скоу́сныхъ писа́телей оу҆потреб-

лéнїемъ оу҃тверженыи.

Схи́мата и҆лиҀ о҆́бразы сеаҀ сѵ́нтагмїѡс соу҃ть де́вѧть.

про́сѳесїс:	славе́нски.	приложе́нїе:
сѵ́некдохиҀ:		ѡ҆бы́тїе:
сѵ́нѳесїс:		сложе́нїе:
зе́ѵгма:		спряже́нїе:
сѵ́ллиѱїс:		ѡ҆сѧже́нїе:
про́лиѱїс:		превзы́тїе:
а҆нти́птосїс:		мѣстопаде́жїе:
е҆наллагѝ:		и҆змѣне́нїе:
е҆ллини́смъ:		е҆ллини́смъ:

ѡ҆ про́сѳеси, и҆лиҀ, приложе́нїи:

Приложе́нїе е҆́сть, е҆гдаҀ дваҀ и҆лиҀ множа́йшам сѹществѝтелнам е҆ди́нуҀ и҆ тоу́жде ве́щь знаменоу́ющам,
стица́емам на́ми || нарица́емам, кромѣ́ соу́за ѕ҆ то́м же паде́жю ѕ҆взаи́мъ себѣ́ припряга́ютсѧ: ꙗ҆кѡ, *326 об.*

па́велъ а҆́пл҃ъ. і҆ѡа́ннъ е҆ѵ҃ангели́стъ дѣ́вственникъ. Тимоѳе́й патрїа́рхъ: Гра́дъ ви́лно. про́сѳесїс схи́ма. и҆ про́чам.

ѡ҆ сѵ́некдосѣ, и҆лиҀ, ѡ҆бъ́тїи.

ѡ҆ѕ҆бы́тїе е҆́сть, е҆гдаҀ е҆́же ча́сти е҆́сть, подѕ҆ со́бствомъ прилага́телнагѡ и҆лиҀ гл҃а, ѡ҆ѕ҆бе́млетъ цѣ́лое. ꙗ҆кѡ,

і҆ѡ́сифъ красе́нъ лице́мъ: болюҀ главо́ю. а҆́хїллеи҆ ско́ръ нога́ма. и҆ про́чам.

ѡ҆ сѵ́нѳеси, и҆лиҀ, сложе́нїи.

Сложе́нїе е҆́сть е҆гдаҀ и҆́мам собира́телное е҆ди́нствен-

ное, сопрага́етсѧ прилага́телномꙋ и҆ли҆ гл҃ꙋ мно́жественномꙋ. ꙗ҆кѡ,

Бра́тїѧ мно́зи. ча́сть и҆зби́ты, ча́сть ѻ҆гонзноу́ша. и҆ про́чаѧ, такова́ѧ.

ѡ҆ зе́ѵгмати, и҆ли҆ спражє́нїи.

327 Спражє́нїе е҆́сть, є҆гда҆ ноу́ждное в҆́ сло́вѣ || зае́млетсѧ ѿ҃ прибли́жнагѡ предидоу́щагѡ, и҆ли҆ кра́йнагѡ, лі҆́бо сре́дствꙋющагѡ пребыва́ющимъ послѣ́дователнымъ; си́речь, ро́дꙋ, числоу́, паде́жꙋ, и҆ про́чимъ непорꙋ́шнымъ. ꙗ҆кѡ,

стыдѣ́нїю прежде҆лѣ́ нечистота́: бо́язни, де́рзость: ра́зꙋмꙋ безоу́мїе.

и҆, Пе́тръ ѻ҆чи́тъ грамматі́ки, Ї҆ѡа́ннъ Дїале́ктїки:

и҆, повиновє́нїе дроу́ги, и҆́стина же не́нависть роди́тъ: и҆ про́чаѧ.

ѳ҃ ѡ҆ сꙋ́лли҆ѱи, и҆ли҆, ѡ҆сма́жє́нїи.

ѡ҆сма́жє́нїе е҆́сть, є҆гда҆ ноу́ждное в҆́ сло́вѣ ꙁ҃взае́млетсѧ ѿ҃ прибли́жнагѡ предидоу́щагѡ, либо сре҆́ствꙋющагѡ, и҆ли҆ кра́йнагѡ, послѣ́дователнымъ непорꙋ́шнымъ не пребы́вшимъ: ꙗ҆кѡ,

Во́ини и҆ воево́да побѣ́ди́ша.

Моу́жь и҆ жена҆ бл҃гочести́ви соу́ть:

а҆́зъ ѻ҆́бѡ а҆лчбою, о҆́нъ же жа́ждею та́етъ:

о҆́нъ здра́вствꙋетъ и҆ ты҆:||

327 об. Ва́съ, ѡ҆́ пе́тре а҆́пле мо́лимъ: разꙋмѣ́ющє всѣ҆́хъ апо́стѡлъ.

ѕ҃ ѡ҆ про́лиѱи, и҆ли҆, предъвза́тїи.

Предвза́тїе е҆́сть, є҆гда҆ рече́нїе нѣ́кое цѣ́лое предше́дшее, в҆́ ча́стехъ быва́етъ ѻ҆́бѡ разꙋмѣ́емо, не вос-прїе́млемо же. ꙗ҆кѡ,

Сы́нове твоѝ оу҆чáтсѧ, Геѡ́ргїи грамматі́ки, Григо́рїи ло́гїки, Ѧнтѡ́нїи поэ́тїки.

и́, Бра́тїе моѝ и҆змро́ша, и҆ѧ́кѡвъ ѕ҆ ви́лни, стефáнъ ѕ҆ кра́ковѣ, нїколáй ѕ҆ кіевѣ.

ꙁ҃ ѡ҆ ѧнтíптѡси, и҆лѝ, мѣ́стопадéжїи.

Мѣ́стопадéжїе е҆́сть, падéжь ѕ҆ мѣ́стѡ падéжа положéнїе. ꙗ҆́кѡ,

Чл҃ка є҆гó́же ви́диши, о҆ц҃ъ мóй е҆́сть: ѕ҆ мѣ́стѡ, чл҃къ.

И҆кóнꙋ ю҆́же держи́ши, моѧ̀ е҆́сть: в мѣ́стѡ и҆кóна:

гóдѣ бы́сть ми, ю҆́же и҆ѕ҆рéклъ є҆сѝ и҆́стинꙋ: ѕ҆ мѣ́стѡ и҆́стинна.

Сн҃ове соу҆́ть є҆ди́нагѡ о҆тцà, и҆́хже ю҆нэ́йшꙋ, Петроу҆̀ е҆́сть и҆́мѧ, въ мѣ́стѡ, пэ́тръ.||

и҃ ѡ҆ є҆наллáзѣ, и҆лѝ, и҆змѣнéнїи. *328*

И҆зменéнїе е҆́сть, є҆гдà ча́сть слóва є҆ди́на ѕ҆ мѣ́стѡ и҆ны́ѧ полагáетсѧ. ꙗ҆́кѡ,

си́це бы́сть житїѐ є҆моу҆̀, ѕ҆ мѣ́стѡ, си́цево.

Вэ́ць врэ́дна е҆́сть клеветáти, ѕ҆ мѣ́стѡ, клеветà.

ѡ҆ є҆ллини́смѣ.

а҃. є҆ллини́смъ, е҆́сть сочинéнїе о҆́бразомъ свóйства е҆́ллинскагѡ дїáлекта бываемое, моу́жескомꙋ и҆лѝ жéнскомꙋ сꙋществи́тельномꙋ, є҆лл҃ѱ, и҆лѝ, лишéнїемь и҆́мене, стѧжáнїе, прилагáтелнꙋ срэ́дню припрѧжéмꙋ. ꙗ҆́кѡ,

дроу́гъ вэ́ренъ, о҆у҆тэ́шнѡ и҆ полэ́знѡ; си́рѣчь, стѧжáнїе.

Любвѐ добродэ́тель и҆ ѕ҆ невэ́рныхъ, чэ́стно е҆́сть и҆ похвáлно: и҆ прóчаѧ, таковáѧ.

в҃: Ѧттíческа дїалэ́кта свóйствомъ и҆ славáне прилагáтелнꙋ родúтелныи сꙋществúтелна

припра́жꙋтъ. а҆́кѡ,

бл҃голѣ́пное лица҆̀: а҆́ки бы рещѝ, благолѣ́пное лицѐ,|| и҆лѝ бл҃голѣ́пїе лица҆̀: *328 об.*

честно́е нра́ва: цѣломꙋ́дреное смире́нїѧ. и҆̀ про́чаѧ.

г҃. е҆̀мфа́сеwсъ: дѣ́лѧ и҆̀ слава́не оу҆потребля́ютъ мѣ́стоиме́нїѧ, са́мъ: а҆́кѡ,

и҆̀ тебѣ̀ самы́ѧ дш҃ю про́йдетъ о҆рꙋ́жїе. [Ёê. 2, 35]

ѡ҆̂ ни́хъже дово́лнѣе рѣ́хѡмъ предѝ.

ѡ҆̂ чи́нѣ грамматѝчестѣ.

пра́вило, а҃.

Сочине́нїѧ чи́нъ начина́ютъ ча́стици нарѣ́чїѧ, ѡ҃рица́нїѧ, оу҆вѣща́нїѧ, жела́нїа, зва́нїѧ, оуказа́нїѧ, и҆̀ ча́стици си́лы возно́сныѧ. а҆́ковы̀ со́уть, е҆́гда̀, внегда̀, когда̀, до́ндеже, си́це, а҆́кѡ, и҆̀ про́чаѧ оу҆подобле́нїѧ нарѣ́чїѧ. Ра́внѣ сою́зы предълага́телнагѡ, и҆̀ о҆́бщагѡ чи́на.

пра́вило, в҃.

Зва́телныи паде́жь а҆́ще е҆́сть, послѣ́дꙋетъ.

пра́вило, г҃.

И҆мени́телныи въ нача́ло гл҃ꙋ: и҆лѝ оу҆де́сѐ сло́ва, л҆и́бо неопредѣле́ныи ѕ҆ мѣ́стѡ и҆̂мени́телна:||

329

пра́вило, д҃.

Прилага́телныи и҆̂мени́телна сꙋществи́телна, и҆лѝ сꙋществи́телныи и҆̂мени́тельнымъ пра́вимыи. л҆и́бо нарѣ́чїе и҆̂мени́телныи и҆̀зъмсна́ющее.

пра́вило, е҃.

Глаго́лъ ли́чныи ѡ҆̂предѣле́на наклоне́нїѧ. а҆́ще ли же боу́детъ гл҃ъ безли́ченъ, ѡ҃ тогѡ̀ на́чнетсѧ чи́нъ. а҆́ще неопредѣле́на наклоне́нїѧ боу́детъ, ѡ҃ вини́телна,

ѥгѡ́же предъидоу́ща себѣ́ притя́жетъ на́чнетъ.

пра́вило, ѕ̄.

Нарѣ́чїѧ гл҃ъ и҆зсня́ющаѧ.

пра́вило, з̄.

Паде́же глаго́ломъ пра́вимыи по́ чину.

пра́вило, ӣ.

Припражне́наѧ паде́жемъ воспослѣ́дуютъ и҆мена҆̀, ли҆́бо и҆на каѧ̀.

пра́вило, ѳ̄.

Паде́же предло́гъ.

пра́вило, і̄.||

Предъи́детъ прилага́телному существи́тельныи: *329 об.*
и҆моу́щъ же сво́й ѥмоу̀ пра́вимыи паде́жь, воспослѣ́дуетъ прилага́тельну.||

ѡ҆ проsóдїи стихотво́рной. *331* [!]

Матѳе́й стрїйко́вскїи кано́нїкъ самои́тскїи, дѣ́й славе́нскихъ хроногра́фъ достовѣ́рныи, в҃ четве́ртой своеѧ̀ хронолóгїи кни́зѣ пи́шетъ, ѳви́дїа сла́внаго ѳ҆ного лати́нскагѡ пое́тѹ, в҃ сарма́тскихъ нарѹ́дъ заточе́нїи бы́вша, и҆ ѧ҆зы́кѹ и҆́хъ соверше́ннѣ навы́кша, славе́нскимъ дїале́ктомъ за чи́стое ѥгѡ̀, кра́сное и҆ любопрїе́мное стихи҆̀ и҆ли҆̀ вѣ́рши писа́вша. за е́же возмо́жнѹ стихотво́рнѹ хѹдо́жествѹ в҃ славе́нскомъ ѧ҆зы́цѣ и҆ а҆̆зъ бы́ти сѹди́въ, по си́лѣ въ кра́тцѣ пра́вила ѥгѡ̀, по мнѣ́ то́жде и҆скоу́снѣе твори́ти хотя́щимъ, бж҃їею по́мощїю, предл҃ага́ю.||

Что҆̀ е҆́сть проsóдїа. *331 об.*

Проsóдїа, е҆́сть четве́ртаѧ грамматики́ ча́сть,

ю҆же раздѣли́хwмъ на ѻ҆рѳографі́ю, и҆ гла́са пи́сменнагw во глаго́ланіи, и҆лиҀ ѕ҆ писа́ніи припѣ́тїе и҆змѣ́нное бы́ти ю҆ реко́хомъ: и҆ на просо́дію, ю҆же хwдо́жество стихотво́рное подѕ҆ ме́тромъ и҆лиҀ мѣ́рою слу́гъ коли́чества бы́ти глаго́лемъ.

Ка́кw ѕ҆ позна́нїе стихотворе́нїѧ прїи́тиҀ мо́жемъ.

Сти́хъ состои́тъ нога́ми. ногаҀ слога́ми. сло́зи стихі́ѧми, и҆лиҀ писменыҀ. за е́же позна́нїемъ писме́нъ, слу́гъ, и҆ ну́гъ, во стихотворе́нїѧ позна́нїе прии́демъ. и҆ ѡ҆ пи́сменехъ wу҆бw и҆ сло́гахъ во ѳѻрѳографі́и довóльнѣе: здѣ́ же ѡ҆ коли́чествѣ слу́гъ; ѡ҆ ну́гъ со́бствѣ: и҆ ѡ҆ стїхъ ро́дѣхъ. Въ кра́тцѣ же и҆ ѡ҆ пи́сменехъ.‖

332 ѡ҆ пи́сменехъ.

ПисменаҀ предиҀ раздѣли́хомъ на, Гла́снаѧ, и҆ согла́снаѧ.

Гла́снаѧ ра҃здѣли́хомъ на самогла́снаѧ, и҆ припрѧжногла́снаѧ. рече́нїи ѡ҆конче́нїе, на согла́сное сходѧщее ѡ҆дебелѧ́ющаѧ, и҆лиҀ ѡ҆тончаю́щаѧ.

Самогла́сными, двогла́снаѧ, трегла́снаѧ, и҆ четверогла́снаѧ состоѧ́ти рѣ́хwмъ.

Раздѣли́хо҃м и҆ согла́снаѧ пе́рвы҃м раздѣле́нїемъ на, полгла́снаѧ, и҆ безгла́снаѧ.

Вто́рымъ тѣ́хъ же раздѣле́нїемъ на, и҆змѣнѧ́емаѧ. ѡ҆бомщаю́щаѧ. таѧ́емаѧ. сугоу́баѧ. сугоу́бствwю́щаѧ. стра́ннаѧ.‖

332 об. И҆ сїѧҀ wу҆бw предложи́хо҃м. по ма́лѣ же и҆ оу҆потребле́нїе раздѣле́нїи нѣ́кои҂х, ко стихотво́рной просо́дїи належа́щи҂х предложи́мъ.

ѡ҆ слу́гъ коли́чествѣ.

Количество ѥ́сть, сло́га мѣ́ра кра́ткаѧ, и҆ли҆̀ до́лгаѧ по́ времени: ѥ́же сокраще́нїе и҆ли҆̀ протѧже́нїе гла́снагѡ, л҃ибо сло́га бы́ти рѣ́хѡмъ.

Кра́ткаѧ мѣ́ра ѥ́сть, ꙗ҆́же ѥ҆дино́мѣ вре́менемь состо́итъ: ѥ҆́же начерта́нїе ѥ́сть сицево́. ˘ :

До́лгаѧ ѥ́сть, ꙗ҆́же двома҆̀ вре́менома состои́тъ, а҆́ки двема҆̀ кра́ткима состоѧ́щаѧ. ѥ҆́же начертанїе/ ¯ :

ѡ҆ раздѣле́нїи слѡ́гъ сло́вомъ количества.

Количества сло́вомъ сло́гъ ѥ́сть трегу́бъ. Кра́ткїи: До́лгїи: и҆ Двовре́менныи:||

Кра́ткїи ѥ́сть, и҆́же кра́ткимъ вре́менемъ начерта- *333*
ва́етсѧ: ꙗ҆́кѡ, сл҃о́в҃о:

До́лгїи ѥ́сть, и҆́же до́лги҃ вре́менемъ начерта́ваетсѧ: ꙗ҆́кѡ, и҃мѧ҃.

двовре́менныи, и҆ли҆̀ ѡ҆боѧ́тныи ѥ́сть, и҆́же и҆ до́лги҃ и҆ кра́ткимъ вре́менемъ начерта́ваетсѧ: ꙗ҆́кѡ, вл҃а́г҃а҃: р҃е́бро́.

ѡ҆ раздѣле́нїи слѡ́гъ сло́вомъ чи́на.

Чи́на сло́вомъ сло́гъ ѥ́сть трегоу́бъ. Пре́днїи. Сре́днїи. Послѣ́днїи.

Пре́днїи ѥ́сть, и҆́же в҃ нача́лѣ рече́нїѧ полага́етсѧ.

Сре́днїи, и҆́же между҆ пе́рвымъ и҆ послѣ́днимъ полага́етсѧ.

Послѣ́днїи, и҆́же въ концѣ́ рече́нїѧ полага́етсѧ. ꙗ҆́кѡ, ѳ҆троково́ица: ѳ҆, пе́рвыи ѥ́сть сло́гъ: ца, послѣ́днїи. про́чїи же сре́дни со҆у́ть.||

ѡ҆ познава́нїи количества слѡ́гъ. *333 об.*

Сло́гъ количество слава́нѡ҃ познава́емо боу́де҃т, ѥ҆стество́мъ пи́сменъ: положе́нїемъ: прираще́нїемъ: и҆, ѡ҆конче́нїемъ.

ѡ̀ познава́емыхъ є̀стество́мъ.

Пи́смена предѝ реко́хомъ сѵгоу́ба бы́ти, самогла́сна ѝ двогла́сна: ѝ, ѿ о҃бою̀, о҃́ва є̀стество́мъ кра́тка, о҃́ва до́лга, о҃́ва же о҃́бща бы́ти пре̂ложи́хомъ: за е҃́же ѝ здѣ̀ гл҃емъ, пи́смена самогла́снаѧ є̀стество́мъ кра́ткаѧ бы́ти, є, ѝ, о. двогла́снаѧ є̀стество́мъ кра́ткаѧ, ей, ѝ, ой.

писмена̀ самогла́снаѧ є̀стество҃м до́лгаѧ, и, ѣ, ѝ, ѡ. двогла́снаѧ є̀стество́мъ до́лгаѧ, сво́йственаѧ: оѵ, ы, є, ѧ, ѧ. несво́йственнаѧ є̀стество́мъ до́лгаѧ. ий, ѣй, ѡй, оѵй, ѹй, ый, єй, юй, ѧй, ѧй.||

334 Писмена̀ самогла́снаѧ є̀стество́мъ о҃́бщаѧ, а, ї, ѵ.

Писмена̀ двогла́снаѧ сво́йственнаѧ є̀стество́мъ о҃́бщаѧ, ѵ, ѝ, ю. Двогла́снаѧ несво́йственнаѧ є̀стество́мъ о҃́бщаѧ, ай, їй, ѝ, ѵй. Си́мъ предло́же́нымъ, полага́емъ пра́вила ѡ̀ є̀стество́мъ познава́емыхъ.

Пра́вило ѡ̀ самогла́сныхъ є̀стество́мъ кра́ткихъ, ѣ̆, ѝ, о҃̆.

Самогла́снаѧ є̀стество́мъ кра́ткаѧ ѝ положе́нїемъ не ѡ̀долже́наѧ, вы́нѹ̀ кра́тка со҆́ть: а҃́кѡ, мѣ̆нӗ̆, тѣ̆го҃̆, не́бо҃̆, мо́рӗ̆, ѝ про́чаѧ.

Пра́вило ѡ̀ двогла́сныхъ є̀стество́мъ кра́ткихъ, ей, ѝ, ой.

Двогла́снаѧ є̀стество́мъ кра́ткаѧ си́лою гла́снагѡ послѣ́дѹющагѡ рече́нїѧ є̀стество̀ кра́ткихъ прита́-
334 об. жѹ́тъ: а҃́кѡ, мое́й а҃́гници, чи́стой ю̀ници.|| и҃наче до́лга со҆́ть; а҃́кѡ, досто́йной, ра́йстѣй пи́щи, свято́й це́ркви, ѝ про́чаѧ.

Пра́вило ѡ̀ самогла́сныхъ ѝ двогла́сныхъ

свóйственныхъ и̑ несвóйственныхъ
е̑стествóмъ дóлгихъ.

и, ѣ, и̑, ѡ: Дóлгаѧ глáснаѧ, оу, ы, є, ѧ, и̑, ѧ. Двоглáснаѧ свóйственнаѧ: ѣй, ѡй, ꙋй, ий, ый, єй, юй, ѧй, и̑, ѧй. Двоглáснаѧ несвóйственнаѧ вы́нѹ е̑стествóмъ дóлга сóуть. а̑кѡ, бѝтѝ, ѡ̑бѣ̀тъ, сѣ̀ты̑й, вы̑̀: Ї҃ѡаннъ; ца҃рє̑й, воюй, чита̀ѧй, и̑ прóчаѧ.

Прáвило ѡ̑ двовре́менныхъ самоглáсныхъ,
а, ї, и̑, ѵ.

а, Во евре́йскихъ, Гре́ческихъ, и̑ славе́́нскихъ рече́нїихъ вы́нѹ двовремéнно е̑сть. Положе́нїемъ, и̑лѝ прираще́нїемъ, лѝ ѡ̑конче́нїемъ ѡ̑дολжа́емымъ и̑лѝ сокраща́емымъ и̑зма́тымъ, ѡ̑ ни́хъже нижа́е.||

ї, Во е̑вре́йскихъ то́чїю и̑ гре́ческихъ рече́нїихъ 335
слава́ны оу̑потребля́емыхъ, е̑сть двовремéнно. а̑кѡ, і҃ерусали́мъ, Ї҃юде́й, сїѡ́нъ, Ї҃матѝсмъ. и̑ си́мъ подо́бнаѧ. В҆ славе́нскихъ же, гла́сномѹ и̑лѝ двогла́сномѹ е̑стествóмъ дóлгѹ предидоу́ще двовре́менно боу́детъ; а̑кѡ, бїа́и, бїа́хъ, здра́вїѧ, здра́вїемъ, благі́й, сі́й, и̑ прóчаѧ.

Предидоу́ще же гла́сномѹ и̑лѝ двогла́сномѹ свóйственномѹ и̑лѝ несвóйственномѹ, е̑стествóмъ кра́ткомѹ, и̑ то̀ кра́тко боу́детъ; а̑кѡ, здра́вїе, ве́рвїе. бїю̀, бі́еши. бїе́тъ, и̑ прóчаѧ. Бóжїей, ве́лїей, и̑ прóчаѧ.

ѵ̑, Са́мымъ гре́ческимъ рече́нїемъ свóйствено е̑сть, и̑ вы́нѹ двовремéнно; а̑кѡ, ѵ̑аки́нфъ, ѵ̑пако́й, ѵ̑па́рхъ, ѵ̑ссѡ́пъ, ѵ̑мны, и̑ прóчаѧ. и̑лѝ и̑ си́мъ подóбнаѧ.||

Пра́вило ѡ̀ двогла́сныхъ сво́йственныхъ, 335 об.
ѹ, ѝ, ю.

ю, Положе́нїемъ невозбране́но, вы́нѹ ѡ̀бо́мтно е̏сть: ѹ, же сво́йствомъ кра́ткагѡ гла́снагѡ, ѐстество́мъ кра́тко да́ сѧ ѕ̀мѣ́нитъ. до́лго бы́ти хотя́ще, си́це во средѣ̀ ѝ ѕ̀ концѣ́хъ рече́нїи пи́шемо боу́детъ, ѵ. ѕ̀ нача́лѣ же, оу. ѡ̆бое ѐстество́мъ до́лго.

Пра́вило ѡ̀ двогла́сныхъ несво́йственныхъ,
ай, їй, ѝ, ѷй.

ай, їй, ѝ, ѷй, въ ѐди́номъ ѝ то́мжде рече́нїи, ѝлѝ ѕ̀ концѣ̀ рече́нїѧ ѡ̀брѣта́ющамсѧ, послѣ́дующѹ и̏мъ гла́сномѹ ѡ̀бо᷆на со᷆у᷆ть: ӑкѡ, рӑ́й ѐде́мскїи. ѕ᷆мі́й ӑлчныи. стахѷй ӑпт᷆лъ.

Послѣ́дующѹ же согла́сномѹ, ѐстество́мъ до́лга ѕ̀мѣна́тъсѧ. ӑкѡ, рӑ́й пи́щныи. ѕ᷆мі́й лѹка́выи. стахѵ̄й патрїа́рхъ, ѝ про́чаѧ.||

336 ## ѡ̀ познава́емыхъ положе́нїемъ.

Положе́нїемъ сло́гъ ѐстество́мъ кра́ткїи ѡ̀должа́етсѧ. е̏стъ же положе́нїе двою᷆ согла́снѹ ѝлѝ мно́ги᷍, ли᷆бо сѹгоу́багѡ, ѝлѝ сѹгоу́бствѹ́ющагѡ ѐди́номѹ ѐстество́мъ кра́ткомѹ, ѝлѝ о̆́бщемѹ гла́сномѹ припражне́нїе. быва́етъ же ѝлѝ въ ѐди́но᷎ ѝ то́мъжде рече́-нїи. ӑкѡ, ск᷆рбь, тв᷆рдь, ча̄сть, ѵ̄мнъ, ло̄же, лӣа̑, ді̄ѱа, а̄зъ, че̄шѹ́̀, вле̄че́тъ. ѝ пр᷆. ѝлѝ ѕ̀ разли́чны᷍, си́рѣчь, ѐгда̀ пе́рвое рече́нїе конча́етсѧ на ѐди́но со-гла́сное, ѿ̄ согла́снагѡ же ѝ послѣ́дующее начина́етъ: ӑкѡ, бо᷆гъ мо᷆й, спаси́те̄ль мо᷆й. пи́ше̄тъ пе́тръ. ѝ про́чаѧ.

Йзма́тїѧ, а̄.

ѐгда́ же ѹ҃бое согла́сное, и҆лиҀ сѹгоу́бое, либо сѹгоу́бствующее ѕ к҃ послѣ́дующемѹ рече́нїю, належа́ти боу́-
336 об. детъ предѕ҆идоу́щїи ѐстествомъ кра́ткїи слогъ,|| ѕ҃ своемъ ѐстествѣҀ пребоу́деⷮ, ꙗ҆кѡ, бг҃ѣ҆ всеси́лне, прийдѣ҆ жени́хъ [Ìô. 25, 10].

в҃. же, сопрага́телнагѡ знаменова́нїѧ со́ѹзъ, предидоу́щее ѐстествомъ кра́ткое гла́сное ѡдолжа́етъ, ꙗ҆кѡ, никтѡ҃ же, менѣ҃ же, и҆ про́чаѧ.

г҃. ѡ҆бращма́ющее ѕ҃ та́емыᵐ, а҆ не и҆ ѕ҃ в҃ противъ, ѐстествоᵐ кра́ткѹ, а҆ не и҆ ѹ҃бцѹ гла́сномѹ въ то́ѕ҃мждѣ рече́нїи послѣ́дующе, ѡ҆бра́тенъ сло́гъ твора́тъ: ꙗ҆кѡ, смѡ҃тре́нїе, стѡ҃гна, стѣ҃бліе, дѡ҃гма. и҆ про́чаѧ.

д҃. Пре҆ло́зи кра́ткїи и҆ двовре́меннїи сочини́телнѣҀ пре҆лага́емїи во своемъ ѐстествѣҀ вы́нѹ пребоу́дѹтъ: ꙗ҆кѡ, на҃ землю сѡ҃ жено́ю, вѡ҃ черто́гъ, кѡ҃ сме́рти. и҆ про́чаѧ. Предѕ҆лага́еми же ти́ждѣ сло́жнѣҀ, положе́нїѧ пра́вилѹ подѕ҆ле́гше, ѡ҆дола́тсѧ. ꙗ҆кѡ, вѡста́нїе, прѣтворе́нїе, за҃ст҃у́пница. и҆ про́чаѧ.||

ѡ҆ познава́емыхъ нараще́нїемъ. 337

Нараще́нїе славны́мъ ѐ҆сть сѹгоу́бо: **Возраща́ющее**, ѐ҆же, и҆ **Возраще́нїе**: и҆ **Прираща́ющее**, ѐ҆же и҆ **Прираще́нїе**.

Возраща́ющее, ѐ҆сть нараще́нїе рече́нїе со предиҀ и҆лиҀ предѕ҆ло́гомᵐ и҆лиҀ ҃ри́ца́нїѧ нарѣ́чїемъ притѡ́чнѣҀ нарица́ющее. ꙗ҆кѡ, творюҀ, сотворюҀ. хожюҀ, прихожюҀ. гла-го́лю, во³гл҃ю. вѣ́чныи, превѣ́чныи. посте́жимыи, непосте́жимыи. сме́ртныи, бе³см҃ртныи. и҆ прⷭ҃.

Прираща́ющее, ѐ҆сть прираще́нїе рече́нїй со задиҀ сло́гомъ, и҆лиҀ двомаҀ ѐсте́ственѣҀ прираща́ющее: ꙗ҆кѡ,

ка́мень, ка́мене, ка́менїе. человѣ́къ, человѣ́ка, человѣ́кома. творю̀, тво́риши, твори́хъ, твори́хѡмъ, твори́хома. и҆ про́чаѧ.

Сѝмъ предр҃ече́ннымъ: в҃ нараще́нїихъ то́жде по
337 об. всемѹ̀ храни́мо бы́ти глаго́лемъ,|| е҆́же в҃ про́чїихъ е҆стество́мъ кра́тки[x], и҆лѝ до́лгихъ, и҆лѝ двовре́менныхъ храни́мо бы́ти рече́сѧ. то́жде и҆ в҃ прираще́нїихъ, ра́звѣ на, а, прираща́емыхъ.

ѡ҆ прираще́нїихъ на, а:

пра́вило.

Прираще́нїе, на, а, и҆ме́нъ, и҆ гл҃ъ, и҆ причáстїй ко́его либо склоне́нїѧ, числа̀, и҆ паде́жа, во гл҃ехъ, вре́мене, и҆ наклоне́нїѧ о҆́боегѡ спряже́нїѧ, е҆стество́мъ до́лго е҆́сть. ꙗ҆́кѡ. вра́гъ, врагà. печáль, печáли. о҆лтáрь, о҆лтарѝ. с҃тыи, свѧтáгѡ. чтоу́щїи, чтоу́щагѡ. и҆ про́чаѧ. Рѹ̄ка́ма, рѹ̄ка́ми. ю҆ношама, ю҆ношами. клевре́тама, клевре́тами. древа́ма, древа́ми. и҆ про́чаѧ. писа́хомъ, писа́хома. писáти, молчáхома, молчáти. и҆ про́чаѧ.||

338

Йзáтїе.

Вини́телнагѡ е҆ди́нственнагѡ прираще́нїе на, а: о҆́бще е҆́сть: ꙗ҆́кѡ, свѧтāгѡ, кр҃е́пкāгѡ, бїю́щāгѡ.

Оу҆вѣще́нїе.

Двою̀ во е҆ди́номъ рече́нїи на, а, прираще́нїю соу́щѹ. пе́рвое е҆́ю о҆́бще боу́детъ. второ́е е҆стество́мъ до́лго: ꙗ҆́кѡ, ѧромāтāма, схимāтāма, и҆ про́чаѧ.

ѡ҆ познава́нїи ѡ҆конче́нїемъ.

Пра́вило. Всѧ̀ всѣ́хъ часто́й рече́нїѧ на е҆стест-

вóмъ крáткое и҆лѝ дóлгое глáсное кончáщамсѧ, по ѡ҆пи́саному҃ ѥ҆стествóмъ крáткихъ и҆ дóлгихъ самогла́сныхъ прáвилу҃, и҆на крáтка боу́дутъ, и҆на дóлга.

Оу҆вѣще́нїе.

ѡ҆ двовре́менну҃, ї, и҆ ѵ̀.

На, ї, и҆ на, ѵ̀, Рече́нїѧ славе́нскаѧ не кончáютъсѧ.||

Прáвила

338 об.

ѡ҆ ѥ҆стествóмъ крáткомъ в҃ концѣ̀, а.

пе́рвое:

ѡ҆конче́нїе, а, и҆ме́нъ, причáстїи, и҆ глагóлъ, ѥ҆ствóмъ крáтко ѥ̆сть. ѩкѡ, дв҃ѣ̀, і҆ѡ́на̀, схи́ма̀, свѧ́та̀, чтоу́ща̀, чла̀, и҆ прóчаѧ.

Второ́е:

а, Дáтельнагѡ и҆ твори́тельнагѡ двóйственнагѡ коегѡ́ждо склоне́нїѧ, ѥ҆стествóмъ крáтко ѥ̆сть. ѩкѡ, рꙋкáма̀, ю҆ношама̀, чл҃кома̀, человѣ́кама̀, запове́дема̀, запове́дьма̀. матéжема̀, матéжма̀. ст҃ы́ма̀, бїю́щима̀, и҆ прóчаѧ.

И҆ вини́тельнагѡ ѥ̆сть, склоне́нїѧ второ́агѡ, и҆ оу҆сѣ́ченагѡ пѧ́тагѡ. ѩкѡ, человѣ́ка̀, ст҃а̀, и҆ прóчаѧ.

Трéтїе:

а, И҆мени́тельнагѡ, вини́тельнагѡ, и҆ зва́тельнагѡ, мнóжественое сре́днихъ коегѡ́либо склоне́нїѧ, ѥ҆ствóмъ крáтко ѥ̆сть: ѩкѡ, дре́ва̀, лица̀.|| словеса̀, *339*
вара́ѳра̀, дóгмата̀, и҆мена̀, косновїѧ̀, ст҃а̀, бїю́ща̀, и҆ прóчаѧ.

ѡ҆ ѥ҆стествóмъ дóлгомъ, в҃ концѣ̀, а.

Роди́тельнагѡ второ́агѡ склоне́нїѧ и҆ пѧ́тагѡ: ѩкѡ, человѣ́ка̄, свѧ́та̄, и҆ прóчаѧ. Прóчее, а. вы́нѹ҃ ѻ҃бще.

ѡ҃, ѵ. Оу҆вѣще́нїе.

Вѣ́стно боу́ди, ѵ, ѕ҃ нача́лѣ рече́нїѧ ника́ко же и҆ ѕ҃ стихотворе́нїи полага́емо бы́ти.

Оу҆вѣще́нїе. ѡ҃, є.

є, Пое́млемо во мно́жественномъ числѣ ѕ҃ мѣ́стѡ дре́внѧгѡ, і-є, є҆стество́мъ до́лго бы́ти прїе́млемъ: ꙗ҆кѡ, о҆тц҃е́мъ, ѕмі҃е́мъ о҆тц҃ъ. и҆ про́чѧ.

Оу҆вѣще́нїе.

Во ѹдо́бѣйшей стихотво́рнагѡ хѹдо́жества ѕ҃ слове́нскомъ ꙗ҆зы́цѣ и҆зъѡ҆брѣте́нїе и҆ оу҆законе́нїе, ъ, конча́емѹ сло́гѹ є҆стество́мъ кра́ткѹ припрѧже́нъ, и҆ 339 об. гла́снѹ предидоу́щъ,|| ѡ҆должа́ющъ бы́ти прїе́млемъ. ѣ҆рїкомъ же и҆зма́тъ, сокраща́ющъ; ꙗ҆кѡ, бїе҃тъ, бїе҃тѕ҃. нб҃въ, нб҃вѕ҃. и҆ про́чѧ. припрѧже́нъ, ь, вы́нѹ сокраща́ющъ. и҆зма́тѕ҃ же па́еркомъ к҃ послѣ́дѹющемѹ согла́сномѹ, ѡ҆должа́ющъ; ꙗ҆кѡ, сн҃о́вь҃ень доу́хъ. сн҃овь҃ѣнъ дх҃ъ.

ѡ҃ степе́нехъ стихотво́рныѧ мѣ́ры.

Кра́ткихъ, до́лгихъ, и҆ о҆́бщихъ сло́гъ сказа́нїю предѕ҃ложе́нѹ бы́вшѹ, настои́тъ про́чее ѡ҃ степе́нехъ ѕ҃ слѡ́гъ, и҆ ѡ҃ стисѣ́хъ степе́неи҆ состо́ѧщихъ сказа́нїе.

ѡ҃ степе́ни.

Сте́пень е҆́сть мѣ́ра и҆звѣ́стнаѧ ѕ҃ коли́чествѣ слѡ́гъ блюдо́маѧ. и҆ли҆ степе́нь е҆́сть мѣри́тельное слѡ́гъ состоѧ́нїе.

ѡ҃ числѣ́ степе́неи҆.

Мно́гихъ и҆ разли́чныхъ рѡ́дъ стихѡ́въ дѣ́лѧ, сто҆ѹ̀ два́десѧти и҆ четы́ремъ степе́немъ чи́слимымъ, 340 и҆збра́вшїи и҆́хъ со҆у́ть || два́десѧть и҆ о҆́смь; двосло́жнїи четы́ри тресло́жныхъ о҆́смь. четыресло́жныхъ

ше́сть на́ десать. и҆ сі҃а мы҆ тре́тїагѡ чи́на степе́ни ѡ҆ставля́емъ, я҆кѡ мнѣ́е славя́нъ оу҆потребле́нїю слꙋ́жа́щыа.

Двосло́жнїи.

Спонде́й/	– –	я҆кѡ,	чи́стыи, любы҆.
Пꙋ̑рри́хїй/	◡ ◡	я҆кѡ,	не́бо, мо́ре.
Трохе́й/	– ◡ :	я҆кѡ,	се́рдце, тѣ́ло.
І҆а́мвъ/	◡ – :	я҆кѡ,	коры́сть, вре́ма.

Тресло́жнїи.

Да́ктꙋ̑ль/	– ◡ ◡ :	я҆кѡ,	бы́лїе, че́рпало.
А҆напе́ст/	◡ ◡ – :	я҆кѡ,	непло́ды, хода́тай.
А҆мфіврахи́й/	◡ – ◡ :	я҆кѡ,	точи́ло, вре́тище.
А҆мфі́макръ/	– ◡ – :	я҆кѡ,	рꙋкоя́ть, любодѣ́й.
Ва́кхїй/	◡ – – ,	я҆кѡ,	вели́кїи, клеветни́къ.
Палі᷄ва́кхїй/	– – ◡ ,	я҆кѡ,	пи́ршество, ны́рище.‖
Тріврахꙋ̑й/	◡ ◡ ◡ :	я҆кѡ,	вдє́нїе зе́лїе. *340 об.*
Трі́макръ/	– – – :	я҆кѡ,	и҆стинный разли́чный.

ѡ҆ стисѣ́, и҆ли҆/ вѣ́ршꙋ.

Сти́хъ е҆́сть, пра́вильное степе́неи во и҆звѣ́стномъ ро́дѣ сочине́нїе.

Коли́ки со᷆ꙋть стихѡ́въ ро́ди.

Е҆ди́нънадесате ро́ди со᷆ꙋть стихѡ́въ. мы́ же здѣ ѡ҆ седмѝ и҆зра́днѣйшихъ сказа́нїе предло́жи́мъ, и҆же со᷆ꙋть, е҆ѯа́метеръ, и҆ли҆, и҆рѡ́йскїи: Пента́метеръ, и҆ли҆, е҆легі́йскїи: І҆амві́йскїи: Сафі́йскїи: фале́ꙋ̑скїи, и҆ли҆, е҆динънадесатосло́жныи. Глꙋ̑ко́нскїи. Хорїамві́йскїи. А҆склипїа́дскїи.

ѡ҆ родѣ́ стиха́ и҆рѡ́йскагѡ,
и҆ли҆ шестомѣ́рнагѡ.

Ѝрѡ́йскїи сти́хъ состо́итъ шестьмѝ степе́ньми, ѝхъже па́тыи || да́ктѷ̀ль е́сть, шесты́и спонді́й. про́- 341
чїи да́ктѷ̀ле, ѝлѝ спонді́е: ꙗ̆кѡ,

Сарма́тски новора́стныѧ моу́сы стопѫ́ пе́рвѹ,
Тщ҃а́щоюсѧ парна́съ въ ѻ҆би́тель вѣ́чну за҃а́ти.
хр҃тѣ̀ ц҃рю прїимѝ, и҆ бл҃говоли҃в, тебѣ̀ съ ѻ҆ц҃е́мъ
И҆ дх҃омъ ст҃ы́мъ пѣ́ти оу҆чѝ Рwссі́йскїи
Ро́дъ на҃ш/ чи́стыми мѣ́ры славе́нски ѷ́мны.

Пристеже́нїе.

Нѣ́когда па́тыи степе́нь спонді́й ѡ҆бъе́млетъ. за е́же сти́хъ тако́въ спонді́йскїи нарица́етсѧ: ѝмъже, ѝлѝ ве́лїѧ ве́щи коеѧ̀ честнота̀; лн҃во лю҃та ко́егѡ ско́рбь ѝзъѡ҆бража́етъсѧ. ѐго́же ро́да парадѝгма четве́ртыи и҆ па́тыи ѡ҃ пред҆ложе́ныхъ стихѡ́въ ѝрѡ́йскихъ.

ѡ҆ родѣ̀ стихà ѐлегі́йскагѡ:
ѝлѝ пѧтомѣ́рнагѡ.

Ѐлегі́йскїи сти́хъ, вы́нѹ ма́ла ѝрѡ́йскомѹ припрѧ- 341 об.
же́мыи пѧтьмà степе́ньми || состо́итъ. ѝхъже пе́рва
два̀ да́ктѷ̀ле зае́млютъ ѝлѝ спонді́е. припрѧже́нѹ ѝма сло́гѹ до́лгѹ полѹ́степень нарица́емѹ. Про́чїѧ два̀ при́снѡ да́ктѷ̀ле, ѝмаже ꙗ̆кѡ и҆ пе́рвыма двома̀ степе́нема припрѧ́жетъсѧ сло́гъ, полѹ́степень реко́мыи, со предидѹ́щимъ па́тыи составлѧ́ющь степе́нь: ꙗ̆кѡ,

ѝстинны да́ждь ми при́снѹ і҆сѹ́се любо́вь.

ѝрѡѥлегі́йскїи.

Хр҃тѣ̀ ѐли́ка про́сѧтъ ѝны, да́ждь ѝмъ пребога́те.
Мнѣ̀ тебѣ̀ сладча́йшїи да́ждь, менѐ в҆займа̀ тебѣ̀.

ѡ̆ родѣ стиха̀ їамві́йскагѡ.

Їамві́йскїѧ мѣ́ры стихѡ́въ ро́ди со҆́ть тринадесѧтоли́чны, ѿ ни́хъже двана́десѧть мнѣ́е оу҆потре-блѧ́емыѧ ѡ҆ста́вльше, є҆ди́нъ є҆ѯа́метеръ и҆лѝ тріме-те́ръ їамві́йскїй а҆ната́лїктъ рече́ныи, предла́гаемъ.||

И҆́мъже бл҃же́нныи Їѡа́ннъ дамаски́нъ мно́гїѧ соста́ви 342
кано́ны. Состои́тъ же є҆ѯа́метеръ Їамві́йскїи шестьма̀ степе́ньми, ѿтоу́дꙋ и҆ шестомѣ́ренъ наречёнъ. и҆́же чи́стъ сы́и и҆ соверше́нъ во всѣ́хъ степе́нехъ са́мыи прїе́млетъ Їа́мвъ: ꙗ҆́кѡ,

Молю̀ їсоу́се ѡ҆ста́ви моѧ̀ грехѝ.

Несоверше́нъ же сы́и и҆ нечи́стъ ѕ҆ ко́емждо степе́ни і҆́амва прїе́млетъ, и҆лѝ спонде́ѧ, ра́звѣ шеста́гѡ їа́мвъ то́чїю прїе́млющагѡ: ꙗ҆́кѡ,

Помилꙋ́й мѧ ка́ющасѧ бж҃їи сло́ве.

Сы́и же хро́мъ, сказwнъ[!] и҆лѝ холїа́мвъ гре́чески рече́нъ, во всѣ́хъ про́чїихъ їа́мва и҆лѝ спондїѧ́ сохра́нь, въ шесто́мъ степе́ни прїе́млетъ спондїа́: ꙗ҆́кѡ,

Пою́ ти бл҃года́тнаѧ пѣ́снь ра́дꙋисѧ.||

ѡ̆ родѣ стиха̀ сафі́йска. 342 об.

Сти́хъ сафі́йскїи пѧтьма̀ степе́ньми состои́тъ, пе́рвымъ трохе́емъ, вторы́мъ спондїе́мъ, тре́тїимъ да́ктꙋ̆лемъ, четве́ртымъ и҆ пѧ́тымъ трохе́емъ. є҆моу́же стихѡ́въ ро́дови по ко́емждо тре́тїемъ стисѣ́ прилага́етсѧ сти́хъ а҆до́нскїи двема̀ степе́ньми состоѧ́щь, пе́рвымъ да́ктꙋ̆лемъ, вто́рымъ спондїе́мъ: ꙗ҆́кѡ,

Моу́со Та́тръ Сарма́тскъ Бо́гꙋ триеди́нꙋ,

До́лжную да́й че́сть покло́на со ꙋ҆́мны,

Чи́стою слава́нъ, є҆гѡ̀, да́вшему ти мѣ́рою пѣ́ти.

ѡ҆ родѣ стиха̀ фале́йска, и҆лѝ
є҆динънадесѧтосло́жнагѡ.

Є҆динънадесѧтосло́жныи сти́хъ состои́тъ степе́ньми пѧтьма̀, пе́рвымъ спонді́емъ и҆̀ и҆зра́днѣе. и҆лѝ
343 трохе́емъ, ли҆́бо і҆а́мвомъ.|| вторы́мъ да́ктилемъ. тре́тїимъ, четве́ртымъ, и҆̀ пѧ́тымъ трохе́емъ: ѩ҆кѡ,

О҆ть҆́шителю до҆у́ше, ѡ҆каа́нна
не пре́зри менѐ, хвало́у ти даю́ща.

ѡ҆ родѣ стиха̀ гли҃ко́нска.

Гли҃ко́нскїй сти́хъ состои́тъ степе́ньми трема̀. в҃ пе́рвомъ прїе́мла спонді́а, во второ́мъ и҆̀ тре́тїемъ да́ктила: ѩ҆кѡ,

О҆у҃мъ чи́стъ, и҆̀ непоро́чное
да́ждь ми се́рдце і҆су́се мо́й.

ѡ҆ родѣ стиха̀ хорїа́мвїйска, а҆склипїа́дска.

А҃склипїа́дскїи сти́хъ четы́ри содержи́тъ степе́ни, в҃ пе́рвомъ прїе́мла спонді́а, во второ́мъ и҆̀ тре́тїемъ хорїа́мва. в҃ четве́ртомъ пи҃рріхїа. и҆лѝ, е҆́же то́жде е҆́сть, пе́рвымъ состоа̀ спонді́емъ. вторы́мъ да́ктилемъ, и҆̀ сло́гомъ до́лгимъ, тре́тїи степе́нь зае́млю-
343 об. щимъ. четве́ртымъ и҆̀ пѧ́тымъ да́ктилемъ;|| ѩ҆кѡ,

Ты̀ на́мъ хр҃тїа́нѡмъ, ѡ҃ дре́во живо́е,
щи́тъ бо́уди на́ древѣ врага̀ побѣ́ждьшее.

Про́чыѧ стихѡ́въ ро́ды произво́льнѣ ѡ҆ставля́емъ: сїѧ̀ и҆̀ во всѣ́хъ про́чїихъ о҆у҃до́бное позна́нїе довлѣ́ти со҆у҃ди́въше.

ѡ҆ пресѣче́нїи.

Сло́гъ коегѡ́либо рече́нїѧ конча́емыи, и҆́нъ степе́нь

ѕ послѣдующее речéнїе начинáющїи, пресѣчéнїе нарúчетъсѧ. є҆гóже кромѣ̀ стúхъ, и҆зрáднѣе же и҆рóйскїи безобрáзенъ ёсть и҆ неугóденъ: ꙗ҆кѡ,

Лжúви людїе, лéстни поу́тїе, гдⷭ҇ мéрзость.

Пресѣчéнїѧ же лѣпотà, послѣдующ҃ степéню предидоу́щимъ ѡ҆сказáемѹ, чúсты и҆ бг҃оугóдны стихѝ предⷭ҇ставлáетъ: ꙗ҆коже въ парадúгмати стúхъ рóда и҆рóйска предⷭ҇ложúсѧ.||

ѡ҆ слóзѣ коегóждо рóда послѣднемъ. *344*

Слóгъ стихà коегóждо послѣднїи, ѻ҆бщъ ёсть, сúрѣчъ, крáткїи ѕ мѣ́стѡ дóлгагѡ. дóлгїи ѕ мѣ́стѡ крáткагѡ, є҆лúжды ноу́жда ѕзыúщетъ, ѕмѣнáтисѧ боу́детъ.

ѡ҆ страстéхъ речéнїи.

Стрáсть речéнїй, є҆сть речéнїѧ и҆змѣ́на, мѣ́ры рáди стихотвóрны бывáемаѧ.

Стрáсти сóу́ть сѹгоу́бы. И҆зобúлїѧ, и҆ Скоу́дости.

И҆зобúлїѧ стрáсти сóу́ть дéвѧть. Приложéнїе, Ѻ҆сѹгѹблéнїе, Напряжéнїе, Распространéнїе, Раздѣлéнїе, Вмѣщéнїе, Ѻ҆у́двоéнїе, Придáнїе, Припáтїе.

Скѹ́дости страсти, и҆зобúлїѧ страстéмъ ѕпротúвъ полагáемаѧ, рáвнѣ дéвѧть сóу́ть. Ѡложéнїеⷬ҇, Ѡжáтїеⷬ҇, ѡ҆слабленїе,|| Стиснéнїе, Спряжéнїе, И҆зáтїе, Ѻ҆у́жáтїе, *344 об.* Ѻ҆у́лишéнїе, Ѡпáтїеⷬ҇.

а҃ Приложéнїе, ёсть пúсмене, и҆лѝ слóга ѕ начáлѣ речéнїѧ предⷭ҇ложéнїе: ꙗ҆кѡ, прéлесть, ѕ мѣ́стѡ лéсть. ѡ҆дверникъ, ѕ мѣ́стѡ двéрникъ. примрáкъ, ѕ мѣ́стѡ мрáкъ. премоу́дрость, ѕ мѣ́стѡ моу́дрость, и҆ прóчаѧ.

в҃ Ѡложéнїеⷬ҇, ёсть пúсмене, и҆лѝ слóга ѕ начáлѣ речéнїѧ Ѡжáтїеⷬ҇: ꙗ҆кѡ, плóтъ, ѕ мѣ́стѡ ѡ҆плóтъ. мѣ́-

нїе, ѕ̀ мѣ́стѡ и҃мѣ́нїе. зра́стъ, ѕ̀ мѣ́стѡ во́зрастъ, и҆ про́чаѧ.

г҃ Оу҆сѹгѹбле́нїе, е҆́сть пе́рвагѡ, и҆ли҆ втора́гѡ пи́сме-не, л҆и҃бо сло́га повторе́нїе; ꙗ҆́кѡ, е҆́стесмы, ѕ̀ мѣ́стѡ е҆̀смы҆̀. е҆́стесте, ѕ̀ мѣ́стѡ е҆́сте, и҆ про́чаѧ.

д҃ ѿ҆а́тїе, е҆́сть пе́рвагѡ сло́га ѕ̀ рече́нїи оу҆сѹгѹбле́на-гѡ ѿ҆ложе́нїе: ꙗ҆́кѡ, е҆́ство, ѕ̀ мѣ́стѡ е҆̀стествѡ̀. и҆ про́чаѧ.||

345 е҃ Напряже́нїе, е҆́сть кра́ткихъ слѹ́гъ, и҆змѣне́нїемъ кра́ткагѡ пи́смене на о҆́бщїи и҆ли҆̀ до́лгїи, ѡ҆долже́нїе; ꙗ҆́кѡ, тѣлесà, ѕ̀ мѣ́стѡ телесà. двакѹ́ю, ѕ̀ мѣ́стѡ двекѹ́ю, и҆ про́чаѧ.

ѕ҃ ѡ҆слабле́нїе, е҆́сть до́лгїи слѹ́гъ, и҆змѣне́нїемъ до́лгагѡ пи́смене на кра́ткїи, сокраще́нїе; ꙗ҆́кѡ, бегоу̀, ѕ̀ мѣ́стѡ бѣгоу̀. багрени́ца, ѕ̀ мѣ́стѡ багряни́ца. гре́хъ, ѕ̀ мѣ́стѡ грѣ́хъ, и҆ про́чаѧ.

з҃ Распростране́нїе, е҆́сть средѣ́ рече́нїѧ сло́га приложе́нїе; ꙗ҆́кѡ, сочета́нїе, ѕ̀ мѣ́стѡ сочта́нїе. царест-вѹ́ю, ѕ̀ мѣ́стѡ ца́рствѹ́ю, и҆ про́чаѧ.

и҃ Стисне́нїе, е҆́сть сло́га и҆ѕ̀ средѝ рече́нїѧ и҆зложе́нїе; ꙗ҆́кѡ, чи́стѹ, ѕ̀ мѣ́стѡ чи́стомѹ. человѣ́къ, ѕ̀ мѣ́стѡ человѣ́кѡвъ, и҆ про́чаѧ.||

345 об. ѳ҃ Раздѣле́нїе, е҆́сть сло́га е҆̀ди́нагѡ на́ два раѕ̀а́тїе, ꙗ҆́кѡ, ра́дѹисѧ, ѕ̀ мѣ́стѡ ра́дѹйсѧ. досто́йныи, ѕ̀ мѣ́стѡ досто́йныи, и҆ про́чаѧ.

і҃ Спряже́нїе, е҆́сть двоу̀, сло́гѹ въ е҆̀ди́нъ сли́тїе: ꙗ҆́кѡ, тро́йца, ѕ̀ мѣ́стѡ тро́ица. ба́ѧ, ѕ̀ мѣ́стѡ ба́їѧ. въ ѡ҆гра́дѣ, ѕ̀ мѣ́стѡ во ѡ҆гра́дѣ, и҆ про́чаѧ.

Оу҆вѣще́нїе.

Подр҃ч҃ны стра́сти се́й вѣ́ждь бы́ти пред҃ло́ги, съ, во, со, ко, и҆́же гла́снаѧ своѧ̀ ѡ҆ставлѧ́юще, ѥ҆рикомъ согла́снаѧ к҃ предидоу́щемоу̀ сло́гоу оу҆доволя́ти ѡ҆быко́ша: а҆́кѡ, съ нб҃се, в҃ до́мъ, с҃ вѣ́рою, к҃ Бо́гоу: в҃ мѣ́стѡ, со нб҃се, во до́мъ, со вѣ́рою, ко бо́гоу.

Вмѣще́нїе, ѥ҆́сть гла́снагѡ, сло́га не творя́щагѡ во средоу̀ рече́нїѧ вложе́нїе: а҆́кѡ, жа́тель, в҃ мѣ́стѡ жа́тель. коу́белъ, в҃ мѣ́стѡ ко́белъ, и҆̀ про́чаѧ.‖

И҆зя́тїе ѥ҆́сть, гла́снагѡ, сло́га не творя́щагѡ ѿ̄ средѝ рече́нїѧ и҆̀зложе́нїе: а҆́кѡ, дѣ́ство, в҃ мѣ́стѡ дѣ́йство. пра̀, в҃ мѣ́стѡ пра̀, и҆̀ про́чаѧ. 346

Оу҆двое́нїе, ѥ҆́сть тогѡ́жде согла́сна, сло́га не творя́щагѡ средѣ̀ рече́нїѧ оу҆сѹгѹбле́нїе: а҆́кѡ, боттѣ́ю, в҃ мѣ́стѡ боттѣ́ю. ва́рръ, в҃ мѣ́стѡ ва́ръ, и҆̀ про́чаѧ.

Оу҆ма́тїе, ѥ҆́сть ѥ҆ди́нагѡ ѿ̄ двоѝ то́южде согла́сноу̀ и҆зме́тїе: а҆́кѡ, и҆́стиныи, в҃ мѣ́стѡ и҆́стинныи. ли́ше, в҃ мѣ́стѡ ли́шше, и҆̀ про́чаѧ.

Прида́нїе, ѥ҆́сть согла́сна, въ ѥ҆ди́номъ и҆̀ то́мжде рече́нїи, не творя́ща сло́га приложе́нїе: а҆́кѡ, стѣ̑нь. в҃ мѣ́стѡ сѣ̑нь, и҆̀ про́чаѧ.

Оу҆лише́нїе, ѥ҆́сть согла́сна не творя́ща сло́га с҃ средѝ рече́нїѧ и҆зма́тїе: а҆́кѡ, се́рце, в҃ мѣ́стѡ ср҃це. со́нце, в҃ мѣ́стѡ со́лнце, и҆̀ про́чаѧ.‖

Припа́тїе, ѥ҆́сть сло́га в҃ концѣ̀ рече́нїѧ приложе́нїе: 346 об.
а҆́кѡ, сы́новшмъ, в҃ мѣ́стѡ сыно́мъ. волѡ́вехъ, в҃ мѣ́стѡ во́лехъ. вра́чеве, в҃ мѣ́стѡ вра́че, и҆̀ про́чаѧ.

Оу҆сѣче́нїе, ѥ҆́сть сло́га в҃ концѣ̀ рече́нїѧ ѿ̄рѣше́нїе: а҆́кѡ, чи́стъ, в҃ мѣ́стѡ чи́стыи. бїю́щъ, в҃ мѣ́стѡ бїю́щїи. чи́ста, в҃ мѣ́стѡ чт҃а́ѧ. чи́сто, в҃ мѣ́стѡ чи́стое, и҆̀ про́чаѧ.

Сла́ва Бг҃у нача́вшему и̂ соверши́вшему.
Пребл҃гослове́нной дв҃ѣ бц҃ѣ
поспѣ́шествовавшей, че́сть,
а̂ми́нь;||

347 Нѣ́коегѡ вопроси́вшагѡ
съ люботроу́дным҃ тща́нїемъ,
маѯ́има и̏нока ст҃ы́а горы̀,
и̏же ѡ̂ грамматїки́и, и̂ риторики́и и филосо́фїи,
ѡ̂ е̏же и̏кѡ да не неизвѣ́сти́тъ е̂мо́у ѡ̂ си́хъ
въ по́льзу ѕ҃ любоу́че́нїа ра́зуму е̂гѡ̀ жела́ющу.

Поне́же оу̏бѡ и̏кѡ подоба́ющему косноу́вшу ми сѧ нѣ́коимъ манове́нїемь, слове́сное повелѣва́ѧ, чре́зъ повелѣва́емаго ми, и̂ дивѣ́снѣ ѡ̂ се́мъ почюди́хсѧ, и̏кѡ проше́нїе ѿ̀ всепрїе́млющагѡ мѧ дости́же, и̂ многоско́рбнѡ ѡ̂ се́мъ смышлѧ[x], совѣ́тую҃ѧ оу̏мъ къ мы́сли, и̂ по е̂ли́кѡ вмѣ́стному҃ и̂ хоудопрїе́мному҃ разумѣ́нїю моему̀, и̂ вины̀ совопроси́мымъ, мно́гажды

347 об. созира́ѧ, и̂ ѡ̑брѣ́сти҆̀ ю҆̀ не возмого́[x],|| зане́же ни пе́рвымъ оу̏бѡ нача́тїѧ предложи́ти ѿ̀коу́ду не вѣ́де, нижѐ по средѣ́ со извѣ́томъ бл҃госло́вным҃ предста́вити коне́цъ же ми гдѣ́ и̂ вѣ́домъ и̏ви́тсѧ.

Маѯ́имъ. Рци́ у҆̀бѡ ми бг҃олюбе́зне молю́ тѧ, что́ ти е̏сть ѿ̀ ничто́же и̂моу́щагѡ жела́ѧ, и̂ ко́е проше́нїе востре́бовасѧ. Вѣ́си оу̏бѡ у҆̀бо́жество моѐ, и̏кѡ ѿ̀ всю́ду и̂ весма̀ всѧ́чески поу́стъ е̏смь, и̂ ни в ма́-лѣ же что̀ оу҆̀до́бнѣйшихъ свѣ́мъ. тѣ́м же оу̏бѡ чу́йнѣ оу҆̀слы́шавъ ѿ̀ преблажа́йшагѡ ти и̂ а̂нглолѣ́пнагѡ и̂звѣще́нїѧ. а̂ собѡ́ръ мы́слей сотво́рше, въ

молвоу̀ прекло́ньшесѧ къ любодарови́тому҆ дш҃елю́бцу҆, не́гли то́й оу҆слы́шавъ за ст҃ожела́емое ти совопроше́нїе, и҆ преоу҆бо́жайшїи мо́й безъѡ҃вѣ́тныи гл҃ъ, велемо́гущею свое́ю си́лою въ сло́во благоѡ҃вѣ́тнѣ произведе́тъ.

вопроси́выи. И҆мо́у҆ оу҆бѡ си́хъ, ꙗ҆кѡ слы́шю любомꙋ́дрїе || быва́ющее в҃ чл҃цѣхъ многоча́стно и҆ многови́дно сі҃е въ тѣ́хъ произно́ситсѧ: о҆́вїи бо гл҃ютъ грамматикі́ею, дрꙋ́зіи же риторикі́ею: и҆нїи же ло́гїкою: гл҃ютъ же бы́ти винослѡ́вну҆ си́хъ сꙋ́ществослѡ́вїю, и҆ преи҆мѣ́е҆т҃ же сѧ во всѣ́хъ си́хъ, всеча́стнѣйшаѧ фі҃лосо́фі҃ѧ, в҃коу́пѣ же и҆ вышеестє́ственаѧ бг҃осло́ві҃ѧ. и҆ мно́го ѡ҆ се́й съподражава́ю, и҆ совзыска́нїе велерачи́телно и҆́мамъ, и҆ вины҆ и҆ про́мысла бл҃говѣ́ст-нѣйшагѡ ꙗ҆зы́ка ѡ҆брѣта́ю. рцы҆̀ оу҆бѡ ми нетае́внѣ ѡ҆ си́хъ всѣ́хъ, нико́еже завистодє́ржно и҆́мѣ҆мъ въ себѣ̀ непщева́нїе. 348

маꙁі́мъ. И҆́же оу҆бѡ сі҃хъ ѡ҆брѣты́и в҃ кова́рствѣ, се́й бл҃горазоу́мнаѧ и҆ преимѣ́етъ въ тѣ́хъ, велемо́щное хꙋ́до́жество си́хъ хꙋ́до́жествъ. а҆́зъ же ꙗ҆́ко ви́диши мѧ, невѣ́жа и҆ весма̀ поселни́нъ, и҆ ѡ҃коу́дꙋ сицева́ѧ почерпноу̀, и҆́хже бо никогда́же || и҆ слоу́ха мо́а҆ вмѣ́сти́ста въ себѣ̀, и҆ неприкоснове́нно ми е҆́сть, по всемоу̀ о҆́бразꙋ же и҆ дѣ́йствꙋ. моє́ же вѣ́дѣнїе се́ е҆́сть любосла́вїе, любосла́стїе, любостра́стїе: тѣ́ми бо тре́ми вещьмі̀ води́мь и҆ содержи́мь. и҆ сѐ моѐ кова́рство. си́мъ же оу҆бѡ некаса́емымъ ми, ка́кѡ прикоснoу́сѧ и҆ли҆̀ и҆зъгл҃ю. прости́ ми, и҆ ѡ҆ста́ви ми, ничто́же ѡ҃ си́хъ высоча́йшихъ могꙋ́ ти ѡ҃вѣща́ти. 348 об.

вопроси́вый. Мню́ тѧ мѣ́сто въ себѣ̀ и҆моу́ща нѣ́коеѧ зависть[о]дє́ржныѧ мѣ́ры, и҆ сего́ ти не блажю̀: понє́же и҆ разꙋмѣва́ѧ совопроси́маѧ мно́ю таѣ́внѣ оу҆кры́ти тщи́шисѧ. бл҃госло́влю же ти, ꙗ҆кѡ совоспрїа́тыи ѿ всепребога́тагѡ ти тала́нтъ ѿда́ти и҆ оу҆сꙋгоу́бити и҆ трє́бꙋющимъ ми ѿ тебѐ. блажа́е бо непщоу́ет ми сѧ и҆ ѻ҆нѣ̀ вопроше́нїе, ꙗ҆кѡ и҆ ти́и ти жела́ютъ приплѡ́дїѧ мзды̀. ты̀ неразсоу́днꙋю боу́есть
349 на сѧ̀ влече́ши, || лѣни́вагѡ раба̀, прїе́мшагѡ тала́нтъ, и҆ въ землѝ скоу́тавшагѡ. блюди́сѧ да́вшаго ти, ꙗ҆коже и҆ ѻ҆номꙋ и҆стаза́телѧ, да не ка́кѡ на тѧ̀ ѡ҆ и҆же бе҆зми́лостныи соу́дъ и҆зне҆се́тъ.

маѯі́мъ. И҆ми́ ми вѣ́рꙋ, ꙗ҆кѡ совопроше́нїе твоѐ вышее҆сте́ственно ми е҆́сть, прещє́нїе же страхова́нїѧ и҆спо́лнь, и҆ ѿ ѻ҆бою́ꙋ ꙗ҆кѡ ѻ҆стны̀ словесы̀ твои́ми бодо́мъ. не оу҆до́бь бо сїе́ ми ѿ тебѐ благода́рно бы́ти вознепщава́сѧ и҆ безъѿвѣ́тно сло́во и҆мѣ́ѧ, и҆ возъѿвѣ́товати ѿкоу́ꙋ не вѣ́де, понє́же любостра́стнѣйшихъ сі҃е чю́же е҆́сть бохма̀. па́ки не к томꙋ́ понꙋ́ди мѧ молю́ ти сѧ, но и҆мѣ́й мѧ ѿ си́хъ ѿгла-го́льна, и҆ вопросѝ оу҆бѡ рачи́телей, и҆же благоꙋ́мнѣйше менѐ и҆ хꙋдо́жнѣйше, и҆ ѡ҆ си́хъ недрема́нное ѻ҆́ко и҆моу́щихъ и҆ повча́ющихсѧ вожделѣ́нно дни́ же и҆ но́щи повы́нꙋ.||

349 об. вопроси́вый. ѿлꙋча́еши себѐ бг҃обл҃года́рнагѡ сторичнагѡ воздаа́нїѧ: лꙋка́вѣйшѧ непщоу́ют ми сѧ сі҃ѧ̀ ѿ тебѐ, а҆ не смиреномꙋ́дрѧ гл҃анїѧ: лꙋка́вагѡ же ра-ба̀ и҆стаза́нїѧ ꙗ҆же ѿ вл҃ки всѣ́хъ и҆ ты̀ досто́йна прї-и́меши. ѿсѣцы̀ ѿ себѐ се́й неблагода́рныи нра́въ и҆

жестосе́рдїе и̑ боу́ди подо́бмсѧ своемоу̀ вл҃цѣ, и̑ незави́стномꙋ дарю́мъ да́телю, и̑ предъпрїе́млаѧ ѿ негѡ̀ вожделѣва́ющымъ ѿ тебѣ̀, водотѣ́чно же и̑ незави-стодержно ѿдава́й, и̑ никогда́ же презира́й когѡ̀ къ тебѣ̀ прише́дъша и̑ подоба́ющагѡ ѿ тебѣ̀ жела́юща. и̑ весьма̀ позна́й вре́мѧ прїе́мти ти, и̑ сокро́вищное храни́лище въ словолюбе́знѣй ти дꙋшѝ ѿключи́въ ѿ-кры́ти ми.

маѯі́мъ. Что́ ти вознепщева́сѧ ѡ̑ мнѣ̀ дража́йшїи, ѡ̑ любораче́телю: и̑ ѿкоу́дꙋ виносло́виши во е́же ми сїѧ̀ въ себѣ̀ до́брѣ преимѣ́ти:|| и ѿ пꙋстопло́днѣйшагѡ, ꙗ҆кѡ пресла́дка плода̀ доблеꙋ́мнѣ вкꙋси́ти жела́еши. когда́ бо си́мъ слы́шати сѧ ѡ̑ мнѣ̀, ꙗ҆кѡ любоꙋчи́мꙋ ми бы́ти, а̀ не любоꙋчи́тисѧ. гдѣ́ бо и̑ ѿ когѡ̀ си́хъ навы́кнꙋти ми любомꙋ́дрѣйшихъ ѿвѣ́тованїи: е҆да́ ли а҆ѳи́нскихъ мꙋдроплете́нныхъ любоꙋчи́-тельствъ когда̀ ѿ когѡ̀ наꙋчи́хсѧ, лѝ о҆нѣ́хъ чюд-нѣ́йшагѡ хитрослове́сїѧ наслади́хсѧ сподража̀. ѿ дѣ́лъ ли позна́лъ е҆сѝ и̑лѝ ѿ слꙋха вѣрова́теленъ бѣ́ше. во ꙋчи́мыхъ ли ти показа́хсѧ оу҆чи́тель, а̀ не сли́чныи со ꙋча́щимисѧ оу҆ча́исѧ. е҆́й, си́хъ са́мъ ꙁѣлѡ̀ подражава́емыи любораче́тель е҆́смь, и̑ и҆́щꙋщꙋ ми, и̑ не ѡ҆брѣта́ющꙋ: поне́же бо преидо́ша ро́ди о҆те́цъ мꙋдролю́бецъ и̑ ѿкры́шасѧ ча́да грѣхолю́бецъ.

вопроси́выи. Е҆щѐ ѡ҆бдержи᷍ тѧ непоко́рственое непослоуша́нїе, и дивлю́сѧ, ꙗ҆кѡ ꙋ҆зы не мо́жеши ѿлꙋчи́тисѧ || и̑ любомѣ́рнѣ не попꙋ́ститъ тѝ, все́ же скры́тое в҃ тебѣ̀ многораче́телное любоимѣ́нїе на средоу̀ свѣ́та пр҃еложи́ти. ѡ҆ста́нисѧ ꙋ҆бѡ сегѡ̀ ѡ҆ста́нисѧ

350

350 об.

каменносе́рдїѧ, и҆ неѹдо́бнѣйшагѡ своегѡ̀ любопрѣ́нїѧ, но ѿве́рзи йже ймаши въ себѣ́ поро́дъ любото́чивагѡ любоимѣ́нїѧ. рци́ ми бе҃з напыще́нїѧ же и҆ прерѣкова́нїѧ, ѿме́тнѹвъ бохма̀ вса́ко несовра́зное непщева́нїе. оу҆́бо ли ѡ҆ вопроси́мыхъ мѝ ѿ тебѐ дне́сь не ѿкры́ешъ, не к҃ томѹ̀ йже вопрошю́ тѧ ѡ҆ си́хъ, на соу́дъ гд҃а моегѡ̀ с҃ тобо́ю пойдоу̀. блюди́сѧ ѹ҆бѡ, да не ка́кѡ за прекава́нїе а҆́коже и҆ мѡу҆́се́й не вни́деши во о҆бѣтова́нїе, но па́че прїи́меши бе҃зблг҃года́тное и҆стаза́нїе.

маѯ́имъ. А҆́зъ оу҆́бѡ ста́хъ во изѹмле́нїи ѕѣ́лнѣ, занѐ тѣ́сно ми е҆́сть ѿвсю́дѹ: и҆ сїѧ̀ прещене́нїѧ слы́шав҃, ѕѣлѡ̀ оу҆жаса́юсѧ и҆ трепе́щѹ: сматра́ѧ же любо-
351 стра́стнѹю со́вѣсть мою́,|| ка́кѡ к҃ семоу̀ неѹдо́бь посты́жимомѹ и҆ высокотвори́вомѹ совопроше́нїю ти во ѿвѣ́тъ оу҆гото́влюсѧ, и҆ ѿкоу́дѹ виноу̀ ѡ҆ се҆ предостоѝнѣйшѹю прїе́мъ начноу̀ повѣстосло́вити. о҆ба́че чре҃ всю̀ мою̀ наде́жю пове́ргсѧ оу҆пова́нїе҆ на незави́стнаго и҆ всѣ́мъ дарю́мъ да́телѧ и҆ спаси́телѧ бг҃а, йже бе҃сло́вес҃наго скота̀ ра҃здви́гшагѡ ѹ҆ста̀ и҆ слове́сна ста́рца ѡ҆бличи́вша: не́гли прее҆ствественнаѧ е҆гѡ̀ блг҃ть, и҆ моѧ̀ ѿве́рзет҃ недосто́йнаѧ оу҆ста̀, и҆ сло́во си́лы своеѧ̀ во ѿвѣ́тъ предѹгото́витъ, па́че же за нераз҃соу́днагѡ послѹша́нїа, твоегѡ̀ повелѣ́нїа, и҆ все-бл҃гослове́ннѣйшїѧ мл҃твы пр҃епрїѧ́тъ и҆ начноу̀ вѣща́-ти. о҆ба́че бы не в҃ посмѣ́хъ и҆ поноше́нїе пре́д҃ бг҃омъ же и҆ пр҃е́ тобо́ю, и҆ всѣ́мъ въ позо́ръ воз҃гласи́лосѧ. начина́й ѹ҆бѡ мл҃твѹ твою̀ е҆́же к҃ вы́шнемѹ, ѡ҆ равноа҆нг҃ельне, да не па́ки косне́нїе боу́де҆т сі́хъ и҆ тщета̀ без҃мѣ́стнагѡ тр҃ѹда̀.||
351 об. вопроси́выи. Ще́дръ бо е҆́сть и҆ мл҃тивъ гд҃ь, во́лю

бо́ящихсѧ ѥ̀гѡ̀ сотвори́тъ, и҆ мл҃тв҃ѹ и҆хъ ѹ҆слы́шитъ. твое́ бо е҆́сть е҆́же дѣ́лѹ начина́нїе: мл҃твѣ же и҆ бл҃гове́нїю, е҆́же ѡ҆ сих҃ по́мощи, тебе́ же се́ е҆́сть. а҆зъ бо хощѹ̀ нача́ла же и҆ произво́дѹ ѿ тебѣ̀ ви́дѣти.

Маз҃і́мъ. Е҆́й, е҆́сть се́ твоѝ, е҆́же мл҃твѣ и҆ бл҃гове́нїю ѡ҆ на́съ начина́нїю. а҆́ще не ты҃ ѡ҆ сих҃ ѹ҆стра́вишисѧ, не надѣ́йсѧ ѿ менѐ ѿню́дъ ни гла́са ни послѹша́нїѧ: бохма́ бо твое́ е҆́сть начина́нїе, мое́ е҆́сть е҆́же ѿ тебѣ̀ сі҃е воспрїа́ти.

вопроси́вый. И҆́мже ѹ҆́бѡ о҆́бразо҃м воспростроѝ а҆́зъ роу́цѣ моѣ̀ во е҆́же к҃ вы́шнемѹ́ и҆ воз҃бл҃гвлю̀ прест҃о́е и҆́ма е҆́гѡ̀: не вѣ́м҃ бо вины̀ начина́нїѧ, ни жѐ дѣ́лѹ твоемоѝ словотворе́нїѧ. вѣ́дѹщаго бо пи҃тїѐ бл҃гостро́йно и҆ ѹ҆до́бно е҆́сть. а҆́ще ли нѝ, то̀ кѹпнотво́рнѣйшѹю да во́з҃сле҃м вы́спрь моле́бнѣйшѹю пѣ́снь и҆ моле́нїе к҃ дш҃елю́бцѹ на́шемѹ и҆ бл҃гт҃елю, гл҃юще || си́це: *352*
Бж҃е бг҃омъ, бж҃е всѣ́хъ, бж҃е на́шъ въ по́моцъ на́шю воньмѝ, и҆ в҃ жела́нїе на́ше поспѣ́шѝ, и҆ во́лю свою̀ ст҃оу́ю на́ми сотворѝ. е҆́й гд҃и бж҃е а҆ми́нь.

маз҃і́мъ. Хощѹ̀ па́ки гл҃а твоего̀ совопроси́телнаго доблеразу́мнѡ ѹ҆вѣ́дѣти, и҆ ѡ҆ ни́хъже ти е҆́сть тре́бованїе, и҆звѣ́стнѣйшею весѣ́дою и҆̀зъглаго́ли ми, да не па́ки въ долготѹ̀ вре́мѧ преложи́тсѧ, и҆ косне́нїемъ ны погиб҃нетъ.

вопроси́вый. О҆у҃ншественѣ́йшаго бл҃горазоу́мїа, твердопа́мѧтнѣйшею вѣ́рою ѹ҆тверди҃в себѣ̀, и҆ во глѹбиноѝ с҃рца̑ твоегѡ̀ вни́кнѹвъ, и҆̀счерпи́ ми словотече́нїѧ, сегѡ̀ любомр҃ї́а̑, во е҆́же проси́мымъ ми ѿ тебѣ̀ сказа́нїе и҆̀зънесѝ. слы́шахъ бо во мно́зѣхъ многорачи́телное вы-

шесло́вїе грамматѝчествующихъ и̂ рѝторствующихъ,
к҃ сѝмъ же логѝйствующихъ, и̂ е̂стествосло́вящихъ,
по сѝхъ же фılосо́фствующиx, па́че же и̂ бг҃осло́вящиx.|| ѡ̂ сѝхъ вѣ́рна вѣ́дѣнїѧ велерачѝтелствую. *352 об.*
ны́нѣ оу҃бѡ вк҃упочѝнню ѡ̂ всѣ́хъ сѝхъ҃ сложе́нїе
сотворѝвъ, предложѝ ми: и̂ что́ въ сѝхъ на́мъ
бл҃года́ть, дш҃е́вныхъ ли сво́йствъ, и̂лѝ внѣ́шнихъ
прикла́дъ: сѝхъ ми сло́ва и̂ чѝна, оу҃до́бнѣйшее
словоположе́нїе оу҃чинѝвъ, покажѝ, досто́йнаѧ себѣ̀ и̂
достовѣ́рнаѧ.

маѕ҃ѝмъ. Всѧ̀ любопче́лна же и̂ мра́вїи подо́бнаѧ
собира́еши, па́че же ѿ̄ на́съ ѩ҆кѡ о҆ц҃ъ любоча́денъ
нѣ́мотова́нїа востре́бова: воздража́ѧ бо ны, ѩ҆кѡ да
не ко́сно безоу҃мнѣ́йшимъ те́рнїемъ, и̂ ладѝною
непоко́рства прора́стъши, дш҃е́вное ми сво́йство
и̂сче́з-нетъ. а҆́зъ же по словесѝ твоемоу҃ бохма̀ всѧ́ко
завистоде́ржство ѿ̄ве́рг҃, е̂го́же бо не и҆́мѣ҃в
никогда́же, поелѝку҃ велемо́щнаѧ пода́стъ бл҃года́ть
просвѣтѝ-телѧ і҃са, слове́сноую сѝлу҃ в҃ сїѐ
вышее̂сте́ственое на
чина́нїе, воз҃гл҃ю ти. о҆ба́че и҆́мѝ ми вѣ́ру҃,|| *353*
е҆́сть бо се́ дѣ̂ло ѕѣлѡ̀ люботроу҃дно, и̂ нетре́бованнѹ҃ ѹ҆моу҃
непостѝжно. ѡ̂ Грамматѝцѣ оу҃бѡ первосло́вїе дне́сь
на́мъ настои҃т҃, ѡ̂ не́йже и̂ гл҃ъ предлежѝтъ.

Грамматѝкїа е҆́сть, нача́ло и̂ коне́цъ всѧ́кому҃
любому҃дрїю. ѿ̄ неѧ́же всѧ́ко е̂стествѡ̀ творѝтсѧ и̂
е̂с-тестволо́витсѧ, е҆́йже прилѣ́жаѝ, бл҃гоу҃мнѣ́йшаѧ
всѧ̀ собира́етъ, неу҃до́баѧ же е҆́ю познава́етъ, и̂
непотре́б-наѧ всѧ̀ растача́етъ. сїѭ̀ и҆́мѣ́ѧи, никогда̀

въ ра́зумѣ є҆̀ глаго́ланїи погрѣша́етъ. сїѧ̀ ꙋ҃ководи́тель небла́з-ненъ во вса́кое бл҃гоче́стїе. се́ю оу҆́мнаѧ на́ша и҆̀ дш҃е́в-наѧ чю́вства состоѧ́тсѧ. ѡ҆̀ се́й познава́етсѧ оу҆ста́въ на́шегѡ є҆́стества̀. сїѧ̀ бл҃гоꙋтвáрнаѧ гона́щымъ ю҆̀ красота̀. сїѧ̀ ража́етъ дш҃и не́изслѣ́днаѧ бл҃горазу́-мѣ́нїѧ. ѡ҆̀ се́й прогона́етсѧ ѿ҃ тоѧ̀ лю́бящихъ ю҆̀ вса́ко мраково́и́дное неразоу́мїе. сїѧ̀ во́ждь к҃ бг҃ови́дномꙋ

смотре́нїю,|| и҆̀ преди́вномꙋ и҆̀ непристоу́пномꙋ бг҃осло́- *353 об.*
вїю. сїѧ̀ лѣ́ствица горѣ̀ пери́вагѡ и҆̀ небожела́емагѡ ше́ствїѧ. сі҃ѧ̀ ѡ҆па́снѣ́йшїи и҆̀ твердосто́йныи немечта́емыи оу҆́мъ. сїѧ̀ копі҃е́ и҆̀ ме́чь на чюжеиме́нное є҆ретѝчествꙋющихъ бладе́нїе. в҆коу́пѣ̀ рекоу́, сїѧ̀ зерца́ло пресвѣ́тлѣ́йшее вса́ческимъ е҆́же в҆̀ на́съ, и҆̀ въ на́ши[x] всѣ́хъ. сицева́ѧ е҆́сть всеѡбра́знаѧ грамматикі́ѧ, и҆̀ тоѧ̀ оу҆ста́въ же и҆̀ чи́нъ. нѣ́сть бо то́чно се́й, і҃а́же е҆́сть в҆̀ свѣ́тѣ̀. вели́ка оу҆́бѡ и҆̀ преслáвна ве́щь: и҆̀ ди́вна ми быва́етъ и҆̀ слы́шанїемъ, ко́ль же па́че тоѧ̀ разумѣ́нїемъ.

вопроси́выи. Но возвѣсти́ ми ѡ҆̀ не́йже и҆̀ ѡ҆̀ соу́щихъ ѿ҃ нел҃̀ в҆̀ предложе́нїи простра́ннѣ̀. и҆̀ ко́имъ о҆́бразомъ же и҆̀ дѣ́ломъ состои́тсѧ, и҆̀ коли́чествомъ мѣ́ритсѧ, и҆̀ ка́чествомъ̀ познава́етсѧ, и҆̀ є҆ли́ки ча́сти и҆̀ предѣ́лы в҆̀ себѣ̀ и҆́мать: та́ко же и҆̀ ѡ҆̀ ритори́цѣ̀, и҆̀ ло́гицѣ̀, и҆̀ ѡ҆̀ сꙋществѣ̀ и҆̀ є҆́стествѣ̀. и҆̀ ка́кѡ тѣ́ми в҆̀ позна́нїи быва́е[т],|| чт҃нѣ́йшаѧ филосо́фїѧ: и҆̀ ѿ҃ тоѧ̀ *354*
ка́кѡ происхо́дитъ вышее҆стє́ственнаѧ бг҃осло́вїѧ: ѡ҆̀ все́мъ бл҃гопо́вѣ́стно и҆̀ словода́тно и҆̀ рѣчето́чно и҆̀зсни́въ предложи́, и҆̀ ѿ҃кры́въ покажи́.

маѳі́мъ. О҆́но ѹ҃бѡ превеличáйшее дѣ́ло же и҆̀ сло́во,

недостíжно ми ѐсть, и҆ ѕѣлѡ̀ недостíжно ми ѐсть, и҆ ѕѣлѡ̀ вы́ше сúлы моеѧ̀, и҆ тонкослóвно: и҆ не лѣ́ть ми и҆҆зглáти ѡ҆ сéмъ. но ѐликѡ мáло словополóжникъ всѣ́хъ гдⷭ҇ь, в҆҆ нáше недоумѣ́нїе рáзума преселúтъ, и҆ в҆҆ произвóдъ мóщи да подáстъ, тольмà потщáвсѧ пáки и҆҆зречéмъ. ты́ же пáки прⷭ҇бнѣи си роу́цѣ воздѣ́въ помолúсѧ, во ѐже да дáстъ ми сѧ ѿры́гнути сїѧ̀, по бл҃говóльствꙋ дш҃и твоеѧ̀: мы́ же ѡ҆ сúхъ поúщемъ виныⷭ҇.

Сїѧ̀ ѹ҆́бѡ грамматúкїа состоúтсѧ и҆ гл҃етсѧ, четверочáстнѣйшими концы́: сúрѣⷭ҇; ѻ҆рѳографúєю, и҆ просóдїею: сѷ́нтаѯúсоᵐ, и҆ Этѷ́молóгїею.|| слóва же въ 354 об.
сéй четверúцѣ преимѣ́етъ, ѹ҆́смь; рáзвѣе сúхъ, ничтóже ѐсть. соу́ть же сїѧ̀. и҆́ма. рѣ́чь. причáстїе. различúе. мѣстоименúе. предлóгъ. нарѣ́чїе. соꙋ́зъ. Сїѧ́ же, но и҆ноѓѡ в҆҆ и҆́ма. слóво. чáсть. загáдка. прóзвище. присловúе. случéнїе. слáдка. Й ѹ҆́вы оу҆́бѡ ѿ сúхъ в҆҆ себѣ́ стоя́тъ: нѣ́кїѧ же и҆́мутъ въ себѣ́ раздѣлéнїѧ. и҆ сúмъ дрóбнѣйшиᵐ нынѣ́ нѣ́сть врéмѧ. Лѣ́тъ бо ми пáки глаго́лати, да не в҆҆ долготꙋ́ слóво произъведéтсѧ, пáки къ прежерекóмымъ приступúти, и҆ ѡ҆ грамматúцѣ, и҆ ѡ҆ слúчныхъ ѐй и҆҆зглáти. Состоúтсѧ оу҆́бѡ сїѧ̀ четвертоконéчнаѧ грамматúкїа, ѻ҆смерúчными словоположéнїи, и҆ патерúчными же падéнїи. Подлежáтъ же двáдесѧть трѝ подъ оу҆твержáемыхъ ѐѧ̀, и҆ пя́ть нá десѧть животворúмыхъ и҆ 355
дѣ́йствꙋемыхъ и҆́ми.|| ѿ ни́хъже трѝ ц҃рⷮвꙋ́ющихъ и҆ владѣ́ющихъ всѣ́ми и҆́ми. безⷭ҇ ни́хъже ничтóже мóжетъ въ грамматúцѣ состоя́тися, нижѐ в҆҆ нáсъ про-

износи́тисѧ. сїѧ̀ же всѧ̀ вы́ше вѣща́ннаѧ, склана́ютсѧ во всѧ̀ ро́ды ѝ ви́ды, ѝ ѕ̀ соста́вы, ѝ несѣко́маѧ, ѝ во всележа́щаѧ ѝ собо́рнаѧ всея́. Ю҆́же бо до́брѣ водми́, ѝ риторики́йствовати начина́етъ, позна́въ сѧ̀ ѝзра́дное любому́дрїе, ѝ красоту̀ сли́чную ѕ̀ се́й присвама́етъ. всѧ́ бо мудроплете́нїѧ въ то́мъ соу́ть. позна́въ бо о҆́бразъ подоба́ющагѡ бы́ти, преизли́шественнѣ, а҆́кѡ бл҃готочи́ваѧ весна̀ повсю́ду оу҆ха́етъ, ѝ пренеѕ̀рееко́мыѧ ѝ всечю́дныѧ красновиднымы цвѣ́ты многобра́зны ѝ неѝзочте́нны показоу́етъ, ѝ всѣ́хъ зра́щихъ а҆̀ диви́тисѧ твори́тъ. Ри́торъ бо немногопы́тно твори́ти и҆́мать совзыска́нїе. не и҆́щетъ || ѿ҃ чюжесло́жныхъ соста́въ же ѝ 355 об.
гл҃ъ, но а҆́же восхо́щетъ, всепрело́жнѣ вѣ́сть, красоту̀ всеѡбра́зную, хитроплете́нїе сло́жное, ѝ во є҆́же подоба́ющее совокоупла́етъ. Бохма́ же ѕ̀ си́ми ѝ логи́ествуетъ. сло́во бо сло́жно ѝ оу҆до́бь прїа́товно показоу́етъ, вездѣ́ бо ѝ пра́во ѝ хитроко́знено, прелѣ́дѧ же сло́во словесѐ, пра́во же ѝ о҆́паки а҆̀ полага́етъ, а҆́коже во́литсѧ є҆́моу҆. количество же ѝ ка́чество всѣ́мъ мѣ́ра, ѝ грани попи́соу́етъ, сѡ҆̀бра́зными ви́ды, ѝ сопроти́вными оу҆ста́вы. ѝ прело́ги ѝ сла́дки, вкоупора́ды ѝ вкоупочи́нны ѝ воспѧще́нны содѣ́ловаетъ. не таи́тъ бо сѧ, є҆́же всѧ́къ соу́зъ, ѝ до тонкорѣ́чїа. то́ бо є҆́сть всѣ́ слѣдово́мъ пути́є необла́знени. ѡ҆̀ си́хъ разумѣ́й, ѝ ви́ждь, а҆́кѡ здѣ̀ беспогрѣ́шное соу҆ествословє́ї ѝ є҆̀ствословє́ї, всѧ̀ разли́чїа || ѝ мѣ́сы соу҆щества̀ въ соу҆ществѡ̀, и҆̀лѝ 356
слоу́чай въ слоу́чай, ѝ о҆́бразъ въ ви́ды, ѝ ви́ды во

о҆бразъ, и҆ли҆ предѣлъ въ предѣлъ. неи҆зслѣдимо бо ѥ҆сть и҆ неизмѣримо по҆дробну҄ всѐ и҆зглати.

Сѐ у҆же и҆ бл҃же́нным и҆ всечестне́йшим филосо́фїи ѿкры́тїе, и҆ всеро́дное то҆м҃ проразумѣ́нїе. сїѐ бо ѥ҆сть ма́ти и҆ поро́да всѣ́мъ свобо́дным хитросте́мъ. Видѣ́нїе бо сем҃ преблже́ннѣйшим и҆ всепречестне́йшим чю́дно, слы́шанїе жи ди́вно. сїѐ́ бо ѥ҆сть высоча́йшам любому҄дрїю винѣ́, и҆ глубоча́йшам неи҆зслѣ́димам поро́да. люботочи́выи ко́рень. не любокичи́выи по҆мыслъ, незави́стныи и҆зли҆́тель. мѣ́сто бж҃е́ственным бл҃года́ти сладя́щее всѣ́мъ. любои́м-ствующи҃м ю҄, дш҃е́вна свои́ства, и҆ оу҆краша́ющам всѣ́ тѣле́снам чю́вства. Преимѣ́ми ю҄, всебж҃е́ственен҄ъ

ѥ҆сть,|| и҆ и҆ста́тель всеро́дному бл҃горазоу́мїю. 356 об.
непогрѣши́мое бл҃готече́нїе. бл҃госво́йственам оу҆тварь, непосты́дныи ко всѣ́мъ о҆бразъ. незави́стныи любораче́ли́тель. вышее҆сте́ственым и҆ всею҆бж҃е́ным бг҃осло́вїи роди́тель.

И҆́же оу҆бш сїѐ́ предосто́йнѣйшам взе́мъ воспрїя́тъ любоуче́нїа, и҆ свобо́днѣйшую прошедъ любораче́ли́телницу, бохмѣ́ безѣ́ всѧ́кого҃ о҆гре́за филосо́фити не стыди́тсѧ. всѧ́чески сїѐ́ чистодѣ́телница, преобогаща́етъ всѧ́къ оу҆мъ и҆ къ превы́спренѣ́йшему҄ и҆ кра́йнему҄ бг҃оразоу́мїю же и҆ бг҃осло́вїю въво́дитъ. и҆ всеобра́зным то҆м҃ велемо́щнѣ́йшїа си́лы и҆зрица́ти пода́етъ, всѣ́мъ неи҆зслѣ́димым всѣ́ пу҄ти и҆ слѣ́ды показоу́етъ. Доблеоу́мнѣ же ходя́и по си́хъ, не забл҄ждае́тъ. бу҄зоу́мныи же ѩкоже и҆ а҆́зъ бохмѣ́

ѿ

357 сихъ бл҃гошествены́хъ всѣ̑хъ,|| вне подо́бы низ́схо́-
дитъ. Никто́ же оу҆бѡ сего̀ па́ки на сїѧ̀ и҆ возво́дитъ, ꙗ҆коже бг҃осло́вци вѣща́ютъ. Сїю̀ оу҆бѡ превысоча́йшꙋю моу́дрость, бг҃оподо́бною мы́слїю прошє́дъ и҆же кто̀, всѧ́кѡ оу҆бѡ вѣща́ютъ ст҃ы́мь дх҃омь, ꙗ҆коже то́й подаѧ́ше и҆мъ. ѡ҆ само́мъ вышен҃номъ, ꙗ҆же ѡ҆ и҆ско́нномъ нача́ло и҆мꙋ́т҆, ꙗ҆кѡ ѿ лица̀ вы́ш-нягѡ бг҃осло́вствꙋютъ и҆ гл҃ютъ. Тако́въ бо бѧ́ше въ пе́рвыхъ, Дв҃дъ, и҆же и҆ Бг҃оо҆ц҃ъ наречє́ся. Пото́мъ дв҃твꙋющїи. дѣ́вьственыи Ї҆ѡа́ннъ. и҆ Діѡни́сїи нб҃ны́и ѻ҆ре́лъ. и҆ Григо́рїи бо́дрыи оу҆́мъ. и҆ златоꙋ́стыи Ї҆ѡа́ннъ. и҆ дрꙋги́и Ї҆ѡа́ннъ, дама́сково сли́це, и҆же и҆ кра́й всѧ́когѡ бг҃осло́вїа дости́же, и҆ сѣки́ра и҆ ѻ҆ско́рдъ всѧ́комꙋ бладе́нїю и҆ ере́си показа́ся. и҆ пребезмѣ́рнаѧ и҆ весчи́сленаѧ ѿ
присноблаже́нныѧ и҆ присноп҃а́мят-
ныѧ || своеѧ̀ дш҃и, мно́га на́мъ бг҃осло́внаѧ вѣща́нїѧ 357 об.
ѡ҆ста́вилъ. Та́коже и҆ про́чїи вси́, и҆же бг҃осло́вїа ѻ҆́бра[3] преимоу́щїи, сицевы́ми бг҃обл҃года́тными да́ры преизли́шествовани бѣ́ша, и҆ пресла́вныхъ и҆ непости́жимыхъ на́ми по́ дх҃ꙋ ст҃о́мꙋ дости́гше.

вопроси́выи. И҆ мнѣ̀ оу҆бѡ сїѧ̀ слы́шавъ превели́каѧ, ве́лїе рачє́нїе во е́же бы ми си́хъ в҆ ма́лѣ вкꙋси́ти, и҆ тогѡ́жде дѣ́йственнѣйшагѡ да́ра оу҆лꙋчи́ти, ꙗ҆кѡ да и҆ а҆́зъ прошє́дъ Грамматики́йское и҆ рі҃торское и҆ логи́йское любоꙋче́нїе проразꙋмѣ́ю, всѧ́ко сꙋщество-
сло́вїе же и҆ ѥ҆стествосло́вїе, и҆ дочастнѣ́йшее любомꙋ́дрїе сц҃е́нныѧ филосо́фїи, въкоу́пѣ же и҆ тоѧ̀

величáйшїѧ бг҃осло́вїи.

маѯи́мъ. Понемоу́же послѣ́довати жела́еши веледоу́шнѣ, тре́бованно ѹ҃бw ѣ́сть мнѣ́йшимъ со взы-

ска́нїе сотвори́ти,|| и҆ собра́нїе ѡ҆ ни́хъ разоу́мнw по- 358
ста́вити, по си́х҃ же к҃ высоча́йши^{m} оу҆́же достиза́ти. всѧ́ко оу҆бw сїѐ дѣ́ло вели́ко ѣ́сть, и҆ собо́ю си́хъ превели́ки^{x} дости́гнѹти нѣ́сть возмо́жно ѣ́сть.

вопроси́выи. Рцѝ оу҆бw ми пра́веднѣйше, во ели́цѣхъ дне́хъ сїѭ разѹмѣва́ютъ, мо́цно ли вре́менемь ѐди́нѣмь дости́гнѹти сѝхъ, и҆ли́ больма̀. а҆зъ бо жела́ю не ѡ҆ себѣ̀, ни собо́ю сѝхъ достиза́ти, и҆ ѿкрове́нїѧ соу́щагw ми несомнѣ́ною дш҃е́ю тре́бую, но на вы́шнѧго весма̀ себѐ пометаю́.

маѯі́мъ. ѡ҆ се́мъ оу҆бw ка́кw непщоу́етъ ти сѧ. и҆ кто́ дне́сь си́ми и҆зъѻбилода́тель, и҆ до́брѣ вѣ́децъ ѻ҆нѣ́мъ ѣ́сть, неи҆҃слѣ́димымъ любомѹ́дрїѧмъ; а҆ѳи́нскаѧ бо люботочи́телства оу҆гасо́ша, ѐллинскаѧ же любомѹ́дрїѧ оу҆молко́ша. Лѹ҆ва́нїѧ ли оу҆бw премоу́д-
358 об. рѣйшаго въ сїѐ любомѹ́дрїе || оу҆чи́теля си ѡ҆брѣ́те.

вопроси́выи. Си́ми мѧ ѡ҆скорбля́еши глаго́лѧ, а҆зъ бо не ѿ си́хъ вразѹми́тисѧ оу҆пова́ю, но непщоу́ю и҆ тебѐ сїѧ̀ до́брѣ водя́ща, вели́ка ти ѿ҃ бг҃а бл҃года́ть настои́тъ, а҆ще ѿ҃ пе́рвыхъ и҆ нижа́йшихъ, к҃ си́мъ высоча́йшымъ, по ра́зѹмѹ возведе́ши мѧ. и҆ скажи́ ми па́ки вопроша́ю тѧ, ѡ҆ долготѣ́ ѐже в҃ се́мъ коснѣ́нїа любоѹче́нїю.

маѯі́мъ. Тѣ́м же йстинствоу́ю ти гл҃ѧ, ѡ҆ бг҃олюбе́зныи любораче́телю, и҆́кw не ѐдиновре́менно ѹ҃бw

сїѧ̀ подае́тсѧ и҆скрь жела́ющемꙋ, но мно́ги[x] време́нъ коснѣ́нїа се́й тре́бꙋетъ, и҆ премно́жайшагѡ и҆ ꙗ҆влѭ̀ любора́дивагѡ по́та же и҆ трꙋда̀. І҆ѧ́коже вели́каѧ на́ша свѣти́ла, Васи́лїи, и҆ Григо́рїи, до тридеса́тнагѡ лѣ́та во а҆ѳи́нскихъ оу҆чи́телницахъ продолжи́ша. та́коже и҆ про́чїи ме́дленїемь въ се́мъ себѣ̀ дово́лиша,|| а҆ не прико́сомь ю҆̀ прїа́ша. 359

вопроси́выи. И҆ма́мъ бо надѣ́нїе на преблажа́йшагѡ и҆ многомл҃тиваго своегѡ̀ смыслода́вца и҆ вл҃кꙋ хр҃тѹ̀. ре́клъ бо е҆́сть се́й всепре́чтыми свои́ми и҆ нело́жными оу҆стꙑ̀, ꙗ҆кѡ просма́щемоу оу҆ менѐ да́мъ, и҆ толкоу́щемꙋ ѿве́рзꙋ. о҆ба́че боу́ди ми съпоспѣ́шникъ въ показа́нїе, неоу҆до́бь ми разꙋмѣва́емымъ, да сꙋгꙋбосло́жное си воспрїи́меши ѿ негѡ̀ любодаре́нїе.

маѯ́мъ. Мене́ ми па́ки на сїѐ понꙋжда́еши, во е҆́же ми си́ми любомꙋ́дрствовати. а҆́зъ и҆ са́мъ и҆ оу҆чи́мыx ни на е҆̀щѐ не дошедъ, то̀ ка́кѡ и҆нѣ́хъ возꙋчи́тельствовати дерзноу̀, и҆ къ семоу̀ превысоча́йшемꙋ вышеслове́сномꙋ любораче́тельствꙋ приступлю̀. весма̀ оу҆бѡ сѐ нѣ́сть дѣ́ло моѐ, но вели́ка и҆ непоколеби́ма сїѐ дѣ́ло досто́йно, и҆ ꙗ҆влѭ̀ веле-

доу́шно и҆ многовре́менно || по́та и҆ трꙋда̀ тре́бовательно е҆́сть. 359 об.

вопроси́выи. І҆́же прїа́лъ е҆̀си ѿ бг҃а, оу҆вѣ́ждаю тѧ и҆́менемъ самогѡ̀ тогѡ̀ спаси́теля на́шегѡ, не таѥ́бное показа́ти ми, е҆́же е҆́сть в҆сѣ́мно въ словолюбе́зной дꙋшѝ твое́й, да не презо́рства тѧжча́йшїи соу́дъ подыме́ши. а҆́ще ли же сотвори́ши ми велелѣ́пное сїѐ

и̑ трeблѧ́йшее, мздовоздáтельство прїи́меши.

маѯі́мъ. ѡ̑ си́хъ не лицѣмѣ́ривѣ не презо́ривѣ рекоу́ ти, но ꙗ̆кѡ е̑́сть и̑стинствовавъ и̑ безъ ѡ̑бино-ве́нїѧ. нѣ́сть дне́сь въ ро́дѣ на́шемъ се́й пра́ва и̑ достовѣ́рна разумѣва́теля, неи̑зъслѣ́дима бо е̑́сть и недовѣ́дома. ӑще кто̀ ѡ̑ се́й любомꙋ́дрствавати оу̔пова́е҃т, но нѣ́сть е̑моу́ сего̀ пра́вѣ вѣ́дѣти, но ꙗ̆кѡ ѡ̑ ӑзъ ма́ломъ прикоснове́нїемъ, лѝ вѣ́сть, и̑лѝ
не вѣ́сть. ӑзъ бо понꙋжда́емь || на сі̑е держа́ю. про́- 360
чее бг҃ꙋ ѡ̑ставля́ю. тебе́ же ѿ сегѡ̀ не возража́ю, о̑ба́че то́й мо́щенъ е̑́сть, и̑ ѿ бездоу́шныхъ и̑ безо́́- словесныхъ, дꙋшетво́рна и̑ слове́сна сотвори́ти; кѡ́ль же па́че въ на́съ мо́щенъ е̑́сть словода́тника и̑ словополо́жника показа́ти, мно́жае оу̔бѡ въ на́съ вы́ше е̑ствéственаѧ содѣ́ловати во́ленъ е̑́сть. е̑моу́же сла́ва во́ вѣки вѣкѡ́мъ, а̀ми́нь;||

361 **Сослóвїе и̑ме́нъ**
по ӑзъ вѣ́ди, сты́хъ соу́щихъ въ свѧ́тцахъ,
с толкова́нїи слове́нска ꙗ̆зы́ка.

а̀ввáкꙋмъ,	боре́цъ си́лныи.	де҆к҃, в҃.
а̀вди́й,	ра́бъ гд҃не.	ноéмврїа, ѳ҃и.
а̀ве́ркїи,	дерзнове́ненъ.	о̑ктѧ҆в҃, кв҃.
а̀ви́въ,		ноéмврїа, е҃і.
а̀ви́мъ,		ӑвгꙋ́ста, а҃.
а̀враа́мъ,	о̑тéцъ мно́гихъ наро́довъ.	о̑ктóврїа, ѳ҃.
а̀вра́мїи,	бога́тъ,	о̑кто҆в҃, кѳ҃. ӑ҆в҃, ка҃.

	а҆га́въ,	свѣ́тлыи.	а҆прѣ́лъ, и҃.
	а҆гаѳагге́лъ,	бл҃говѣ́стникъ.	гє҃, к҃г.
	а҆га́ѳїа,	бл҃га́.	ѳевралъ̀, є҃.
	а҆гаѳо́нїкъ,	бл҃гопобѣ́дныи.	а҆́вгу҃, к҃в.
	а҆гаѳопо́дъ,	бл҃гоно́жныи.	а҆прѣ́лъ, є҃.
	а҆га́пїа, ж,	люби́мая.	а҆прѣ́лъ, ѕ҃і.‖
361 об.	а҆га́пїи,	люби́мъ.	ма҆́р, е҃і.
			а҆́вгу҃, к҃а.
	а҆гге́й,	весели́и.	декабрь̀, ѕ҃і.
	а҆гріпі́на,	про́ста,	і҆ю́нїа, к҃г.
	а҆да́мъ,	чл҃къ, и҆ли҆ зе́мскїи.	
	а҆дрїа́нъ,		а҆́вгуста, к҃ѕ.
	а҆за́рїй, а,	по́мощь гд҃на.	дє҃, з҃і.
	а҆и҆ѳа́ль,	пр҃нщрастоу́щъ.	сє҃, а҃.
	а҆ѳана́сїи,	бє҃зсме́ртенъ.	о҃, к҃д.
			гє҃, и҃і.
	а҆ѳиноге́нъ,	ѿ а҆ѳи́нѣ҃х рожде҃.	і҆ю́ля, ѕ҃і.
	а҆ѵѕ́е́нтїи,	расти́теле҃.	дє҃, г҃і.
			ѳєв, д҃і.
	а҆ѵгоно́мъ,	самозако́нникъ.	сє҃, в҃і.
	а҆ка́кїи,	незлоби́выи.	ноєм, к҃ѳ.
			а҆п, з҃і.
	а҆кеѱи́мъ,	ѿ смѣ́хомъ бесѣ́дуи.	ноєм, г҃.
	а҆кінді́нъ,	безъвѣ́дникъ.	ноєм, в҃.
	а҆кѵтїѡ́нъ,	и҆́ма четца̀.	а҆прѣ́лъ, к҃а.
	а҆кѵ́ла,	и҆́ма а҆́пту҃, болма́цїи.	і҆ю҃, д҃і.
	а҆кѷ̈ли́на,	о҆рли́ца за бл҃горѣ́чїе.	і҆ю҃, г҃і.
	а҆леѯа́ндръ,	по́мощь	о҆ктабрь̀, к҃в.
		моу́жественая.	ноє́мврїа, к҃г.‖
	а҆леѯа́ндра, ж,	запале́нїе.	а҆при҃л, к҃в. *362*

а҆леѯ́ій,	пособи́теленъ, помо́щникъ.	ма́рта, ѕ҃і.	
а҆ли́мпіи,	беспеча́лныи.	ноє᷄, к҃ѕ.	
а҆мбро́сіи,	безсмéртныи.	декабр҃а̀, ѕ҃.	
а҆мфило́хіи,	ѿ̀ двоюѝ рожде́нъ.	ноє᷄, к҃г.	
а҆мѡ́съ,	долготерпѣ́ливъ.	и҆ю᷈, г҃і.	
а҆нѳ́имъ,	цвѣ́тныи.	сентмбр҃а̀, в҃.	
а҆нти́па,	дла̀ всѣ́хъ, и҆лѝ про́тивенъ всѣ́мъ,	а҆прі́ла. а҃і.	
а҆нтѡ́ніи,	свы́ше да́ныи.	дє᷈, ѕ҃. гє᷈, ѕ҃і.	
а҆ни́сія,	соверши́телница.	декабр҃а̀. а҃.	
а҆пфі́а,	выводя́чаѧ.	ноє᷄, к҃в. фє᷂р, д҃і.	
а҆ре́ѳа,	добродѣ́телныи.	о҆ктмбр҃а̀, к҃д.	
а҆фѳо́ніи,	незави́стныи.	ноє᷄, в҃.	
а҆фраа́тъ,		генва́р҃а. к҃ѳ.	
а҆фрика́нъ.		а҆прі́ла, г҃і.	
Вави́ла,	мѧтéжь.	сентмбр҃а̀, д҃.	
варѳоломе́й,	сы́нъ замѣща́ющагѡ воды́,	и҆ю́нѧ, а҃і.	362 об.
варсоно́фіи.		о҆ктмбр҃а̀, д҃.	
висарїѡ́нъ,	по́лныи.	ноє᷄, к҃ѳ. а᷈, ѕ҃.	
внифа́нтіи,	поте́чникъ.	дє᷄, ѳ҃и.	
ва́кхъ,	провожда́тай.	о҆ктмбр҃а̀, ѕ҃.	
вѷ̈ссо́нъ,	порѳѵ́ра, па́волока.		
вѳ́колъ,	волопа́съ.	ѳевралѧ̀, ѕ҃.	
валеріа́нъ,		сентмбр҃а̀, д҃і.	
вараха́ія,	сн҃ъ оу҃че́нъ.		
варва́ра,	крѣпка̀. жє᷈,	декабр҃а̀, д҃.	

	ва́ръ і҆ѡ́на,	сн҃ъ голꙋби́цѣ, ма҃, ѕ҃ı.	
	варлаа́мъ,	сн҃ъ бл҃гъ.	нояврь́, ѳ҃ı.
	ва́рваръ,	гроу́бый, неоу́къ,	ма́їа, ѕ҃.
	варїисоу́съ,	сн҃ъ и҆́мени, дѣ҃ва́нїа, г҃ı.	
	варна́ва,	сн҃ъ оу҆тѣше́нїа, дѣ҃и, д҃.	і҆ю́л҃, а҃ı.
	варса́ва,	сн҃ъ ѡ҆враще́нїа, дѣ҃и, а҃.	де҃к, в҃ı
	варо́у҆хъ,	бл҃гослове́ный. і҆ере҃м, лв҃.	
	васи́лїи,	ца́рь, ск҃ıи҃.	генварь́, а҃.
	васили́скъ,		ма́рта, г҃.‖
363	ва́сса, ж,	ѻ҆враще́нїе.	а҃и҆, к҃в.
	вассѡ́й,		ма́рта, ѕ҃.
	венеді́ктъ, ла҃т,	бл҃гослове́нъ.	ма҃р, д҃ı.
	венеді́мъ.		ма́їа, и҃.
	Гаврїи́лъ,	моу́жъ бг҃ъ, и҆ли҆ бж҃їи.	ма҃р, к҃ѕ.
	га́їи,	па́нъ. дѣ҃м, ѳ҃ı.	ное҃м, е҃.
	галактїѡ́нъ,	млека҆ по́лнъ.	ное҃м, е҃.
	гера́симъ,	честны́и,	ма́рта, д҃.
	герва́сїи.		ѻ҆ктѧврь́, д҃.
	ге́рманъ,	крѣпкоу́менъ.	ма́їа, в҃ı.
	геѡ́ргїи,	земледѣ́лецъ.	а҆при́л҃, к҃г.
	глꙋке́рїа,	сла́достнаѧ,	ма́їа, г҃ı.
	глѣ́бъ.		сентѧврь́, е҃.
	голендоу́ха,		і҆ю́лѧ, в҃ı.
	горді́й.		генварь́, г҃.
	горді́анъ.		сентѧврь́, г҃ı.
	гоу́рїй,	пр҃но ра́венъ.	о҃к, д҃. ное҃м, е҃ı.
	григо́рїи,	ѻ҆строу́менъ.	ное҃м, ѕ҃ı.
	Грамматі́ка,	до́брагѡ писа́нїѧ и҆ рече́нїа ‖ нау́ка, 363 об.	
		пе́рвоє оу҆че́нїе ѿ седми҆ свобо́дныхъ	

		хѹдо́жествъ.	
	Дв҃дъ,	до́бль рѹко́ю, и҆ли кро́тость, возлю́бленный. а҃, ц҆р҃тво, зі.	де҃, к҃з.
	да́дъ.		сентѧбрѧ̀. к҃ѳ.
	дамїа́нъ,	зълопита́тель.	о҆к҃т, з҃і.
	дани҆и́лъ,	соу́дъ бж҃їи.	де҃, з҃і. фе҃, ѕ҃і.
	да́рїа	взыска́ющаѧ.	ма́рта, ѳ҃ы.
	дими́трїи,	пло́дъ земны́и.	о҆к҃т, к҃з.
	дїоге́нъ,	преза́цныи.	декабрѧ̀, е҃.
	діоми́дъ,	ди́ве҃ совѣ́тникъ.	а҆в҃г҃ѹ, ѕ҃і.
	дїони́сїи,	двоеостро́вныи.	о҆ктѧбрѧ̀, г҃.
	доме́тїи,	вы́ше дарова́ныи.	о҃к҃, ѕ҃і.
	дометїа́нъ,	дома́шникъ.	генварѧ̀, і҃.
	дона́тъ,	дарова́ныи.	
	дороѳе́й,	да́ръ бж҃їи.	
	дорѹ҆медо́нтъ,	копїе́мъ ц҆р҃твѹѧ.	се҃, ѳ҃.
	домни́ка,	гж҃а.	генварѧ̀. и҃.
	Є҆вдокі́а,	бл҃говоле́нїѥ,	ма́рта, а҃.‖
364	є҆катери́на,	наде́жда и҆стинна.	ноеⷨ, к҃д.
	є҆леаза́ръ,	бж҃їѧ по́мощь.	а҆в҃г҃ѹ҃, а҃.
	є҆лезво́й.		о҆ктѧбрѧ̀, к҃г.
	є҆ле́на.		ма́їа, к҃г.
	є҆лев҃ѳе́рїи,	любоче́стенъ.	де҃, е҃і.
	є҆лисе́й,	бг҃ъ спаса́ми.	и҆ю́нѧ, д҃і.
	є҆лла́дїи,	гре́чинъ.	ма́їа, к҃з.
	є҆лпидїфо́ръ,	надежденосецъ.	ноеⷨ, в҃.
	є҆мелїа́нъ,	разоу́менъ.	ге҃, и҃. ю҆, и҃і.
	є҆лпі́дїи,	наде́жденъ.	ма́рта, з҃.
	є҆пене́нъ,	хвале́бныи. риⷨ, ѕ҃і.	ю҆, и҃і.

ѐпима́хъ,	ра́тникъ си́ленъ.	о҃, л҃а.
ѐпїсти́мїа,	хи́трость, ремесло́.	
ѐпіфа́нїа,	ѡ҆каза́нїе, ѡ҆бы҃авле́нїе.	ге҃, ѕ҃.
	ѡ҆ сегѡ҆ дн҃ь ст҃ы́хъ бг҃омвле́нїи.	
ѐпифа́нїй,	ѡ҆бъ҃авле҃, и҆ли҆ сла́вныи.	м҃а҆, в҃і.
ѐпиха́рїа,	всѣ́мъ люба́м.	се҃, кз҃.
ѐра́змъ,	любы́й.	февралѧ҆, к҃д.
ѐра́стъ,	ми́лый.	ноябрѧ҆, г҃і.‖
ѐрмѧ҆,	и҃мѧ а҆п҃лу҆ нескланя́емо.	а҆п҃р҃, и҃.
ѐрми́ппъ,	рачи́стъ, ко́нникъ.	и҆ю҆л҃, кѕ҃.
ѐрмїѡ́на, ж.		сентѧбрѧ҆, д҃.
ѐреми́й.		ма́їа, а҃.
ѐрмоге҃,	рачи́стъ рожде́нїе҆м.	се҃, а҃. де҃, г҃і.
ѐрмола́й,	си́ла люди́й.	и҆ю҆л҃, кѕ҃.
ѐ҆ва,	жи́знь, живо́тъ.	
ѐ҆ва҃ліе,	бл҃говѣщє́нїе, до́брам вѣ́сть.	
ѐ҆ва҃ли́стъ,	бл҃говѣ́стникъ.	
ѐрму́лъ.		генварѧ҆, г҃і.
ѐрѡтїи́да, ж.		о҆кто҃в҃, кз҃.
ѐ҆ванѳе́ліа, ж.		сентѧбрѧ҆, а҃.
ѐ҆ва́грїа,	цасли́вое поима́нье.	
ѐ҆ва́грїй,	до́бръ ло́въ.	
ѐ҆ѵ҇вѹ́лъ,	до́брый ра́дца.	ное҆м, к҃и.
ѐ҆вге́нїй,	бл҃горо́де҃.	де҃, г҃і. ге҃, к҃а.
ѐ҆вге́нїа,	бл҃горо́днам.	де҃, к҃д.
ѐ҆ѵ҇гра́фъ.	добропи́сецъ.	де҃, а҃.
ѐ҆вдокі́а,	бл҃говоле́нїе.	ма҃р҃, а҃.‖
ѐ҆вдоки́мъ,	бл҃гоискоу́сенъ.	и҆ю҆л҃, г҃і.

	ѐѵдоѯ́ій,	доброслáвенъ.	сє҃, ѕ̄.
	ѐѵдоѯ́ія,	доброслáвнаѧ.	
	ѐѵфимі́а,	достохвáлнаѧ.	ноє᷄, ѳ̄і.
	ѐѵфи́мїй,	весе́лыи.	генварѧ̀, к̄.
	ѐ҆ѵ́кра́тїй,	бл҃годержáвныи.	о᾽к̄, к̄а.
	ѐѵлоѓ́їй,	бл҃гослове́ныи.	фє᾽в̄, г̄і.
	ѐѵме́нїи,	мл̑рдъ, мл̑тивъ.	сє᾽п̄, ӣі.
	ѐѵнікі́а,	бл҃гопобѣ́днаѧ.	о᾽к̄, к̄и.
	ѐѵноу́хъ,	скѻ́пленыи чл҃къ.	
	ѐѵѻ́дъ,	бл҃гопо́тныи.	сентѧбрѧ̀, а̄.
	ѐѵѡді́а,	дѻ́брыи за́па᙭.	фє᾽в̄, д̄, в̄.
	ѐ҆ѵ́плоу́съ,	дѻ́бръ пла́ватель.	а᾽п̄, а̄і.
	ѐ҆ѵ́праѯ́ѣ́а, ія,	ѧ́стливаа.	и҆ю᾽л̑, к̄е.
	ѐ҆ѵ́пре́пїи,	бл҃голѣ́пныи.	
	ѐѵсе́вїй,	бл҃гочести́въ.	и҆ю᾽л̑, к̄в.
	ѐѵсеѡ́нъ.		а҆при́лѧ, а̄.
	ѐ҆ѵ́ста́фїи,	и҆стине᾽, тве́рдъ.	сє᾽п̄, к̄.
	ѐ҆ѵ́столі́а.‖		
365 об.	ѐѵстра́тїи,	бл҃гъ вѻ́инъ.	де᾽к̄, г̄і.
	ѐѵтрѻ́пїй,	бл҃гоѡбра́зе᾽.	ма᾽р̄, г̄.
	ѐѵтѵ́хїа,	ѧслѝваа.	сє᾽п̄, д̄.
	ѐѵтѵхіа́нъ,	ѧслѝвыи.	сє᾽п̄, в̄.
	ѐѵтѵ́хїи,	бл҃гоча́стливъ.	а҆вгѵ᾽, ѕ̄.
	ѐѵфи́мїа,	бл҃госла́внаа.	сє᾽п̄, ѕ̄і.
	ѐѵфраси́а,	оу҆чтѝваа ра́дость.	мѧ̀, ӣі.
	ѐѵфроси́нїа,	дѻ́брое весе́лїе.	сє᾽п̄, к̄е.
	ѐѵфроси́нъ,	ра́дость приносѧ́щїи.	мѧ̀, е̄і.
	ѐѵхари́стъ,	ми́лыи, весе́лыи.	
	ѐѵѱѵ́хїй,	бл҃годѹ́шенъ.	сє᾽п̄, з̄.
	ѐффе́ктъ,	и҆звѻ́дство.	

ѐфре́мъ,	плодови́тъ.	гє҃, к҃и. мѧ̀, ѕ҃і.
Заха́рїа,	па́мѧ᷉ бж҃їа гд҃нѧ.	сє҃, є҃.
зина́да.		ѻ́ктѧбрѧ̀, л҃.
зино́вїй,	чистожи́тель,	ѻ́кто᷈, а҃.
зино́нъ.		сентѧбрѧ̀, ѕ҃.
зѡ́тникъ.		сє҃, г҃и. дє᷎, л҃.
		а̀прі᷎, к҃в.
зѡи́съ.		декабрѧ̀, и҃и.
		ма́їа, в҃.‖
зѡси́мъ,		а̀прі́лѧ, ѕ҃і.
Ѝлїа̀,	бж҃їа кр҇пость.	і҆ю́лѧ, к҃.
і҆ѡаннѡ́нъ,	спр҇ва́нїє.	а̀прі́лѧ, и҃.
і҆са́їа,	сп҃съ гд҃нь.	ма́їа, ѳ҃.
і҆сі᷎хі́й,	безмо́лвникъ, молчали́въ.	
ѳадде́й,	зрѝ келеві́й.	а҆́вгѹста, к҃а.
ѳалелѣ́й,	цвѣтоу́щи ма́слина.	ма́їа, и҃.
ѳе́кла,	пресла́внаа.	к҃д.
ѳеогні́й,		а҆́вгѹста, к҃а.
ѳеодо́сїа,	бг҃oда́нна.	ма́їа, к҃ѳ.
ѳеодо́сїй,	бж҃їє даа́нїє.	генварѧ̀, а҃і.
ѳеодо́тїй,	бг҃омь да́нъ.	ма́рта, в҃.
ѳеодо́тъ,	бл҃гоѹха́нъ.	ма́рта, в҃.
ѳеодѹ́лъ,	бж҃їи ра́бъ.	ѻ́ктѧбрѧ̀, к҃и.
ѳеодѹ́лїа,	жена̀.	февралѧ̀, .[!]
ѳео́дѡръ,	бж҃їи да́ръ.	сє҃, ѳ҃ы. к҃.
ѳеодѡ́ра, ж,	бг҃одарованнаѧ.	сє҃, а҃і.
ѳеокті́стъ,	бг҃омъ со́зданъ.	сє҃, г҃. ѕ҃.
ѳеокті́стїа,	жена̀.	ноє́мврїа, ѳ҃.‖
ѳеопе́нтъ,	бг҃онаречє́нныи.	гє҃, є҃.

ѳеопре́пїи,	бг҃олѣ́пъ.	а҆вгу́ста, к҃в.
ѳеостирі́ктъ,	бг҃омъ оу҆тверже́нъ.	
ѳео́фанъ.	бг҃омвле́нъ.	се҃, ѳ҃. о҃, а҃і.
ѳео́филъ,	бг҃олю́бецъ.	де҃, в҃. ма҃, ѕ҃.
ѳеофила́ктъ.	бг҃омъ хране́нъ.	ма҃, и҃.
ѳерапо́нтъ,	ра́бъ оу҆го́дникъ.	ма́їа, к҃з.
ѳеѡ́на, ж,	бг҃ъ,	генвар҃ь, є҃.
ѳи́рсъ,	же́злъ, и҆ли҆ вѣ́твь.	де҃, а҃і.
ѳѡма́,	двома́кїи.	о҆ктмв҃, ѕ҃.
		и҆ю҃л, з҃.
Ї а́кѡвъ,	є҆вре҃е, запина́тель.	о҆к҃т, ѳ҃.
їамвли́хъ,		о҆ктмбр҃ь, к҃в.
їанну́а́рїи,		а҆при́лм, к҃в.
їассо́нъ,	лѣча́щїи,	а҆при́лм, к҃и.
їгна́тїи,	че́сть.	декабр҃ь, к҃.
їезеки́иль,		и҆ю́лм, к҃а.
їереми́й, а,	высо́кость.	ма́їа, а҃.
їерофе́й,	ѡ҆сщ҃е́нъ ѿ бг҃а.	о҆ктм҃в, д҃.
їсоу́съ,	и҆зба́витель.	сентмбр҃ь, а҃.‖
їла́рїи,	веселы́и.	и҆ю́лм, в҃і.
їларїѡ́нъ,	тихоми́ренъ.	о҆к҃т, к҃а.
їпполи́тъ,	коне́цъ, ра҃зрѣши́тель.	ге҃, л҃.
їрина́рхъ.		
їрине́й.		
їри́на.		
їсаа́кїи,	ра́вно вра́чь.	а҆при́лм, к҃з.
їси́дѡръ,	желѣ́зо, и҆ли҆ ра́ве҃ да́ры.	фе҃в, д҃.
їсма́иль,	вы́слу́ханїе бж҃їе.	и҆ю҃н, з҃і.
їѡаки́мъ,	г҆дькоє пригото́ванїе,	се҃, ѳ҃.

ї҆ѡа́ннъ,	є҆ѵ́рейски	сє҃, к҃ѕ.
	бл҃года́ть гд҃на.	
ї҆ѡани́кїи,	бл҃года́ти по́лнъ.	ноє᷄, д҃.
ї҆ѡаса́фъ,		ноє᷄, ѳ҃и.
ї҆ѡвъ,	тве́рдъ.	ма́їа, ѕ҃.
ї҆ѡи́ль,	любо́вь бж҃їа.	ѻ҆ктѧбрѧ̀, ѳ҃и.
ї҆ѡ́на,	голѹ́бица.	сє҃, к҃а.
		ма́їа, к҃з.
ї҆ѡ́сифъ,	помноже́нїє,	дє᷅, к҃ѕ. а҃, д҃.
ї҆ѵакі́нѳъ,	ка́мень і҆а́хонтъ.	ѝю᷅, и҃.
ї҆ѵпа́тїи,	досто́инъ, но и вы́шшїи сѹ́дїа.‖	
Каллі́нїкъ,	добропобѣ́дникъ.	ѝю᷅, к҃ѳ.
ка́ллистъ,	предо́брѣйшїи.	
калліста, ж,	прелоу́чшаѧ.	сентѧбрѧ̀, а҃.
каллістра́тъ,	до́бръ во́инъ.	сентѧ҃в, к҃з.
капетоли́на,	жена̀.	ѻ҆ктѧбрѧ̀, к҃з.
капітѡ́нъ,	кнѧ́зь.	ма́рта, з҃.
ка́рпъ,	плодови́тыи.	ѻ҆ктѧбрѧ̀, г҃и.
каріѡ́нъ,	ѻ҆рѣ́хъ.	декабрѧ̀, є҃.
касїа́нъ,	мѵ̑роно́ситъ.	февралѧ̀. к҃ѳ.
келси́й,	высо́кїи.	ѻ҆ктѧбрѧ̀, д҃і.
кинтілїа́нъ,		а҆вгѹ́ста, к҃и.
		ѝю᷅, к҃и.
ки́рѵ̑къ,	ѿвѣ́сти.	ѝюлѧ, є҃і.
ку́ръ,	гд҃нъ.	генварѧ̀, л҃а.
кѵ̑пріа́нъ,	пло́дъ зрѣ́лъ.	ѻ҆ктѧ҃в, в҃.
кѵ̑ріа́къ,	гд҃ьскїи.	сентѧбрѧ̀, к҃ѳ.
кѵ̑ріакі́а,		ѝюлѧ, з҃.
кѵ̑рі́ллъ,	почте́нъ, и҆лѝ	

		мáлъ гдн҃ъ.	
	клаꙋдíи,	гóлосъ, плачлúвыи.	
	клаꙋдíа,	женà.‖	
	касóнїкъ,	слáвеи҃ побѣдúтель.	мар҃, г҃.
	клúментъ,	покóрныи, лат҃.	ноем, ке҃.
	кóндратъ,	лат҃, дѣлатель.	сеи҃, ка҃.
	кóнѡнъ,	ѻ҆трáва.	мáрта, е҃.
	корнúлїй,	рóгъ, и҆лú рогáтъ.	сеи҃, гі.
	кос҃мà,	мúръ, и҆лú оу҆красúтель.	ок҃, ві.
	крискéнтъ,	растоу́щїи.	и҆юлм, л҃.
	кронíдъ,	крóновъ.	
	кѡнстантíнъ,	лат҃, твéрдъ,	маїа, ка҃.
	кꙋáртъ,	лат҃, четвéртыи.	
	Лавéръ,	оу҆лица тѣснам.	авгꙋста, иі.
	лаврéнтїи,	многолю́денъ.	авгꙋ҃, і҃.
	лáзарь,	мéртвъ свáзаи҃.	ок҃, зі. ноем, з҃.
	лéвъ,	цр҃ь.	февралм̀, к҃.
	леѡ́нтїй,	є҆л҃, львúй.	февралм̀, иі.
	левкíй,	бѣлъ.	декабрм̀, ді.
	лíнъ,	сѣть.	
	лóгінъ,	дóлгїи.	ѻ҆ктм҃, зі.
	лꙋкїáнъ,	чюденъ.	ѻ҆ктмбрм̀, ѳі.‖
368 об.	лꙋкà,	єв҃, воскрешáми.	ѻ҆ктов҃, иі
	лоу́ппъ,	лат҃, вóлкъ,	авгꙋста, кг҃.
	лóтъ,	ѡ҆вúнéныи.	ѻ҆ктов҃, ѳ҃.
	Мáвра,	чернà.	маїа, г҃.
	макáрїй,	блжéнъ.	
	макрíна,	долгоꙋ́мна.	и҆юлм, ѳ҃і.
	макрóвїй.		сентмбрм̀, гі.

малахі́а,	а҆нг҃лъ.	генварѧ̀, г҃.
ма́мантъ,	ла^{т}, пе́рсъ.	
мамели́хва.		ѻ҆ктѧбрѧ̀, е҃.
маноу́илъ,	лицѐ бж҃їе.	и҆ю^{л}, з҃і.
маѯі́мъ,	сла́венъ.	ноє^{м}, а҃і.
		ге^{н}, к҃а.
маѯімилі́анъ.		ѻ҆ктѧбрѧ̀, к҃в.
мардо́рій,	ка́ме^{н} сїѧ́телень.	де^{к}, г҃і.
ма́рїа, и҆ли҆ маріа́мъ,	гжа,	а҆при^{л}, а҃.
маріа́мїа.		февралѧ̀, з҃і.
мари́на,	морска́ѧ.	и҆юлѧ̀, з҃і.
маркє́лъ.		
маркіа́нъ,	помы́слитель.	ѻ҆ктѧ^{в}, к҃є.‖
ма́рко,	соверше^{н}.	де^{к}, н҃і. ма^{р}, к҃ѳ. а^{п}, к҃є.
мартиніа́нъ,	свы́ше свидѣ́телствованъ.	февралѧ̀, г҃і.
марти́рій,	и҆сповѣ́дникъ.	ѻ҆кто^{в}, к҃є.
матѳе́й,	дарова́нныи.	ноє^{м}, ѕ҃і.
матѳі́й,	да^{р} гд҃ъскїи.	а҆вгоу^{с}, ѳ҃.
матро́на,	оу҆чти́ваа.	ноє^{м}, ѳ҃.
меѳо́дій,	наоу҆че^{н} хи́трости.	мѧ̀, а҃і. ю^{н}, к҃.
мела́нїа,	черна̀ лице́мъ.	де^{к}, л҃а.
меле́тїй,	поучи́теленъ.	февралѧ̀, в҃і.
мемно́нъ.		а҆вгоу^{с}, к҃ѳ.
меркоу́рїй,	проповѣ́даныи.	ноѧ^{в}, к҃д.
ми́на,	мѣ́сачныи.	ноябрѧ̀, а҃і.
минодо́ра,	мѣ́сачныи да́ръ.	се^{н}, і҃.
митродо́ра	мт҃рнїи да́ръ.	се^{п}, і҃.

митрофа$^{\overline{н}}$,	матеромвле́нъ.	и҃ю́ня, а҃.
міса́илъ,	пожада́ный.	де$^{\overline{к}}$, з҃і.
міха́илъ,	бж҃їи воево́да.	се$^{\overline{н}}$, ѕ҃.
міхе́а,	оу҆во́гїй.	а҃вгу́ста, д҃і.‖
мирѡ́нъ.		а҃вгу́ста, з҃і.
мѡкі́й,	зави́децъ.	ма́їа, а҃і.
мѡу҆се́й,	прина́тыи ѡ҃ воды̀.	се$^{\overline{н}}$, а҃.
Наза́рїй,	ѡ҃лу́че́ный.	о҆кта$^{\overline{в}}$, д҃і.
наркі́съ.		
наоу́мъ,	поко́й, мр҃ость, чт҃ь.	де$^{\overline{к}}$, л҃.
неофи́тъ,	новорожде́нныи.	ге$^{\overline{н}}$, к҃а.
ника́ндръ,	побѣ́дныи мои$^{\overline{ж}}$.	ное$^{\overline{м}}$, а҃.
никанѡ$^{\overline{р}}$,	є$^{\overline{л}}$, побѣ́да му́же́й,	ю$^{\overline{л}}$, к҃и.
ники́та,	побѣди́тель.	се$^{\overline{н}}$, е҃і.
нікі́форъ,	побѣдоно́сецъ.	ма$^{\overline{р}}$, г҃і.
никоді́мъ,	є$^{\overline{в}}$, неви́нныи.	о$^{\overline{к}}$, л҃а.
нико́ла,	побѣ́да лю҃ска́м.	декабрѧ̀, ѕ҃.
ні́кѡнъ,	побѣ́дникъ.	ное́мврїа, з҃.
ні́фонтъ.		а҆прѣ́лѧ, и҃.
нѵ҆мфодѡ́ра,	невѣ́стныи да́ръ.	се$^{\overline{н}}$, і҃.
но́нъ,	є҆ди́ныи,	о҆ктѧбрѧ̀, и҃.
ѕ҃е́нїа,	стра́нна.	генварѧ̀, к҃д.
ѕ҃енефѡ́нтъ,	стра́ненъ мои$^{\overline{ж}}$.	ге$^{\overline{н}}$, к҃ѕ.‖
ѕ҃і́стъ.		
ѕ҃еноде́хъ,	странноприї́емныи.	
ѕ҃інѡ́нъ.	странноприї́емница.	
о҆льга,	зрѝ є҆ле́на.	и҃юля, а҃і.
о҆лѵ҆мпіа́да,	четверолѣ́тїе.	и҃юля, к҃в.
о҆лу́мвъ.	ѡ҃ небе́съ.	ное$^{\overline{м}}$, і҃.
о҆ни́сімъ,	пожи́точныи.	февралѧ̀, і҃.

ѻнисі́форъ,	пожи́токъ приноса́чїи.	ноє^{м}, ѳ҃.
ѻнӯфрїи,		і҆ю́ня, в҃і.
ѻ҆ре́стъ,	оу҆го́дникъ бг҃ѹ.	декабря̀, г҃і.
Па́велъ,	оу҆ста̀ трѹбы̀.	і҆ю́ня, к҃ѳ.
павли́нъ,		ма́їа, и҃і.
пагкра́тїи,	всѣ́ми влады́ки.	і҆ю^{н}, ѳ҃.
пала́дїи.		
па́мво,	нитрии жи́тель.	і҆ю́ля, и҃і.
пантеле́ймонъ,	паламо́нъ.	і҆ю^{л}, к҃з.
пантеле́ймонъ,	всемо́лтивъ.	і҆ю^{л}, к҃з.
папӯ́ла,	ѝма дїа́кона.	ѻктября̀, г҃і.
параскові́а.‖		
парамо́нъ.	терпели́ве трва́ючїи.	
парме́нъ,	чека́ючїи.	і҆ю́ля, к҃и.
пота́пїи,	непоткнове́нъ.	декабря̀, и҃.
патрики́й,		ма́їа, ѳ҃и.
патро́въ,	є҆лли^{н} ѿ чи́стыи.	ноє^{м}, і҃.
па́ӯ́ла,	же^{н}.	генваря̀, г҃.
пафноӯ́тїи,		ма́їа, а҃.
пахѡ́мїи,	то́лстъ плечи́ма.	ма́їа. є҃і.
пелагі́а,	бли́жица, пѹчи́нная.	ѻк^{т}, и҃.
пе́тръ,	ѻпо́ка ѿ ѻпо́ки.	і҆ю^{н}, к҃є. к҃ѳ.
пі́мінъ,	па́стырь.	а҆́вгѹста, з҃.
пӯ́га́сїи,	криничными, же́реловъ.	
платѡ́нъ,	просте́ртъ, широ́къ	ноє^{м}, и҃і.
полӯ́е́ктъ,	многоми́лостивенъ.	
полӯ́ка́рпъ,	многопло́денъ.	фє^{в}, к҃г.
помпли́и,	ла^{т}, я҆́вныи.	а҆при́ля, і҃.
парѳе́нїи,	дѣ́вственникъ.	февраля̀, з҃.

	порфи́рїи,	ба́гранъ, и҆ли҆ че́рме҃.	фе҃в҃, ѕ҃і.
	про́вънъ,	предводи́тель.	ѻ҆ктомбрі́а, в҃і.‖
	про́хоръ,	первостра́нникъ.	и҆ю́ліа, к҃и.
	протє́рїи,	пе́рвѣйшїи.	февралі́а, к҃и.
	презви́теръ,	старѣ́йшїи сі҇ще́нни҃к. зри҆ по́пъ.	
	прокопи́ї,	пресѣче́нъ.	и҆ю́ліа, к҃з.
	прота́сїи,	предчи́нныи.	ѻ҆ктомбрі́а, д҃і.
	просфира́,	прино́съ, хлѣ́бъ в҃ с҃то́й ли҃т.	
	Рωдіѡ́нъ.		ноембрі́а, і҃.
	рωма́на,	жена́.	
	рωми́лъ.		се҃и҃, ѕ҃. ма҃р, е҃і.
	рωма́нъ,	крѣ́покъ.	ѻ҆ктомбрі́а, а҃.
	рафаи́лъ,	дх҃ъ бж҃їи. а҃, па҃р, к҃ѕ, з҃.	
	ритори́ка,	лѣпоглаго́лнаа҃ нау́ка, тре́тїа ѿ҃ свобо́дныхъ.	
	Сава,		декабрі́а, въ е҃, а҆пре́ліа, к҃д.
	савати́й.		сентомбрі́а, к҃з.
	садѡ́ѳъ.		ѻ҆ктомбрі́а, ѳ҃и.
	самоу́илъ,	положе́ныи ѿ҃ бг҃а.	фе҃в҃, ѕ҃і.
	самѡ́нъ,	а҆́ростныи.	ноембрі́а, е҃і.
	самѱѡ́нъ,	со́лнце є҆гѡ̀.‖	
371 об.	севастїа́нъ,	че́сти досто́инъ.	де҃к, и҃і.
	северїа́нъ,	ѡ҆кроу́тныи,	сентомбрі́а, ѳ҃.
	селе́укъ,	взрѵше́ныи.	
	серапїѡ́нъ,	є҆гу҃п, серафи́мскїи.	ма҃р, ѕ҃і.
	се́ргїи,	є҃л҃. сла́венъ.	ѻ҃к, з҃, и҃ к҃е.

селивéстръ.		
силуáнъ,	слáвенъ.	йюлѧ, ѯ҃.
сисѡ́й,	смирéнъ.	йюлѧ, ѕ҃.
соломонíѧ,	мúрнаѧ.	
сóфıа.		
софóнїй.		декабрѧ̀, г҃.
спы҃рідѡ́нъ,	молнїенóсецъ.	
стефáнъ,	є̑, вѣнéцъ.	
стефанúда,	тóже.	
стратóникъ,	вóинѡмъ побѣ́да.	гє̂, г҃і.
сы҃гклитикíа.	сенáторка.	генварѧ̀, е҃.
сы҃ла,	ймѧ а҃пла.	йюлѧ, ѯ҃.
сы҃меѡнъ,	знáменїе.	
сѡзóнтъ,	спасéнъ сп҃сúтель.‖	
сѡсіпáтръ,	спасáми ѻ҃ц҃ъ.	апрѣ́лѧ, к҃и.
сѡ́съ,		апрѣ́лѧ, к҃а.
сѡфрóнїи,	цѣломýдреныи.	мáртъ, а҃і.
силуáнъ,	лѣсникъ дúкїи.	йюлѧ, ѯ҃.
Тавı́ѳа,	сѵ̂, сéрна.	
	дѣм̂, ѳ҃. ѯ҃ѕ.	
тарáсїй,	смущéныи.	февралѧ̀, к҃е.
татїáна,	повелúтелница.	генварѧ̀, в҃і.
текоу́са,	рóждьшаѧ.	маїѧ, и҃.
терéнтїй,	глубокоýменъ.	ѻ̂к, к҃и, а̂п, і҃.
тéртїй,	ла̂т, трéтїй.	ноябрѧ̀, і҃.
тімоѳéй,	бг҃омь почтéнъ.	генварѧ̀, к҃в.
тімолáй,	чéсть людскáѧ.	
тúмѡнъ,	чéстенъ.	йюлѧ, к҃ѳ.
тúтъ,	є̑, оу҃чтúвыи,	а̂п, в҃. а̂в, к҃е.
тúхѡнъ,		йюнѧ, ѕ҃і.

	трофі́мъ,	пита́тель.	сентѧбрѧ̀, ѳ̄и.
	трꙋ́фонъ,	прїе́млѧи днѝ бл̄ги.	фе᷈в̄, а̄.
	ꙋа́лентъ.		
	ꙋаллеріа́нъ.		
	ꙋалле́рїй.‖		
	ꙋа́ръ,	поко́й.	ѻктѧбрѧ̀. ѳ̄и.
	ꙋрва́нъ,	ѻбы́чайныи.	ѻктѧбрѧ̀, л̄а.
	фаі́на,	жена̀.	ма́їѧ, ѝ̄.
	фармо́ꙋѳїй,		ѧпрѣ́лѧ, а̄і.
	фа́ꙋстъ,		сентѧбрѧ̀, ѕ̄.
	феꙋ́рѡ́нїѧ,		і҆ю́нѧ, к̄е.
	філа́ретъ,		декабрѧ̀ а̄.
	філимѡ́нъ,		ноѧбрѧ̀, к̄в.
	філі́ппъ,		ѻктѧбрѧ̀, а̄і.
	філоѳе́й,	дроꙋ́гъ бж̄їи.	сентѧбрѧ̀, е̄і.
	філолѡ́гъ,		ноѧбрѧ̀, в̄.
	філоні́ла,		ѻктѧбрѧ̀, а̄і.
	філꙋме́нъ,		ноѧбрѧ̀, к̄ѳ.
	флегѻ́нтъ,	пала́цъ.	ѧпрѣ́лѧ, ѝ̄.
	флѡ́ръ,	цвѣ́тенъ.	а҆́вгꙋста, ѝ̄и.
	фѡ́ка,	сла́венъ.	сентѧ᷆б̄, к̄и.
			і҆ю᷆л̄, к̄в.
	фѡті́й,	свѣ́телъ.	ѻктѧбрѧ̀, к̄и.
	фѡті́нїа,		февралѧ̀, к̄ѕ.‖
373	Харлампі́й,	радостосїа́теленъ.	фе᷈в̄, і̄.
	Харіті́на.	бл̄гти̑ полна̀.	ѻктѧбрѧ̀, е̄.
	Харітѡ́нъ,	бл̄года́теи̑ и҆спѻ́лне᷆н̄.	се᷆н̄, ѳ̄.
	Хіѻ́нїа,	снѣ́жнаѧ.	ѧпрѣ́лѧ, ѕ̄і.
	Христі́на,		и҆ю́лѧ, к̄д.
	Христофѡ́ръ,	хр̑тонѻ́сецъ.	ма́їѧ, ѳ̄.

Хрⷭ҃са́нѳъ, златоцвѣ́тенъ. ма́рта, ѳ҃и.||

Ро́да моужескагѡ.

числа̀ ѥ̀ди́нственнагѡ.

пра́выи [ъ] а, ѵ, а, є, ь, ѣ.

дво́йственнагѡ числа̀.

пра́выи [а] ѵ, а, а, а, а, ѵ.

мно́жественнагѡ числа̀.

пра́выи [и] ъ, ъ, ы, и, и, ъ.

Ро́да моу́женска.

числа̀ ѥ̀ди́нственнагѡ.

пра́вагѡ клоне́нїѧ.

А҃плъ сⷮ҃ты́и ѳома̀, мо́литꙋ́ мл҃тиваго бг҃а, да грѣхо́въ ѡ̑ставле́нїе пода́стъ дꙋ́ша́мъ на́шимъ.

Ро́днагѡ клоне́нїѧ.

А҃плъ сⷮ҃а́гѡ ѳомы́ па́мѧть пра́здноующе, мо́лимъ ѥ̀го̀, да и҆спро́ситъ на́мъ оу҃ хр҃та̀ бг҃а ве́лїю мл҃ть.

Да́телнагѡ клоненїѧ.

А҃плꙋ сⷮ҃о́мꙋ ѳомѣ́, мо́лимсѧ, да мо́литсѧ ѡ̑ на́съ ми́лостивомꙋ бг҃ꙋ, и҆ грѣхо́въ ѡ̑ставле́нїе и҆спро́ситъ дꙋша́мъ на́шимъ.||

Вино́внагѡ клоне́нїѧ.

А҃пла сⷮ҃а́го ѳомꙋ́, молѧ́щагосѧ мл҃твомꙋ бг҃ꙋ, мо́лимъ, да и҆спро́ситъ на́мъ оу҃ него̀ грѣхо́въ ѡ̑с-

тавле́нїе.

зва́телнагѡ клоне́нїѧ.

А҆пле сты́и ѳомо҃, моли́ мл҃тиваго бг҃а, да грѣхо́въ ѡ҆ставле́нїе пода́стъ дꙋшѧ́мъ на́шимъ.

Твори́телнагѡ клоне́нїѧ.

А҆пломь сты́мь ѳомо́ю, мо́лимъ хр҃та҃ бг҃а, да пода́стъ на́мъ грѣхо́въ ѡ҆ставле́нїе.

Сказа́телнагѡ клоне́нїѧ.

ѡ҆ а҆пле сто́мъ и҆мр҃къ, ра́дꙋемсѧ и҆ весели́мсѧ, и҆ па́мать є҆гѡ҃ любе́знѡ пра́зднꙋемъ, да полꙋчи́мъ грѣхо́мъ ѡ҆ставле́нїе.

Дво́йственнагѡ числа҃

пра́вагѡ клоне́нїѧ.

А҆пла ста́ѧ и҆мр҃къ, мо́лита мл҃тиваго бг҃а, да пода́стъ дꙋшѧ́мъ на́шимъ грѣхо́въ ѡ҆ставле́нїе.||

374 об. Ро́днагѡ клоне́нїѧ.

А҆плꙋ сто́ю́ю и҆мр҃къ, па́мать пра́зднꙋюще, мо́лимъ хр҃а, да полꙋчи́мъ ѿ҆ негѡ҃ бг҃а ве́лїю мл҃ть.

Да́телнагѡ клоне́нїѧ.

А҆пломa сты́ма и҆мр҃къ, мо́лимсѧ, да и҆спро́сита на́мъ оу҆ хр҃та҃ грѣхо́въ ѡ҆ставле́нїе.

Вино́внагѡ клоне́нїѧ.

А҆пла ста́ѧ и҆мр҃къ, молѧ́щамсѧ мл҃тивомꙋ бг҃ꙋ, мо́лимъ, и҆ сла́вимъ, да и҆спро́сита на́мъ грѣхо́въ ѡ҆ставле́нїе.

Зва́телнагѡ клоне́нїѧ.

А҆пла ста́ѧ и҆мр҃къ, моли́та мл҃тиваго бг҃а, да грѣхо́въ ѡ҆ставле́нїе пода́стъ дꙋшѧ́мъ на́шимъ.

Твори́телнагѡ клоне́нїѧ.

Ап҃лама ст҃ы́ма и҃мр҃къ, молѧ́щимасѧ мл҃тивому бг҃у, мо́лимъ того̀, да пода́стъ на́мъ грѣхо́въ ѡ҃ставле́нїе.

Сказа́телнагѡ клоне́нїѧ.

ѡ҃ ап҃лу ст҃о́ю и҃мр҃къ, молѧ́щюсѧ мл҃тивому бг҃у,||
375 и҃звѣ́стенъ спасе́нїѧ о҃бразъ воспрїе́мши, и҃ грѣхо́мъ ѡ҃ставле́нїе полу́чи́вше.

Мно́жественнагѡ числа̀,

пе́рвагѡ кло́ну.

Ап҃ли ст҃и́и и҃мр҃къ, мо́лѧтъ мл҃тиваго бг҃а, да грѣхо́въ ѡ҃ставле́нїе пода́стъ ду́ша́мъ на́шимъ.

Ро́днагѡ клоне́нїѧ.

Ап҃лъ ст҃ы́хъ и҃мр҃къ, па́мѧть пра́зднующе, мо́лимъ хр҃а бг҃а, да и҃спро́симъ грѣхо́въ ѡ҃ставле́нїе.

Да́телнагѡ клоне́нїѧ.

Ап҃ломъ ст҃ы́мъ и҃мр҃къ, мо́лимсѧ, да и҃спро́сѧтъ на́мъ ѡ҃ хр҃та̀ бг҃а, грѣхо́въ ѡ҃ставле́нїе.

Вино́внагѡ клоне́нїѧ.

Ап҃лы ст҃ы́ѧ и҃мр҃къ, молѧ́щыѧсѧ мл҃тивому бг҃у, мо́лимъ, да и҃спро́сѧтъ на́мъ ѡ҃ него̀ грѣхо́въ ѡ҃ставле́нїе.

Зва́телнагѡ клоне́нїѧ

Ап҃ли ст҃и́и и҃мр҃къ, моли́те ми́лостиваго бг҃а, да грѣхо́въ ѡ҃ставле́нїе пода́стъ ду́ша́мъ на́шимъ.||

Твори́телнагѡ клоне́нїѧ. 375

Ап҃лами ст҃ы́ми и҃мр҃къ, мо́лимъ хр҃та̀ бг҃а, да пода́стъ грѣхо́вѣ ѡ҃ставле́нїе ду́ша́мъ на́ши^{м}.

Сказа́телнагѡ клоне́нїѧ.

ѡ̑ а̑пл҃ѣхъ с҃тыихъ и҃мр҃къ, молѧщихъсѧ м҃тивомѹ бг҃ѹ, и҃звѣстенъ спасе́нїѧ о҃бра҃ воспрїи́мше, и҆ дѹшѧ́мъ спасе́нїе полѹчи́вше.

Сѝмъ о҃бразо҃ пиши҆ наклоне́нїѧ паде́жей, и҆
въ же́нскомъ ро́дѣ, и҆
сре́днѣмъ.
Сѝи же сти́хъ роспи́санъ
по послѣ́дованїю, ѩ҆же ко о҃смѝ часте́мъ сло́ва
ко҆ люботроу́дны҃ тщѧ́теле҃, оу҆чє́нїѧ.

А҃пл҃ъ, Ча́сть пе́рвая, и҆мѧ нарица́тельное ѿ неоу҆равнѧ́емыхъ. ро́да моу́жескаго. ви́да первообра́знаго. числа҆ є҆ди́нственнаго. начерта́нїѧ проста́го. паде́жа пра́ваго. склоне́нїѧ втора́го.

Сты҃и. Ча́сть пе́рвая. и҆мѧ прилага́тельное оу҆равнѧ́емы҃.|| степе́нь положи́тельныи. ро́да моу́жескаго. ви́да произво́днаго. числа҆ є҆ди́нственнаго. начерта́нїѧ проста́го. паде́жа пра́ваго. склоне́нїѧ пѧ́таго. 376

ѳѡма҆. ча́сть пе́рвая. и҆мѧ со́бственое, ѿ неоу҆равнѧ́емы҃. ро́да моу́жескаго. ви́да первообра́знаго. числа҆ є҆ди́нственнаго. начерта́нїѧ проста́го. паде́жа пра́ваго. склоне́нїѧ втора́го.

мо́литъ. ча́сть тре́тїѧ гл҃ъ зало́га дѣ́йственнаго. начерта́нїѧ проста́го. ви́да соверше́нна. числа҆ є҆ди́нственнаго. лица҆ тре́тїѧго. наклоне́нїѧ и҆҆зъяви́тельнаго. вре́мене настоѧ́щаго. ро́да моу́жескаго. спряже́нїѧ втора́го.

милостиваго. ча́сть пе́рвая и҆мѧ прилага́тельное. ро́да моу́жескаго. ви́да первообра́знаго. числа҆ є҆ди́нственнаго. начерта́нїѧ проста́го. паде́жа вино́внаго.

склонéнїѧ пѧ́тагѡ.

бг҃а. чáсть пéрваѧ. йма сóбственое ѿ неоу҆равнѧ́емыхъ.|| 376 об.
рóда моу́жескагѡ. вúда первовбрáзнагѡ. числà є҆дúнственнагѡ. начертáнїѧ простáгѡ. падéжа винóвнагѡ. склонéнїѧ втораáгѡ.

да чáсть ѳсмáѧ, соу́зъ. начертáнїѧ простáгѡ. знаменовáнїѧ подчинúтелнагѡ. чúна предлагáтелнагѡ.

грѣхóвъ чáсть пéрваѧ. йма нарицáтелное ѿ неоу҆равнѧ́емыхъ, рóда моу́жескагѡ. вúда первовбрáзнагѡ. числà мнóжественнагѡ. начертáнїѧ простáгѡ. падéжа рóднагѡ. склонéнїѧ втораáгѡ.

ѡ҆ставлéнїе. чáсть пéрваѧ, йма нарицáтелное ѿ неоу҆равнѧ́емыхъ. рóда срéднагѡ. вúда первовбрáзнагѡ. числà є҆дúнственнагѡ. начертáнїѧ простáгѡ. падéжа винóвнагѡ. склонéнїѧ трéтїѧгѡ.

подáстъ. чáсть трéтїѧ гл҃ъ. залóга дѣ́йственнагѡ. начертáнїѧ простáгѡ. вúда совершéнна. числà є҆дúнственнагѡ. лицà трéтїѧгѡ.|| наклонéнїѧ и҆҆зъявúтелнагѡ. врéмене боу́дущагѡ. рóда всѧ́кагѡ. спражéнїѧ пéрвагѡ.

дѹшáмъ. чáсть пéрваѧ, йма нарицáтельное ѿ невравнѧ́емыхъ. рóда жéнскагѡ. вúда первовбрáзнагѡ. числà є҆дúнственнагѡ. начертáнїѧ простáгѡ. падéжа дáтелнагѡ. склонéнїѧ пéрвагѡ.

нáшимъ. чáсть втораáѧ, вмѣ́стѡ ймене. вúда произвóднагѡ. кáчества притѧжáтелнагѡ. рóда всѧ́кагѡ: числà мнóжественнагѡ: начертáнїѧ простáгѡ. лицà пéрвагѡ: падéжа дáтелнагѡ: склонéнїѧ четвéртагѡ.

Семоу́ же подóбно, и҆ ѡ҆ цр҃ю нб҃ныи.

Цр҃ю: чáсть пéрваѧ; йма сóбное, по своéйствѹ, и҆

по ѐстествоу҆, а҆ не по причáстїю: ѿ неоу҆равнѧ́емыхъ: рóда моу́жескагѡ: вúда первовбрáзнагѡ: числà ѐдúнственнагѡ: начертáнїѧ простáгѡ: падéжа звáтелнагѡ: склонéнїѧ четвéртагѡ.||

нб҃ныи. чáсть пéрваѧ, и҆мѧ ѿи҆мéнное, не оу҆равнѧ́емы^{x}, трéтїагѡ прилагáтелны^{x} ра^{з}дѣлéнїѧ. рóда моу́жескагѡ. вúда прои^{з}вóднагѡ. числà ѐдúнственнагѡ. начертáнїѧ простáгѡ. падéжа звáтелнагѡ. склонéнїѧ пѧ́тагѡ. 377

оу҆тѣ́шителю. чáсть а҃ѧ. и҆мѧ сóбное ѿ неоу҆равнѧ́емы^{x}. рóда моу́жескагѡ. вúда первовбрáзнагѡ. числà ѐдúнственнагѡ. начертáнїѧ простáгѡ. падéжа звáтелнагѡ. склонéнїѧ, а҃гѡ.

дш҃е. чáсть пéрваѧ, и҆мѧ сóбное ѿ неоу҆равнѧ́емы^{x}. рóда моу́жескагѡ. вúда первовбрáзнагѡ. числà ѐдúнственнагѡ. начертáнїѧ простáгѡ. падéжа звáтелнагѡ. склонéнїѧ вторáгѡ.

и҆стинныи. часть а҃ѧ, и҆мѧ ѿи҆мéнное ѿ неоу҆равнѧ́емы^{x}. рóда моу́жескагѡ. вúда прои^{з}вóднагѡ. числà ѐдúнственнагѡ. начертáнїѧ простáгѡ. падéжа звáтелнагѡ. склонéнїа, е҃гѡ.

и҆же. чáсть е҃ѧ ра^{з}лúчїе. рóда моу́жескагѡ. ч҃илà ѐдúнственнагѡ.|| падéжа прáвагѡ.

вездѣ́. часть шестáѧ нарѣ́чїе. знаменовáнїѧ на мѣ́стѣ к҆ вопрошéнїю. начертáнїѧ простáгѡ.

сы́и. чáсть трéтїѧ, причáстїе, ѥ҆же во глагóлѣ. рóда моу́жескагѡ. начертáнїѧ простáгѡ. числà ѐдúнственнагѡ. падéжа прáвагѡ. врéмене настоѧ́щагѡ. залóга срéднагѡ.

и҆ чáсть ѳсмáѧ, сою́зъ. начертáнїѧ простáгѡ.

знаменова́нїа сопрага́телнагѡ. чи́на пр҃елага́телнагѡ.

всѧ̀. часть пе́рвам, и҆́ма прилага́телное. ро́да всѧ́кагѡ. ви́да произво́днагѡ. числа̀ є҆ди́нственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа вино́внагѡ. склоне́нїѧ пѧ́тагѡ.

и҆сполнѧ́м. часть г҃л, гл҃ъ дѣеприча́стныи. ро́да моу́жескагѡ. числа̀ є҆ди́нственнагѡ. паде́жа пра́вагѡ. вре́мене настоѧ́щагѡ. зало́га дѣ́йственнагѡ.

сокро́вище. часть а҃м, и҆́ма со́бное. ро́да сре́днѧгѡ. ви́да первообра́знагѡ. числа̀ є҆ди́нственнагѡ.|| начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа пра́вагѡ. склоне́нїѧ втора́гѡ. 378

бл҃ги́хъ. ча́сть пе́рвам. и҆́ма прилага́телное, непра́вилнагѡ оу҆равне́нїѧ. ро́да моу́жескагѡ. вида произво́днагѡ. числа̀ мно́жественнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа ро́днагѡ. склоне́нїѧ пѧ́тагѡ.

и҆ часть о҆сма́м сою́зъ. начерта́нїѧ проста́гѡ. знаменова́нїѧ сопрага́телнагѡ. чи́на пр҃елага́телнагѡ.

жи́зни. ча́сть пе́рвам, и҆́ма нарица́телное ѿ неоу҆равня́емы^{x}. ро́да же́нскагѡ. ви́да первообра́знагѡ. числа̀ є҆ди́нственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа ро́днагѡ. склоне́нїѧ тре́тїѧгѡ.

пода́телю. ча́сть пе́рвам. и҆́ма со́бное ѿ неоу҆равня́емы^{x}. ро́да моу́жескагѡ. ви́да первообра́знагѡ. числа̀ є҆ди́нственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа зва́телнагѡ. склоне́нїѧ д҃гѡ.

прїиди́. ча́сть г҃л гл҃ъ. зало́га дѣ́йственнагѡ. начерта́нїѧ сло́жнагѡ,|| ви́да соверше́нна, числа̀ є҆ди́нственнагѡ. лица̀ втора́гѡ, наклоне́нїѧ моли́тельнагѡ. вре́мене боу́дѹщагѡ, ро́да всѧ́кагѡ, спряже́нїѧ пе́рвагѡ.

и҆: ча́сть о҆сма́м сою́зъ, начерта́нїѧ проста́гѡ,

знаменова́нїѧ сопрага́тельнагѡ, чи́на предлага́тельнагѡ.

всели́сѧ: часть тре́тїѧ гл҃ъ, зало́га дѣ́йственнаго. начерта́нїѧ проста́го, ви́да соверше́ннагѡ, числа̀ є҆ди́нственнагѡ, лица̀ втора́гѡ. наклоне́нїѧ моли́тельнагѡ, вре́мене бꙋ́дꙋщагѡ. ро́да всѧ́кагѡ, спряже́нїѧ втора́гѡ.

въ: часть седма́ѧ предло́гъ: по счине́нїю паде́жа вино́внагѡ.

ны̀: ча́сть втора́ѧ въ мѣ́стѡ и҆́мене, ви́да первоо҆бра́знагѡ. ка́чества оу҆каза́тельнагѡ, ро́да всѧ́кагѡ. числа̀ мно́жественнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ, лица̀ пе́ргагѡ. паде́жа вино́внагѡ, склоне́нїѧ пе́ргагѡ.

379 об. и҆: ча́сть о҆сма́ѧ соꙋ́зъ, начерта́нїѧ простагѡ.|| знаменова́нїѧ спрага́тельнагѡ, чи́на предлага́тельнагѡ.

о҆чи́сти: ча́сть тре́тїѧ глаго́лъ, зало́га дѣ́йственнаго. начерта́нїѧ сло́жнагѡ, ви́да соверше́ннагѡ. чис-ла̀ є҆ди́нственнагѡ, лица̀ втора́гѡ. наклоне́нїѧ моли́-тельнагѡ, вре́мене бꙋ́дꙋщагѡ. ро́да всѧ́кагѡ, спряже́нїѧ втора́гѡ.

ны̀: ча́сть втора́ѧ, вмѣ́сто и҆́мене. ви́да первообра́знагѡ, ка́чества оу҆каза́тельнагѡ, ро́да всѧ́кагѡ. числа̀ мно́жественнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ. лица̀ пе́ргагѡ.

ѿ: ча́сть седма́ѧ, предло́гъ. по счине́нїю паде́жа ро́днагѡ.

всѧ́кїѧ: ча́сть пе́рваѧ, и҆́мѧ прилага́тельное, ѿ неоу҆равня́емыхъ. ро́да же́нскагѡ, ви́да проꙗзво́днагѡ, числа̀ є҆ди́нственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, паде́жа ро́днагѡ, склоне́нїѧ пѧ́тагѡ.

380 скве́рны: ча́сть пе́рваѧ,|| и҆́мѧ нарица́телное ѿ не-

оу҃равна́емы[x]. ро́да же́нскагѡ, ви́да первообра́знагѡ. числа̀ є҆ди́нственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа ро́днагѡ. склоне́нїѧ первагѡ.

и҆: часть о҆сма́ѧ, со́юзъ, начерта́нїѧ проста́гѡ. знаменова́нїѧ сопрага́телнагѡ, чи́на пр҃елага́телнагѡ.

спаси҆: часть тре́тїѧ гл҃ъ. зало́га сре́днѧгѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ. ви́да соверше́ннагѡ. числа̀ є҆ди́нственнагѡ, лица̀ втора́гѡ. наклоне́нїѧ моли́тельнагѡ. вре́мене бу҃дущагѡ, ро́да всѧ́кагѡ. спряже́нїѧ пе́рвагѡ.

бла́же: ча́сть пе́рваѧ. и҆́ма со́бное, непра́вилнагѡ оу҃равне́нїѧ. ро́да моу́жескагѡ. ви́да произво́днагѡ. числа̀ є҆ди́нственнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа зва́телнагѡ, склоне́нїѧ пѧ́тагѡ.

дꙋшѝ: часть пе́рваѧ. и҆́ма нарица́телное, ѿ неоу҃равна́емыхъ. ро́да же́нскагѡ.|| ви́да первообра́знагѡ, числа̀ мно́жественнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, паде́жа вино́внагѡ, склоне́нїѧ пе́рвагѡ. 380

на́ша: часть втора́ѧ, вм҆е́сто и҆́мене. ви́да произво́днагѡ, ка́чества притажа́телнагѡ. ро́да же́нскагѡ. числа̀ мно́жественнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ, лица̀ пе́рвагѡ. паде́жа вино́внагѡ, склоне́нїѧ четве́ртагѡ.

Сі҆й сти́хъ,
по о҆смоча́стномꙋ ра́зꙋмꙋ роспи́санъ.

О҆́ч҃е: ча́сть пе́рваѧ. и҆́ма со́бное по сво́йствꙋ и҆ по є҆стествꙋ̀ а҆ не по причастїю, не оу҃равна́емое. ро́да моу́жескагѡ, ви́да первообра́знагѡ, числа̀ є҆ди́нственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, паде́жа зва́тельнагѡ, склоне́нїѧ втора́гѡ.

на́шъ: часть втора́ѧ, вм҆е́сто и҆́мене, ви́да

произво́днагѡ. ка́чества притажа́тельнагѡ, ро́да всѧ́ка-гѡ, числа̀ мно́жественнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, ли-
ца̀ || пе́рвагѡ. паде́жа пра́вагѡ, склоне́нїѧ четве́ртагѡ.

ѩ́же: ча́сть па́таѧ, ра[з]ли́чїе, ро́да моу́жескагѡ. числа̀ ѐди́нственнагѡ, паде́жа пра́вагѡ.

ѐсѝ: ча́сть тре́тїѧ, глаго́лъ стро́потныи. зало́га сре́днѧгѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ. ви́да соверше́ннагѡ, числа̀ ѐди́нственнагѡ, лица̀ втора́гѡ. наклоне́нїѧ и̑зъ-ѧ̀ви́телнагѡ, вре́мене настоѧ́щагѡ. ро́да всѧ́кагѡ, спряже́нїѧ о̑́боегѡ.

на́: ча́сть шеста́ѧ, предл҃ло́гъ, по счине́нїю паде́жа сказа́тельнагѡ.

небесѣ́хъ: ча́сть пе́рваѧ, ѩ́ма нарица́телное ѿ неоу́равня́емы[х], ро́да сре́днѧгѡ, ви́да первообра́знагѡ, числа̀ мно́жественнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ, паде́жа сказа́тельнагѡ. склоне́нїѧ втора́гѡ.

да свѧти́тсѧ: ча́сть тре́тїѧ, глаго́лъ, подч҃ини́тельныи. зало́га ѿложи́тельнагѡ, начерта́нїѧ сло́жнагѡ. ви́да соверше́нна, числа̀ ѐди́нственнагѡ, лица̀
381 об. втора́гѡ.|| наклоне́нїѧ подч҃ини́телнагѡ, вре́мене боу́-дѫщагѡ. ро́да всѧ́кагѡ, спряже́нїѧ втора́гѡ.

ѩ́ма: ча́сть пе́рваѧ, ѿ неоу́равня́емыхъ. ро́да сре́д-нѧгѡ, ви́да первообра́знагѡ. числа̀ ѐди́нственнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа вино́внагѡ, склоне́нїѧ втора́гѡ.

твоѐ: ча́сть втора́ѧ, вм҃ѣ́сто ѩ́мене. ви́да произво́днагѡ, ка́чества притажа́тельнагѡ. ро́да сре́д-нѧгѡ, числа̀ ѐди́нственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, лица̀ втора́гѡ. паде́жа вино́внагѡ,

склонéнїѧ чет-вéртагѡ.

да прїи́детъ: чáсть трéтїѧ, гл҃ъ подчини́тельныи. залóга дѣ́йственнагѡ, начертáнїѧ слóжнагѡ. ви́да совершéнна, числà ѐди́нствеенагѡ. лицà вторáгѡ, наклонéнїѧ моли́тельнагѡ. врéмене боу́дущагѡ. рóда всѧ́-кагѡ, спрѧжéнїѧ пéрвагѡ.

цр҃твїе: чáсть пéрваѧ, и҆́ма нарицáтельное не-
382 оу҆равнѧ́емыхъ.|| рóда срéднагѡ, ви́да первообрáзнагѡ. числà ѐди́ственнагѡ, начертáнїѧ простáгѡ, падéжа прáвагѡ, склонéнїѧ вторáгѡ.

твоѐ: часть вторáѧ, вмѣ́стѡ и҆́мене. Пи́сано вы́ше.

да боу́детъ: чáсть трéтїѧ глагóлъ подчини́тельныи, залóга срéднѧгѡ, начертáнїѧ слóжнагѡ, ви́да совершéннагѡ, числà ѐди́ственнагѡ. лицà вторáгѡ, наклонéнїѧ моли́тельнагѡ, врéмене боу́дущагѡ. рóда всѧ́кагѡ, спрѧжéнїѧ пéрвагѡ.

волѧ: часть пéрваѧ, и҆́ма нарицáтельное ѿ неоу҆равнѧ́емыхъ. рóда жéнскагѡ, ви́да первообрáзнагѡ. числà ѐди́ственнагѡ, начертáнїѧ простáгѡ. падéжа прáвагѡ, склонéнїѧ пéрвагѡ.

твоѧ̀: чáсть вторáѧ, вмѣ́сто и҆́мене. ви́да произвóднагѡ, кáчества притѧжáтелнагѡ. рóда жéнскагѡ, числà ѐди́ственнагѡ, начертáнїѧ простáгѡ.|| лицà вторáгѡ, падéжа прáвагѡ, склонéнїѧ четвéртагѡ. 382

и҆́кѡ: часть шестáѧ нарѣ́чїе, ви́да первообрáзнагѡ. начертáнїѧ простáгѡ, оу҆равнéнїѧ положи́тельнагѡ, знаменовáнїѧ оу҆подоби́тельнагѡ.

на́: часть седмáѧ, по счинéнїѣ падéжа дáтельнагѡ.

небеси: чáсть пéрваѧ, и҆́ма нарицáтельное ѿ неоу҆равнѧ́емыхъ. рóда срéднагѡ, ви́да первообрáз-

нагѡ, числа̀ є̀дѝнственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, паде́жа да́тельнагѡ, ѝлѝ сказа́тельнагѡ, склоне́нїѧ втора́гѡ.

ѝ: ча́сть о҆сма́ѧ сою́зъ, начерта́нїѧ проста́гѡ. знаменова́нїѧ сопрага́тельнагѡ, чи́на предл҃ага́тельнагѡ.

на: ча́сть шеста́ѧ предл҃о́гъ, по счине́нїю паде́жа ро́днагѡ ѝ да́тельнагѡ ѝ сказа́тельнагѡ.

землѝ: ча́сть пе́рваѧ и҆́мѧ нарица́тельное ѿ неоу҆равня́емыхъ. ро́да же́нскагѡ, ви́да первообра́знагѡ.|| числа̀ є̀дѝнственнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа сказа́тельнагѡ, склоне́нїѧ пе́рвагѡ. 383

хлѣ́бъ: ча́сть пе́рваѧ, и҆́мѧ нарица́тельное ѿ неоу҆равня́емыхъ. ро́да моу́жескагѡ, ви́да первообра́знагѡ. числа̀ є̀дѝнственнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа пра́вагѡ, склоне́нїѧ втора́гѡ.

на́шъ: часть втора́ѧ в҃мѣ́стѡ и҆́мене. Пи́сано вы́ше.

насоу́щныи: ча́сть четве́ртаѧ причастїе, ро́да моу́жескагѡ. начерта́нїѧ сло́жнагѡ, числа̀ є̀дѝнственнагѡ. паде́жа пра́вагѡ, вре́мене настоѧ́щагѡ, зало́га сре́днѧгѡ.

да́ждь: ча́сть тре́тїѧ глаго́лъ стро́потныи, зало́га дѣ́йственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, ви́да соверше́ннагѡ, числа̀ є̀дѝнственнагѡ, лица̀ втора́гѡ. наклоне́нїѧ моли́тельнагѡ, вре́ма боу́дѹщее. ро́да всѧ́кагѡ, спряже́нїѧ пе́рвагѡ.||

383 об. на́мъ: ча́сть втора́ѧ. в҃мѣ́сто и҆́мене, ви́да первообра́знагѡ. ка́чества оу҆каза́тельнагѡ, ро́да всѧ́кагѡ, числа̀ мно́жественнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ. лица̀ пе́рвагѡ, паде́жа да́тельнагѡ. склоне́нїѧ пе́рвагѡ.

днесь: часть шеста, нарѣчїе, вида первообразнагѡ. начертанїа простагѡ, знаменованїа настоящагѡ.

и: часть осма, соузъ, начертанїа простагѡ. знаменованїа сопрагательнагѡ, чина предлагательнагѡ.

ѡстави: часть третїа глагола, залога дѣйственнагѡ, начертанїа простагѡ. вида совершена, числа єдинственнагѡ. лица втораго, наклонения молитель-нагѡ. время боудоущее. рода всѣкагѡ, спряжения второго.

нам҃ъ: Писано выше.

долги: часть первая, има нарицательное ѿ неоуравнѣмыхъ.|| рода моужескагѡ, вида первообразнагѡ. числа множественнагѡ, начертанїа простагѡ, падежа винов҃нагѡ, склонения второго.

наша: часть, второа вмѣсто имене. качества притяжателнагѡ. рода всѣкагѡ, числа множественнагѡ. начертанїа простагѡ, лица первагѡ. падежа винов҃нагѡ, склонения четвертагѡ.

їакоже: часть шеста, нарѣчїе. вида первообразнагѡ, начертанїа простагѡ, знаменованїа оуподобителнагѡ.

и: часть осма, соузъ. начертанїа простагѡ, знаменованїа сопрагателнагѡ. чина предлагателнагѡ.

мы: часть второа, вмѣсто имене. вида совершенагѡ, качества оуказателнагѡ. рода всѣкагѡ, числа множественнагѡ. начертанїа простагѡ, лица первагѡ. падежа правагѡ, склонения первагѡ.||

ѡставлѣмъ: часть третїа, глагола залога 384

дѣ́йственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, ви́да оу҆чаща́тель-нагѡ. числа̀ мно́жественнагѡ, лица̀ пе́рвагѡ. наклоне́нїѧ и҆зъяви́тельнагѡ, вре́мене настоя́щагѡ. ро́да вса́кагѡ, спряже́нїѧ пе́рвагѡ.

должникѹ́мъ: часть пе́рваѧ, и҆ма̀ прилага́телное. ро́да моу́жескагѡ, ви́да произво́днагѡ. числа̀ мно́жественнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа да́тельнагѡ, склоне́нїѧ па́тагѡ.

на́шимъ: ча́сть втора́ѧ, вмѣ́стѡ и҆́мене. ви́да произво́днагѡ, ка́чества притяжа́тельнагѡ. ро́да вса́-кагѡ, числа̀ мно́жественнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, лица̀ пе́рвагѡ. паде́жа да́тельнагѡ, склоне́нїѧ чет-ве́ртагѡ.

и҆: часть о҆сма́ѧ. соѹ́зъ, начерта́нїѧ проста́гѡ. знаменова́нїѧ сопряга́телнагѡ, чи́на предлага́тельнагѡ.||

385 не: часть шеста́ѧ, нарѣ́чїе, ви́да первоо҆бра́знагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ, степе́нь оу҆равне́нїѧ положи́-тельнагѡ. знаменова́нїѧ ѿрица́тельнагѡ.

вседи́: часть тре́тїѧ, глаго́лъ, зало́га дѣ́йственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, ви́да соверше́ннагѡ, числа̀ є҆ди́ственнагѡ. лица̀ втора́гѡ. наклоне́нїѧ моли́тель-нагѡ, вре́мене боѹ́дѹщагѡ. ро́да вса́кагѡ, спряже́нїѧ пе́рвагѡ.

на́съ: ча́сть втора́ѧ, вмѣ́стѡ и҆́мене. ви́да первоо҆бра́знагѡ, ка́чества оу҆каза́тельнагѡ. ро́да вса́кагѡ, числа̀ мно́жественнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ, лица̀ пе́рвагѡ. паде́жа вино́внагѡ, склоне́нїѧ пе́рвагѡ.

во: часть шеста́ѧ, предло́гъ, по счине́нїю паде́жа да́тельнагѡ и҆ сказа́тельнагѡ.

и҆скоу҇ше́нїе: часть пе́рваѧ, и҆ма҆ ѿ глаго́ла, ро́да
385 об. сре́днѧгѡ.|| ви́да произво́днагѡ. числа҆ є҆ди́ственнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа вино́внагѡ, склоне́нїѧ втора́гѡ.

Но҃: Ча́сть о҆сма́ѧ, сою́зъ, начерта́нїѧ проста́гѡ. знаменова́нїѧ противи́тельнагѡ, чи́на предлага́тельнагѡ.

и҆зба́ви: ча́сть тре́тїѧ гл҃ъ. зало́га дѣ́йственнагѡ, начерта́нїѧ проста́гѡ, ви́да соверше́нна. числа҆ є҆ди́ственнагѡ. лица҆ втора́гѡ. наклоне́нїѧ моли́тельнагѡ, вре́мене боу́дѹщагѡ, ро́да всѣ́кагѡ, спряже́нїѧ втора́гѡ.

на́съ: пи́сано выше.

ѿ: ча́сть шеста́ѧ, предло́гъ. по счине́нїю паде́жа ро́днагѡ.

лѹка́вагѡ: ча́сть пе́рваѧ, и҆ма҆ прилага́тельное. ро́да моу́жескагѡ, ви́да произво́днагѡ. числа҆ є҆ди́ственнагѡ. начерта́нїѧ проста́гѡ. паде́жа ро́днагѡ, склоне́нїѧ пѧтагѡ.||

Си́це вса҆ бж҃е́ственнагѡ писа́нїѧ, рече́нїѧ и҆ слова҆, и҆ вн҃е́шнихъ бесѣ́дованїи словеса҆, ѩ҆же предано҆ ѿ бг҃а
ѹмоу҆ челове́чю, разсѹжда́ти, и҆ ѧ҆зы́кѹ глаго́лати, ча́стьми си́ми о҆смїю҆ разводи́, и҆ рода́ми разбира́й, и҆ ви́ды оу҆казоу́й, и҆ чи́сла ра҆зска́зывай, и҆ начерта́нїѧ ѡ҆бъѧвла́й, и҆ паде́жи оу҆знава́й, и҆ склоне́нїѧ не забыва́й. и҆ зало́ги и҆ времена҆ разсѹжда́й, и҆ ка́чества роспи́сывай с҃ люботрѹ́дным҃ тща́нїемъ, а҆ще хо́щеши и҆звѣ́стно вѣ́дати о҆смоча́стныи ра́зѹмъ. вн҃ѣ бо си́хъ, ничто́же е҆́сть, и҆ не́моцно сло́ва и҆зъясни́ти
без҃ си́хъ, ѩ҆коже рече҆ і҃ѡа́ннъ
дамаски́нъ;||

Всесѝльныи, ѝ непостиѓжимыи, пресоу́ществены бг̃ъ на́шъ, сла́вимыи въ тре́хъ ли́цѣхъ, и́же созда̀ всю̀ тва́рь ви́димую ѝ неви́димую, послѣ́ди́же ѝ чл҃ка сотворѝ по о́бразу своемоу̀ ѝ подо́бїю; по о́бразу разоу́мна дш̃е́ю; по подо́бїю же по ѐли́ку мо́щно подража́емому ѐмоу̀; то́и же ѝ ны́нѣ бл̃говоли́въ просвѣтѝ серде́чнїи о́чи, правосла́вному и бл̃гочести́вому гд̃рю ц̃рю, ѝ вели́кому кн̃зю але҃ю михаи́ловичю всеа̀ рѹсі́и самоде́ржцу, произвестѝ тѵ̈погра́фскимъ хѹ-до́жествомъ, сі́ю кни́гу гл̃емую грамматѝку, е̋же е̋сть писа́нїемъ оу҃чи́телницу: гра́мма бо ѡ̃ е̋ллинъ писмо̀ ѝлѝ писа́нїе гл̃етсѧ, пе́рвую ѡ̃ седми́хъ наѹ́къ
387 об. свобо́дныхъ,|| с҃ наѹче́нїе правосла́вным҃ъ, па́че же дв̃тє҃м соу́щимъ; ѐю́же ѝ к҃ про́чимъ, а̋ще кто̀ восхо́щетъ, а̋кѡ две́рїю бл̃голѣ́потнѣ ѝ без҃троу́днѣ воз҃шествїе сотвори́тъ. без҃ сеа́ бо приходи́ти дерза́л кто̀ к҃ си́мъ, ѝлѝ ѝ въ писа́нїихъ поку́ша́лсѧ ѝз҃слѣ́дити, а̋ще ѝ ѕѣлѡ̀ преимѣ́л ра́зумомъ боу́дет҃, всѧ́чески погрѣши́ти и́мать; ка́ко бо комѹ̀ взы́ти возмо́жно на послѣ́днїѧ степе́ни, пе́рвыхъ не причаѧ́шѹсѧ; ѝлѝ ка́кѡ разрѣши́ти возмо́жно въ писа́нїихъ ѡ̀брѣта́емыѧ тво́рческїѧ силлоги́змы, па́че же писа́ти ѝ чита́ти ѝ глаго́лати до́брѣ, а̋ще не се́й кто̀ пе́рвѣе прїѡ҃вщи́всѧ; а̋же въ счине́нїихъ въско́рѣ ѝзъѡ҃личи́тъ ѕлѣ̀ расположе́ное, ѝ ѝзбы́тное ѡ҃ри́нетъ, недоста́точное же ѝспо́лнитъ, па́че же писа́ти ѝ чита́ти до́брѣ наѹчи́тъ: наѹчи́тъ бо Пе́рвою ча́стїю пи-
388 са́телѧ и чита́телѧ пра́вѡ || писа́ти, ѝ с҃ рече́нїихъ ѝз-

но́снымъ гла́сомъ, бл҃голѣ́потнѣ оу҆дара́ти. Второ́ю же раз҆дѣле́ныа ча́сти сло́ва, во своѧ̀ ча́сти чино́внѣ располага́ти. Тре́тїю же и҆з҆ю҆бре́та́емыа по ѵ҆моу҆̀ ве́щи, стихѝ и҆ли́ вѣ́рши до́брѣ счина́ти. Четве́ртою же тыѧ̀ же стихѝ мѣ́рою оу҆краша́ти, ѩ҆же всѧ̀ сїѧ̀ до́брѣ и҆ чи́нно оу҆законоположи́тъ и҆ оу҆ста́витъ.

Нача́та же бы́сть печа́тати сїѧ̀ гл҃емаѧ кни́га грамма́ти́ка, повелѣ́нїемъ бл҃говѣ́рнагѡ г҃дра̀ ц҃ра̀, и҆ вели́кагѡ кн҃зѧ̀ а҆лекс҃ѣ́ѧ михаи́ловича всеѧ̀ рѹсі́и самоде́ржъца, И҆ по бл҃гослове́нїю ѿ҆ дх҃о́вномъ чино́у҆, о҆ц҃а̀ е҆гѡ̀ и҆ бг҃омо́льца, вели́кагѡ г҃дна с҃тѣ́йшагѡ і҆ѡ́сифа патрїа́рха моско́вскогѡ и҆ всеѧ̀ рѹсі́и, ѿ҆ лѣ́то ,҃зр҃нѕ е, мц҃а̀ декамвріѧ, въ ѕ҃ де́нь, на па́мать ѩ҆же во с҃тыі́хъ о҆ц҃а̀ на́шегѡ никѡ́лы чюдотво́рца, а҆рхїепк҃па мѷ̀ръ лики́йскихъ. Совершена́ же бы́сть того́ же лѣ́та, мц҃а̀

февр҃ѹа́рїѧ, ѿ҆ ѕ҃ де́нь,|| на воспомина́нїе стрѣ́тенїѧ, г҃да 388
бг҃а̀ и҆ спс҃а̀ на́шегѡ і҆с҃а̀ хр҃та̀. въ тре́тїе лѣ́то бл҃гочести́выа держа́вы цр҃тва̀ е҆гѡ̀, г҃дра̀ ц҃ра̀ и҆ вели́кагѡ кн҃зѧ̀ а҆лекс҃ѣ́ѧ михаи́ловича всеѧ̀ рѹсі́и самоде́ржьца.
въ шесто́е же лѣ́то патрїа́ршества, ѿ҆ дх҃о́вномъ чино́у҆ о҆ц҃а̀ е҆гѡ̀ и҆ бг҃омо́льца, вели́кагѡ г҃дна с҃тѣ́йшагѡ і҆ѡ́сифа патрїа́рха, моско́вскагѡ и҆ всеѧ̀ рѹсі́и, въ сла́ву бг҃ѹ̀ о҆ц҃ѹ̀ и҆ сн҃ѹ̀ и҆ с҃то́мѹ дх҃ѹ̀, а҆ми́нь;

КОММЕНТАРИЙ

0. Второе издание грамматики Мелетия Смотрицкого «**Грамматіки Славе́нскиѧ пра́вилное Сѵ́нтагма**» (Евье 1619) (далее ГС) вышло в свет 2 февраля 1648 г. на Московском печатном дворе: **Грамматика**. М., Печ. двор, 1648 [без имени автора] (далее ГМ). Это издание, осуществлённое «**повелѣ́нїемъ бг҃овѣ́рнагѡ гд҃а҃ цр҃ѧ, и҆ вели́кагѡ кн҃зѧ а҆леѯі́ѧ михаи́ловича всеѧ̀ рѹ́сіи самоде́ржъца, И по бг҃ослове́нїю... ст҃ѣ́йшагѡ і҆ѡ́сифа патрїа́рха моско́вскогѡ и҆ всеѧ̀ рѹ́сіи**» (л. 388), было подготовлено справщиками Московского Печатного двора Михаилом Роговым и Иваном Наседкой.

Михаил Стефанович Рогов (Рогоев, Рогуев) (ум. после 1650), протопоп Московского собора черниговских чудотворцев, был «родом ис Поморья, из Сумского острога Соловецкого монастыря вотчины» (ГПБ, О.1.209, л. 58–58 об.; БАН, Арханг. собр., Д. 512, л. 25–25 об.). В 1640 г. Михаил Рогов был назначен главным справщиком Московского Печатного двора. Под руководством и при участии Рогова в 1640–1649 гг. были подготовлены к изданию многие книги, в том числе Евангелие (М., 1640), Часовник (М., 1640), Устав (М., 1641), Маргарит (М., 1641), Сборник о почитании икон (М., 1642) и др. [Исаевич 1978: 164]. Михаилу Рогову приписывалась главная роль в составлении знаменитого полемического сборника – Кирилловой книги (М., 1644), за стихотворное предисловие к которой в ноябре 1649 г. он был отстранён Никоном, тогда ещё Новгородским митрополитом, от службы на Печатном дворе.

Михаил Рогов принимал активное участие в «прениях о вере», которые были вызваны отказом датского принца Вальдемара принять православие, что было необходимым условием для заключения брака со старшей дочерью царя Михаила Феодоровича. В 1645 гг. для прений с датчанами Михаилом Роговым и Иваном Наседкой были составлены «Ответы на письмо немчина Матфея обличительно». Последний раз имя Михаила Рогова упоминается в связи с псковским восстанием 1650 г. Рогов был включён в состав избранной на Земском соборе делегации для мирных переговоров с Псковом [Зиборов, Сапожников, Яковлев 1998: 309–311].

Иоанн Васильевич Шевелёв Наседка (в монашестве Иосиф) (ок. 1570 – ок. 1660) родился в селе Клементьеве около Троице-Сергиевой лавры, где с 1608 по 1619 г. был священником. Патриарх Филарет перевёл Ивана Наседку в Москву, поставив его священником церкви Благовещения. В 1621–1622 гг. участвует в посольстве в Данию, целью которого было сватовство царя Михаила Феодоровича к племяннице короля Христиана IV. В 1626 г. назначен соборным ключарем Большого Успенского собора. С 1638 (?) и до 1652 г. был справщиком Московского Печатного двора. В 1649 г. становится главным справщиком после Михаила Рогова, в том же году принимает монашество. В 1651 г. у Наседки возник конфликт с патриархом Никоном по вопросу об исправлении богослужебных книг, в результате которого в 1652 г. Иван Наседка был отправлен в заточение в Кожеозерский монастырь. Последнее известие о Иване Наседке относится к 1654 г., когда его вызвали в Москву для дачи показаний по делу Иоанна Неронова.

Иван Наседка известен как автор многих полемических и публицистических произведений, в том числе «Изысканое от многих божественных книг свидетельство о прикладе огня» (после 1619 г.), «Изложение на люторы» (1623 г.), «Свиток укоризны Кириллу Транквиллину погрешительным его словесем, блужения его ересем...» и др. В 1644 г. вместе с Михаилом Роговым участвует в составлении Кирилловой книги. В 1644–1645 гг. в связи со сватовством датского королевича Вальдемара к дочери царя Михаила Феодоровича выступил с неоконченным произведением «Списание богородичного ключаря Ивана на королевичева немчина Матвея», посвящённым вопросу о перекрещивании королевича. В 1648–1649 гг. написал обширное дополнение к Житию Дионисия Зобниновского, составленному Симоном Азарьиным [Зиборов 1993: 63–65].

Начитанностью, образованностью и активностью Михаила Рогова и Ивана Наседки многие исследователи XIX в. объясняли совершенствование книжной справы в 1640-х – нач. 1650-х гг. (в последний год патриаршества Иоасафа I и во время правления патриарха Иосифа) [см. Мансветов 1883; Николаевский 1890–1891; Голубцов 1891]. Книжная справа этого периода характеризуется критическим отношением к источникам, обращением к греческим оригиналам, вниманием к южнорусским печатным изданиям и южнорусской полемической литературе, стремлением к грамматической унификации. Осознание необходимости последовательной языковой нормализации[1] и обусловило в 1648 г. переиздание в Москве грамматики Мелетия Смотрицкого.

Однако московское издание отнюдь не является буквальным воспроизведением евьевского. Иосифовские справищики устраняют имя автора Мелетия Смотрицкого как отступника от православия, принявшего униатство, и подвергают грамматику существенным изменениям текстологического и собственно языкового характера. Многие аспекты этих изменений остались вне поля зрения исследователей или были рассмотрены ими в незначительной степени.[2]

1. В издании 1648 г. оригинальное предисловие М. Смотрицкого, адресованное «**Оучитѣлемъ школнымъ Авторъ**» (л. 1–4 об.) и содержащее необходимые методические указания, заменяется обширным текстом: «**Съ бгомъ починаемъ, здѣ в предисловїе вписахъ, к люботроудѣ тщатисѧ хотящи къ разумоу оученїѧ грамматическагѡ, и прочихъ, аже хр̃тїанства законъ ѡбдержитъ**...» (л. 1–40), за которые следуют «**Похвальнаѧ словесѧ сеѧ блженныѧ и ст̃ыѧ книги грамматики да не нерекоутсѧ, акѡ бы ѡ̃ лица ѣѧ быти ре-**

[1]О необходимости и пользе грамматического знания, об «**осмочастномъ разумѣнїи и правленїи въ родѣхъ, числѣхъ, падежѣхъ, лицахъ и наклоненїихъ**» Михаил Рогов и Иван Наседка заявляют уже в 1644 г. в послесловии к Апостолу; в учебной Псалтыри 1645 г. они дают подробные сведения о родительном падеже в наставлении, как записывать собственные имена [см. Николаевский 1891: 153].

[2]Сведения о московском издании грамматики и внесённых в него исправлениях нашли своё отражение в работах: Засадкевич 1883, Булич 1893, Кузнецов 1958, Horbatsch 1964, Прокошина 1966, Аниченко 1973, Нимчук 1979, Ремнёва 1983.

че́ннымъ» (л. 40–44).

С одной стороны, замена предтекста, написанного на «простой мове», могла быть обусловлена его *языком* – в Московской Руси, где в отличие от Руси Юго-Западной статусом литературного языка обладал только церковнославянский язык, употребление «простой мовы» не соответствовало представлениям московских редакторов о «книжном» языке учебного пособия. С другой стороны, само *содержание* предисловия, дающего необходимые методические рекомендации преподавателям славянского языка братских школ (цель обучения, метод обучения, содержание курса, последовательность прохождение материала) [см. Кузьминова, Ремнёва 2000: 15, 21], в социо-культурной ситуации Московской Руси было неактуально. Если в братских школах и училищах, широко распространённых в Юго-Западной Руси с конца XVI в., грамматика как греческого и латинского, так и церковнославянского языков была включена в процесс обучения, то в Московской Руси система школьного образования в XVII в. ещё отсутствовала. Иностранцы, посещавшие в это время Россию, свидетельствуют, что «во всей Московии нет школ», московитяне «не знают школ» [Засадкевич 1883: 129]. Отсутствовали и процедуры обучения языку, предполагавшие обращение к грамматике. Даже в первой четверти XVIII в. изучение языка «по грамматике» воспринимается здесь как радикальное новшество (об этом, в частности, говорит Федор Поликарпов в предисловии к третьему изданию грамматики Мелетия Смотрицкого 1721 г.).[3] Вплоть до конца XVIII в. грамматическая образованность «выступает в качестве своего рода добавки» [Живов 1993: 119].

Не исключено, что авторство нового предисловия к московскому изданию принадлежит Михаилу Рогову. Существует мнение, что именно он являлся автором предисловий и послесловий большинства книг, изданных Московским Печатным двором в 1640–1649 гг. [Зиборов, Сапожников, Яковлев 1998: 310]. Но поскольку такая атрибуция носит гипотетический характер, далее будем говорить о коллективном авторе – московских издателях.

Новое предисловие ГМ подчинено задаче обосновать необходимость «**оу҃че́нїѧ грамматѝческагѡ**» как средства постижения Богооткровенной истины. Приобщение к грамматике, т. е. к «внешнему знанию», не только не противоречит христианскому благочестию, но и является предпосылкой богословского ведения.

---

[3] «...и҆здре́вле **Рѣссі́йскимъ** дѣтово́дцемъ и҆ оу҃чи́телемъ о҆бы́чай бѣ҆ и҆ е҆́сть, оу҃чи́ти дѣ́ти ма́лыѧ, ѕ҆ нача́лѣ а҆́збꙋцѣ, по то́мъ часосло́вцꙋ и҆ ѱалти́ри, та́же писа́ти, по си́хъже нѣ́цыи преподаю҃т и҆ чте́нїе а҆҆пла: **возраста́ющихъ же препровожда́ютъ** ко чте́нїю и҆ сщ҆е́нныѧ би́блїи, и҆ бесѣ́дъ є҆҆ѵ̑ангельскихъ и҆ а҆҆пльскихъ и҆ ѕ҆ разсꙋжде́нїю высо́кагѡ во ѻ҆ны́хъ кни́гахъ лежа́щагѡ разꙋмѣ́нїѧ. **А҆** йстагѡ на таково́е разсꙋжде́нїе о҆рꙋ́дїа [е҆́же е҆́сть грамматѝка] ѻ҆нымъ на пре́дъ не показꙋ́ютъ, по чемꙋ́ бы всѧ́кое рече́нїе и҆ пері́одъ, и҆ всѣ҆ сло́во разбира́ти, и҆ ѕ҆ подоба́ющїй чи́нъ разполага́ти, и҆ крыѣ́мꙋю ѕ҆ не́мъ си́лꙋ ра́зꙋма ра҃сꙋжда́ти» (л. 2 об.).

Как цепочка доказательств важности книжного учения в предисловии выстраиваются блоки цитат из Священного Писания, творений отцов церкви и их интерпретаторов, житий святых, а также из сочинений авторитетных переводчиков, знатоков греческого и славянского языков. В результате за исключением нескольких начальных и конечных строк весь предтекст ГМ представляет собой «цитатное пространство».

Следует признать, что до настоящего времени большинство этих цитат не были атрибутированы, не были установлены и использованные авторами предисловия источники. Исследователи, как правило, ограничивались указанием на напечатанные в предисловии к грамматике сочинения Максима Грека, не уточняя при этом, о каких именно произведениях идёт речь [Засадкевич 1883: 135, Нимчук 1979: 92, Мечковская 1984: 44]. Между тем, фрагменты слов Максима Грека (л. 19 об.–33 об.) занимают меньше одной трети от общего объёма предисловия – 14 из 44 листов.

Проведённое исследование позволило установить, что предисловие к московскому изданию включает пять основных цитатных блоков.

1.1. Первый блок ветхозветных и новозаветных цитат (л. 1–1 об.) в начале expositio непосредственно после кратного введения является библейским «тематическим ключом» [Пиккио 2003: 36, 152–153, 436–437], который служит для «понимания высшего духовного смысла текста» [там же: 153], объясняет его теологическое значение. В словах Иисуса Христа, засвидетельствованных евангелистом Иоанном, Давида, Соломона, Сираха и апостола Павла заданы основные, т. е. «высшие», темы предисловия – прославление мудрости, необходимость изучения Священного Писания как залога вечной жизни, утверждение значимости книжного учения:

Сам҃ъ оу҃бw гд҃ь рече҆, спси́тель на́шъ и҆ бг҃ъ, ꙗ҆кw і҆wа́ннъ є҆҆ѵ҃ангели́стъ свидѣ́тельствуетъ и҆спыта́йте писа́нїа, ꙗ҆кw вы҆ мни́те в҃ ни́хъ и҆мѣ́ти живо́тъ вѣ́чный (зі҃) [Ин. 12, 50]. **К семоу́ же оу҃бw || зри҆ здѣ҆ ҃ напи́саное, ꙗ҆кw ѹ҃бw и҆ соло́мѡ҃н рече҆, разѹмѣ́ти премоу́дрость и҆ наказа́нїе. разѹмѣ́ти же словеса҆ моу́дрости, прїа́ти же и҆зви́тїе слове́съ, и҆ разрѣше́нїе гада́нїа. разѹмѣ́ти же пра́вдѹ и҆ и҆стинѹ҃ (при҃т а҃)** [Прит. 1, 2–3]. **Нача́ло премоу́дрости стра́хъ гд҃не. ра́зѹмъ же бла́гъ всѣ́мъ твори́щимъ ѭ҆** [Пс. 110, 10; Прит. 1, 7]. **моу́дрость ҃ чл҃кѹ просвѣща́етъ лице҆ є҆гѡ҆** [Ек. 8, 1]; **словеса҆ моу́дрыхъ ҃ в҃ поко́и слы́шатсѧ, па́че кли́ча ѡ҆влада́ющихъ в҃ безоу́мїи** [Ек. 9, 17]. **Нача́ло премр҃ости бо́ѧтисѧ бг҃а** [Сирах. 1, 15]. **Та́коже и҆ па́велъ а҃пл҃ъ, къ тимоѳе́ю пиша҆ гл҃а, внемли҆ чте́нїю, оу҃тѣше́нїю оу҃че́нїю (а҃ к ти҃м спд҃)** [1 Тим. 4, 13] (л. 1–1 об.).

1.2. В соответствии со Словом Бога, заданном в исходных библейских цитатах, созидают свою жизнь «**дх҃оно́снїи ст҃и҃и ѳ҃ц҃и**», которые «**грамматѝки, и҆ про́чихъ кни҃гъ фїлосо́фскагѡ ѹ҃че́нїѧ, люботроу́днѣ во ѹ҃че́нїи оу҃пражня́хѹсѧ**» (л. 1). Их «**ѹ҃бра҃ любом҃рїа**» раскрывается во втором, *агиографическом* цитатном блоке (л. 1 об.–17 об.), включающем фрагменты 11 житий. Комбинируя жития святых, авторы предисловия

создают своеобразную «парадигму учёности», в которую включают прежде всего отцов христианской церкви, великих каппадокийцев и связанных с ними лиц – Василия Кессарийского (Великого) (331–379), получившего вместе с ним образование в Кесарии и Афинах Григория Назианзина (Богослова) (ок. 330–389), Иоанна Златоуста (ум. в 407), ученика Иоанна Златоуста Исиодра Пелусиота (ум. ок. 436–440), Афанасия Александрийского (Великого) (293–373), Иоанна Дамаскина (ок. 650 – до 754), Андрея Критского (ум. 712–726), Афанасия Афонского (ум. 1000), Николая Студийского (Исповедника) (793–868), Стефана Сурожского (Исповедника) (ум. ок. 742), Феодора Едесского (ум. 848), а также преподобного Ксенофонта и его сыновей Аркадия и Иоанна (V–VI).

Этот блок составляют фрагменты житий, посвящённые детским и юношеским годам жизни святых, т. е. периоду «ученичества», постижения наук, главным образом, грамматики и философии. Так, Афанасий Великий «**наоу҃че́нъ же || бы́сть... всѣ́комоу писа́нїю. и҆ грамматѝкѹ довѡ́лно навы́че и҆ филосѡ́фїю**» (л. 1 об.–2), Андрей Критский «**и҆҆зоу҃чи́въ ме́ншам пи́смена, и҆ къ грамматикі́йскомоу хѹдо́жествѹ || вда́въ себѣ́**» (л. 10–10 об.), Афанасий Афонский «**грамматики҆́ в҆ наоу҃че́нїе пре́данъ**» (л. 10 об). Отобранные цитаты свидетельствуют о дарованных Богом выдающихся способностях святых отцов (Стефан Сурожский «**превзы́де всѣ́хъ оу҃чи́тєль и҆́же во́ градѣ**» л. 10, Николай Студийский «**бж҃е́ственымъ же свы́ше дарова́нїемъ вскорѣ́ всѧ̀ писа́нїѧ кни́жнаѧ и҆҆звы́къ**» л. 13 об.), о их стремлении к знаниям (Григорий Назианзин «**словесы҆̀ ѡ҃вї́а҆тъ бы́въ жела́нїемъ, в҆ кесари́йскїй гра́дъ по́йде, и҆ та́мѡ съ до́брѣйшими ѿ оу҃чи́тєль пребы́въ, и҆ оу҃че́нїе не ма́ло собра́въ. и҆ к҆ палести́нѣ ѿплы, ри́торскїѧ жела́м добро́ты || оу҃че́нїѧ... мно́ги же гра́ды проходѧ̀, и҆ мно́гихъ мѹ́жє́й навы́кнѹти мѹ́дрова́нїѧ жела́м въ собра́нїе премрости**» л. 2–2 об.), усердии и трудолюбии (Иоанн Златоуст «**оу҃мъ сво́й оу҃правлѧ́ѧ де́нь и҆ но́щь на кни́жное оу҃че́нїе**» л. 5 об., Василий Великий «**та́кѡ себѣ̀ вдадѐ оу҃че́нїю, ꙗ҆́кѡ чѹди́шѹ є҆моу҃̀ бы́ти ѿ оу҃чи́телей**» л. 14 об.) и обретённых благодаря этому обширных познаниях и мудрости (Исидор Пелусиот «**наоу҃чи́ же сѧ не то́чїю сты́мъ кни́гамъ, но и҆ вноу́треннемѹ и҆ вн҆е́шнемѹ писа́нїю. и҆ бѣ̀ моу́дръ зѣлѡ̀**» л. 13).

Жития цитировались авторами предисловия ГМ по двум основным источникам – Прологу, изданному на Московском Печатном дворе незадолго до публикации грамматики в 1642–43 гг. [Пролог (IX– II). М., Печ. двор. 16.XII.1642, Пролог (III–VIII). М., Печ. двор. 6.XII.1643.], и Великим Минеям Четьим митрополита Макария.

По Прологу приводятся цитаты из 5 житий – Афанасия Великого (л. 1 об.–2) = Пролог (III–VIII) 1643: л. 320–320 об.; Андрея Критского (л. 10–10 об.) = Пролог (III–VIII) 1643: л. 602; Афанасия Афонского (л. 10 об.) = Пролог (III–VIII) 1643: л. 605 об.–606; Исидора Пелусиота (л. 13–13 об.) = Пролог (XII–II) 1642: л. 963–963 об.; Николая Студийского (л. 13 об.–14) = Пролог (XII–II) 1642: л. 963 об.–964. Ср., например, следующие

друг за другом в предисловии (л. 10–10 об.) отрывки из житий Андрея Критского и Афанасия Афонского (в последнем случае авторы предисловия компилируют две цитаты):

Пролог	*ГМ*
[Андрей Критский] **роди́сѧ ѿ бг҃олюби́вꙋ роди́телю, гра́да дама́ска. и҆́зъо҆учи́въ ме́ньшаѧ пи́смена, и҆̀ къ грамматики́йскомꙋ хꙋдо́жествꙋ в҆̀да́въ себѣ̀**. (л. 602)	**роди́сѧ ѿ бг҃олюби́вꙋ роди́телю, гра́да дама́ска. и҆́зꙋчи́въ ме́ньшаѧ пи́смена, и҆̀ къ грамматики́йскомꙋ хꙋдо́жествꙋ ‖ в҆̀да́въ себѣ̀**. (л. 10–10 об.)
[Афанасий Афонский] **Сегѡ̀ и҆́знесѐ вели́кїи гра́дъ трапезо́нтъ. возрасти́ же слове́снѣ византі́ѧ.** (л. 605 об.) **то́и ѡ҆ста́вль дѣ́тскаѧ всѧ̀, бж҃їи стра́хъ возлюбѝ. и҆̀ а҃вїе грамматики́и в҆̀ нау҆че́нїе пре́данъ. и҆̀ кни́жнагѡ ра́ди о҆у҆че́нїа чю́денъ ба҃ше**. (л. 605 об.–606)	**Сегѡ̀ и҆́знесѐ вели́кїи гра҃ трапезо́нтъ. возрасти́ же слове́снѣ византі́а. то́и ѡ҆ста́вль дѣ́тскаѧ всѧ̀, и҆̀ бж҃їи стра́хъ возлюбѝ. и҆̀ а҃вїе грамматики́и в҆̀ нау҆че́нїе пре́данъ. и҆̀ кни́жнагѡ ра́ди о҆у҆че́нїа чю́денъ ба҃ше**. (л. 10 об.)

Остальные жития процитированы в ГМ по Великим Минеям Четьим:

– Григория Назианзина (л. 2–3) [ср. Жития святых, дек. – фев.: л. 571–572];

– Иоанна Дамаскина (л. 7–9 об.) (два фрагмента: об учителе Иоанна итальянском черноризце Козьме (л. 7 об.– 8 об.) и об «орле» Иоанне (л. 8 об.–9) [ср. ВМЧ декабрь (1–5): стлб. 112–114, 115–116];

– Стефана Сурожского (л. 9 об.–10) [ср. ВМЧ декабрь (6–17): стлб. 1008–1009];

– Феодора Едесского (л. 10 об.–12) [ср. Жития святых, июнь – август: л. 369–369 об.];

– преподобного Ксенофонта, супруги его Марии и сыновей его Аркадия и Иоанна (л. 12–12 об.) [ср. Жития святых, дек. – фев.: л. 579 об., 580, 581];

– Василия Великого (л. 14–17 об.) (два фрагмента: о годах учения (л. 14–16) и о помощи в переводе «Омирских» стихов отроку Филоксену (л. 16–17 об.) [ср. ВМЧ январь (1–6): стлб. 10–12, 14–16].

При этом в одних случаях избранный редакторами отрывок переносится в предисловие без изменений (1), в других – подвергается переработке, состоящей, преимущественно, в сокращении исходного текста (2). Ср., например:

(1) а) фрагмент жития Иоанна Дамаскина, в котором приводятся слова его учителя, просвещённого итальянского монаха Козьмы:

ВМЧ	*ГМ*
Се же мѧ є҆̀дино ѡ҆скорбля́є҆т҃, ꙗ҆́ко всѧ́кꙋ прои҆́дохъ чл҃чьскꙋ прем҃-	**сі́е же мѧ є҆̀ди́но ѡ҆скорбля́етъ, ꙗ҆́кѡ всѧ́кꙋ проидо́хъ чл҃ческꙋ прем҃-**

рwсть. и҃ wкрѹжнѹю пр҃еположихъ, ꙗкоже wснова́нїе, риторїкі́йскоѝ а҆зы́къ wбычи[x]. бесѣ́дователны[м] прехож҃е́нїе и҃ показа́нїемь слове́сь нака́занъ бы[x]. wбы́чнѹю проѝдохъ, и҃ є҆ли́кѹ и҃же а҆ристоновь предадѐ, и҃ ꙗ҆же ѡ҃ є҃ственомъ бг҃овидѣ́нїи всѧ, ꙗ҆ко же дово́лно є҆сть чл҃кѹ оу҃зрѣ́хъ. чисти́телноѝ же словеса и҃зоу҃чи[x], и҃ землемѣ́рьствїе крайне́е и҃звыкохъ, составосло́вїа же мѹсікі́йскаѧ, воспѧтосло́вїа же бл҃гочи́нна чт҃нолѣ́пнѣ и҃спра́ви[x]. (декабрь (1–5), стлб. 112–113)

рость. и҃ wкроу́жнѹю предположи́хъ, ꙗ҆коже wснова́нїе. риторїкі́йскіи а҆зы́къ wбъ҃чи́хъ. бесѣ́дователны[м] прехожде́нїемъ и҃ показа́нїе[м] слове́съ нака́занъ бы́хъ. ѡбы́чнѹю проидо́хъ, и҃ є҆ли́кѹ и҃же а҆ристо́тель предадѐ. и҃ ꙗ҆же ѡ҃ е҆сте́ственомъ бг҃овидѣ́нїи всѧ ꙗ҆ко же дово́лнѡ ѥ҆сть человѣ́кѹ, оу҃зрѣ́хъ. числи́тельноѝ же словесѧ и҃зоу҃чи́хъ, и҃ землемѣ́рствїе кра́йнее и҃звыко́хъ. составосло́вїѧ же мѹсі́кі́йскаѧ, и҃ воспѧтосло́вїѧ честнолѣ́пнѣ и҃спра́вихъ. (л. 7 об.–8)

б) начало цитаты из жития Василия Великого:

ВМЧ

Васи́лїе є҆ди́нъ на земли҃ ра́вно показа словесе́мъ и҃ житїе, бж҃ественоѭ премѹ́дростїю просвѣ́тивъ си житїе, всѧ҃ хв҃и давъ дш҃ю и҃ тѣ́ло, слово ѹ҃ченїа, и҃миже и҃ є҆ллинскоую мѹ́дрость, ꙗ҆к платъ паю҆чи́ныи растерза. Сьи҃ седмимъ лѣ́томъ бывъ, преданъ бываѐтъ ѿ рожшихъ на оу҃чє́нїе ст҃ы́мъ кнігамъ, оу҃празднивь же сѧ въ оу҃чє́нїихъ на седьмь лѣ́тъ, приплоди҃ множа́йшеѥ любомоу́-дростноѥ хѹдожество, кротостїю є҆стьства. А҃бїе же оу҃бо wставль wтечество, Каподокіанинъ бо бѣ родомъ, постизаѐтъ ма́тере словѹ а҃ѳи́ны, чистотою же и҃ мно́зѣ[м] возержа́нїемъ и҃ цѣломѹдрїемъ оу҃крашенъ. прихо́дит же къ наста́вникѹ є҆линьскагѡ любомѹ́дрїа, Є҆вѵ́лѹ и҃менемъ, и҃ тако себе вда́стъ оу҃чє́нїемь, ꙗкѡ чюдимѹ быти є҆моу ѿ оу҃чителеи҃. (январь (1–6) стлб. 10)

ГМ

Васи́лїи є҆ди҃н на земли҃. ра́вно показа҃ словесе́мъ и҃ житїе, бж҃твеною премр҃остїю просвѣти́въ си житїе. всѧ҃ хр҃то́ви да́въ, дш҃ю и҃ тѣ́ло. сло́во ѹ҃чє́нїѧ, и҃мъже и҃ є҆ллинскѹю моу́дрость, ꙗкѡ пла́т҃ поѹ҃чи́ны растерза҃. се́и седми[м] лѣ́томъ бы́в҃, пре́да[н] бѣ ѿ ро́ждьши[x] на ѹ҃чє́нїе ст҃ы́мъ кни́га[м]. оу҃праз҃дни́в҃ же сѧ во ѹ҃чє́нїи[x] на се́дмь лѣ́тъ, приплодѧ҃ мно́жайшее любомр҃остное хѹдо́жество, кро́тостїю є҆стества҃. а҃бїе же оу҃бо wста́вль отє́чество, капподоки́ани[н] бо бѣ ро́до[м], пости-за́е[т] ма́терь словесе[м] а҃ѳи́ны. чисто-то́ю же и҃ мно́зѣ[м] воздержа́нїемъ и҃ целомѹ́дрїемъ оу҃крашенъ. прихо́дитъ же къ наста́вникѹ є҆ллинскагѡ || любомѹ́дрїа, є҆ѵ҃воу́лѹ и҃менемъ. и҃ та́кѡ себѣ вдадѐ оу҃чє́нїю, ꙗкѡ чѹди́шѹ є҆моу҃ быти ѿ оу҃чи́телеи҃. (л. 14–14 об.)

(2) житие Стефана Сурожского:

ВМЧ

ГМ

Є҆гда́ же бы́сть седмѝ лѣ́тъ, роди́телѧ же є҆гѡ̀ вда́ша є҆гѡ̀ на оу҆чє́нїе гра́мотѣ. Бѣ̀ бо и҃мѣ̀а оу҆мъ ѡ҆стръ, внима̀ стра^{х} и оу҆ченїе, и҆ в малѣ̀ времени тои҃ и҆звы́че, зѣ́ло бо бо́ле люб҃ѧ оу҆чє́нїе, и҃мѣ́ѧ в собѣ́ стра́хъ Б҃ж҃їи и҆ смире́нїе вели́ко, оу҆мъ си оу҆строивъ дн҃ь и҆ но́щь на оу҆чє́нїе, жадаѧ болшаго оу҆чє́нїа. Є҆гда́ же бы́сть, е҃і лѣ^{т} и҆ ѿи́де ѿт҃ъдоу, в лѣ́то ҂ѳ҃ѱ҃ѻ́с҃їѧ ц҃рѧ А҃ньдрими҃ина и҆ патрїа́рха Германа с҃т҃го, и҆ прїи́де в҃ Ц҃рь гра́дъ, конча́ти хотѧ̀ недооумѣ́нноє оу҆чє́нїе, прилѣ́жа́ти нача̀ оу҆чє́нїю зѣ́ло, да бу́детъ до конца̀ хи́тръ. Бо́ле є҆стьствомъ, ре́кше ро́дом҃ъ, до конца̀ смы́сленъ, мудрость себѣ̀ ско́ро въвлечѐ, а҆кы гу́ба вода, і҆ и҆звы́че всю грамотики́ю и҆ филосо́фїю и҆ѕъоу҆стъ, и҆ риторїю, и҆ софистики́ю, и҆ превзы́де всѣ́хъ оу҆чи́тель и҃же во́ градѣ. (декабрь (6–7) стлб. 1008–1009)

Є҆гда́ бы́сть седмѝ лѣ́тъ, и҆҃да́ста є҆гѡ̀ || роди́теля на оу҆чє́нїе гра́мотѣ. и҆ в҃ ма́лѣ вре́мени то́й и҆звы́че, зѣлѡ́ бо бо́ле люб҃ѧ оу҆чє́нїе, и҆ жада́ѧ бо́льшаго оу҆чє́нїа. Є҆гда́ же бы́сть, пѧтина́десѧте лѣ́тъ, и҆ ѿ҃йде в҃ ц҃рь гра̑, хотѧ̀ конча́ти недоумѣ́нное оу҆чє́нїе, и҆ прилѣ́жа́ти нача̀ оу҆чє́нїю зѣлѡ̀, да оу҆дет҃ъ до конца̀ хи́тръ. бо́ле бо є҆стествомъ, ре́кше ро́домъ, до конца̀ смы́сленъ. мудрость в҃ себѣ̀ ско́рѡ вовлечѐ, а҆кы гоу҆ба во́ду. и҆ и҆звы́че всю̀ грамматики́ю и҆ филосо́фїю и҆҃ѕ оу҆стъ, и҆ риторики́ю и҆ софистики́ю, и҆ превзы́де всѣ́хъ оу҆чи́тель и҃же во́ градѣ. (л. 9 об.–10)

Последовательность цитат в агиографическом блоке предисловия определяется хронологическим принципом – фрагменты житий следуют друг за другом в зависимости от даты празднования памяти святых в пределах месяца. Так, за первой цитатой из жития Афанасия Афонского (л. 1 об.–2), память которого отмечается *18 января* (по старому стилю), приводится отрывок из жития Григория Назианзина (л. 2–3), память которого приходится на *25 января*. После фрагментов из жития Иоанна Дамаскина (л. 7–9 об.) (*4 декабря*) цитируется житие Стефана Сурожского (л. 9 об.–10) (*15 декабря*). Аналогичным образом соположены цитаты из житий Андрея Критского (л. 10–10 об.) (*4 июля*), Афанасия Афонского (л. 10 об.) (*5 июля*) и Феодора Едесского (л. 10 об.–12) (*9 июля*). Рядом в предисловие ГМ приводятся и отрывки из житий святых, память которых отмечается в один день *4 февраля* – Исидора Пелусиота (л. 13–13 об.) и Николая Студийского (л. 13 об.–14).

1.3. Тематически и композиционно к агиографическому блоку относятся и цитаты из Григория Назианзина и его авторитетного интерпретатора, писателя XI в. Никиты Ираклийского, толкованиями которого сопровождаются гомилии Григория Богослова в славянских переводах [см. Буланин

1984: 33–36].[4] В тексте предисловия ГМ слова Григория Назианзина и Никиты Ираклийского цитируются после отрывка из жития Григория (л. 3–7). В этих цитатах, как и в приводимых агиографических фрагментах, прославляется мудрость и учёность святых отцов – Василия Кесарийского (Великого), который «**всѧ оученїѧ пройде, ѩкw ни єдинъ ктw**» (л. 3 об.), и Иоанна Златоуста, который «**почерпѐ в себѐ премоудрость, ѩкоже гоуба водy. и аѳинэ́йскихъ оучи́тель йже пред ни́мъ бывшихъ, волїи ѩви́сѧ**» (л. 6).

Цитату из Григория Богослова предваряет указание на источник: «**Но и wц васи́лїи велицэ́мъ тwй же бг҃осло́въ григо́рїи в нагро́бномъ сло́вэ́ своеѧ кни́ги пи́шетъ, въ стихэ́, кг҃ мъ**». Речь идёт о 23 параграфе «Слова надгробного Василию, архиепископу Кесарии Каппадокийской». Начало отрывка: «**Си́це оубw всѧ прошедъ ѩкw никто́ же йнъ си́це в коне́цъ ко́ждо. ѩкw w҃ йны́хъ никто́ же**...» (л. 3 об.–4) ср. [Будилович 1875: 33–34].

Толкования Никиты Ираклийского к трём параграфам этого слова 24, 25 и 11 приводятся в предисловии далее (л. 4–7), без указания имени автора. Толкование к 24 параграфу: «**w҃ толкова́нїа, кд҃ гw, стихѧ. Є҆же оубw витїйствомъ дыха́ти гл҃етъ бг҃осло́въ вели́комy васи́лїю ѩкоже wгне́мь, w҃ wми́ра взе́мъ таковýю рэ́чь**...» (л. 4–5 об.); к 25 параграфу: «**w҃ толкова́нiа кэ҃ гw. Та́кw бо дово́лно йма́ше оучэ́нїе вели́кїи моу́жъ wнъ и высо́кїи**...» (л. 5 об.–6); к 11 параграфу: «**w҃ того́ же надгро́бнагw сло́ва, толкова́нїа, ѧі. Но и внэ́шнее, є҆же мно́зи w҃ хр҃тїа́нъ ненави́дѧтъ и w҃мэ́цyтъ, ѩкw па́костно и навэ́тно, и w҃ бг҃а разлyча́ющо**...» (л. 6–7).

1.4. Третий цитатный блок, следующий за агиографическим, может быть определён как *пропедевтический*. Фрагменты из сочинений, принадлежащих или приписываемых Иоанну Дамаскину (л. 17 об.–19), служат своего рода «вводными курсами» двух дисциплин, которые, согласно цитируемым житиям, были основными учёными занятиями святых отцов – грамматики и философии.

В грамматическую проблематику вводит цитата из приписываемого Иоанну Дамаскину сочинения «**О wсми́хъ ча́стэ́хъ сло́ва**» (л. 17 об.–18), которое воспринималось как «грамматический канон» православия. В предисловии цитируется начало этой статьи: «**По бж҃ію wбразy со҆зданномy чл҃кy, и сло́ва почтённомy са́номъ. сегѡ́ ча́сти ймиже состои́тсѧ,|| не бэ[3] оучэ́нїа wста́вити потреба**...» ср. [Ягич 1896: 47]. Статья «**О wсми́хъ ча́стэ́хъ сло́ва**» пользовалась исключительным авторитетом в славянской православной книжности и была распространена

[4]Рукописи: 2-я редакция – ГИМ, Син., № 43, XIV в.; № 51, XVI в.; Чуд., № 11, XIV в.; РГБ ф. 304, № 8, XIV в.; ГПБ, Солов. № 95/95, XVI в.; 3-я редакция – ГИМ, Хлуд. № 53, XVI в.; Ув. № 530, XVI в., Син., № 50, XVII в.; РГБ ф. 304, № 140, XVI в.; № 141, XVII в.; ф. 173, № 72, XVII в. и др.

в многочисленных списках. Входила она и состав используемых редакторами ГМ при составлении предисловия Великих Миней Четьих: «**В тои*ѝ дн҃ь кни́га ст҃а́го Іѡ҃а́ Дамаскина́ филосо́фскаѧ. Ѡ ѻ҆смѝхъ ча́стехъ сло́ва**» [ВМЧ декабрь (1–5): стлб. 294–303].

Вторая, философская, часть пропедевтического цитатного блока включает несколько отрывков из первого раздела («Философские главы, или диалектика») догматического свода Иоанна Дамаскина «Источник знания», посвящённого Козьме Маюмскому. В декабрьской минее это сочинение занимает место после «осмочастия» [ВМЧ декабрь (1–5): стлб. 303–392]. В ГМ приводятся два отрывка из послания Козьме Маюмскому – (1) «**да некогда҆ сѹгоу́бъ прїимоу҆ ѻ҆̂смѣ́хъ, не наѹче́нїѧ вкоу́пѣ и҆ не разоу́мїа лю́тое**...» (л. 18 об.) ср. [ВМЧ декабрь (1–5): стлб. 305]; (2) «**Мо҆̀е оу҆бѡ ꙗ҆коже рѣ́хъ ничто́же**...» (л. 18 об.) ср. [там же, стлб. 306]; первое предложение первой главы «О разуме»: «**ѡ҆ ра́зѹмѣ. Ничто́же ра́зѹма е҆́сть честнѣ́йше**...» (л. 18 об.) ср. [там же, стлб. 306]; два отрывка из третьей главы «О философии» – в первом даётся классификация системы философского знания: «**фїлосо́фїѧ раздѣ́лметсѧ, ѕ҆ зри́телное и҆ дѣ́ятелное**...» (л. 19) ср. [там же, стлб. 311]; во втором аргументируется необходимость изучения философии: «**No ѿ҆а́тї нача́ша нѣ́цїи фїлосо́фїю, глаго́люще не бы́ти се́й**...» (л. 19) ср. [там же, стлб. 312].

1.5. Овладение этими гуманитарными дисциплинами и, в первую очередь, грамматикой является залогом совершенного знания славянского языка и успешной профессиональной книжно-языковой деятельности, перевода и редактирования. Это основная тема четвёртного цитатного блока (л. 19 об.–33 об.), состоящего из фрагментов сочинений Максима Грека. «**а҆̈ще кто҆̀ недово́льнѣ и҆ соверше́ннѣ наѹчи́лъсѧ боу́детъ ꙗ҆̈же грамматики́и и҆ пїтики́и и҆ риторики́и, и҆ са́мыѧ филосо́фїи, не мо́жетъ пра́мш и҆ соверше́нно, ниже҆̀ разѹмѣ́ти писоу́емаѧ, ниже҆̀ преложи́ти а҆̀ на и҆́нъ ꙗ҆зы́къ**» (л. 24). Максим Грек утверждает инновационный для Московской Руси XVI–XVII вв. грамматический подход к книжному языку и тексту, при котором важнейшим критерием в оценке их правильности является грамматика. «Правильность связывается не с древностью, а с учёной филологической обработанностью» [Живов 1993: 113]. «**А҆ ꙗ҆кѡ не по́рчю сщ҃е́нныѧ кни́ги, ꙗ҆коже клеве́щѹтъ мѧ враждоу́ющїи ѕ҆соу́е, но прилѣ́жнѣ и҆ всѧ́ки* внима́нїемъ, и҆ бж҃ї́имъ стра́хомъ, и҆ пра́вымъ ра́зѹмомъ и҆спра́вливаю и҆́хъ, ѕ҆ ни́хъже растлѣ́шасѧ, ѻ҆́во ѹ҆́бѡ ѿ҆ преписоу́ющихъ и҆́хъ не наѹче́ныхъ соу́щихъ и҆ не и҆скоу́сныхъ ѕ҆ ра́зѹмѣ и҆ хи́трости грамматики́йстѣй. ѻ҆́воже и҆ ѿ҆ самѣ́хъ и҆спе́рва сотво́ршихъ кни́жныи прево́дъ, приснопа́мятныхъ мѹже́й.** || **Рече́тъ бо сѧ и҆́стина; е҆́сть нѣ́гдѣ непо́лнѡ разѹмѣ́вшихъ си́лѹ е҆́ллинскихъ рѣче́й, и҆ сегѡ̀ ра́ди дале́че и҆́стины ѿ҆падо́ша**» (л. 23 об.–24).

В предисловие ГМ вошли отрывки из четырёх сочинений Максима Грека, в которых он опровергает возводимые на него обвинения в порче

книг, обосновывает свою практику книжной справы, основанной на грамматике, и эксплицирует свои принципы перевода.

1) «Исповедания православной веры Максима инока из Святой горы, имже извещает, о Христе Иисусе, всякаго православнаго священника же и князя, что по всему истиннейши есть православен инок, всю православну веру соблюдая целу и непременну и непорочну»[5] (л. 19 об.–21), три цитаты: «**Понéже оўбw речѐ нб҃ціи, не вбмъ что́ сл҃ ймъ слꙋчи́вше є҆ретика̀ менѐ непови́нна чл҃ка назва́ти не страша́тсѧ**...» (л. 19 об.) ср. [Максим Грек I–III: I, 23–24]; «**Исправле́нїемъ же не стыжю́сѧ**...» (л. 20) ср. [там же, 25]; «**А҆зъ же а҆ще и҆ вели́къ е҆́смь в ра́зꙋмѣ и҆ и҆скоу́ствѣ бж҃тве́ныхъ писа́нїи**...» (л. 20–21) ср. [там же, 37–38].

2) «Слово обличительно, вкупе и развращательно, лживаго писания Афродитиана, персянина зломудреннаго»[6] (л. 21–23), четыре цитаты: «**А҆ще же не по всемꙋ̀ согласоу́ютъ съ бг҃одохнове́нными писа́нїи**...» (л. 21–22) ср. [Максим Грек I–III: III, 126–127]; «**А҆ще оўбw кто̀ в҃ про́чее прїи́метъ сїѧ̀ а҆ки бл҃говѣ́рна и҆ че́стна мни́тъ**...» (л. 22) ср. [там же, 145]; «**Да внима́емъ себѣ̀ прилѣ́жнw гд҃а̀ ра́ди, и҆ не без и҆скоу́са вѣ́рꙋемъ всѣ́комꙋ доу́хꙋ оу҆чене́нїа**...» (л. 22 об.) ср. [там же, 147]; «**Но е҆ли́кw оўбw мо́щно бѣ̀ на́мъ, и҆зw̃бли́чи́хомъ лжи́вꙋю а҆фродитїа́новꙋ по́вѣсть**...» (л. 22 об.) ср. [там же, 148].

3) «Слово отвещательно о исправлении книг русских, в нем же и на глаголющих, яко плоть господня по воскресении из мертвых неописанна бысть. Чтущеи, внимайте прилежно и рассуждайте богоугодно, вкупе и человеколюбно»[7](л. 23–25 об.), четыре цитаты: «**Бг҃ъ йже всѣ́хъ содѣ́тель и҆ гд҃ь, свидѣ́тель ва́мъ бл҃говѣ́рнѣйшимъ ѿ менѐ недосто́йнагw ѝнока маꙁи́ма**...» (л. 22 об.–24 об.) ср. [Максим Грек I–III: III, 60–63]; «**Сей оўбw и҆ сицевы́и ра́зꙋмъ сщ҃е́нномꙋ пѣсносло́вїю**...» (л. 24 об.–25) ср. [там же, 64]; «**Та́кожде в҃ то́мъ же кано́нѣ и҆ в҃ то́й же҆ пѣ́сни в҃ послѣ́днемъ стихѣ̀**...» (л. 25) ср. [там же, 65]; «**Та́кожде и҆ в҃ кано́нѣ недѣ́ли ѻ҆мины, в҃ тре́тїей пѣ́сни**...» (л. 25–25 об.) ср. [там же, 66–67].

4) «Слово отвещательно о книжном исправлении, списано худоумным иноком Максимом из Святыя горы»[8] (л. 25 об.–33 об.) цитируется почти

---

[5]Опубликовано в [Максим Грек I–III: I, 23–39]. Находится в рукописях: ГИМ, Ув. № 309, гл. 1, л. 4–11, Хлуд. № 73, сл. 1; РГБ Рум. № 265, гл. 1, л. 5–11, Тр. № 200, л. 22–26; ГПБ, F.I.250, л. 13 об.–21; ЦГИА, ф. 834, оп. 4, д. 1622 (нач. XVII в.), л. 324–336.

[6]Опубликовано в [Максим Грек I–III: III, 125–149]. Находится в рукописях: ГИМ, Син. № 491, гл. 62, л. 243–253 об., Ув. № 309, гл. 10, л. 73–84; РГБ Ак. № 42, сл. 10, л. 104–119, Рум. № 265, л. 65–75; ГПБ, Q.I.219, гл. 14, л. 182–198.

[7]Опубликовано в [Максим Грек I–III: III, 60–79]. Находится в рукописях: ГИМ, Син. № 491, л. 45–53, Ув. № 309, гл. 11, л. 84–92 об., Хлуд. № 73, сл. 11; РГБ Ак. № 42, сл. 11, л. 119 об.–130, № 138, сл. 11, Тр. № 201, л. 78–86; ГПБ, Q.I.220, л. 60–101 об., Q.I.219, гл. 15, л. 198–209.

[8]Опубликовано в [Максим Грек I–III: III, 79–92]. Находится в рукописях: ГИМ, Ув. № 309, гл. 12, л. 92–98; ГПБ, F.I.250, гл. 44, л. 99 об.–105, Q.I.219, гл. 16, л. 210–219.

полностью. Первый фрагмент: «**Свидѣтелѧ вамъ господамъ моимъ предлагаю на дшю и совѣсть мою самого хр҃та бг҃а**...» (л. 25 об.–29 об.) ср. [Максим Грек I–III: III, 79–85]; второй: «**Хотѣлъ ѣще и иными многими сицевыми описи древни^x^ превоникъ**...» (л. 29 об.–33 об.) ср. [там же, 86–91].

1.6. Идеи, изложенные в цитируемых сочинениях Максима Грека, получают свое продолжение и развитие в приводимых далее словах его ученика Силуана (л. 33 об.–34), который в качестве писца и переводчика сотрудничал с Максимом Греком в 1518–1525 гг. [Буланина 1989: 321–322] и «**добрѣ извыкъ греческому языку и грамматикии**» (л. 33 об.). Силуан отстаивает необходимость обращения к грамматическим критериям при переводе и редактировании и подвергает обличению книжников, игнорирующих «**грамматичное оустроениѥ**»: «**вѣмъ бо вѣмъ многихъ w҃ тщеславїѧ в таково безоумїе пришедшихъ,|| ѩкw не вѣдѣти ничесого грамматичнагw оустроенїѧ, ниже родивъ, ниже времень, ниже wконча́ней, и прочихъ таковыихъ, ѩже изложиша премоудрѣйшїи оучители. таже с таковымъ неразоумїемъ шатающиxсѧ, прелагати неоудобь разоумнаѧ и исправлати, да не рекоу сопротивнаѧ творити, йхъже вѣдоу вѣсте вси йже писанїе прочитающїи**» (л. 33 об.–34).

Указанный в предисловии источник цитируемых слов Силуана («**сей написа въ предисловїи матѳеа е҃вангелиста, занеже онъ сїѧ книги вѣ преводѧ, w҃ греческагw языка на словенскїи**») требует уточнения. На самом деле Силуан не переводил Евангелие от Матфея. Ему принадлежит перевод Бесед Иоанна Златоуста на Евангелие от Матфея, осуществлённый в 1524 г. под наблюдением Максима Грека [Буланина 1989: 322]. Этот перевод получил широкое распространение в рукописной традиции не только в России, но и у южных славян; в 1664 г. он был издан в Москве. В рукописях перевод Бесед на Евангелие от Матфея сопровождается предисловием Силуана: «**Предисловїе инока Силвана евангелскїѧ бесѣды, еже во с҃тыхъ отца нашего Іоанна Архїепископа Констѧнтина града Златоустаго**»,[9] два фрагмента которого и цитируются в ГМ: «**да помышлѧетъ, ѩкw и ѧзъ человѣкъ нѣсмь грекъ и wтоудь**...» (л. 33 об.) ср. [Ягич 1896: 341]; «**вѣмъ бо вѣмъ многихъ w҃ тщеславїѧ в таково безоумїе пришедшихъ,|| ѩкw не вѣдѣти ни чесого грам-матичнагw оустроенїѧ**...» (л. 33 об.–34) ср. [там же: 342].

1.7. Если Максим Грек и Силуан рассматривают грамматику как инструмент человека, профессионально занимающегося книжно-языковой деятельностью, то в следующем, пятом блоке цитат из патристических сочинений (л. 35–39 об.) в сферу её действия включаются *все христиане*. Владение грамматикой признаётся делом богоугодным; это необходимое

[9]Опубликовано в [Ягич 1896: 339–342].

условие познания Богодухновенной истины, адекватного понимания и интерпретации Священного Писания, что, в свою очередь, является залогом спасения души верующего: «**сѝце оу҃бѡ златоу́стъ, дх҃омъ ст҃ы́мъ на́съ наказоу́етъ, и҆ принужда́етъ люботроу́днѣ и҆спыто́вати, бж҃твенаѧ писа́нїа. а҆коже и҆ и҆ндѣ стра́шнѣе глаго́лъ се́й приво́дитъ гл҃а, нѣ́сть речѐ спасти́сѧ никомужде, а҆ще не ча́стѡ прочита́нїа дх҃о́внагѡ наслажда́етсѧ**» (л. 37).

Патристический блок содержит фрагменты творений отцов церкви Иоанна Златоуста, Василия Великого и Анастасия Синайского, которые цитируются в предисловии ГМ по изданной в 1591 г. в Вильно книге Никона Черногорца «**Кни́га бг҃дх҃новена собра́на і҆ спи́сана ѿ мно̀гы́х и҆ разли́чны́х бж҃твенны́х кн҃и́гъ. вѣ́тхаго̀ а҆ко же рещи́ завѣ́та и҆ но́ваго. пр҃пбны́м ѿ҆ц҃емъ на́шимъ ни́кономь. живѧщимь въ гл҃емѣ́и чрънѣи горѣ**». При этом из «Книги...» Никона в ГМ переносится не только цитатный патристический материал, но и нецитатный, как, например: «**Досто́йше на́мъ речѐ бж҃е́ственыи се́й златоу́стъ не тре́бовати а҆́же ѿ҆ писа́нїа по́мощи**...» (ГМ л. 35, «Книга...» Никона л. 4); «**а҆́коже и҆ вели́кїи васи́лїи въ по́стническихъ словесѣ́хъ свои́хъ в҃ нача́лѣ приходя́щемѹ̀ в҃ повинова́нїе, сщ҃е́ннымъ пи́сменѣмъ оу҃чи́тисѧ повелѣва́етъ. Глаго́летъ бо сѝце**...» (ГМ л. 37 об., «Книга...» Никона л. 14 об.); «**Вели́кїи же а҆наста́сїи сина́йскїи па́ки глаго́летъ**...» (ГМ л. 38, «Книга...» Никона л. 14 об.) и др. В результате пятый цитатный блок пред-ставляет собой компиляцию, созданную на основе второго и восьмого слова «Книги...» Никона: ГМ л. 35–39 об. = «Книга ...» Никона л. 4–4 об., 14–15, 59 об.

По тексту второго слово, посвящённого обоснованию того, «**а҆́ко ѿ҆ невѣ́дети на́мъ бж҃твенна̀ѧ писанїа̀ впаднѣ́мь в сѣ́ти дїа́волѧ. и҆ погы́бели преда́ни бы́ваемъ**» (л. 3 об.) в предисловии ГМ цитируются:

1) начало первой беседы Иоанна Златоуста на Евангелие от Матфея (л. 35–36) = «Книга...» Никона (л. 4–4 об.). Ср., например, начало цитаты:

«Книга ...» Никона	*ГМ*
Дѡ́стоѧ́ше на́мъ р҃ѐ бж҃твенны́ѧ златоу́стъ не тре́бовати а҆́же ѿ҆ писа́нїа по́мощи, нъ̀ та́ко житїѥ чи́сто и҆́мѣти. а҆́ко ст҃го дх҃а́ бл҃гть, въ кни́гъ мѣ́сто и҆ быти наши́м дш҃а́м а҆́ко* пи́сме́на чѐрни́ломъ. сице́ с҃рца́ на́ша дх҃омъ ст҃ы́мъ на́пи́са́на́ бытѝ. е҆́лма* ѿ҆ се́бе сїю̀ ѿ҆ра́зи́хѡм бл҃гть, понѐ к҃ семѹ̀ напи́са́нию второ́мѹ̀ прїи́дѣмь. нъ̀ пръвоѥ оу҃бѡ бо́льшееѥ бѡ́ше, и҆ ѡ҆ и҆́хъже гл҃а. ї ѡ҆ и҆́хже сътво́ри, а҆́вилъ є҆́сть бг҃ъ, и҆́бѡ нщ҃е́вѝ. и҆	**Досто́йше на́мъ речѐ бж҃е́ственыи се́й златоу́стъ не тре́бовати а҆́же ѿ҆ писа́нїа по́мощи, но та́кѡ житїѥ чи́сто и҆́мѣти, а҆́кѡ ст҃а́гѡ дх҃а бл҃года́ть, в҃ кни́гъ мѣ́стѡ бы́ти на́шимъ дѹ́ша́мъ. и҆ а҆́коже пи́смена черни́ломъ, сѝце сердца̀ на́ша дх҃омъ ст҃ы́мъ напи́сана бы́ти. е҆́льма́ же ѿ҆ себѐ сїю̀ ѿ҆разу́мъ бл҃года́ть, понѐ к҃ семоу̀ написа́нїю второ́мѹ̀ прї҆е́демъ; но пе́рвое оу҃бѡ бо́льшееѥ ба́ше. и҆ ѡ҆ и҆́хъже гла-го́ла, и҆ ѡ҆ и҆́хъже сотворѝ, а҆́вилъ**

авра́мъ и ча́домь его̀. и ѿвоу* и мшѵ̈сеоу̀. не писа́нїе᷑ бесѣ́дова́ше, нъ̀ са́мъ в со́бѣ. чи́стъ дерѣта́л҃ и᷒ мы́сль... (л. 4)	е́сть бг̃ъ. йбо но́еви и̇ авраа́мъ, и̇ ча́дшмъ е̇гѡ̀, и̇ ѿвъ же и̇ моӱсе́ю, не писа́нїемъ бесѣ́доваше, но са́мъ ѡ̀ себѣ̀ чи́стъ ѡбрѣта́м мы́сль йхъ... (л. 35)

2) слова Иоанна Златоуста (л. 36 об.–37) = «Книга...» Никона (л. 4 об.). В эту цитату в предисловии ГМ введена интерполяция – фрагмент из толкования Никиты Ираклийского 14 параграфа «Слова надгробного Василию, архиепископу Кесарии Каппадокийской» Григория Назианзина (л. 36 об.).

«Книга ...» Никона	*ГМ*
Пакы йнде́ тожѐ гл҃етъ. слы́ши а҃пла гл҃ща. гото́ви бываи́те въ ѿвѣ᷑т всѧ́комоу вопро́шающемѫ̀ ва҃ сло́во ѡ̆ оўпованїи ва́шемъ [1 Пет. 3, 15]. и̇ всѣ᷒ оўбо̀ тажѐ пропо-вѣ́дуе᷑т гл҃ѧ сло́во хр̃о̀ да вселитсѧ въ ва҃ бо́га᷑но [Кол. 3, 16].	Па́ки йндѣ тѡ́й же глаго́летъ. слы́ши а҃пт҃ла глаго́люща, гото́ви быва́йте во ѿвѣ́т̀ всѧ́комѹ проса́-щемѹ̀ ва́мъ сло́во ѡ̀ ѹповани́и ва́-шемъ [1 Пет. 3, 15]. и̇ всѣ́мъ оўбѡ та́ же проповѣ́дуетъ глаго́ла, сло́-во хр̃то́во да вселя́етъсѧ в̀ ва́съ бога́тнѡ [Кол. 3, 16].
	Подо́бнѡ семоу̀ и̇ ники́та йракли́й-скїи в̀ толкова́нїи четве́ртомъ на́ десѧть, въ кни́зѣ бг̃осло́вовѣ речѐ, две́рь глаго́летъсѧ всѧ́ко бж̃е́ствен-ное писа́нїе, тѣ́ми бо писа́нїи къ вѣ́рѣ прихо́димъ.
нъ̀ глю᷑ к сѧ́мь безѧ́мнїи и̇ ле-нївы́шїи, всѧка дша̑ про́ста и бл҃гсв̀е́нна е̇̑ и̇ хо́дитъ про́сто, хо́ди᷑ во оўпованїи. сѐ оўбо̀ всѣ᷒ зло́ба᷒ ви́на е̇̑. а҃ко нѝже свидѣтельства пїса́нїемъ. къ потре́би вїдѧ᷑ мно́зи прїводи́ти...	Глаго́лютъ к̀ сѧ́мъ безоу́мнїи и̇ лѣни́вѣйшїи, всѧ́ка дша̑ проста̀ бл҃гослове́на е́сть, и̇ ходѧ́и про́стѡ, хо́ди᷑ во ѹпова́нїи; сѐ оўбѡ всѣ́мъ зло́бамъ вина̀ е́сть, а҃кѡ нѝжѐ свидѣ́тельства писа́нїемъ к̀ потре́-бѣ вѣ́дѧтъ мно́зи преводи́т...

3) слова Иоанна Златоуста (л. 37–37 об.) = «Книга...» Никона (л. 14–14 об.).

«Книга...» Никона	*ГМ*
ничтожѐ йно на҃ на се про́свѣтить и̇ тенъкости си́хь наѹчи́ть. нъ̀ йже съ бж̃ї́ею̀ помощию. бж̃твен̀ныхь писанїихь съкрѹшенымь ср̃цемь. не тщеславноѐ е̇̑спытанїе᷑. а҃коже и̇ вы́ше слова наоўчило е̇̑. и̇ здѐ па-кы̀ по послѣ́дованїю йзъ̀ѣвить.	Й̀ па́ки оўбѡ тѡ́й же залотоу́стый речѐ, ничто́же йно на́съ на сѐ то́нкостемъ си́мъ наѹчи́тъ,‖ а҃кѡ йже с̀ бж̃ї́ею по́моцїю бж̃е́-ственыхъ писа́нїи сокрѹше́номъ се́рдцемъ не тщесла́вноѐ и̇спыта́нїе, а҃кѡ и̇ вы́ше сло́во наѹчи́ло е́сть.

вникнѣмь оубо и пооучимсѧ съ всѣми бжтвенными писа҃ми. и в сію кнїгѫ дн҃ь и нощь молѧ.|| и ѧще мощьно є҃, наоусть прѣимемь. ꙗко да гонзеньмъ зломудрыхь мужен прельщеныҳ оученїи. и прилѣпимсѧ поути бг҃оносныхь ѡц҃ь. въводѧщемѫ въ животъ вѣчны҃.

вни́кнемъ оу҃бw и поу́чи́мсѧ всѣ́хъ бж҃е́ственыхъ писа́нїй в҃ сі́ю кни́гу́ де́нь и но́щь моля́мсѧ. и а҃ще мо́щно е҃́сть, наоу́сть пре́и́мемъ, а҃кw да го́и́знемъ зломоу́дреныхъ мужде́й прельще́ныхъ оу҃че́нїи, и прилѣпи́мсѧ пу́ти бг҃оно́сныхъ о҃ц҃ъ, в҃вода́щему́ в҃ живо́тъ вѣ́чныи.

4) 331-й постнический устав «**Ѧ҆ще на по́лзу́ є҆сть и҆же вно́вѣ҆ приходя́щымъ а҃бїе ꙗ҆же ѡ҃ писа́нїи і҆зъоу҃ча́ти**» Василия Великого (л. 37 об.) = «Книга...» Никона (л. 14 об.). «**Оу҃ста́вы По́стничѣ҆ки**» – это раздел «Книги о постничестве» Василия Великого, славянский перевод которой был издан в Остроге (03.III.1594) «**Кни́га и҆же въ ст҃ы́хъ ѡ҃ц҃а на́шего васи́лїа вели́каго, а҆рхіепі҃ппа кесарі́а каппадоки́искїѧ**». В предисловии ГМ, в соответствии с «Книгой...» Никона, источник цитаты определён как «постнические слова», т. е. другой раздел «Книги о постничестве»: «**ꙗ҆коже и҆ вели́кїи васи́лїи <u>въ по́стническихъ словесѣ́хъ свои́хъ</u>...**».

«Книга...» Никона

ꙗ҆коже и҆ ве́ликїи ва́силїѐ въ постническыхь сло́вѣхь свои́хь. в҃ нача́лѣ҆ прихо́дѧщомѫ в҃ повинова́нїе, сѧ҆ ѥ҆́ннаѧ҆ писме́на оу҃читисѧ повелѣ́ваѥ̀тъ. гл҃е́ть бо си́це. ꙗ҆ко ѥ҆́же на потре́бѫ҆ бы́ти комудждо навыцати ѡ҃ бг҃одх҃новенныхь писанїѝ подобно е҃́ и потребно на и҆́звѣще-нїѐ бг҃очестїѧ, и ѥ҆́же не навыкнѫти чл҃ческыхь преданїи. великїѝ оу҃бо̀ васи́лїѐ рекъ е҃́. (л. 14 об.)

ГМ

ꙗ҆коже и҆ вели́кїи васи́лїи въ по́стническихъ словесѣ́хъ свои́хъ в҃ нача́лѣ҆ приходя́щему́ в҃ повинова́нїе, сѧ҆́ннымъ пи́сменемъ оу҃чи́тисѧ повелѣва́етъ. Глаго́летъ бо си́це, ꙗ҆кw ѥ҆́же на потре́бу́ бы́ти, комудждо навыца́ти ѡ҃ бг҃одохновен-ныхъ писа́нїи подо́бно ѥ҆́сть и потре́бно на и҆́звѣще́нїе бг҃оче́стїѧ, и ѥ҆́же не навы́кнути человѣ́ческихъ преда́нїи. вели́кїи оу҃бw васи́лїи сі́це ре́клъ ѥ҆́сть. (л. 37 об.)

5) слова Анастасия Синайского (л. 38) = «Книга...» Никона (л. 14 об.). Ср., например, начало фрагмента:

«Книга...» Никона

вели́кїи же а҆настасі́ѐ си́найскыи паки гл҃ть. ꙗ҆ко хс҃ бг҃ъ нашь оу҃чит ны гл҃а. и҆спыту́йте писанїѧ, и в҃ нихь wбрѧщете животъ вѣ́чныи҃, [Ин. 12, 50]. и҆сти́но е҃́ гл҃емо̀е. всѧко оу҃бо̀ писанїѐ бг҃одх҃новенно и полезно е҃́. и сего ради длъжни є҆смы въ

ГМ

Вели́кїи же а҆наста́сїи сина́йскїи па́ки глаго́летъ, ꙗ҆кw хр҃то́съ бг҃ъ на́шъ оу҃чи́тъ ны глаго́лѧ, и҆спыта́йте писа́нїѧ, и в҃ ни́хъ ѡ҃брѧ́щете живо́тъ вѣ́чныи҃ (і҆оа҃ зі҃) [Ин. 12, 50]. и҆́стинно є҆́сть глаго́лемое. всѧ́ко у҃бw писа́нїе бг҃одох-

всѣхъ и҆́хже гл҃емь и҆ творимъ. и҆мѣти показанїѥ ѿ бж҃твє́нныхь пи́санїй... (л. 14 об.)	нове́нно и҆ поле́зно е҆́сть. Сегѡ̀ ра́ди до́лжни е҆́смы во всѣ́хъ и҆́хъже глаго́лемъ и҆ твори́мъ, и҆мѣ́ти показа́нїе ѿ бж҃е́ственныхъ писа́нїй... (л. 38)

6) отрывок из третьего слова Иоанна Златоуста «**о҆ бога́тѣмъ и҆ о҆ ла́зарѣ**» (л. 38 об.–39). = «Книга...» Никона (л. 14 об.–15). В «Книге...» Никона в качестве источника указана «**притча лазорева**».

Ср., например, фрагмент, содержащий описание рекомендуемой Златоустом процедуры освоения текста Священного Писания:

«Книга...» Никона	*ГМ*
...прїи́ми в рж҃кѫ̀ кни́гѹ. прочти списа́нїе всѐ.|| и҆ разѫ́мѣва҆е́маѧ о҆у҆дръжавъ. безвѣ́стнаѧ и҆ невѣ́домаѧ мно́гаци прои́ди. и҆ а҆́ще не възможеши частымъ прочитанїе́мь разѹ́мѣти гл҃емо҆̀е, шествѹ́и къ премѹ́дрѣи́шомоу, прїи́ди къ о҆у҆чителю, въпро́си ѡ҆̀ гл҃емыхь. много покажи потща́нїе. и҆ а҆́ще ви́дитъ тѧ, бг҃ъ толи́ко оусръдїѧ̀ и҆́моуща, не презритъ ти вдѣнїѥ̀ и҆ попе́ченїе. нъ а҆́ще и҆ чл҃къ не наѹ́чи҃т тѧ и҆́скомое. и҆ т҃ъ ѿкры́е҆҃т ти всѧ́ко. и҆ сїѧ̀ оубо зде гл҃е҆҃т. (л. 14 об.–15)	...прїими҆̀ в҆ роу́цѣ кни́гѹ,|| и҆ прочти҆̀ списа́нїе всѐ, и҆ разѹмѣва́емаѧ о҆у҆держи҆̀, безвѣ́стнаѧ же и҆ недовѣ́домаѧ мно́гажды прочти҆̀. и҆ а҆́ще не возмо́жеши ча́стымъ прочита́нїемъ разѹмѣ́ти глаго́лемое, ше́ствѹй к҆ премоу́дрѣйшемѹ о҆у҆чи́телю, и҆ вопроси҆̀ глаго́лемыхъ, и҆ мно́го покажи҆̀ потща́нїе. и҆ а҆́ще ви́дитъ тѧ бг҃ъ толи́ко ѹ҆се́рдїе и҆́моуща, не пре́зритъ ти вдѣнїи попече́нїѧ. но а҆́ще и҆ человѣ́къ не наѹчи́тъ тѧ и҆ско́маго, то́й ѿкры́етъ ти всѧ́кѡ. и҆ сїѧ̀ о҆у҆бѡ здѣ̀ глаго́летъ. (л. 38 об.–39)

По тексту восьмого слова «**о҆̀ различїи о҆у҆чителе́и҆**...» «Книги...» Никона Черногорца в ГМ приводится отрывок из беседы Иоанна Златоуста на Послание к Римлянам [Златоуст I–XII: IX, 484] (л. 39–39 об.) = «Книга...» Никона (л. 59 об.). Ср.:

«Книга...» Никона	*ГМ*
ѿ того жде... Велико о҆у҆бо зло е҆же не вѣ́дати пи́санїѧ. и҆ а҆кѡже ско́тъ безсловесе́нъ ѡ҆̀вноси́тсѧ. йбо ѿ се́го безчисле́наѧ злаѧ раждаю҆тсѧ, ѿ неведѣнїѧ пи́санїи. ѿ сего лю́тыи е҆ре́тическыи возрасте҆̀ недоу҆гъ ѿ сего небрегомаѧ и҆ нейспра́вленаѧ жи́тїѧ. безъ прибы́тка троу҆ды. помраченїе҆ дш҃и. дїа҃во́лѣѧ̀ пре́лесть. а҆кѡже о҆у҆бо йже свѣ́та се́го ли́шенїи не правѣ̀ хо́дѧтъ, си́це	И҆ па́ки то́й же во е҆́же ѿ матѳе́а. вели́ко о҆у҆бѡ зло҆̀ е҆́же не вѣ́дѣти писа́нїѧ, и҆ а҆кѡже ско́тъ безслове́сенъ ѡ҆̀вно́ситъсѧ. йбо ѿ сегѡ̀ бесчи́сленаѧ зла҆̀ раждаю҆тъсѧ ѿ невѣ́дѣнїѧ писа́нїи. ѿ сегѡ̀ лю́тыи е҆ре́ти́ческїи возрасте҆̀ недоу҆гъ. ѿ сегѡ̀ небрего́маѧ и҆ нейспра́вленаѧ жи́тїѧ. бес҃ прибы́тка тр҃ды. помраче́нїе҆ дш҃и.|| дїа́волѧ пре́лесть. а҆кѡже о҆у҆бѡ йже свѣ́та сегѡ̀ ли-

йже и҃ бж҃твеныхъ пи́санїи ли́шенїи и҃ къ лꙋ́чи си́хъ невъзираю҆ци. мнѡ́го потыкаю҆тсѧ и҃ понꙋ́ждаю҆тсѧ ча́сто съгрѣ́шати. ꙗ҆ко въ тмѣ́ лю́тѣ ходѧще. и҃ сего ради наказа҆ѧ҆ а҃пл҃ъ, тимоѳе́ѧ҆ гл҃ше внима҆й про́читанїю и҃ ѡ҆тъ҆шенїю, ѡ҆ученїю [1 Тим. 4, 13]. (л. 59 об.)

ше́нїи не пра́вѣ хо́дятъ, сі҃це йже и҃ бж҃е́ственыхъ писа́нїи лише́нїи, и҃ къ лꙋ́ча́мъ си́хъ невзира́юще, мно́го потыка́ютъсѧ, и҃ понꙋ́жда́ютъсѧ ча́стѡ согрѣша́ти, ꙗ҆кѡ во тмѣ́ лю́тѣ ходя́ще. И҃ сегѡ҆ ра́ди наказꙋ́ѧ а҃пт҃лъ тимоѳе́ѧ глаго́лаше, внима́й прочита́нїю, ѡ҆тъ҆ше́нїю, ѡ҆учє́нїю [1 Тим. 4, 13]. (л. 39–39 об.)

В предисловии ГМ источник цитаты определён ошибочно: «**И҃ па́ки то́й же во ѥ҆же ѿ матѳе́а**», т. е. Беседы на Евангелия от Матфея того же автора, Иоанна Златоуста. Как представляется, ошибка обусловлена неверной интерпретацией московскими изда-телями ссылки в «Книге...» Никона. Указание на цитируемого выше автора «**ѿ того жде**» они экстраполируют и на цитируемое выше в «Книге...» произведение – «**Злаᵀꙋстово ѥ҆же ѿ матѳе҆ѧ҆**» (л. 59).

Последний цитатный блок завершают приводимые Иоанном Златоустом слова апостола Павла [1 Тим. 4, 13], которые были процитированы и в самом начале предисловия, в первом библейском блоке.

1.8. В качестве самостоятельного раздела в предисловие был включён фрагмент «Сказания о седми свободных мудростех»[10] под названием «**похвальна҆ѧ҆ словеса҆ сеѧ҆ бл҃же́нным҆ и҃ ст҃ы́м҆ кни́ги грамматі́ки да не нерекоꙋ́тсѧ, ꙗ҆кѡ бы҆ ѿ лица҆ ѥ҆ѧ҆ бы́ти рече́н-ным҆ъ**» (л. 40–44), апология первой из семи мудростей – грам-матики.[11] «Похвальные сло-

[10]Находится в рукописях: ГИМ, Чуд., № 298 (96); Син., № 353, 623, 933; Ув., № 1707 (45); РГБ, Рум. № 376, собр. А.Н.Попова, № 66; собр. Большакова, № 318. «Сказание» послужило источником для «Книги избранной вкратце о девятих мусах и о седмих свободных художествах» Николая Спафария (1672 г.), в которой «художества» разделяются на «свободные» (грамматика, риаторика, диалектика, арифметика, музыка, геометрия, астрология) и «служительные» (земноорание, лов, воинство, кование, рудомество, ткание, кораблеплавание). Опубликовано в [Спафарий 1978: 141–153].

[11]Перечень «семи свободных наук» распространялся в трактате Марциана Капеллы «О бракосочетании Меркурия и Филологии» (V в.), популярном в Средние века [Аверинцев 1976: 43]. План освоения этих наук, поделённых на тривиум и квадриум, был составлен Боэцием. При этом процесс обучения осмыслялся как некое восхождение. Так, в предисловии к своей грамматике Алкуин писал: «У Соломона мудрость сама о себе говорит: мудрость создала себе дом и утвердила столпов семь... И книжная мудрость поддерживается столпами семи свободных искусств и не иначе приводит к совершенному какому-либо знанию, как только при помощи этих семи столпов или степеней. И вы, любезнейшие дети, идите по этим стезям мудрости до тех пор, пока возраст более совершенный и ум более крепкий не приведут вас к вершине Священного Писания» [Преображенский 1881: 74]. Представление о комплексе наук, направленных на постижение Священного Писания, было воспринято и в Древней Руси. Так, Франциск Скорина в предисловии к Библии упоминает семь «**наꙋ́къ вызволеныхъ**» [Скорина I: 3]. Концепция «семи свободных наук» служила основой для программы обучения в Острожском

ва...» подчёркивают основополагающую роль грамматики как начала начал всех остальных наук и знаний, «**ключа**», отверзающего «**двéрь разумéнїа**» (л. 41). Персонифици-рованная «**ѿ седми҃ начáлнам и҆ свобóднам моýдрость грамматúка**» (л. 43) являет себя как дар Божий («**бжїѥ дарованїѥ нарицáтися хощ҃**» л. 40), ниспосланный всем «**тщáщимся и҆ желáющимъ**» (л. 43): «**Понéже бо младéнцемъ ёсмь, ѩкш питáтелница, начáломъ мо-и́мъ в҆ начáлѣ своегѡ҆ бытїа҃, тóнкимъ свои́мъ и҆ óстры҃м глáсо҃м, воздоýхъ предирáетъ** || **ёже бо áзъ воскли́коваетъ, и҆ тѣ́мъ пи́щю себѣ҆ и҆спрошáетъ. Дѣ́тищамъ же ѩкш храни́телница, ѩкш на вос-прия́тїѥ своегѡ҆ бытїа҃ пѣ́стуны призывáетъ. óтрочáтwмъ же ѩкш быстрозри́телнам настáвница, ѩкш всѧ҃ кáчества и҆ количества не премолчавáетъ, но всáко вопрошáетъ, и҆ вѣ́датися понýждáетъ; Ю҆ношамъ, ѩкш цѣломýдрїю оу҆чи́телница. Мýжéмъ, ѩкш люби́мам сожи́телница. Й҆ престарѣ́ющимся, ѩкш всечестнáм собесѣ́дница. Коýпно же всѣ́мъ без раз҆жждéнїа рáста, ѩкш второроди́телница**» (л. 40–40 об.).

1.9. Представленные в предисловии ГМ авторитетные библей-ские, патристические и агиографические цитаты создают особую перспективу восприятия самой грамматики: в таком контексте «грамматическая хитрость» не может быть воспринята как «внешняя мудрость», противопоставленная подлинному благочестию. На-против, грамматика обретает сакральное и теологическое значение, выступает как средство познания сущности Божественных догматов, Божественной правды, а, следовательно, как разновидность бого-словия.

Такое аргументация необходимости изучения грамматики определяется спецификой социо-культурной ситуации Московской Руси XVI–XVII вв., где доминировало устойчиво негативное отношение ко всему комплексу гуманитарных дсциплин (в частности, грамма-тике, риторике, философии), изучение которых признавалось сомни-тельным и опасным с религиозной точки зрения [см. Успенский 1994]. Новое предисловие открывает доступ грамматике Мелетия Смотрицкого в Московскую Русь, служит своего рода знаком леги-тимности этого текста.

2. Прежде чем перейти к характеристике изменений, внесённых Михаилом Роговым и Иваном Наседкой в исходный текст каждой части грамматики, остановимся на общей тенденции их редак-торской работы, состоящей в исключении из ГМ *неславянского* языкового и метаязыкового материала.

2.1. Московские издатели устраняют 20 цитат из Септуагинты (ГС – л.

училище, в Киево-Могилянской Академии. Ради изучения «семи свободных наук» Фёдор Ртищев в 1649 г. организует училище в Андреевском монастыре. Существует мнение, что к открытию этого училища и было приурочено издание ГМ [Миндич 2005].

205, 205 об., 207 об.–208 об., 220, 221, 221 об.; ГМ – л. 292 об., 293, 295–296 об., 309 об., 310 об.), т. е. подавляющее большинство (всего 25 цитат), пять остальных цитат даются в кириллической транслитерации (л. 295, 310, 320). Цитаты из Септуагины в ГС призваны проиллюстрировать соотношение греческих и церковно-славянских синтаксических конструкции, их сходство и различие, особенности перевода с греческого на церковнославянский. Поэтому исключение греческого материала зачастую приводит к смысловым потерям, нарушает логику рассуждений, смысл предписаний грам-матики. Ср., например:

ГС

Ѥ́сть а҃ттїкѡ᷄ сво́йство/ славе́нскꙋ ꙗ҆зы́кꙋ всѧ́кѡ стра́нно/ возноси́телномꙋ со Предидꙋ́щимъ ѣ́ то᷄жде паде́жи сочиня́тисѧ, на послѣ́дꙋющїй гл҃ъ/ ѩ́м же пра́||вимꙋ бы́ти ѥ҆мꙋ́ досто́ѩше нн҃ ѥ҆ди́нъ возгла́съ ѩ́мꙋщемꙋ: а҃кѡ,

ποῦ εἰσί τὰ ἐλέη σοῦ τὰ ἀρχαῖα κύριε, ἃ ὤμοσας τῷ Δαβὶδ ἐν τῇ ἀληθείᾳ σοῦ. Μνήσθητι κύριε τοῦ ὀνει–δϊσμοῦ τῶν δούλων σοῦ, οὗ ὑπέσχον [=–ου] ἐν τῷ κόλπῳ μοῦ πολλῶν ἐθνῶν / οὗ ὀνείδισαν [=–ων–] οἱ ἐχθροί σου κύριε.

Славе́нски превѣ́дено сице:

Гдѣ́ сꙋ́ть мл҃ти твоѧ̀ дре́внѧѧ Гд҃и/ ѩ́же клѧ᷉тсѧ Дв҃дꙋ во и҃стиннѣ твое́й; помѧнѝ Гд҃и поношє́нїе ра́бъ твои́хъ/ ѣ́же ѻ҆дє́ржа ѣ́ на́дрѣ мое́мъ мно́ги ꙗ҆зы́ки/ ѣ́же поноси́ша вра́зи твои҃ Гд҃и. (Ѱа́лм. ѵ҃пи.) [Пс. 88, 50–51]. (л. 204 об.–205)

Си́це бо мно́гаѧ си᷄ подо́бнаѧ ѣ́ Бо*: писа́нїи а҃ттїческаго дїа́лекта сво́йства и҃скꙋ́снїи превѡ́дници преводи́ша: а҃кѡ во ѻ҆ка́зѣ

καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἶπεν ὁ Ἰσοῦς:

И҃ вѣ́роваша писа́нїю и҃ словесѝ/ ѣ́же рече́ І҃с. (І҃ѡа᷄: г҃. в҃.) [Ин. 2, 22].

и҃,

καθὼς δε ἤγγϊζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας/ ἧς ὤμοσεν ὁ θεὸς τῷ Ἀυραάμ:

ГМ

Ѥ́сть а҃ттїкѡмъ сво́йство, славе́нъскꙋ ꙗ҆зы́кꙋ всѧ́кѡ стра́нно, возноси́телномꙋ со предидоꙋ́щымъ ѣ҆ то́мъ же паде́жи сочиня́тисѧ, на послѣ́дꙋющїй глаго́лъ, ѩ́мже пра́вимꙋ бы́ти ѥ҆моꙋ҆ досто́ѩше ни ѥ҆ди́нъ възгла́дъ ѩ́моꙋ́щемꙋ. а҃кѡ,

гдѣ̀ соу҆́ть ми́лости твоѧ̀ дре́внїѧ гд҃и, ѩ́же кля́тъсѧ дв҃дꙋ во и҃́стинѣ твое́й: помѧнѝ гд҃и поношє́нїе ра́бъ твои́хъ, ѣ́же оу҆держа̀ ѣ́ на́дрѣ мое́мъ мно́ги ꙗ҆зы́ки, ѣ́же поноси́ша вразѝ твоѝ гд҃и. (Ѱа᷄ло᷄ ѵ҃пи) [Пс. 88, 50–51]. (л. 292 об.)

Си́це бо мно́гаѧ си᷄х*ъ (*м) подо́бнаѧ въ бж҃е́ственномъ писа́нїи а҃ттї́ческаго дїале́кта сво́йства и҃скоу́снїи превѡ́дници преводи́ша; ѩ́кѡ, во ѻ҆ка́зѣ.

и҃ вѣ́роваша писа́нїю и҃ словесѝ, ѣ́же рече́ І҃с [Ин. 2, 22].

ѥ҆гда́ же приближа́шесѧ вре́мѧ ѡ҆бѣтова́нїѧ, ѩ́мъже кля́тъсѧ бг҃ъ авраа́мꙋ. (дѣа᷄ г҃, ѕ҃) [Деян. 7, 17]. (л. 293)

Ѳгда́ же приближа́шесѧ вре́мѧ ѡбѣтова́нїѧ/ ѩ́м же кла́т҃сѧ Бг҃ъ Авраа́мѹ. (Дѣ҃а҃. г^. ѕ́.) [Деян. 7, 17]. (л. 205 об.)	

2.2. Исключению подвергаются греческие и латинские термины и примеры, которые либо заменяются соответствующими славян-скими: **чре́зъ** ἀποκοπὴν → **чрез҆ оу҆сѣче́нїе** (77, 133)[12], либо устраня-ются из текста грамматики вообще (как при наличии, так и при отсутствии славянских параллелей):

ГС	*ГМ*
Ѣ́стъ гре́кѡмъ Нарѣ́чїе: знаменова́нїѧ Положи́телнагѡ, сходя́щее на/ εον: а҃кѡ, || γραπτέον, λεκτέον, и҆ про҃. Лати́нѡмъ Verbum participiale in, dum: а҃кѡ, scribendum, legendum: и҆ про҃. На҃ Слава́нѡмъ҃/ Прича́стодѣ́тїе рече́но: ѣ́ст҃ бо Гл҃ъ прича́стенъ/ нѹ́ждѹ бѹ́дѹщагѡ дѣ́йства знамен҃ѹ́ющїй҃: а҃кѡ, писа́телно/ чита́телно: и҆ про҃. (л. 142 об.–143)	На́мъ слава́нѡмъ причастодѣ́тїе рече́но: ѣ́сть бо гл҃ъ прича́стенъ, ноу҆́ждѹ боу҆дѹ́щагѡ дѣ́йства знаменоу҆ющїи҃: а҃кѡ, писа́телно, чита́телно: и҆ про́чаѧ. (л. 212)
Ѡ҆ сѹ́ществи́тельныхъ Стица́емыхъ҆ чре҃з πρόσθεσїν, си́речъ/ чре҃з приложе́нїе спрага́емыхъ: Пра҃в҃: ѳ҃. (л. 199)	ѡ҆ сѹ́ществи́тельныхъ стица́емыхъ чре́зъ приложе́нїе спрага́емыхъ. пра́вило, ѳ҃е. (л. 285 об.)
Прилага́телнаѧ ѣ́ллинѡмъ с҆ъ вини́тел҃нымъ произноси́маѧ/ Слава́нѡ҃ с҆ъ Твори́тельны҃ Сѹ́ществи́тельныхъ/ ро́дъ, о҆те́чество, и҆ли҆ ча́сть нѣ́кѹю всегѡ҆/ знамен҃ѹ́ющихъ сӱ- νεκδοχϊκῶς произно́ся҃тсѧ: (л. 202)	Прилага́телнаѧ ѣ́ллинѡмъ с҆ъ вини́телнымъ произноси́маѧ, слава́нѡмъ съ твори́тельнымъ сѹ́ществи́тельныхъ, ро́дъ, о҆те́чество, и҆ли҆ ча́сть нѣ́кѹю всегѡ҆ знаменоу҆́ющихъ произно́ся҃тсѧ; (л. 289)
Со, Гре́чески/ сӱν: сочина́е҆тсѧ Твори́тельномѹ҃. (л. 231 об.)	со, сочина́етсѧ твори́тельномѹ҃: (л. 322)
А҆склипїа́дскїй сти́хъ... пе́рвы҃ состоѧ́ спо҃ндіе́м҃, вто́ры҃ да́ктѷ҆ле҃/ и҆ сло́гом҃ до́лги҃, пресѣче́нїе Лати́нски Cæsura реко́мы҃, тре́тїй сте́пень зае҃млюши҃: четве́рты҃ и҆ па́ты҃ да́ктѷ҆ле҃;	А҆склипїа́дскїи҆ сти́хъ... пе́рвымъ состоѧ́ спондіе́мъ. вторы́мъ да́ктѷ҆лемъ, и҆ сло́гомъ до́лгимъ, тре́тїи҆ степе́нь зае́млющимъ. четве́ртымъ и҆ па́тымъ да́ктѷ҆лемъ;

[12]Здесь и далее после примеров внесённых редакторами исправлений (со знаком →) первая цифра в скобках обозначает номер листа в ГС, вторая – в ГМ.

ты^{м} да́ктѷлемъ. (л. 248 об.)

Ѡ Пресѣче́нїи, **Гре́чески**/ τομὴ, **Лати́нски**/ Cæsura, **рече́номъ**. (л. 248 об.)

Їзобили́ма стра́сти сѵ́ть де́вм^{т}. **Гре́чески**, πρόσθεσϊς, ἀναδίπλωσϊς, ἔκτασϊς, ἐπέκτασϊς, διαίρεσϊς, πα–ρένθεσϊς, διπλασϊασμὸς, παρέμπτω–σϊς, καὶ προσχηματϊσμὸς:

Славе^{и}ски/ **Приложе́||нїе**, **Оу҃сѵ́гѵ́бле́нїе**, **Напрмже́нїе**, **Распростране́нїе**, **Раздѣле́нїе**, **Вмѣще́нїе**, **Оу҃двое́нїе**, **Придане́нїе**, **Припа́тїе**:

Сквѵ́дости стра́сти, їзобили́ма стра́сте^{м} ѣ҆ про́тивъ полага́емиа/ **ра́внѣ де́вмть сѵ́ть**: **Гре́чески**/ ἀφαίρεσϊς, ἄρσϊς, σϋστολὴ, σϋγ–κοπὴ, σϋναλοιφὴ, ἔλλειψις, πα–ρέλλειψϊς, ἔκθλῖψϊς, ἀποκοπὴ:

Славе́нски/ **Ѡложе́нїе**, **Ѡма́тїе**, **Ѡслабле́нїе**, **Стисне́нїе**, **Спрмже́нїе**, **Їзма́тїе**, **Оу҃ма́тїе**, **Оу҃лише́нїе**, **Ѡпа́тїе**. (л. 249–249 об.)

(л. 343)

ѡ҆ пресѣче́нїи. (л. 343 об.).

Їзобили́ма стра́сти соу҃ть де́вмть. **Приложе́нїе**, **Оу҃сѵ́гѵ́бле́нїе**, **Напрмже́нїе**, **Распростране́нїе**, **Раздѣле́нїе**, **Вмѣще́нїе**, **Оу҃двое́нїе**, **Придане́нїе**, **Припа́тїе**.

Сквѵ́дости стра́сти, їзобили́ма страсте́мъ ѣ҆ впроти́въ полага́емаа, ра́внѣ де́вмть соу҃ть. **Ѡложе́нїе**, **Ѡма́тїе**, **ѡ҆слабле́нїе**,|| **Стисне́нїе**, **Спрмже́нїе**, **Їзма́тїе**, **Оу҃ма́тїе**, **Оу҃лише́нїе**, **Ѡпа́тїе**. (л. 344–344 об.)

2.3. Не воспроизводится в ГМ завершающая ГС молитва на греческом языке: Μία ζωῆς μοῦ ἐλπὶς Ιησοῦς ὁ χρϊστόΣ (л. 251 об.).

2.4. В качестве одной из причин указанных сокращений исход-ного текста грамматики может быть названо отсутствие в москов-ской типографии греческого шрифта [см. Засадкевич 1883: 135; Horbatsch 1964: 14]. Однако, по-видимому, это обстоятельство не явля-лось определяющим для московских редакторов. В случае необходи-мости они прибегали к транслитерации, воспроизводя кириллицей не только отдельные форманты, формы, термины (**на**/ ης, **и^{м}** → **на и́съ и҃мъ** (28 об., 87 об.); **склоне́нїа на**/ ας, **чи́стое** → **на**, **а**, **чи́стое** (39, 101 об.); **гєрѵ́ндїй Лати́нски^{х} на**/ di, **и҃**/ dum → **геро҃у́ндїй**, **ла^{т}**, **на ді и҃ доу́м** (222, 311 об.); **ѳ҆ва Пр҃ечи́ннаа, ѣ҆кѡ**/ ὁ, ἡ, τὸ: **ѳ҆ва По҃чи́ннаа, ѣ҆кѡ**/ ὅς, ἥ, ὅ → **ѳ҆ва подчи́ннаа** [!], **ѣ҆кѡ**, **ѳ**, **и**, **то**, **ѳ҆ва подчи́ннаа, ѣ҆кѡ**, **ѳ҆**, **и҃**, **ѳ҆** (л. 206 об., 294 об.); ἐνέργϊα → **ѐнє́ргїа** (207, 294 об.); ἄρθρα → **а҆р҃ѳ҃ра** (206 об., 294 об.)), но и целые предложе- ния – в кириллической транслитерации приводятся пять цитат из Септуагины (л. 295, 310, 320).

Отсутствием греческого шрифта не может быть объяснено и исключение набранных в ГС кириллицей описаний *неславянских языковых единиц*, а именно:

а) всех рекомендаций о употреблении букв, «**привш҃еши^{х}**» из гре-

ческого, латинского, еврейского и **Лѫ̑скагѡ** языков: **аі**, **еі**, **оі**, **ае** (л. 9 об.), **іе**, **іо**, **ѯ**, **ѱ**, **ѕ** (л. 11 об.);

б) всех парадигм греческих и латинских заимствований и относящихся к ним **оу҃вѣще́нїй** (комментариев): **Імарме́ни** (первое склонение) (л. 41 об.–42), **ѳре́стъ**, **Ві́ас**, **Ва́раѳронъ** (второе склонение) (л. 54–58), **Сѵ́нтаѯїс**, **а҃нто́рїтас** (третье склонение) (л. 61 об.–63), **Кои́но́вїон** (четвёртое склонение) (л. 70 об.–71 об.);

в) указаний на греческие и латинские флексии (л. 63, 66, 67, 67 об.);

г) перечней латинских и греческих примеров (л. 64, 66, 67 об.);

д) комментария о еврейских словах, склоняющихся по образцу греческих (л. 72).

Представляется, что устранение из исходного текста грамматики иноязычного (преимущественно греческого) языкового и метаязы-кового материала было не крайней мерой, которую Михаил Рогов и Иван Наседка были вынуждены предпринять по «техническим при-чинам», а реализацией определённой программной языковой уста-новки. В XVI–XVII вв. в среде русских книжников, как реакция на греческое влияние, утверждается представление о самостоятельном достоинстве церковнославянского языка, независимом от гречес-кого, и распространяется негативное отношение к самому гречес-кому языку [см. Успенский 2002: 345–355].

Идеи автономности церковнославянского языка от греческого разделялись и московскими издателями грамматики. В предисловии к ГМ они цитируют слова старца Силуана (см. 1.6.), утверждавшего, что церковнославянский язык не является слепком с греческого язы-ка, при этом, не копируя греческого, он способен адекватно пере-дать то же смысл («разум»): «**нѣ́сть бо нѣ́сть лѣ́пш поѝстинѣ, всѧ́-чески премоу́дрѣйшемѹ ѻ҃номѹ послѣ́довати ѩ҃зы́кѹ** [т. е. греческо-му]. **поне́же ѡ҃бра́щетсѧ сопроти́внш, ниже́ бо ро́ды, нижеҀ временаҀ, нижеҀ ѻ҃конча́нїѧ подо́бна сѧ ѝмѣ́ютъ, но всѧ̀ премѣне́на. сегѡ̀ ра́ди ра́зѹма па́че всегѡ̀ ѝска́ти подоба́етъ, по дамаски́новѹ сло́вѹ, ѐго́же ничто́же честнѣ́йше**» (л. 34 об.). Известно также, что Иван Наседка был убеждённым противником грекоориентированной книжной справы. Он отказался выполнять требование Никона исправлять богослужебные книги по греческим образцам, утверждая, что греки «во греху позакоснели... и в неволи пребывают» [Зиборов 1993: 63].

Таким образом, если М. Смотрицкий в своей кодификации церковнославянского языка ориентируется на греческий эталон [см. Кузьминова, Ремнёва 2000: 10], то московские редакторы, освобож-дая грамматику от элементов, «**прившеҀши**^{х}» из классических языков, отстаивают право церковнославянского языка на самостоятельное существование.

2.5. Наряду с языковым и метаязыковым материалом класси-ческих языков из исходного текста грамматики Иван Наседка и Михаил Рогов устраняют переводы на «простой» «руский» язык:

ГС	*ГМ*
Славе́нски прево́димъ, О҆у҆де́ржи а҃зы́къ сво́й ѿ гла҃ти ле҃сти҆: [Пс. 33, 14] Ру́ски и҆сто҆ко́вуемъ/ Гаму́й а҃зы́къ сво́й ѿ зло́гw/ и҆ о҆у҆ста́ твои҆ нехай не мо́вятъ зра́ды. (л. 221)	славе́нски прево҆ди҃м, о҆у҆де́ржи а҃зы́къ сво҆й ѿ зла҃, и҆ о҆у҆стне҆ свое҆ ѣ҆же не гла҃ти льсти҆. [Пс. 33, 14] (л. 310)
Бг҃ъ ѣ҆сть дѣ́йствуй во ва́съ и҆ ѣ҆же хоте́ти/ и҆ ѣ҆же дѣ́лати: [Флп. 2, 13] Ру́ски/ Бо́гъ ѣ҆сть кото́рый спра-ву́етъ ѣ҆ ва́съ и҆ то́/ а҃бы́сте хоте́-ли, и҆ то́/ а҃бы́сте чини́ли. (л. 221)	Бг҃ъ ѣ҆сть дѣ́йствуи҆ въ ва́съ, и҆ ѣ҆же хоте́ти, и҆ ѣ҆же дѣ́лати. [Флп. 2, 13] (л. 310 об.)
Ско́рw пр҃е҆вари҆ да́же не по‖работи́мсѧ: Ри́хлw о҆у҆переди҆/ по́ки не ву́демъ знево́лени: (л. 230–230 об.)	Ско҆рw предвари҆ да́же не порабо҆тимсѧ. и҆ про҆чаѧ. (л. 321)
Ѣ҆же, сову́зъ, и҆/ во е́же, Ру́сски/ а҃бы, и҆ли҆/ нехай, Неопредѣле́ну преди́ду́тъ: (л. 234)	Ѣ҆же, сову́зъ, и҆, во е́же, неѡпредѣле́ну предъи́ду́тъ: (л. 325)
ѡ҆ Ра҃зли́чїи Нарѣ́чїю/ Пре́жде да́же: и҆ Пре́жде не́же: Ру́сски ска́зуему, пе́рвей по́ки: и҆ пе́рвей не҆жъ. (л. 230)	ѡ҆ разли́чїи нарѣ́чїѧ, пре́жде да́же: и҆ пре́жде не́же. (л. 320 об.)

М. Смотрицкий использовал «просту мову» как средство а) интерпретации наиболее сложных славянских конструкций и оборотов, которые могли вызвать затруднее даже у искушённого читателя, б) семантической дифференциации сходных конструкций [см. Кузь-минова, Ремнёва 2000: 16]. Для московских книжников, в отличие от М. Смотрицкого, статусом литературного языка обладал только церковнославянский, и употребление «простой мовы» вступало в противоречие с их представлениями о книжном языке учебного пособия.

В московском издании были сохранены только те конструкции на «простой мове», которые в ГС поясняли церковнославянские формы сослагательного и подчинительного наклонений. Ср. сослагательное наклонение: **гды́ бы́мъ бы́лъ чи́нивалъ** (= **а҃ще бы́мъ твори́лъ**), **гды́ бы́мъ бы́лъ ча́стw чи́нивалъ** (= **а҃ще бы́хъ твори́алъ**); подчинительное наклонение: **а҃бы́мъ чини́лъ** (= **да твор҆ю҆**), **а҃бы́мъ бы́лъ чини́лъ** (= **да бы́хъ твор҆и́лъ**) (ГС л. 147 об.–148; ГМ л. 217 об.–218) и др. (ГС л. 127 об.–130 об., 136 об.–139 об., 147–148 об., 153, 162, 165; ГМ л. 194–197, 205–208 об., 217–219, 224 об., 236 об., 240 об.). Эти конструкции с формами **гды́**, **а҃бы́мъ** и т. п. были чужды разговорной речи московских справщиков и в силу этого были восприняты как сугубо книжные и оставлены в тексте грамматики [см. Успенский 2002: 399].

3. При подготовке московского издания была значительно переработана первая часть грамматики «**ѡ ѳрѡографі́ѣи**». Изменения, внесённые Михаилом Роговым и Иваном Наседкой, затрагивают как состав языковых элементов ГС, так и интерпретацию отдельных языковых фактов.

3.1. Из перечня **пи́смєнъ** в ГМ исключена буква **ґ**, которая была кодифицирована М. Смотрицким для написания слов, заимствован-ных из греческого и латинского языков: **ґрама́тїка**, **ло́ґїка**, **ѳдиґі́трїа** (ГС л. 11 об., 13). Редакторы не включают в московское издание и соответствующие правила ГС (л. 11 об., 13), регламентирующие упо-требление этой буквы.

Буква **ґ**, начертание которой восходит к курсивному или декоративному начертанию греческой буквы «гамма», известна на Руси с XIV в. (например, в надписях на хранящейся в ГТГ иконе вмц. Варва-ры из Углича, датируемой кон. XIV в.). Эта буква с названием «гам-ма» («кгамма») вошла в букварную традицию Юго-Западной Руси для обозначения взрывного звука [г], для передачи же фрикативно-го [γ] использовалась буква «глаголь» **г** [см. Кузьминова 2005: 170].

Устраняя букву **ґ** из алфавита, справщики последовательно заме-няют её в тексте грамматики на **г**: **ѳрѡографі́ѣа** → **ѳрѡографі́ѣа** (5 об., 45 об.), **Ѳтѹ̈молоґі́ѧ** → **Отѹ̈молоґі́ѧ** (20, 76), **ґрамматі́чнѣ** → **грамматі́чнѣ** (202 об., 290), **ґерѹ́ндїй** → **геројґ́ндїй** (222, 311 об.), **Зе́ѵґма** → **зе́ѵгма** (235, 326) и др.

3.2. Наиболее существенным изменениям был подвергнут раздел части «**ѡ ѳрѡографі́ѣи**» «**Ѹ вѣценіѧ**» (ГС л. 9 об.–12), в котором излагаются правила употребления отдельных букв, главным об-разом, графических дублетов (с точки зрения орфографической системы, кодифицированной М. Смотрицким) **є** – **ѥ**, **о** – **ѡ**, **и** – **ї**, **ѳа** – **ѧ**, **оу** – **ѹ̈**, **ю** – **ѫ**, букв, «**привше́ши**[x]» из греческого и латинского языков, **ѵ̈**, **ф**, **ѯ**, **ѱ**, **ѳ**, **ѕ**, а также букв **ъ**, **ь**, **ы** и **ѣ**.

При переработке данного раздела ГС московские издатели во многом ориентировались на «**Каноны Ѳрѡографі́ѣи**» грамматики Лаврения Зизания «**Грамматіка словенска Съвер̑ше́нна йскѹ́ства ѳсмі̑ ча́стїй сло́ва, и̑ йны**[x] **нѹ́**[ж]**дны**[x]» (Вильно, типография братства Св. Духа, 12.II.1596) (далее ГЗ).

ГЗ попадает в Московскую Русь в первой половине XVII в. на-ряду с другими изданиями, активно ввозимыми из Руси Юго-Западной [Шляпкин 1891: 118–134; Эйнгорн 1894: 1–10; Харлампо-вич 1914: 97–143], и получает здесь достаточно широкое рас-пространение, о чём свидетельствует значительное число её списков и редакций, сохранившихся до настоящего времени.[13] При этом наибольшим авторитетом и популярностью

[13] РГБ, ф. 178, № 1403; ф. 178, № 4518; ф. 310, № 974; ф. 236, ед.хр. 182.; ф. 299, № 336 (2 редакции); ГИМ, Синод., № 938; РНБ, ф. 588, № 1655. Число сочинений, в которых отразилось знакомство с ГЗ, было так велико, что, по неосуществлённому замыслу И. В. Ягича, они должны были составить всю вторую часть его фундаментального труда [Ягич 1896: 662–663;

у великорусских книж-ников пользовался именно орфографический раздел ГЗ [см. Кузьми-нова 1996].

В соответствии с моделью описания, заданной в ГЗ, московские редакторы изменяют порядок представления орфографического материала и принципы его оформления. Правила употребления букв в ГМ излагаются ими в такой же последовательности, как и «**Ка-ноны Ѻр҃ѳографі́и**» ГЗ, при этом издатели вводят соответствующие названия и для каждого правила, и для раздела в целом. В ГС названия и нумерация орфографических правил отсутствуют. Ср.:

ГМ	*ГЗ*
Пра́вила ѳр҃ѳографі́и.	**KANONÚI Ор҃ѳографі́и.**
ѡ҆ а, кано́нъ, а҃и.	**Ѡ҆ а, Кано́нъ а҃.**
Пра́вило второ́е ѡ҆ є.	**Кано́нъ в҃, Ѡ҆ є.**
Кано́нъ тре́тїи ѡ҆ ї, и҆ и.	**Кано́нъ, Ѡ҆ ї, и҆ и.**
пра́вило четве́ртое ѡ҆ о҆ и҆ ѡ.	**Кано́нъ д҃, Ѡ҆ о, и҆ ѡ.**
Кано́нъ пя́тыи ѡ҆ оу, и҆ ѕ.	**Кано́нъ, є҃, ѡ҆ у.**
Пра́вило, шесто́е, ѡ҆ ъ, и҆ ь.	**ѕ҃, Кано́нъ ѡ҆, ъ, и҆ ь.**
Пра́вило седмо́е ѡ҆ ѣ.	**Кано́нъ ѡ҆, ѣ.**
Пра́вило ѻсмо́е ѡ҆ ю. ѡ҆ ѫ.	**Кано́нъ ѡ ѫ.**
Пра́вило дева́тое ѡ҆ ѧ.	**Кано́нъ. ѡ҆ ѧ.**
Пра́вило, і҃е, ѡ҆ ѵ҆ ѵ.	
Пра́вило, а҃ї, ѡ҆ ф, и҆ ѳ.	
Правила ѡ҆ дифѳо́нгахъ, си́рѣчь ѡ҆ двогла́сныхъ.	**Кан҃ы́ Ѡ҆ ді҃ѳто҆ᵑкгаˣ.**
Кано́нъ второ́и ѡ҆ оу.	**Кано́нъ второ́їй, ѡ҆ ѕ, и҆ оу.**
Кано́нъ тре́тїи ѡ҆ ы.	**Кано́нъ г҃, ѡ҆ ы.**
	Кано́нъ д҃, ѡ҆ ю.
Є҆щѐ ѻба́че вѣ́стнѡ боу́ди, ѡ҆, о: о҆, и҆ ѡ.	**Кано́нъ є҃, ѡ҆ ѿ.**

Все отступления от последовательности и состава канонов ГЗ связаны с исходным текстом ГС: а) московские издатели оставляют в ГМ содержащиеся в ГС и отсутствующие в ГЗ правила употребления **ѵ**, **ѵ҆** и **ф**, **ѳ** (ГС л. 11 об.; ГМ л. 55 об.–56); б) как и в ГС, объединя-ют правила о **ю** и **ѫ** (ГС л. 11–11 об.; ГМ л. 54 об.–55).

Однако необходимо подчеркнуть, что «**Пра́вила ѳр҃ѳографі́и**» ГМ отнюдь не являются результатом механической интерполяции орфографических канонов Л. Зизания [ср., например, Нимчук 1979: 93]. Действительно, в качестве основных источников «**Пра́вилъ ѳр҃ѳо-графі́и**»

см. также Баталин 1873: 28; Архангельский 1888: 108; Архангельский 1901: 442].

ГМ Михаил Рогов и Иван Наседка используют и «**Каноны Ѻрѳографі́и**» ГЗ, и орфографический раздел ГС, однако вносят в них значительные изменения. В результате кодифицированная в ГМ орфографическая норма не тождественна ни норме ГЗ, ни норме ГС.

«**Пра́вила Ѻрѳографі́и**» ГМ являются *реакцией* издателей грамматики на предшествующие опыты орфографической нормализации (представленные не только в ГЗ и ГС, но и в авторитетных рукопис-ных орфографических трактатах XVI–XVII вв.), и их *переосмысле-нием*. Принимая, трансформируя или же вообще отвергая правила Л. Зизания и М. Смотрицкого, включая новые предписания и ис-пользуя новый иллюстративный языковой материал, издатели ведут своеобразный «диалог» с авторами грамматик-источников и орфо-графических сочинений.

Исследование правил в *контексте диалога* московских редак-торов с их предшественниками позволяет реконструировать линг-вистическиие критерии и рабочие принципы, которыми руковод-ствовались Михаил Рогов и Иван Наседка при создании орфо-графического раздела ГМ.

Рассмотрим последовательно каждое орфографическое правило ГМ, фиксируя внимание на изменениях, внесённых московскими издателями в исходные правила грамматик-источников – ГЗ и ГС.

3.2.1. В основу первого орфографического правила «**ѡ҃ а, кано́нъ, а҃и**» в ГМ положен канон ГЗ. В ГС правило, посвящённое употреблению буквы **а**, отсутствует.

ГМ	*ГЗ*
ѡ҃ а, кано́нъ, а҃и.	**Ѡ҃ а, Кано́нъ а҃.**
а, є҆ди́нствено значи́тъ; і҆ако, чл҃ка спа́ща, сѣдя́ща; си́рѣчь, і҆ако слы́шю і҆ли҆ ви́жю человѣ́ка спя́ща, і҆ли҆ сѣдя́ща. Полага́етъ же сѧ нѣ́когда и҆ въ мѣ́стѡ ѧ, въ є҆ди́нственомъ числѣ́. і҆ако, і҆ліа́, і҆са́їа, заха́рїа, а҆рїа́нинъ. и҆ про́чая, такова́ѧ. (л. 51)	**а҃. Є҆ди҆ны́ствѣ́нѡ а значи́тъ. і҆ако, человѣ́ка спа́ща, сѣдя́ща. Полага́етъ же сѧ нѣ́когда и҆ вмѣ́сто ѧ, ѣ҆ є҆ди҆ны́ствѣ́нѣнѡ҆ѧ҆ числѣ́. і҆ако, въ҆зжада́ тебѣ́ дш҃а моа́. мл҃ость твоа́ го́споди и҆ про҆ро́ка.** **И҆ въ множествѣ́҆номъ же числѣ́ полага́е҆тсѧ, є҆гда́ трѣ́бѣ ѣ҆стъ дво́е ѧ вку́пѣ писа́ти, тогда́ пе́р҆вое ѧ бу́де҆т, вто́рое же а, въмѣ́сто дрꙋго́го ѧ. і҆ако, помнѫ҆х дни дрѣ́внѧа.** (л. 85)

В текст правила ГЗ московские издатели вводят пояснение к примеру, т. е. включают словосочетание **чл҃ка спа́ща, сѣдя́ща** в более широкий контекст: **си́рѣчь, і҆ако слы́шю і҆ли҆ ви́жю человѣ́ка спя́ща, і҆ли҆ сѣдя́ща**, который позволяет однозначно определить грамматическую форму – В(=Р) единственного числа. Такая акту-ализация грамматической информации о единственном числе в правиле об употреблении **а** связана с

тем, что в ГС и в ГМ пара **а** – **ѧ** в причастной парадигме служит средством дифференциации грамматических омонимов, различая формы единственного и мно-жественного числа: **бїющꙗ** (Р–В ед. м. р.) и **бїющѧ** (В мн. м., ж, с. р.) (ГС л. 183 об.–184 об., ГМ л. 264–265 об.).

Вторая часть правила ГЗ о возможности употребления **а** в соответствии с [ja] (**моа̀**, **твоа̀**, **дре́внѧа**) кодифицирует орфогра-фическую норму, сложившуюся в результате второго южно-славянского влияния. В XVI – начале XVII в. в Юго-Западной Руси эта норма ещё сохраняется в отличие от Московской Руси, где с «первой половины XVI в. югославянские особенности представлены уже непоследовательно, как пережиток. Во второй половине XVI в. московская письменность уже свободна от югославянской орфо-графии, между тем как западная и югозападная страдает ими весь XVI в. и ещё в начале XVII в.» [Щепкин 1967: 133].

Поэтому предписание ГЗ – использовать **ѧа** вместо **аа** во множественном числе – противоречит реальной языковой практике московских книжников и, соответственно, не включается ими в текст правила. Этим же объясняется и замена в ГМ использованных Зи-занием примеров: **въ҃жда̀ тебѣ̀ дш҃а мо҃а̀**. **мл҃ость тво҃а̀ го́споди** → **и҆лїа̀**, **и҆са́їѧ**, **заха́рїа**, **а҆рїа́нинъ**.

Таким образом, в качестве единственной допустимой для **а** в соответствии с [ja] признается позиция после **ї**. Орфографическая правка, внесённая московскими издателями в метаязык, свиде-тельствует о том, что и в этой позиции допускается вариативность. Зафиксированы как случаи исправлений **а** → **ѧ**: **о҆҃дꙗ́а** → **о҆҃дꙗ́ѧ** (13 об., 59 об.); **варꙗ́а** → **варꙗ́ѧ** (13 об., 59 об.); **ѿрица́нїа** → **ѿрица́нїѧ** (237, 328 об.); **Про́чїа** → **Про́чїѧ** (247, 341 об.); **спонда́а** → **спонда́ѧ** (248, 343), так и наоборот **ѧ** → **а**: **рече́нїѧ** → **рече́нїа** (6, 46); **ра҃здѣле́нїѧ** → **раздѣле́нїа** (6 об., 47); **ѡ҆конче́нїѧ** → **ѡ҆конче́нїа** (28, 87); **склоне́нїѧ** → **склоне́нїа** (42 об., 104 об.).

3.2.2. В правиле об употреблении **є** издатели ГМ объединяют канон Л. Зизания, содержащий предписания о распределении **є** и **ѥ** в зависимости от позиции в слове (**ѥ** – в абсолютном начале и в конце слова, **є** – в середине и конце), и рекомендации М. Смотрицкого использовать оппозицию **є** – **ѥ** для устранения грамматической омонимии форм единственного и множественного числа существи-тельных мужского и среднего рода (И ед. // Р мн. **творе́цъ** – **творе́цъ**, Т ед. // Д мн. **творце́мь** – **творце́мъ**). Ср.:

ГС	*ГМ*	*ГЗ*
	Пра́вило второ́е ѡ҆҃ є҃. **Полага́етсѧ є҃, въ сре́дѣ рече́нїй, и҆ на концѣ̀ рече́нїй; а҆́кѡ безако́нїе. полага́етъ же сѧ нѣ́когда и҆ са́мо кромѣ̀ со-**	**Кано́нъ в҃, ѡ҆҃ є҃.** **є҃ Полага́етъсѧ въ сре́дѣ ре||че́нїѧ, и҆ли҆ на конци҆ рече́нїѧ. а҆́ко, безако́нїе. Полага́е᷉тже҃ нѣ́когда и҆ са-**

є, и̑ є, ра̀зличествꙋ́ютъ: ѻ҆вомꙋ ѻ҆̀ подо́бныхъ паде́жехъ множе́ственны́мъ, ѻ҆номꙋ же е҆ди́нстве҆́нымъ слꙋжа́щꙋ: ѩ҆кѡ, то́й клевре́тъ, тѣ́хъ клевре́т҃: то́й тво́ре҆́ц҃, тѣ́х҃ тво́рецъ҃: тѣ́м҃ тво́р҃цем҃: ты́м҃ тво́р҃цем҃: тѣ́м҃ мра́вїем҃, ты́м҃ мра́вї҃ем҃: тѣ́м҃ спсе́нїе́м҃, ты́м҃ спсе́нї҃ем҃, и̑ про́р҃. (л. 9 об.)	гла́сныхъ, ѩ҆кѡ, посѣщѝ е҆̀. и̑ в҃ нача́лѣ рече́нїѧ в҃ мѣ́стѡ є мо́жетъ писа́тисѧ.|| вели́кое же є, в҃ нача́лѣ и̑ на концѣ́ рече́нїа полага́етсѧ. ѩ҆кѡ, е҆диноро́дныи е҆́стествѡ̀, е҆́гда̀, ѻ҆у҆множе́нїе҆ спсе́нїе҆, и̑ про́чаѧ. и̑ па́ки є, и̑ є, разли́чествꙋ́ютъ. ѻ҆́вомꙋ въ подо́бныхъ паде́жехъ мно́жественымъ, ѻ҆́номꙋ же е҆ди́нственнымъ слꙋжа́щꙋ. ѩ҆кѡ, то́й клевре́тъ, тѣ́хъ клевре́тъ. то́й творе́цъ, тѣ́хъ творе́цъ. тѣ́мь творце́мь. ты́мъ творце́мъ. тѣ́мь мра́вїемь, ты́мъ мра́вї҃емъ. и̑ про́чаѧ въ подо́бныхъ си́мъ. (л. 51–51 об.)	мѡ̀ кро́мѣ съгла́сны҂х ѩ҆кѡ, посѣщѝ е҆̀, и̑ в҃ нача́лѣ рече́нїѧ вмѣ́сто є, мо́же҃т писа́тисѧ. Вели́кое жѐ є, в҃ нача́лѣ и̑ на ко҆́нцѝ҆ рече́нїѧ полагае҃тсѧ. ѩ҆кѡ, е҆диноро́дны҃, е҆́стествѡ̀, е҆́гда̀. ѻ҆у҆множе́нїе҆, спасе́нїе҆. (л. 85–85 об.)

3.2.3. Третий канон об **и** и **ї** ГМ создан в результате компиляции и переработки двух правил – ГС и ГЗ. В основу первой части правила (о позициях **и** и **ї** в слове) положен канон ГЗ:

ГМ	*ГЗ*
Кано́нъ тре́тїи ѡ҆̑ ї҆, и̑ и.	**Кано́нъ, ѡ҆̑ ї҆, и̑ и.**
ї҆, и̑ и, **Полага́етсѧ** и̑ въ нача́лѣ рече́нїи, и̑ въ сре́дѣ и̑ на концѣ́. і҆, въ нача́лѣ и҆́мене гдⷭ҃твенагѡ пи́шетсѧ. ѩ҆кѡ, і҆зра́иль, і҆ѡа́ннъ, і҆ѡаса́фъ, і҆ѡ́сифъ. і҆ѡ́иль. і҆ѡакі́мъ. і҆ѡнафа́нъ. и̑ про́чаѧ. И҆̑ въ сре́дѣ рече́нїѧ || е҆́гда̀ пред҃ гла́сными; ѩ҆кѡ, спасе́нїе, бж҃і҆е, ѡ҆̑ спасе́нїи: и̑ про́чаѧ. въ и҆́ныхъ же и҆́мена́хъ, и, въ нача́лѣ пи́шетсѧ. ѩ҆кѡ, и҆лїѧ̀ і҆сто́чникъ. а҆ въ сре́дѣ и̑ на концѣ́, вери́ги, благи́ми. (л. 51 об.–52)	ї҆. І҆ и̑ и, **Полага́е҃тсѧ** и̑ в҃ нача́лѣ рече́нїѧ, и̑ въ сре́дѣ, и̑ на ко҆́нцѝ҆ ї҆, в҃ нача́лѣ и҆́мене҆ гⷭ҃дстве́н҃на҃ полага́етъсѧ. ѩ҆кѡ, і҆зра́иль, і҆ѡа́нъ. в҃ нача́лѣ ра҃зли́чїѧ е҆ди҆ствен҃наго числа̀, ѩ҆кѡ, і҆же. **Въ и҆́ны҂х же и҆́мена҂х и в҃ нача́лѣ пи́ше҃тсѧ.** ѩ҆кѡ, и҆лиѧ̀, і҆сто́чникъ.|| **Въ сре́дѣ же** рече́нїѧ, е҆́гда̀ ѻ҆у҆́бо пре҆́д҃ гла́сными, вы́ну҃ и̑ пи́ше҃тсѧ ї҆, ѩ҆кѡ, спсе́нїе, бж҃і҆е, ѡ҆̑ спасе́нїи, и̑ про́чаѧ. е҆́гда̀ пре́дъ съгла́сными, тогда̀ и пи́ше҃тсѧ. ѩ҆кѡ, ходи́ти, посѣти́ти. **Въ концѝ҆ же ї҆** пи́ше҃тсѧ, всѣ́хъ и҆́менъ вто́раго склоне́нїѧ въ да́телно҃м паде́жи. въ и҆́ны҂х же паде́же҂х, и. ѩ҆кѡ, ро҆́. но́ци,

	д. но́ци. ро҃. ко́сти, да^{т}**. ко́сти**[!]**.** (л. 85 об.–86)

В ГС рекомендации о выборе **и** или **ї** в зависимости от позиции в слове аналогичны рекомендациям ГЗ: **и** – перед согласными, **ї** – перед гласными. Выбор московских издателей в пользу формулировок Л. Зизания мотивирован, по всей видимости, их бульшей простой и понятностью по сравнению с правилом М. Смотрицкого. Ср.:

ГС	*ГЗ*
ї: ни начина́ти рече́нїѧ ни ко҆и҆чи́ти: (ра^{з}вѣ́ рече́нїй стра́нны^{х}, ꙗ҆́кѡ, І҆́парх҃ъ, І҆ма́тїс^{м}, левѝ, мера́рї, и҆̀ про҃:) но всѣ́ки^{м} того^{ж}де рече́нїѧ ѿ гла́сна по не^{м} начина́ющи^{м} сло́гѡ^{м} припрѧга́тисѧ: ꙗ҆́кѡ, бл҃ги́й, бл҃ги́ѧ: и҆̀ про҃. Согла́сны́ же по не^{м} сло́гъ начина́ющы́ ѣ́/ и, претворя́тисѧ: ꙗ҆́кѡ, бл҃ги^{х}/ бл҃ги^{м}/ бл҃ги́ми: и҆̀ про҃. си́це, бїю̀/ бї-е́ши/ бїе^{т}/ би^{х}/ би́ти: и҆̀ про҃. (л. 10)	**Въ сре́дѣ же рече́нїѧ, е҆̀гда́ о҆у҃во пр҆е҃ гла́сными, вы́нѣ и҆̀ пи́ше^{т}сѧ ї, ꙗ҆́ко, с҆пс҃е́нїе, бж҃їе, ѡ҆̀ спасе́нїи, и҆̀ про́чаѧ. Е҆̀гда́ пре́дъ съгла́сными, тогда́ и пи́ше^{т}сѧ. ꙗ҆́ко, ходи́ти, посѣти́ти.** (л. 86)

Исходный текст канона ГЗ в ГМ подвергается переработке. Московские издатели вводят новые примеры, иллюстрирующие употребление **ї** в позиции начала слова: **і҆ѡаса́фъ, і҆ѡ́сифъ, і҆ѡ́иль, і҆ѡаки́мъ, і҆ѡнафа́нъ.**

В ГМ изменён порядок следования предписаний. Если в ГЗ рекомендации излагаются «по позициям» (позиция → буквы, упо-требляемые в этой позиции), то в ГМ принцип иной – «по буквам» (буква → позиции её употребления). Иными словами, издатели объединяют всю информацию об одной букве – **ї**, а далее **и**.

Из канона ГЗ исключается рекомендация употреблять **ї** в начале различия **їже**, как противоречащая орфографической норме, кото-рой руководствовались московские издатели. В ГМ кодифициро-вано написание различия с начальным **и** – **ѝже** (л. 270 об.), в ГС, где **ѝже** интерпретировано как местоимение, также пишется **и** (л. 115 об.).

Не соответствует норме ГС и ГМ и, соответственно, не включа-ется в правило ГМ рекомендация Л. Зизания использовать оппози-цию **и** – **ї** для противопоставления форм Р//Д ед. существительных женского рода **но́ци // но́ци**. В ГС и ГМ формы Р и Д таких сущест-вительных на орфографическом уровне не дифференцированы: ср. Р=Д **за́повѣди** (ГС л. 59 об., ГМ л. 120 об.). Критическая реакция московских издателей на это нормализаторское решение Л. Зизания не ограничивается лишь его исключением из текста правила. В правило ГМ издатели вводят особое предписание, регламентиру-ющее в позиции абсолютного конца слова употребление буквы **и**: «**и**... **въ сре́дѣ и҆̀ на концѣ̀**, **вери́ги**, **благи́ми**» (л. 52). В каноне ГЗ по-зиция конца слова для **и** вообще не оговаривается, хотя примеры такого употребления представлены: **ходи́ти**, **посѣти́ти**. В правило ГМ

данные примеры не вошли, издатели заимствовали иллюстра-тивный материал из ГС: **вери́ги**, **благи́ми** (ГС л. 10, ГМ л. 52).

Вторая часть правила ГМ о **ї** и **и**, посвящённая двум отступ-лениям от общего принципа написания **ї** в позиции перед гласными и особенностям произношения звука [и], взята из ГС:

ГС	*ГМ*
Йзи́ѫ родите̂ному̀ є̀дине̑ному̀ прилага́те̂ны̀ѫ же́нскиѫ, в҃ ра҃зли́чїе про́чїи̑ѫ паде́жей на и, пише́мѫ: ѩ҆кѡ бл҃ги́а, кр҃е́пкиа, и҆ про҃.	**оу҆бѡ йзи́ѫ роди́тельному̀ є̀дине̑ственому̀ прилага́тельныхъ же́нскихъ въ разли́чїе про́чихъ паде́жей на и, пи́шемѫ. ѩ҆кѡ, благи́а кр҃е́пкиа. ѩ҆кѡ, то҆̀ благи́а жены̀ дв҃е́ло; и҆лѝ кр҃е́пкиа рѫкѝ си̑ла. и҆ про́чаа.**
Йзе҆мле́мы҆ про́чее Йме́не҆, Гл҃ю́мъ, Нарє́чїе́мъ, и҆ причáстїе́мъ, с҆̀ при прел҃о́га сло́||же̑ны҆: ѩ҆кѡ, прина́телице, прие҆млю, приемла́й, прина҆тнѡ: и҆ си҆ подо́бнаа.	**йзе́млемымъ про́чее́ йменемъ, глаго́лѡмъ, нарє́чїе́мъ и҆ причáстїе́мъ, съ при предло́га сложе́нымъ; ѩ҆кѡ, прїя́телице, прїе́млю, прїя́тнѡ: и҆ си́мъ подо́бнаа.**
К си҆ ѡ҆ и, вѣ́ст҃но бу́ди, ѩ҆ко҆ в҃ нача́лѣ рече́нїй и҆ в҃ сло́зехъ полага́емо де́белѡ произнóси҆тсѧ: ѩ҆кѡ, йсти̑на, йскóни: и҆ про҃. Припрага́емо же гла́сному̀, и҆ ѡ҆ себѣ̀ сло́гъ твора́щее/ ма́гкѡ: ѩ҆кѡ, йсти̑нїи/ двои́ца/ трои́ца/ бола́щїйсѧ: и҆ про҃. Сли҆тною же знаменова́ное, со предидо́ущи҆̑ сло́го҆̑ во є̀ди́нъ сло́гъ слива́е҆тсѧ: ѩ҆кѡ, йсти̑ный/ бола́щїйсѧ/ тво́й/ бїи́/ и҆ про҃:	**Къ си́мъ ѡ҆ и, вѣ́стнѡ бо́уди, ѩ҆кѡ въ нача́лѣ рече́нїи и҆ въ сло́зѣхъ полага́емо,|| де́бело произно́ситсѧ, ѩ҆кѡ, йстина, йскони. и҆ про́чаа. Припрага́емо же согла́сному̀, и҆ ѡ҆ себѣ̀ сло́гъ твора́щее́ ма́кко. йстиннїи, дво́ица, тро́ица, бола́щїисѧ: и҆ про́чаа. Сли́тною же, си́рѣчь кра́ткою знаменова́ное, со предъидо́у-щимъ сло́гомъ во є̀ди́нъ сло́гъ слива́етсѧ, ѩ҆кѡ, йстинной, тво́й, мо́й, сво́й, би́й: и҆ про́чаа.**
Й/ Соо҃у҃з҃, дебе́лѡ произно́си҆тсѧ. **и҆, Мѣ́стоиме́нїе, ма́гкѡ.** (л. 10–10 об.)	**и҆, со́у҃зъ, де́бело произно́ситсѧ.** **и҆, мѣ́стоиме́нїе, ма́ккѡ.** (л. 52–52 об.)

Первое отступление, согласно которому **и** пишется перед гласным в форме прилагательных Р ед. ж. р. с целью снятия омонимии с формами И=В=З мн. ж. р. и В мн. м. р. (**бл҃ги́а** // **бл҃ги́а** ГС л. 76 об.–77, ГМ л. 135 об.–136), М. Смотрицкий иллюстрирует отдельными формами **бл҃ги́а**, **кр҃е́пкиа**. Московские издатели, стремясь к понят-ности правила, вклю-чают эти примеры в контекст, позволяющий однозначно определить грамматическую позицию: **благи́а кр҃е́пкиа. ѩ҆кѡ, то҆̀ благи́а жены̀ дв҃е́ло; и҆лѝ кр҃е́пкиа рѫкѝ си̑ла.**

Второе отступление связано с написанием префикса **при-**. Здесь пред-ставлен единственный случай, когда иосифовские справщики сохраняют предписание ГС, которое противоречит их реальной языковой практике. Издатели оставляют без изменения правило М. Смотрицкого о написании

префикса **при-** с **и**, в том числе и в позиции перед гласным. Однако как в примерах к этому правилу, так и во всём тексте грамматики они последовательно правят **при** на **прї**, руководствуясь общим принципом написания **ї** перед гласным: **прима́телице** → **прїа́телице**, **приемлю** → **прїе́млю**, **приа́тнш** → **прїа́тнш** (правило), **прима́ти** → **прїима́ти** (25 об., 83 об.), **прие́млющаѧ** → **прї-е́млющаѧ** (88, 148 об.), **прискрнѣе** → **прїискренѣе** (196, 281 об.), **приждиве́** → **прїиждивѐ** (197, 283), **прийдо^{х}** → **прїидо́хъ** (222 об., 312) и т. д.

3.2.4. Правило об употреблении **о** и **ѡ** ГМ строится по образцу канона ГЗ:

ГМ	*ГЗ*
пра́вило четве́ртое ѡ̑ о ѝ ѡ.	**Кано́нъ д̄, Ѡ̑ о, ѝ ѡ.**
о, ѝ ѡ, <u>Полага́ютсѧ ѝ въ нача́лѣ ѝ в̓ сред҃ѣ ѝ на конц҃ѣ. в̓ нача́лѣ оу҆бш о</u>; ꙗ҆кш, о҆нъ, о҆на, о҆но, о҆ни, ѝлѝ о҆ни, <u>о҆бразъ,</u> о҆те́цъ, о҆трокъ, о҆ре́лъ. та́коже ѝ во мно́жественнмъ числѣ ѝдѣ́ же соу҆щаѧ ѝмена̀ вес предло́га. сі҃це писа́ти. о҆тці̀, о҆троци, о҆рлѝ, о҆вци.‖	**о ѝ ѡ, Полага́ю^{т}сѧ ѝ в нача́лѣ ѝ въ сре́дѣ, ѝ на ко^{и}ці̀, в нача́лѣ оу҆бо о. ꙗ҆ко, о҆наго, о҆бра^{з}, ѝ про́чаѧ.**
<u>а̀ ѡ, та́коже, ꙗ҆кш, ѡ, предло́гъ.</u> а̀ пи́шетсѧ въ ѕицевы́хъ ко ѝменѥмъ, ѝ къ в̓мѣ́стш ѝменѥмъ, ѝ къ гл҃шмъ; ꙗ҆кш, ѡ̑ і҆ѡа́ннѣ, ѡ̑ григо́рїи, ѡ̑ не́мъ, ѡ̑ не́й, ѡ̑ о҆номъ. ѡ̑ то́мъ, ѡ̑ се́мъ, ѡ̑ се́й. ѡ̑ глаго́лющемъ, ѡ̑ вѣща́ющемъ. ѝлѝ чре́зъ ѡ̑б̓, во глаго́лѣ; ꙗ҆кш, ѡ̑блича́ю, еши, етъ. ѡ̑бразоу҆ю, еши, етъ. ѝ про́чаѧ. <u>въ сред҃ѣ же ѡ полага́етсѧ то́кмш во мно́жественнмъ числѣ</u> въ пе́рвой ча́сти ѝмене̓ в̓ да́тельномъ паде́жи; <u>ꙗ҆кш, человѣ́кшмъ, богѡ́мъ, пра́ведникѡ^{м}, гр҃е́шникшмъ. ѝ про́чаѧ.</u> Та́коже ѝ въ ро́дномъ паде́жи мно́жественагш числа̀, ꙗ҆кш, т҃ѣ́хъ ѕ҃ѡ̑лъ; ѝлѝ с҃и́хъ в҃о̑гъ; ѝлѝ с҃и́хъ р҃ѡ̑дъ, чре́зъ оу҆сѣче́нїе. ѝ про́чаѧ. є҆ще́ же, ѡ, ро́дныи паде́жь храни́тъ є҆ди́нственагш числа̀, моу҆жеска ѝ сре́днагш ро́да;‖ ꙗ҆кш, тогѡ̀ ѝлѝ сегѡ̀ человѣ́ка о҆те́цъ ѝлѝ сегѡ̀ о҆трока́те живо́тъ. ѝ про́чаѧ.	**<u>а̑ ѡ, та́кшжде, ꙗ҆ко, ѡ про҃ло́гъ[!] ѝ ѡ̄ чре^{з} ѡ вели́кое пи́ше^{т}сѧ, та́кшже ѡ҆бра^{з} ‖ ѡ̑бли҃ни^{к}, ѝ про҃ѧ.</u>**
	Въ сре́дѣ же ѡ полага́е^{т}сѧ то́кмш въ мно́жестве^{и}но^{м} числѣ̀, ѝ въ ѝже мнѡжество̀ знача́ци^{х}. ѝндеже, о. ꙗ҆ко, ч҃лкѡ^{м}, богѡ̑мъ, пра́ве҃ни́кѡ^{м}, гр҃е́шникѡ^{м}, ѝ про́чаѧ.
	На ко^{н}ци́ же пи́ше^{т}сѧ, о оу҆бо въ ѝмени̑, ѡ̑ба́че же въ сре҃не^{м}, ѡ же,

и̑ па́ки, пи́шется в̀ нарѣ́чїи ѡ; и̑́кѡ, досто́йнѡ, пра́веднѡ, та́кѡ, то́кмѡ. и̑ про́чая. (л. 52 об.–53 об.)	**въ нарѣ́чїи. и̑́ко, досто́йно, досто́йнѡ. пра́вѣ̑но, пра́вѣ̑нѡ. любе́ꙁно, любе́ꙁнѡ. и̑ꙁра́̑но, иꙁра́̑нѡ, и̑ про́чая.** (л. 86–86 об.)

То, что московские издатели отдают предпочтение правилу ГЗ, может быть объяснено его бульшей информативностью по срав-нению с правилом ГС. Свои предписания М. Смотрицкий ограни-чивает рекомендацией использовать оппозицию **о** – **ѡ** для дифферен-циации грамматических омонимов: «**То́жде храни́мо е̑́стъ раꙁли́чїе ме́ждꙋ о, и̑ ѡ: о̑номꙋ е̑диновре̑́ны̀, о̑вомꙋ множествре̑́ны̀ слꙋжа́щꙋ: и̑́кѡ, тѣ́мъ чловѣ́комъ, ты̀ чловѣ́кѡмъ: тѣ́мъ во́инѡ̀, ты̀ во́инѡ̀: и̑ про̑**» (л. 10). В правиле ГЗ, помимо аналогичной рекомендации, содержится информация и о позициях этих букв в слове, и о написании предлога **ѡ**, и о противопоставлении с помощью **о** – **ѡ** прилагательных и наречий.

Расширение исходного текста правила ГЗ в ГМ идёт в нескольких направлениях. Московские издатели конкретизируют предписание Л. Зизания об использовании оппозиции **о** – **ѡ** для устранения грамматической омонимии, включая в правило перечень форм, которые должны писаться с **ѡ**, а не с **о**. Это Д мн. существительных мужского рода **челове́кѡмъ** (ср. формы, кодифицированные в ГС и ГС, Д мн. **проро́кѡ̀** // Т ед. **проро́комь**), Р мн. **бо̑гъ** (Р мн. **проро̑къ** // И ед. **проро́къ**), Р ед. м. и с. р. местоимений и прилагательных **сего̀** (Р ед. **сего̀** // В ед. **сего́**) (ГС л. 46 об.–47, 106, ГМ л. 109 об.–110, 169).

Разграничение указанных форм с помощью пары дублетных букв **о** – **ѡ** М. Смотрицкий особо оговаривает в орфографических комментариях после парадигм склонения: «**Тво̑: е̑ди̑: на/ о. Да҃: мно́ж: на/ ѡ:**»; «**Име̑: е̑ди̑: на/ о. ро̑: мно́ж: на/ ѡ**»; «**Роди́тельный е̑диновре́нный на/ ѡ, Ви̑: на/ о:**» (л. 43 об., 45., 75). Московские издатели включают эту информацию в текст орфографического правила.

Правило Л. Зизания в ГМ дополнено рекомендацией сохранять **о** (не заменяя на **ѡ**) в позиции абсолютного начала слова в формах множественного числа, иными словами, не выражать семантику множественного числа на орфографическом уровне (**ѡ**) в позиции абсолютного начала слова: «**та́коже и̑ во мно́жественнѡмъ числѣ̀ и̑дѣ́ же соу́щая и̑мена̀ бес предло́га. сі̑це писа́ти. о̑тцы̀, о̑троци, о̑рлѝ, о̑вци**». Данная рекомендация носит отчётливо полемический характер. Московские издатели выступают против нормализа-торского решения, принятого в ряде авторитетных орфографических руководств («**О мно́жествѣ і̑ о̑ е̑ди́нствѣ**», «**Си́ла соу́ществꙋ кни́ж-наго писма̀**», «**Сила сꙋ́ществꙋ кни́жнаго писаниꙗ**»), согласно ко-торому буквенные показатели числового значения (опозиции **о** – **ѡ**, **и** – **ї**, **є** – **ѥ** и др.) могут занимать любую позицию в слове, в том числе, и в абсолютном начале. Приведём примеры из этих трактатов на пару **о** – **ѡ**.

«**Си́ла соу́ществꙋ кни́жнаго писма̀**»: «**О҆ц҃ь сты́и, о҆ц҃ꙋ, о҆ц҃а, о҆́тро-**

къ, ѻтрочѧ, ѻтроковѝца и̑ подо́бное си́мъ. сїѐ ѐдѝнственно сѹ́що вездѣ̀ пишѝ ѹ̑нъ къ ѐдинъственомѹ̀. ѡ мно́жественое же си́це. ѡ̑ц̑ъ стыхъ, ѡ̑ц̑а ѡны̀ ѡтро̾ ѡнѣ́хъ, ѡтрочѧ́та, ѡтрѡковѝца, ѡны̀ ѡтрѡкѡвѝцы. сего̀ ра́ди по ра́зѹмѹ̀ пиши, а̀ не ма́хомъ. разѹмѣ́й же і̀ ѡ̑ сихъ ѐдѝньственно пишѝ ѻна̀, а̀ двѡ́йственно ѡ̑на̀, а̀ мнѡ́жественно трѡе́рѡжно́й ѹ̑нъ поставлѧ́й и̑ смотрѝ ѻ̀ си́хъ».

«О мнѡ́жествѣ і̀ ѻ̀ ѐдѝнствѣ»: «ѹ̑нъ і̀ли ѻна̀, сирѣ̀ ѹ̑нъ мѹ́жь і̀ли ѻна̀ жена̀, сїа̀ рѣ́чь ѐдѝнствена сѹ́щи, а̀ не двѡ́йствена ни мнѡ́ственна. мнѡ́ственаа рѣ́чь подо́бнѣ сице... ѡ̑нѝ... ѡ̑ны̀».

«Сила сѹ́ществѹ̀ книжнаго писанїѧ»: «ѡ̑ц̑и ст҃ӹи, ѡ̑ц̑ъ нш҃и̾, мно́ги ѡ̑ц̑а̀, мно́ги̾ ѡ̑тѐц̑ъ, ѡ̑троцы... во всѣ̾ мно́жество с троѥ́рожны̀ѧ̾ ѻно̾ пишѝ» [цит. по Ягич 1896: 427–428, 435, 441].

В вопросе о позициях выражения грамматической семантики на орфографическом уровне издатели ГМ следуют предписаниям М. Смотрицкого, который кодифицировал использование орфографических средств снятия грамматической омонимии только в окон-чаниях (ср. примеры выше, а также [Кузьминова, Ремнёва 2000: 7–8]), за исключением форм «ѡ̑стѣчѐнагѡ» Р мн. типа **Воевѡ́дъ**, **Прорѡ̑къ** (л. 33 об., 47).

Вообще же, по всей видимости, вопрос о месте в слове буквенного показателя грамматического значения был актуален для филологи-ческой деятельности великорусских книжников. Известны и другие протесты против использования орфографического показателя чис-лового значения не в окончании. Такие возражения содержатся в двух рукописных грамматических сочинениях начала XVII в., входя-щих в сборник из собрания Н. С. Тихонравова (РГБ, ф. 299, ед.хр. 336). Анонимные авторы трактатов «Кни́га гл҃маѧ гр҃ма́ти́ка по ѩзыкѹ̀ слове́нскѹ̀» и «Начало кни́зѣ̀ гл҃емей гра҃ма́ти́ка» полемизи-руют с Л. Зизанием, который регламентировал использование ѡ как показателя множественного числа не в окончании (нѡ́ци, кѡ̑ни, мѡ́-ѧ л. 28 об., 34 об., 35): «Лавре́ньтїй зиѕа́нїи в нача́лѣ своѥ́мъ гра҃ма-ти́цѣ вкра҃цѣ ѻбыѩ́вѝ ра҃зли́чїе мнѡ́жественыхъ і̀ ѐди҃ственыхъ пи́с-ме҃, ѻно҃ кр҃ѹ́глы҃ и̑ троеро́ги҃. ѩ̆ко да не пи́ше҃ ѻна троѕ́ро́гаго ко ѐди҃ственно·· рѣ́чѣ. Та́коже і̀ кр҃ѹ́глаго да не пи́ше҃ ко ѐди҃ст-вено··/ рѣ́чѣ: и̑ то̀ ѻ̑нъ до́брѣ ре ; но оў̀во та́ко досто́и̑тъ писа́ти, і̆дѣже слу́чи́тсѧ ѻ̑нъ в̀ концѣ̀ рѣ́чѣ, а̀ не в̀ среди́нѣ̀» (л. 3–3 об.); «Внима́й же, ѡ̑ си̾ ѻстрооўмнѣ̀, ӗже не прӗвчи́ннымъ, ни посре́ст-венъ҃ѧ̾ писмо́҃, мнѡ́жественое, илѝ ѐдинственое, рѣ́чѣ ѻбыѩ́влѧти, но̀ послѣ́дни҃ѧ. ӗже положи́тсѧ на конӗцѣ̀ рѣ́чѣ; йбо і̀ во і̆мене̾ мѹ́жско҃ѧ̾ и̑ же́нско҃ѧ̾ и̑ сре́дне҃ѧ, не пре-чи́нною, ни посре́ственою, но̀ коне́чною бу́квою, паде́жа и̾ ѻбыѩ́вля́ю҃тсѧ. и̑ за сѐ тѣ̀ в̀ концѣ̀ полага́ѐмыѧ пи́сма, паде́жа нарі́чютсѧ» (л. 82 об.–83) [Кузьминова 2002: 228–230].

В правиле об ѻ и ѡ ГЗ московские издатели увеличивают коли-чество примеров, иллюстрирующих употребление ѻ в позиции нача-ла слова.

При этом часть новых примеров (**ѻнъ**, **ѻтéцъ**, **ѻтрокъ**, **ѻрéлъ**) заимствуется ими из последнего орфографического правила ГС, посвящённого употреблению **о** и **ѡ** в предлогах (л. 12) (см. 3.2.15).

Канон Л. Зизания в ГМ дополнен также рекомендацией исполь-зовать **ѡ** в предлоге **ѡб** (в первых грамматиках церковнославянского языка термин «предлог» используется для обозначения как собст-венно предлогов, так и префиксов). Введение данной рекомендации в текст правила могло быть связано с тем, что М. Смотрицкий, кото-рый кодифицировал написание **ѡ** в **ѡб** в правиле о предлогах (л. 12) (см. 3.2.15), сам эту норму соблюдает непоследовательно. В ГС встре-чаются написания с **о** в предлоге и с **ѡ** не в предлоге. Издатели ГМ такие написания исправляют: **ѻбрѣтáемъ** → **ѡбрѣтáемъ** (25 об., 83 об.), **ѻбъе҃млетъ** → **ѡбе́млетъ** (26, 84 об.), **ѻбличи҃** → **ѡбличи҃** (214, 302 об.); **ѡбóй** → **ѻбои** (26, 84 об.), **ѡбóегѡ** → **ѻбоегѡ** (161, 235), **ѡбáче** → **ѻбáче** (221 об., 310 об.).

3.2.5. Канон об **оу** и **ѹ** в ГМ перепечатан из ГС и распространён полемическими рассуждениями московских редакторов.

ГС

оу, **и҃** **ѹ**: **а҆́ще и҃ во всѣ́хъ рече́нїѧ сло́зехъ нера³ли́чнѣ помага́ема** [=пола–] **бы́ти ѡ҃быкоша. и҃скоу́снѣ́йшими ѻба́че писца́ми/ оу ѵ҆ нача́лѣ рече́нїй**, **ѹ**/ **же и҃ ѵ**/ **сре́дѣ и҃ ѵ҆ концѝ оу҆потребля́ема ѡ҃бра́щаѣ́тсѧ: а҆́кѡ, оу҆мѹ́дра́ю: оу҆стѹпу́ю.** (л. 10 об.)

ГМ

Кано́нъ па́тый ѡ҃ оу, **и҃** **ѹ**.

оу, **и҃** **ѹ**, **а҆́ще и҃ во всѣ́хъ рече́нїа сло́зѣ́х҃ неразли́чнѣ полага́ема бы́ти ѡ҃быко́ша, и҃скоу́снѣйшими ѻба́че писца́ми, оу**, **ѵ҆ нача́лѣ рече́нїи**, **ѹ же и҃ оу**, **въ сре́дѣ и҃ концѣ́ оу҆потребля́ема ѡ҃бра́щетъсѧ. На́шем же вели́кїѧ рѹ́сїи дре́вних҃ъ писцо́въ разсѹ́жде́нїе сицево́**; **ѹ и҃ оу**, **ѵ҆ нача́лѣ и҃ концѣ́ писа́хѹ. а҆́кѡ, прии҃до́у҆ принесо́у҆, привлеко́у҆, несо́у҆, везо́у҆. и҃ про́чаа. и҃де́же ѡ҃тмо́жча́етсѧ, то́у҆ полагаа́хѹ оу. ѹ же писаа́хѹ ѵ҆ сицевы́х҃. а҆́кѡ, томѹ́, комѹ́, зовѹ́. и҃ про́чаѧ. и҃ли҃ златоу́стъ. поѹче́нїе. и҃ли҃ ѹ́моу҆ ѹ́чю҃,|| и҃ли҃, лоу́кѹ. лѹ́коу҆. а҆́ще ли же прилѹ́чи́тсѧ тре́мъ си́мъ боу́квамъ бы́ти во е҆ди́номъ рече́нїи. а҆́кѡ, боу́дѹщу. сѹгоу҆вѹ́. си́це досто́итъ писа́ти ѹ и҃ оу.** (л. 53 об.–54)

Предписания ГЗ не включаются в правило ГМ. Л. Зизаний в своём каноне регламентирует написание только монографа **ѵ** (**Кано́нъ**, **е҃**, **ѡ҃ ѵ** л. 86 об.). В то время как для московских издателей, в отличие от юго-западнорусских книжников, в том числе Л. Зи-зания и М. Смотрицкого (кодифицировавшего **ѵ** в алфавите своей грамматики), эта графема нахо-

дится на периферии орфографи-ческой нормы. Уже в XV в. написания с **ѹ** встречаются лишь у отдельных древнерусских писцов [Гальченко 2001: 347], а в XVI–XVII вв. окончательно вытесняются. Складывается система из двух графем-дублетов **оу** и **ѹ**. В тексте ГМ монограф **ѹ** использован один раз – в примере, который призван проиллюстрировать употребление трёх разных графем: **боу́дѹщу** (л. 54) (показательно при этом отсутствие **ѹ** во втором примере **сѹгоу́бѹ**).

Перепечатывая правило ГС, московские издатели также заменя-ют в нём монограф **ѹ** диграфом **оу** (**оу҃ в҃ нача́лѣ рече́нїй**, **ѹ҃ же и҃ ѵ҃ сре́дѣ и҃ в҃ конци҃** → **оу**, **в҃ нача́лѣ рече́нїи**, **ѹ же и҃ оу**, **въ сре́дѣ и҃ концѣ**), в результате смысл правила существенно изменяется.

Если, согласно предписаниям М. Смотрицкого, диграф **оу** следует писать только в начале слова, то в правиле ГМ **оу** может употреб-ляться в любой позиции (в начале, середине и конце слова). В ГС в середине и в конце слова регламентировано написание двух графем – лигатуры **ѹ** и монографа **ѹ**, в ГМ – одной **ѹ**.

Однако и эти, уже изменённые предписания не соответствуют норме иосифовских справщиков, которые в данном случае в своей языковой практике ориентируются на «**разсѹжде́нїе**» «**вели́кїм рѹ́сїи дре́вних҃ъ писцо́въ**». Изложенные в ГМ «рассуждения» о употреб-лении **оу** и **ѹ** аналогичны рекомендациям канона о «дифтонгах» **оу** и **ѹ** ГЗ. Ср.:

ГЗ	*ГМ*
ѹ, **и҃** **оу**, **е҆динѹ̀** **си́лѹ** **и҃мѹ᷉**, **в҃** **нача́лѣ** **рече́нїм** **и҃** **на҆** **коне҆́ци҃** **пола-га́ю᷉ сѧ** (л. 88)	**ѹ** **и҃** **оу**, **в҃** **нача́лѣ** **и҃** **концѣ** **писа́хѹ**. (л. 53 об.)

Таким образом, основное отличие правила московских издателей от правила М. Смотрицкого заключается в расширении функций лигатуры **ѹ**, которая может употребляться и в начале слова. Эта норма реализована в орфографической правке текста ГС: **оу҃равне́нїѧ** → **ѹравне́нїѧ** (23, 80), **оу҃стнѣ** → **ѹстнѣ** (42 об., 104 об.), **оу҃ча́щагѡсѧ** → **ѹча́щагѡсѧ** (146, 215 об.), **оу҃слы́ши** → **ѹслы́ши** (206, 293 об.), **оу҃тѣша́е᷉тсѧ** → **ѹтѣша́етсѧ** (234, 325), **оу҃снѹ́хъ** → **ѹсноу́хъ** (160 об., 234 об.), **оу҃потребля́ютъ** → **ѹпотребля́ютъ** (209, 297).

Согласно правилу ГМ, **оу** и **ѹ** могут использоваться в одних и тех же позициях в слове. В качестве единственного чёткого ориентира, регулирующего выбор одной из двух графем, названо ударение, наличие которого предполагает употребление диграфа **оу**: «**и҃дѣ́же ѿтѧжча́етсѧ**, **то᷈ полагаа́хѹ оу**» (л. 53). Это предписание в тексте ГМ строго соблюдено. Московские редакторы последовательно правят **ѹ** под ударением на **оу**: **сѹгѹ́бѡ** → **сѹгоу́бѡ** (13 об., 59), **мѹ́ченическое** → **моу́ченическое** (15, 61), **сѹ́ть** → **соу҃ть** (30 об., 90 об.), **Рѹ́ска** → **роу́сска** (126 об., 192), **чемѹ̀** → **чемо᷈** (190 об., 274), **Предидѹ́щ□мъ** → **предидоу́щымъ** (204 об., 292 об.), **Мѹ́жъ** → **Моу́жь** (236, 327).

Другие общие принципы, которыми следует руководствоваться при выборе ѹ или оу, не эксплицированы. Издатели предлагают правило остенсивного характера, через перечень примеров. Так, списком они задают словоформы, в окончаниях которых, несмотря на наличие ударения, пишется ѹ: «ѹ же писа́хѹ в сицевы́х. ꙗ҃кѡ, томѹ̀, комѹ̀, зовѹ̀» (л. 53 об.). И именно эти формы с ударным ѹ кодифицированы в парадигмах ГМ: комѹ̀, томѹ̀ (167, 167 об., 168), в то время как в Д ед. м. и с. р. других местоимений под ударением пишется оу: моемоу̀, твоемоу̀, своемоу̀, чїемоу̀, е҆моу̀ (170, 170 об., 171, 171 об., 172, 173, 174 об., 175 об., 178, 178 об.). ѹ под ударением употребляется в ГМ и в форме 1 л. ед.ч. настоящего времени глагола зовѹ̀ (181, 188, 213 и др.) – ср., например, перечень глаголов первого спряжения на л. 189: ведоу̀, страждоу̀, вѫжоу̀, грызоу̀, кленоу̀, дмоу̀, влекоу̀, жроу̀, несоу̀.

Приведённые издателями примеры златоу́стъ, поучє́нїе задают ещё одну позицию, требующую графемы ѹ, в том числе и под ударением, – после буквы о. Данная рекомендация определяется стремлением избежать встречающихся в ГС написаний ооу или оу в соответствии с [ou]. Во всех таких случаях справщики заменяют оу или у на ѹ: Сооу҃ → соу́зъ (10 об., 52 об.), пооу́читсѧ → поу́читъсѧ (18 об., 74), поучє́нїи → поучє́нїи (224 об., 314 об.), недоумѣ́нїѧ → недоумѣ́нїѧ (191, 274 об.), бг҃оугѡ́дны → бг҃оугѡ́дны (249, 343 об.).

3.2.6. Правило об употреблении ъ и ь содержится в обеих грамматиках ГЗ и ГС, однако московские редакторы используют канон Л. Зизания. Ср.:

ГМ	*ГЗ*
Пра́вило, шесто́е, ѡ̑ ъ, и̑ ь.	**5̄, Кано́нъ ѡ̑, ъ, и̑ ь.**
ъ, въ двоу́хъ мѣ́стѣхъ писа́ти досто́итъ, въ средѣ̀ и̑ на концѣ̀. е҆гда̀ в҃ средѣ̀ полага́етсѧ, тогда̀ сло́гъ кра́ткїи составлѧ́етъ; ꙗ҃кѡ, съ чл҃ки. е҆гда́ же на концѣ̀, тогда̀ не составлѧ́етъ сло́га, но гла́съ де́вело вѣщ҃а́ти твори́тъ; ꙗ҃кѡ, человѣ́къ, зако́нъ. ь же, вы́нѹ на концѣ̀ полага́етсѧ, и̑ то́нкимъ гла́сомь вѣщ҃а́етъсѧ. ꙗ҃кѡ, ко́нь, ко́сть. а̀ па́ерчикъ над҃ пи́смены пи́шемыи о҆бои́хъ си́лѹ и҆́мать; ꙗ҃кѡ, мно́жественныи, оу҆мали́тельныи. (л. 54)	ъ, Въ дво^{х} мѣ́стѣхъ полага́е^{т}сѧ въ сре́дѣ и̑ на ко^{п}ц҃и̑. е҆гда̀ въ сре́дѣ полага́е^{т}сѧ, т҃да̀ сло́гъ кра^{т}кїи съставлѧ́е^{т}. ꙗ҃ко, съ чл҃ки. е҆гда́ же на̀ ко^{п}ц҃и̑, т҃да̀ нѐ съставлѧ́е^{т} сло́га, но̀ гла҃ де́вело вѣщ҃а́ти тво́ри^{т}. ꙗ҃ко, чл҃къ, за́конъ. ь же вы́нѹ на ко^{п}ц҃и̑ полага́е^{т}сѧ, и̑ то^{п}ки^{м} гла́со^{м} вѣщ҃а́е^{т}сѧ. ꙗ҃ко, ко́нь, ко́сть. **А҃ па́ирчи^{к} на҃ писмены́ пи́шемы́, о҆бѡ^{х} си́лѹ и҆́ма^{т}. ꙗ҃ко, множественны́, оу҆мали́тельны́.** (л. 87)

Такой выбор в пользу правила ГЗ мотивирован тем, что предпи-сание ГС не соответствует орфографической норме, которой руко-водствовались московские книжники. ГС предписывает исполь-зовать ъ и ь только в

позиции конца слова: «**ъ, и ь: в̀ са́мо͏ᵐ то́чїю ко͏ᵑцѝ рече́нїѧ оу̑потребля́ема быва́ютъ**» (л. 10 об.) и не допускает, в отличие от ГЗ, их употребления в середине.

О безусловной нормативности для иосифовских справщиков употребление **ъ** и **ь** в середине слова свидетельствуют и последователь-ная орфографическая правка, внесённая ими в исходный текст грам-матики: **Нарица́телное → нарица́тельное** (21, 77), **о̀смдесѧ̀ть → о̀смь-десѧть** (95, 156), **роди́телнагѡ → роди́тельнагѡ** (100 об., 162 об.), **на-клоне́ньми → наклоне́ньми** (123, 187 об.), **ѐди́нстве͏ᵑно͏ᵐ̀ → ѐди́нъст-венномъ** (8 об., 50), **бе͏ᶻдо́шныѧ → безъдоу́шныѧ** (42 об., 105), **Сла-ве́нскꙋ → славе́нъскꙋ** (204 об. 292 об.), **лиша́е҇тсѧ → лиша́етъсѧ** (182, 262 об.).

3.2.7. Седьмое правло о **ѣ** в ГМ включает правило ГС, допол-ненное рекомендациями редакторов.

ГС	*ГМ*
ѣ: во всѣхъ рече́нїѧ сло́ѕехъ оу̑потребля́е҇тсѧ: ꙗ̀кѡ, ѣ̀сва, ѣ̀ста, снѣдо́ховѣ: ѝ про̀. (л. 11)	**Пра́вило седмо́е ѡ̑ ѣ.** **Сїѧ̀ ѣ, во всѣ́хъ рече́нїѧ сло́ѕѣхъ пи́шетсѧ. ѣ́ства, ѣ́ста. ѣ́деши. ѣ́детъ. вѣ́стѣ. вѣ́стѣ. пристои́тъ же ѐмоу̀ ѝ ѡ, мѣ́сто храни́ти; ꙗ̀кѡ, досто́йнѡ, досто́йнѣ. пра́веднѡ, пра́веднѣ. ѝ про́чаѧ. Па́че же съ предло́гомъ мѣ́сто храня́щи; ꙗ̀кѡ, в̀ с҃и́лѣ, въ пра́вдѣ, в̀ с҃обо́рѣ. в̀ тебѣ̀; ѝлѝ дроу́гѡйци рещѝ ѡ̑ паде́жи предлога. къ си́лѣ, ѝлѝ к҃ си́лѣ. къ пра́вдѣ, ѝлѝ к҃ пра́вдѣ. Та́ко же па́че в̀ да́телномъ ѝ сказа́телномъ паде́жехъ въ прилꙋча́ющихъсѧ.** (л. 54 об.)

При формулировке правила иосифовские справщики не ис-пользуют канон о **ѣ** ГЗ. В этом каноне отсутствуют общие пред-писания, регламентирующие использование буквы **ѣ**, не названы и позиции её употребления. Л. Зизаний рассматривает отдельные при-меры «нелепого» смешения **ѣ** и **е**. Приведённый же им пример «благолепного» употребления **ѣ** вместо **ѧ** («**оу̑подребля́е҇тжесѧ**[!] **въмѣ̀сто ѧ, ꙗ̀ко, бѣ́хꙋ, бя́хꙋ, ѝ про́чаѧ. ѝ сѐ ѣ̀стъ бл҃голѣ́пно оу̑потребле́нїе**» л. 87 об.) с точки грамматической системы ГС и ГМ не мог быть признан корректным. Формы **бѣ́хꙋ** и **бя́хꙋ** не являются тождественными, это формы разного времени: **бѣ́хꙋ** – преходящего, **бя́хꙋ** – прешедшего (ГС л. 161–161 об., ГМ л. 235–235 об.).

Правило ГС в ГМ дополнено 4 новыми примерами на употреб-ление **ѣ** в разных позициях в слове (**ѣ́деши**, **ѣ́детъ**, **вѣ́стѣ**, **вѣ́стѣ**) и новыми рекомендациями. Издатели особо оговаривают использо-вание **ѣ** в наречиях: **досто́йнѣ**, **пра́веднѣ**. Представляется, что введе-ние такого предписания в текст правила могло быть обусловлено бульшей строгостью данной нормы для иосифовских справщиков по сравнению с

М. Смотрицким, который в тексте своей грамматики допускает написание наречий с **-є**. Эти формы на **-є** в московском издании грамматики исправлены: **мѹ́дре → моу́дрѣ** (189, 272), **чино́вне → чинѡ́внѣ** (21 об., 78), **стро́чне → строчнѣ** (12 об., 57 об.), **гдѣ́ → гдѣ** (189 об., 273), **здѣ́ → здѣ** (16 об., 62 об.), **ѝдѣ́же → ѝдѣ́же** (228 об., 319) (см. также 6.7.).

Правило о **ѣ** в ГМ расширено и информацией грамматического характера – о использовании **ѣ** в окончаниях форм дательного и сказательного падежей. Данное указание также следует рассмат-ривать в контексте полемики иосифовских справщиков с М. Смот-рицким, который кодифицировал в Д и М ед. ч. существительных мужского и женского рода с исходом на **-ц** окончание **-и**: Д–М **пїа́ници** (37 об.), М **тцѝ** (48), **ва́нци** (48 об.).

В XVII в. это окончание, безусловно нормативное в юго-западнорусском изводе церковнославянского языка [см. Житецкий 1899: 66, 127–128; Огиенко 1930: 325; Карский 1962: 552; Жовтобрюх 1976: 173–174], не соответствовало норме церковнославянского языка Московской Руси, где в указанных позициях употреблялась флексия **-ѣ** [см. Житецкий 1899: 66; Сиромаха 1981: 106–107]. В грамма-тическом трактате начала XVII в. «**Кни́га гра҃маа҃ гр҃ма҃ти́ка по ѩ҆зы́кѹ слове́нскѹ**» формы на **-и** включены в перечень наиболее значимых ошибок, допущенных в «литовской грамотичной книге», т. е. ГЗ: «**Та́ко҃ ѵ҆ в просо́дїѡхъ, ѵ҆ в сло́зѣх, литоⷡскїа҃ граⷨмотѝчнаа҃ кни́гѣ, слове́нскаго ѩ҆зы́ка то́нкостномѹ разѹмѹ не соглнъ. Пи́шетъ бо҃ в граⷨмотѝкѣ тѣх си́це, в концѝ ѵ҆ на концѝ строкѝ... ѵ҆ ѝна мно́га не согла́сна слове́нскѹ ѩ҆зы́кѹ**» (л. 22) [см. Кузьминова 2002: 245–246].

В ГМ флексия **-и** как в парадигмах, так и в метаязыке заменяется справщиками на **-ѣ**: **пїа́ници → пїа́ницѣ** (37 об., 100), **тцѝ → ѻ҆тцѣ** (48, 111), **ва́нци → ва́нцѣ** (48 об., 111 об.); **Бцы → бцѣ** (251 об., 346 об.), М **в҃ концѝ → в҃ концѣ** (10 об., 53 об.; 242, 335 об.), **лицѝ → лицѣ** (120, 184; 145, 215).[14] Окончание **-ѣ** также кодифицировано в Д–М ед. ч. и в новой парадигме, включённой издателями в текст ГМ: **ѻ҆вцѣ** (98 об.) (см. 6.4.5).

Таким образом, введение в текст орфографического правила предписания употреблять **-ѣ** в Д и М, по всей видимости, призвано акцентировать внимание на этом нормализаторском решении мос-ковских издателей, противоречащем ГС.

3.2.8. Правила, посвящённые букве **ю**, содержатся и в ГЗ (л. 88 об.) и в ГС (л. 11–11 об.), однако при формулировке своих рекомендаций издатели ГМ использовали лишь по одному примеру из этих правил: **стою҃** ГС, **зрю҃** ГЗ.

[14]Аналогичная правка **-и → -ѣ** вносится московскими справщиками в юго-западнорусские богослужебные книги [Сиромаха 1981: 106–107].

Предписания ГЗ об употреблении **ю** не были включены в текст ГМ как противоречащие норме церковнославянского языка Москов-ской Руси. Л. Зизаний отождествляет **ю** и **ѹ** в позиции после звука [р] и кодифицирует написания типа **зрѹ**, **цр҃ѹ**: «**Ѳ҆ ѹпотрєблѧ́єтсѧ вмѣ́сто ѹ. ꙗ҆ко, зрѹ, ю҆. цр҃ѹ, цр҃ю**» (л. 88 об.).

Такие написания имеют фонетический характер: они отражают отвердение звука [р], которое «имело место в белорусском языке и в значительной части украинских говоров» [Борковский, Кузнецов 1963: 163]. Написания с «твёрдым» согласным [р] в юго-западных памятниках XVII в. отмечает Е. Ф. Карский, который квалифици-рует эти написания как проявление отвердения [р] на юго-западной языковой территории [Карский 1962: 550]. И. И. Огиенко, предметом исследования которого послужил Креховский Апостол XVI в., написанный «простой мовой», также указывает на твёрдость произ-ношения губных и [р], проявляющуюся в языке переводчика Апостола [Огиенко 1930: т. 2, 278–280]. Твёрдость губных и [р] в украинских памятниках XVI–XVII вв. отмечает И. В. Шимановский [Шимановский 1893: 39–42], твёрдость [р] в украинских и бело-русских памятниках этого времени В. В. Аниченко [Аниченко 1969: 18], Е. А. Кедайтене [Кедайтене 1971: 8], Л. М. Шакун [Шакун 1984: 151, 170]. Предположение о твёрдом произношении [р] на юго-запад-ной языковой территории высказывает также Б. А. Успенский: «По-видимому, имело место твёрдое произношение буквы р,» – пишет он и в примечании добавляет: «Эта черта скорее всего обусловлена влиянием естественной фонетики» [Успенский 1971: 373].

Таким образом, написание **ѹ** после **ρ** входило в норму церковнославянского языка юго-западного извода наряду с **ю**, в то время как в Московской Руси единственно нормативным является написание с **ю**. Об этом, в частности, свидетельствуют и материалы исправлений кавычных книг, где московские справщики последовательно заме-няют **ѹ** после **ρ** на **ю** [Сиромаха1981: 91].

Известен и эксплицитно выраженный протест великорусского книжника против этой особенности орфографии церковносла-вянского языка юго-западного извода. Анонимный автор цити-руемого выше грамматического трактата первой половины XVII в. «**Кни́га гл҃маѥ гр҃ма҃тїка по ꙗ҆зы́кѹ слове́нскѹ**» (РГБ, ф. 299, ед.хр. 336, л. 1–23), полемизируя с Л. Зизанием, пишет: «**Та́ко҆ꙗ҆ і҆ в҃ просо́дїѡхъ, і҆ в҃ сло́зѣх, литоⷡскїѧ грам҃мотїчнъıѧ кни́гѣ, слове́нскаго ꙗ҆зы́ка то́нкостномѹ ра҆зѹ́мѹ не соглнъı. Пи́шетъ бо҆ в҃ грам҃мотѝка҆х тѣх си́це... вмѣ́сто цр҃ю́, пи́шетъ, цр҃ѹ́. і҆ вмѣ́сто прю́, пи́шетъ, прѹ́... і҆ йна мнѡ́га не согла́сна слове́нскѹ ꙗ҆зы́кѹ**» (л. 22) [см. Кузьминова 2002: 245–247].

Правило о **ю** М. Смотрицкого также не удовлетворяет требова-ниям московских редакторов. Можно предположить, что это связано с одним из общих принципов их издательской работы – устранением из текста грамматики всего неславянского языкового материала (см. 2). В своих рассуж-

дениях о букве **ю** М. Смотрицкий исходит из дан-ных латинского языка, определяя произношение **ю** «**дре́вле**» как соответствующее латинскому [io]: «**ю, дре́вле и҆҅зглаша́шесѧ ꙗ҆́ко же ї҆о лати́нское/ в҆҅ рече́нїи**[x], **і҆҅ръ і҆ори҆̀/ Іовїнїа́н҆̀/ Іодо́хъ**, **и҆҅ в҆҅ си**[m] **подо́бны**[x]», и предписывая употреблять **ю** «**нн҃ѣ**» вместо латинского [iu]: «**в҆҅ мѣ́сто сама́гѡ** iu **Лати́нскагѡ оу҆҅потребля́ема быва́ю**[t]: **ꙗ҆́кѡ, стою҆̀**» (л. 11).

Итак, отвергая предписания Л. Зизания и М. Смотрицкого, изда-тели ГМ формулируют собственное правило о **ю**. Первая часть пра-вила носит остенсивный характер, позиции употребления буквы в слове заданы через перечень примеров: «**ю, в҆҅ сицевы́хъ полага́етсѧ**; **ꙗ҆́кѡ**, **стою҆̀**, **таю҆̀**, **зрю҆̀**» (л. 54 об.).

Во второй части правила приводятся грамматические формы, в окончаниях которых употребляется **ю** – В ед. ж. р. **доу́шю а҆́лчющю** и 1 л. ед.ч. глаголов второго спряжения **вожю҆̀**, **молчю҆̀**, **ношю҆̀**, **рычю҆̀**, **хожю҆̀** (л. 55). Нормативность этих форм аргументируется ссылкой на «разум» древних писцов и на уставы грамматики: «**по дре́вних҆ъ писцо́въ ра́зѹ҆ма. та́коже и҆҅ по грамматики҆̀и оу҆҅ста́вѡхъ**» (л. 55). Чем же обусловлена необходимость актуализации в орфографическом правиле данной грамматической информации? Ведь **ю**, в отличие от букв **о** – **ѡ**, **и** – **ї**, **а** – **ѧ**, **е** – **є**, не является средством снятия грамма-тической омонимии, а именно в этих случаях в орфографических правилах ГМ даются сведения о грамматических формах.

Во всех приведённых в правиле примерах окончанию **ю** пред-шествует шипящий или **ч**, тогда как М. Смотрицкий после шипящих и **ч** употребляет только **ѹ** в соответствии с нормой церковнославян-ского языка юго-западного извода [см. Житецкий 1899: 90, Огиенко 1930: т. 1, 280, Карский 1962: 471, Кедайтене 1971: 8, Сиромаха 1981: 88]. В тексте московского издания такие написания с **ѹ**, действитель-но, наиболее частотные в формах В ед. ж. р. существительных, при-лагательных, местоимений и 1 л. ед. глаголов, последовательно исправлены (**ѹ** → **ю**): **дш҃ѹ** → **дш҃ю** (12 об., 57), **во лжѹ** → **лжю҆̀** (190 об., 274), **ча́шѹ** → **ча́шю** (215, 303 об.), **вѧ́щшѹ** → **вѧ́щшю** (л. 25 об., 83 об.), **на́шѹ** → **на́шю** (113, 176), **ви́жѹ** → **ви́жю** (9, 50), **лежѹ** → **лежю҆̀** (119, 183), **лишѹ** → **лишю҆̀** (144 об., 214 об.), **пишѹ** → **пишю҆̀** (214 об., 303 об.), **пла́чѹ** → **пла́чю** (160 об., 234 об.), **прошѹ** → **прошю҆̀** (212 об., 301), **слы́шѹ** → **слы́шю** (123 об., 188 об.), **сѣ́жѹ** → **сѣ́жю҆̀** (144 об., 214 об.), **хо́щѹ** → **хощю́** (219 об., 308 об.). Поэтому можно полагать, что в своих рекомендациях об употреблении **ю** московские редак-торы акцентируют внимание не столько на нормативности **ю** в указанных грамматических формах, сколько на нормативности **ю** после шипящих и **ч**, т. е. на той норме, которая противоречит орфографическим установкам М. Смотрицкого.

3.2.9. В правиле об употреблении **ѧ** издатели ГМ объединяют предписания Л. Зизания и М. Смотрицкого и дополняют их примерами. В ГЗ и ГС иллюстративный материал отсутствует:

ГС	*ГМ*	*ГЗ*
Вре́ме҆н҃ ѳба́че на́ши҂х писца́ми ѫ, ѿтиню҃ ѿста́висѧ, мѣ́сто ѥ҆гѡ҆ ю, дово҆л҃нѣ наве҆р҃ша́‖ ющѹ. (л. 11–11 об.)	**ѡ҆ ѫ. сего҆ ѡ҆быко́ша оу҆потребля́ти лю́дїе се́рбьстїи҂ и҆ воло́хове въ мѣ́стѡ ѹ. и҆ ю. ѳба́че и҆ на́шими писца́ми ѣ҆ нѣ́ки҂х рече́нїѧхъ пи́шемь бѣ҃; а҆кѡ, бѫ́дѹ ѫ҆тро́ба, рѫ́ки; и҆ про́чаѧ.** (л. 55)	**Кано́нъ ѡ ѫ. ѝ҃. Сего҆ ѡ҆быко́ша оу҆потребля́ти лю́дїе се҆р҃бстїи҂, и҆ воло́хове, въмѣ́сто ѹ, и҆ ю.** (л. 87 об.)

3.2.10. В основу правила о ѧ положен канон ГЗ.

ГМ	*ГЗ*
Пра́вило дева́тое ѡ҆ ѧ. **ѧ, пи́шетсѧ ѣ҆ средѣ҆ и҆ на концѣ҆. сво́йственно же ѐй мно́жество значи́ти; па́че же въ же́нскомъ ро́дѣ҆. а҆ ѣ҆ нача́лѣ҆ то́кмѡ въ ѐди́номъ ѿ҃ и҆мѐнъ, и҆дѣ́ же гл҃етсѧ оу҆дъ тѣ҆ле́сныи҂, ѧ҆зы́къ; ѧ҆зы́комь воспою҆ дѣ́ла твоѧ҆. и҆ ѧ҆зы́къ мо́и҂ поѹчи́тъсѧ пра́вдѣ҆ твое́и҂** [Пс. 34, 28]. **и҆ ѧ҆зы́къ мо́и҂ прилпѣ҆ горта́ни моемоу҆** [Пс. 21, 16].‖ **сїѧ́ же и҆ подчи́ннаѧ ѧ глаго́летсѧ.** **въ про́чихъ же пред҆ чи́ннаѧ ⍺, въ нача́лѣ҆ пи́шетсѧ. а҆кѡ, ⍺влѧ́юсѧ, ⍺влю҆. ⍺зы́ци ѡ҆кре́стнїи҂.** (л. 55–55 об.)	**Кано́нъ. ѡ҆ ѧ.** **ѳ҃. ѧ, Никогда́же в нача́лѣ сло́ва полага́е҃тсѧ. но҆ въ сре́дѣ҆ и҆ на҆ ко́нцѝ. сѹ҆ство҆ве́нно же ѐмѹ҃ множество҆ве́нное число҆ значи҃т. ⍺кожде ѡбыко́ша писцѣ҆ писа́ти вели́кои҂ ро́сїи. ⍺ко, оу҆множи́шасѧ, ста́шѧ. велерѣ҆чева́шѧ, ра҆зд҆ѣ‖ли́шасѧ, съкры́шѧ сѣ҆ть. И въ и҆мени́ же полага́е҃тсѧ въ мно҃жество҆ве́нно҃м числѣ҆. ⍺ко мнѡ́ги ч⍺да, ѭно́шѧ, и҆ дв҆ѣ҆цѧ. мо́же҃т҆же҆ нѣгдѣ҆ и҆ въ ѐди҃ство҆ве́нно҃м числѣ҆ положи́ти.** **а҆. ⍺, Ді҆ѳѳо҃гъ вы́нѹ в нача́лѣ҆ рече́нїѧ полага́е҃тсѧ. а҆ко, ⍺сли, ⍺влѧ́юсѧ.** (л. 87 об.–88)

Вместе с тем предписания Л. Зизания подвергаются критическому переосмыслению, а формулировка правила соответствующей трансформации.

Согласно ГЗ, употребление ѧ – ⍺ обусловлено позиционно: ѧ используется только в середине и конце слова, ⍺ – в абсолютном начале. Московские издатели вносят дополнение: они рекомендуют написание ѧ в начале слова **ѧзы́къ** в значении «часть тела», приводя в качестве иллюстративного материала цитаты из Псалтыри. В то же время в перечень примеров употребления ⍺, заимствованный из ГЗ, они включают словосочетание **⍺зы́ци** (т. е. «народы») **ѡкре́стнїи҂**. Таким образом, в ГМ кодифицируется орфографический способ сня-тия лексической омонимии (**ѧзы́къ** «часть тела» – **⍺зы́къ** «народ»), основанный на оппозиции дублетных букв ѧ - ⍺.

Противопоставление форм **ѧзы́къ** «часть тела» и **⍺зы́къ** «народ» вос-

ходит к южнославянской орфографии. Константин Костенечский в трактате «**Сказа́ніе и҆зъ҆а҆влѝ́нно ѡ҆ пи́смене**ˣ...» (ок. 1424–1426 гг.) предлагает различать **ꙗ҆зы́кь** (в значении «часть тела, речь», *греч.* γλῶσσα) и **ѥ҆зы́кь** (в значении «народ», *греч.* ἔθνος) [Ягич 1896: 117–118]. Впоследствии это противопоставление усваивается в церковно-славянском языке. Оно, в частности, отмечается в словаре Памвы Берынды (Киев, 1627) (стлб. 312, 314), которым пользовались при подготовке издания ГМ иосифовские справщики (см. 9). Хотя, в целом для языка Юго-Западной Руси XVI – начала XVII вв., в отличие от Московской Руси, оппозиция **а҆зы́къ** – **ꙗ҆зы́къ**, по всей видимости, не была строго нормативна, о чём свидетельствует от-сутствие её кодификации в ГЗ и ГС.

Заданное в правиле ГМ противопоставление форм **а҆зы́къ** «часть тела» и **ꙗ҆зы́къ** «народ» реализовано и в правке московских изда-телей. Мелетий Смотрицкий, для которого оппозиция **а҆зы́къ** – **ꙗ҆зы́къ** не в входила в орфографическую норму, в слове **ꙗ҆зы́къ** во всех значених употребляет **ꙗ**. Издатели ГМ последовательно правят **ꙗ** на **а** слове со значением «часть тела»: **Сво́й є҆мꙋ҆ ꙗ҆зы́къ**/ **ѥ҆же хо́-щетъ гл҃етъ** → **а҆зы́къ** (203 об., 291), **Оу҆же́ ми горта́нь**/ **рꙋ́цѣ**/ **но́зѣ**/ **ꙗ҆зы́къ оу҆ва́нꙋ́ша** → **а҆зы́къ** (211, 299), **Оу҆де́ржи ꙗ҆зы́къ сво́й ѿ зла́**/ **и҆ оу҆стнѣ́ своѣ́ ѥ҆же не гл҃а́ти ла́сти** [Пс. 33, 14] → **а҆зы́къ** (2 раза 221, 310 и 234, 325), сохраняя **ꙗ** в слове со значением «народ»: **Па́велъ нари-ца́ѥ́тсѧ А҃пл҃ъ ꙗ҆зы́кѡ҆**ᵐ (212, 300 об., в ГМ – **ꙗ҆зы́кѡмъ**); **человѣ́ческо ѥ҆сть**/ **мы́сль оу҆готова́ти**, **а҆ Г҃дне ѥ҆сть**/ **ꙗ҆зы́ки стро́ити** (212, 300 об.).

Издатели демонстрируют избирательный подход и по отно-шению к рекомендациям Л. Зизания использовать **а** в формах мно-жественного числа глаголов (**ста́ша**, **велерѣ́чева́ша**, **раᶻдѣли́шасѧ**, **съкры́ша**) и существительных (**ю҆но́ша и҆ дв҃ца**). В ГС и ГМ на глагольные формы множественного числа распространяется система родовых оппозиций: мужской род **ви́хꙋ**, женский род **ви́ша**, общий род **ви́ша** (ГС л. 122 об., ГМ л. 187). Формы женского и общего рода противопоставлены с помощью пары дублетных букв **а** – **а**: «**Же́н-скагѡ ро́да**... **тре́тїе мно́жественное на**, **ша**. **ѻ҆бщагѡ ро́да**... **тре́тїе мно́жественное на**, **ша**, **сходя́щее**» (ГС л. 122 об.–123, ГМ л. 187 об.) Таким образом, в соответствии с нормой ГС и ГМ те глагольные формы, которые приведены в каноне ГЗ (с окончанием **-ша**), явля-ются формами женского рода. Это и объясняет включение в текст исходного правила Л. Зизания соответствующего уточнения: ГЗ **сво҆-ствѣ́нно же є҆мꙋ҆** [**а**] **множествѣ́нное число҆ значи**ᵀ → ГМ **сво́йствено же ѥ҆й** [**а**] **мно́жество значи́ти**; **па́че же въ же́нскомъ ро́дѣ.**

Формы множественного числа существительных, приведённые в каноне ГЗ **ю҆но́ша** и **дв҃ца**, нормативны в тех системах, которые были кодифицированы Л. Зизанием и М. Смотрицким: ГЗ И–В–З **па́ница** (л. 33), И–В–З **сꙋ́дїа҆** (л. 33 об.), ГС И–В–З **пїа́ница** (л. 37 об.–38), И–В–З **мре́жа** (л. 36 об.), В **ю҆ноша** (л. 37), В **сꙋ́дїа҆** (л. 40) и др. Однако с точки

зрения московских справщиков, окончание **-ѧ** в формах множественного числа существительных с исходом на мягкий согласный, шипящий и **ц** находится за пределами нормы. Такие формы последовательно устраняются ими как из парадигм, так из метаязыкового комментария, заменяясь формами на **-и** или **-ы**: И=В=З **мрежѧ** → И=З **мрежи**, В **мрежы** (36 об., 98-98 об.), В **ю҃ноши и҆ ю҃ношѧ** → **ю҃ноши** (37, 99 об.), И=В=З **Ладїѧ** → **лодїи** (39 об, 102), В **равныѧ падежѧ** → **падежи** (233, 324), И **частицѧ** → **частици** (237, 328 об.) (см. подробнее 6.4.4). Соответственно, и реко-мендация Л. Зизания употреблять **ѧ** во множественном числе су-ществительных не включается московскими издателями в текст ГМ, как противоречащая их нормативным установкам.

3.2.11. Десятое правило о **ѵ҆**, **ѵ** и одиннадцатое о **ф** и **ѳ** издатели ГМ перепечатывают из ГС, дополняя новыми примерами. В ГЗ правила об употреблении этих букв отсутствуют.

ГС	*ГМ*
	Правило, ѵ҆е, ѡ҆ ѵ҆ ѵ.
ѵ҆: **Греческиѫ точїю речёнїеѫ ёстъ приклано, йногда гласнагѡ/ и, силꙋ имꙋще, двоточїеѫ свыше ѡ҆знаменована быше: ꙗкѡ, ѵ҆акі҆нъ: йногда же согласнагѡ/ в, кромѣ двоточїѧ: ꙗкѡ, є҆варїстъ.** (л.11 об.)	**Праведнѡ. и҆ногда гласнагѡ, и, силꙋ и҆моуще, двоточїемъ свыше ѡ҆знаменована быше. пишет же сѧ въ сицевыхъ. ꙗкѡ, кѵ҆рїакъ, кирѵ҆къ, вавѵ҆лѡнъ, вавила, презвитеръ, сѵ҆меѡнъ. и҆ прочаѧ. и҆ паки за и. ѵ҆акінъ ѵ҆пакой, ѵ҆патъ, ѵ҆ссѡпъ, ѵ҆мны ѵ҆постась. и҆ногда же согласнагѡ, в, кромѣ двоточїѧ. ꙗкѡ, є҆ѵ҆агрїи, є҆ѵ҆аліе, є҆ѵ҆алистъ, є҆ѵ҆тѵ҆хій, є҆ѵ҆фимїи, є҆ѵ҆фимїа, є҆ѵ҆никіа, є҆ѵ҆докіѧ. и҆ йна многа и҆менà грéческаѧ пишꙋтъсѧ ѵ҆ ю,**|| (л. 55 об.)
	Правило, ѧ҆ї, ѡ҆ ф, и҆ ѳ.
межꙋ ф, и҆ ѳ, разлічїе ѡ҆пасно храними҃ є҆ст҃: ни же бо может҃ писемо быти феѳилъ, Ѳїлі҃ппъ, фекла: но Ѳеофілъ, Фїлі҃пп҃, Ѳекла. и҆ про҃. (л. 11 об.)	**Междꙋ, ф, и҆ ѳ, разлічїе ѡ҆пасно храними҃ ёсть. ниже бо можетъ писемо быти феофилъ, ѳилі҃ппъ, фекла; Но ѳеофилъ філі҃ппъ ѳекла. фїлософъ, ѳеодѡръ, і҆ѡнаѳанъ. и҆ про҃.** (л. 56)

3.2.12. Первое правило о «дифтонге» **ꙗ** ГМ повторяет соответствующий канон ГЗ:

ГМ	*ГЗ*
Правила ѡ҆ дифѳонгахъ, сирѣчь ѡ҆ двогласныхъ.	**Кꙗнѡны ѠѲ дифѳон҃гъ а҃. ꙗ҆, Дифѳон҃гъ** вынꙋ **в** началѣ

пе́рвыѧ, дифѳо́нгъ вы́нѹ̀ в҃ нача́лѣ рече́нїа полага́етъсѧ. ѩ҆кѡ, ѩ҆сли, ѩ҆влю́ѧсѧ. (л. 56)	рече́нїѧ полагае҇тсѧ. ѩ҆ко, ѩ҆сли, ѩ҆влю́ѧсѧ. (л. 88)

В ГС правила о «дифтонгах» в особый раздел не выделены. Рекомендации М. Смотрицкого об использовании буквы ѩ в по-зиции абсолютного начала слова, содержащиеся в правиле о ѩ и ѧ (л. 11 об.) (см. 3.2.10), согласуются и с ГЗ, и с ГМ.

3.2.13. Второй канон о «дифтонге» оу также основан на правиле ГЗ:

ГМ	*ГЗ*
Кано́нъ второ́и ѡ҆ оу. **Полага́етсѧ оу, в҃ нача́лѣ и҆ въ концѣ рече́нїѧ. ѩ҆кѡ оу҆ тебѣ̀, оу҆ мнѣ̀, оу҆ ѻ҆ногѡ. и҆ про҃.** (л. 56)	**Кано́нъ вто́рїй, ѡ҆ ѹ҃, и҆ оу.** **в҃. ѹ҃, и҆ оу, є҆дино́ѹ̀ си́лѹ̀ и҆́мѹ҇, в нача́лѣ рече́нїѧ и҆ на҆ конц҃и полага́ю҇тсѧ, то́кмо съ ра҃зсѹ́жде́нїемъ. ѩ҆ко, соу҆до́мъ, бо́гѹ̀, рѣ́шѹ̀ несоу҆.** (л. 88)

Однако если в ГЗ этот канон посвящён двум графемам-дублетам оу и ѹ, то издатели ГМ графему ѹ исключают – правило о упо-треблении оу и ѹ дается в ГМ ранее, в общих правилах орфографии (см. 3.2.5.). Отказываются издатели и от примеров Л. Зизания, заме-няя их другими: **оу҆ тебѣ̀, оу҆ мнѣ̀, оу҆ ѻ҆ногѡ**. Таким образом, в предлоге кодифицируется написание диграфа оу.

3.2.14. Первая часть канона о **ы** в ГМ представляет собой компиляцию правила ГС (предписание не использовать **ы** в начале слова) и начала канона ГЗ (о «дебелом» произношении **ы** и пример). Ср.:

ГС	*ГМ*	*ГЗ*
ы: в҃ нача́лѣ рече́нїѧ не полага́е҇тсѧ. (л.11)	**Кано́нъ тре́тїи ѡ҆ ы.** **Ѳ҆е ы, де́белымъ гла́сомъ вѣщае́тсѧ, и҆ никогда́ же в҃ нача́лѣ не полага́етсѧ. ѩ҆кѡ, вл҃ка хр҃то́съ. своѝственно же ‖ є҆моу҆ храни́ти въ причáстїи, въ четве́ртой ча́сти моу́же-ска ро́да, во мнѡ́жественомъ числѣ, въ да́тельномъ паде́жи, и҆ вино́вномъ; ѩ҆кѡ, ты́мъ ї҆ю́щымъ. ты́ѧ ї҆ю́щыѧ; и҆ли҆, потребѝти ѿ҆ града гд҃нѧ, вса҆ дѣ́лающыѧ безѕако́нїе** [Пс. 100, 8]; **и҆ли҆ погѹби́ши вса҆ глаго́лющыѧ лжю҆** [Пс. 5, 7]; **и҆ли҆ возненави́дѣлъ є҆сѝ вса҆ твори́ѧщыѧ безѕако́нїе** [Пс. 5, 6]. **и҆ въ про́чихъ подо́бныхъ**	**Кано́нъ г҃, ѡ҆ ы.** **Ѳ҆е ы де́белы́мъ гла́со҇мъ вѣщае҇тсѧ ѩ҆ко, вл҃ка ꙗ҃с,** **оу҆потребля́ю҇т же сего҆̀ нѣ́цыи (на҆̀‖паче же́ мо́сква) въ мно-жестве́нно҇мъ чи҃слѣ в҃ мѣ́сто и. ѩ҆ко, пра́-ве҃ници, пра́ве҃ницы. и҆ гре́шники, гре́шникы. и҆ про҃. и҆ сих҇ мнѡ҃ нелѣ́по бы́ти ѹ҃потребле́нїе. про҃е҇́ жны҇ѧ ѡ҆ста҃вля́ю трѹ-долюбе́҃ны҇ѧ Ѳ҃пѹ.**

сѝмъ. та́коже и̑ въ же́нскомъ	(л. 88–88 об.)
въ да́тельномъ. (л. 56–56 об.)	

Вторая часть канона ГЗ о характерном для московских книж-ников «нелепом» употреблении **ы** вместо **и** в формах множест-венного числа (**пра́ве̑ници**, **пра́ве̑ницы**, **гре̑шники**, **гре̑шникы**) в текст ГМ не входит.

С одной стороны, «нелепые» формы на **-ы пра́ве̑ницы** и **гре̑ш-никы** противоречат предписаниям ГС и ГМ, которые кодифицируют здесь окончание **-и**: И–З **проро́ци**, В **проро́ки** (ГС л. 47, ГМ л. 110). С другой стороны, написание **ы** после **ц** во множественном числе в принципе допустимо в системе ГС и ГМ, но только в формах сущест-вительных с исходом основы на **-ц** типа **о̑те́цъ**, **ова́нецъ**, **жре́цъ**. У этих существительных окончание **-ы** кодифицировано в форме В мн.: **о̑тцы̀**, **ова́нцы**, **жерцы̀**, в то время как в И–З мн. представлено окончание **-и**: **о̑тцѝ**, **ова́нци**, **жерцѝ** (ГС л. 48–48 об., 50 об.–51, ГМ л. 111–111 об., 112, 114). Так на орфографическом уровне устраняется омонимия И–З // В мн.

Нормативность **ы** в формах множественного числа особо оговаривается в предписании, включённом в ГМ московскими изда-телями. Они дополняют текст правила перечнем форм причастий множественного числа **ты́мъ бїю́щымъ**, **ты́х бїю́щыхъ**, в окончаниях которых в соответствии с нормой ГС с целью снятия грамма-тической омонимии используется **-ы**: Д мн. м., с., ж. р. // Т ед. м., с. р. **бїю́щымъ** // **бїю́щимь**, В мн. м.р. // И–В–З мн. ж. р. // Р ед. ж. р. **бїю́щыхъ** // **бїю́щїѧ** // **бїю́щихъ** (л. 183 об.–184 об.).

Помимо примеров из парадигм грамматики в качестве иллю-стративного материала в правило включены и цитаты из Псалтыри. Таким образом, свою позицию – о нормативности **ы** во множест-венном числе, противоречащую установке Л. Зизания, московские издатели аргументируют, ссылась не только на авторитет грам-матики, но и на авторитет языковой практики, опыт искусных писцов.

Необходимость различать формы Д мн. м., с., ж. р. // Т ед. м., с. р. причастий с помощью оппозиции **ы** – **и** подчёркивается М. Смот-рицким в указании после парадигм причастий: «**Твори́тє̂**, **є̂ди́н-ствє̂**, **на**, **и. да́тельныи**, **мно́жественныи**, **на**, **ы**» (ГС л. 185, ГМ л. 265 об.). Иосифовские справщики более последовательно соблю-дают эту норму, в отличие от М. Смотрицкого, который в тексте своей грамматики допускает написание окончаний Д мн. причастий с **и**. В ГМ такие формы подвергнуты правке: **составлю́щ□ᵐ** → **составлю́щымъ** (173 об., 251), **сы́щ□мъ** → **соу́щымъ** (207 об., 295 об.), **ꙗ̀кавны́ющ□ᵐ** → **ꙗ̀ка́вны́ющымъ** (213, 302), **зрю́щ□ᵐ** → **зрю́-щымъ** (213 об., 302 об.), **гл҃ющ□ᵐ** → **гл҃ющы**ᵐ (221, 310), **мню́щ□мъ** → **мню́щымъ** (226 об., 316 об.) (см. подробнее 6.9.2.2).

Можно предполагать, что включение в текст правила в москов-ском издании специального предписания использовать **-ы** в формах множественного числа причастий могло быть мотивировано не только полемикой с

кодификаторскими установками Л. Зизания, но и непоследовательным соблюдением этой нормы М. Смотрицким.

3.2.15. Последнее орфографическое правило ГМ о написании **о** и **ѡ** в приставках (предлогах, по терминологии ГС и ГМ) взято из ГС:

ГС	*ГЗ*
Се ѻба́че вѣ́стно бу́ди, ѡ҃ о/ ѻ/ и҃ ѡ/ ѿ́ нача́лѣ рече́нїѧ полага́емыхъ: ꙗ҆́ко и҃мена, гл҃и, причáстїѧ, и҃ нарѣ́чїѧ с҃ пре҆лю́гъ ѡ҃/ ѡ҃бъ/ и҃ ѿ҃/ сло́же҆́нам, ѡ/ хранѧ́т нейзмѣ́нно: ꙗ҆́кѡ, ѡ҆дѣва́ю/ ѡ҃блича́ю/ ѿ҃хожю́, и҃ про҆́. Сло́же҆́нам же ѕ҃ со/ во/ вос/ до/ по/ по҆́/ про/ проти́во/ со всѣ́ми несло́же҆́ными/ ѻ/ хранѧ́щими/ о, соблюда́ю т҃: ꙗ҆́кѡ. сотворю́/ воведу́/ воз҆веду́/ донесу́/ понесу́/ по҆е́млю/ прохожу́/ противонду́: о҆́нъ/ ѻсе́л҆́/ о҆́стровъ/ о҆́трокъ/ о҆́ко/ ѻрел҆́/ ѻте́цъ: и҃ про҆́. (л. 12)	**Сщѣ ѻба́че вѣ́стнѡ боу́ди, ѡ҃, о: ѻ, и҃ ѡ. Въ нача́лѣ рече́нїѧ полага́емыхъ. ꙗ҆́кѡ и҃мена҄, глаго́ли причáстїѧ и҃ нарѣ́чїѧ съ предло́гъ ѡ, ѡ҆́бъ, и҃ ѿ҃, сло́женнам ѡ, храна́тъ нейзмѣ́ннѡ; ꙗ҆́кѡ, ѡ҆дѣва́ю, ѡ҃блича́ю, ѿ҃хожю́, и҃ про́чам.|| сложе́ннам же ѕ҃ со во, вос, до, по, по҆́, про, проти́во со всѣ́ми несложе́нными, ѻ, храна́щими, о, соблюда́ютъ; ꙗ҆́кѡ, сотворю́, воведоу́, возведоу́, донесоу́, понесоу́, поде́млю, прохожю́, проти́во и҆доу́. и҃ про́чам:** (л. 56 об.–57)

По сравнению с каноном ГЗ, посвящённым употреблению только одного предлога-приставки **ѿ҃**, правило М. Смотрицкого отличается бульшей полнотой и информативностью: в нём содержатся реко-мендации о написании 11 предлогов – **ѡ**, **ѡб**, **ѿ҃**, **со**, **во**, **вос**, **до**, **по**, **по҆́**, **про**, **противо**.

В текст правила ГС московские издатели вносят лишь одно изменение: исключают 7 «несоответствующих» примеров, начальное **о** в которых не является префиксом, а входит в состав корня (**о҆́нъ**, **ѻсе́л҆́**, **о҆́стровъ**, **о҆́трокъ**, **о҆́ко**, **ѻрел҆́**, **ѻте́цъ**). 4 примера из этого списка (**о҆́нъ**, **о҆́трокъ**, **ѻрел҆́**, **ѻте́цъ**) они используют в четвёром орфогра-фическом правиле для иллюстрации употребления **о** в начале слова (см. 3.2.4).

3.2.16. Проведённое исследование позволило установить основ-ные направления работы московских редакторов над текстом «**Пра́вилъ ѻ҃рѳографі́и**» ГМ.

1) Михаил Рогов и Иван Наседка <u>не включают</u> в текст ГМ те <u>предписания</u> грамматик-источников ГЗ и ГС, которые не со-ответствуют их орфографической или грамматической норме: ГЗ – написание **а** в соответствии с [ja] (**моа҆́**, **твоа҆́**, **дре́внѧа**); написание **ѹ҆** после **р** вместо **ю** (**зр҆ѹ҆́**, **цр҆ѹ҆́**); написание различия **їже** с **ї**; ис-пользование оппозиции дублетов **и** – **ї** для противопоставления форм Р // Д единственного числа существительных женского рода (**но́ци** // **но́щи**); использование флексии **-ѧ** в формах множественного числа существительных (**ю҆но́шѧ**, **дв҆́ѧ**); запрет на употребление **ы** вместо **и** формах множественного числа (**пра́ве҆́ницы**, **гре҆́шникы**); ГС – позиционно ограниченное употребления **ъ** и **ь** (только

в аб-солютном конце слова); ГЗ и ГС – использование монографа ѵ.

2) Введение в исходный текст правила грамматики-источника новых, дополнительных предписаний во всех случаях призвано продемонстрировать различие лингвистических установок москов-ских издателей и их предшественников. Иными словами, новые предписания являются свого рода «репликами» несогласия иоси-фовских справщиков в их заочном диалоге с авторами грамматик и рукописных орфографических трактатов.

а) Полемизируя с М. Смотрицким, редакторы вводят новое правило о распределении графем ѕ᾽ и оѵ.

ГС	*ГМ*
оѵ – в начале слова ѕ᾽ и ѵ – в середине и в конце	оѵ и ѕ᾽ – в начале, в середине и в конце слова оѵ – всегда под ударением ѕ᾽ – всегда после о; в закрытом списке слов

Критической реакцией на кодификацию ряда авторитетных орфографических руководств является рекомендация ГМ исполь-зовать о в формах множественного числа в позиции абсолютного начала слова.

орфографические руководства	*ГМ*
в любой позиции в слове о – в формах ед. ч., ѡ – в формах мн.ч. **ѻбразъ – ѻ̈бразы**	в позиции абсолютного начала слова о – в формах ед. и мн. ч. **ѻбразъ – ѻбразы**

Избирательное отношение к нормализаторским решениям Л. Зи-зания демонстрируют уточнения, внесённые редакторами в правила о и – ї и ѧ.

ГЗ	*ГМ*
в абсолютном конце слова и и і – в форме Д ед. ж. р. **но́цы**	в абсолютном конце слова только и
ѧ – формах мн. ч. глаголов **ста́шѧ**	ѧ – формах мн. ч. глаголов ж. р. **ста́шѧ**

б) В составленных Михаилом Роговым и Иваном Наседкой пра-вилах орфографии ГМ отражён и обобщён их опыт орфогра-фической и грамматической справы ГС. Как известно, подготовка московского издания грамматики осуществлялась в несколько эта-пов. При этом работа над орфографическим разделом велась уже после внесения языковых исправлений в парадигмы и метаязык ГС. Об этом свидетельствует сохранившийся «кавычный» экземпляр ГС (РГАДА, ф. 1251 (старопеч. книги б-ки Моск. Синод. типографии), № 141), в котором отсутствуют исправления текста орфографи-ческой части грамматики.

Поэтому многие предписания, внесённые справщиками в исход-ный текст правил, являются проявлением их негативной реакции на те норма-

лизаторские решения М. Смотрицкого, которые, хотя и не были эксплицированы в его орфографических правилах, но были реализованы в его языковой деятельности (в языке-объекте и мета-языке грамматики): использование лигатуры ѹ в позиции под уда-рением; употребление ѹ после шипящих; написания типа оу или ооу в соответствии с [ou]; неразличение на орфографическом уровне (при помощи оппозиции ѧ – ꙗ) лексических омонимов **ꙗ̀зы́къ** «часть тела» и «народ»; употребление флексии **-и** в формах Д и М ед. ч. существительных мужского и женского рода с исходом основы на **-ц** (**пїѧ́ници**, **ѿтцѝ**); употребление форманта **-є** в наречиях (**мѹ́дрє**, **гдѣ́**).

ГС	*ГМ*
под ударением ѹ́	под ударением оу́
шипящий + ѹ	шипящий + ю
[ou] – оѹ, ооу	[ou] – оу
ꙗ̀зы́къ «часть тела» и «народ»	**ѧ̀зы́къ** «часть тела» // **ꙗ̀зы́къ** «народ»
сущ. с основой на **-ц-** Д и М ед. **-и** **пїѧ́ници**	сущ. с основой на **-ц-** Д и М ед. **-ѣ** **пїѧ́ницѣ**
наречия **-ѣ**, **-є**	наречия **-ѣ**

в) Введение двух новых рекомендации в орфографическом разделе ГМ было инициировано непоследовательным соблюдением М. Смотрицким той нормы, которую он сам кодифицировал в своей грамматике. Московские справщики особо оговаривают а) норма-тивность ѡ в предлоге **ѡбъ**, который в ГС мог писаться с начальным **о**; б) необходимость использования оппозиции **ы** – **и** для снятия грамматической омонимии форм Д мн. м., с., ж. р. // Т ед. м. и с. р. причастий – в ГС допускаются написания **-и** в Д мн.

3) Московские редакторы руководствуются стремлением к максимальной информативности и полноте даваемых предписаний.

а) В формулировках четырёх орфографических правил ГМ (об употреблении **є** и **ѥ**, **ї** и **и**, **ѫ**, **ы**) они объединяют рекомендации обеих грамматик-источников.

б) В качестве исходного для ГМ издатели избирают правило того источника, в котором содержится бульшее количество предписаний. В соответствии с этим принципом в качестве базовой модели для правила о распределении **о** – ѡ избран орфографический канон ГЗ, а для правила о написании **о** и ѡ в приставках и предлогах – соответствующее правило ГС.

4) Установка редакторов на понятность и конкретность дава-емых предписаний была реализована ими в следующих уточнениях правил

грамматик-источников.

а) Словоформы, иллюстрирующие в исходных правилах ГЗ (о **а** и **и** – **ї**) использование этих букв для устранения грамматической омо-нимии, издатели ГМ включают в широкий контекст, позволяющий однозначно определить их грамматическую позицию и избежать тем самым неверной интерпретации данных правил.

б) Предписание ГЗ о использовании **ѡ** в качестве орфографичес-кого показателя множественного числа московские редакторы рас-пространяют перечнем форм, в которых требуется употребление **ѡ**.

Эта же установка на понятность определила предпочтения ре-дакторов при выборе формулировки правила о позициях упо-требления **и** или **ї**. Из двух аналогичных рекомендаций ГЗ и ГС они выбирают более простую и лаконичную формулировку ГЗ.

5) Михаил Рогов и Иван Наседка ориентируются на автори-тетные лингвистические трактаты, бытовавшие в Московской Руси в XVI–XVII вв. Наиболее распространёнными в этих руководствах были определения и правила остенсивного типа через непосред-ственное указание на соответствующий объект, т. е. через перечень примеров. Ср. напр.: «...**и долги сѹт, єлицы пишѹтсѧ и, ѡ, ѣ, ю, ѫ, ѹ... тонкы ж склады сѹт, єлицы пишѹтсѧ тѣми писмены є, о, ї, а, ѹ**», «**камѹра пишетсѧ над сицевыми вы, мнѣ, сѣ, всѧ...**», «**звательство сїе єсть ѡ́ бж҃е мой, ѡ́ ѻ҃тче мой, ѡ́ мт҃и, ѡ́ бл҃женаѧ, ѡ́ сѹщество, и прочаѧ таковаѧ**» и т. п. [цит. по Ягич 1896: 311, 454, 476, см. также 462, 472, 478, 481]. Не-редко лингвистическое руковод-ство представляло собой каталог форм, перечень языковых элемен-тов, а не описание языка (как, например, «Буковница» Герасима Ворбозомского 1592 г. (РГБ, ф. 173.1, № 35, л. 130–235 об.), «**Кни́га гл҃емаѧ бѹ́квы гра҆мотѝчнаго оу҆чє́нїѧ**» (РГБ, ф. 299, № 336, л. 23 об.–58)[15], «**Книга гл҃емаѧ бѹ́квы иже в нача́лѣ ѿ̀ грамматикїѧ ѡ́ просо́диѧ**»[16] и др.).

О несомненной ориентации московских издателей на тради-ционные орфографические руководствах свидетельствуют а) новые правила остенсивного типа (о распределении дублетов ѹ и оу и о употреблении **ю**), созданные по моделям, заданным в этих руко-водствах; б) значительное увеличение количества примеров (в пра-вилах о **и** – **ї**, **о** – **ѡ**, **ѣ**, **ѵ̀** – **ѵ**, **ф** – **ѳ**, **ѫ**).

4. Эта же тенденция – следование образцам и предписаниям орфографических статей, бытовавших в Московской Руси, отчёт-ливо проявляется в тех трансформациях, которым в московском издании был подвергнут раздел «**ѡ́ просо́дїи**», посвящённый упо-треблению надстрочных знаков (ГС л. 13 об.–18, ГМ л. 59–63 об.).

Перерабатывая этот раздел, редакторы не включают в текст ГМ 1)

[15] Опубликовано в [Кузьминова 2002: 57–112].

[16] Опубликовано в [Ягич 1896: 442–456].

классификацию просодий на «**Оу҃даре́нїе**: **Вре́мѧ**: **Дх҃ъ**: **и҆ Стра́сть**», содержащуюся в параграфе «**W раꙁдѣле́нїи просѡ́дїѧ**» (л. 14); 2) определение ударения из параграфа «**W оу҃даре́нїи**» (л. 14); 3) параграфы «**W Дх҃ѣ**», «**W мѣ́стѣ ѱїли҆/ и҆ даси҆**, **Си́речъ Гх҃стыѧ и҆ То́нкиѧ**», «**W Стра́сти**», «**W мѣ́стѣ Сли́тныѧ**», «**W мѣ́стѣ Мя́гкиѧ**» (л. 16 об.–18).

В московском издании изменён состав кодифицированных в ГС надстрочных знаков, ряд терминов, служащих для их обозначения, и некоторые правила, регламентирующие их употребление.

4.1. Из перечня просодий ГС справщики устраняют два над-строчных знака (**дасїа҆ и҆ли҆ гх҃ста́ѧ** ‘ и **мя́гкаѧ** ’) и вводят два новых (**и҆́ссо** ҇ и **а҆́постро҆фъ** ᾽).

4.1.1. Исключённые издателями знак густого придыхания и мягкий знак, служащий у М. Смотрицкого для обозначения мяг-кости согласных, не были распространены ни в древнерусских рукописных кодексах, ни в старопечатных книгах [Гальченко 2001: 356–357]. Не кодифицирует их в своей грамматике и Л. Зизаний. Мягкая не входит в перечень надстрочных знаков ни одного известного нам орфографического руководства XVI–XVII вв., а дасия представлена только в одной статье «**Є҆́ще соу҃ть і҆ и҆́ны боукве, и҆́ми҃ всѧкꙋ рѣ́чь изложително рещи возможно**» [Ягич 1896: 405]. О ненормативности дасии и мягкой для московских издателей свидетельствует и внесённая ими в текст грамматики орфографи-ческая правка. Знак густого придыхания они заменяют знаком тонкого придыхания: **ѵ҆акі҆́ѡ҆ъ** → **ѵ҆аки́ѡ҆ъ** (11 об., 55 об.), **во є҆в-ре́йскиˣ** → **во є҆вре́йскихъ** (13, 58 об.), **є҆вре́йстей** → **є҆вре́йстѣй** (13, 58 об.), **ѵ҆паᵀ** → **ѵ҆па́тъ**, (26 об., 84 об.), **и҆рѡй** → **и҆рѡй**, (29 об., 89), **Іере́й** → **і҆ере́й** (29 об., 89), **и҆рѡдїа́да** → **и҆рѡдїа́да**, (34, 95 об.), **в҆ ѵ҆мнаˣ** → **въ ѵ҆мнахъ** (90 об., 151), а вместо мягкой используют **ь**: **за́повѣ́дми** → **за́повѣдьми** (60, 121), **го́спо́дми** → **го́сподьми** (73 об., 132 об.), **вѣ́жде́ѣ** → **вѣ́ждьтѣ** (164 об., 239 об.), **ла́сти́вномъ** → **льсти́вноᵐ** (217, 306), **ѡ҆ста́вла́ше** → **ѡ҆ста́вльше** (247 об., 341 об.), **зна́мени́ми** → **зна́меньми** (70 об., 130), **ка́мени́ми** → **ка́меньми** (74, 132 об.), **во́ни́ми** → **воньмь҆** (120 об., 184 об.).

4.1.2. Введение в ГМ новых надстрочных знаков связано с ориентацией московских редакторов на традиционные орфографические руководства, в большинстве которых регламентировано употре-бление иссо и апострофа – «**Имена҆ зна́менїю кни́жнаго писа́нїа**», «**Є҆́ще соу҃ть і҆ и҆́ны боукве, и҆́ми҃ всѧкꙋ рѣ́чь изложително рещи возможно**», «**Сила сꙋ҆ществꙋ книжнаго писанїѧ**», «**Книга гл҃емаѧ бу҃кве**», «**Наказа́нїе ко ꙋ҆чи́теле҃ ка́ко и҆́мъ оу҃чи́ти дѣте́й гра́мотѣ**» [Ягич 1896: 357, 405, 438, 443, 453, 501]; знак апостроф представлен также в статьях «**Написа́нїе ѩ҆зы́ком слове́ньски҃ ѻ҆ бу҃квѣ і҆ ѻ҆ є҆҆ѧ писмене́ˣ**», «**Написа́нїе ѩ҆зы́ко҃ словенски҃ ѻ҆ гра́мотѣ і҆ о є҆҆ѧ стро-е҆́нїи**», «**О є҆́же ка́ко просо́дїѧ достоиᵀ писати і҆ гл҃ати**» [Ягич 1896: 355, 383, 458].

Вводя новые надстрочные знаки, издатели включают в ГМ правила их

употребления в двух вариантах – предварительном, кратком (л. 59 об.) и основном, детальном (л. 62 об.–63). Наиболее вероятными источниками, использованными издателями при состав-лении правил об употреблении иссо и апострофа в ГМ, были статьи «**Наказа́нїе ко оу҃чи́теле҃ка́ко и҃мъ оу҃чи́ти дѣте́й гра́мотѣ**» и «**О ѥ҆же ка́ко просо́дїа҃ достои҃т писати і҃ гл҃ати**». Ср.:

ГМ	*«Наказа́нїе ко оу҃чи́теле҃»*
и҃со, а҆коже о҆дн҃а... А҆ и҃со пи́шетсѧ в҃ нача́лѣ всегда҃ над҃ гла́сными пи́смены. а҆ си́лу҃ и҃мать а҆коже и҃ о҆дн҃а; а҆кѡ, а҆ще, а҆лчетъ, и҃детъ, о҆нъ, оу҃бѡ, а҆же, ѣ҆детъ. (л. 59 об., 62 об.)	**и҃ и҃со ᷑, сі҃е а҆коже о҆дн҃а си́лу҃ и҃мать, то́чїю на҃ зва́телными писмены҃ полага́етсѧ в нача́лѣ, а҆ко а҆ще, а҆лчетъ, и҃детъ, о҆нъ, оу҃бѡ, а҆же, ѣ҆детъ.** [цит. по Ягич 1896: 501]

ГМ	*«Наказа́нїе ко оу҃чи́теле҃»*	*«О ѥ҆же ка́ко просо́дїа҃».*
а҆постро҃фъ, си́ надъ е҆ди́ною боу҃квою полага́етсѧ гла́сною надъ и҃, ѣ҃, а҃, ю҃. (л. 59 об.)[17] **А҆постро҃фъ пи́-шетсѧ над҃ вмѣсто-и҃ме́нными пи́смены. моу҃жескагѡ ро́да,‖ е҆ди́нственагѡ числа҃. и҃змоу҃ и҃, въ мѣ́стѡ и҃змоу҃ ѐго҃. мно́жест-венагѡ. оу҃паси҃ а҃, и҃ возми҃ а҃ до́ вѣка, въ мѣ́стѡ оу҃паси҃ и҃хъ, и҃ возми҃ и҃хъ. и҃ли҃ бе́й ю҃. сре́днагѡ, е҆ди́нственагѡ числа҃. спаси҃ гд҃и цр҃тво, и҃ сохрани҃ ѣ҃, въ мѣ́стѡ, сохрани҃ ѐго҃.** (л. 62 об.–63)	**Та́коже бы зна́ти и҃ а҆постро҃фъ ᷑, и҃дѣ́же полага́етсѧ, и҃ ка́ко ѐго҃ говори́ти, а҆ ста́витсѧ надъ гла́сными писмены҃ надъ е҆ди́ною боу҃квою въ е҆ди́нстве-номъ числѣ надъ и҃, а҆ко и҃змо҃у и҃, и҃ просла́влю и҃, долготу҃ дни҃и и҃спо́лню и҃. а҆ по просторѣ мо́лвитсѧ вмѣ́сто и҃ ѐго҃. а҆ во мно́жественномъ числѣ полага́етсѧ надъ а҃, а҆ко и҃ принесѣ҃ а҃, вмѣ́сто и҃хъ рече́тсѧ. а҆ въ сре́днѣмъ ро́дѣ надъ ѣ҃ а҆ко спаси҃ хр҃те҃ бж҃е цр҃тво и҃ сохрани҃ ѣ҃. въ мѣстои҃мене вездѣ҃ сі҃а҃**	**᷑ О҆ а҆постро҃фѣ҃. вмѣ́-сто бо и҃мене а҆вла́е҃т, є҃ѥ҃ є҃т҃ь си́це возми҃ ѣ҃, дер҃жи҃ и҃, оу҃слы́шу҃ ю҃, оу҃тверди҃ а҃. та́ко оу҃бо то́й в҃ концы҃ гл҃а полага́етсѧ. в҃ в среди́-нѣ си́це а҆вла́ѣтсѧ оу҃паси҃ а҃ до́ вѣка. а҆постро҃ѳ҃ бо ѡ҃в҃а҆вла́-етъ мѣ́сто и҃мене му҃́-жескаго и҃ же́н҃скаго и҃ сре́днѧго, а҆коже сі҃е ѐ҃сть и҃ (му҃ж.), ю҃ (жен.), ѣ҃ (сред.), а҃ (множ.).** [там же: 458]

[17]Сокращённый вариант правила употребления апострофа, аналогичный представленному в ГМ (л. 59 об.), содержится также в статьях «**Написа́нїе а҆зы́ком слове́ньски҃ о҆ бу҃кве҃ і҃ о҆ е҆а҃ писмене҃х҃**»: «**а҆постро҃ф҃ ᷑, ста́витсѧ на҃ е҆ди́ною бу҃́кво҃ю**»; «**Написа́нїе а҆зы́ко҃ словенски҃ о҆ гра́мотѣ҃ і҃ о҆ е҆а҃ строе҃нїи**»: «**а҆постро́фъ ᷑, пи́шетсѧ на҃ е҆ди́немъ пи́смене҃ зва́телны҃ ѹ҃ а҃ и҃ ю҃**»; «**Е҆ще соуть і҃ ины҃ боуквы, и҃ми҃ ѥ҃ всяку҃ рѣчь изложително рещи возможно**»: «**сі҃е а҆постро҃ф҃ ᷑᷑᷑᷑ ста́витсѧ на҃ е҆диною бу҃́кво҃ю**» [Ягич 1896: 355, 383, 405].

пи́смена ѣ́же по҃ а҆по-строфомъ прїе́млютсѧ. [там же: 501]

4.2. Из статьи «**Наказа́нїе ко у҃чи́теле҃ ка́ко и҆мъ о҆у҃чи́ти дѣте́й гра́мотѣ**» московскими редакторами были также заимствованы формулировки правил о знаках **сли́тнаѧ** / **кра́ткаѧ** ◡ и **кро́ткаѧ** / **то́нкаѧ** / **зва́тельце** / **ти́хаѧ** ◠ , которые заменяют соответ-ствующие правила М. Смотрицкого:

ГМ	*«Наказа́нїе ко у҃чи́теле҃»*
ѡ҆ мѣ́стѣ дасі́и, и҆ли҆ кра́ткїѧ. сїѧ́ же нари́четсѧ и҆ сли́тнаѧ. Полага́етсѧ же надъ си́ми. ѩ҆кѡ, тво́й, мо́й, сво́й, то́й, се́й, по́й, сто́й, по́йте, сто́йте, воспо́йте. и҆ про́чаѧ. (л. 63)	**Та́коже и҆ дасі́ю, си́рѣчь кратку́ю** ◡ , **ка́кѡ ѣ́ѧ выгова́ривати, а҆ полага́етсѧ над҆ си́ми ѩ҆ко тво́й, мо́й, сво́й, той, се́й по́й, сто́й, по́йте, сто́йте, и҆ про́чаѧ таковы́ѧ.** [там же: 501]
ѡ҆ кро́ткой. Кро́ткаѧ, и҆ли҆ ти́хаѧ, въ нача́лѣ пи́шетсѧ надъ гла́сными пи́смены. ѩ҆кѡ, а҆ми́нь, а҆ндре́й, а҆нто́нїй, а҆лѵ́мпїй, сїѧ́ кро́ткѡ зае́млетсѧ, ти́химъ и҆ кро́ткимъ гла́сомъ. (л. 63)	**Та́коже и҆ кро́ткую, си́рѣчь ти́хую зна́ти, ка́ко становѝтсѧ в҃ нача́лѣ на҃ зва́телными писмены́, си́рѣчь и҆ тебѣ́, и҆ мнѣ́, а҆ми́нь, а҆ндре́й, и҆ про́чаѧ. сїѧ́ кро́ткаѧ зае́млетсѧ ти́хи҃ и҆ кро́тки҃ гла́со҃.** [там же: 501]

4.3. Трансформации в ГМ подвергается и микросистема знаков, выполняющих «заместительные» функции. В ГС эта микросистема включает два знака – **ѣ́рикъ** ◟ (в форме уголка), замещающий **ъ**, и **па́еркъ** ◝ (в виде вытянутой латинской s), замещающий **ь**. Если ерик последовательно употребляется М. Смотрицким на протяжении все-го текста грамматики, то паерк помимо примеров, иллюстрирующих его употребление в тексте правила, встречается всего два (!) раза: **да́ ◝ д҃ ми**, **бы́ст҃ ◝ ми** (л. 16).

Московские издатели оставляют только один знак ◝ , для обозначения которого они недифференцированно используют оба тер-мина М. Смотрицкого – и **па́ерокъ**, и **ѣ́рикъ**. Показательно в этом отношении исправление союза **и҆** на **и҆ли҆** в тексте правила. Ср.:

ГС	*ГМ*
Мѣ́сто ѣ́рика и҆ па́ерка сло́гъ конча́емый: ѩ҆кѡ, чл҃вѣ́/ ѡ҆тецъ́/ и҆ про҃: сн҃ы́/ е҃лены́/ и҆ про҃: и҆ в҃ е҃диносло*ныхъ: в҃ к҃ с҃/ и҆ про҃: в҃ мѣ́сто въ҃/ къ҃/ съ҃: и҆ли҆ во/ ко/ со/ и҆ про҃. (л. 17 об.)	**Па́ерокъ и҆ли҆ ѣ́рикъ, мѣ́сто и҃мать ‖ сло́га конча́емагѡ: ѩ҆кѡ, чл҃къ, ѡ҆тецъ́. и҆ про҃. и҆ в҃ е҃диносло́жныхъ в҃ к҃ с҃, и҆ про҃, в҃ мѣ́сто въ҃, къ҃, съ҃. и҆ли҆ во, ко, со. и҆ про҃.** (л. 63–63 об.)

В исходный текст правила издатели вносят ещё одно существенное изменение – исключают примеры М. Смотрицкого, где паерк выступает в

качестве «выносного» **ь**: **сѣ҆нь**, **ѣ҆лень**. Таким образом, в московском издании грамматики паерок или ерик ҆ определяется как знак, замещающий только *одну букву* **ъ**. О ненормативности для иосифовских справщиков использования этого знака вместо **ь** свидетельствует и внесённая ими орфографическая правка ҆ → **ь**: **да҆ждь ми → да҆ждь ми** (16, 62 об.), **бы҆ст҆ ми → бы҆сть ми** (16, 62 об.).

Знак ҇ (в виде уголка), исключённый в ГМ из состава над-строчных знаков, устраняется и из текста грамматики, заменяясь либо на ҆ (в предлогах), либо на **ъ**, либо на **ь** (после шипящих и **ч**): **в҆ Спражѣнїи**^{х} → **в съпражѣнїихъ** (12 об., 58), **к҆ нѣмꙋ → к҆ немоу҇** (175, 253), **с҆ Вини҆тѣ҆нымъ → с҆ вини҆телнымъ** (202, 289), **в҆про҆тивъ → въпроти҆въ** (144 об., 214 об.), **лиша҆ѣ҇тсѧ → лиша҆ѣтъсѧ** (182, 262 об.), **во вто҆ромъ҆ → во второ҆мъ** (248, 343), **си҆реч҆ → си҆рѣчь** (14, 60), **конча҆ѥ҇тсѧ → конча҆ѥтьсѧ** (90 об., 151), а также см. примеры в тексте правила.

Сохраняя термины М. Смотрицкого в тексте правила, в перечне просодий издатели вводят другой термин для обозначения этого знака – **ѣ҆ро҆къ** (л. 59 об.), который мог быть им известен по таким орфографическим статьям, как «**Имена҆ зна҆менїю кни҆жнаго писа҆нїа**», «**Ѣ҆ще соу҇ть і҆ны боуквы, і҆ми҇ всѧкꙋ рѣчь изложително рещи возможно**», «**Сила сꙋ҆ществꙋ҆ книжнаго писанїѧ**» [Ягич 1896: 357, 405, 438]. Именно в этих руководствах кодифицирован один «замеща-ющий» знак, а не два разных.

4.4. В ГМ перерабатываются и некоторые правила М. Смот-рицкого о постановке знаков ударения – оксии ҆ , варии ҇ и ка-моры ҆ .

4.4.1. Из правила «**сло҆га конча҆емагѡ**», посвящённого оксии (л. 60–60 об.), исключается замечание М. Смотрицкого о том, что для односложных слов характерно отсутствие ударения: «**При-и҆скрнѣе ѣ҆диносло҆жны҃ми҇ си҆цевы҃ми҇ беспросꙋ҆дїйны҃ми҇ полага҆емы҃ми҇ быва҆ти: ѣ҆ко же в҆ ма҆лѣ ѡ҆ се҃ми҇ рече҇тсѧ**» (л. 14 об.). Это замечание, по-видимому, воспринимается редакторами как избыточное – подробные рекомендации, в каких случаях над односложными словами не ставится ударение, приводятся далее, в специальном «увещении» после всех правил об акцентных знаках (ГС л. 16–16 об., ГМ л. 62 об.).

4.4.2. Правило М. Смотрицкого о постановке оксии (острого ударения) над конечным кратким слогом в ГМ распространено полемическими рассуждениями московских издателей. По их мне-нию, кодификация такой нормы в ГС обусловлена ориентацией М. Смотрицкого на модель греческого языка, в котором над крат-ким гласным не может стоять вария (тяжкая). А это противоречит собственно церковнославянской орфографической традиции – «**ѡ҆быкломꙋ҆**» употреблению варии над гласным в абсолютном конце слова: «**но ѹ҆бѡ ѣ҆ще по гре҆кѡхъ доброраз҆соу҆дїѧ і҆хъ і҆ по грамматики҆и҆ оу҆ста҆вшхъ, над҆ кра҆ткими тѧ҆жкаѧ полага҆ема бы҆ти не мо҆жетъ; оу҆ на҆съ же въ слове҆нска҆ѧзы҆ка рече҆нїихъ, ноу҆жда по ѡ҆бы҆кломꙋ҆ си҆це належи҆тъ, варі҆ю надъ си҆ми писа҆ти**» (л. 60 об.).

Действительно, правила употребления акцентных знаков в первых грамматиках церковнославянского языка, как и сами эти знаки, были «трансплантированы» из греческого языка. Выбор зна-ка ударения (оксии, варии или каморы) в сформулированных Л. Зи-занием и М. Смотрицким предписаниях определялся тремя фак-торами: позицией ударного слога, количеством ударного слога и ко-личеством предшествующего и/или последующего слога. Естествен-но, что в своей реальной языковой практике древнерусский книжник в качестве чёткого ориентира при постановке ударения мог исполь-зовать лишь один из этих факторов – позицию ударного слога (по крайней мере, для знаков оксии и варии). Уже в конце XIV – начале XV вв. в древнерусских рукописях складывается система акцентных знаков, в которой оксия употребляется над гласными в середине слова, а вария – в абсолютном конце [Гальченко 2001: 355].[18] Такое позиционно обусловленное распределение надстрочных знаков кодифицировано и в большинстве известных рукописных орфогра-фических руководств XVI–XVII вв., определяющих варию как знак, который «**полага́етсѧ**» в конце слова: «**Написа́нїе ѩ҆зы́ко҇м҃ словенски҇м҃ ѻ҆ гра́мотѣ҆ і҆ о҆ є҆̀ строе-҃нїи**»: «**варїа ̀ , в ко҆́нцы҂х҃ рѣче́неи полага́етсѧ**»; «**О҆ ѥ҆́же ка́ко про-со́дїѧ достои҇т҃ писати і҆ гл҃ати**»: «**Вари́ѧ бо то́чїю на ко҆́нцы҂ рѣчи полага́етсѧ**»; «**Простословие**» старца Евдо-кима: «**варїа в концѣ҆ ре-ченїи ѩ҆сно полагаетсѧ**» [Ягич 1896: 383, 456, 744]; «**Кни́га гл҃маѧ гр҇ма҂ти́ка по ѩ҆зы́кꙋ҆ слове́нскꙋ҆**»: «**І па́ки мѣ́сто ва́рїи в҆ конце҂х҃**» [РГБ, ф. 299, ед.хр. 336, л. 11].

Итак, издатели вводят в ГМ традиционное предписание упо-треблять варию в абсолютном конце слова (вне зависимости от количества ударного слога) и реализуют эту норму в своей орфо-графической правке, заменяя в конце слова оксию на варию ́ → ̀: **свои́** → **своѝ** (7, 48), **спасе́** → **спасѐ** (12 об., 57 об.), **влече́** → **влечѐ** (179, 258 об.), **твое́** → **твоѐ** (196, 281), **любве́** → **любвѐ** (212 об., 301), **є҆го́** → **є҆гѡ̀** (248, 342 об.) и др.

4.4.3. Релевантность для редакторов грамматики позиционного крите-рия при выборе акцентных знаков обусловила и сокращение в ГМ правила М. Смотрицкого об употреблении варии. Сохраняя важную для них информацию о позиции ударного слога в слове – «**сло́гъ конча́емый**» (ГС л. 15, ГМ л. 61 об.), издатели устраняют сведения о его количестве – «**двовре́ме҆нный чи́стый**» (ГС л. 15 об.).

4.4.4. Из акцентуационных правил в московском издании исклю-чается предписание, противоречащее норме иосифовских справщи-ков – о употреблении облечённого ударения в формах И мн. м. р. **и҆̂же** и И мн. ж. р. **ѩ҆̂же** (л. 15 об.). В данном случае М. Смотрицкий использует оппозицию **острое – облечённое ударение** (́ – ̂) для снятия грамматической омонимии форм единственного и множест-венного числа: И ед.

[18]Это система сохраняется и в современном церковнославянском языке [см. например, Гаманович 1991: 20].

м. р. **и҆же** // И мн. м. р. **и҆́же**, И ед. ж. р. **ѩ҆же** // И мн. ж. р. **ѩ҆́же** (ГС л. 116). Московские издатели данные формы на орфографическом уровне не дифференцируют и кодифицируют ост-рое ударение как в единственном, так и во множественном числе: **и҆́же**, **ѩ҆́же** (ГМ л. 270 об.–271) (см. 6.9.1.4).

4.4.5. Не попадает в текст ГМ и рекомендация М. Смотрицкого о различной акцентуации междометия **ѡ** в разных функциях: **ѡ҆̀ оу҆диви́тє҆̂ное** – вария, **ѡ҆̂ зва́тє҆̂ное** – камора, **ѡ҆́ восклица́тельное** – оксия (15–15 об.). Данная рекомендация не соответствует орфогра-фическому «увещению» самого М. Смотрицкого о написании **ѡ**, которое приводится после перечня междометий (л. 194 об.). Это пра-вило, перепечанное и в ГМ (л. 279 об.), кодифицирует написание «удивительного» **ѡ҆́** с оксией (а не с варией) и «восклицательного» **ѡ҆̂** с каморой (а не с оксией).

4.5. Для трёх акцентных знаков **сли́тнаѧ** ◌̆ , **то́нкаѧ** ◌̓ и **ѡ҆̂блече́наѧ** ◌̂ в ГМ приводятся альтернативные наименования, распространённые в рукописной орфографической традиции – **сли́тнаѧ** / **кра́ткаѧ**, **то́нкаѧ** / **кро́ткаѧ** / **зва́тельце** (л. 59 об.) и **ѡ҆̂б-лече́н◌̂ѧ** / **камо́р◌̂** (л. 61 об.). Термины **кра́ткаѧ** и **кро́ткаѧ** ис-пользуются в статьях «**О҆ є҆́же ка́ко просо́дїѧ достои҃т писати҆ і҆̀ гл҃ати**», «**Наказа́нїе ко оу҃чи́телє҃ ка́ко и҆́мъ оу҆чи́ти дѣте́й гра́мотѣ**» [Ягич 1896: 457, 501], а также в двух рукописных грамматиках из Тихонравовского сборника «**Кни́га гл҃маа гр҃ма҃ти́ка по ѩ҆зы́ку сло-вє҆́нску**» и «**Начало кни́зѣ гл҃емей гра҃матѝка**» [РГБ, ф. 299, ед.хр. 336, л. 8 об., 14, 15, 88 об., 91 об., 92]; **зва́тельце** – в статьях «**Имена҆̀ зна́менїю кни́жнаго писа́нїа**», «**Написа́нїе ѩ҆зы́ко҃ словенски҃ о҆̀ гра́-мотѣ і҆ о҆ є҆̀ строє҆́нїи**», «**Є҆́ще соу҃ть і҆̀ и҆́ны боукы҃, и҆́ми҃ всѧкꙋ рѣ҆чь изложително рещи возможно**» [Ягич 1896: 357, 383, 405]; термин **камо́р◌̂** помимо всех вышеперечисленных текстов [Ягич 1896: 357, 383, 405, 456, 501; РГБ, ф. 299, ед.хр. 336, л. 88 об.] представлен также в статьях «**Написа́нїе ѩ҆зы́ко҃ слове́ньски҃ о҆̀ бꙋ́кѣ і҆̀ о҆̀ є҆̀ писмене҂х҃**», «**Внима́й разꙋмно**», «**Сила сꙋ́ществ҃ꙋ книжнаго писанїѧ**», «**Книга гл҃емаа бꙋ́кы**», «**Анѳо́нима а҆рхима҆рита ст҃ы҃а голго́ѳы о҆̀ си́ле кни́жне́й**» [Ягич 1896: 403, 438, 443, 454, 498].

5.1. Раздел «**ѡ҆̀ препина́нїихъ стро́чныхъ**» в ГМ значительно сокращён (ГС л. 18–19 об., ГМ л. 63 об.–74 [!], ошибка в фолиации, нужно л. 64). Из 10 кодифицированных М. Смотрицким знаков пре-пинания – **черта҆̀** / **запата́ѧ** , **двото́чїе** : **то́чка** . **ра҃зма́тнаѧ** ◌̆ **є҆ди҆ни́тнаѧ** ◌̋ **вопро́снаѧ** ; **оу҆ди́внаѧ** ! **вмѣ́стнаѧ** [ ] : **ѿло҃́наѧ** ( ) московские издатели оставляют только 4 – **Запата́ѧ** , **двото́чїе** : **то́чка** . **вопро́снаѧ** ; . Ненормативные с точки зрения иосифовских справщиков знаки устраняются ими и из текста грамматики. Эта пунктуационная правка в первую очередь затрагивает наиболее частотный в ГС знак черты / , которая в тексте ГМ заменяется, как правило, запятой. Ср., например, текст правила о употреблении титла:

ГС	*ГМ*
Ти́тла пише́тсѧ сѝце/ ҃ : Словоти́тла же сѝце/ ҂ :	**Ти́тла пи́шетъсѧ сѝце, ҃ . Словоти́тла же сѝце, ҂ .**
Оу҆потребля́емѣ ѻ҆бѣ ѿ Каллі-гра́фъ быва́ю᷍т/ в҆ самы́х᷍ то́чїю и҆́менехъ Бо́жїи᷍х᷍, и҆ Бо́жїей че́сти слу-жа́щих᷍ъ: а҆́кѡ, Гд҃ь/ Бг᷍ъ/ Ѿц᷍ъ/ Сн᷍ъ/ Дх᷍ъ С҃: І҃с/ хс᷍/ Спс᷍ъ/ два/ чт҃аѧ/ Бц᷍а/ Мр᷍і́а/ Цр᷍ковь/ Є҆ѵ᷍гліе, Сл᷍нце пр҃вное хс᷍: и҆ пр҃о҃. (л. 19 об.)	**Оу҆потребля́емѣ ѻ҆бѣ ѿ каллі-гра́фъ быва́ю᷍т, в҆ самы́хъ то́чїю и҆́менєхъ, Бж᷍їихъ, и҆ бж᷍їей че́сти слу-жа́щихъ: а҆́кѡ, Гд҃ь, Бг᷍ъ, ѻц᷍ъ, сн᷍ъ, дх᷍ъ, ст᷍ъ, і҃с, хс᷍, спс᷍ъ, два, чтаѧ, бц᷍а, мр᷍і́а, и҆ про́чаѧ.** (л. 74 об.)

Что же касается остальных не вошедших в ГМ знаков препи-нания, то в ГС они представлены единичными примерами в пра-вилах об их употреблении, которые не были включены в текст московского издания (ГС л. 18 об.–19 об.).

5.2. Перечень из четырёх оставленных в ГМ знаков редакторы дополняют знаком **по҃сто́лїа** ; , начертание которой совпадает с начертанием вопросной. При этом правило употребления подстолии в ГМ отсутствует. Таким образом, в текст ГМ вводится не новый знак препинания, а другой, традиционный для московских книжников *термин*, который является наиболее распространённым обозначе-нием знака вопроса в авторитетных орфографических статьях – «**Написа́нїе а҆́зы́ком слове́ньски᷍м ѻ҆ бу́кве҆́ і҆ ѻ҆ е҆̀ писмене᷍х᷍**», «**Имена́ зна́менїю кни́жнаго писа́нїа**», «**Написа́нїе а҆́зы́ко᷍м словенски᷍м ѻ҆ гра́мотѣ і҆ о е҆̀ строе́нїи**», «**Е҆́ще соу҆ть і҆ и҆́ны бо҆ѹквы, и҆́ми᷍ всѧкꙋ рѣ́чь изложително рещи возможно**», «**Сила сꙋ҆ществꙋ҆ книжнаго писанїѧ**» [Ягич 1896: 356, 357, 382, 406, 440].[19] Термин **по҃сто́лїа** использует в своей грамматике и Л. Зизаний (л. 13 об., 14).

5.3. Все правила об употреблении знаков препинания перепечатываются в ГМ из ГС. Правило «**ѡ҆ мѣ́стѣ запаты́ѧ**» издатели дополняют указанием, заимствованным из соответствующего прави-ла ГЗ, на смысловую незаконченность высказывания как основание для постановки запятой. Ср.:

ГМ	*ГЗ*
ѡ҆ мѣ́стѣ запаты́ѧ. **Полага́етсѧ запата́ѧ ѿдо́хомъ, в҆ма́лѣ глаго́лемое, и҆дѣ́же востор-га́етсѧ и҆ препина́етсѧ, и҆́же несо-верше́нꙋ рѣ́чь твори́тъ.** (л. 63 об.)	**Ка́кѡ запато́ю ра᷍зделе᷍м᷍; Е҆гда́ сло́во твори́щей, и҆ не҆ съвер҆ше́нну҆ рѣ́чъ и҆҃зре́кшей, по҃шемъ ю҆.** (л. 14)

[19]Знак вопроса также мог называться **слоги́ѧ** (этот термин использован в трактате «**Книга гл᷍емаѧ бу́квы**») и **оу҆подї҃сто́лїа** (в статье «**Анѳони́ма архи́ма҃рита ст᷍ы́ѧ голго́ѳы ѻ҆ си́ле кни́жне́й**») [Ягич 1896: 455, 497].

В результате в этом правиле ГМ объединены два критерия употребления знака запятой: а) *интонационный* М. Смотрицкого [Осипов 1975: 78–80] – характерная для неоконченной синтагмы интонация (**ѿдо́хъ**, **восторга́етсѧ**); б) *смысловой* Л. Зизания [Белов 1959: 3–8] – неоконченный смысл (**несовершє́нꙋ рѣ́чь твори́тъ**).

6.1. В третьей части грамматики «**Ѡ Ѳтꙋ̑мологіи**» М. Смотрицкий кодифицирует систему частей речи, характерную для латинской филологической традиции: «**Ча́сти сло́ва сꙋ́ть/ ѻ҃смь: Имѧ̀: Мѣ́сто-име́нїе: Глаго́лъ: Прича́стїе: Нарѣ́чїе: Прє́ло́гъ: Сою́зъ: Междоме́тїе**» (л. 20). Устраняя признаки «латинской» культурной ориентации, московские редакторы изменяют состав частей речи: исключают междометие[20] и вводят различие – аналог греческого члена (ἄρθρον). Таким образом, система частей речи в московском издании при-водится в соответствие с систематикой восходящего к греческим источникам трактата «**Ѻ ѽсми́хъ ча́стѣхъ сло́ва**». Ср.:

ГМ	*«Ѻ ѽсми́хъ ча́стѣхъ сло́ва».*
Ча́сти сло́ва сꙋ́ть, ѻ҃смь. И҃мѧ: Мѣ́стоиме́нїе: Глаго́лъ: Прича́стїе: Ра[з]ли́чїе: Нарѣ́чїе: Прє́ло́гъ: Сою́зъ; (л. 76)	**Сꙋ́ть же ꙋ҃бо слова ча́стїй ѻ҃смь... и҃мѧ, рѣ́чь, прича́стїе, разли́чїе, мѣ́сто и҃мени, предло́гъ, нарѣ́чїе, сою́зъ.** [цит. по Ягич 1896: 47]

6.2. Соответствующим трансформациям подвергается и текст грамматики.

6.2.1. Раздел, посвящённый междометию, в московском издании отсутствует, однако редакторы устраняют из текста лишь самое начало раздела «**Ѡ МЄЖДОМЄТІИ**» ГС – название, определение междометия и характеристику междометия как части речи (л. 193 об.–194). Собственно языковой материал – перечень междометий, а также правило о написании **ѡ** – перенесён в другие разделы грам-матики. Семантическая классификация междометий (л. 194–194 об.) присоединяется к семантической классификации наречий (л. 275–275 об.). Таким образом, междометия М. Смотрицкого в московском издании кодифицируются как наречия. «**Ꙋ҃ставле́нїе ѻ҃рѳографи́ино**», регламентирующее акцентуацию междометия **ѡ** в разных функциях (звательное, удивительное, сетовательное и т. д.) (л. 194 об.), вклю-чается в раздел «**ѡ҃ сою́зѣ**» (л. 279 об.).

6.2.2. Новая часть ГМ «**разли́чїе**» была создана московскими редакторами на основе двух источников – ГЗ и ГС. Первую, теоретическую часть

[20]Исключая междометие из состава частей речи, московские издатели тем не менее сохраняют термин «**междоме́тїе**» в тексте правила о написании **а҆кѡ/-ѻ**. Выбор **ѻ** или **ѡ** в этом слове, согласно М. Смотрицкому, определяется его частеречной принадлежностью – наречие пишется с **ѡ**, междометие – с **ѻ**: «**І҆а҆кѡ, нарѣ́чїе ꙋ҃подобле́нїѧ... чре́зъ, ѡ, пи́шемо бы́ти и҃мать... а҆кѻ, междоме́тїе ꙋ҃дивле́нїѧ... чре[з], ѻ, пи́шемо бы́ти и҃мать**» (ГС л. 191, ГМ л. 275 об.).

они заимствуют из ГЗ (л. 17–17 об.), сохраняя при этом характерную для ГЗ катехизисную, вопросно-ответную форму изложения материала. Ср.:

ГЗ	*ГМ*
Что҃ ѣ́стъ разли́чїе; **Разли́чїе ѣ́стъ ча́сть сло́ва склана́ема, по҃чина́ема склана́емымъ и҃мена́мъ.**	**Что҃ ѣ́сть разли́чїе**; **Разли́чїе ѣ́сть ча́сть сло́ва склана́емаѧ, подчина́емаѧ склана́емымъ и҃мена́мъ.**
Коли́кѡ семѡ҆ послѣ́дую҃т҃; **трѝ. Ро́дъ, Число҃, и҆ Паде́жъ.**	**Коли́кѡ семоу҆ послѣ́дуютъ**; **Три Ро́дъ. Число҃. Паде́жь.**
Ѡ҆ РОДѢ.	**ѡ҆ родѣ.**
Коли́кѡ ѣ́стъ ро́дѡвъ; **трѝ. мѫ́жескїй, ꙗ҆ко, їже. же́нскїй, ꙗ҆ко, ꙗ҆же. сре́дн҃ій, ꙗ҆ко, ѣ́же.**||	**Коли́кѡ ѣ́сть родѡ́въ**; **Трѝ Моу́жескїи, ꙗ҆кѡ, и҆же. Же́нскїи, ꙗ҆кѡ, ꙗ҆же. Сре́дніи, ꙗ҆кѡ, ѣ́же.**
Ѡ҆ ЧИСЛѢ.	**ѡ҆ числѣ.**
Коли́кѡ ѣ́стъ чи҃слъ; **трѝ. є҆дин҃ственн҃ое, двойственн҃ое, и҆ множественн҃ое.** (л. 17–17 об.)	**Коли́кѡ ѣ́сть чи́слъ**; **Трѝ Є҆ди́нственное. Двоу́йственное. Мно́жественное.** (л. 270)

Изменения, внесённые в исходный текст Л. Зизания, затрагивают только состав и названия падежей, которые в ГМ приведены в соответствие с системой и терминологией М. Смотрицкого. Ср.:

ГЗ	*ГМ*
Ѡ҆ ПАДЕ́ЖИ.	**ѡ҆ паде́жи.**
Коли́кѡ же ѣ́стъ паде́жїй; пѧ́ть. и҃мено́вный, ро́дный, да́тельный, твори́тельный, и҆ вино́вный. (л. 17 об.)	**Коли́кѡ ѣ́сть паде́жей; Ше́сть, И҃мени́тельныи. Роди́тельныи. Да́тельныи. Вини́тельныи. Твори́тельныи. Сказа́тельныи.** (л. 270 об.)

Вторая часть раздела, содержащая парадигмы склонения различий, восходит не к ГЗ, как полагает В. В. Нимчук [Нимчук 1979: 94], а к ГС. Редакторы переносят в раздел о различии ГМ парадигмы **йже**, **ꙗ҆же**, **ѣ́же** (л. 270 об.–271 об.), приведённые М. Смот-рицким в разделе «**Ѡ҆ мѣ́стоименїи**» (л. 115 об.–116 об.).[21] О использовании в ГМ парадигм М. Смотрицкого, а не Л. Зизания свидетельствуют следующие факты.

а) В парадигмах **йже**, **ꙗ҆же**, **ѣ́же**, кодифицированных М. Смотрицким и Л. Зизанием, отличаются формы И–В дв. м., ж. и с. р., В мн. м. и ж. р.,

[21]Интерпретируя **йже** как различие, редакторы ГМ устраняют его из перечня местоимений и изменяют данные о количестве местоимений: **Мѣстоиме́нїѧ соу҃т҃ ѳ҆смна́десѧть.** → **Мѣстоиме́нїѧ соу́ть се́дмь на́десѧть**. (97, 159); **Первоо҆бра҃знагѡ ви́да Мѣстоиме́нїй ѣ҆сть трина́десѧть** → **Первоо҆бра́знагѡ ви́да мѣстоиме́нїи ѣ́сть два҆ на́десѧте.** (97 об., 159 об.).

И и В мн. с. р. В ГМ воспроизведены формы ГС:

	ГЗ	*ГС*	*ГМ*
И-В дв. м. р.	**ѩже**	**а҆же**	**а҆же**
И-В дв. ж. р.	**ꙗ҆же**	**ѣ҆же**	**ѣ́же**
И-В дв. с. р.	**е҆же, и҆ли҆ ꙗ҆же**	**а҆же**	**а́же**
В мн. м. р.	**ѩ҅хже**	**ꙗ҆же**	**ꙗ҆же**
В мн. ж. р.	**и҅хже, и҆ли҆ ꙗ҆же**	**ꙗ҆же**	**ꙗ҆же**
И мн. с. р.	**е҆же, и҆ли҆ ꙗ҆же**	**ꙗ҆же**	**ꙗ҆же**
В мн. с. р.	**ѩ҅хже, и҆ли҆ е҆же, и҆ли҆ ꙗ҆же**	**ꙗ҆же**	**ꙗ҆же**

б) В ГМ, как и в ГС, отсутствуют вариантные формы различий после предлогов с начальным **н-**. В парадигмах ГЗ такие формы представлены. Ср.:

ГЗ	*ГС*	*ГМ*
Ро́дный, е҆го́же, не́гоже. **Да́те҆́ный, е҆мꙋ́же, не́мꙋ҇, не́҆же.** **Твори́те҆́льный, ѩ́҆же, ни҆́же.** (л. 18)	**Р҆о҆̀: е҆гѡ́же:** **Да҇т҃: е҆мꙋ́же:** **Твоѝ: ѩ́же:** (л. 115 об.)	**Р҆о҆̀, е҆гѡ́же,** **Да҇т҃, е҆моу́же,** **Твоѝ, ѩ́же.** (л. 270 об.)

в) Издатели ГМ сохраняют введённое М. Смотрицким противопоставление форм Р // В ед. м. р. посредством оппозиции **о – ѡ**: **е҆гѡ́же** // **е҆го́же** (115 об., 270 об.). В ГЗ эти формы на орфографи-ческом уровне не дифференцированы: Р = В **е҆го́же** (л. 18).

г) В ГМ воспроизведена форма представления материала ГС, отсутствуют содержащиеся в ГЗ вопросы о количестве различий. Ср.:

ГЗ	*ГС*	*ГМ*
Разли́чїѧ мꙋ́жеска. **Коли́ка сѫ҇т҃ ра҃зли́чїѧ моу́же҆́ка;** **Де́сѧть.**‖ **е҆дине҆́ственнаго Числа҆̀.** **И҆мено́вный, І҆же.** (л. 17 об.–18)	**Моу́҆:** **Числа҆̀ е҆ди҆̃:** **И҆ме҆̃: ѩже:** (л. 115 об.)	**моу́жескоѥ, числа҆̀** **е҆ди́нственнагѡ.** **И҆ме҆̃, ѩже,** (л. 270 об.)

6.3. В разделе «**ѡ҆̀ и҆́мени**» перед парадигмами московские издатели помещают сводную таблицу окончаний (л. 92 об.–93 об.) «**оу҆до́бнѣ́йшаго ра́ди ско́рагѡ познáнїѧ писáнїемъ, пе́рвыѧ ра́ди ча́сти и҆́мене в҃ ро́дѣхъ, ѡ҆̀ паде́же҆хъ и҆ ѡ҆̀ чи́слѣхъ**» (л. 92 об.). Репертуар флексий существительных мужского рода представлен 8 наборами флексий в единственном числе, 3 – в двойственном и 3 – во множест-венном, существительных женского рода соответственно – 5, 2, 2 и существительных среднего рода – 4, 2, 2.

Обращает на себя внимание *несоответствие* сконструированной ио-

сифовскими справщиками таблицы реальному языковому и метаязыковому материалу издаваемой ими грамматики М. Смот-рицкого.

6.3.1. В таблице не учивается представленный в ГС состав членов *грамматической категории рода*.

Московские редакторы включают в таблицу окончания существительных трёх родов – мужского, женского и среднего рода. В то время как в ГС имена разделяются на семь родов: мужской, женский, средний, общий, всякий, недоуменный, преобщий, при этом пара-дигмы склонения даются для существительных пяти родов – мужского, женского, среднего, общего и всякого.

Отражая в своей таблице именные флексии только трёх родов, Михаил Рогов и Иван Наседка следуют традиционной систематике трактата «**О ѡ҃смі́хъ ча́стѣхъ сло́ва**», в котором задано тернарное родовое противопоставление: «**Има́ оу҃бо дѣли́тсѧ на́ трое в мо́жеско и҆ же́ньско и҆ сре́днее**» [цит. по Ягич 1896: 47].

6.3.2. В таблице продемонстрировано иное, отличное от предложенного в ГС, понимание *флексии*.

Для М. Смотрицкого флексия – это словоизменительный аффикс. Эти словоизменительные аффиксы приводятся в ГС в предваряющих парадигмы описаниях типов склонений. Ср., например, «**Пе́рвагѡ склоне́нїѧ ѡ҃ко᷉чє́нїѧ сѫ́ть трѝ: а҃: ѧ҃: и҃: а҃: Мо́жескиˣ/ Же́нскихъ/ О҆бщихъ/ и҆ Всѧ́кихъ и҆ме́нъ: а҃, и҆/ и҃: же́нскихъ: И҆х же Роди́тельный на/ ы҃: Да́тельный и҆ Сказа́тельный на/ ѣ҃: Вини́тельный на/ о҃: Твори́тельный на/ ою҃: И мо́жескихъ оу҃бо Имени́-тельный Вини́тє̂ный и҆ Зва́тельный дво́йстве᷉нагѡ числа́ на/ ѣ҃: да́тє̂ный и҆ твори́тє̂ный на/ ама҃**» (л. 32).

В отличие от М. Смотрицкого Михаил Рогов и Иван Наседка интерпретируют флексию как *конечную букву* в словоформе. Так, в качестве окончания Т ед. имён первого склонения (а-склонения) они дают **ю** (не **ою**), Д и Т дв. – **а** (не **ама**), Д мн. – **ъ** (не **амъ**) и т. д. Такая трактовка падежных окончаний восходит к статье «**О ѡ҃смі́хъ ча́стѣхъ сло́ва**», в которой падеж (**паде́нїе**) определяется по послед-ней букве в слове: «**разньствоу́ютъ же паде́нїа и҆менна коеждо дроу́гъ къ дроу́гоу́ и҆ къ пра́вои и҆хъ по коне́чнемъ пи́смени**» [цит. по Ягич 1896: 53].

Заданное в «осмочастии» понимание флексии как конечной буквы было реализовано и в последующих грамматических руковод-ствах, составленных в Московской Руси, в частности, в двух руко-писных грамматиках начала XVII в., входящих в сборник из со-брания Н. С. Тихонравова (РГБ, ф. 299, ед.хр. 336), «**Кни́га гр҃а᷉ма́тїка по ѩзы́коу́ слове́нскоу́**» и «**Начало кни́зѣ гл҃емей гра᷉ма-ти́ка**»: «**Всѧ́ком бо҃ рѣ́чѣ і҆ и҆мене паде́нїе і҆ склоне́нїе послѣ́днее писмо҆ нари́чє᷉тсѧ**» (л. 3 об.); «**во и҆мене́ᵡ мо́жско᷉ и҆ же́нско᷉ и҆ сре́дне᷉, не пре́чи́нною, ни посре́ственою, но҆ коне́чною бу́квою, паде́жа и҆ᵡ ѻ҃бь-ѩвлѧ́ю᷉тсѧ. и҆ за сѐ тѣ́ в концѣ́ полага́е̂мыѧ пи́сма, паде́жа нари́-ютсѧ**» (л. 82 об.–83) [см. Кузьминова

2002: 228–230, 244].

6.3.3. Для обозначения именительного падежа вместо исполь-зуемого в ГС термина «**и҃мени́тельный**» в таблице употребляется термин «**пра́вый**», что также обусловлено ориентацией московских редакторов на «осмочастие» (ср., например, перечень падежей, представленный в этом трактате: «**И па́ки ко҆е́ждо и҃ма дѣли́тсѧ на паде́нїи па́ть, ѥ҆́же соу́ть сі҃а҆ пра́ва, ро́дна, вино́вна, да́тельна, зва́тельна**» [цит. по Ягич 1896: 47]). Здесь же отметим, что и в самом тексте грамматики в нескольких случаях Михаил Рогов и Иван Наседка отказываются от терминов М. Смотрицкого, заменяя их терминами статьи «**О҃ ѡ҃сми́хъ ча́стѣхъ сло́ва**»: **и҃мени́тельномъ → пра́вомъ** (26, 84), **роди́тельныи → ро́дныи** (51, 114), **Вини́тельный → Вино́вный** (31 об., 92; 32, 92 об; 224 об., 314), **Дѣйстви́тельный** [**зало́гъ**] **→ Дѣ́йственыи** (118 об., 182), **Дѣйстви́телнагѡ → дѣ́йст-венагѡ** (117, 180 об.; 166, 242; 172 об., 250; 182, 262), **дѣйстви́тельныхъ Гл҃ъ → дѣ́йственыхъ глагѡ́лъ** (182, 262) (ср. в статье «**зало́га дѣ́йст-венаго**» [цит. по Ягич 1896: 50]).

В грамматическом разборе молитв, включённом в московское издание (л. 375 об.–385 об.) (см. 10.1, 10.2), редакторы также отдают предпочтение терминам статьи (если термины ГС и «осмочастного разума» не совпадают): **пра́выи** (л. 376, 378, 378 об., 381, 382–383, 384), **вино́вный** (л. 376, 376 об., 378, 379, 380 об., 381 об., 384, 385, 385 об.), **ро́дныи** (л. 376 об., 379 об., 380, 385 об.), **дѣ́йственыи** (л. 376, 376 об., 378–379 об., 381 об., 383, 383 об., 384 об.–385 об.), а также **со́бное** [**и҃ма**] (л. 377–378 об., 380, 380 об.) (ср. «**О҃ ѡ҃сми́хъ ча́стѣхъ сло́ва**»: «**и҃мена҆ ҆а҃вла́ютсѧ о҆́вца҆ всемоу҆̀ е҆сть҃ѵ, о҆́ва же со́бна ко҆е҆̀моу҆́ждо съста́воу҆**» [цит по Ягич 1896: 48] – ГС: «**Со́бстве҃ное и҃ма҆̀ е҆́стъ/ е҆́же со́бстве҃ныѧ и҃̑ и҃з҃вѣ́стныѧ ве́ци знамено́етъ**» (л. 20 об.); **вмѣ́сто и҃мене** (л. 377, 379, 379 об., 380 об., 381 об., 382, 383–385) (ср. «**О҃ ѡ҃сми́хъ ча́стѣхъ сло́ва**» **мѣ́сто и҃мене** – ГС **мѣстоиме́нїе**).

6.3.4. Состав флексий таблицы не является адекватным отраже-нием репертуара форм, предписанного грамматикой.

а) Московские редакторы не приводят в таблице варианты флексий, не реализуя, таким образом, одну из определяющих коди-фикаторских установок М. Смотрицкого, который фиксировал вариантные формы (главным образом, во множественном числе).

б) В таблицу включены «лишние» наборы флексий, которые не соответствуют *ни одной из парадигм* грамматики: для существитель-ных мужского рода – И **ѡ**, Р **а**, Д **ѹ**, В **а**, З **ѡ**, Т **ъ**, М **ѣ** (л. 92 об.), для существительных женского рода – И **ь**, Р **є**, Д **и**, В **ь**, З **є**, Т **ю**, М **и** (л. 93).

в) Наборы флексий некоторых парадигм в таблице отсутствуют, как, например, неодушевлённых существительных мужского рода с исходом основы на мягкий согласный (типа **зно́й**) и на шипящий (типа **мѫ҇ж҇е́жь**), существительных женского рода с основой на **-к**, **-г**, **-х** (**рѹ́ка҆̀**, **вла́га**, **сноха҆̀**), на **-ц** (**о҆́вца҆̀**), существительных среднего рода с суффиксом **-ес-**

(**сло́во**); не отражены флексии множественного числа существительных на мягкий согласный (типа **па́стырь**, **свѣди́тель**), двойственного числа – существительных женского рода на **-ї҆а** (типа **лодї҆а҆**) и др.

г) В таблице представлены флексии, не совпадающие с кодифицированными в ГС и ГМ. Так, например, в наборе флексий, соответствующем парадигмам одушевлённых существительных мужского рода с исходом основы на мягкий согласный (И **ь**, Р **а**, Д **ю**, В **а**, З **ю**, Т **ъ**, М **ѣ**), в М фиксируется флексия **-ѣ**, в то время как в ГС и ГМ единственно нормативной является **-и**: **па́стыри** (63 об., 123), **свѣ-ди́тели** (65, 124 об.), **врачи҆** (72, 131). В наборе окончаний множест-венного числа, соотносимом с парадигмами существительных муж-ского рода с основой на твёрдый согласный, в позиции В приво-дится окончание **-и** вместо кодифицированного **-ы**: ср. **клевре́ты** (43, 105 об.), **ѳа҆рмы҆** (44, 106 об.), **во́ины** (44 об., 107).

д) Из 54 именных парадигм московского издания полное совпа-дение во всех числах с одним из наборов окончаний таблицы обна-руживается только в пяти (!) парадигмах (приблизительно 9 %) – **і҆ѡ́на**, **дѣ́ва**, **воєво́да**, **заха́рїа**, **сѫ́дї҆а҆**. Характерно, что все они отно-сятся к а-склонению (первому склонению в грамматике) – наиболее простому, где дистанция между книжным и некнижным языком сведена к минимуму. Если же не учитывать наличие вариантных форм, то можно говорить ещё о трёх совпадениях – парадигмы **ма́ти**, **за́повѣдь**, **се́рдце**.

6.3.5. Указанные несоответствия данных таблицы материалу грамматики могут служить весомым аргументом в пользу того, что «издатель оказывается бессильным в своей попытке справиться с материалом» [Ремнёва 1983: 41]. Впрочем, это «бессилие» вполне объяснимо. Работая над изданием ГМ, Михаил Рогов и Иван На-седка встречаются с принципиально новым явлением в славянской филологической культуре, новым типом лингвистического описания. Во всех предшествующих грамматических сочинениях, в том числе и в грамматическом каноне православния – трактате «**О ѡ҃смі́хъ ча́с-тѣхъ сло́ва**», которым руководствовались московские редакторы, отсутствовало описание системы словоизменения и правила обра-зования и идентификации нормативных форм, составляющие основ-ное содержание морфологического раздела ГС. Михалу Рогову и Ивану Наседке пришлось осваивать новый, аналитический способ осмысления языка (путём систематизации языковых элементов и правил их выбора), новый подход нормированию языка (путём кодификации языковых норм в грамматическом описании), в то вре-мя как их языковое сознание, определявшее их языковую практику, было сформировано в рамках совсем другого, традиционного текстологического (по терминологии Н. И. Толстого [Толстой 1976: 179]) подхода. До знакомства с ГС надглядного представления о парадигматике они, по всей вероятности, ниоткуда получить не могли. Поэтому, безусловно, неадекватные интерпретации, разного рода ошибки, погрешности и т. п. в этой ситуации не-

избежны.[22] Не-умение воспользоваться систематикой ГС (и ГМ) московские редак-торы продемонстрировали и в составленном ими грамматическом разборе молитв (см. 10.2).

6.4. Внося исправления в парадигмы раздела «**ѡ҃ и҆мени**», Михаил Рогов и Иван Наседка не ставили перед собой задачу выработки собственной нормы, они корректировали, исходя из своей книжно-языковой практики, систему грамматических норм, предложенную в грамматике М. Смотрицкого.

6.4.1. В первое склонение (а-склонение) московские издатели вводят самостоятельно составленную ими парадигму, которая де-монстрирует окончания существительных женского рода с исходом основы на **-ц**, – **ѻ҆вца҆** (л. 98 об.–99). В ГС существительные первого склонения основой на **-ц** были объединены в один словоизме-нительный тип с именами на шипящий (ср., например, начало описания этого типа, предваряющее парадигмы: «**Имена҆ на/ жа: ца: ча: ша: ща**...» ГС л. 32 об., ГМ л. 98), представленный парадигмой **мре́жа**. В московском издании имена с основой на **-ц** образуют особый подтип, специфику которого составляют формы **Д** и **М ед.** с флексией **-ѣ**, т. е. как у существительных с основой на твёрдый согласный: ср. Д–М **ѻ҆вцѣ** (98 об.) – **мре́жи** (98) (подробнее о флексии **-ѣ** в **Д–М ед.** у основ на **-ц** см. 6.4.5).

6.4.2. В позиции **И ед.** у существительных женского рода с суффиксом **-ын-**, относящихся в первому склонению, флексия **-и**, противопоставлявшая слова этого словоизменительного класса всем остальным существительным первого склонения, заменяется стан-дартной флексией **-ꙗ**: **Самарꙗны́ни → самарꙗны́ꙗ** (40 об., 103); в том случае, когда в ГС фиксируется вариативность **-и**/**-ꙗ**, вариант-ная форма на **-и** в ГМ устраняется: **Ст҃ы́ꙗ**, **и҆ли҆ ст҃ы́ни → ст҃ы́ꙗ** (41, 103 об.). Аналогичные замены произведены редакторами в словах, приведённых после парадигм: **Єгу́птꙗныни → є҆гу́птꙗныꙗ**, **Ѳ҃ма́нтꙗны́ни → ѳ҃ма́нтꙗны́ꙗ** (41, 103 об.); **гордыꙗ/ и҆ли҆ гордыни → гордыꙗ**, **Рабыꙗ/ и҆ли҆ Рабыни → рабыꙗ**, **мл҃тыꙗ/ и҆ли҆ мл҃ты-ни → ми́лостыꙗ** (41 об., 104). В соответствии с изменениями в парадигмах приводится и описание первого склонения, из которого исключается упоминание флексии **-и**:

ГС	*ГМ*
Пе́рвагѡ склоне́нїѧ ѡ҃ко҃чéнїѧ	**Пе́рвагѡ склоне́нїѧ ѡ҃конче́нїѧ**

[22] В этом отношении характерны ошибки, допущенные редакторами при «расшифровке» используемых М. Смотрицким сокращений грамматических терминов. Так, сокращённое обозначение множественного числа **мн** (л. 166) интерпретируется в ГМ как обозначение мужского рода **моу́ж** (л. 242), а **е҃** [единственное число] (л. 244 об.) заменятся глаголом **е҃сть** (л. 338 об.).

сѫ́ть трѝ: а: ѧ: и:	соу́ть двѣ̀. а. ѧ.
а: Мѫ́жескихъ/ Же́нскихъ/ О҃бщихъ/ и̂ всѣ́хъ и̂ме́нъ: ѧ, й/ и: же́нскихъ: (л. 32)	а. Моу́жескихъ, же́нскихъ о҃бщихъ и̂ всѣ́хъ и̂ме́нъ. ѧ, же́нскихъ. (л. 92)
ПАРАДИГМА НА И. (л. 40 об.)	Параді́гма на, ѧ. (л. 103)

Данное нормализаторское решение московских редакторов при-водит к унификации форм мягкой разновидности первого скло-нения. В этом отношении показательны изменения, внесённые в ГМ в перечень имён после парадигмы **самарѧны́нѧ**, в котором слова с суффиксом заменены словами без него – **землѧ̀** и **тлѧ̀**:

ГС	*ГМ*
Сѝце, Є҆гу́птѧныни/ Сѫмантѧны́ни/ Грекѝни, Рwссѝни: и̂ прⷭ̃. (л. 41)	Сѝце, є҆гу́птѧнынѧ, сѫмантѧны́нѧ, землѧ̀, тлѧ̀, и̂ про́чѧ. (л. 103 об.)

Таким образом, слова **самарѧны́нѧ** и **сты́нѧ** в ГМ, в отличие от ГС, не выступают как особый, отдельный словоизменительный класс (имеющий словообразовательную мотивацию – суффикс **-ын-**). В московском издании эти парадигмы задают образцы склонения для всех имён жеского рода с исходом основы на мягкий согласный.

6.4.3. В этом же направлении в парадигмах **самарѧны́нѧ** и **сты́нѧ** правятся в ГМ и формы **З ед.** В ГС для этих имён предусмотрена флексия **-и**: **Самарѧны́ни** (40 об.), **Сты́ни** (41), отличающая их от остальных существительных первого склонения с исходом основы на мягкий согласный, шипящий и **-ц** (типа **Ла́дїа**, **Мре́жа**, **Пїѧ́ница**), у которых представлена стандартная флексия **-є**: **Мре́же** (36 об.), **пїѧ́нице** (37 об.), **Ла́дїе** (39 об.). Иосифовские справщики расширяют сферу употребления флексии **-є**, включая в неё слова с суффиксом **-ын-**. При этом в парадигме **самарѧны́нѧ** форма на **-є** приводится в качестве единственно возможной **Самарѧны́ни → самарѧны́не** (40 об., 103), а в парадигиме **сты́нѧ** допускается вариативность **-є/-и**: **Сты́ни → сты́не**, **и̂ сты́ни** (41, 104).

Тенденция к унификации форм вокатива, реализованная в рассмотренных исправлениях, экстраполируется в московском издании и на существительные женского рода третьего склонения типа **запо́вѣдь**. В ГМ вариант с флексией **-є** дополняет кодифицирован-ную М. Смотрицким форму на **-и**: **запо́вѣди → запо́вѣди**, **є** (59 об., 120 об.). В результате произведённых в ГМ замен флексия **-є** ста-новится универсальным показателем вокатива существительных женского рода с исходом основы не на твёрдый согласный.

Описание третьего склонения приведено в соответствие с изменениями в парадигме – из перечня падежей с флексией **-и** устранён звательный падеж:

ГС	*ГМ*
Трéтїагѡ склонéнїа ѡ҃кончéнїе ѣ́стъ ѣ́дино/ ь: и҃мéнъ жéнскихъ: И҃ҳ же родúтеⷧ́ный/ дáтелный/ звáтелный/ и҃ сказáтелный на/ и: (л. 59 об.)	**Трéтїагѡ склонéнїа ѡ҃кончéнїе ѣ́сть ѣ́дино, ь, и҃мéнъ жéнскихъ. и҃ҳже родúтелным, дáтелным, и҃ сказáтелным на, и.** (л. 120)

Данное нормализаторское решение московских редакторов получило отражение в современном церковнославянском языке, в котором у существительных типа **заповѣ́дь**, **болѣ́знь** форма З ед. образуется только с помощью флексии **-є** [Гаманович 1991: 50].

6.4.4. Последовательному исправлению в ГМ подвергается флексия **-ѧ**, кодифицированная М. Смотрицким в парадигмах мяг-кой разновидности первого склонения у существительных женского рода в **Р ед.** и **И**, **В**, **З мн**. и у существительных мужского рода в **В мн.**

В парадигме **мрéжа** в Р ед., И=З мн. **-ѧ** правится на **-и**: **мрéжа** → **мрéжи**, а в В мн. – на **-ы**: **мрéжа** → **мрéжы** (36 об., 98–98 об.). У остальных имён во всех указанных грамматических позициях флексия **-ѧ** заменяется флексией **-и**: Р ед. **Лáдїа** → **лодїѝ**, И=В=З мн. **Лáдїа** → **лóдїи** (39 об., 102); Р ед., И=В=З мн. **Самарѧны́на** → **самарѧны́ни** (40 об.–41, 103–103 об.); **Ст҃ы́на** → **ст҃ы́ни** (41–41 об., 103 об.–104); В мн. **Захáрїа** → **захáрїи** (39, 101 об.), **сѹдїѧ́** → **сѹдїи** (40, 103).

Формы на **-ѧ**, приводимые М. Смотрицким в качестве вариантов форм с окончаниями **-и** или **-ы**, в московском издании устраняются: В мн. **ю҃ношы** и҃ **ю҃ноша** → **ю҃ношы** (37, 99 об.); Р ед., И=З мн. **пїа́ници**, **пїа́ница** → **пїа́ници**, В мн. **пїа́ницы**, **пїа́ница** → **пїа́ницы** (37 об.– 38, 99 об.–100); Р ед., И=З мн. **ѡ҃бра́ци**и҃, **ѡ҃бра́ца** → **ѡ҃бра́ци**, В мн. **ѡ҃бра́цы**, **ѡ҃бра́ца** → **ѡ҃бра́цы** (38–38 об., 100 об.–101). Исключена из ГМ и вариантная форма Р «етероклиты» второго склонения **бра́тъ**, образованная «**по пра́вилѡ пе́рвагѡ склонéнїа**», – **бра́тїа** (58, 119) (см. также 6.4.5).

В новой парадигме **ѳ҃вца**̀, включённой иосифовскими справщи-ками в текст московского издания, в Р ед. и И=З мн. в качестве единственно нормативной фиксируется флексия **-и**: Р ед. **ѳ҃вци**̀, И=З мн. **ѳ҃вци**; в В мн. – флексия **-ы**: **ѳ҃вцы** (98 об.–99).

Таким образом, в ГМ у существительных женского рода с исхо-дом основы на мягкий согласный в Р ед., И, В, З мн. кодифици-рована флексия **-и**. У имён же с исходом основы на шипящий и **-ц** эта флексия кодифицируется только в Р ед., И и З мн., в то время как в В мн. представлена флексия **-ы**. Тем самым на существительные жен-ского рода данного словоизменительного класса московские редак-торы распространяют принятое в ГС противопоставление форм И(З) и В мн. существительных мужского рода: ср. И=З **мрéжи**, **ѳ҃вци** // В **мрéжы**, **ѳ҃вцы** как И=З **ю҃ноши** // В **ю҃ношы**, И=З **о҃тцѝ** // В **о҃тцы**̀. Необходимость разграничение этих падежных форм у существитель-ных на шипящий и **-ц** посредством распределе-

ния флексий **-и/-ы** особо оговаривается в орфографическом правиле, помещённом по-сле парадигмы слова **ѻ҃тє́цъ**: «**Име҆́**: **и҆̀ Зва҃**: **мно́**: **на/ и. ви҆́**: **на/ ы. Сѝце всѧ̀ на/ жъ**: **цъ**: **чъ**: **шъ**: **щъ**: **конча́щамсѧ**» (ГС л. 48 об., ГМ л. 111 об.). Иными словами, исправление флексий **-ѧ** → **-и** /**-ы** у су-ществительных женского рода с основой на шипящий и **-ц** приводит а) к снятию омонимии **И(З) = В мн.** → **И(З) мн. // В мн.**: **Мрє́жѧ** → **мрє́жи** // **мрє́жы** и б) к унификации форм существительных мужского и женского рода **И(З) мн. м. р. = И(З) мн. ж. р. // В мн. м. р. = В мн. ж. р.**: **ѻ҃тцы҆̀** = **ѹ҆ношѝ** = **ѻ҃вцѝ** = **мрє́жѝ** // **ѻ҃тцы҆̀** = **ѹ҆ношы҆** = **ѻ҃вцы҆** = **мрє́жы҆**.

Трансформациям подвергается описание первого склонения, из которого исключается упоминание флексии **-ѧ** и тех падежных форм, в которых эта флексия употребляется:

ГС	*ГМ*
И҆́менѧ̀ на/ жа: **ца**: **ча**: **ша**: **ща**: **на/ а**, **чи́стое**: **и҆̀ на/ ѧ**, **чи́стое**:/ **и҆̀ нечи́стое/ ко҆́ча́щамсѧ мѫ́жескѧ тво́рѧтъ роди́тельный є҆динстве́нный**, **и҆мени́тельный и҆̀ зва́тельный множестве́нный на/ и**: **же́нскѧ на/ ѧ**: **зва́тельный на/ є**: **Твори́тельный на/ ею**: **вини́тельный множестве́нный мѫ́жескѧ на/ ы**: **и҆̀/ ѧ**: **же́нскѧ на/ ѧ**: (л. 36)	**І҆менѧ̀ на, жа**: **ца**: **ча**: **ша**: **ща. и҆́хъже ро́дныи є҆ди́нственныи на, и. зва́телный на, є. твори́телный на, ею**. (л. 98)

Такая же правка флексий **-ѧ** → **-и** осуществляется в парадигмах слов пятого склонения – «усеченных» прилагательных мягкой разновидности в Р ед., И=В=З мн. женского рода: **ни́щѧ** → **ни́щи** (78 об., 137 об.), **сн҃о́внѧ** → **сн҃о́вни** (81–81 об., 140 об.–141), **Вар-на́влѧ** → **варна́вли** (84 об.–85, 144 об.–145), **Па́влѧ** → **па́вли** (87–87 об., 147–147 об.) и в Р ед., И=В=З мн. числительного **ты́сѧща**: **ти́сѧщѧ** → **ты́сѧщи** (95 об.–96, 157–157 об.).

В соответствии с изменениями, внесёнными в парадигмы, в метаязыке ГМ используются формы на -□: **Р ед. ѻ҃рѳографа́ф҃ѧ** → **ѻ҃рѳографа́ф҃и** (13 об., 59; 19 об., 74 об.; 43, 105 об.; 125 об., 191), **просѡ́-д҃ѧ** → **просѡ́д҃и** (13 об.– 14, 59–59 об. 3 раза), **ѻ҃д҃а́ѧ** → **ѻ҃д҃а́и** (14, 59 об.), **Варі́ѧ** → **варі́и** (15, 61 об.), **є҆не́ргі҃ѧ** → **є҆не́рги҃и** (204, 291), **землѧ̀** → **земли҆̀** (198, 284 об.; 220, 309 об.; 234, 325; 234, 325 об.), **во́лѧ** → **во́ли** (212 об., 301; 219 об., 309), **дш҃ѧ̀** → **дѫ́ши҆̀** (210, 298; 211 об., 300; 212 об., 301 об.), **темни́цѧ** → **темни́ци** (230 об., 321); **И мн. мл҆́ты́нѧ** → **ми́лостыни** (231, 322), **ча́стицѧ** → **ча́стици** (237, 328 об. 2 раза).

Аналогичным образом флексия **-ѧ** устраняется и в позиции **В мн.** в парадигмах существительных мужского рода, относящихся ко второму и четвёртому склонениям, с исходом основы на мягкий согласный, шипящий и **ц**. Московские редакторы заменяют флек-сию **-ѧ** флексией **-и** у

существительных на мягкий согласный и шипящий (четвёртое склонение): **па́стырѧ → па́стыри** (63 об., 123 об.), **матѣ́жѧ → матѣ́жи** (64 об., 124), **свиди́телѧ → свидѣ́тели** (65, 125), **ходата́ѧ → ходата́ѩ** (65 об., 125), **%ере́ѧ → і҆ере́и** (66 об., 126 об.), **зно́ѧ → зно́и** (68, 127), **кра́гѹѧ → кра́гѹи** (68 об., 128), **любодѣ́ѧ → любодѣ́и** (69, 129), **древодѣ́лѧ → древодѣ́ли** (69, 129 об.), **вра́чѧ → врачѝ** (72 об., 131); и устраняют формы с окончанием **-ѧ**, пред-ставленные в ГС в качестве нормативных вариантов у сущест-вительных на **ц** (второе склонение): **о҆тцы́**, **и҆ о҆тца́ → о҆тцы́** (48, 111 об.), **чва́нцы**, **и҆ чва́нца → чва́нцы** (48 об., 112).

В ГС использование флексия **-ѧ** в позиции В мн. приводило к совпадению форм В мн. и Р ед. (В ед. для одушевлённых существи-тельных): ср. Р(В) ед. **па́стырѧ** – В мн. **па́стырѧ** (63 об.), Р. ед. **матѣ́жѧ** – В мн. **матѣ́жѧ** (64 об.), Р. ед. **зно́ѧ** – В мн. **зно́ѧ** (67 об.–68) и т. д. В московском издании в результате замены **-ѧ → -и** эта омонимия снимается: **Р (В) ед. = В мн. → Р (В) ед. // В мн.**, ср. **па́стырѧ = па́стырѧ → па́стырѧ // па́стыри**, **матѣ́жѧ = матѣ́жѧ → матѣ́жѧ // матѣ́жи**, **зно́ѧ = зно́ѧ → зно́ѧ // зно́и** и т. д.

В соответствии с изменениями в парадигмах преобразуется текст «**и҆зма́тїѧ**», посвящённого особенностям склонения имён с основой на шипящий и **ц**, из которого исключается флексия В мн. **-ѧ**:

ГС	*ГМ*
И҆мена́ на/ жъ: цъ: чъ: шъ: и҆ щъ: конча́щамсѧ: и҆ сре҆на́ѧ на/ є: Твори́телный є҆динстве́нный твора́тъ на/ є᷑... вини́телный на/ ы, и҆ли́ на/ ѧ. (л. 47 об.)	**И҆мена́ на, жъ, цъ, чъ, шъ, и҆ щъ, конча́щамсѧ. и҆ сре́дняѧ на є. твори́телныи є҆ди́нственыи твора́тъ на є᷑... вини́телный на, ы.** (л. 110 об.–111)

Не включается в московское издание и текст «**оу҆вѣще́нїѧ**» о произношении форм существительных мужского и женского рода с окончанием **-ѧ**: «**И҆ се́ вѣ́стно бу́ди/ самы́ѧ о҆рфогра́фїѧ дѣ́лѧ полага́емꙋ бы́ти/ ѧ, во и҆конча́нїи зде и҆ ѣ҆ пе́рво᷑ склоне́нїи вини́телнагѡ множестве́ннагѡ/ ѣ҆ пе́рвом же и҆ Роди́телнагѡ на/ жа, ца, ча, ша, и҆/ ща, кончащихсѧ же́нскихъ: произноси́мо же бы́ти ѩ҆кѡ/ а: о҆тца́/ ѩ҆ко же о҆тца́, чва́нца/ ѩ҆ко же чва́нца: и҆ про҆̑. Де́нница/ мре́жа/ ю҆ноша/ предоте́ча/ ѡ҆бра́ща/ ѩ҆ко || же/ де́нница/ мре́жа/ ю҆ноша/ предоте́ча/ о҆бра́ща: и҆ про҆̑.**» (л. 49 об.–50).

Такая же правка флексий **-ѧ → -и** представлена в формах В мн. м. р. «усеченных» прилагательных: **сно́внѧ → сно́вни** (80 об., 140 об.), **Па́влѧ → па́вли** (87, 147).

В метаязыке грамматики, как и в парадигмах, в В мн. у существительных мужского рода окончание **-ѧ** заменено: **паде́жѧ → паде́жи** (219, 308; 222 об., 312; 224, 313 об.; 227, 317 об.), **мꙋ́жѧ → моужы** (217 об., 306 об.).

Расмотренные изменения, связанные с устранением флексии **-ѧ** в парадигмах именного склонения грамматики, соответствуют предшествующей языковой практике иосифовских справщиков, о чём, в частности, свидетельствуют исправления в кавычных Святцах 1646 г. [см. Сиромаха 1981: 96, 129].

6.4.5. В **Д** и/или **М ед.** в парадигмах существительных женского рода с основой на **-ц** и мягкий согласный, относящихся к первому склонению, флексия **-и** правится на **-ѣ**: Д–М **пїа́ници** → **пїа́ницѣ** (37 об., 100), Д **Самарѧны́ни** → **самарѧны́нѣ** (40 об., 103). В М, однако, падежная форма оставлена без изменений **самарѧны́ни** (40 об., 103), хотя в парадигме существительного того же словоизменительного класса **ст҃ы́нѧ** к форме М ед. **ст҃ы́ни** в качестве нормативного ва-рианта добавлена форма с флексией **-ѣ**: **ст҃ы́нѣ** (41, 104). Флексия **-ѣ** также кодифицирована в Д и М ед. и в новой парадигме, включён-ной издателями в текст ГМ: **ѻ́вцѣ** (98 об.).

Аналогичное исправление окончаний **-и** → **-ѣ** осуществляется и в позиции **М ед.** в парадигмах существительных мужского рода с исходом на **-ц**, относящихся ко второму склонению: **ѻ́тцѝ** → **ѻ́тцѣ** (48, 111), **чва́нци** → **чва́нцѣ** (48 об., 111 об.). Вариант с флексией **-ѣ** вводится в парадигму притяжательного «усеченного» прилагатель-ного мужского рода **Па́вль**: **Па́вли** → **па́вли**, **ѣ** (86 об., 146 об.).

В соответствии с заменами в парадигмах производены замены в метаязыке: **ѿ конци́** → **ѿ концѣ́** (10 об., 53 об.; 18 об., 74; 240, 333; 242, 335 об.; 244 об., 338 об.; 245, 339; 251, 346 об.; 251 об., 346 об.), **W Лици́** → **ѡ̑ лицѣ́** (120, 184), **Бц҃ы** → **бц҃ѣ** (251 об., 346 об.).

Ученые, обращавшиеся к сопоставительному анализу двух изда-ний грамматики Мелетия Смотрицкого (1619 и 1648 гг.), рассматри-вают данные исправления как отражение процессов унификации склонения существительных, свойственных живой русской речи, и выразившееся в данном случае во влиянии твёрдой разновидности склонения соответствующих существительных на мягкую [Кузнецов 1958: 34, Horbatsch 1964: 19, Аниченко 1973: 109, Ремнёва 1983: 37].

Следует отметить, что лингвисты, занимавшиеся изучением церковнославянского языка Юго-Западной Руси XVI–XVII вв., склонны усматривать в особенностях употребления окончаний **-ѣ** и **-и** в Д и М ед., помимо следования «старине», также и проявление фоне-тического неразличения [ѣ] и [и] в этом языке. Так, Е. Ф. Карский, отмечая употребление в языке «малорусского Луцидария» таких падежных форм, как **на слн҃ци**, **в раи** и др., пишет: «В мягком различии основ на о и а встречается **и**, в чём можно видеть и старину и малорусскую замену **ѣ**» [Карский 1962: 552]. Аналогичные за-мечания содержатся и в работах П. И. Житецкого [Житецкий 1899: 127–128] и М. А. Жовтобрюха [Жовтобрюх 1976: 173–174]. В то же время И. И. Огиенко, указывая на наличие в языке Креховского Апостола падежных форм **на корабли**, **полу́дни**, **конци** и др., за-

мечает, что «природу этого конечного **и** трудно определить» [Огиенко 1930: т. 1, 325]. П. И. Житецкий подчёркивает выдержан-ное употребление окончания **-и** в «книжной малорусской речи XVII в.» и видит в этом одно из отличий этой речи от «великорусского на-речия, в котором окончание **-и** заменено **-ѣ** в мягком склонении имён» [Житецкий 1899: 66].

Если окончание **-и** было безусловно нормативным в юго-запад-ном изводе церковнославянского языке, то в церковнославянском языке Московской Руси в указанных позициях (по крайней мере, у существительных с исходом на **-ц**) употреблялась флексия **-ѣ**. Об актуальности окончания **-ѣ** для московского извода церковно-славянского языка свидетельствуют, в частности, материалы кавыч-ных книг (Святцев 1646 г., Часослова 1652 г., Кормчей 1650 г. и др.) [см. Сиромаха 1981: 109], а также результаты проведённого С. К. Бу-личем сопоставительного изучения языка Острожской (1581 г.) и московской первопечатной Библии (1663 г.): в то время как в Острожской Библии преобладает окончание **-и**, в Библии 1663 г. доминирует **-ѣ** [Булич 1893: 196]. Известен и эксплицитно выражен-ный протест великорусских книжников против характерных для юго-западного извода церковнославянского языка форм на **-и**. В грамматическом трактате начала XVII в. «**Кни́га гра̑маꙋ гр҃ма҃ти́ка по ꙗ҆зы́кꙋ слове́нскꙋ**» (РГБ, ф. 299, ед.хр. 336) эти формы определяются как не соответствующие «**слове́нскꙋ ꙗ҆зы́кꙋ**» и включаются в пере-чень наиболее значимых ошибок, допущенных Лаврением Зизанием в его грамматике – «литовской граммотичной книге»: «**Та́ко҆ꙋ҆ і҆ в҃ просо́дїѡхъ, і҆ в҃ сло́зѣх, литоⷡскїа гра҃мотѝчныꙗ кни́гѣ, слове́н-скаго ꙗ҆зы́ка то́нкостномꙋ ра҃зꙋмꙋ не согла̀сны. Пи́шет҃ бо҃ в҃ гра҃мо-ти́ка҃х҃ тѣх҃ си́це, в҃ конца̀ і҆л҃ на конца̀ строкѝ... і҆ и҆на мнѡ́га не согла́сна слове́нскꙋ ꙗ҆зы́кꙋ**» (л. 22) [см. Кузьминова 2002: 245–246].

Таким образом, в рассмотренных исправлениях окончаний **-и** → **-ѣ** в Д и М ед., внесённых иосифовскими справщиками при пере-издании грамматики, отражается противопоставление двух изводов церковнославянского языка.

6.4.6. В парадигме **сноха̀** в Д и **М ед.** устраняется чередование **х** с **с** и кодифицируются формы с обобщённой основой на **-х**: **Сно́сѣ** → **сноха̀** (35 об., 97 об.). Это решение московских редакторов, очевид-но, имеет лексическую мотивацию – чередования как характерная особенность книжного языка воспринимаются как нечто несов-местимое с некнижной лексемой **сноха̀**. Примечательно, что специ-фически книжная форма двойственного числа **сно́сѣ** (И–В–З) оставлена в ГМ без изменений (36, 97 об.).

Важно подчеркнуть, что нормативные чередования заднеязычных со свистящими иосифовские справщики соблюдают более после-довательно по сравнению с М. Смотрицким. Допущенные М. Смот-рицким как в парадигмах, так и в метаязыке грамматики отступ-ления от этой нормы в московском издании подвергнуты исправле-ниям: парадигмы – 3 мн.

благи́и → блази́и (76 об., 135), метаязык – И мн. **нѣ́кїи → нѣ́цїи** (125, 190 об.; 157 об., 230; 224, 313 об.), **мно́гїи → мно́зїи** (208, 296 об.).

6.4.7. В парадигмах существительных мужского и среднего рода в окончании **Т ед. -ъ** исправлен на **-ь** (**-омъ → -омь**, **-емъ → -емь**): **ѹ҃родомъ → ѹ҃ро́домь** (44 об., 107 об.), **во́иномъ → во́иномь** (44, 106 об.), **дре́вомъ → дре́вомь**(45, 108), **дро́гомъ → дроу́гомь** (46, 109), **Проро́комъ → проро́комь** (46 об., 109 об.), **грѣхо́мъ → грѣхо́мь** (47 об., 110), **С҃номъ → сы́номь** (50, 113), **о҃трочя́темъ → о҃трочя́темь** (51, 114 об.), **и҃менемъ → и҃менемь** (52, 115), **словесе́мъ → словесе́мь** (52 об., 116), **бра́томъ → бра́томь** (57 об., 118 об.), **па́стыремъ → па́стыремь** (63 об., 123), **свиди́телемъ → свидѣ́телемь** (65, 124 об.), **ходота́емъ → ходата́емь** (65 об., 125 об.), **%ере́емъ → і҃ере́емь** (66, 126), **мра́вїемъ → мра́вїемь** (67, 126 об.), **зн□емъ → зно́емь** (67 об., 127 об.), **кра́гѹемъ → крагоу́емь** (68, 128), **любодѣ́емъ → любодѣ́емь** (68 об., 128 об.), **древодѣ́лемъ → древодѣ́лемь** (69 об., 129), **зна́менїемъ → зна́менїемь** (70, 130), **враче́мъ → враче́мь** (72, 131), **Г҃демъ → г҃демь** (73, 132). Окончания с выносной буквой **м** (**-о᷑**, **-е᷑**) также заменены в московском из-дании на **-омь** и **-емь**: **Клевре́то᷑ → клевре́томь** (43, 105), **чва́нце᷑ → чва́нцемь** (48 об., 111 об.), **Римлани́но᷑ → ри́млянином҃ь** (53 об., 117), **мате́же᷑ → мате́жемь** (64, 124).

Аналогичная правка осуществляется в Т ед. м. и с. р. в парадиг-мах прилагательных, местоимений и причастий: **С҃ты́мъ → ст҃ы́мь** (74 об., 133 об.; 75 об., 134 об.), **бл҃гимъ → бл҃гимь** (76, 135; 77, 136 об.), **ни́щимъ → ни́щимь** (78, 137), **Варна́вли᷑ → варна́влимь** (84, 144), **Па́влимъ → па́влимь** (87 об., 148), **Всѣ́мъ → всѣ́мь** (91 об., 152), **є҆ди́нѣмъ → є҆ди́нѣмь** (93, 154; 94, 155), **си́мъ → си́мь** (106, 169; 106 об., 169 об.), **бїю́щимъ → бїю́щимь** (183 об., 264), **би́вшимъ → би́вшимь** (185, 266), **бїе́нымъ → бїе́нымь** (187, 268). Однако здесь, в отличие от парадигм существительных, исправления **-ъ → -ь** вно-сятся непоследовательно. Так, без изменений оставлены формы Т ед. м. и с. р. **бж҃ѥ́мъ** (82 об., 142; 83 об., 143), **россі́йскимъ** (88 об., 149; 90, 150 об.), **самѣ́мъ** (100 об., 163; 101 об.,164), **о҆вѣ́мъ** (102, 164 об.; 102 об., 165), **мои́мъ** (107, 170; 107 об., 170 об.) и др.

Кодифицируя **-ь** в окончаниях Т ед. м. и с. р., Михаил Рогов и Иван Наседка таким образом противопоставляют форму Т ед. фор-ме Д мн. с окончанием на **-ъ**. Для снятия омонимии этих форм М. Смотрицкий использовал оппозиции графем **о – ѡ** и **є – ѥ** в парадигмах существительных («**Тво҆**: **є҆ди҃**: **на/ о. Да҂**: **мно᪲**: **на/ ѡ**», «**Тво҆**: **є҆ди҃**: **на/ є. Да҂**: **мно᪲**: **на/ ѥ**» – л. 43 об., 48 об.) и **и – ы** в парадигмах действительных причастий («**Твори́телный**: **є҆ди҃**: **на/ и҆**: **да́телный**: **Мно᪲**: **на/ ы**» – л. 185): Т ед. **во́иномъ** // Д мн. **во́инѡ᷑** (44–44 об.), **дре́вомъ** // **древѡ᷑** (45–45 об.), **свѣди́телемъ** // **свѣди́-телемъ** (65), **враче́мъ** // **враче́мъ** (72–72 об.), **бїю́щимъ** // **бїю́щымъ** (183 об.), **би́вшимъ** // **би́вшымъ** (185–185 об.) и др. Однако Т ед. и Д мн. м. и с. р. прилагательных, местоимений, страда-

тельных причас-тий в ГС разграничены не были: Т ед. **ст҃ы́мъ** – Д мн. **ст҃ы́мъ** (74 об.), Т ед. **ни́цимъ** – Д мн. **ни́цимъ** (78), Т ед. **си́мъ** – Д мн. **си́мъ** (106), Т ед. **вїе́нымъ** – Д мн. **вїе́нымъ** (187) и т. д.

В московском издании оппозиция графем **ь** – **ъ** выступает как общее, универсальное средство дифференциации указанных грамма-тических омонимов, сфера действия которого распространяется и на формы, не противопоставленные М. Смотрицким на орфографичес-ком уровне, т. е. не только Т ед. **клевре́томь** // Д мн. **клевре́тѡмъ** (105–105 об.), **во҃иномь** // **во҃инѡмъ** (106 об.–107), **проро҃комь** // **про-ро҃кѡ**^{м} (109 об.–110), **҆строча́темь** // **҆строча́тємъ** (114 об.), **па́сты-ремь** // **па́стырємъ** (123–123 об.) и т. д., но и **ст҃ы́мь** // **ст҃ы́мъ** (133 об.–134), **па́влимь** // **па́влимъ** (148), **си́мь** // **си́мъ** (169) и т. д.

При этом следует отметить, что оппозиционные графемы **ь** – **ъ** используются в данном случае не как дополнительное, вторичное (по отношению к парам **о** – **ѡ** и **е** – **є**) средство разграничения форм единственного и множественного числа. Напротив, можно полагать, что именно такой способ орфографической дифференциации (по-средством **ь** – **ъ**) для иосифовских справщиков являлся более при-вычным, традиционным (чем **о** – **ѡ** и **е** – **є**) и применялся ими в качестве основного. Об этом свидетельствуют случаи устранения в московском издании орфографических показателей множественнос-ти **є** и **ѡ** в формах Д мн. как в парадигмах грамматики, так и в мета-языке: парадигмы – **а҆рмѡ́мъ** → **а҆рмо́мъ** (44, 106 об.), **мра́вїємъ** → **мра́вїемъ** (67, 127), **зн□ємъ** → **зно́емъ** (68, 127 об.); метаязык – **пра́-вилѡмъ** → **пра́виломъ** (25, 83; 127, 193 об.), **Сла-вя́нѡмъ** → **славя́-номъ** (124 об., 190), **злѡ**^{м} → **зло́мъ** (212, 300 об.), **вре́менємъ** → **временемъ** (124 об., 190), **парадѝгматє**^{м} → **парадѝгматемъ** (156, 228 об.), **и҆менємъ** → **и҆менемъ** (33 об., 95; 209, 297 об.; 211, 299 об.; 218; 307; 223 об., 313; 224, 313 об; 227, 317), **҆ѡправда́нїємъ** → **҆ѡправ-да́нїемъ** (215, 304), **паде́жємъ** → **паде́жемъ** (220 об., 310; 228 об., 319; 230 об., 321), **причáстїємъ** → **причáстїемъ** (227, 317), **дв҃епричáстї-ємъ** → **дв҃епричáстїемъ** (227, 317), **рече́нїє**^{м} → **рече́нїемъ** (242, 335).

Пара **ь** – **ъ** входила в стандартный набор оппозиционных гра-фем, использующихся для противопоставления правописания форм единственного и множественного числа в авторитетных орфогра-фических руководствах XVI–XVII вв.: «**ѣ́ръ**... **мнѡ́жественое число҆̀ зна́чи́т**... **ѣ́рь**... **ѐди́нственое число҆̀ зна́читъ**» («**Си́ла соу́ществ҃ѡ кни́ж-наго писма҆̀**») [Ягич 1896: 429]. В статье «**О҃ мнѡ́жествѣ҆ і҆ о҆ ѐди́нствѣ҆**» содержится рекомендация применять **ь** и **ъ** (наряду с другими орфографическими средствами) для разграничения единственного и множественного числа, в том числе и Т ед. // Д мн. существительных и прилагательных м. и с. р.: **а҆г҃гломь** // **а҆г҃глѡмъ**, **а҆г҃гльскїмь** // **а҆г҃гль-скымъ** [Ягич 1896: 432–433]. Аналогичная дифференциация форм Т ед. и Д мн. проведена в «Буковнице» Герасима Ворбозомского, дошедшей до нас в сборнике 1592 г. (РГБ,

ф. 173.1 собр. МДА, № 35, л. 130–235]: **жи҃нода́телемь** // **жызнwдателемъ**, **жи҃нода́телнїмь** // **жызнwда́телнымъ** (л. 136 об.), **проповѣ́днїкомь** // **прwпwвѣ́дникwмъ** (л. 138) [цит. по Живов 1995: 292–293].

В соответствии с изменениями в парадигмах правятся формы Т ед. м. и с. р. в метаязыке московского издания: **ѣ́стомъ** → **ѣ́стемь** (7 об., 48), **ѣ́ремъ** → **ѣ́ремь** (7 об., 48 об. 2 раза), **правле́нїемъ** → **правле́-нїемь** (28, 87), **чл҃вкомъ** → **человѣ́комь** (31 об., 92), **поспѣ́нїемъ** → **поспѣ́нїемь** (143, 212 об.), **се́рдцемъ** → **се́рдцемь** (202 об., 289 об.), **дх҃омъ** → **дх҃омь** (202 об., 289 об.), **лице́мъ** → **лице́мь** (202 об., 289 об.), **о҆бразомъ** → **о҆бразомь** (203 об., 290 об.), **словесемъ гд҃нимъ** → **словесе́мь гд҃нимь** (216, 304 об.), **а҆да́млим҃ престꙋпле́нїем҃** → **а҆да́м-лимь престꙋпле́нїемь** (216 об., 305), **оу҆двое́нїемъ** → **оу҆двое́нїемь** (233, 324), **лише́нїемъ** → **лише́нїемь** (236 об., 328), **бг҃омъ** → **бг҃омь** (231 об., 322), **е҆ди́нѣмъ вре́менемъ** → **е҆ди́нѣмь вре́менемь** (239 об., 332 об.).

6.4.8. В позиции **И мн.** и/или **З мн.** у существительных мужского рода, относящихся к четвёртому склонению, флексия **-е** заменяется **-и**: И=З **па́стыре** → **па́стыри** (63 об., 123 об.), **ѳере́е** → **і҆ере́и** (66 об., 126–126 об.), **зн□е** → **зно́и** (68, 127 об.–128), **кра́гꙋе** → **крагоу́и** (68 об., 128); И **ходота́е** → **хода́таи** (64 об., 125), **вра́че** → **врачи҆** (72 об., 131); З **любодѣ́е** → **любодѣ́и** (69, 129). В парадигме **древодѣ́лѧ** в И мн. форма на **-и** введена в качества варианта: **древодѣ́ле** → **древодѣ́ле**, **и** (69, 129 об.).

Аналогичная правка **-е** → **-и** в И мн. представлена и в описа-тельной части грамматики: **паде́же** → **паде́жи** (34 об., 96; 45 об., 108 об.; 226 об., 316 об.).

Тем самым на имена с исходом на мягкий согласный и шипящий московскими редакторами распространяется стандартная флексия **-и**, кодифицированная М. Смотрицким в И и З мн. у существи-тельных мужского рода второго склонения на твёрдый согласный и **-ц** (ср. **клевре́ти** 43, **о҆тцы҆** 48 и т. п.); флексия же **-е** оказывается в ГМ на периферии грамматической нормы.

6.4.9. В позиции **Р мн.** в парадигмах существительных первого склонения с основой на мягкий согласный (**ла́дїа**, **сꙋдїа́**) и третьего склонения (**за́повѣдь**, **ма́терь**) окончание **-їй**, предписанное ГС, дополняется в ГМ окончанием **-е́й**: **Ла́дїй** → **лоде́й**, **і҆й** (39 об., 102) **сꙋді́й** → **сꙋді́й**, **е́й** (40, 103), **за́повѣдїи** → **за́повѣдїи**, **е́й** (60, 120 об.), **ма́терїй** → **ма́терїй**, **е́й** (61, 121 об.).

Исправления **-їй** → **-е́й** вносятся и в метаязык: **ча́стїй** → **часте́й** (12 об., 57 об.; 195, 280), **ве́цїй** → **вецме́й** (42 об, 105; 63, 123; 77 об, 137; 104 об., 167 об; 224, 313 об.), **пѫ́дїй** → **пѫде́й** (200, 287).

В ГС флексия **-е́й** была предусмотрена только у существительных мужского рода с исходом на мягкий согласный и шипящий, относя-щихся

четвёртому склонению: **па́стырѣй** (63 об., 123 об.), **мⷭте́жей** (64 об., 124), **свѣди́телей** (65) – **свидѣ́телей** в ГМ (125), **дрѣводѣ́лей** (69 об., 129 об.), **Го́сподей** (73, 132). Михаил Рогов и Иван Наседка расширяют сферу функционирования этой флексии, экстраполируя её на имена женского рода.

В рассмотренном исправлении можно усматривать отражение различия двух изводов церковнославянского языка. В первой поло-вине XVII в. обе флексии Р мн. **-ей** и **-їй** были допустимы и в московском и юго-западном изводах, однако их соотношение там было различным: если, по наблюдениям исследователей, в велико-русском изводе преобладала флексия **-ей**, а формы на **-їй** представ-ляли собой периферийное явление [см. Фоменко 1963: 4, Андреева 1969: 19, Набокина 974: 12, 17, Чернов 1977: 46, Сиромаха 1981: 138–140], то в юго-западном изводе формы на **-їй** доминировали [см. Булич 1893: 144; Апримене 1977: 9]. При этом широкое употребление форм на **-їй** в юго-западном изводе церковнославянского языка было обусловлено воздействием живой речи. П. С. Кузнецов, характери-зуя исправления в окончаниях Р мн. ГС, пишет, что форма на **-їй** «свойственна не только церковнославянскому, но и живым украин-скому и белорусскому языкам, эта форма была живой для Смот-рицкого» [Кузнецов 1958: 35]. «Юго-восточный» характер окончания **-їй** в формах Р мн. ГС отмечает Горбач [Horbatsch 1964: 19], «укра-инский» – В. В. Аниченко [Аниченко 1969: 32]. Примечательно, что М. Смотрицкий, кодифицируя **-ей** в форме Р мн. существительных мужского рода, в метаязыке грамматики допускает употребление формы на **-їй** – **паде́жїй** (209), которая в московском издании была исправлена – **паде́жей** (297).

6.4.10. В **Р мн.** правке подвергаются формы «етероклиты» второ-го склонения **бра́тъ**: **тⷱ҃ бра́тїй їлѝ то́мъ бра́тїмъ → тⷱ҃хъ бра́тїй, їлѝ бра́твъ** (58, 119). О устранении формы **бра́тїмъ**, образованной «**по пра́вилѡм пе́рвагѡ склоне́нїѧ**», см. выше 3.4.

Флексия **-швъ** Р мн. в ГС представлена в качестве вариантной у всех односложных существительных мужского рода с исходом осно-вы на твёрдый согласный за исключением слова **бра́тъ**: **дрⷭ́гвъ, їлѝ дрⷭ́гъ** (46 об.), **грѣхо́въ/ илѝ грѣ́хъ** (47 об.), **сы́нъ/ їлѝ сыно́въ** (50 об.), **до́мвъ/ їли́ до́мъ** (57 об.), при этом **до́мъ**, как и **бра́тъ**, является «етероклитикой». Введя в парадигму слова **бра́тъ** форму на **-швъ**, московские редакторы унифицировали флексии Р мн. одно-сложных существительных второго склонения: **бра́твъ** как **дрⷭ́-гвъ**, **грѣхо́въ**, **сыно́въ**, **до́мвъ**.

6.4.11. В грамматической позиции **Т мн.** в парадигме существительного мужского рода первого склонения (а-склонения) **їѡ́на** вво-дится вариантная форма на **-ы**: **Іѡ́нами → їѡ́нами и̑ їѡ́ны** (32 об., 94).

В. М. Живов усматривает в данном изменении отражение реаль-ной языковой практики [Живов 2004: 359]. Действительно, формы Т мн. на -

ы/-и у существительных а-склонения до XVII в. включи-тельно были распространены в летописях и деловой письменности [Unbegaun 1935: 201; Шахматов 1957: 282; Горшкова, Хабургаев 1997: 213; Иорданиди, Крысько 2000: 256]. Это позволяет исследо-вателям считать их «не мёртвыми книжными переделками, а дейст-вительно существовавшими формами» [Васильев 1905: 313], которые возникли «не вследствие гиперкоррекции, а в результате внутри-парадигматического обобщения падежных форм, связанного с формальной и функциональной близостью прямых падежей, с одной стороны, и творительного падежа – с другой» [Иорданиди, Крысько 2000: 256].

Можно также полагать, что рассматриваемое нормализаторское решение московских редакторов было мотивировано стремлением распространить зафиксированную М. Смотрицким в большинстве парадигм имён мужского рода второго склонения (о-склонения) вариативность флексий Т мн. **-ами(-ѧми)/-ы(-и)** – **Клевре́тами и̑ клевре́ты** (43), **во́инами**, **и̑ во́ины** (44 об.), **дрⷭ́гами**, **и̑ дрⷭ́ги** (46 об.), **о̀тца́ми**, **и̑лѝ о̀тцы̀** (48 об.) и др. – на остальные имена мужского рода, в том числе морфологические feminina.

6.4.12. В позиции **М мн.** в ГС флексия **-ѣхъ** даётся в качестве равноправного варианта флексии **-ехъ** только у существительных мужского рода с исходом на твёрдый согласный, относящихся ко второму склонению: **клевре́техъ**, **и̑ тⷱ́хъ** (43), **а̀рме́хъ**, **и̑ а̀рмⷱ́хъ** (44), **во́ине**[x], **и во́инѣхъ** (44 об.), **ѹ̆родеⷯ̆ и̑ ѹ̆родѣхъ** (45), **дре́ве**[x], **и̑ дре́вѣхъ** (45 об.), **дрⷭ́зехъ**, **и̑ дрⷭ́зѣхъ** (46 об.), **проро́цехъ**, **и̑ цѣхъ** (47), **грⷮ́се**[x], **и̑ грⷮ́сѣхъ** (47 об.). В то время как в парадигмах всех остальных имён существительных мужского и среднего рода второго и четвёртого склонений М. Смотрицкий приводит одну флексию **-ехъ**: **о̀тце́хъ** (48 об.), **о̀трочⷭ́техъ** (51 об.), **словесе́хъ** (53), **па́стыреxъ** (63 об.), **свѣди́-телехъ** (65) и др., а в парадигмах существительных среднего рода **се́рдце** (второе склонение) и **зна́менїе** (четвёртое склонение) допус-кает вариативность **-ехъ/-ихъ**: **се́рдце**[x], **и̑ се́рдцихъ** (49 об.), **зна́менїе**[x]: **и̑ зна́менїи**[x] (70 об.).

В московском издании в результате исправления **-ехъ** → **-ѣхъ** флексия **-ѣхъ** распространяется на существительные мужского и среднего рода с исходом на мягкий согласный и **-ц**, с суффиксами **-ес-** и **-ѧн(ин)-**, а также на «етероклиты»: **чва́нцехъ** → **чва́нцѣхъ** (49, 112), **сн̄е́хъ**, **и̑лѝ сн̄о́вехъ** → **сн̄ѣхъ**, **и̑лѝ сы́новѣхъ** (50 об., 113 об.), **словесе́хъ** → **словесѣхъ** (53, 116 об.), **Римля́нехъ** → **ри́млянѣхъ** (54, 117 об.), **до́мехъ** → **до́мѣхъ** (57 об., 118 об.), **о̀чесе́хъ** → **о̀чесѣхъ** (59, 119 об.), **вра́чехъ** → **врачѣхъ** (72 об., 131 об.). В трёх парадиг-мах издатели устраняют вариативность **-ехъ/-ѣхъ**, оставляя в качест-ве единственно допустимого окончание **-ѣхъ**: **а̀рме́хъ**, **и̑ а̀рмⷱ́хъ** → **а̀рмⷱ́хъ** (44, 106 об.), **во́ине**[x], **и̑ во́инѣхъ** → **во́инѣхъ** (44 об., 107), **грⷮ́се**[x], **и̑ грⷮ́сѣхъ** → **грⷮ́сѣхъ** (47 об., 110). Вместе с тем в ряде парадигм окончание **-ехъ** в ГМ сохранено: **клевре́тєхъ**, **и̑ тⷱ́хъ** (105 об.), **дре́вехъ**, **и̑ дре́вѣхъ** (108 об.), **проро́цехъ**,

и̂, **цѣхъ** (110), **о̂т-це́хъ** (111 об.), **жерце́хъ** (114), **свидѣ́телєхъ** (125) и др.

Таким образом, в данном случае изменения, внесённые москов-скими издателями в парадигматику, не всегда последовательны, но эта непоследовательность не мешает увидеть общие тенденции: к расширению функционирования флексии **-ѣхъ** и к увеличению зоны вариативности **-ехъ**/**-ѣхъ**. Если в ГС варьирование флексий **-ехъ**/ **-ѣхъ** было характерным признаком существительных мужского рода с исходом на твёрдый согласный, то в ГМ в зону вариатив-ности попадают существительные и других словоизменительных классов: ср. **чва́нцѣхъ** (112), но **о̂тце́хъ** (111 об.); **врачѣ́хъ** (131 об.), но **па́стырехъ** (123 об.).

Кодифицируя обе флексии **-ехъ** и **-ѣхъ**, московские издатели в мета-языке тем не менее отдают предпочтение формам на **-ѣхъ**. Об этом свидетельствуют многочисленные исправления **-ехъ** → **-ѣхъ**, внесёнными ими в описательную часть грамматики: **сло́ѕехъ** → **сло́-зѣх** (10 об., 52; 10 об., 53; 11, 54 об.), **пра́вилехъ** → **пра́вилѣхъ** (26, 84 об.; 28, 87), **видехъ** → **ви́дѣхъ** (30, 89 об.), **ро́дехъ** → **ро́дѣхъ** (79, 139; 94 об., 155 об.; 101 об., 163 об. и др.), **гл҃е́хъ** → **глаго́лѣхъ** (120, 184; 126 об., 192 об.; 202 об., 289 об. и др.), **чи́слехъ** → **числѣ́хъ** (124, 189 об.; 195, 280; 204, 291 об. и др.), **мѣ́стехъ** → **мѣ́стѣхъ** (221 об., 310 об.), **паде́жехъ** → **паде́жѣхъ** (204, 291 об.), **мѣри́лехъ** → **мѣ́рилѣ**^{х} (221 об., 311), **Ст҃ї́се́хъ** → **стисѣ́хъ** (245 об., 339 об.), **вре́менехъ** → **вре́ме-нѣхъ** (195, 280), **И҆́менехъ** → **и҆́менѣхъ** (202 об., 289 об.). Следует отметить, что случаи обратных замен **-ѣхъ** → **-ехъ** отсутствуют.

В двух парадигмах существительных среднего рода **се́рдце** и **зна́менїе** в **М мн.** в московском издании обнаруживается *а*-экспан-сия: вместо **се́рдце**^{х}, **и̂ се́рдцихъ** (49 об.) появляется **сердце́хъ**, **и̂ с҃рца́х҃** (112 об.), т. е. **-ихъ** правится на **-ахъ**; вместо **зна́менїе**^{х}: **и̂ зна́менїи**^{х} (70 об.) – **зна́менїѧхъ**, **и̂ зна́менїи**^{х} (130), т. е. **-ехъ** → **-ахъ**. Укажем здесь и третий случай *а*-экспансии в ГМ, представленный в **Д мн.** в парадигме **се́рдце**: **се́рдцє**^{м} → **сердца́мъ** (49 об., 112 об.). В москов-ском издании, таким образом, инновационные -а- флексии появля-ются только у существительных среднего рода, что является опосре-дованным отражением книжной языковой практики [см. Живов 2004: 359].

В грамматической позиции **М мн.** интерес представляет также устранение варианта **-ихъ** из парадигмы слова **се́рдце**. В ГС данная флексия была кодифицирована у существительных среднего рода с исходом на мягкий согласный и **-ц** (**се́рдце**, **сѹ́дище**, **мо́ре**, **зна́менїе** 49 об., 70 об.). Московские издатели ограничивают сферу употребле-ние флексии **-ихъ**, она оказывается нормативной только у существи-тельных среднего рода на **-їе** типа **зна́менїе**.

В соответствии с произведённой кодификацией редакторы вносят исправления в метаязык, заменяя форму М мн. **ли́цихъ** на **ли́цехъ** (145, 214 об) (как **сердце́хъ**). А в том случае, когда слово **лице** стоит в одном

ряду с другими существительными, получающими в М мн. окончание -**ѣхъ**, оно также употреблено с флексией -**ѣхъ**: **ли́цихъ** → **ли́цѣхъ** (195, 280) (**в рѡ́дѣхъ**, **чи́слѣхъ**, **паде́жєхъ**, **вре́менѣхъ**, **ли́цѣхъ**).

Флексия -**ихъ** заменяется в метаязыке ГМ и тогда, когда М. Смотрицкий использует её у существительного мужского рода, нарушая тем самым предписания грамматики: **в̀ ко́нцихъ** → **в̀ концѣхъ** (242, 335 об.). Для основы слова, аналогичной основе слова **чва́нецъ**, мос-ковские редакторы избирают окончание -**ѣхъ** – ср. **чва́нцѣхъ** (112).

6.4.13. В адъективном склонении (пятом склонении ГС) правке подвергается форма **И мн. ж. р.** в парадигме **сты́й** – флексия -**і́а** заменяется на -**ыа**: **сты́а** → **сты́а** (75, 134 об.), т. е. московские издатели в И мн. кодифицируют форму, совпадающую с формами В и З мн. Таким образом в этой парадигме устанавливается харак-терная для системы ГС омонимия форм **И=В=З мн. ж. р.**, которая представлена во всех парадигмах именного, адъективного и проно-минального склонений[23]: ср. И=В=З мн. **бла́гіа** (77, 136), **сно́вніа** (81–81 об., 141), **дѣ́вы** (33, 94 об.), **сно́хи** (36, 97 об.–98), **о҃вы** (102 об., 165), **моа̀** (107 об., 170 об.) и т. д.

Приводя в качестве нормативной флексию -**і́а**, М. Смотрицкий мог, по-видимому, руководствоваться стремлением к унификации форм И мн. ж. р. прилагательных разных словоизменительных клас-сов: **сты́а** как **бла́гіа** или **ни́цыа**.

6.4.14. В парадигме числительного **два̀** исправляются формы **Д–Т дв. м.** и **с. р.**: **дво́ма** → **двѣма̀** (93 об., 154; 94 об., 155). Форма **дво́ма** возникла в ГС в результате искусственной грамматикализации, направленной на дифференциацию форм мужского и среднего рода, с одной стороны, и женского рода, с другой [см. Кузьминова, Ремнёва 2000: 11]. Московские редакторы снимают это разгра-ничение, распространяя на формы мужского и среднего рода флек-сию -**ѣма**, кодифицированную М. Смотрицким у числительного женского рода **двѣ́ма** (94) [в московском издании ударение на **а** – **двѣма̀** (154 об.)].

В соответствии с изменениями в парадигмах формы **дво́ма** пра-вятся и в метаязыке, однако наряду с флексией -**ѣма** в описательной части грамматики используется и флексия -**ема**: **двома** → **двѣма̀ гла́сныма** (7, 48), **дво́ма** → **двѣма̀ согла́сныма** (80, 139), **дво́ма рече́-ма** → **двема̀ рече́нма** (31, 91), **дво́ма сте́пени́ми** → **двема̀ степе́ньми** (248, 342 об.).

6.4.15. В парадигме числительного **о҆бо́е** форма **Д–Т дв. с. р. о҆бо́ма** заменена на **о҆боима** (92 об., 153), по-видимому, по аналогии с формами множественного числа – Д **о҆бо́имъ**, Т **о҆бо́ими**, Р–М **о҆бо́ихъ**.

---

[23]Исключением из этого правила в ГС являются прилагательные, а в ГМ ещё и существительные с исходом основы на шипящий, у которых формы И=З мн. противопоставлены форме В мн. посредством оппозиции графем **и(ї)** / **ы**: **ни́цїа** // **ни́цыа** (78 об., 138), **мре́жи** // **мре́жы** (98 об.).

6.4.16. В парадигме собирательного числительного **че́тверо** исправлена форма **Т ед.**: **че́тверомъ́** → **четве́ремъ** (93, 153 об.). Флексия **-емъ**, введённая в московском издании, совпадает с флексией Д мн. – **четве́ре**$^{\text{м}}$. В результате этого нормализаторского решения в пара-дигме **че́тверо** устанавливается универсальное для системы ГС (и соответственно ГМ) совпадение форм Т ед. и Д мн. м. и с. р., пред-ставленное во всех именных, адъективных и прономинальных парадигмах: ср. Т ед. **се́рдцемъ** – Д мн. **се́рдце**$^{\text{м}}$ (49–49 об.), **Сты́мъ** – **сты́мъ** (75 об.), **всѣ́мъ** – **всѣ́мъ** (92) и т. д.

6.4.17. В грамматической позиции **М** в парадигмах числительных от 300 до 900 московские редакторы устраняют флексию **-ехъ**, заме-няя её на **-о́(ѡ)хъ**: **трéхстеˣ** → **треˣ стоˣ**, **четырехстехъ** → **четы́рехъ сто́хъ**, **пяти́стехъ** → **пяти́ сто́хъ**, **шестьсти́стехъ** → **шести́ стѡˣ**, **седмьсти́стехъ** → **седми́ сто́хъ**, **ѻ҃сми́стехъ** → **ѻ҃сми́ сто́хъ**, а в одном случае на **-ѣ́хъ**: **девяти́стехъ** → **девяти́ стѣ́хъ** (95 об., 156 об.).

Устранение флексии **-ехъ** аналогично исправлениям, внесённым в па-радигмы существительных мужского и среднего рода (см. 6.4.12). Правка **-ехъ** → **-ѣ́хъ** совпадает с правкой в именных парадигмах (см. 6.4.12).

Что же касается флексии **-охъ**, то поскольку эта флексия исполь-зуется московскими редакторам в метаязыке[24] – два примера обра-зований на **-охъ** засвидетельствованы в предисловии: **ѡ҃ догма́тѡхъ** (9 об.), **во ѥ҆ллиноxъ** (41 об.), мы не можем исключать в данном слу-чае опосредованного отражения книжной языковой практики. Коди-фикация же **-о́хъ** только в парадигмах числительных, обозначa-ющих сотни, по-видимому, была поддержана действием грамма-тической аналогии. В этом окончании обобщён показатель **о**, ко-торый в слове **сто́** и образованных от него сложных числительных представлен не только во флексиях (ср. И–В–З **сто́**, Т **сто́мъ**, Д **пяти́ стѡ**$^{\text{м}}$), но и в корне, характеризующемся чередованием **о** с «нулём» звука (ср. И **пять сѡ́тъ**, Р **пяти́ сѡтъ**). Иными словами, **пяти́ сто́хъ** могло возникнуть по аналогии с **пяти́ стѡ**$^{\text{м}}$, **сто́**, **сто́мъ**, **пять сѡ́тъ**, **пяти́ сѡтъ**.

6.4.18. В позиции **Д** в парадигмах числительных **пять сѡ́тъ**, **пя́ть ты́сящъ**, **ше́сть ты́сящъ** устраняется представленная в ГС ва-риативность: **пяте́мъ и҆ли́ пятьсѡ**$^{\text{м}}$ → **пяти́ стѡ**$^{\text{м}}$ (95 об., 156 об.), **пяте**$^{\text{м}}$/ **и҆ли́ пяти́ ти́сяща**$^{\text{м}}$ → **пяти́ ты́сящамъ**, **шесте**$^{\text{м}}$/ **и҆ли́ шести ти́сяща**$^{\text{м}}$ → **шести́ ты́сящамъ** (96, 157 об.).

В формах Д других сложных числительных (700, 800, 900 и 7000, 8000, 9000) в качестве нормативной М. Смотрицкий фиксирует только одну форму с окончанием первой части **-и**: **седмисто́мъ**, **ѻ҃мисто́мъ**, **девятисѡ**$^{\text{м}}$ (95 об., 156 об.), **седми́ ти́сящамъ**, **ѻ҃сми́ ти́сящамъ**,

[24]При том, что в письменности Московской Руси XVI–XVII вв. примеры на **-охъ** единичны [Иорданиди, Крысько 2000: 95].

девѧтѝ тѝсѧща^{ѧ} (96 об., 157 об.).

Таким образом, исключая вариант с флексией **-емъ** и сохраняя форму на **-и**, московские редакторы унифицируют флексии Д всех сложных числительных (от 500 до 900 и от 5000 до 9000).

6.5. Зафиксированные М. Смотрицким парадигмы местоимений воспроизводятся в московском издании лишь с незначительными изменениями.

6.5.1. В парадигмах местоимений, относящихся, по классифи-кации М. Смотрицкого ко второму склонению, в формах **Р ед. м.** и **с. р.** и **В ед. м. р.** московские редакторы устраняют флексию **-агѡ/о**, заменяя её на **-огѡ/о**: Р **самáгѡ** → **самогѡ̀**, В **самáго** → **самогѡ̀** (100 об., 163), Р **ѻ̑нагѡ** → **ѻ̑ногѡ**, В **ѻ̑нагo** → **ѻ̑ного** (103, 165 об.). Такой же правке подвергаются данные формы и в метаязыке грамматики: **самáгѡ** → **самогѡ̀** (100 об., 163; 118 об., 182 об.; 180 об., 260 об.; 203, 291 об.), **ѻ̑нагo** → **ѻ̑ного** (238 об., 331).

Адъективная флексия **-агѡ/о** была кодифицирована М. Смот-рицким только у местоимений второго склонения, в то время как у всех остальных неличных местоимений, входящих в третье и четвёр-тое склонения, в ГС представлена флексия **-огѡ/о** (или **-егѡ/о**). Заменив **-агѡ/о** на **-огѡ/о**, издатели унифицируют формы Р ед. м. и с. р. и В ед. м. р. всех неличных местоимений – **самогѡ̀**, **ѻ̑ногѡ** как **тогѡ̀** (167 об.) и достигают противопоставления парадигм местоимений и прилагательных.

6.5.2. В парадигме местоимения **кѝй** заменена форма **М мн. м. р.**: **кѝхъ** → **кѝнхъ** (110 об., 173 об.), возможно, по аналогии с Д–М дв. **кѝима**, Т мн. **кѝими** (110 об.–111, 173 об.–174 об.).

6.6. В предложенную М. Смотрицким кодификацию глагольных и причастных форм московские издатели также не вносят сущест-венных изменений, их инновации носят частный характер.

6.6.1. Во всех глагольных парадигмах флексии **1 л. дв. ч. -ва** (м. и с. р.) и **-вѣ** (ж. р.) в ГМ заменены на **-ма** (м. и с. р.) и **-мѣ** (ж. р.).: **бїéва** → **бїéма**, **бїéвѣ** → **бїéмѣ** (120, 184), **чтéва** → **чтéма**, **чтéвѣ** → **чтéмѣ**, **чт҃хова** → **чтѻ́хома**, **чт҃ховѣ** → **чтѻ́хомѣ**, (125, 190 об.), **а҆ще бы члáсва** → **а҆ще бы члáсма** (128, 194), **е҆сва** → **е҆̂сма̀**, **е҆свѣ** → **е҆̂смѣ̀** (126 об., 192 об.), **бысва** → **бысма**, **бысвѣ** → **бысмѣ** (128, 194) и др. Такой же правке подвергнуты и формы двойственного числа, приводимые в примерах в разделе грамматики «**ѡ̀ просѻ́дїи стихо-твѻ́рной**»: **творѝхова** → **творѝхома**, **писа̄хова** → **писáхома̄**, **молча̄хо-ва** → **молча̄хома** (243 об.–244, 337–337 об.).

Дуальные формы на **-ма**, **-мѣ** являются результатом контами-нации исконных дуальных и плюральных форм [см. Кукушкина, Ремнёва 1984: 95; Жолобов, Крысько 2001: 149, 191–192]. Констру-ирование таких форм двойственного числа «обусловлено падением категории двойственного числа и отсутствием речевых ассоциаций. Автор создал контаминирован-

ную форму типа **чьтоχома**, где **-м-** – элемент, передающий признак мн. ч., а **-а** – признак двойственности, а затем абсолютно логично параллельно к этому образованию возникла форма ж. р. – **чьтоχомѣ**» [Кукушкина, Ремнёва 1984: 95].[25]

Исследователями истории двойственного числа О. Ф. Жолобо-вым и В. Б. Крысько были обнаружены единичные примеры употре-бления подобных искусственно сконструированных дуальных форм. Так, форма двойственного числа на **-мѣ мѫжаимѣсѧ** была засвиде-тельствована в «Слове о полку Игореве», употребление двойствен-ного числа в котором аутентично времени создания этого памятни-ка – концу XII в. Самый ранний пример дуальной формы с флексией **-ма есма**, возникшей в результате контаминации старой дуальной формы 1 л. и плюральной формы 1 л. – **есва** + **есмъ**, представлен в списке «Задонщины» конца XV в. [Жолобов, Крысько 2001: 190–192].

Формы двойственного числа, аналогичные формам ГМ, были зафиксированы нами и в рукописных грамматических руководствах, бытовавших в Московской Руси в XVI–XVII вв., и по-видимому, известных московским издателям. Дуальная форма **ѥ̂смѣ** представ-лена в статье «**О мнѡ́жествѣ і̂ ѳ̀ ѥ̀дѝнствѣ**» [Ягич 1896: 432]; форма **ѣ̆сме** (**мы̑ два ѣ̆сме**) – в трактате «**Кни́га гл҃емаꙗ бу́квы граⷨмоти́ч-наго оу̑ченїѧ**» [Кузьминова 2002: 67].

Нормализаторское решение Михаила Рогова и Ивана Наседки, кодифицировавших флексии **-ма** и **-мѣ** в глагольных формах 1 л. дв. ч., получило отражение в современном церковнославянском язы-ке, в котором дуальные формы глаголы **бы́ти ѥ̂сма̀** и **ѥ̂смѣ̀** являются нормативными (наряду со стандартными **ѥ̂сва̀** и **ѥ̂свѣ̀**) [Гаманович 1991: 106]. Ср.: **а҆зъ и҆ ѻ҆т҃ъ ѥ̀дѝно ѥ̂сма̀** [Ин. 10: 30]; **мы̀ подобо-стра̂стна ѥ̂сма̀ ва́мъ челове̂ка** [Деян. 14: 15].

6.6.2. В парадигме повелительного наклонения «стропотного» глагола **ꙗ҆сти** суффикс **-ѣ-**, отражающий влияние форм живой речи [см. Horbatsch 1964: 46; Нимчук 1979: 73], заменяется стандартным **-и-**: **ꙗ҆дѣ́ва** → **ꙗ҆ди́ма**, **ꙗ҆дѣ́мъ̆** → **ꙗ҆ди́мъ**, **ꙗ҆дѣ́та** → **ꙗ҆ди́та** (167, 244). Аналогичная правка осуществляется в формах императива нетема-тических глаголов, приведённых в грамматике в примерах: **ꙗ҆дѣ́те** → **ꙗ҆ди́те** (207 об., 295 об.), **дадѣ́те** → **ди́те** (16 об., 62 об.; 217 об., 306 об.; 219 об., 309).

6.6.3. В формах глаголов первого спряжения дв. и мн. ч. повели-

[25]Аналогичное явление имеет место и в некоторых западнославянских диалектах. В польских диалектах известны примеры распространения форм 1 л. на *-ma* под влиянием форм 1 л. на *-wa* и форм 2–3 л. на *-ta* [см. Селищев 1941: 370; Murko 1892: 106]. В старочешской письменности наблюдается внеродовое варьирование флексий *-ve* и *-va*, рядом с которыми в начале XV в. также появилась флексия *-ma* [Gebauer 1958: 14–15].

тельного и молительного наклонений суффикс **-ѣ-** исправлен на **-є-**: **чтѣ́мъ → чте́мъ**, **чтѣ́та → чте́та**, **чтѣ́те → чте́те**... (127, 192 об.), **прочтѣ́мъ → прочтем**, **прочтѣ́та → прочте́та**, **прочтѣ́те → прочте́те**... (127, 193), **бу́дѣмъ → боу́демъ**, **бу́дѣта → боу́дета**, **бу́дѣте → боу́дете**... (162, 263) и др.

Введение в парадигму повелительного и молительного наклоне-ний глаголов первого спряжения суффикса **-є-** приводит к возник-новению омонимии с формами настоящего и будущего времени. Ср.:

	настоящее время	*повелительное наклонение*
1 л. дв. м., с. р.	**чте́ма**	**чте́ма**
ж. р.	**чте́мѣ**	**чте́мѣ**
мн.	**чтем**	**чте́мъ**
2 л. дв. м., с. р.	**чте́та**	**чте́та**
ж. р.	**чте́тѣ**	**чте́тѣ**
мн.	**чте́те**	**чте́те**

Таким образом, московские издатели выстраивают парадигму первого спряжения с единым показателем – суффиксом **-є-** и для индикатива, и для императива симметрично парадигме второго – с одинаковым суффиксом (**-и-**) и в индикативе, и в императиве. Ср.:

	настоящее время	*повелительное наклонение*
1 л. дв. м., с. р.	**твори́ма**	**твори́ма**
ж. р.	**твори́мѣ**	**твори́мѣ**
мн.	**твори́мъ**	**твори́мъ**
2 л. дв. м., с. р.	**твори́та**	**твори́та**
ж. р.	**твори́тѣ**	**твори́тѣ**
мн.	**твори́те**	**твори́те**

6.6.4. Во всех причастных формах **И мн. ж. р.** окончание **-ѧ** исправлено на **-є**, т. е. в ГМ кодифицирована форма И мн. ж. р., совпадающая с формой И мн. м. р.: **чита́ющѧ → чита́ющє** (133, 200), **чита́вшѧ → чита́вше** (133 об., 200 об.), **прочто́ущѧ → прочтоу́ще** (134, 201), **твора́щѧ → твора́ще** (150, 220 об.), **сотво́ршѧ → сотво́рше** (150 об., 221 об.), **сы́щѧ → соу́ще** (163, 238), **бы́вшѧ → бы́вше** (163, 238), **[вѣ]ды́щѧ → вѣ́ды́ще** (166, 242), **а҆́дшѧ → а҆́дше** (169 об., 246), **и҆мы́щѧ → и҆моу́ще** (172, 249) и др. Аналогичной правке подверга-ются и причастия, приведённые в примерах в синтаксической части грамматики: **По стра́сти ше́шѧ на гро́бъ тво́й же́ны → по́ страсти ше́дше на́ гробъ тво́й жены́** (232, 323); **тео́ша рида́ющѧ → тео́ша рида́ющє** (223, 312 об.).

В результате в московском издании в причастной парадигме изменено соотношение форм И и В мн. м. и ж. р. В ГС флексия **-ѧ**, представленная в И и В мн. ж. р. и В мн. м. р., порождала омонимию по роду и падежу.

Этим омонимичным формам была противо-поставлена форма И мн. м. р. с флексией **-є**: **И мн. м. р // И мн. ж. р. = В мн. ж. р. = В мн. м. р. чтѹ́щє** // **чтѹ́щѧ** = **бїю́щѧ** = **бїю́щѧ** (133, 183 об., 184).

Заменив в И мн. ж. р. флексию **-ѧ** на **-є**, московские справщики снимают омонимию по падежу и унифицируют формы мужского и женского рода: **И мн. м. р. = И мн. ж. р. // В мн. ж. р. = В мн. м. р. чтѹ́щє** = **чтѹ́щє** // **бїю́щѧ** = **бїю́щѧ** (200, 264 об., 265).

Такое нормализаторское решение Михаила Рогова и Ивана На-седки вполне согласуется с изменениями, внесёнными ими в имен-ные парадигмы. Основные исправления флексий существительных а) были направлены на устранение падежной омонимии **И = В мн. ж. р. → И мн. ж. р. // В мн. ж. р.**: **Мрє́жѧ → мрє́жи** // **мрє́жы** (36 об., 98), **пїа́ницѧ → пїа́ници** // **пїа́ницы** (37 об.–38, 100) и б) приводили к унификации форм существительных мужского и женского рода **И мн. м. р. = И мн. ж. р. // В мн. м. р. = В мн. ж. р.**: **о҆тцѝ** = **ѻ҆вци** = **мрє́-жи** // **о҆тцы** = **ѻ҆вцы** = **мрє́жы** (98, 99, 111–111 об.) (см. 6.4.4.). Иными словами, в ГМ в парадигме причастий устанавливается такой же характер соотношения форм И и В мн. м. и ж. р., как и в парадигмах существительных с исходом основы на шипящий и **-ц**.

6.6.5. В форме **И ед. м. р.** страдательных причастий настоящего времени **ъ** во флексии заменён на **ь**: **чита́емъ → чита́емь** (134 об., 202; 155, 227 об.), **твори́мъ → твори́мь** (155, 227), **твора́емъ → твора́емь** (155, 227 об.), **прочто́мъ → прочто́мь** (155 об., 227 об.); **ь** также представлен в ГМ вместо паерка ГС: **сотвори́м҃ → сотвори́мь** (155 об., 227 об.). Такие же исправления засвидетельствованы и в метаязыке грамматики: **храни́мъ → храни́мь** (198 об., 284 об.), **о҆по-требла́емъ → о҆потребла́емь** (231, 321 об.). **ь** последовательно используется во флексиях старадательных причастий и в преди-словии к московскому изданию: **҃ѡ҃ роди́телю ба́ше сваре́имь**... **и҆ ҃ѡ҃ наказа́теля томи́мь**, **и҆ ҃ѡ҃ дрѹ́жины о҆ка́раемь** (10 об.), **не хи́тростїю ѡ҆держи́мь** (11 об.), **мно́гими и҆скѹша́емь** **зли́ми** (11 об.), **в ни́хъже ѡ҆держимь** **є҆смь** **лю́тѣ** **о҆́же** **ѻ҆смь** **на́десать** **лѣ́тъ** (23).

Кодифицируя **ь** в причастных формах, Михаил Рогов и Иван Наседка преодолевают омонимию форм И ед. ч. м. р. страдательных причастий и 1 л. мн.ч. глаголов: **чита́емь** (202, 227 об.) // **чита́емъ** (191), **твори́мь** (227) // **твори́мъ** (215 об.), **сотвори́мь** (227 об.) // **сотвори́мъ** (216).

Дифференциация данных форм проведена в целом ряде ранних восточнославянских грамматических сочинений. В «Буковнице» Герасима Борбозомского, дошедшей до нас в сборнике 1592 г. (РГБ, ф. 173.1 собр МДА, № 35, л. 130–235), использован такой же способ противопоставления причастий и личных глаголов, как и в ГМ, посредством оппозиция букв **ь** – **ъ**, при этом **ь** является показателем И ед. м. р. страдательного причастия: **дари́мь** **о҃** (л. 157), **и҆згони́мь** (л. 162), **ми́лѹемь** (л. 165 об.), **прогони́мь** (л. 170), **съхрани́мь** (л. 172), **сокраща́емь** (л. 172 об.)

[цит. по Живов 1995: 296–298]. В трак-тате «**Кни́га гл҃емаꙗ бу́квы граᵐмотии́чнаго оу҆ченїѧ**» омонимия форм причастий и глаголов устраняется при помощи «двообразного на-чертания» **ъ** – **Ъ**: «**Зр҃имъ кт҃о ѿ їнѣхЪ. зр҃имЪ мЪI**» (л. 36 об.), «**Ща-ди́мъ ты҃ ѿ їнѣˣ, щади́мЪ т҃а мы҃**» (л. 56) [Кузьминова 2002: 253].

6.7. Исправления в ГМ форм наречий направлены на их уни-фикацию. М. Смотрицкий допускает написание наречий как с конечным **-ѣ**, так и с **-е**: «**ви́ды Нарѣчїѧ соу҆т҃ два̀... Произво́дный: ѿкю/ му́дре, до́брѣ: и҆ про҆̀.**» (189); ср. также примеры из семанти-ческой классификации наречий: **гдѣ́, се ³дѣ́** (189 об.) – **сю́дѣ, тꙋ́дѣ** (190). В ГМ **е** в наречиях заменяется **ѣ**: **му́дре → моу́дрѣ** (189, 272) , **гдѣ́ → гдѣ** (189 об., 273; 191, 274 об.), **здѣ́ → здѣ́** (189 об., 273), **се ³дѣ́ → се́здѣ** (189 об., 273), **и҆дѣ́же → и҆дѣ́же** (189 об., 273).

Аналогичная правка вносится в метаязык: **гдѣ́ → гдѣ** (218, 307), **здѣ́ → здѣ́** (16 об., 62 об.; 206 об., 294 об.; 217 об., 306 об.; 240 об., 333 об.; 246 об., 340 об.), **и҆дѣ́же → и҆дѣ́же** (204 об., 292; 223, 312 об.; 228 об., 319), **стро́чне → стро́чнѣ** (12 об., 57 об.), **чино́вне → чино́-внѣ** (21 об., 57 об.; 192 об., 278).

Написание наречий с **ѣ** является единственно возможным в тексте предисловия: **к҃ люботроу́днѣ тща́тисѧ хотѧ́щиᵐ** (1), **люботроу́днѣ во ꙋче́нїи оу҆пражня́ꙗсѧ** (1), **скоу́днѣ рече́нное** (4 об.), **вскро́рѣ** (6), **до́брѣ разꙋмѣва́ющіе** (6 об.), **честнолѣ́пнѣ и҆спра́вихъ** (7 об.), **зефирови́днѣ... воздꙋва́ющꙋ** (9), **о҆строзри́телнѣ взира́ющіа** (9) **скоу́днѣ прои҆зы́де** (9 об.), **навы́че доблемоу́дренѣ и҆ чи́стѣ** (12), **въскро́рѣ** (12 об., 13 об., 17, 24), **бл҃гоче́стнѣ оу҆правля́ше** (16), **тве́рдѣ наставля́ющее** (20), **нѣ́гдѣ** (20 об. – 2 раза), **прилѣ́жнѣ... и҆спра́вливаю** (23 об.) и т. д.

О нормативности для иосифовских справщиков **ѣ** в наречиях свидетельствует и включение ими в офрографический раздел граммати-ки особого правила, регламентирующего такие написания (см. 3.2.7.).

6.8. Приведённые факты свидетельствуют, что нормализаторские решения Михаила Рогова и Ивана Наседки имели различную моти-вацию. Принципы, которыми они руководствовались при исправле-ниях в одной грамматической позиции, могли быть неактуальны по отношению к другой. Тем не менее в осуществлённой московскими редакторами коррекции системы норм ГС мы можем проследить две основные тенденции – к ограничению грамматической синонимии (т. е. к унификации форм) и снятию грамматической омонимии (т. е. к дифференциации форм).

О стремлении Михаила Рогова и Ивана Наседки к *унификации форм*[26]

[26]Необходимо подчеркнуть, что в данном случае речь идёт лишь о тенденции, проявляющейся в указанных исправлениях. Фиксация вариантных окончаний (главным образом, в именных формах множественного числа), одна из определяющих кодификаторских установок Мелетия Смотрицкого, остается актуальной и для московского издания грамматики [см.

свидетельствуют случаи устранения представленной в ГС немотивированной вариативности и распространения флексий, зафиксированных ГС, на формы слов других словоизменительных типов. Ср., например:

И ед.	**-и → -ѧ**	**Самарѧны́ни → самарѧны́нѧ**	как **зе́млѧ**
З ед.	**-и → -є**	**Самарѧны́ни → самарѧны́не**	как **Мре́же**, **Ла́дїе**
И(З) мн.	**-є → -и**	**па́стыре → па́стыри**	как **клевре́ти**, **о҃тцѝ**
Р мн.	введение флексии **-є́й**	**лоде́й**	как **па́стыре́й**, **мѧте́жей**
Р мн.	введение флексии **-ѡвъ**	**бра́тѡвъ**	как **дро́гѡвъ**, **до́мѡвъ**
М мн.	**-єхъ → -ѣ́хъ**	**чва́нцехъ → чва́нцѣ́хъ**, **словесе́хъ → словесѣ́хъ**	как **во́инѣ́хъ**
местоимения Р и В ед. м. р.	**-агѡ → -огѡ**	**сама́гѡ → самогѡ̀**	как **тогѡ̀**
причастия И мн. ж. р.	**-ѧ → -є**	**чита́ющѧ → чита́ющє**	как И мн. м. р. **чита́ющє**
числительные Д–Т м., с. р.		**дво́ма → двѣ́ма̀**	как Д–Т ж. р. **двѣ́ма̀**
Д		**пѧтє҆́/ и҆̀лѝ пѧтѝ ти́сѧща҆́ → пѧтѝ ты́сѧщамъ**	как **седмѝ ти́сѧщамъ**
наречия	**-є → -ѣ**	**мо́́дре → моу́дрѣ**	как **до́брѣ**

Принцип *преодоления грамматической омонимии*, определявший нормализацию М. Смотрицкого, в московском издании получает дальнейшее развитие, реализуясь в следующих исправлениях:

ГС	*ГМ*
И(З) = В мн. ж. р. **Мре́жѧ** И(З) **Мре́жѧ** В	**И(З) // В мн. ж. р.** **мре́жи** И(З) **мре́жы** В
Р (В) ед. = В мн. м. р. **па́стыра** Р(В) ед. **па́стырѧ** В мн.	**Р (В) ед. // В мн. м. р.** **па́стыра** Р(В) ед. **па́стыри** В мн.
Т ед. = Д мн. м., с. р. **ни́цимъ** Т ед. **ни́цимъ** Д мн.	**Т ед. // Д мн. м., с. р.** **ни́цимь** Т ед. **ни́цимъ** Д мн.

Ремнёва 1983: 40].

1 л. мн. ч. наст. вр. = И ед. м. р. прич.	**1 л. мн. ч. наст. вр. // И ед. м. р. прич.**
чита́емъ 1 л. мн. ч.	**чита́емъ** 1 л. мн. ч.
чита́емъ И ед. м. р. прич.	**чита́емь** И ед. м. р. прич.

6.9. Особую группу составляют исправления, которые связаны с использованием орфографических средств дифференциации омони-мичных грамматических форм.

Использование офографических признаков для различения омонимов впервые получает обоснование в трактате Константина Костенечского «**Сказа́ніе и҃зыа҃вле́нно ѡ҃ пи́сменех**...» (ок. 1424–1426 гг.). Знаки письма в трактовке Константина служат для противопоставления языковых единиц, наделённых различной семантикой. Так, лекси-ческие омонимы дифференцируются в «**Сказа́нїи**...» путём распределения 1) омофонич-ных букв: **и** – **ї**: **мї́ро** (от **мїро** «священное масло») и **ми́ро** (от **миръ** «мир, покой»); **є** – **ѥ**: **ѣ́зы́кь** («народ», *греч.* ἔθνος) и **ѩ́зы́кь** («часть тела, речь», *греч.* γλῶσσα); 2) надстрочных знаков: ´ (оксия) – ᷾ (облечённое ударение): **оу҆́же** («верёвка») и **о҆у҆́же** («ужй»).

Формы с разной грамматической семантикой, и в том числе грамматические омонимы, также противопоставляются посредством оппозиционных графем и надстрочных знаков. В паре **о** – **ѡ** за **о** Константин закрепляет значение единственного числа, за **ѡ** – множественного: **вода̀** – **вѡ́ды**, **мо́ре** – **мѡра̀**, **ѻ҆блакь** – **ѡ҆́блаци**.[27] Для тернарного числового противопоставлении форм ед., дв. и мн. ч. слова «**око**» в «**Сказа́нїи**...» использованы особые графемы, передающие наряду с грамматической и собственно лексическую семантику – «о-очное» **ѻ** и графема в виде двух соединённых букв **ѽ**: **ѻ҆́ко** – **ѽ҆чи** **мо́и** – **ѡ҆́чи**. Аллографы **о** – **ѡ** участвуют и в дифференциации по роду, **о** приписывается значение женского рода, **ѡ** – мужского: **Ѳеѻ́ра** – **Ѳеѡ́рь**, **о҆на̀** – **ѡ҆́нь**, **о҆́нсица** – **ѡ҆́нсица**. Пару **а** – **ꙗ** Константин предлагает использовать для отличения формы И ед. ж. р. **є҆ди́наꙗ** от формы И дв. м. р. **є҆ди́наа**. С помощью надстрочных знаков – «сил» ̀ и ̏ различаются сербская форма возвратного местоимения и форма И–В ед. с. р. указательного местоимения **сѐ** – **сѐ** (**ꙗвисѐ** «явился» – **ꙗвисѐ** «явил се») [Ягич 1896: 174].

Прийдя в русскую книжность через южнославянское посредство, этот принцип получает здесь дальнейшее развитие и становится основным принципом кодификации церковнославянского языка. В эпоху «строительства грамматики» устранение омонимии является важнейшей проблемой языковой рефлексии и филологической практики как в Московской, так и в Юго-Западной Руси. Создаются орфографические руководства, посвящённые омонимичным формам и внедряющие в практику книжного письма орфографические средства их дифференциации. Так, например, автор рукописного трактата начала XVII в. «**Кни́га гл҃емаꙗ бу҆́квъı граммоти́чнаго оу҆҃ченїа**» (РГБ, ф. 299, ед. хр. 336, л. 23 об.–58) видит свою задачу в том, чтобы выявить «**ве́лїе ра҃зꙋмѣ́нїе**» между теми языковыми единицами, которые «**мно́зѣ҆м мна́тсѧ едино бы́ти, а҆ не могꙋ́щим ра҃сꙋ́дити, а҆́ко тым ве́лїе ра҃зꙋмѣ́нїе межꙋ́ собо́ю и҆мꙋ́т**» (л. 24) [Кузьминова 2002: 9].

При этом для русских книжников орфографический способ преодоления омонимии был актуален прежде всего по отношению к грамматическим омонимам ед. // дв. и мн. ч. и лекси-

[27] Данная семантическая специализация **о** – **ѡ** сложилась под влиянием семантики греческих названий аллографов **о** и **ѡ** («о малое» и «о большое»), а также отчасти под влиянием участия **о** и **ѡ** в противопоставлении именных форм ед. и мн. ч. в греческом языке, где в именах второго и третьего склонения в окончании Р ед. пишется ο – ος, а в окончании Р мн. пишется ω – ων [см. Успенский 2002: 327].

ческим омонимам, противопоставленным по семантическому признаку «сак-ральное // профанное». Основное предписание большинства орфографических руководств гласит: «**ѿдѣ́лми є҆ди́нство ѿ мнw҃ственаго і҆ ст҃ость ѿ посре́днаго и҆ ѿ па҃ша҃**» (**Сѝла соу́ществ҃ кни́жнаго писма̀**)) [Ягич 1896: 421].

Наиболее полный репертуар орфографических оппозиций, используемых для различения омонимичных форм ед., дв. и мн. числа, представлен в сочинении «**О мнẃжествѣ і҆ о҆ є҆ди́нствѣ**»: «**мнẃжество же пиши во всѣ҃ с трẃерẃжны҃ ѿномъ, да ѣ҆ръ да ѣ҆рѣ̀ пишетсѧ мнẃжественно же. внима́й ѡ҆ се́мъ разв҃мно, да не вотꙗ̀щѣ̀ бу҃детъ трв҃дъ на́шъ. а҆ є҆ди́ственое пишѝ о҃ крв҃глои да йже да ѣ҆рь во всѣ́хъ рѣ́чех҃... мнẃжѐство ѧ, а є҆ди́ньство а. мнẃжество оѵ̑, а҆ є҆ди́ньство в҃**» [Ягич 1896: 431]. Таким образом, автор этой статьи противопоставляет буквы **о, ь, и/ї, а, в҃**, которые пишутся в формах единственного числа, буквам **ѡ, ъ, ы, ѧ, оѵ**, которые пишутся в формах множественного числа: Т ед. // Д мн. **агг҃ломь – агг҃лwмъ**, И ед. // Р мн. **а҆зв҃чникь – а҆зв҃чниκъ**, Р ед. // И–В мн. **а҆зв҃ки – а҆зв҃кы**, И ед. ж. р. // И–В мн. с. р. **а҆гг҃льскаа – а҆гг҃льскѧ**, Р ед. ж. р. // И–В мн. ж. р. **а҆гг҃льскїа – а҆гг҃льскыѧ**, Т ед. // Д мн. **а҆гг҃льскїмь – а҆гг҃льскымъ**. В одном из вариантов статьи «**О мнẃжествѣ і҆ о҆ є҆ди́нствѣ**», входящем в состав грамматического трактата «Буковница» (ГБЛ, ф.173.1, ед.хр.35, л.130–235), набор орфографических оппозиций дополнен буквами **ѕ** и **з**: Т ед. // Д мн. **жизнода́телемь – жызнw-да́телемъ, жизнода́тел҃нїмь – жызнwда́телнымъ**, И ед. ж. р. // И–В мн. с. р. **жизнода́тел҃наа – жызнwда́телнаѧ**, Р ед. ж. р. // И–В мн. ж. р. **жизнода́телнїа – жызнwда́-телныѧ** [цит. по Живов 1995: 292].

Аналогичная кодификация орфографических различий в формах единственного и множественного числа, хотя с меньшим количеством аллографов, участвующих в выра-жении числовых значений, наблюдается и в других грамматических сочинениях – «**Сѝла соу́ществ҃ кни́жнаго писма̀**» (**о – ѡ, а – ѧ**), «**Сила с҃ществ҃ книжнаго писанїѧ**» (**о – ѡ, а – ѧ, и – ы, в҃ – оѵ**), «**Сказа́нїе о҆ книжной премр̂ости**» (**о – ѡ, а – ѧ, и – ы, ь – ъ**) [Ягич 1896: 428–430, 441, 717] [см. Кузьминова 2001].

Дифференциация омонимичных форм является определяющим принципом орфографической нормализации в первых грамматиках славянского языка Лаврентия Зизания и Мелетия Смотрицкого.

По определению Л. Зизания, основное назначение орфографии состоит именно в снятии грамматической омонимии: «**Орѳографи́ѧ ѣ́стъ пе́рвам ча́сть грамма́тики, кото́раѧ на̂ оу҃чи҃ а҆бы̂мо ка́ждое писмо̀ на̀ его̀ мѣ́сци писа́ли. (꙳ако, бы҃ша. да̀ не въпи̂шемъ вмѣ́сто ѣ́ры, и, и҆ в҃ꙋ́детъ йно, би҃ша. и҆ бо́гомъ. да̀ не вопи̂шемъ та́коже̂ вмѣ́сто о, ѡ. йбо йно ѣ́стъ бо́го҃, йноже богѡ҃**» (л. 2)). При помощи пар дублетных букв **а – ѧ** и **о – ѡ** Л. Зизаний предлагает различать совпадающие формы ед. и мн. ч. Так, в ед. ч. должны писаться **а** и **о** (**дш̃а моа, богомъ**), во мн. ч. – **ѧ** и **ѡ** (**юношѧ, дв̃цѧ, члк̃ѡмъ, богѡмъ**). Дублеты **о** и **ѡ** используются также для противопоставления наречий и кратких прилагательных среднего рода (**достойно – достойнѡ, праведно – праведнѡ, любезно – любезнѡ**). Посредством пары **и – ї** различаются Р и Д ед. ч. (**ноци – ноцї, кости – костї**).

Идея орфографического разграничения грамматических форм получит свою наибо-лее последовательную и полную реализацию в грамматике М. Смотрицкого, где по сравнению с грамматикой Л. Зизания увеличено как число графических средств, так и число грамматических позиций, вовлечённых в противопоставление [их полный пере-чень см. Кузьминова, Ремнёва 2000: 6–8].

Исправления, внесённые в московское издание, свидетельствуют о том, что не все предложенные в ГС орфографические средства сня-тия омонимии были в равной мере актуальны для языковой практики иоси-

фовских справщиков. В ряде случаев предписанное М. Смотрицким разграничение омонимичных форм московскими редакторами либо отвергается вообще, либо реализуется, но крайне непоследовательно, с многочисленными отступлениями. В других случаях, напротив, орфографическое противопоставление граммати-ческих омонимов в ГМ проводится более регулярно, чем в ГС. Наблюдается в московском издании и экстраполяция использо-ванных М. Смотрицким орфографических средств – оппозиционных графем и надстрочных знаков – на другие формы, не вовлечённые в ГС в сферу действия принципа дифференциации омонимов.

6.9.1. Разграничение омонимичных форм, предписанное ГС, в ГМ не реализовано либо реализовано нерегулярно.

6.9.1.1. С помощью графем **и** и **ї** М. Смотрицкий противопостав-ляет формы **Р ед. ж. р.** // **И=В=З мн. ж. р.** и **В мн. м. р.** (прилагатель-ных с исходом основы на **к**, **г**) или **И=З мн. ж. р.** (прилагательных с исходом основы на шипящий и причастий)[28]: **бл҃ги́а** // **бл҃ги́ꙗ** (76 об.–77), **ни́щиа** // **ни́щїꙗ** (78–78 об.), **бїю́щиа** // **бїю́щїꙗ** (184), **би́вшиа** // **би́вшїꙗ** (185 об.–186). При этом написание **и** во флексии Р ед. ж. р. является отступлением от основного правила распределения **и** и **ї**, согласно которому в позиции перед гласными употребляется **ї**, а не **и**. Это исключение особо оговаривается М. Смотрицким в соответ-ствующем правиле орфографического раздела грамматики: «**Иза́тꙋ роди́те̂номꙋ е̂ди́нствёномꙋ прилага́те̂ныхъ же́нскихъ, в҃ ра҃зли́чїе про́чїихъ паде́жей на и, пише́мꙋ: ꙗ҆кѡ бл҃ги́а, кр҃пкиа, и҆ про̑**» (л. 10) (см. 3.2.3).

Московские редакторы нарушают данное предписание М. Смотрицкого, исправляя в парадигмах прилагательных и причастий в формах Р ед. ж. р **и** на **ї**: **Бо́жиа → бж҃ї́а** (82 об., 142 об.), **би́вшиа → би́вшїꙗ** (185 об., 266 об.), **че́тшиа → че́тшїꙗ** (132, 198 об.), **чита́-ющиа → чита́ющїꙗ** (132, 199), **чита́ющиасѧ → чита́ющїꙗсѧ** (140 об., 209 об.), **чита́вшиасѧ → чита́вшїꙗсѧ** (140 об., 209 об.), **чи-таа́вшиасѧ → читаа́вшїꙗсѧ** (140 об., 209 об.). Аналогичная правка проводится и в метаязыке: **ѡ҆ мѣ́стѣ... тѫ́жкиа → тѫ́жкїꙗ** (15 об., 61 об.), **мѣ́сто тѫ́жкиа → тѫ́жкїꙗ** (15 об., 61 об.), **всѧ́киа добро-дѣ́тели → всѧ́кїꙗ** (200, 287), **вѫ́щиа е̂не́рг҃їа → вѫ́щїꙗ е̂не́рг҃їи** (204, 291), **а҆лчꙋ́щиа → а҆лчꙋ́щїꙗ** (212 об., 301 об.), **Бж҃иа Ма́тере → бж҃ї́а мт҃ре** (223 об., 313).

В предисловии ГМ во флексиях Р ед. ж. р. прилагательных ука-занных словоизменительных классов и причастий единственно до-пустимым является написание **ї**: **ри́торскїꙗ жела́ѧ добро́ты** (2 об.), **ѿ҆ пребы́вшїꙗ ми премр̑ости** (8 об.), **держа́вы роу̑сскїꙗ** (19 об., 20), **всѧ́-кїꙗ по́лзы**

[28]В парадигмах прилагательных с исходом основы на шипящий и причастий формы В мн. м. и ж. р. противопоставлены формам Р ед. и И=З мн. ж. р. посредством графемы **ы**: **ни́щыа** (78–78 об.), **би́вшыа** (185 об.–186) и т. д.

(20), **всѧ́кїѧ филосо́фїи** (25), **ѿ премно́гїѧ гр҃у́бости** (30 об.), **бж҃їѧ премоу́дрости** (36).

Внося изменения в адъективные флексии Р ед. ж. р., иосифовские справщики следуют основному правилу, предполагающему напи-сание **ї** в позиции перед гласными. Вместе с тем эти изменения могли быть поддержаны ориентацией московских редакторов на другой, отличный от предложенного М. Смотрицким, принцип распределе-ния оппозиционных графем **и** и **ї** (а также **ы**), который был реали-зован в авторитетных орфографических трактатах XVI–XVII вв. В соответствии с этим принципом графема **ї** была закреплена за фор-мами единственного числа (а не множественного, как у М. Смот-рицкого), **и** или **ы** – за формами множественного. Ср. примеры из статьи «**О мнѡ́жествѣ і҆ ѳ҆ є҆ди́нствѣ**»: «**є҆ди́ньствено**... **цїа**, **а҆́ко бл҃жа́-цїа**... **мнѡ́жьственаго же ра́зу́ма рѣчь сі́це**... **цы҃ѧ**, **а҆́ко бл҃жащы҃ѧ**» [Ягич 1896: 432–433] и из «Буковницы» Герасима Ворбозомского: Т ед. **проповѣ́дн҃їкомь** – Д мн. **прѡпѡвѣ́дни҃кѡмъ**, И ед. **по́стн҃їкь** – Р мн. **пѡ́стни҃къ** (л. 138) [цит. по Живов 1995: 293].

6.9.1.2. Посредством графем **а** – **ѧ** в парадигме существительного **зна́менїе** М. Смотрицкий противопоставляет формы **И=В=З дв.** // **Р ед., И=В=З мн.**: **зна́менїа** // **зна́менїѧ** (70). Московские редакторы, исправляя в дуальных формах **а** на **ѧ**: **зна́менїа** → **зна́менїѧ** (130), это разграничение не реализуют.

6.9.1.3. В парадигмах местоимений **чі́й**, **на́шъ**, **ва́шъ** пара графем **а** – **ѧ** используется в ГС для снятия омонимии форм **И=В дв. м.** и **с. р.** // **В мн. м. р., И=В мн. ж. р.**: **чі́а** // **чїѧ** (111 об.–112), **на́ша** // **на́шѧ** (112 об.–113), **ва́ша** // **ва́шѧ** (113 об.–114 об.). В ГМ противопостав-ление последовательно не проведено – в двух случаях в формах дв. ч. флексия **-а** заменена на **-ѧ**: И=В м. р. **чі́а** → **чі́ѧ** (111 об., 174 об.), И=В с. р. **на́ша** → **на́шѧ** (113, 176 об.).

6.9.1.4. Посредством оппозиции знаков ударения **оксия** – **камора** (′ – ̂) М. Смотрицкий устраняет грамматическую омонимию форм единственного и множественного числа местоимения **и҆́же** (в москов-ском издании **и҆́же** определяется как различие – см. 6.2.2): И ед. м. р. **и҆́же** // И мн. м. р. **і҆́же**, И ед. ж. р. **а҆́же** // И=В мн. ж. р. и с. р., В мн. м. р. **а̂же** (116–116 об.). Московские издатели данные формы на ор-фографическом уровне не разграничивают и заменяют во множест-венном числе облечённое ударение на острое: **і҆́же** → **и҆́же**, **а̂же** → **а҆́же** (116–116 об., 270 об.–271), при этом из раздела «**ѡ҆ просо́дїи**» исключается и соответствующее акцентуационное правило М. Смот-рицкого (15 об.) (см. 4.4.4).

Аналогичная правка **камора** → **оксия** в указанных формах осуществляется и в метаязыке: **і҆́же** → **и҆́же** [**глаго́ли**] (157 об., 230 об.), **і҆́же** → **и҆́же** [**глаго́ли и҆зобилу́ющїи**] (160 об., 234 об.), **і҆́же** → **и҆́же** [**твори́ющїи**] (207, 295; 207 об., 295 об.), **і҆́же** → **и҆́же** [**сы́щимъ**] (207 об., 295 об. – 2 раза), **і҆́же** → **и҆́же** [**ходя́щимъ**] (207 об., 295 об. – 2 раза), **і҆́же** → **и҆́же**

[ро́ди] (246 об., 340 об.), ѝже → ѝже [пре́ло́ги] (250 об., 345 об.); а҆же → а҃же [причáстїѧ] (182, 262), а҆же → а҃же [и҆менà] (203, 290), а҆же → а҃же [мл҃ти] (205, 292 об.), а҆же → а҃же [чꙋдесà] (205 об., 293), а҆же → а҃же [мѣстоиме́нїѧ] (206 об., 294 об.), а҆же → а҃же [прилага́телнаѧ] (222, 311 об.).

6.9.1.5. Знаки ударения служат в ГС средством разграничения не только грамматических, но и лексических омонимов – а) наречия уподобления а҃кѡ и междометия удивления а҆ко: «**І҃а҃кѡ**: **Нарѣ́чїе О҆у҆подобле́нїѧ**: **знамену́ющее**/ **а҃къ**, **ѝжъ**, **а҆во́вѣ́мъ**, **гдѣ́іжъ**: **чре**^{3}/ **ѡ**, **пи́шемо бы́ти и҃мать**, **и҆** **и҆҃зостри́мо**. **а҆ко**: **Междоме́тїе О҆у҆дивле́нїѧ**: **знамену́ющее**/ **а҃къ ба́рзо**: **чре**^{3}/ **о**, **пи́шемо бы́ти и҃мать**/ **и҆** **ѡ҆҃бла-чи́мо**» (ГС л. 191, ГМ л. 275 об.); б) союза «**и҆сполни́телнагѡ**» **о҆у҆҃бѡ** и союза «**наноси́телнагѡ**» **о҆у҆҃бѡ**: «**О҆у҆҃бѡ**: **Соу́за Исполни́те҆҃нагѡ**, **знаме-ну́ющее**/ **во́вѣ́мъ**: **тѣ**: **чре**^{3}/ **ѡ**, **пи́шемо бы́ти и҃мать**/ **и҆** **и҆҃зостри́мо**. **О҆у҆҃бо**: **Соу́за Наноси́телнагѡ**, **знамену́ющее**/ **пре́то**: **те́ды**: **чре**^{3}/ **о**, **пи́шемо бы́ти и҃мать**/ **и҆** **ѡ҆҃блачи́мо**» (ГС л. 193 об., ГМ л. 279 об.).

Оставляя текст правил без изменений, московские редакторы сами этим рекомендациям не следуют – у междометия удивления и наносительного союза они заменяют облечённое ударение на острое: **а҆ко** → **а҃ко** (191, 275 об.), **О҆у҆҃б□** → **О҆у҆҃бо** (193 об., 279).

6.9.1.6. Дублетные буквы **о** и **ѡ** М. Смотрицкий использовал для снятия омонимии форм **И ед.** (**В ед.** для неодушевленных) и **Р мн.** в парадигмах существительных мужского рода: «**Име҃**: **е҆ди҃**: **на**/ **о**. **ро҃**: **мно***: **на**/ **ѡ**» (л. 45): И ед. **ю҆родъ** – Р мн. **ю҆рѡдъ** (44 об.–45), **проро́къ** – **проро҃́къ** (46 об.–47), **до́мъ** – **до҃́мъ** (57 об.–58). Написание **ѡ** в Р мн. в ГС распространено и на существительные первого склонения (а-склонения): **воевѡ́дъ** (33 об.), **снѡ́хъ** (36), **ю҆нѡ́шъ** (37 об.), где **ѡ** уже не является средством устранения омонимии, а выступает как пока-затель категориального значения множественности.

Михаил Рогов и Иван Наседка нарушают эту зафиксированную в ГС норму распределения **о** и **ѡ**. В парадигме существительного **ю҆ноша** и «усеченного» прилагательного **сно́вень** в Р мн. **ѡ** правится на **о**: **ю҆нѡ́шъ** → **ю҆ношъ** (37, 99 об.), **сно҃́вньı** → **сно҃́вньı** (81 об., 141; 82, 141 об.). Правка **ѡ** → **о** в формах Р мн. проведена и в метаязыке: **Глагѡ҃́лъ** → **Глаго́лъ** (27, 85 об.), **глагѡ́лъ** → **глаго́лъ** (123, 187 об.; 123 об., 188; 123 об., 188 об.), **предлѡ́гъ** → **предло́гъ** (12, 56 об.; 227 об., 317 об.; 238, 329), **Апо́стѡлъ** → **Апо́столъ** (228, 318), **Слѡ́гъ** → **Сло́гъ** (240 об., 333 об.), **стрѡ́к҃ъ** → **стро́къ** (12 об., 57 об.).

Показательна в этом отношении замена **ѡ** на **ъ**(!) в тексте прави-ла, регламентирующего употребление **о** и **ѡ** в формах И ед. и Р мн.:

ГС	*ГМ*
И҃ме҃: **е҆ди҃**: **на**/ **о**. **ро҃**: **мно***: **на**/ **ѡ**. (л. 45)	**И҃ме҃**, **е҆ди҃**, **на о**. **ро҃**, **мно***, **на ъ**. (л. 108)

В отличие от М. Смотрицкого, московские редакторы указывают не графему **ѡ**, которая является средством противопоставления омонимичных форм, а флексию Р мн. **-ъ**. Иными словами, инфор-мация об орфографическом разграничении форм И ед. и Р мн. посредством **о – ѡ** в ГМ не воспроизводится.

6.9.1.7. С помощью графем **о – ѡ** М. Смотрицкий дифферен-цировал формы **Т ед.** и **Д мн.** существительных мужского и среднего рода: «**Твоѣ**: **є҆дин҃**: **на**/ **о**. **Да**т҃: **мно**м҃: **на**/ **ѡ**» (ГС л. 43 об., ГМ л. 105 об.): **во́иномъ** // **во́инѡ**м҃ (44–44 об.), **дре́вомъ** // **древѡ**м҃ (45–45 об.), **дрꙋ́гомъ** // **дрꙋ́гѡмъ** (46–46 об.) и т. д. Московские идатели допуска-ют нарушения данного предписания – они исключают орфографи-ческий показатель множественности **ѡ** в Д мн. в парадигме слова **а҆ре́мъ**: **а҆рмꙋ́мъ** → **а҆рмо́мъ** (44, 106 об.). Исправления **ѡ** → **о** во флексиях Д мн. осуществляются в метаязыке: **пра́вилѡмъ** → **пра́-виломъ** (25, 83; 127, 193 об.), **Славя́нѡмъ** → **славя́номъ** (124 об., 190), **злѡ**м҃ → **зло́мъ** (212, 300 об.). В тексте предисловия в указан-ных плюральных формах написания флексий с **ѡ** и **о** варьируются, ср.: **преда́нїѡмъ и҆ оу҆чє́нїѡмъ** (22 об.), **оу҆го́дникѡмъ** (31 об.) – **за-ко́номъ** (22), **а҆зы́комъ** (31 об.) (см. также 6.4.7).

6.9.1.8. Посредством распределения **о** и **ѡ** в ГС осуществляется проти-вопоставление форм **Р ед. м.** и **с. р.** и **В ед. м. р.** прилагатель-ных, место-имений, причастий: «**Роди́тельный є҆динстве́нный на**/ **ѡ**, **Ви҆**: **на**/ **о**» (ГС л. 75, ГМ л. 134): **Сѳ́гѡ** – **Сѳ́таго** (74 об.), **тогѡ́** – **того́** (104 об.), **вїю́щагѡ** – **вїю́щаго** (183 об.) и т. п.

Такое разграничение форм в московском издании проведено непосле-довательно. В парадигмах притяжательных местоимений в позиции В ед. м. р. **о** в окончании правится на **ѡ**: **мое́го** → **моегѡ́** (107, 170), **твое́го** → **твоегѡ́** (108, 171), **свое́го** → **своегѡ́** (109, 172), т. е. форма В совпадает с формой Р.

Многочисленные отступления от правила распределения **о** и **ѡ** в окон-чаниях Р и В засвидетельствованы и в метаязыке ГМ – иоси-фовские справщики заменяют **ѡ** на **о** в формах Р ед. м. и с. р. местоимений и прилагательных: **чесо́гѡ** → **чесо́го** (21 об., 78), **Є҆ди́-нагѡ** → **є҆ди́наго ѡ҆конче́нїѧ** (22, 78 об.), **Троє́гѡ** → **тро́его ѡ҆конче́нїѧ** (22, 78 об.), **Ра҃зсꙋди́тє҆нагѡ** → **разсꙋди́телнаго** (25, 83), **ѿ тогѡ́жде** → **того́жде сло́га** (23 об., 80 об. – 2 раза), **ѿ тогѡ́жде** → **того́жде лица҃** (128 об., 195), **тогѡ́жде** → **того́жде спражє́нїѧ** (177, 255 об.; 177, 256; 177 об., 256); **тогѡ́жде** → **того́жде гл҃а** (200, 286 об.), **коегѡ́ждо** → **коего́ждо наклоне́нїѧ** (122, 187), **коегѡ́ждо** → **коего́ждо вре́мене** (180, 259 об.) и др.

О неактуальности для книжной языковой практики Михаила Рогова и Ивана Наседки офографического разграничения посред-ством **о** и **ѡ** Р и В ед. прилагательных и местоимений свидетельствует свободная вариатив-ность этих графем во флексиях Р ед. в преди-словии к московскому изда-

нию: **о – ѡ негоⷪже** (3 об.), **коⷪегѡ ли наказа́нїѧ** (3 об.), **коⷪегѡ поми́лованїѧ** (38 об.), **вⷪльшагѡ ᲂученїа** (10), **ви́димагѡ ми́ра** (5 об.), **закоⷪна хр҃тїа́нскагѡ** (23 об.), **нра́въ злы́и прїе́мшагѡ таковоⷪе даровáнїе** (30 об.), **всѧкагѡ непра́веднагѡ мнѣнїѧ** (30); **ѡ – ѡ негѡ̀** (5 об., 16), **ѡ нѣкоегѡ премоу́дра софроⷪнїа** (12), **оу҃чéнїѧ грамматѝческагѡ** (1), **ѡ̀ тогѡ́ же надгроⷪбнагѡ слоⷪва** (6), **ѡ вы́шнягѡ промышлéнїѧ** (14 об.) **бж҃éственагѡ проⷪмысла** (16 об.), **ѡ гре́ческагѡ ꙗ҆зы́ка** (20 об.), **йстиннагѡ ра́зѹма** (21 об.), **бл҃годáтїю йстиннагѡ** || **бг҃а на́шегѡ і҃с҃а х҃а**, (19 об.–20).

6.9.2. Разграничение омонимичных форм в ГМ по сравнению с ГС реализовано более регулярно.

6.9.2.1. Для орфографического различения наречий от «усечен-ных» прилагательных среднего рода М. Смотрицкий использует **о** и **ѡ**: И ед. с. р. **бл҃го** (77) // наречия **крѣ́пкѡ**, **слáвнѡ** (189), **пря́мѡ**, **прáвѡ**, **мáлѡ** (190) и т. д. [примеры из перечня наречий в разделе «**Ѡ НАРѢЧІИ**»]. Однако в метаязыке своей грамматики это противо-поставление он проводит не во всех случаях, допуская написание наречий с **о**. В московском издании **о** в наречиях исправлено на **ѡ**: **достоⷪйно → достоⷪйнѡ** (197 об., 283 об.), **поⷪлезно → полéзнѡ** (237, 328), **оу҃тѣ́шно → оу҃тѣ́шнѡ** (236 об., 328), **прикла́дно → прикла́днѡ** (11 об., 55 об.), **храни́мо → храни́мѡ** (13, 58), **вѣ́стно → вѣ́стнѡ** (10 об., 52; 12, 56 об.; 15, 61; 27, 85 об.; 33, 95; 99 об., 162 об.; 125 об., 191; 143 об., 212 об.), **ка́ко → ка́кѡ** (16 об., 62 об.; 25 об., 83 об.).

В тексте предисловия наречия на **-ѡ** безусловно доминируют: **та́мѡ** (2), **ми́мѡ** (3), **та́кѡ** (3 об.), **несказа́ннѡ** (4 об.), **мⷪцнѡ** (4 об.), **довоⷪлнѡ** (7 об.), **прили́чнѡ** (12), **скоⷪрѡ** (10), **ма́лѡ** (17), **пра́веднѡ** (19 об., 21), **презрѣ́нѡ** (20 об.) **прилѣ́жнѡ** (22 об.), **непоⷪлнѡ разѹмѣ́вшихъ** (24), **пря́мѡ** (24), **дéрзостнѡ и҆ ненака́занно пи́шѹтъ** (25 об.), **и҆звѣ́стнѡ** (26 об.), **несовершéнно оу҃вѣ́давше** (29), **злословѝти непра́веднѡ** (30 об.), **и҆зв̀и́лнѡ и҆злива́ѥтъ** (41) и др.; зафиксировано всего 3 примера написаний с **-о**: **довоⷪлно навы́че** (2), **воеди́но собра́въ** (18 об.) **пря́мо и҆ бл҃гоᲂухи́трено и҆справля́ю** (24).

6.9.2.2. М. Смотрицкий предписывает различать формы причас-тий **Т ед. м.** и **с. р.** // **Д мн. м., с., ж. р.** посредством оппозиции **и – ы**: «**Твори́тѐ**, **ѐди́нствѐ**, **на**, **и**. **да́тельныи**, **мноⷪжественныи**, **на**, **ы**» (ГС л. 185, ГМ л. 265 об.): **бїю́щимъ** // **бїю́щымъ** (183 об.). В описательной части ГС эта норма нарушается: **и** употребляется М. Смотрицким и во флексиях плюральных форм. Московские редакторы не только исправляют ошибочные написания **и → ы**: **составля́ющ□ᵐ → соста-вля́ющымъ** (173 об., 251), **сѹ́щ□мъ → соу҃щымъ** (207 об., 295 об.), **лᲂ-кавнᲂю́щ□ᵐ → лᲂка́внᲂющымъ** (213, 302), **зря́щ□ᵐ → зря́щымъ** (213 об., 302 об.), **гл҃ющ□ᵐ → гл҃ющы**ᵐ (221, 310), **мня́щ□мъ → мня́щымъ** (226 об., 316 об.), но и особо оговаривают нормативность **ы** во флек-сиях Д мн. причастий в орфографическом правиле, посвящённом этой букве (см. 3.2.14).

6.9.3. Реализуя (с большей или меньшей регулярностью) предписанное ГС разграничение омонимичных форм единственного и множественного числа, Михаил Рогов и Иван Наседка распро-страняют орфографические показатели множественности (**є** и ка-мору) в тех же грамматических позициях на плюральные формы имён другого рода.

6.9.3.1. С целью преодоления омонимии форм **И ед.** и **Р мн.** в парадигмах существительных мужского рода М. Смотрицкий приме-няет оппозиционные графемы **ѣ** и **є**: «**Имени́тельный ѐдинстве́нный**, **на**/ **ѣ**: **Роди́тельный множестве́нный**, **на**/ **є**» (ГС л. 43 об., ГМ л. 105 об.): **ѓаре́мъ** // **ѓаре́мъ** (43 об.), **ѳте́цъ** // **ѳте́цъ** (48), **ква́нецъ** // **ква́-нецъ** (48 об.), **жре́цъ** // **жре́цъ** (50 об.), **%ере́й** // **%ере́й** (66–66 об.).

Это средство графического различения омонимичных форм в ГМ по сравнению с ГС использовано более последовательно – москов-ские редакторы вводят графему **є** в Р мн. в двух парадигмах сущест-вительных мужского рода, в которых М. Смотрицким не было реа-лизовано противопоставление И ед. // Р мн.: **Клевре́тъ → клевре́тъ** (43, 105 об.), **свидите́ль → свидѣ́тель** (64 об., 125).

Формы Р мн. с **є** иосифовские справщики кодифицируют и в парадигмах существительных женского и среднего рода: **мре́жъ → мре́жъ** (36 об., 98 об.), **дре́въ → дре́въ** (45 об., 108), **и҃ме́нъ → и҃ме́нъ** (51, 115 об.), **слове́съ → слове́съ** (53, 116), **ѳче́съ → ѳче́съ** (59, 119 об.). В этом случае графема **є** выступает не в дифференцирующей, а в маркирующей функции – как показатель значения множественности.

Такой же правке **ѣ → є** подвергаются формы Р мн. имён женско-го и среднего рода в метаязыке: **же́нъ → же̑нъ** (26 об., 85; 199 об., 286), **и҃ме́нъ → и҃ме́нъ** (21 об., 77 об.; 22, 78 об.; 27, 85 об.; 30, 89 об.; 45 об., 108 об. и т. д.), **вре́менъ → време́нъ** (12 об., 58; 117 об., 180 об.; 121 об., 186; 123, 187 об.; 172, 249 об. и т. д.), **писме́нъ → пи́сменъ** (5 об., 45 об.; 6 об., 47; 12 об., 57 об; 19 об, 74 об.; 239, 331 об.), **знаме́нъ → зна́менъ** (5 об., 46), **слове́съ → слове́съ** (5 об., 45 об.), **древе́съ → древе́съ** (27, 86; 196 об., 282), **чюдѣ́съ → чюде́съ** (204 об., 292 об.; 205 об., 293).

В предисловии ГМ написание **є** в формах Р мн. является бе-зусловно нормативным не только для существительных мужского рода: **оу҃чи́тєль** (2, 9, 19), **ѿ҃ творе́цъ** (4 об.), **пле́вєлъ** (22 об.), но и среднего: **слове́съ** (1 об., 5, 5 об., 7 об., 15, 26 об., 33 об., 34 об.), **чюде́съ** (31, 31 об.), **пи́сменъ**. (27 об. – 2 раза, 36 – 4 раза), **време́нъ** (34), **серде́цъ** (35 об.) (формы Р мн. с **ѣ**/**є** имён женского рода в предисловии не засвидетельствованы).

6.9.3.2. Оппозиция знаков ударения **оксия** – **камора** (′ – ̂) используется М. Смотрицким для дифференциации **И ед.** // **Р мн.** существительных мужского рода, относящихся ко второму скло-нению: **дрѹ́гъ** // **дрѹ̑гъ**, (46–46 об.), **проро́къ** // **проро̑къ** (л. 46 об.–47), **гре̑хъ** // **гре̑хъ** (47–47 об.), **До́мъ** // **до̑мъ** (57 об.–58), а также «усе-ченных» прилага-

тельных[29]: **ни́щъ** // **нѝщь** (78), **Варна́вль** // **Варна̀вль** (84–84 об.) и т. п. Соответствующее правило, предписывающее по-становку облечённого ударения в Р мн., содержится в разделе «**ѡ̀ просо́дїи**»: «**ѿсѣче́нагѡ роди́тє̀нагѡ множествє́нагѡ ѣ̀стество́м̾ до̀-гагѡ/ йже ѡ̀блачи҃тсѧ: ꙗ̆кѡ, человѣ̀къ/ оу҃ченѝкъ/ любодѣ́й: ѝ про̀**» (ГС л. 16, ГМ л. 62).

Исправления акцентуационных знаков в указанных формах в ГМ характеризуются некоторой непоследовательностью. С одной сторо-ны, иосифовские справщики нарушают предписания М. Смотриц-кого, заменяя камору на оксию в позиции Р мн. в двух парадигмах прилагательных: **Варна̀вль** → **варна́вль** (84 об., 144; 85, 145), **Па̀вль** → **па́вль** (86 об., 147). Правка **камора** → **оксия** в формах Р мн. су-ществительных мужского рода осуществляется и в метаязыке (2 примера): **Глагѡ̀лъ**... **вꙁ́ты**[х] → **Глаго́лъ** (27, 85 об.), **ѿ предѣ́лъ** → **ѿ предѣ́лъ** (233 об., 324 об.).

С другой стороны, в описательной части грамматики было засвидетельствовано 13 обратных исправлений **оксия** → **камора** в Р мн. в тех случаях, когда М. Смотрицкий сам допускает отступ-ления от рекомендаций грамматики: **глагѡ́лъ ѡ̀конченїе** → **глагѡ̀лъ** (118, 181 об.), **всѣ**[х] **рѡ́дъ** → **рѡ̀дъ** (23, 80), **ѡ̀ познава́нїии рѡ́дъ гл҃а** → **рѡ̀дъ** (122 об., 187), **неопредѣле́ннїи**... **рѡ́дъ лиша́ютсѧ** → **рѡ̀дъ** (131, 197 об.), **разли́чныхъ рѡ́дъ** → **рѡ̀дъ** (195 об., 281; 196, 281 об.; 227, 317), **слѡ́гъ коли́чество** → **слѡ̀гъ** (240 об., 333 об.), **коли́чества слѡ́гъ** → **слѡ̀гъ** (240 об., 333 об.), **ѳ҆ц҃ихъ сло́гъ** → **слѡ̀гъ** (245 об., 339 об.), **в҆ коли́чествѣ слѡ́г҆** → **слѡ̀гъ** (245 об., 339 об.), **слѡ́гъ со-стоа́нїе** → **слѡ̀гъ** (245 об., 339 об.), **всѣ́хъ пр҆е́лѡ́гъ** → **предлѡ̀гъ** (191 об., 276).

Кроме того, московские редакторы распространяют написание каморы в формах Р мн. на имена женского и среднего рода – в этих парадигмах камора используется ими не для разграничения грам-матических омонимов, а для маркирования форм множественного числа: **Дѣ́въ** → **дѣ̀въ** (33, 94 об.), **Воевѡ́дъ** → **воевѡ̀дъ** (33 об., 95), **рꙋ́къ** → **рꙋ̀къ** (35 об., 97), **сердє́цъ** → **сердѐцъ** (49, 112 об.). В соот-ветствии с изменениями в парадигмах осуществляется правка и в метаязыке: **Же́нъ** → **Жѐнъ** (26 об., 85), **рѣ́къ** → **рѣ̀къ** (27, 86), **Пти́цъ** → **Птѝцъ** (28, 86 об.), **мно́жество зѡ́лъ** → **ꙁѡ̀лъ** (199 об., 285 об.), **ли́цъ** → **лѝцъ** (179 об., 259), **дѣ́л҆** → **дѣ̀лъ** (212 об., 301). Данные текста предисловия ГМ также свидетельствуют о том, что для мос-ковских редакторов постановка каморы являлась нормативной в формах «**ѿсѣче́нагѡ**» родительного как мужского, так и женского и среднего родов: **дѣ́тскихъ нра̀въ** (13 об.), **ѿ сты́хъ прп҃ныхъ мꙋ̀жь** (19 об.), **кни́гъ** (1, 11 об., 12 об.), **лѣ̀тъ** (14, 20).

6.9.3.3. Пара графем **є** – **ѥ** служит в ГС средством противопостав-

[29]В парадигмах прилагательных для разграничения указанных форм наряду с ударением применяется пара оппозиционных графем **ь** – **ъ**.

ления форм **Т ед.** // **Д мн.** существительных мужского и среднего рода: «**Тво**$^{\text{р}}$: **ѣди**$^{\text{н}}$: **на/ є. Да**$^{\text{т}}$: **мно**$^{\text{ж}}$: **на/ є**» (ГС л. 48 об., ГМ л. 111 об.): **о҃тцемъ** // **о҃тцемъ** (48), **□трочѧтемъ** // **□трочѧтє**$^{\text{м}}$ (51–51 об.), **и҃менемъ** // **и҃менємъ** (52), **пастыремъ** // **пастырє**$^{\text{м}}$ (63 об.) и т. п. В ГМ эта норма соблюдена непоследовательно. В двух парадигмах имён мужского рода во флексии Д мн. **є** исправлено на **е**: **мравїємъ** → **мравїемъ** (67, 127), **зн□ємъ** → **знемъ** (68, 127 об.). Таким же исправлениям подвергаются плюральные формы и метаязыке: **времеме-нємъ** → **временемъ** (124 об., 190), **парадигматє**$^{\text{м}}$ → **парадигматемъ** (156, 228 об.), **и҃менємъ** → **и҃менемъ** (33 об., 95; 209, 297 об.; 211, 299 об.; 218, 307; 223 об., 313; 224, 313 об; 227, 317), **ѡ҃правданіємъ** → **ѡ҃правданіемъ** (215, 304), **падежємъ** → **падежемъ** (220 об., 310; 228 об., 319; 230 об., 321), **причастїємъ** → **причастїемъ** (227, 317), **дѣепри-частїємъ** → **дѣепричастїемъ** (227, 317), **речєнїє**$^{\text{м}}$ → **речєнїемъ** (242, 335). Однако в тексте предисловия во всех формах Д мн. представ-лена графема **є**: **словесемъ** (2 об.), **четырємъ временемъ** (5 об.), **цр҃ємъ** (13 об.), **кнзємъ** (13 об.), **писменємъ** (27, 37 об.) **о҃ц҃ємъ** (34 об.), **младенцємъ** (40), **мужємъ** (40 об.).

Вместе с тем московские редакторы экстраполируют написание **є** во флексиях Д мн. на парадигмы существительных женского рода третьего склонения: **заповѣдемъ** → **заповѣдємъ** (60, 120 об.), **мате-ремъ** → **матерємъ** (61, 121 об.). Аналогичная правка внесена в окон-чания Д мн. в метаязыке: **частємъ** → **частємъ** (191 об., 276; 194 об., 279 об.; 195, 280), **страстє**$^{\text{м}}$ → **страстємъ** (249 об., 344). В преди-словии во флексиях Д мн. существительных женского рода этого сло-воизменительного типа используется только **є**: **заповѣдємъ** (18 об.), **частємъ** (42).

6.9.4. Орфографические показатели множественности (**є**, **ѡ**) экстраполированы в ГМ на другие грамматические позиции.

6.9.4.1. Графема **є** введена в окончание **М мн. -єхъ** в парадигмах существительных мужского, женского и среднего рода: **клеврєтехъ** → **клеврєтєхъ** (43, 105 об.), **пророцехъ** → **пророцєхъ** (47, 110), **о҃тцехъ** → **о҃тцєхъ** (48 об., 111 об.), **сердце**$^{\text{х}}$ → **сердцехъ** (49 об., 112 об.), **жерцехъ** → **жерцєхъ** (51, 114), **и҃менехъ** → **и҃менєхъ** (52 об., 115 об.), **братїехъ** → **братїєхъ** (58, 119), **заповѣдехъ** → **заповѣдєхъ** (60, 121), **ходотаехъ** → **ходатаєхъ** (64 об., 125), **свидителехъ** → **свидѣтелєхъ** (64 об., 125).

В соответствии с изменениями в парадигмах исправляются флек-сии М мн. и в описательной части грамматики: **падежехъ** → **па-дежєхъ** (13, 58; 23, 80; 49 об., 113; 132 об., 199 об.; 195, 280), **Именехъ** → **и҃менєхъ** (120, 184), **лицехъ** → **лицєхъ** (120, 184), **Степенехъ** → **степенєхъ** (23, 80; 245 об., 339 об.; 247 об., 342), **Писменехъ** → **пис-менєхъ** (239, 331 об.; 239, 332), **мѣстехъ** → **мѣстєхъ** (122, 186 об.).

В тексте предисловия написания флексии М мн. с **є** преобладают (**-єхъ** 4 примера, **-ехъ** 1 пример): **во о҃бычаехъ** (2), **в҃ о҃бычаєхъ** (39 об.), **ѡ҃ тварехъ** (6), **ѡ҃ людєхъ** (32); **в повѣстехъ** (22).

6.9.4.2. Графема **є** использована во флексии **Р мн. -єй**, которая была введена московскими редакторами в качестве вариантной в парадигмах существительных женского рода первого и третьего склонений: **лодéй** (102), **сѹдéй** (103), **заповѣдéй** (120 об.), **матерéй** (121 об.) (см. 6.4.9). Употребление **є** в этой флексии у существитель-ных женского рода является доминирующим и в метаязыке: **частéй** (57 об., 280), **вещéй** (105, 123, 137, 167 об, 313 об.). Написания с **є** отмечены лишь в двух случаях: **пѧдéй** (200, 287).

В генетивных формах имён мужского рода, образованных М. Смотрицким с помощью флексии **-ей**, московские редакторы также используют графему **є**: **мѹжéй** → **мѹжéй** (6 об., 47; 26 об., 84 об.; 217 об., 306 об.; 232 об., 323 об.), **Мц҃ей** → **Мц҃ей** (26 об., 85), **Звѣ-рей** → **Звѣрéй** (28, 87; 200 об., 287), **падéжей** → **падéжей** (131 об., 198), **людéй** → **людéй** (199 об., 285 об.; 212, 300 об.; 216, 305), **царéй** → **царéй** (200 об., 287), **писáтелей** → **писáтелей** (235, 326), **стéпеней** → **степéней** (245 об., 339 об. – 2 раза; 246, 340 об.).

В тексте предисловия наблюдается преобладание написаний флексии Р мн. с **є** (**-єй** – 14 примеров, **-ей** – 2 примера): **оу҃чи́телей** (14 об., 26), **писáней** (26 об.), **пѣснéй** (28 об. – 2 раза), **ѡ҃конча́ней** (34), **добродѣтелей** (42), **мѹжéй** (2 об., 23 об., 37 об., 38 об.), **ѿ плотéй** (6 об.), **звѣрéй** (6 об.), **рѣчéй** (24), **ѡ҃писéй** (29); **пѣсней** (9 об.), **оу҃чи́телей** (18 об.).

6.9.4.3. В глагольных парадигмах в окончаниях **1 л. мн.** нас-тоящего времени графема **ѧ** в ГМ исправлена на **є**: **творя́мъ** → **творя́мъ** (151, 222 об.), **творя́ѧ҆сѧ** → **творя́мсѧ** (151, 222 об.). Таким образом московские редакторы преодолевают омонимию форм 1 л. мн. // И ед. страдательных причастий настоящего времени: **творя́мъ** // **творя́мь** (см. также 6.6.5).

Более последовательная правка **ѧ** → **є** в глагольных окончаниях 1 л. мн. проведена в метаязыке: **ра҆здѣля́ѧ҆** → **раздѣля́мъ** (6 об., 47), **вопроша́ѧ҆** → **вопроша́емъ** (21 об., 78), **ѿвѣщава́емъ** → **ѿвѣщава́емъ** (21 об., 78), **не доѹмѣва́ѧ҆** → **не доѹмѣва́емъ** (27 об., 86 об.), **располага́ѧ҆** → **располага́емъ** (74, 133), **припрага́емъ** → **припрага́емъ** (196 об., 281 об.), **оу҃потребля́емъ** → **оу҃потребля́емъ** (218, 307 об.), **гл҃емъ** → **глаго́лемъ** (230, 320 об.; 230, 321; 239, 331 об.), **прии́дѧ҆** → **прии́демъ** (239, 331 об.). В тексте предисловия и разбора молитв в ГМ во флексиях 1 л. мн. настоящего времени также представлена графема **є**: **починáемъ** (1), **и҃сповѣдѹемъ** (7), **разѹмѣва́емъ** (30), **пре-и́мемъ** (37 об.), **пра́здну҆емъ** (374), **ѡ҃ставля́емъ** (384 об.).

6.9.4.4. Во флексиях **1 л. мн.** в парадигмах прошедших времён (мимошедшего и прешедшего) в ГМ фиксируется графема **ѡ**: **бы́хомъ** → **бы́хѡмъ** (134 об., 202), **творя́хомсѧ** → **творя́хѡмсѧ** (151 об., 222 об.), **҆а҃дя́хомъ** → **҆а҃дя́хѡ҆** (167, 243 об.).

Аналогичные исправления **о** → **ѡ** осуществляются в описатель-ной

части грамматики: **рекѡхо^{м}** → **рекѡ́хѡмъ** (13 об., 59), **рѣ́хомъ** → **рѣ́хѡмъ** (237, 328 об.; 239 об., 332; 239 об., 332 об.), **ѡ̑[с]тави́хомъ** → **ѡ̑ста́вихѡмъ** (90 об., 151), **би́хомъ** → **би́хѡмъ** (122 об., 187), **вѣ́дѣхомъ** → **вѣ́дѣхѡмъ** (172 об., 249 об.), **а҃хомъ** → **а҃хѡмъ** (232, 322 об.), **ра^{з}дѣли́хомъ** → **раздѣли́хѡмъ** (238 об., 331 об.), **твори́хомъ** → **твори́хѡмъ** (243 об., 337).

6.9.5. Проведённый анализ исправлений, связанных с орфографическими средствами преодоления омонимии, позволил устано-вить, что использованный М. Смотрицким принцип орфографи-ческой дифференциации в московском издании был трансформиро-ван. Мелетий Смотрицкий применяет оппозионные графемы (**є – ѥ**, **о – ѡ**, **а – ѧ**, **ї – и** и др.) и надстрочные знаки (оксия – камора) в случае *омонимичных форм*, преодолевая при помощи орфографичес-ких средств грамматическую (и лексическую) омонимию. Основной функцией орфографических оппозиций в ГС является *дифферен-цирующая*.

Михаил Рогов и Иван Наседка кодифицируют показатели множественности в тех плюральных формах, которые *не являются омонимичными* (как, например, Р мн. **мре́жъ**, **дре́въ**, **роу̑къ**, **сердѥ̑цъ**, **матере́й**, Д мн. **за́повѣдѥмъ**, М мн. **проро́цѣхъ**, **и҃менѣхъ**, 1 л. мн. **бы́хѡмъ**, **творя́хѡмсѧ**), закрепляя графемы **ѥ**, **ѡ** и камору за формами множественного числа вообще. Орфографические средства исполь-зуются здесь не для противопоставления омонимичных форм, а для обозначения, маркирования форм, наделённых определённой грам-матической семантикой (в данном случае – единственного // мно-жественного числа). Таким образом, в московском издании ор-фографические оппозиции наряду с дифференцирующей выполняют ещё и *маркирующую* функцию.

7. Последняя часть грамматики «**ѡ̑ сѵ́нтаг҃ми**» воспроизведена в московском издании с минимальными изменениями.

В ГМ устраняются или транслитерируются цитаты из Септуагин-ты, а также греческие и латинские термины (см. подробнее 2.1, 2.2).

Исключая междометие из состава частей речи (см. 6.1), редакто-ры изменяют название раздела, посвящённого в ГС сочетательным возможностям междометия: **W СОЧИНЄНІИ МЄЖДОМЄ҃тїѧ** → **ѡ̑ сочине́нии па́ки ѡ̑ста́вшихъ часте́й нарѣ́чїѧ** (294 об., 325 об.).

8. Текст грамматики в московском издании дополнен послесло-вием в форме диалога: «**Нѣ́коегѡ вопроси́вшагѡ съ люботроу́днымъ тщана́ïемъ, мазі́ма и҃нока сты́ѧ горы̀, а҃же ѡ̑ грамматїки́и, и҆ ритори-ки́и и филосо́фїи, ѡ̑ е҆́же а҃кѡ да не неизвѣсти́тъ е҆моу̀ ѡ̑ си́хъ въ по́льзѹ҆ к҆ любоу́чє́нїа ра́зѹмѹ҆ е҆гѡ̀ жела́ющꙋ҆**» (л. 347–360).

Один из собеседников, Максим Грек, отвечает на вопросы некого «**любораче́ителѧ**» о значении грамматики, риторики и философии. Аргументируя важность книжного учения, Максим Грек подчёр-кивает роль грамматики как предпосылки богословского ведения и основы всех «свобод-

ных наук»: «**Грамматикíа ёсть, начáло и конéцъ всáкому любомýдрїю**», «**вóждь к҃ бг҃овúдному смотрéнїю,|| и предúв-ному и непристоýпному бг҃ослóвїю**», «**мáти и порóда всéмъ сво-бóднымъ хитростéмъ**» (л. 353–353 об., 356).

Как и в предисловии к ГМ, достоинство грамматики связывается здесь с её теологическими функциями и обосновывается ссылкой на Священное Писание и на авторитет отцов церкви (Григория Бого-слова, Василия Великого, Иоанна Златоуста, Иоанна Дамаскина), овладевших этой «**превысочáйшею моýдростїю**» (л. 357).

Вопрос об авторстве текста, помещённого в послесловии ГМ, остается открытым. И. В. Ягич считал, что статья не может при-надлежать Максим Греку, поскольку, во-первых, «написана языком очень тяжёлым и напыщенным», а, во-вторых, «Максим представлен совсем не в том виде, каким мы его знаем из настоящих трудов его. Здесь он выступает человеком неестественно скромничающим и рисующимся» [Ягич 1896: 328].

А. И. Иванову же удалось обнаружить почти буквальные совпа-дения фрагментов статьи с другими сочинениями Максима Грека, и в частности, с сочинением «Максима икона Святыя горя, яже о грамматике» (ГПБ, собр. гр. Толстова QXVII.3, л. 1–3) [Иванов 1969: 97]. Однако однозначного заключения о её атрибуции Максиму Греку исследователь не делает.

9. За послесловием в ГМ следует раздел, посвящённый лексике. Это «**Гослóвїе имéнъ по áзъ вѣди, ст҃ыхъ соýщихъ въ свáтцахъ, с толковáнїи словéнска ѩзыкá**» (л. 361–373), которое является сокращённой переработкой второй части словаря Памвы Берынды «**Леѯ҃ї-кóнъ славенорýсскїй, и имéнъ Тлъковáнїе**» (Киев, 1627 г.), включа-ющей собственно «**имéнъ Тлъковáнїе**»: «**ѿ Евреéйскагѡ, Грéческагѡ же и латúнскагѡ, и ѿ йныхъ ѩзыкwвъ, начынáющамсѧ Имена̀ свойствéннаѧ ѯ҃ мнѡгихъ, мáлаа и разлúчна тлъковáнїа, мáлыми назначенáсѧ**...» (стлб. 329–472).

Переработка «Лексикона» осуществляется издателями грамма-тики в соответствии с критериями, заданными в названии раздела: из вокабулярия «Лексикона» в «**Гослóвїе имéнъ**» отбираются только имена «**ст҃ыхъ соýщихъ въ свáтцахъ**», которые истолковываются на церковнославянском языке – «**с толковáнїи словéнска ѩзыкá**».

Таким образом, в «**Гослóвїе имéнъ**» не вошла бульшая часть словника второй части «Лексикона» Памвы Берынды: теонимы – имена языческих богов (**афродúта** стлб. 357, **вáкхъ** стлб. 369), мифо-нимы (**сірéны** стлб. 454, **фúнїѯ҃ъ** стлб. 468, **хімéра** стлб. 472), этно-нимы (**евреé** стлб. 395, **самарѧнúнъ** стлб. 451, **скúѳъ** стлб. 455), топо-нимы (**вавилѡ̑нъ** стлб. 367, **Генисарéѳ** стлб. 387, **ѳавúръ** стлб. 410, **Іерл҃úмъ** стлб. 413, **Кóрїнѳ** стлб. 425), а также имена нарицательные (**дрáхма** стлб. 394, **икwна** стлб. 407, **лампáда** стлб. 427, **ѻргáнъ** стлб. 441, **пóета** стлб. 445, **стúхъ** стлб. 458, **тропáръ** стлб. 465).

Однако вопреки заявленному принципу отбора языкового мате-риала в

словарь имён святых ГМ включены четыре имени нари-цательных: **Грамматі́ка**, **риторі́ка**, **презви́теръ** и **просфира̀**. Ср.:

«Лексикон»	*ГМ*
Гра‟матіка: **до́брого писа‟нїа и̑ мове‟нїа нау́ка, писме́нница. Пе́рвое ꙗ̑чене́ѥ ѿ семѝ свобо́дныхъ хꙋдо́жествъ̆** (стлб. 389)	**Грамматі́ка, до́брагѡ писа́нїа и̑ рече́нїа ‖ нау́ка, пе́рвоѥ оꙗ̑чене́ѥ ѿ седмѝ свобо́дныхъ хꙋдо́жествъ.** (л. 363–363 об.)
Ритори́ка: **лѣпоглаго̂наа, Нау́ка тре́тиа ѿ свобо́дныхъ.** (стлб. 449)	**ритори́ка, лѣпоглаго́лнаа нау́ка, тре́тїа ѿ свобо́дныхъ.** (л. 371)

Наличие в словаре определений двух свободных наук – грам-матики и риторики соответствует концепции издаваемого труда в целом и, по все видимости, призвано обеспечить «вхождение» новой, словарной, части в общий контекст грамматического сочинения. Включение же в «**Сосло́вїе и̑ме́нъ**» слов **презви́теръ** и **просфира̀** могло быть мотивировано их сакральной семантикой.

Вокабулярий «**Сосло́вїа и̑ме́нъ**» Михаил Рогов и Иван Наседка дополняют 12 именами, отсутствующими в «Лексиконе». Это имена святых, канонизированных православной церковью – **гле́бъ** (1015)[30], **ни́фонтъ** (святитель Нифонт, епископ Новгородский, 1156), **сели-ве́стръ** (преподобный Сильвестр Печерский, XII в.), и раннехрис-тианских мучеников – **гордїа́нъ** (320), **ѐрмію́на** (ок. 117), **ѐрми́лъ** (315), **ѐрωтї́да** (304), **зώтникъ** (320), **макро́вїй** (320), **мемно́нъ** (304), а также имя апостола от 70, епископа Афинского **нарки́съ** (I в.) (л. 363, 364 об., 365 об., 368 об., 369, 369 об.). Добавленное справщиками имя **ѐреми́й** (л. 364 об.), по всей видимости, является видоизменённой, адаптированной формой имени пророка Иеремии (VI в. до Р. Х.), о чём свидетельствует указанная в словарной статье дата помяно-вения – 1 мая (по старому стилю). Именно в этот день празднуется память ветхозаветного пророка. Все 12 включённых в ГМ имён при-водятся без истолкований.

Во второй части «Лексикона» Берынды использовано два мета-языка – церковнославянский и «проста мова». Редакторская работа московских книжников направлена на устранение «простой мовы» и на приведение языка словарных статей в соответствие с нормой церковнославянского языка Московской Руси.

Истолковывая имена собственные, Памва Берында предлагает несколько синонимичных интерпретаций как на церковнославян-ском языке, так и на «простой мове». Из синонимического ряда издатели грамматики оставляют, как правило, только одно опреде-ление **слове́нска ꙗ̀зы́ка**:

«Лексикон»	*ГМ*
а̀ре́ѳа, а̀ре́тѫ̆, ӑнъ: добродѣ́телный,	**а̀ре́ѳа, добродѣ́телныи.** (л. 362)

[30]Здесь и далее в скобках после имени святого приводится год или век преставления.

цно́та, скро́мный, поко́рный, ласка́вый. (стлб. 348)	
Галактѝшнъ: мле́ка по́лнъ, а҆́бо моло́чный. (стлб. 386)	галактї҆ѡ́нъ, млека҆ по́лнъ. (л. 363)
ера́стъ: ми́лы҃, вдо́чны҃, прїе́мны҃, роско́шный, а҆́бо желате҆́лны҃. (стлб. 400)	е҆ра́стъ, ми́лый. (л. 364)
Ки́ръ: Па́нъ, а҃ Господи҃. (стлб. 423)	ки́ръ, гд҃нъ. (л. 367 об.)
Ма́рко: Съвръше҃ ѹ҆гла́же́ны҃, въглм҃ца́ѡ҆, ѿ ржѣ҆ вы́тертъ҃. (стлб. 434)	ма́рко, соверше҃. (л. 369)
Нико́ла҆, а҃ й: є҆́, Зви́тм҃ство поспо́лства, побѣ́да люде́й, побѣ́да лю́дскам҃. (стлб. 439).	нико́ла, побѣ́да лю҆́скам҃. (л. 369 об.)
стефа́н. є҆́: Дїади́ма, Коро́на, вѣне́цъ (стлб. 458).	стефа́нъ, є҆́, вѣне́цъ. (л. 371 об.)
трифѡ́нъ: Ѳ҆живаю҆́ѹ҆ро́скошны҃, и҆́ прїемла́й дни҆ бл҃ги. (стлб. 464).	трифѡ́нъ, прїе́млми дни҆ бл҃ги. (л. 372)

Словарные статьи из «Лексикона», перенесённые в «Сослѡ́вїе и҆ме́нъ» ГМ, подвергнуты правке лексической, орфографической, грамматической, акцентуационной, в соответствии с той нормой, которой руководствовались в своей языковой детельности москов-ские книжники:

«Лексикон»	*ГМ*
варѳоломе́й: сы҃ <u>завѣшѹю҆чого</u> во́ды (стлб. 372)	варѳоломе́й, сы́нъ <u>замѣща́ющагѡ</u> || во́ды (л. 362–362 об.)
Ма҃тѳе́й: Да́ръ <u>па́нскы҃</u> (стлб. 435)	матѳе́й, да҃ <u>гд҃ъскїи</u>. (л. 369)
амѡ́съ: долготръпели҆́ (стлб. 341)	а҆мѡ́съ, долготерпѣ́ливъ. (л. 362)
Про́хоръ, є҆́: Пръвоо҆́стра́нни҆́к (стлб. 447)	про́хоръ, первостра́нникъ. (л. 371)
Ѳеодора: Бг҃одарова҃наа (стлб. 410)	ѳеодѡ́ра, ж, бг҃одарованнам҃ (л. 366)
Хіо́нїа: Снѣ́жнаа (стлб. 472)	Хіо́нїа, снѣ́жнам҃. (л. 373)
аза́рїа: По́мочь Гд҃ня҃ (стлб. 335)	а҆за́рїи, а, по́мощь гд҃ня҃. (л. 361 об.)
Іа́ссѡнъ: лѣ́чачїй (стлб. 412)	і҆ассо́нъ, лѣча́цїи (л. 366 об.)
Кріскенъ: ро́ст҃ѹ҆чїй (стлб. 426)	кріске́нтъ, растоу҆́цїи. (л. 368)
Гра҆м҃мати́ка: до́брого писа҃ни҃а... (стлб. 389)	Грамматі́ка, до́брагѡ писа́нїа҃... (л. 363)

ѧѳиногенѣ: **вѣ ѧѳине**^{х} **рожде**^{и}. (стлб. 336)	**ѧѳиногенъ**, **в҃ ѧѳинѣ**^{х} **рожде**^{и} (л. 361 об.)
Михаи́лъ (стлб. 436)	**міха́илъ** (л. 369)
Рафаи́лъ (стлб. 458)	**рафа́илъ** (л. 371)

Однако следует констатировать, что эта правка проведена не всегда последовательно, и некоторые толкования сохраняют харак-терные языковые особенности оригинала:

«Лексикон»	*ГМ*
Га́їе: **з҃ ла**^{т}: **Па́нъ**. (стлб. 386).	**га́їи**, **па́нъ**. (л. 363)
ενάгрїа: **цасли́вое пойма**^{и}**е** (стлб. 401)	**ѐνάгрїа**, **цасли́вое понима́нье**. (л. 364 об.)
Ѳнисифо́ръ, **є**^{ѧ}: **пожи́токъ прино́сѧчїй** (стлб. 451)	**ѳнисіфоръ**, **пожи́токъ приносѧ́чїи**. (л. 370)
Парамо́нъ. Терпли́ве Трва́ю҃чі (стлб. 453)	**парамѳ́нъ. терпели́ве трва́ючїи**. (л. 370 об.)

Обращают на себя внимание такие направления переработки статей «Лексикона», как устранение а) информации о носителе имени (вне зависимости от его сакрального статуса), б) упоминаний языческих богов и в) мифологических интерпретации:

«Лексикон»	*ГМ*
Маркіа́нъ: **Помысли́тє**^{ѧ}. **и҃мѧ҆ Нота́рі**^{ѫ}**, То́ є҆сть Пи́сара.** (стлб. 434).	**маркіа́нъ**, **помы́слитель**. (л. 368 об.)
Міха́илъ: **Бж҃їй воево́да**, **и**^{ѧ} **Гн҃ь**. **И҃мѧ҆ а҆г҃ла** (стлб. 436)	**міха́илъ**, **бж҃їи воево́да**. (л. 369)
Ρωмύл, **Ρωмȣ**^{ѫ}, **Кро**^{ѧ} **ри**^{м}**ски** (стлб. 449)	**ρωмύлъ**. (л. 371)
Ирωдїωнъ: **Спѣва**^{и}**є ю҃но́ны** (стлб. 409)	**ѝрωдїѽ́нъ**, **спѣва́нїє**. (л. 366)
Васили́скъ: **змі́й взро́ком ȣ҃бива́ю҃чі** (стлб. 373)	**васили́скъ** (л. 362 об.)

Изменения, внесённые московскими издателями, затрагивают и порядок расположения словарных статей. Так, словарные статьи на букву **ѵ**, расположенные в «Лексиконе» между разделами **оу** и **ф** (стлб. 466), в ГМ напечатаны после статей, начинающихся с **і** (л. 367). В словаре ГМ не всегда соблюдён алфавитный порядок следо-вания статей «Лексикона»: **Гра**^{м}**мати́ка**, **Григо́рїй**, **Гȣ́рїй** → **гоу́рїй**, **григо́рїи**, **Граммти́ка** (стлб.

389, л. 363–363 об.), **Домни́ка**, **До́натъ → дона́тъ**, **домни́ка** (стлб. 393, л. 363 об.), **елпи́дїй**, **емуліа́нъ → ѐмелїа́нъ**, **ѐлпи́дїи** (стлб. 393, л. 364), **Парѳе́нїй**, **Патрикі́й → патрикі́й**... **помпли́и**, **парѳе́нїи** (стлб. 443–444, л. 370 об.–371). Однако в тех случаях, когда алфавитной порядок нарушен самим Памвой Берындой, издатели его восстанавливают: **ага́пїй**, **ага́пїа → а҆га́пїа**, **а҆га́пїи** (стлб. 334, л. 361), **хрїстофо́ръ**, **христи́на → Хрїсти́на**, **Хрїстофо́ръ** (стлб. 472, л. 373).

Подвергая существенной переработке комплектование вокабу-лярия и метаязык «Лексикона», московские книжники сохраняют использованную Памвой Берындой лексикографическую технику, отдельные приёмы подачи материала. В «**Гослове́нїи и҆ме́нъ**» воспро-изводятся словарные пометы «Лексикона», указания на языковую принадлежность имени, ссылки на фрагменты Священного Писа-ния, в которых упоминается основной носитель имени в библейской картине мира, маркирование женских имён (**Знаки҇ Калу́гершмъ и҆нокини́мъ**, **к**^{ж} стлб. 329). Ср.:

«Лексикон»	*ГМ*
васи́лїй: **ца́рь**, **ꙋ҆ск҇ы** (стлб. 373)	**васи́лїи**, **ца́рь**, **ск҇їй** (л. 362 об.)
Патрѡ́въ: **є**^{ѧ}: **ѿ чи́стый** (стлб. 444)	**патро́въ**, **ѐлли**$^{и҃}$ **ѿ чи́стыи**. (л. 370 об.)
Серапїѡ$^{и҃}$, **ѐгу**$^{и҃}$: **Серафи**^{м}**скїй** (стлб. 453)	**серапїѡ́нъ**, **ѐгу**$^{и҃}$, **серафи́мскїи**. (л. 371 об.)
варо́у҆хъ: **Бл҃ве́нный**, **Іере**^{м}: **лв҃**[31] (стлб. 373)	**варо́у҆хъ**, **бл҃гослове́ныи**. **і҆ере**^{м}, **лв҃**. (л. 362 об.)
епѣнетъ, **ѣ҆**: **хвале́бный**: **є**^{ѧ}: **ры**^{м} **ѕ҃і**[32] (стлб. 399)	**ѐпене́нъ**[!], **хвале́бныи**. **ри**^{м}, **ѕ҃ы**. (л. 364)
к^{ж} **ва́сса**: **о҆браще́нїе** (стлб. 374)	**ва́сса**, **ж**, **о҆браще́нїе**. (л. 363)
ж$^{к҃}$ **Калли́ста**: **Прелу́чшаа** (стлб. 451)	**калли́ста**, **ж**, **прелоу́чшаѧ**. (л.367 об.)

Имена, которые приводятся в «Лексиконе» без толкований, также без толкований перепечатываются в ГМ, своих интерпретаций этих онимов издатели не дают: **а҆фраа́тъ**, **а҆фрика́нъ** (стлб. 357, л. 362), **валерїа́нъ** (стлб. 371, л. 362 об.), **василі́скъ**, **варсоно́фїи** (стлб. 373, л. 362 об.), **вассѡ́й** (стлб. 374, л. 363), **венеді́мъ** (стлб. 376, л. 363), **гер-ва́сїи** (стлб. 388, л. 363), **ѐле́на** (стлб. 397, л. 364), **ганни́да**, **зинѡ́нъ** (стлб. 405, л. 365 об.), **і҆амвли́хъ** (стлб. 412, л. 366 об.), **кѵ҃риаки́а** (стлб. 423, л. 367 об.), **маркє́лъ** (стлб. 434, л. 368 об.), **о҆нꙋ́фрїи** (стлб. 441, л. 370), **патрики́й** (стлб. 444, л. 370 об.), **ѱдіѡ́нъ** (стлб. 449, л. 371), **фила́-ретъ** (стлб. 468, л. 372 об.), **христи́на** (стлб. 472, л. 373).

---

[31][Иер. 32, 12] «**И҆ да́хъ кни́гꙋ҆ кѵ҃пле́нїѧ варꙋ́хови сы́нꙋ҆ нирі́ннꙋ҆**».

[32][Рим. 16, 3] «**Ц҃ѣлꙋ́йте ѐпене́та возлю́бленнаго мѝ, и҆́же ѐсть нача́токъ а҆хаі́и во хр҃та҆**».

10.1. Редакторы помещают в ГМ составленное ими грамма-тическое приложение (л. 373 об.–385 об.), включающее три части.

В первой части приводится схема окончаний существительных мужского рода ед., дв. и мн. ч., соответствующая парадигмам имён с исходом основы на твёрдый согласный типа **клевре́тъ**, **во́инъ** (л. 373 об.).

Вторая часть содержит иллюстративный материал – «**О҆бразъ... наклоне́нїѧ паде́жей**» (л. 373 об.–375 об.). Предложение «**А҆пл҃ъ ст҃ы́и ѳома̀, мо́лит҆ м҃тиваго бг҃а, да гр҃ѣхо́въ ѡ҆ставле́нїе пода́стъ дш҃а́мъ на́шимъ**» трансформируется таким образом, чтобы продемонстрировать все падежные формы слов «**А҆пл҃ъ ст҃ы́и ѳома̀**». Ср., например, Д ед.: **А҆пл҃ꙋ ст҃о́мꙋ ѳомѣ̀**, **мо́лимсѧ**, **да мо́литсѧ ѡ҆ на́съ ми́лостивомꙋ бг҃ꙋ**, **и҆ гр҃ѣхо́въ ѡ҆ставле́нїе и҆спро́ситъ дꙋша́мъ на́шимъ**; З ед.: **А҆пл҃е ст҃ы́и ѳомѡ̀**, **моли́ м҃тиваго бг҃а**, **да гр҃ѣхѡ́въ ѡ҆ставле́нїе пода́стъ дꙋша́м҆ на́шимъ** и т. п.

В третьей части приложения представлен грамматический разбор всех форм «**по о҆смоча́стномꙋ ра́зꙋмꙋ**» в предложении «**А҆пл҃ъ ст҃ы́и ѳома̀, мо́лит҆ м҃тиваго бг҃а, да гр҃ѣхо́въ ѡ҆ставле́нїе пода́стъ дꙋ-ша́мъ на́шимъ**» и в молитвах «**Ц҃рю нб҃ны́и**» и «**О҆́ч҃е на́шъ**» (л. 375 об.–385 об.). Выбор молитв «**Ц҃рю нб҃ны́и**» и «**О҆́ч҃е на́шъ**» был не случаен. Эти основные молитвы для православного христианина, которые входят в состав всех служб ежедневного богослужения. Именно с них начиналось знакомство изучающих церковнославян-ский язык с книжными текстами. Молитвы «**Ц҃рю нб҃ны́и**» и «**О҆́ч҃е на́шъ**» представлены в хрестоматийной (текстовой) части всех славянских букварей, начиная с букваря Ивана Фёдорова (Львов, 1574) [см. Мечковская 1990, Кузьминова 2003]. Истолкование мо-литвы «**О҆́ч҃е на́шъ**» даёт в своей грамматике и Лаврентий Зизаний (л. 90–92 об.).

Обосновывая необходимость практиковаться в грамматическом разборе «**с҆ люботр҃ꙋ́днымъ тщан҃ї́емъ**» для того, чтобы «**вѣ́дати о҆смоча́стныи ра́зꙋмъ**» (л. 386), издатели ссылаются на слова Иоанна Дамаскина – приводят цитату из приписываемой ему статьи «**О҆ ѡ҆смн҃и́хъ ча́стѣхъ сло́ва**»: «**внѣ̀ бо си́хъ, ничто́же е҆́сть, и҆ не́моц-нѡ сло́ва и҆зъясни́ти без҆ си́хъ, ѩ҆коже речѐ і҆ѡа́ннъ дамаски́нъ**» (л. 386) [ср. Ягич 1896: 47].[33]

10.2. При анализе словоформ Михаил Рогов и Иван Наседка допускают многочисленные ошибки – дают характеристики, не со-ответствующие реальной систематике ГС (и ГМ).

10.2.1. В четырёх случаях неверно определён тип склонения.

Слово **ѳѡма̀** редакторы относят ко второму склонениюю (л. 376), в то

[33]Три раздела, завершающие текст московского издания грамматики, – «**Н҃ѣ́коегѡ вопроси́вшагѡ**», «**Госло́вїе и҆ме́нъ**» и грамматическое приложение были перепечатаны в книгах: Бесѣдованіе Максима Грека о пользѣ грамматики. М., 1782; Предисловіе къ Грамматикѣ Славянской, напечатанной при Іосифѣ патріархѣ. М., 1782.

время как, согласно ГС, это слово принадлежит к первому скло-нению (а-склонению) и даже упомянуто М. Смотрицким в особом «увещении», посвящённом заимствованным словам этого типа: «**Оу҃вѣщéнїе**, **а҃. вѣ́стнш боу́ди по ѡ҃писáнїю ѡ҃кончéнїй моу́жеска и҆ жéнска рóда и҆мéнъ, склонáемымъ бы́ти грéческимъ, латúнскимъ и҆ є҆врéйски҃ моу́жески҃ рáвнѣ и҆ жéнски҃ и҆мене҃,|| славя́нъ склонéнїѧ сегѡ̀ ѡ҃кончéнїе прїéмшимъ. ꙗ҆кш, ѳ҃ома́, варнáва, і҆оу́да, пѵ҃ѳагóра, катїлúна, поéта. и҆ прóчаѧ. ѣ҆гва, сáрра, а҆гáра, роу́ѳа, є҆сѳи́ра, ю҆дúѳа, раáва, моу́са, нѵ́мфа, а҆́тропа, и҆рщдїáда, дїáна, вени́ра, дїдѡ́на, ю҆но́на, сири́на. и҆ прóчаѧ**» (ГС л. 34–34об., ГМ л. 95–95 об.).

Как слова второго склонения охарактеризованы имена **цр҃твїе** и **и҆скѵ́шéнїе** (л. 381 об., 385), в ГС же слова среднего рода на **-їе** отно-сятся к четвёртому склонению: «**Сре́днихъ славе́нскихъ є҆ди́но, їе**» (л. 122 об.). Этот словоизменительный тип представлен в грамматике парадиг-мой слова **зна́менїе** (л. 129 об.–130). Слово **цр҃твїе** приводится в перечне имён среднего рода на **-їе** после парадигмы: «**Сни́це, здрáвїе, спасéнїе, начинáнїе, ѿ҃чаѧ́нїе, нечаѧ́нїе, бл҃годарéнїе, создáнїе, и҆звo-лéнїе, мл҃рдїе, оу҃се́рдїе,|| чл҃вколю́бїе, и҆счáдїе, цáрствїе, пришéствїе. и҆ прóчаѧ**» (ГС л. 70 об., ГМ л. 130–130 об.).

Форма Д мн. **должнико́мъ** трактуется московскими редакторами как имя прилагательное и в соответствии с этим получает помету «**склонéнїѧ пáтагѡ**» (л. 384 об.) – в пятое склонение в ГС сгруппиро-ваны все адъек-тивные формы. Тогда как в ГС слова мужского рода с исходом основы на твёрдый согласный входят во второе склонение (л. 104 об.), при этом имена с основой на **-к** (равно как на **-г** и **-х**) выделяются в особый слово-изменительный подтип, представленный отдельной парадигмой **проро́къ** (л. 109 об.–110).

10.2.2. Обнаруживаются в разборе и ошибки, связанные с опреде-лением падежа.

Серия таких ошибок была допущена московскими редакторами в слу-чае омонимии падежных форм – И=В=З. Формы В и З сущест-вительных и согласованных с ними определений, совпадающие с формой И, квали-фицируются как формы И, а формы И, в свою очередь, – как формы В. Так, форма вокатива **сокро́вище** из молит-вы Св. Духу: «**Цр҃ю нб҃ный... сокро́вище бл҃гúхъ и жúзни пода́телю прїидú и҆ всели́ся въ ны**» по-лучает помету «**паде́жа пра́вагѡ**» (л. 378 об.). Примечательно, что падеж форм З ед. **Цр҃ю** и **пода́телю**, не сов-падающих с И, указан верно.

В молитве «**О҆́ч҃е на́шъ**» форма местоимения **на́шъ**, согласованного с **О҆́ч҃е**, названа формой «**паде́жа пра́вагѡ**» (л. 381). Как формы И охарактеризованы формы В ед. **хлѣ́бъ** и **насоу́щныи** («**хлѣ́бъ на́шъ насоу́щныи да́ждь на́мъ дне́сь**») (л. 383). Формы И ед. существитель-ного и согласованного с ним местоимения **и҆́мя твоѐ** («**да свати́тся и҆́мя твоѐ**») признаются формами «**паде́жа вино́внагѡ**» (л. 381 об.).

При разборе предложно-падежных форм редакторы не справ-ляются с определением «**счине́нїѧ паде́жа**» предлогов. Так, в форме **во и҆скѵ́шéнїе**

предлогу **во** приписывается сразу два (!) падежа, ни один из которых не совпадает с падежом существительного: «**во**... **по счине́нию паде́жа да́тельнагѡ и̑ сказа́тельнагѡ**... **и̑скꙋше́нїе**... **паде́жа вино́внагѡ**» (л. 385–385 об.). С дательным падежом, согласно ГС (ГМ), предлог **во** не употребляется вообще, а сочетается с винитель-ным и сказательным (т. е. местным) (ГС л. 192, ГМ л. 276 об.).

Дательный падеж ошибочно указан и для предлога **на** (**на́ небеси**): «**на**... **по счинени҃а паде́жа да́тельнагѡ**» (л. 382 об.). Ниже на этом же листе в разборе формы **на землѝ** этому предлогу приписано уже три падежа: «**на**... **по счине́нию паде́жа ро́днагѡ и̑ да́тельнагѡ и̑ сказа́тельнагѡ**». По правилам грамматики **на**, как и **во**, может употребляться с винительным и сказательным (ГС л. 192, ГМ л. 276 об.).

Редакторы испытывают затруднения с определением падежа фор-мы М ед. **небеси** (**на̀ небеси**) и приводят два возможных варианта: «**паде́жа да́тельнагѡ**, **и̑лѝ сказа́тельнагѡ**» (л. 382 об.), при том что в случае параллельной формы **на землѝ** колебаний не возникает и падеж существительного установлен верно (л. 382 об.).

10.2.3. Не всегда московским редакторам удается определить *вид* анализируемого слова. В первых грамматических описаниях церковнославянского языка вид – это категория, относящая к сфере словообразования: «**ви́дъ ѥ̑сть первоѡ̑бра́знагѡ рече́нїѧ и̑ прои̑зво́днагѡ раздѣле́нїе**. **ви́ди со҆у́ть два̀**; **Первоѡбра́зныи**, **и̑ произво́дныи**.‖ **Первоѡ̑бра́зныи ви́дъ ѥ̑сть**, **и̑же ѿ и̑ꙁдꙋ не произво́дитъсѧ**: **а̑кѡ**, **зла́то**, **дре́во**; **и̑ про́чаѧ**. **Произво́дныи ѥ̑сть**, **и̑же ѿ первоѡ̑бра́знагѡ произво́дитсѧ**: **а̑кѡ**, **златы́и**, **древа́ныи**: **и̑ про́чаѧ**» (ГС л. 29 об., ГМ л. 89–89 об.).

Первообразными, т. е. непроизводными (в современной терминологии), названы в разборе такие производные слова, как **милости-вагѡ** (376), **ѡ̑ставле́нїе** (376 об.), **оу҆тѣ́шителю** (377 об.), **сокро́вище** (378), **подателю** (378 об.), **цр҃тві̑е** (382).

В соответствии с ГС, слова **ѡ̑ставле́нїе**, **оу҆тѣ́шителю**, **сокро́вище**, **подателю** являются производными именами глагольного вида: «**Гла-го́лнагѡ ви́да и̑ма ѥ̑сть**, **ѥ̑же ѿ глагѡ̑лъ произво́дитсѧ**: **а̑кѡ**, **чте́нїе**, **чте́цъ**, **ѿ что҆у̀**. **слы́шанїе**,‖ **слы́шатель**, **ѿ слы́шю**. **и̑ про́-чее**» (ГС л. 30 об., ГМ л. 90–90 об.); а слова **милостивагѡ**, **цр҃тві̑е** – производными именами отименного вида: «**Ѻтиме́ннагѡ ви́да и̑ма ѥ̑сть ѥ̑же ѿ и̑ме́нъ начерта́ваетсѧ**: **а̑кѡ**, **со́лнечныи**, **ѿ со́лнца**. **златы́и**, **ѿ зла́та**. **и̑ про́чаѧ**» (ГС л. 30 об., ГМ л. 90 об.).

И, напротив, как производные охарактеризованы в разборе непроизводные слова **сты́и** (376), **всѧ̀** (378) и **бла́же** (380).

Местоимение **мы̀** сопровождается пометой «**ви́да соверше́ннагѡ**» (л. 384). В ГС допускается использование термина «**соверше́нный**» в качестве альтернативного названия первообразного вида, но только по отношению к глагольным формам: «**ви́ди гл҃а со҆у́ть два̀**. **пер-воѡбра́зныи**, **и̑же и̑**

совершéнныи: **ѩкѡ**, **чтоу҆**, **стою҆**, **и҆ прочaѧ. и҆ про-извóдныи**» (ГС л., ГМ л. 119). Классифицируя виды других частей речи, в том числе местоимений, М. Смотрицкий употребляет только термин «**первоѡбрáзныи**».

10.2.4. Допускаются ошибки при характеристике *рода.*

В предложении «**Áпл҃ъ Сты҃и ѡумá мóлитъ**...» род глагола определён как мужской (л. 376), в то время как по правилам грамматики глагольные формы настоящего времени относятся ко «всякому» ро-ду. Ср.: «**Рѡ́ди глагóла соу҆ть пáть, Моу҆жескїи, ѩкѡ, би́лъ, би́хѫ, и҆ прочaѧ... Всáкїи: ѩкѡ, бїю҆, бїéши, бїéтъ, бїéмъ, бїéте, бїю́тъ, би́хъ, би, би́хомъ, би́сте, бїáше. и҆ прочaѧ**» (ГС л. 122 об., ГМ л. 187).

В четырёх случаях формы местоимения **нáшъ** признаются фор-мами «всякого» рода: **дѫшáмъ нáшимъ** (л. 377), **Оу҃че нáшъ** (л. 380 об.), **дóлги нáшѧ** (л. 384), **должникóмъ нáшимъ** (л. 384 об.).

В ГС ко «всякому» роду относятся лишь три местоимения – лич-ные (первого и второго лица) и возвратное: «**Всáкагѡ. áзъ, ты҆, се-бе́**» (ГС л. 98 об., ГМ л. 160 об.). А для местоимений типа **нáшь** ка-тегория рода является словоизменительной, а не классифициру-ющей. Ср.: «**Моу҆жескагѡ рóда мѣстоимéнїѧ соу҆ть. сáмъ, сéй, óвъ, óнъ, тóй, чíй, кíй, мóй, твóй, свóй, нáшь, вáшъ, е҆гѡ҆. Женскагѡ. самá, сíѧ, óва, óна, тáѧ, чїѧ, кáѧ. моѧ, твоѧ, своѧ, нáша, вáша, е҆ѧ. Срéднѧгѡ. сáмо, сíе, óво, óно, тóе, чїé, кóе. что́, и҆лú чесо́, мóе, твóе, свóе. нáше, вáше, е҆гѡ҆**» (ГС л. 98, ГМ л. 160).

Соответственно, в приведённых примерах формы местоимения **нáшъ** должны быть охарактеризованы в зависимости от рода оп-ределяемого существительного как формы женского или мужского рода.

10.2.5. В молитвенном обращении **Оу҃че нáшъ** число местоимения **нáшъ** определяется как множественное (л. 380 об.). Очевидно, появление этой ошибочной интерпретации имело семантическую мотивацию.

10.2.6. Глагольные формы «**да свѧтúтсѧ и҆мѧ твоé, да прїúдетъ црт҃вїе твоé, да боу́детъ волѧ твоѧ**» отнесены ко второму лицу (л. 381–382 об.). Вероятно, издатели исходили из того, что эти формы, содержащиеся в тексте молитвы, являются обращением к Богу, а такая ситуация в большинстве случаев предполагает использование форм именно второго лица, ср., например, **Гд҃и, помúлуй**. Наличие же притяжательных местоимений второго лица **твоé, твоѧ** могло поддерживать такую интерпретацию.

10.2.7. В предложении «**Áпл҃ъ Сты҃и ѡумá мóлитъ милостивагѡ бг҃а да грѣхóвъ ѡ҆ставлéнїе подáстъ дѫшáмъ нáшимъ**» ошибочно квалифицирована форма **да подáстъ**. Дистантное расположение частицы и глагола приводит к тому, что книжники рассматривают **да** и **подáстъ** как независимые формы. В результате **да** получает характеристику подчинительного союза (л. 376 об.), а **подáстъ** опи-сывается как форма изъявительного наклонения будущего времени (л. 377). В соответствии с ГС

да подáстъ является формой подчини-тельного наклонения (ср., например, ГС л. 129 об., ГМ л. 195 об.).

10.2.8. Префиксальный глагол **вѣдѝ** («**не вѣдѝ нáсъ во йскȣшéнїе**») снабжён пометой «**начертáнїѧ простáгѡ**» (л. 385). В ГС (и ГМ) начертание относится к сфере морфемного анализа. Ср.: «**На-чертáнїе гл҃а ѥ̀сть трегȣ́бо. простóе їа̀кѡ, ѥ́млю. сложéнное, їа̀кѡ прїе́млю. пресложéнное, їа̀кѡ воспрїе́млю**» (ГС л. 119, ГМ л. 183). Со-гласно правилу М. Смотрицкого, начертание префиксального глаго-ла является сложным.

10.2.9. Указанные ошибки в разборе молитв наглядно демон-стрируют, что у московских редакторов не было сформировано уме-ние пользоваться классификациями и рекомендациями издаваемой ими грамматики и применять её правила при анализе конкретного языкового материала (см. об этом также 6.3.5). Иными словами, адептам грамматического подхода, принадлежавшим к учёной эли-те,[34] не удалось самим должным образом овладеть грамматической премудростью. Этот факт, на наш взгял, может служить одним из доказательств того, что в Московской Руси того времени грам-матическая образованность могла иметь лишь «добавочный» [см. Живов 1993: 119], т. е. факультативный, а отнюдь не императивный характер.

11. В завершающее книгу резюме редакторы включают опреде-ление грамматики и краткое содержание каждой из четырёх её час-тей – орфографии, этимологии, синтаксиса и просодии (л. 387–388).

12. Выходные данные – время начала и завершения работы над изданием (**҆з҃рн҃ѕ ѕ, мц̑а декамврі́ѧ, въ ѕ҃ дéнь – тогó же лѣ́та, мц̑а февръа́рїѧ, в҃ в҃ дéнь**) (6 декабря – 2 февраля 7156 [1648] г.) и имена правящего царя Алексея Михайловича и патриарха Иосифа, по повелению и благословению которых было подготовлено издание грамматики, указаны на л. 388–388 об.

13. Исправленное Михаилом Роговым и Иваном Наседкой изда-ние грамматики М. Смотрицкого получило статус «официального издания московской грамотности» [Ягич 1910: 30].

Ведущие справщики Печатного двора второй половины XVII в. обосновывали правильность вносимых ими языковых изменений, ссылаясь на текст грамматики. Прямые ссылки на ГМ и цитаты из неё содержатся в сочинениях Епифания Славинецкого, Евфимия Чу-довского, Сильвестра Медведева [см. Виноградов 1938: 14–15, Сиромаха 1981: 44–51].[35]

---

[34]«В течение XVII в. в звании справщиков почти все передовые люди того времени, все известные представители тогдашней учености» [Прозоровский 1868: 163–164]. Аналогичным образом характеризовал справщиков и И. К. Мансветов: «Это были люди, в которых выразилось умственное движение Руси в течение всего XVII века» [Мансветов 1883: 30].

[35]В сочинении Епифания Славинецкого «Правила грамматические на отмены речений свято-

После выхода в свет ГМ ошибки в библейских и богослужебных текстах стали объясняться непричастностью допустивших их книжников к грамматическому учению, «**ради невѣченїѧ грамматїческихъ наꙋкъ**» (Афанасий Холмогорский. Увет духовный, М., 1682, л. 261). Евфимий Чудовский в трактате «О исправлении в преждепечатан-ных книгах Минеах» указывает на то, что невежество прежних переводчиков и писцов связано с отсутствием у них грамматики «славен-ского языка»: «Книгописатели же рустии или и преводници неции бывше не велми известни грамматице славенстей (не бе бо древле изъяснена на славенском языце яко ныне) [здесь и далее выделено нами – Е. К.] и о степенях или небрегоша, или недоразумеша, писаша ово правилно, аще и не везде, ово же и неправилно» [цит. по Никольский 1896: 93].

Авторитет грамматики настолько возрос, что обвинение оппонентов в незнании «**правилъ грамматическихъ**» являлось весомым аргументом в богословско-филологической полемике. Так, во время прений со старообрядцами в Грановитой палате в 1682 г. патриарх Иоаким заявляет: «А вера у нас православная стараго православия, греческаго закона, в ней же святии Отцы Богу угодили; исправлена с греческих и с наших харатейных книг грамматике, и мы от себе ничего не вписахом в Церковь Божию, но все от тых писаний. Вы же грамматического разума не коснулись и не знаете, какову силу в себе содержит» [Три челобитные 1862: 35]. Но не только старообрядцев упрекали в незнании грамматики. Это компроментирующее средство использовалось в полемической борьбе книжников-никониан, принадлежавших к разным партиям – «грекофилов» и «латиномудров». Представитель латинской партии Сильвестр Медведев говорит о своём противнике, грекофиле Евфимии Чудовском, что он «человек неученый... грамматики совершенно не разумеет» [Прозоровский 1868:

го Символа» цитируется шестое правило синтаксического раздела “ѡ̑ роди́тельномъ со ймéнемъ. глаⷱ, бⷱ. ѡ̑ двою̀ сꙋществúтелнꙋ. прáвило, ѕⷱ»: «**творца нб̑се и земли. Сице написася, по правилꙋ греческомꙋ ꙋбѡ и славенскомꙋ же глю́щемꙋ сице: двою̀ сꙋществителнꙋ различныхъ вещей стѣкающꙋся, дрꙋгое тѣх в родительномъ полагаемо бывати wбычѥ: ꙗкѡ оц̑ъ бꙋдꙋщаго вѣка.** [здесь и далее выделено нами – Е. К.] **сице творца нб̑се инакѡ же преведшїи изблꙋдиша и҃ꙁ пꙋти обою правилꙋ**» [цит. по Сиромаха 1981: 45]. Ср. ГМ: «**Двою̀ сꙋществúтелнꙋ разли́чныхъ ве́щiй стека́ющꙋся, дрꙋго́е и҃хъ ѕ в роди́тельномъ полага́емо быва́ти ѡ̑бы́чѥ; ꙗ̆кѡ, ѻ̀тцъ боꙋдꙋщаго вѣ́ка**» (л. 283 об.). Ссылаясь на пятое правило орфографии, Евфимий Чудовский аргументирует необходимость «**премены речений**» в Минеях: «**Грамматїка ꙋчитъ въ правилѣ пѧтоᵐ орфографїи сице: Опасно прочее блюдомо бꙋди, въ греческих реченїихъ ѻ҃рѳографїи греческой, ѣ҆ латїнскиⷯ латїнстѣй хранимѣй быти, и въ еврейскихъ евреистѣй, ꙗкѡ фїлѳѳеи, мартїнъ, еммаꙋи҆л и прочаа**» [Никольский 1896: 81]. Ср. ГМ: «**Пѧ́тое: Опа́сно про́чее блюдо́мо боꙋ́ди: во гре́ческихъ рече́нїихъ, ѻ҃рѳогра́фїи гре́ческой, ѣ҆ ѕ латѝнскихъ латѝнстѣй храни́мѣй бы́ти: и҆ во е҆вре́йскихъ, е҆вре́йстѣй. ꙗ̆кѡ, Данїи́лъ, Михаи́лъ Марти́нъ, фїлѳѳе́и: и҆ про́чаа**» (л. 58 об.).

530]. В свою очередь Евфимий утверждает, что Медведев «не-причастен есть... грамматики» [там же: 84].

Московское издание становится едва ли не обязательной принадлежностью многих личных и монастырских библиотек. В частности, ГМ была представлена в библиотеке царя Алексея Михайловича и царевича Алексея Алексеевича [Забелин 1915: 592, 596], епископа Афанасия Холмогорского [Верюжский 1908: 591], митрополита Сарского и Подонского Павла [Ундольский 1850: 67], князя В. В. Голи-цына [Бакланова 1967: 174], графа А. А. Артамонова [Опись 1863: 73, 79], монастырей Соловецкого [Белокуров 1888: 15], Воскресенского [Амфилохий 1875: 213], Спасо-Евфимиева [Опись 1850: 44], Флорищевской пустыни [Георгиевский 1896: 302] и др. 74 экземпляра ГМ хранилось в библиотеке патриарха Никона [Переписная книга 1852: 11, 98, 134]. С. П. Луппов полагает, что данные грамматики предназначались «для школы» [Луппов 1970: 176].

ГМ служила основным пособием по церковнославянскому языку вплоть до конца XVIII в. По московскому изданию изучал грамматику М. В. Ломоносов и именно эту книгу он называл «вратами» своей «учёности».

«Грамматика Смотрицкого в московском издании 1648 года была тем **первоначальным источником,** из которого перешли почти все нововведения... в последовавшие за нею грамматики» [Засадкевич 1883: 137]. ГМ стала основой для грамматик церковнославянского языка Е. Романова (1784), Й. Добровского (1822), В. Классовского (1857, 1867), А. Будиловича (1883) [см. Прокошина 1966: 105].

«Если говорить о влиянии грамматики М. Смотрицкого на позднейший церковнославянский язык, то только разумея её московское издание» [Булич 1893: 405].